叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 登月之旅(trips To The Moon) 000001

2. 登月之旅(trips To The Moon) 000002

3. 登月之旅(trips To The Moon) 000003

4. 登月之旅(trips To The Moon) 000004

5. 登月之旅(trips To The Moon) 000005

6. 登月之旅(trips To The Moon) 000006

7. 登月之旅(trips To The Moon) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

登月之旅(Trips to the Moon)
第1/7页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ] [lez] ['bəʊlə(r)] , [ˌes 'ti:] . [aɪvz] , ['dɔ:sɪt] .

This	eBook	was	prepared	by	Les	Bowler	,	St	.	Ives	,	Dorset	.
这	电子书	曾是	准备	经过	莱斯	保龄球手	,	英石	.	艾夫斯	,	多塞特郡	.

这本电子书由多塞特郡圣艾夫斯的莱斯·鲍勒编写。

[trɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n]

TRIPS	TO	THE	MOON
旅行	到	这	月亮

登月之旅

[baɪ] ['lu:ʃən] .

by	Lucian	.
经过	卢西安	.

作者：卢西安。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:k] [baɪ] ['tɒməs] ['frænŋklɪn] , [di:] . [di:] .

Translated	from	the	Greek	by	Thomas	Francklin	,	D	.	D	.
翻译	从	这	希腊语	经过	托马斯	富兰克林	,	D	.	D	.

由托马斯·弗兰克林博士从希腊语翻译。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['henri] ['mɔ:rli] .

Introduction	by	Professor	Henry	Morley	.
介绍	经过	教授	亨利	莫利	.

由亨利·莫利教授作序。

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Instructions	for	Writing	History	.
指示	为了	写作	历史	.

历史写作指南。

[ðə; ði] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	True	History	.
这	真的	历史	.

真实的历史。

['prefəs] .

Preface	.
前言	.

前言。

[bʊk] [wʌn] .

Book	1	.
书	1	.

第一册

[bʊk] [ˌtu:'tu:] .

Book	2	.
书	2	.

第二册。

['ɪˌkɑːroʊ] - - — [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] .

Icaro	-	Menippus	—	A	Dialogue	.
伊卡罗	-	-	—	一个	对话	.

伊卡洛斯-梅尼普斯——对话。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

['luːʃən] , [ɪn] [griːk] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriən] , [bɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [æt; ət] [sə'mɒsətə]

Lucian	,	in	Greek	Loukianos	,	was	a	Syrian	,	born	about	the	year	120	at	Samosata
卢西安	,	在	希腊语	-	,	曾是	一个	叙利亚	,	出生	关于	这	年	-	在	萨莫萨塔

,

,

,

卢西安（希腊语：Loukianos）是一位叙利亚人，大约于公元120年出生于萨摩萨塔。

[weə(r)] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [brɪŋz] [ðæt] ['rɪvə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]

where	a	bend	of	the	Euphrates	brings	that	river	nearest	to	the	borders	of
在哪里	一个	弯曲	的	这	幼发拉底河	带来	那	河	最近的	到	这	边界	的

[siˈliʃə] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] .

Cilicia	in	Asia	Minor	.
西里西亚	在	亚洲	次要的	.

幼发拉底河在此弯曲，使其最靠近小亚细亚西里西亚的边界。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [fləʊ] [ɒv; əv][wɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [bent] [tə'wɔːdz] [griːk]

He	had	in	him	by	nature	a	quick	flow	of	wit	,	with	a	bent	towards	Greek
他	有	在	他	经过	自然	一个	快的	流动	的	有	,	和	一个	弯曲	向	希腊语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

他天生机智敏捷，尤其喜爱希腊文学。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['neɪtʃə(r)][baɪ]

It	was	thought	at	home	that	he	showed	as	a	boy	the	artist	nature	by
它	曾是	想法	在	家	那	他	显示	作为	一个	男生	这	艺术家	自然	经过

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wæksn] ['ɪmɪdʒɪz] .

his	skill	in	making	little	waxen	images	.
他的	技能	在	制作	小的	蜡质	图片	.

家里人认为他从小就展现出艺术天赋，擅长制作蜡像。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] .

An	uncle	on	his	mother's	side	happened	to	be	a	sculptor	.
一个	叔叔	在	他的	母亲的	边	发生	到	是	一个	雕塑家	.

他母亲那边的一位叔叔恰好是一位雕塑家。

[ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , ['luːʃən] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [bred] [tuː; tə] [ɜːn] ,

The	home	was	poor	,	Lucian	would	have	his	bread	to	earn	,
这	家	曾是	贫穷的	,	卢西安	会	有	他的	面包	到	赚	,

家里很穷，卢西安得靠自己挣面包。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɔːˈtiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

and	when	he	was	fourteen	he	was	apprenticed	to	his	uncle	that	he
和	什么时候	他	曾是	十四	他	曾是	学徒	到	他的	叔叔	那	他

[mait] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] .

might	learn	to	become	a	sculptor	.
可能	学习	到	变得	一个	雕塑家	.

十四岁时，他拜叔叔为师，学习成为一名雕塑家。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [waɪl] ['pɒlɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['tæblət][hiː; hi] [prest] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hevɪli] [ænd; ənd]

Before	**long**	**,**	**while**	**polishing**	**a**	**marble**	**tablet**	**he**	**pressed**	**on**	**it**	**too**	**heavily**	**and**
前	长的	,	尽管	抛光	一个	大理石	药片	他	按下	在	它	也	重度	和

[brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

broke	**it**	**.**
打破	它	.

不久之后，他在打磨一块大理石板时用力过猛，把它弄碎了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [θræʃt] [hɪm] .

His	**uncle**	**thrashed**	**him**	**.**
他的	叔叔	痛击	他	.

他叔叔狠狠地揍了他一顿。

['luːʃənz] ['spɪrɪt] [rɪ'beld] ,

Lucian's	**spirit**	**rebelled**	**,**
卢西安的	精神	叛乱	,

卢西安的灵魂反抗了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [həʊm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɒmɪk] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [biːt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	**he**	**went**	**home**	**giving**	**the**	**comic**	**reason**	**that**	**his**	**uncle**	**beat**	**him**	**because**
和	他	去	家	给予	这	漫画	原因	那	他的	叔叔	打	他	因为

['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['paʊə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːt] .

jealous	**of**	**the**	**extraordinary**	**power**	**he**	**showed**	**in**	**his**	**art**	**.**
嫉妒的	的	这	非凡的	力量	他	显示	在	他的	艺术	.

他回家后编造了一个滑稽的理由：他的叔叔因为嫉妒他在艺术方面展现出的非凡能力而打了他。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'beɪt] ['luːʃən] [ə'bændənd] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] , ['stʌdid] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

After	**some**	**debate**	**Lucian**	**abandoned**	**training**	**as**	**a**	**sculptor**	**,**	**studied**	**literature**
后	一些	辩论	卢西安	弃	训练	作为	一个	雕塑家	,	研究	文学

[ænd; ənd] ['retərɪk] ,

and	**rhetoric**	**,**
和	修辞	,

经过一番争论，卢西安放弃了雕塑家的训练，转而学习文学和修辞学。

[ænd; ənd] ['kwɒlɪfaɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət]

and	**qualified**	**himself**	**for**	**the**	**career**	**of**	**an**	**advocate**	**and**	**teacher**	**at**
和	合格的	他自己	为了	这	职业	的	一个	提倡	和	老师	在

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['retərɪk] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃiːf] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːlz] .

a	**time**	**when**	**rhetoric**	**had**	**still**	**a**	**chief**	**place**	**in**	**the**	**schools**	**.**
一个	时间	什么时候	修辞	有	仍然	一个	首席	地方	在	这	学校	.

在修辞学在学校教育中仍然占据重要地位的年代，他凭借自己的努力获得了成为一名律师和教师的资格。

[hiː; hi] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌʌnsək'sesfəli] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] ,

He	**practised**	**for**	**a**	**short**	**time**	**unsuccessfully**	**at**	**Antioch**	**,**
他	已实践	为了	一个	短的	时间	不成功	在	安提阿	,

他曾在安提阿短暂行医，但并不成功。

[ænd; ənd] [ðen] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [griːs] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]

and	**then**	**travelled**	**for**	**the**	**cultivation**	**of**	**his**	**mind**	**in**	**Greece**	**,**	**Italy**	**,**	**and**
和	然后	旅行	为了	这	栽培	的	他的	头脑	在	希腊	,	意大利	,	和

[gɔːl] ,

Gaul	**,**
高卢	,

然后，他为了提升精神境界，游历了希腊、意大利和高卢。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , [æz; əz] ['gəʊldsmɪθ] [dɪd] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [wen] [hiː; hi]

making	**his**	**way**	**by**	**use**	**of**	**his**	**wits**	**,**	**as**	**Goldsmith**	**did**	**long**	**afterwards**	**when**	**he**
制作	他的	方式	经过	使用	的	他的	智慧	,	作为	金匠	做过	长的	然后	什么时候	他

['stɑːtɪd] ,

started	**,**
开始	,

他凭借自己的智慧一路走来，就像戈德史密斯后来创业时那样。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

at	the	outset	also	of	his	career	as	a	writer	,
在	这	开端	还	的	他的	职业	作为	一个	作家	,

在他写作生涯的初期，

[ɒn][ə; eɪ][grænd][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

on	a	grand	tour	of	the	continent	with	nothing	in	his	pocket	.
在	一个	盛大	旅游	的	这	大陆	和	没有什么	在	他的	口袋	.

他身无分文，开始了环游非洲大陆的壮举。

['luːʃən] [ɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] ['pʌblɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] .

Lucian	earned	as	he	went	by	public	use	of	his	skill	as	a	rhetorician	.
卢西安	获得	作为	他	去	经过	民众	使用	的	他的	技能	作为	一个	修辞学家	.

卢西安一路走来，凭借其雄辩的才能在公众面前展现出来，并以此谋生。

[hɪz; ɪz]['træv(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] ['lektʃərɪŋ] [tʊə(r)] ,

His	travel	was	not	unlike	the	modern	American	lecturing	tour	,
他的	旅行	曾是	不是	与此不同	这	现代的	美国人	讲课	旅游	,

他的旅行方式与现代美国的巡回演讲并无太大区别。

[meɪd] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns]

made	also	for	the	money	it	may	bring	and	for	the	new	experience
制成	还	为了	这	钱	它	可能	带来	和	为了	这	新的	经验

[ə'kwaɪəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

acquired	by	it	.
获得	经过	它	.

也为了它可能带来的金钱收益和由此获得的新体验。

['luːʃən] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['æθənz] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] ['ætɪk] [griːk] ,

Lucian	stayed	long	enough	in	Athens	to	acquire	a	mastery	of	Attic	Greek	,
卢西安	入住	长的	足够的	在	雅典	到	获得	一个	精通	的	阁楼	希腊语	,

卢奇安在雅典待的时间足够长，足以精通阿提卡希腊语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['diskɔːsiz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] ['siːzənɪŋ] [ɒv; əv] ['ætɪk]

and	his	public	discourses	could	not	have	been	without	full	seasoning	of	Attic
和	他的	民众	论述	可以	不是	有	到过	没有	满的	调料	的	阁楼

[sɔːlt] .

salt	.
盐	.

如果没有充分的阿提卡盐的调味，他的公开演讲就不可能精彩绝伦。

[ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [gɔːl] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [brɔːt] [hɪm] ['mʌni] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [niːdz] ,

In	Italy	and	Gaul	his	success	brought	him	money	beyond	his	present	needs	,
在	意大利	和	高卢	他的	成功	带来	他	钱	超过	他的	展示	需求	,

在意大利和高卢，他的成功为他带来了远超当前所需的财富。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [sə'mɒsətə] , [wen] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] ,

and	he	went	back	to	Samosata	,	when	about	forty	years	old	,
和	他	去	后退	到	萨莫萨塔	,	什么时候	关于	四十	年	老的	,

大约四十岁时，他回到了萨摩萨塔。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːs] [ɪn][laɪf] .

able	to	choose	and	follow	his	own	course	in	life	.
有能力的	到	选择	和	跟随	他的	自己的	课程	在	生活	.

能够选择并遵循自己的人生道路。

[hiː; hi] [ðen] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['tɔːkə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [bəʊld]

He	then	ceased	to	be	a	professional	talker	,	and	became	a	writer	,	bold
他	然后	停止	到	是	一个	专业的	健谈者	,	和	成为	一个	作家	,	大胆的

[ænd; ənd] ['wɪti] ,

and	witty	,
和	机智	,

随后他不再从事职业演说，而是成为了一名作家，文笔大胆而诙谐。

[ə'genst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [wɒnt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt]

against	everything	that	seemed	to	him	to	want	foundation	for	the	honour	that
反对	一切	那	似乎	到	他	到	想	基础	为了	这	荣誉	那

[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmd] .

it	claimed	.
它	声称	.

在他看来，这一切都是为了维护它所宣称的荣誉而存在的。

[hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [griːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] , [wen]

He	attacked	the	gods	of	Greece	,	and	the	whole	system	of	mythology	,	when
他	遭到攻击	这	神	的	希腊	,	和	这	所有的	系统	的	神话	,	什么时候

,

,

,

他攻击了希腊诸神以及整个神话体系，当时，

[ɪn] [ɪts] ['sekənd] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]

in	its	second	century	,	the	Christian	Church	was	ready	to	replace	the	forms	of
在	它是	第二	世纪	,	这	基督教	教会	曾是	准备好	到	代替	这	表格	的

['hiːðn] ['wɜːʃɪp] .

heathen	worship	.
异教徒	崇拜	.

基督教教会在其第二个世纪就准备好取代异教崇拜的形式。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] , [kən'faʊndɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] ['senʃə(r)] [diːp] [kən'vɪkʃn]

He	laughed	at	the	philosophers	,	confounding	together	in	one	censure	deep	conviction
他	笑了	在	这	哲学家	,	混淆	一起	在	一	谴责	深的	定罪

[wɪð] ['ʃæləʊ] [kən'venʃ(ə)n] .

with	shallow	convention	.
和	浅的	习俗	.

他嘲笑那些哲学家，把深刻的信念和肤浅的传统混为一谈，并加以谴责。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['wɪnoʊɪŋ] [sent] [tʃæf; tʃɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

His	vigorous	winnowing	sent	chaff	to	the	winds	,	but	not	without	some
他的	蓬勃	扬场	发送	糠	到	这	风	,	但	不是	没有	一些

['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [wiːt] .

scattering	of	wheat	.
散射	的	小麦	.

他大力扬谷，将谷壳扬向风中，但也扬掉了一些麦子。

[dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['sætaɪə(r)] [liːdz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'ses] [ɪn] [ɪts] [juːz] .

Delight	in	the	power	of	satire	leads	always	to	some	excess	in	its	use	.
喜	在	这	力量	的	讽刺	线索	总是	到	一些	过量的	在	它是	使用	.

人们往往沉迷于讽刺的力量，却又常常因此而过度使用讽刺。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [biː; bi] [juːst] ['ɒnɪstli] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [juːst] ['rekləsli] —

But	if	the	power	be	used	honestly	—	and	even	if	it	be	used	recklessly	—
但	如果	这	力量	是	用过的	诚实地	—	和	甚至	如果	它	是	用过的	鲁莽地	—

[nəʊ] [truːθ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

no	truth	can	be	destroyed	.
不	真相	能	是	损毁	.

但是，如果权力被诚实地使用——即使是被鲁莽地使用——任何真理都不会被摧毁。

['əʊnli] [ðə; ði] ['rekləs] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ɪn] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːblə(r)] [sɔːt] [mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn]

Only	the	reckless	use	of	it	breeds	in	minds	of	the	feebler	sort	mere	pleasure	in
仅有的	这	鲁莽	使用	的	它	品种	在	思想	的	这	虚弱者	种类	仅仅	乐趣	在

['rɪdɪkjuːl] ,

ridicule	,
嘲笑	,

只有肆意滥用它，才会让心胸狭隘的人只从嘲笑中获得乐趣。

[ðæt] ['wiːkən] [ðem; ðəm][æz; əz] ['helpər] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

that	weakens	them	as	helpers	in	the	real	work	of	the	world	,
那	减弱	他们	作为	助手	在	这	真实的	工作	的	这	世界	,

这削弱了他们在现实世界工作中作为帮手的作用。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [tend] [tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] .

and	in	that	way	tends	to	retard	the	forward	movement	.
和	在	那	方式	倾向于	到	减速	这	向前	移动	.

这样一来，往往会阻碍前进的步伐。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['rɪdɪkjuːl] [ædz] [mɔː(r)] ['vɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

But	on	the	whole	,	ridicule	adds	more	vigour	to	the	strong	than	it	takes
但	在	这	所有的	,	嘲笑	添加	更多的	活力	到	这	强的	比	它	需要

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːk] ,

from	the	weak	,
从	这	虚弱的	,

但总的来说，嘲讽对强者带来的活力远大于对弱者的削弱。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts][juːz]['iːv(ə)n] [wen] ['lev(ə)ld] [ə'genst] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

and	has	its	use	even	when	levelled	against	what	is	good	and	true	.
和	有	它是	使用	甚至	什么时候	平整	反对	什么	是	好的	和	真的	.

即使用来对抗美好和真理，它也有其用途。

[ɪn][ɪts] [əʊn] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [truːθ] ,

In	its	own	way	it	is	a	test	of	truth	,
在	它是	自己的	方式	它	是	一个	测试	的	真相	,

从某种意义上说，这是对真理的考验。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['fɪələsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dʒuːələz] [juːz]['naɪtrɪk]['æsɪd][tuː; tə][traɪ][gəʊld]

and	may	be	fearlessly	applied	to	it	as	jewellers	use	nitric	acid	to	try	gold
和	可能	是	无畏地	应用	到	它	作为	珠宝商	使用	一氧化氮	酸	到	尝试	金子

.

:

.

可以像珠宝商用硝酸检测黄金一样，毫不犹豫地将其用于检测。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌtə] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ænd; ənd][ɪz][nɒt][gəʊld] , [let][ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃ] ;

If	it	be	uttered	for	gold	and	is	not	gold	,	let	it	perish	;
如果	它	是	说出	为了	金子	和	是	不是	金子	,	让	它	沦	;

若说是金子，却不是金子，就让它灭亡吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd]['traɪəl] .

but	if	it	be	true	,	it	will	stand	trial	.
但	如果	它	是	真的	,	它	将要	站立	审判	.

但如果属实，它经得起考验。

[ðə; ði] [best] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['luːʃən] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv]

The	best	translation	of	the	works	of	Lucian	into	English	was	that	by	Dr
这	最好的	翻译	的	这	作品	的	卢西安	进入	英语	曾是	那	经过	博士

. ['tɒməs] ['frænŋklɪn] ,

.	Thomas	Francklin	,
.	托马斯	富兰克林	,

卢奇安作品的最佳英文译本是托马斯·弗兰克林博士的译本。

['sʌmtaɪm] [griːk] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

sometime	Greek	Professor	in	the	University	of	Cambridge	,
有时	希腊语	教授	在	这	大学	的	剑桥	,

曾任剑桥大学希腊语教授

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] [lɑːdʒ] ['kwɔːtəʊ] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

which	was	published	in	two	large	quarto	volumes	in	the	year	1780	,
哪个	曾是	已发布	在	二	大的	四开本	卷	在	这	年	-	,

该书于1780年以两卷大型四开本出版。

[ænd; ənd][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn] - .

and	reprinted	in	four	volumes	in	1781	.
和	转载	在	四	卷	在	-	.

并于 1781 年以四卷本重印。

['luːʃən] [hæd; həd] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [sək'sesɪv] ['vɒljuːmz] [baɪ] [fə'rænd] [spens] [ænd; ənd]

Lucian	had	been	translated	before	in	successive	volumes	by	Ferrand	Spence	and
卢西安	有	到过	翻译	前	在	连续	卷	经过	费朗	斯宾塞	和

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

卢奇安的作品此前曾被费朗·斯宾塞等人分卷翻译成其他语言。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kəm'plɪtɪd] [ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['draɪdən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [laɪf]

an	edition	,	completed	in	1711	,	for	which	Dryden	had	written	the	author's	Life
一个	版	,	完全的	在	-	,	为了	哪个	德莱顿	有	书面	这	作者的	生活

.

:
.

1711 年完成的版本，德莱顿为该版本撰写了作者传记。

['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] , [huː] [prə'djuːst] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][best] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Dr	.	Francklin	,	who	produced	also	the	best	eighteenth	century	translation	of
博士	.	富兰克林	,	WHO	生产	还	这	最好的	第十八	世纪	翻译	的

['sɔfəkliːz] ,

Sophocles	,
索福克勒斯	,

弗兰克林博士还翻译了十八世纪最好的索福克勒斯作品。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['luːʃən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

joined	to	his	translation	of	Lucian	a	little	apparatus	of	introductions	and
加入	到	他的	翻译	的	卢西安	一个	小的	设备	的	介绍	和

[nəʊts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'sɪstɪd] ,

notes	by	which	the	English	reader	is	often	assisted	,
笔记	经过	哪个	这	英语	读者	是	经常	协助	,

在他的卢奇安译本中，附有少量导言和注释，这常常能帮助英语读者理解作品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['skɪlfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'diːsənsi] [wɪtʃ] ['nevə(r)]

and	he	has	skilfully	avoided	the	translation	of	indecencies	which	never
和	他	有	巧妙地	避免	这	翻译	的	不雅行为	哪个	绝不

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['eni] [juːz] ,

were	of	any	use	,
是	的	任何	使用	,

他巧妙地避开了翻译那些毫无用处的粗俗内容。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [sɜːv] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [gʊd] [wɪt] ,

and	being	no	longer	sources	of	enjoyment	,	serve	only	to	exclude	good	wit	,
和	存在	不	更长	来源	的	享受	,	服务	仅有的	到	排除	好的	有	,

而不再是快乐的源泉，只会排斥机智幽默。

[wɪð] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,

with	which	,	under	different	conditions	of	life	,	they	were	associated	,
和	哪个	,	在下面	不同的	状况	的	生活	,	他们	是	联系	,

在不同的生活条件下，它们与哪些事物相关联？

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['welkəm] [djuː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [hoʊmz] .

from	the	welcome	due	to	it	in	all	our	homes	.
从	这	欢迎	到期的	到	它	在	全部	我们的	房屋	.

因为它在我们所有家庭中都受到了欢迎。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['skɒləli] ,

There	is	a	just	and	scholarly	,
那里	是	一个	只是	和	学术性的	,

存在公正且学术性的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['medlsəm] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [æn; ən][əʊld]['raɪtə(r)]

as	well	as	a	meddlesome	and	feeble	way	of	clearing	an	old	writer
作为	出色地	作为	一个	好事	和	微弱	方式	的	清理	一个	老的	作家

[frɒm; frəm] [ʌn'klinnəs] [ðæt] [kɔːz] [hɪm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] ['əʊnli] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

from	uncleannesses	that	cause	him	now	to	be	a	name	only	where	he	should
从	不洁	那	原因	他	现在	到	是	一个	姓名	仅有的	在哪里	他	应该

[biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)] .

be	a	power	.
是	一个	力量	.

以及一种多管闲事且软弱无力的方式，来清除一位老作家身上的污秽，这些污秽导致他现在只是个名字，而他本应是一位实力雄厚的作家。

['dɑːktər; draɪv] . ['frænŋklɪn] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [wei] ['betə(r)][ðæn; ðən]

Dr	.	Francklin	has	understood	his	work	in	that	way	better	than
博士	.	富兰克林	有	理解	他的	工作	在	那	方式	更好的	比

['dɑːktər; draɪv] . ['baʊdlər] [dɪd] .

Dr	.	Bowdler	did	.
博士	.	鲍德勒	做过	.

弗兰克林博士在这方面比鲍德勒博士理解得更透彻。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['baʊdləraɪz] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['pʌmɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɒt] ,

He	does	not	Bowdlerise	who	uses	pumice	to	a	blot	,
他	做	不是	鲍德利	WHO	用途	浮石	到	一个	印迹	,

他不会对用浮石擦拭污渍的人进行审查。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [rʌbz] [ðə; ði] ['kɒpi] ['ɪntuː] [həʊlz] [weə'evə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] ['ɒnɪst] ['letə(r)]

but	he	who	rubs	the	copy	into	holes	wherever	he	can	find	an	honest	letter
但	他	WHO	摩擦	这	复制	进入	孔	无论	他	能	寻找	一个	诚实的	信

[wɪð] [ə; eɪ] ['daʊnˌstrəʊk] [θɪkə] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['nɪbbed] [pen] .

with	a	downstroke	thicker	than	becomes	a	fine	-	nibbed	pen	.
和	一个	下击	较厚	比	变成	一个	美好的	-	笔尖	笔	.

但是，如果有人把抄写好的信件用比细笔尖更粗的笔画涂抹到任何他能找到的洞里，他就会变成一支细笔尖的钢笔。

[ə; eɪ] ['trɪviəl] [pleɪ] [ɒv; əv] ['fænsi] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,

A	trivial	play	of	fancy	in	one	of	the	pieces	in	this	volume	,
一个	琐碎的	玩	的	想要	在	一	的	这	件	在	这	体积	,

本书收录的其中一篇作品中，有一个略显肤浅的奇思妙想。

['iːzəli] [rɪ'muːvd] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [flai][ɪn][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] ,

easily	removed	,	would	have	been	as	a	dead	fly	in	the	pot	of	ointment	,
容易地	已移除	,	会	有	到过	作为	一个	死的	飞	在	这	锅	的	软膏	,

很容易去除，就像药膏罐里的死苍蝇一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [wʌn][ɒv; əv] ['luːʃənz] [best] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] [tuː; tə]

and	would	have	deprived	one	of	Lucian's	best	works	of	the	currency	to
和	会	有	被剥夺的	一	的	卢西安的	最好的	作品	的	这	货币	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] .

which	it	is	entitled	.
哪个	它	是	标题	.

这将使卢奇安最优秀的作品之一失去它应有的价值。

['luːʃənz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]

Lucian's	works	are	numerous	,	and	they	have	been	translated	into	nearly	all	the
卢西安的	作品	是	很多的	,	和	他们	有	到过	翻译	进入	几乎	全部	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

languages	of	Europe	.
语言	的	欧洲	.

卢奇安的作品数量众多，已被翻译成欧洲几乎所有语言。

[ðə; ði] “ [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ” [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst]

The	“	Instructions	for	Writing	History	”	was	probably	one	of	the	earliest
这	“	指示	为了	写作	历史	”	曾是	大概	一	的	这	最早

['piːsɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm]['ɑːftə(r)] ['luːʃən] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət] [sə'mɒsətə] [tuː; tə][ðə; ði] [friː]

pieces	written	by	him	after	Lucian	had	settled	down	at	Samosata	to	the	free
件	书面	经过	他	后	卢西安	有	定居	向下	在	萨莫萨塔	到	这	自由的

[juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] ,

use	of	his	pen	,
使用	的	他的	笔	,

《历史写作指南》可能是卢西安定居萨摩萨塔后，能够自由写作时最早创作的作品之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [best] ['krɪtɪk(ə)l] [wɜːk] .

and	it	has	been	usually	regarded	as	his	best	critical	work	.
和	它	有	到过	通常	认为	作为	他的	最好的	批判的	工作	.

它通常被认为是他最好的评论作品。

[wɪð] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɪ'stɔːriənz] [huːz] [nems] [ænd; ənd] [huːz] [bʊks]

With	ridicule	of	the	affectations	of	historians	whose	names	and	whose	books
和	嘲笑	的	这	影响	的	历史学家	谁	姓名	和	谁	图书

[hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] ,

have	passed	into	oblivion	,
有	通过了	进入	遗忘	,

嘲笑那些名字和著作早已被人遗忘的历史学家的矫揉造作，

[hiː; hi][dʒɔɪnz] [saʊnd] ['dɒktrɪn] [ə'pɒn] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [staɪl] .

he	joins	sound	doctrine	upon	sincerity	of	style	.
他	加入	声音	教义	之上	诚意	的	风格	.

他将健全的教义与真诚的风格相结合。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lɑːstɪŋ] [ðæt] [ɪz] [feɪnd] , ” [sed] [ben] ['dʒɒnsən] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [feɪs]

“	Nothing	is	lasting	that	is	feigned	,	”	said	Ben	Jonson	;	“	it	will	have	another	face
“	没有什么	是	持久	那	是	假装	,	”	说	本	约翰逊	;	“	它	将要	有	其他	脸

[eə(r)] [lɒŋ] .

ere	long	.
埃雷	长的	.

“虚假的东西不会长久，”本·琼森说；“不久它就会换个面孔。”

” [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['luːʃənz] [deɪ] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] , [ə'kɔːd] ['speʃəli] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Long	after	Lucian's	day	an	artificial	dignity	,	accorded	specially	to	work	of	the
”	长的	后	卢西安的	天	一个	人造的	尊严	,	同意	特别	到	工作	的	这

[hɪ'stɔːriən] ,

historian	,
历史学家	,

“在卢奇安时代之后很久，一种人为的尊严，特别是赋予历史学家的作品，仍然存在。”

[baʊnd] [hɪm] [baɪ][ɪts] [kən'venʃnz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [staɪl] .

bound	him	by	its	conventions	to	an	artificial	style	.
边界	他	经过	它是	惯例	到	一个	人造的	风格	.

它的传统束缚了他，使他只能采用一种人为的风格。

[hiː; hi] [juːst] , [æz; əz] ['dʒɒnsn] [sed] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbətsən] , “ [tuː] [bɪg] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tuː]

He	used	,	as	Johnson	said	of	Dr	.	Robertson	,	“	too	big	words	and	too
他	用过的	,	作为	约翰逊	说	的	博士	.	罗伯逊	,	“	也	大的	字	和	也

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

many	of	them	.
许多	的	他们	.

正如约翰逊评价罗伯逊博士时所说，他“用词过于深奥，而且用词过多”。

” [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] ['dʒɒnsn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] ,

”	But	that	was	said	by	Johnson	in	his	latter	days	,
”	但	那	曾是	说	经过	约翰逊	在	他的	后者	天	,

但那是约翰逊晚年说的话。

[wɪð] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪk] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [kənˈfɔːmd]

with	admission	of	like	fault	in	the	convention	to	which	he	had	once	conformed
和	入学	的	喜欢	过错	在	这	习俗	到	哪个	他	有	一次	符合

:
:
:

并承认自己也犯了与他曾经遵守的惯例类似的错误：

“ [ɪf] ['rɑːbərtənz] [staɪl] [ɪz][bæd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː] [bɪg] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tuː] ['meni] [ɒv; əv]

“	If	Robertson's	style	is	bad	,	that	is	to	say	,	too	big	words	and	too	many	of
“	如果	罗伯逊的	风格	是	坏的	,	那	是	到	说	,	也	大的	字	和	也	许多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“如果说罗伯逊的文风不好，也就是说，用词过于晦涩难懂，而且用词过多，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	am	afraid	he	caught	it	of	me	.
我	是	害怕的	他	捕捉	它	的	我	.

恐怕他从我这里传染上了。

” ['luːʃən] [wʊd] [hæv; həv] [delt] [æz; əz] ['mɜːsɪləsli] [wɪð] [ðæt] ['leɪtə(r)] [staɪl] [æz; əz] ['ɑːtʃibɔːld]

”	Lucian	would	have	dealt	as	mercilessly	with	that	later	style	as	Archibald
”	卢西安	会	有	已处理	作为	无情地	和	那	之后	风格	作为	阿奇博尔德

['kæmb(ə)l] ,

Campbell	,
坎贝尔	,

“卢西安对后来的那种风格会像阿奇博尔德·坎贝尔一样毫不留情地加以批判。”

[ʃɪps] ['pɜːsə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['edɪnbrə] [prəˈfesə(r)] , [huː] [juːst] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][wʌn]

ship's	purser	and	son	of	an	Edinburgh	Professor	,	who	used	the	form	of	one
船的	乘务长	和	儿子	的	一个	爱丁堡	教授	,	WHO	用过的	这	形式	的	一

[ɒv; əv] ['luːʃənz] ['daɪəlɒgz] ,

of	Lucian's	dialogues	,
的	卢西安的	对话	,

船上的事务长，同时也是一位爱丁堡大学教授的儿子，他采用了卢奇安对话录的形式。

“ ['leksɪfeɪnz] , ” [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈsɔːlt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [əˈpɒn] [prɪˈtenʃəs] ['sentəns] - ['meɪkɪŋ] ,

“	Lexiphanes	,	”	for	an	assault	of	ridicule	upon	pretentious	sentence	-	making	,
“	lexiphanes	,	”	为了	一个	突击	的	嘲笑	之上	装腔作势	句子	-	制作	,

“Lexiphanes”，意为对矫揉造作的造句方式的嘲讽攻击。

[ænd; ənd] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	helped	a	little	to	get	rid	of	it	.
和	帮助	一个	小的	到	得到	摆脱	的	它	.

而且也稍微帮了点忙。

['luːʃən] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [æt; ət] [smɔːl] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [θu'sɪdɪˌdiz] ,

Lucian	laughed	in	his	day	at	small	imitators	of	the	manner	of	Thucydides	,
卢西安	笑了	在	他的	天	在	小的	模仿者	的	这	方式	的	修昔底德	,

卢奇安在世时曾嘲笑那些拙劣地模仿修昔底德风格的人。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [mə'kɔːli] .

as	he	would	laugh	now	at	the	small	imitators	of	the	manner	of	Macaulay	.
作为	他	会	笑	现在	在	这	小的	模仿者	的	这	方式	的	麦考利	.

他现在一定会嘲笑那些模仿麦考利风格的小人物。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [fɜːst] [get] [ʃʊə(r)][fækts] , [ðen] [tel] [ðem; ðəm][ɪn] [djuː] ['ɔːdə(r)] ,

He	bade	the	historian	first	get	sure	facts	,	then	tell	them	in	due	order	,
他	巴德	这	历史学家	第一的	得到	当然	事实	,	然后	告诉	他们	在	到期的	命令	,

他嘱咐历史学家先查明确凿的事实，然后再按顺序叙述。

['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tɔɪl] ['ɑːftə(r)] [faɪn] ['raɪtɪŋ] ;

simply	and	without	exaggeration	or	toil	after	fine	writing	;
简单地	和	没有	夸张	或者	辛劳	后	美好的	写作	;

简洁明了，不夸张，不费力追求优美的文笔；

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [nɒt] [ðə; ði] [les] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [greɪs] ['gɪv(ə)n][baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]

though	he	should	aim	not	the	less	at	an	enduring	grace	given	by	Nature	to
尽管	他	应该	目的	不是	这	较少的	在	一个	持久	优雅	给定	经过	自然	到

[ðə; ði] [ɑːt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [streɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

the	Art	that	does	not	stray	from	her	,
这	艺术	那	做	不是	流浪	从	她	,

然而，他仍应追求自然赋予艺术的那种永恒的优雅，这种优雅不应偏离自然。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [spiːks] [ðə; ði] [haɪɪst] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] .

and	simply	speaks	the	highest	truth	it	knows	.
和	简单地	说话	这	最高	真相	它	知道	.

它只是诉说着它所知的最高真理。

[ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [griːk] [hɪ'stɔːriənz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [baɪ]

The	endeavour	of	small	Greek	historians	to	add	interest	to	their	work	by
这	努力	的	小的	希腊语	历史学家	到	添加	兴趣	到	他们的	工作	经过

['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] ,

magnifying	the	exploits	of	their	countrymen	,
放大	这	漏洞	的	他们的	同胞们	,

一些希腊小史学家为了增加研究趣味性，会夸大本国史学家的功绩。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] ['wʌndə(r)] [ə'pɒn] ['wʌndə(r)] , ['luːʃən] [fɜːst] [kən'demd] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]

and	piling	wonder	upon	wonder	,	Lucian	first	condemned	in	his	“	Instructions	for
和	桩	想知道	之上	想知道	,	卢西安	第一的	谴责	在	他的	“	指示	为了

['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Writing	History	,
写作	历史	,

卢西安在他的《历史写作指南》中首次谴责了这种将惊奇层层叠加的做法。

” [ænd; ənd] [ðen] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

”	and	then	caricatured	in	his	“	True	History	,
”	和	然后	漫画式的	在	他的	“	真的	历史	,

然后在他的《真实历史》中被丑化，

” [weər'ɪn] [ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

”	wherein	is	contained	the	account	of	a	trip	to	the	moon	,
”	其中	是	包含	这	帐户	的	一个	旅行	到	这	月亮	,

其中记载了一次登月之旅。

[ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['ræbəˌleiz] ,

a	piece	which	must	have	been	enjoyed	by	Rabelais	,
一个	片	哪个	必须	有	到过	享受	经过	拉伯雷	,

拉伯雷想必会很喜欢这篇文章。

[wɪtʃ] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌsɪrə'noʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][tuː; tə]

which	suggested	to	Cyrano	de	Bergerac	his	Voyages	to	the	Moon	and	to
哪个	建议	到	西哈诺	德	贝尔热拉克	他的	航程	到	这	月亮	和	到

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	Sun	,
这	太阳	,

这启发了西哈诺·德·贝热拉克创作《登月游记》和《太阳之旅》。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [kən'trɪbjuːtɪd] , [pə'hæps] , [də'rektli] [ɔː(r)] [θruː] ['bɜːrʒəˌræk] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	insensibly	contributed	,	perhaps	,	directly	or	through	Bergerac	,	to	the
和	无意识地	贡献	,	也许	,	直接地	或者	通过	贝尔热拉克	,	到	这

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['gʌlɪvərz] ['trævlz] .

conception	of	“	Gulliver's	Travels	.
概念	的	“	格列佛的	旅行	.

或许，贝尔热拉克直接或间接地在不知不觉中促成了《格列佛游记》的构思。

” [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði]['ɪˌkɑːroʊ] - - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['daɪəlɒg] [dɪ'skraɪbz] [ə'nʌðə(r)] [trɪp]

”	I	have	added	the	Icaro	-	Menippus	,	because	that	Dialogue	describes	another	trip
”	我	有	额外	这	伊卡罗	-	-	,	因为	那	对话	描述	其他	旅行

[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

to	the	moon	,
到	这	月亮	,

“我之所以加入《伊卡洛斯与梅尼普斯的对话》，是因为那篇对话描述了另一次登月之旅。”

[ðəʊ] [ɪts]['sætaɪə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] .

though	its	satire	is	more	especially	directed	against	the	philosophers	.
尽管	它是	讽刺	是	更多的	尤其	指导	反对	这	哲学家	.

虽然它的讽刺对象主要是哲学家。

- [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]['gædərə][ɪn] ['siːli] - ['sɪriə] ,

Menippus	was	born	at	Gadara	in	Coele	-	Syria	,
-	曾是	出生	在	伽达拉	在	科勒	-	叙利亚	,

梅尼普斯出生于叙利亚科埃勒的加达拉，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnɪk] [fə'lɒsəfə(r)] ,

and	from	a	slave	he	grew	to	be	a	Cynic	philosopher	,
和	从	一个	奴隶	他	生长	到	是	一个	犬儒	哲学家	,

他从一个奴隶成长为一名犬儒学派哲学家。

['tʃiːfli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l][dʒest][ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)] ,

chiefly	occupied	with	scornful	jests	on	his	neighbours	,	and	a	money	-	lender	,
主要	占领	和	轻蔑的	笑话	在	他的	邻居	,	和	一个	钱	-	贷款机构	,

他主要以嘲讽邻居为乐，并且还是一名放高利贷者。

[huː] [meɪd] [lɑːdʒ] ['geɪnz][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

who	made	large	gains	and	killed	himself	when	he	was	cheated	of	them	all	.
WHO	制成	大的	收益	和	被杀	他自己	什么时候	他	曾是	作弊	的	他们	全部	.

他曾获得巨额财富，但最终被骗光了所有钱财后自杀身亡。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌθɜː'tiːn] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,

He	is	said	to	have	written	thirteen	pieces	which	are	lost	,
他	是	说	到	有	书面	十三	件	哪个	是	丢失的	,

据说他曾创作过十三部作品，但都已遗失。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

but	he	has	left	his	name	in	literature	,
但	他	有	左边	他的	姓名	在	文学	,

但他已在文学史上留下了自己的名字。

[prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːsɪz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [məˌnɪ'piən] ['sætaɪə(r)] .

preserved	by	important	pieces	that	have	taken	the	name	of	“	Menippean	Satire	.
保存完好	经过	重要的	件	那	有	已采取	这	姓名	的	“	梅尼普	讽刺	.

一些重要的作品被保存了下来，这些作品被称为“梅尼普讽刺剧”。

" ['luːʃən] ['mærid] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .

"	Lucian	married	in	middle	life	,	and	had	a	son	.
"	卢西安	已婚	在	中间	生活	,	和	有	一个	儿子	.

“卢西安中年结婚，生了一个儿子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌpæflə'goʊniə] ,

He	was	about	fifty	years	old	when	he	went	to	Paphlagonia	,
他	曾是	关于	五十	年	老的	什么时候	他	去	到	帕夫拉戈尼亚	,

他去帕夫拉戈尼亚时大约五十岁，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] ['ɒrəkl] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][æn; ən][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

and	visited	a	false	oracle	to	detect	the	tricks	of	an	Alexander
和	到访	一个	错误的	神谕	到	探测	这	技巧	的	一个	亚历山大

[huː] [meɪd] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

who	made	profit	out	of	it	,
WHO	制成	利润	出去	的	它	,

于是他去拜访了一个假神谕，想揭穿亚历山大从中牟利的诡计。

[ænd; ənd] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .

and	who	professed	to	have	a	daughter	by	the	Moon	.
和	WHO	声称	到	有	一个	女儿	经过	这	月亮	.

并声称与月亮生了一个女儿。

[wen] [ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] ['ɒfəd] ['luːʃən] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kɪs] , ['luːʃən] [bɪt][hɪz; ɪz] [θʌm] ;

When	the	impostor	offered	Lucian	his	hand	to	kiss	,	Lucian	bit	his	thumb	;
什么时候	这	骗子	提供	卢西安	他的	手	到	吻	,	卢西安	少量	他的	拇指	;

当冒名顶替者向卢西安伸出手让他亲吻时，卢西安咬了他的拇指；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	also	intervened	to	the	destruction	of	a	profitable	marriage	for	the
他	还	介入	到	这	破坏	的	一个	有利可图	婚姻	为了	这

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

daughter	of	the	Moon	.
女儿	的	这	月亮	.

他还出手破坏了月亮女儿的一桩有利可图的婚姻。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [lent] ['luːʃən] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['ɒnwəd]

Alexander	lent	Lucian	a	vessel	of	his	own	for	the	voyage	onward
亚历山大	借出的	卢西安	一个	血管	的	他的	自己的	为了	这	航程	向前

,

,

,

亚历山大借给卢西安一艘自己的船，供他继续航行。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kən'viːniənt]

and	gave	instructions	to	the	sailors	that	they	were	to	find	a	convenient
和	给予	指示	到	这	水手们	那	他们	是	到	寻找	一个	方便的

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)]['pæsɪndʒə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

time	and	place	for	throwing	their	passenger	into	the	sea	;
时间	和	地方	为了	投掷	他们的	乘客	进入	这	海	;

并指示水手们找个合适的时间和地点将乘客扔进海里；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kən'viːniənt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

but	when	the	convenient	time	had	come	the	goodwill	of	the	master	of
但	什么时候	这	方便的	时间	有	来	这	善意	的	这	掌握	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [seɪvd] ['luːʃənz] [laɪf] .

the	vessel	saved	Lucian's	life	.
这	血管	已保存	卢西安的	生活	.

但时机成熟后，船长的善意救了卢西安的命。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lændɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] - , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [æm'bæsədəz]

He	was	landed	,	therefore	,	at	Ægialos	,	where	he	found	some	ambassadors
他	曾是	登陆	,	所以	,	在	-	,	在哪里	他	成立	一些	大使们

[tuː; tə] - ,

to	Eupator	,
到	-	,

因此，他登陆了埃吉亚洛斯，在那里他遇到了欧帕托尔的一些使节。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [bi'θiniə] , [huː] [tʊk] [hɪm] ['ɒnwəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .

King	of	Bithynia	,	who	took	him	onward	upon	his	way	.
国王	的	比提尼亚	,	WHO	采取	他	向前	之上	他的	方式	.

比提尼亚国王带他继续上路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['luːʃən] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] ,

It	is	believed	that	Lucian	lived	to	be	ninety	,	and	it	is	assumed	,
它	是	相信	那	卢西安	居住地	到	是	九十	,	和	它	是	假定	,

人们认为卢西安活到了九十岁，而且据推测，

[sɪns] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [bɜː'lesk] ['drɑːmə][ɒn] [gaʊt] ,

since	he	wrote	a	burlesque	drama	on	gout	,
自从	他	写道	一个	滑稽剧	戏剧	在	痛风	,

因为他写了一部关于痛风的滑稽剧，

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪmpli] [əʊld][eɪdʒ] .

that	the	cause	of	his	death	was	not	simply	old	age	.
那	这	原因	的	他的	死亡	曾是	不是	简单地	老的	年龄	.

他的死因并非仅仅是年老。

[gaʊt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .

Gout	may	have	been	the	immediate	cause	of	death	.
痛风	可能	有	到过	这	即时	原因	的	死亡	.

痛风可能是直接死因。

['luːʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] ['æθənz] ,

Lucian	must	have	spent	much	time	at	Athens	,
卢西安	必须	有	花费	很多	时间	在	雅典	,

卢西安一定在雅典待了很长时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] ['ɒfɪs] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] [æz; əz]['prɒkjʊəreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	he	held	office	at	one	time	in	his	later	years	as	Procurator	of	a
和	他	握住	办公室	在	一	时间	在	他的	之后	年	作为	检察官	的	一个

[pɑːt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

part	of	Egypt	.
部分	的	埃及	.

晚年，他还曾担任埃及部分地区的检察官。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['luːʃən] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] ['daɪələbgz] ,

The	works	of	Lucian	consist	largely	of	dialogues	,
这	作品	的	卢西安	由	很大程度上	的	对话	,

卢奇安的作品主要由对话组成，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bætld] [ə'genst] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [ə'pɪnjənz] [baɪ] ['brɪŋɪŋ]

in	which	he	battled	against	what	he	considered	to	be	false	opinions	by	bringing
在	哪个	他	战斗	反对	什么	他	经过考虑的	到	是	错误的	意见	经过	带来

[ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːkæzəm][ɒv; əv] - ['ɪntuː] [ˌdispju'teiʃən]

the	satire	of	Aristophanes	and	the	sarcasm	of	Menippus	into	disputations
这	讽刺	的	阿里斯托芬	和	这	讽刺	的	-	进入	争议

[ðæt] [sɔːt] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [fɔːls] ['aɪdəlz] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [truː] .

that	sought	chiefly	to	throw	down	false	idols	before	setting	up	the	true	.
那	寻求	主要	到	扔	向下	错误的	偶像	前	环境	向上	这	真的	.

在辩论中，他运用阿里斯托芬的讽刺和梅尼普斯的挖苦，反对他认为的错误观点，其主要目的是推翻虚假的偶像，建立真正的偶像。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['enəmɪz] [baɪ][bəʊld] [ə'tæks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feiθ] .

He	made	many	enemies	by	bold	attacks	upon	the	ancient	faiths	.
他	制成	许多	敌人	经过	大胆的	攻击	之上	这	古老的	信仰	.

他大胆攻击古代信仰，因此树敌众多。

[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] “ ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ” ['əʊnli] [brɔːt] [aʊt] [ðeə(r)] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]

His	earlier	“	Dialogues	of	the	Gods	”	only	brought	out	their	stories	in	a	way	that
他的	早些时候	“	对话	的	这	神	”	仅有的	带来	出去	他们的	故事	在	一个	方式	那

[meɪd] [ðem; ðəm] [saʊnd] [rɪ'dɪkjələs] .

made	them	sound	ridiculous	.
制成	他们	声音	荒谬的	.

他早期的《诸神对话录》只是以一种使之听起来荒谬的方式讲述了他们的故事。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][də'rekt] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm] .

Afterwards	he	proceeded	to	direct	attack	on	the	belief	in	them	.
然后	他	继续	到	直接的	攻击	在	这	信仰	在	他们	.

随后，他直接抨击了人们对他们的信仰。

[ɪn] [wʌn] ['daɪəlɒg] - [ə; eɪ]['stəʊɪk] ['ɑːgjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][əʊld][gɒdz] [ə'genst] ['deɪmɪs]

In	one	Dialogue	Timocles	a	Stoic	argues	for	belief	in	the	old	gods	against	Damis
在	一	对话	-	一个	斯多葛派	论点	为了	信仰	在	这	老的	神	反对	达米斯

[æn; ən][ˌepɪkjʊə'riːən] ,

an	Epicurean	,
一个	伊壁鸠鲁主义者	,

在一篇对话录中，斯多葛派哲学家提摩克勒斯与伊壁鸠鲁派哲学家达米斯就信仰旧神的问题展开辩论。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] ,

and	the	gods	,
和	这	神	,

还有众神，

[ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

in	order	of	dignity	determined	by	the	worth	of	the	material	out	of	which	they
在	命令	的	尊严	决定	经过	这	值得	的	这	材料	出去	的	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

are	made	,
是	制成	,

按其材质价值所决定的尊贵程度排序，

[ə'semb(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .

assemble	to	hear	the	argument	.
集合	到	听到	这	争论	.

大家聚集在一起听取辩论。

['deɪmɪs] [kən'fjuːt] [ðə; ði]['stəʊɪk] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [hɪm]['ɪntuː]['fjʊəri] .

Damis	confutes	the	Stoic	,	and	laughs	him	into	fury	.
达米斯	反驳	这	斯多葛派	,	和	笑声	他	进入	愤怒	.

达米斯驳斥了这位斯多葛派哲学家，并把他逗得怒不可遏。

[zjuːs] [ɪz] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ,

Zeus	is	unhappy	at	all	this	,
宙斯	是	不开心	在	全部	这	,

宙斯对此很不高兴。

[bʌt; bət] ['hɜːmiːz] [kən'səulz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən] [meɪ] [spiːk]

but	Hermes	consoles	him	with	the	reflection	that	although	the	Epicurean	may	speak
但	爱马仕	游戏机	他	和	这	反射	那	虽然	这	伊壁鸠鲁主义者	可能	说话

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ,

for	a	few	,
为了	一个	很少	,

但赫尔墨斯安慰他说，虽然伊壁鸠鲁主义者的观点可能只代表少数人，

[ðə; ði] [mæs] [pv; əv] [griːks] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] , [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

the	mass	of	Greeks	,	and	all	the	barbarians	,	remain	true	to	the	ancient
这	大量的	的	希腊人	,	和	全部	这	野蛮人	,	保持	真的	到	这	古老的

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

绝大多数希腊人和所有蛮族人仍然坚持古代的观点。

['suːɪ.dɑːs] , [huː] [di'test] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] , [rəʊt] [ə; eɪ] [laɪf] [pv; əv] [hɪm] ,

Suidas	,	who	detested	such	teaching	,	wrote	a	Life	of	him	,
苏伊达斯	,	WHO	令人厌恶的	这样的	教学	,	写道	一个	生活	的	他	,

苏伊达斯厌恶这种教义，并为他写了一部传记。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['luːʃən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [dɒgz] .

in	which	he	said	that	Lucian	was	at	last	torn	to	pieces	by	dogs	.
在	哪个	他	说	那	卢西安	曾是	在	最后的	撕裂	到	件	经过	狗	.

他在文中说，卢西安最终被狗撕成了碎片。

['dɑːktər; draɪv] . ['frænklɪn] ['prefəst] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] ,

Dr	.	Francklin	prefaced	his	edition	with	a	Life	,
博士	.	富兰克林	序言	他的	版	和	一个	生活	,

弗兰克林博士在他的版本前写了一篇传记，

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [pv; əv] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [pv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lɪziən]

written	by	a	friend	in	the	form	of	a	Dialogue	of	the	Dead	in	the	Elysian
书面	经过	一个	朋友	在	这	形式	的	一个	对话	的	这	死的	在	这	极乐世界

['fiːldz] [bɪ'twiːn] [lɔːd] ['lɪtəltən] — [huː] [hæd; həd] [biːn] ,

Fields	between	Lord	Lyttelton	—	who	had	been	,
田野	之间	主	利特尔顿	—	WHO	有	到过	,

由一位朋友以《极乐世界死者对话录》的形式写成，对话双方是利特尔顿勋爵——他曾是.....

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəlɒgz] [pv; əv] [ðə; ði] [ded] , [æn; ən] ['ɪmɪteɪtə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [səʊ] [kɔːld] [ɪn] ['luːʃən]

in	his	Dialogues	of	the	Dead	,	an	imitator	of	the	Dialogues	so	called	in	Lucian
在	他的	对话	的	这	死的	,	一个	模仿者	的	这	对话	所以	称为	在	卢西安

— [ænd; ənd] ['luːʃən] [hɪm'self] .

—	and	Lucian	himself	.
—	和	卢西安	他自己	.

在他的《死者对话录》中，他模仿了卢奇安的《死者对话录》——以及卢奇安本人。

“ [baɪ] [ðæt] ['ʃæmb(ə)lɪŋ] ['ʃæmblɪŋ] [geɪt] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] [pv; əv] ['kɑːkəs] , ” [sez] ['luːʃən] ,

“	By	that	shambling	gait	and	length	of	carcase	,	”	says	Lucian	,
“	经过	那	蹒跚	步态	和	长度	的	尸体	,	”	说道	卢西安	,

“从它蹒跚的步伐和长长的尸体就能看出来，”卢西安说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɔːd] ['lɪtəltən] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . ”

“	it	must	be	Lord	Lyttelton	coming	this	way	.	”
“	它	必须	是	主	利特尔顿	未来	这	方式	.	”

“一定是利特尔顿勋爵来了。”

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ɑːtʃ] [lʊk] [ænd; ənd] [sɑː'kæstɪk] [smaɪl] , ” [sez] ['lɪtəltən] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ]

“	And	by	that	arch	look	and	sarcastic	smile	,	”	says	Lyttelton	,	“	you	are	my
“	和	经过	那	拱	看	和	讽刺的	微笑	,	”	说道	利特尔顿	,	“	你	是	我的

[əʊld] [frend] ['luːʃən] ,

old	friend	Lucian	,
老的	朋友	卢西安	,

“从你那副傲慢的表情和讽刺的笑容来看，”利特尔顿说，“你就是我的老朋友卢西安。”

[huːm] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

whom	I	have	not	seen	this	many	a	day	.
谁	我	有	不是	已见	这	许多	一个	天	.

我已经很久没见到他了。

[ˌfɑːntəˈnɛl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [biː n] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Fontenelle	**and**	**I**	**have**	**just**	**now**	**been**	**talking**	**of**	**you**	**,**
丰特内尔	和	我	有	只是	现在	到过	说	的	你	,

我和丰特内尔刚才还在谈论你呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə]['əʊə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)] :

and	**the**	**obligations**	**we**	**both**	**had**	**to**	**our**	**old**	**master**	**:**
和	这	义务	我们	两个都	有	到	我们的	老的	掌握	:

以及我们两人对老主人所负有的义务：

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ɔːl] [ænˈtɪkwəti] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ,

I	**assure**	**you**	**that**	**there**	**was**	**not**	**a**	**man**	**in**	**all**	**antiquity**	**for**	**whom**	**,**
我	保证	你	那	那里	曾是	不是	一个	男人	在	全部	古代	为了	谁	,

我向你保证，在古代，没有一个人，

[waɪlst] [ɒn] [ɜːθ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [rɪ'gɑːd] [ðæn; ðən] [jɔː'self] .

whilst	**on**	**earth**	**,**	**I**	**had**	**a**	**greater**	**regard**	**than**	**yourself**	**.**
而	在	地球	,	我	有	一个	更大的	看待	比	你自己	.

在世时，我对你的尊重远胜于你。

" ['ɑːftə(r)] ['luːʃən] [hæz; həz][təʊld] ['lɪtəltən] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [θæŋks]

"	**After**	**Lucian**	**has**	**told**	**Lyttelton**	**something**	**about**	**his**	**life**	**,**	**his**	**lordship**	**thanks**
"	后	卢西安	有	讲述	利特尔顿	某物	关于	他的	生活	,	他的	领主	谢谢

['luːʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Lucian	**for**	**the**	**little**	**history**	**,**
卢西安	为了	这	小的	历史	,

"卢西安向利特尔顿讲述了一些他的人生经历后，利特尔顿勋爵感谢卢西安讲述的这些小故事。"

[ænd; ənd] [sez] ,

and	**says**	**,**
和	说道	,

他说：

" [aɪ] [wɪʃ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈveɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	**I**	**wish**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**I**	**could**	**convey**	**it**	**to**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**in**	**the**	**other**
"	我	希望	和	全部	我的	心	我	可以	传达	它	到	一个	朋友	的	矿	在	这	其他

[wɜːld] " — ['miːnɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['frænklɪn] — " [tuː; tə] [huːm] ,

world	**"**	**—**	**meaning**	**Dr**	**.**	**Francklin**	**—**	**"**	**to**	**whom**	**,**
世界	"	—	意义	博士	.	富兰克林	—	"	到	谁	,

"我衷心希望能够将它传达给我在另一个世界的朋友"——指的是弗兰克林博士——"传达给他，

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːvɪs] :

at	**this**	**juncture**	**,**	**it**	**would**	**be**	**of**	**particular**	**service**	**:**
在	这	契机	,	它	会	是	的	特别的	服务	:

在此时此刻，它将发挥特别重要的作用：

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ][bəʊld][ədˈventʃərə(r)] [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]

I	**mean**	**a**	**bold**	**adventurer**	**who**	**has**	**lately**	**undertaken**	**to**	**give**	**a**	**new**	**and**
我	意思是	一个	大胆的	冒险家	WHO	有	最近	已	到	给	一个	新的	和

[kəm'pliːt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] .

complete	**translation**	**of**	**all**	**your**	**works**	**.**
完全的	翻译	的	全部	你的	作品	.

我指的是一位大胆的冒险家，他最近着手对您的所有作品进行全新而完整的翻译。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [wʌn] ; [aɪ] [əʊn] [aɪ]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It	**is**	**a**	**noble**	**design**	**,**	**but**	**an**	**arduous**	**one**	**;**	**I**	**own**	**I**	**tremble**	**for**	**him**	**.**
它	是	一个	高贵	设计	,	但	一个	艰巨	一	;	我	自己的	我	颤抖	为了	他	.

这是一个崇高的计划，但也是一项艰巨的任务；我承认我为他感到担忧。

" ['luːʃən] [rɪ'plaɪz] , " [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [frɒm; frəm] ['gəʊldsmɪθ] , [huː] [njuː] [ðə; ði]

" **Lucian** **replies** **,** **"** **I** **heard** **of** **it** **the** **other** **day** **from** **Goldsmith** **,** **who** **knew** **the**

" 卢西安 回复 , " 我 听到 的 它 这 其他 天 从 金匠 , WHO 知道 这

[mæn] .

man **.**

男人 .

卢西安回答说："我前几天从戈德史密斯那里听说了这件事，他认识这个人。"

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] ['iːzəli] [sək'siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

I **think** **he** **may** **easily** **succeed** **in** **it** **better** **than** **any** **of** **his** **countrymen** **,**

我 思考 他 可能 容易地 成功 在 它 更好的 比 任何 的 他的 同胞们 ,

我认为他很可能比他的任何同胞都更成功地做到这一点。

[huː] [ˌhɪðə'tuː] [hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət] ['mɪzrəbl] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

who **hitherto** **have** **made** **but** **miserable** **work** **with** **me** **;**

WHO 迄今为止 有 制成 但 悲惨的 工作 和 我 ;

此前与我共事的人都只做了些令人痛苦的事；

[nɔː(r)][duː; də][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][maɪ] [frentʃ] ['hæbɪt] ,

nor **do** **I** **make** **a** **much** **better** **appearance** **in** **my** **French** **habit** **,**

也不 做 我 制作 一个 很多 更好的 外貌 在 我的 法语 习惯 ,

我穿法国服饰的样子也好不到哪儿去。

[ðəʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [hæz; həz] [biːn] [əd'maɪəd] . - [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt]

though **that** **I** **know** **has** **been** **admired** **.** **D'Ablancourt** **has** **made** **me** **say** **a** **great**

尽管 那 我 知道 有 到过 钦佩 . - 有 制成 我 说 一个 伟大的

['meni] [θɪŋz] ,

many **things** **,**

许多 事物 ,

虽然我知道他备受赞誉。达布朗库尔让我说了许多话。

[sʌm; səm] [gʊd] , [sʌm; səm][bæd] , [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

some **good** **,** **some** **bad** **,** **which** **I** **never** **thought** **of** **,** **and** **,** **upon** **the** **whole** **,**

一些 好的 , 一些 坏的 , 哪个 我 绝不 想法 的 , 和 , 之上 这 所有的 ,

有些是好事，有些是坏事，有些是我从未想到的，总的来说，

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .

what **he** **has** **done** **is** **more** **a** **paraphrase** **than** **a** **translation** **.**

什么 他 有 完毕 是 更多的 一个 释义 比 一个 翻译 .

他所做的与其说是翻译，不如说是意译。

" [ðen] , [sez] [lɔːd] ['lɪtəltən] , " [ɔːl][ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]['aʊə(r)]

" **Then** **,** **says** **Lord** **Lyttelton** **,** **"** **All** **the** **attempts** **to** **represent** **you** **,** **at** **least** **in** **our**

" 然后 , 说道 主 利特尔顿 , " 全部 这 尝试 到 代表 你 , 在 至少 在 我们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language **,**

语言 ,

"然后，"利特尔顿勋爵说，"所有试图代表你们的尝试，至少用我们的语言来说，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [jet] [siːn] , [hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

which **I** **have** **yet** **seen** **,** **have** **failed** **,** **and** **all** **from** **the** **same** **cause** **,**

哪个 我 有 然而 已见 , 有 失败的 , 和 全部 从 这 相同的 原因 ,

我所见过的，都失败了，而且都是出于同一个原因。

[baɪ][ðə; ði] [træns'leɪtərz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

by **the** **translator's** **departing** **from** **the** **original** **,** **and** **substituting** **his** **own**

经过 这 译者的 离开 从 这 原来的 , 和 替换 他的 自己的

['mænəz] , [ˌfreɪzi'blədʒi] ,

manners **,** **phraseology** **,**

礼仪 , 用语 ,

由于译者偏离原文，并以自己的方式、措辞取而代之，

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪt] , [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [jɔːz] .

expression	**,**	**wit**	**,**	**and**	**humour**	**instead**	**of**	**yours**	**.**
表达	,	有	,	和	幽默	反而	的	你的	.

用你的表达方式、机智和幽默来代替。

['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] ['krɪtɪks] ,

Nothing	**,**	**as**	**it**	**has**	**been**	**observed**	**by**	**one**	**of**	**our**	**best**	**critics**	**,**
没有什么	,	作为	它	有	到过	观察到	经过	一	的	我们的	最好的	评论家	,

正如我们一位最优秀的评论家所指出的那样，什么也没有。

[ɪz][səʊ] [greɪv] [æz; əz] [truː] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [laɪn][ɒv; əv] ['luːʃən] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

is	**so**	**grave**	**as**	**true**	**humour**	**,**	**and**	**every**	**line**	**of**	**Lucian**	**is**	**a**	**proof**	**of**	**it**	**;**
是	所以	严重	作为	真的	幽默	,	和	每一个	线	的	卢西安	是	一个	证明	的	它	;

它的严肃性堪比真正的幽默，卢西安的每一行诗句都是最好的证明；

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [lɑːfs] [ɪt'self] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)] ;

it	**never**	**laughs**	**itself**	**,**	**whilst**	**it**	**sets**	**the**	**table**	**in**	**a**	**roar**	**;**
它	绝不	笑声	本身	,	而	它	套	这	桌子	在	一个	吼	;

它从不嘲笑自己，却在喧闹中摆好餐桌；

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ðiːz] ['dʒentlmən] [siːm] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] :

a	**circumstance**	**which**	**these**	**gentlemen**	**seem**	**all**	**to**	**have**	**forgotten**	**:**
一个	环境	哪个	这些	先生们	似乎	全部	到	有	被遗忘的	:

这些先生们似乎都忘记了这件事：

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][set] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['æspekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [wen] [məʊst]

instead	**of**	**the**	**set**	**features**	**and**	**serious**	**aspect**	**which**	**you**	**always**	**wear**	**when**	**most**
反而	的	这	放	特征	和	严肃的	方面	哪个	你	总是	穿	什么时候	最多

[ˌentə'teɪnɪŋ] ,

entertaining	**,**
娱乐	,

而不是你在最休闲娱乐时总是展现的那种固定形象和严肃态度，

[ðeɪ] ['prez(ə)nt][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

they	**present**	**us**	**for**	**ever**	**with**	**a**	**broad**	**grin**	**,**
他们	展示	我们	为了	曾经	和	一个	广阔	咧嘴笑	,

他们总是面带灿烂的笑容出现在我们面前，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [smaɪl] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [meɪk] [juː; jʊ] [bɜːst] ['ɪntuː]

and	**if**	**you**	**have**	**the**	**least**	**smile**	**upon**	**your**	**countenance**	**make**	**you**	**burst**	**into**
和	如果	你	有	这	至少	微笑	之上	你的	面容	制作	你	爆裂	进入

[ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [hɔːs] - [lɑːf] :

a	**vulgar**	**horse**	**-**	**laugh**	**:**
一个	庸俗	马	-	笑	:

如果你脸上哪怕有一丝笑容，就让你发出粗俗的、像马一样的笑声：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] , [ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [bæd] ['pentər] ,

they	**are**	**generally**	**,**	**indeed**	**,**	**such**	**bad**	**painters**	**,**
他们	是	一般来说	,	的确	,	这样的	坏的	画家	,

他们的绘画水平确实普遍很差。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔːbɪŋ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] -

that	**the**	**daubing**	**would**	**never**	**be**	**taken**	**for**	**you**	**if**	**they**	**had**	**not**	**written**	**'**
那	这	涂抹	会	绝不	是	已采取	为了	你	如果	他们	有	不是	书面	-

['luːʃən] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

Lucian	**'**	**under**	**the**	**picture**	**.**
卢西安	-	在下面	这	图片	.

如果他们没有在画作下方写上“卢西安”的名字，那么这幅涂鸦就永远不会被认为是你的。

[ai] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['betə(r)] [lʌk] . ” [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [frend] [meɪks] ['luːʃən]

I	heartily	wish	the	Doctor	better	luck	.	”	Upon	which	the	Doctor's	friend	makes	Lucian
我	衷心地	希望	这	医生	更好的	运气	.	”	之上	哪个	这	医生的	朋友	制作	卢西安

[rɪ'plaɪ] :

reply	:
回复	:

我衷心祝愿医生好运。” 随后，医生的朋友让卢西安回答道：

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hɪə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən]

“	And	there	is	some	reason	to	hope	it	,	for	I	hear	he	has	taken
“	和	那里	是	一些	原因	到	希望	它	,	为了	我	听到	他	有	已采取

[peɪnz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

pains	about	me	,
疼痛	关于	我	,

“而且，这并非没有道理，因为我听说他很关心我。”

[hæz; həz] ['stʌdid] [maɪ] ['fiːtʃəz] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['kænvəs]

has	studied	my	features	well	before	he	sat	down	to	trace	them	on	the	canvas
有	研究	我的	特征	出色地	前	他	卫星	向下	到	痕迹	他们	在	这	帆布

,

,

,

他先仔细研究了我的五官，然后才坐下来将它们描绘在画布上。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kɒn] [æ'mɔːreɪ] : [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zembləns] ,

and	done	it	con	amore	:	if	he	brings	out	a	good	resemblance	,
和	完毕	它	康	爱	:	如果	他	带来	出去	一个	好的	相似	,

并且出于爱而去做：如果他能很好地模仿出相似之处，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [piːs] .

I	shall	excuse	the	want	of	grace	and	beauty	in	his	piece	.
我	将	原谅	这	想	的	优雅	和	美丽	在	他的	片	.

我会原谅他的作品缺乏优美和精致之处。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['pliːzɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ; [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [maɪ] [frend]

I	assure	you	I	am	not	without	pleasing	expectation	;	especially	as	my	friend
我	保证	你	我	是	不是	没有	令人愉悦	期待	;	尤其	作为	我的	朋友

['sɔfəkliːz] ,

Sophocles	,
索福克勒斯	,

我向你保证，我并非没有令人愉悦的期待；尤其是我的朋友索福克勒斯，

[huː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sæt] [tuː; tə] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [telz] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ]

who	,	you	know	,	sat	to	him	some	time	ago	,	tells	me	,	though	he	is	no
WHO	,	你	知道	,	卫星	到	他	一些	时间	前	,	讲述	我	,	尽管	他	是	不

[præk'sɪtəliːz] ,

Praxiteles	,
普拉克西特勒斯	,

你知道，不久前曾和他坐在一起的人告诉我，虽然他不是普拉克西特列斯，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [bæd] ['laɪknəs] .

he	does	not	take	a	bad	likeness	.
他	做	不是	拿	一个	坏的	相似	.

他长得并不丑。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['jɒndə(r)] [kʌm] [swɪft] [ænd; ənd] ['ræbəˌleiz] ,

But	I	must	be	gone	,	for	yonder	come	Swift	and	Rabelais	,
但	我	必须	是	已消失	,	为了	远处	来	迅速	和	拉伯雷	,

但我必须走了，因为斯威夫特和拉伯雷要来了。

[huːm] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɪð] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] : [səʊ] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] , [feə(r)][juː; jʊ]
whom **I** **have** **made** **a** **little** **party** **with** **this** **morning** **:** **so** **,** **my** **good** **lord** **,** **fare** **you**
谁 我 有 制成 一个 小的 派对 和 这 早晨 : 所以 , 我的 好的 主 , 票价 你
[wel] .
well **.**
出色地 .

今天早上我和他们一起小聚了一下：所以，我的好大人，祝您一切顺利。

〞 ['luːʃən] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɪn] - , [huː] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ˌsjuːpə'siːdɪd]
〞 **Lucian** **had** **another** **translator** **in** **1820** **,** **who** **in** **no** **way** **superseded**
〞 卢西安 有 其他 翻译 在 - , WHO 在 不 方式 被取代
['dɑːktər; draɪv] . ['frænklɪn] .
Dr **.** **Francklin** **.**
博士 . 富兰克林 .

“卢西安在 1820 年还有另一位译者，但他丝毫没有取代弗兰克林博士。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - ,
The **reader** **of** **this** **volume** **is** **reminded** **that** **the** **notes** **are** **Dr** **.** **Francklin's** **,**
这 读者 的 这 体积 是 提醒 那 这 笔记 是 博士 . - ,

本书读者需注意，注释均出自弗兰克林博士之手。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌrənt] ['tɒpɪk] ,
and **that** **any** **allusion** **in** **them** **to** **a** **current** **topic** **,**
和 那 任何 典故 在 他们 到 一个 当前的 话题 ,

以及其中任何对当前话题的影射，

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['prez(ə)nt][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)] - .
has **to** **be** **read** **as** **if** **this** **present** **year** **of** **grace** **were** **1780** **.**
有 到 是 读 作为 如果 这 展示 年 的 优雅 是 - .

必须将当前的恩典之年理解为 1780 年。

[eɪtʃ] . [em] .
H **.** **M** **.**
H . M .

HM

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
INSTRUCTIONS **FOR** **WRITING** **HISTORY** **.**
指示 为了 写作 历史 .

历史写作指南。

['luːʃən] , [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['fɪləʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['hjuːmə(r)] ,
Lucian **,** **in** **this** **letter** **to** **his** **friend** **Philo** **,** **after** **having** **,** **with** **infinite** **humour** **,**
卢西安 , 在 这 信 到 他的 朋友 菲洛 , 后 拥有 , 和 无限 幽默 ,

卢奇安在这封写给朋友斐洛的信中，以无比幽默的笔触，

[ɪk'spəʊzd][ðə; ði] [əb'səːdəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'temp(ə)rəri] [hɪ'stɔːriənz] , [huːz] [wɜːks] , ['biːɪŋ]
exposed **the** **absurdities** **of** **some** **contemporary** **historians** **,** **whose** **works** **,** **being**
裸露 这 荒谬之处 的 一些 当代的 历史学家 , 谁 作品 , 存在
[kən'saɪnd] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ,
consigned **to** **oblivion** **,**
寄售 到 遗忘 ,

揭露了一些当代历史学家的荒谬之处，而这些历史学家的著作最终被遗忘。

[hæv; həv]['nevə(r)] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , ['prəʊsiːdz] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
have **never** **reached** **us** **,** **proceeds** **,** **in** **the** **latter** **part** **of** **it** **,**
有 绝不 达到 我们 , 收益 , 在 这 后者 部分 的 它 ,

后半部分，收益从未到达我们手中。

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [məʊst] ['eksələnt] [ruːlz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
to **lay** **down** **most** **excellent** **rules** **and** **directions** **for** **writing** **history** **.**
到 躺 向下 最多 出色的 规则 和 方向 为了 写作 历史 .

为历史写作制定了非常优秀的规则和方向。

[maɪ] ['ridər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ;

My	readers	will	find	the	one	to	the	last	degree	pleasant	and	entertaining	;
我的	读者	将要	寻找	这	一	到	这	最后的	程度	令人愉快的	和	娱乐	;

我的读者会觉得这本书从头到尾都令人愉悦和有趣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][nəʊ] [les] ['juːsf(ə)l] , ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

and	the	other	no	less	useful	,	sensible	,	and	instructive	.
和	这	其他	不	较少的	有用	,	明智的	,	和	有指导意义的	.

另一篇也同样有用、明智且富有启发性。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [wʌn][ɒv; əv] ['luːʃənz] [best] ['piːsɪz] .

This	is	,	indeed	,	one	of	Lucian's	best	pieces	.
这	是	,	的确	,	一	的	卢西安的	最好的	件	.

这的确是卢西安最好的作品之一。

[maɪ][dɪə(r)] ['fɪləʊ] , — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [lai'siməkəs] ,

My	Dear	Philo	,	—	In	the	reign	of	Lysimachus	,
我的	亲爱的	菲洛	,	—	在	这	在位	的	吕西马科斯	,

我亲爱的斐洛，——在吕西马科斯统治时期，

{ - } [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['æbdərə][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt]

{	17	}	we	are	told	that	the	people	of	Abdera	were	seized	with	a	violent
{	-	}	我们	是	讲述	那	这	人们	的	阿布德拉	是	查获	和	一个	暴力

[ˌepə'demɪkəl] ['fiːvə(r)] ,

epidemical	fever	,
流行病	发烧	,

{17} 据传，阿布德拉的人民患上了严重的流行性发热病，

[wɪtʃ] [reɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] ,

which	raged	through	the	whole	city	,	continuing	for	seven	days	,
哪个	愤怒	通过	这	所有的	城市	,	继续	为了	七	天	,

这场大火席卷了整个城市，持续了七天之久。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɒstrəlz]

at	the	expiration	of	which	a	copious	discharge	of	blood	from	the	nostrils
在	这	到期日	的	哪个	一个	丰富	释放	的	血	从	这	鼻孔

[ɪn][sʌm; səm] ,

in	some	,
在	一些	,

呼气时，有些人鼻孔会大量出血，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] [swet] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	in	others	a	profuse	sweat	,	carried	it	off	.
和	在	其他的	一个	丰富的	汗	,	携带	它	离开	.

而另一些人则汗流浃背，把它带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ['sɜːkəmstəns] :

It	was	attended	,	however	,	with	a	very	ridiculous	circumstance	:
它	曾是	参加	,	然而	,	和	一个	非常	荒谬的	环境	:

然而，出席这次活动却伴随着极其荒谬的情况：

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]

every	one	of	the	persons	affected	by	it	being	suddenly	taken	with	a	fit	of
每一个	一	的	这	人	做作的	经过	它	存在	突然	已采取	和	一个	合身	的

-

tragedising	,
-	,

所有受其影响的人都突然陷入了悲痛之中。

['spaʊtɪŋ] [aɪ'æmbɪk] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] [məʊst] ['fjʊəriəsli] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] { 18a }

spouting	iambics	,	and	roaring	out	most	furiously	,	particularly	the	Andromeda	{	18a	}
喷水	抑扬格	,	和	咆哮	出去	最多	愤怒地	,	特别	这	仙女座	{	18a	}

[ɒv; əv][juː'rɪpədiːz] ,

of	Euripides	,
的	欧里庇得斯	,

吟诵抑扬格诗句，并发出极其愤怒的咆哮，尤其是欧里庇得斯的《安德洛墨达》{18a}，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['pɜːrsjʊsɪəs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'sait] [ɪn][məʊst][lə'mentəb(ə)l]['æksents; æk'sents]

and	the	speech	of	Perseus	,	which	they	recited	in	most	lamentable	accents
和	这	演讲	的	珀尔修斯	,	哪个	他们	背诵	在	最多	令人惋惜的	口音

.

:

.

还有珀尔修斯的演说，他们用极其凄惨的口音背诵了出来。

[ðə; ði] ['sɪti] [swɔːm] [wɪð] [ðiːz] [peɪl] ['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['peɪʃ(ə)nts] , [huː] , [wɪð] [laʊd] ['vɔɪsɪz] ,

The	city	swarmed	with	these	pale	seventh	-	day	patients	,	who	,	with	loud	voices	,
这	城市	蜂拥而至	和	这些	苍白	第七	-	天	患者	,	WHO	,	和	大声	声音	,

[wɜː(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] [bɔːl] [aʊt] —

were	perpetually	bawling	out	—
是	永恒地	嚎啕大哭	出去	—

城市里挤满了这些面色苍白、奄奄一息的第七天病人，他们大声哭喊着——

“ [əʊ]['taɪrənt] [lʌv] , ['or] [gɒdz][ænd; ənd][men][suː'priːm; sjuː'priːm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	O	tyrant	love	,	o'er	gods	and	men	supreme	,	”	etc	.
“	哦	暴君	爱	,	超过	神	和	男人	最高	,	”	ETC	.

“哦，暴君般的爱，凌驾于众神和人类之上，”等等。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

And	this	they	continued	every	day	for	a	long	time	,
和	这	他们	持续	每一个	天	为了	一个	长的	时间	,

他们日复一日地这样做，持续了很长时间。

[tɪl] ['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

till	winter	and	the	cold	weather	coming	on	put	an	end	to	their	delirium	.
直到	冬天	和	这	寒冷的	天气	未来	在	放	一个	结尾	到	他们的	谵妄	.

直到冬天和寒冷天气的到来才结束了他们的妄想。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] [ðeɪ] [siːm] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ˌɑːrkɪ'leɪəs] ,

For	this	disorder	they	seem	,	in	my	opinion	,	indebted	to	Archelaus	,
为了	这	紊乱	他们	似乎	,	在	我的	观点	,	负债累累	到	阿尔克劳斯	,

在我看来，他们似乎应该感谢阿尔克劳斯，才导致了这种混乱局面。

[ə; eɪ][trə'dʒiːdiən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

a	tragedian	at	that	time	in	high	estimation	,	who	,	in	the	middle	of	summer	,
一个	悲剧人物	在	那	时间	在	高的	估算	,	WHO	,	在	这	中间	的	夏天	,

当时备受推崇的悲剧演员，在盛夏时节，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɒtɪst] ['siːz(ə)n] { 18b } [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ig'zibitid] [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] ,

at	the	very	hottest	season	{	18b	}	of	the	year	,	exhibited	the	Andromeda	,
在	这	非常	最热门	季节	{	18b	}	的	这	年	,	展出	这	仙女座	,

在一年中最热的季节{18b}，展出了仙女座星系，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [spek'tetər] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

which	had	such	an	effect	on	the	spectators	that	several	of	them	,
哪个	有	这样的	一个	影响	在	这	观众	那	一些	的	他们	,

这给观众带来了如此大的影响，以至于其中几位观众……

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [fel] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː][ðə; ði] - [veɪn] ;

as	soon	as	they	rose	up	from	it	,	fell	insensibly	into	the	tragedising	vein	;
作为	很快	作为	他们	玫瑰	向上	从	它	,	跌倒	无意识地	进入	这	-	静脉	;

他们刚从那种状态中恢复过来，就不知不觉地陷入了悲剧的漩涡；

[ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['meməriz] , [ænd; ənd]

the	Andromeda	naturally	occurring	to	their	memories	,	and
这	仙女座	自然	发生	到	他们的	回忆	,	和

仙女座星系自然而然地浮现在他们的记忆中，而且

['pɜ:rsjʊsɪəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz][mɪ'dju:zə] , [stɪl] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

Perseus	,	with	his	Medusa	,	still	hovering	round	them	.
珀尔修斯	,	和	他的	美杜莎	,	仍然	悬停	圆形的	他们	.

珀尔修斯和他的美杜莎仍然在他们周围盘旋。

[naʊ] [ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [wʌn] [meɪ] [kəm'peə(r)] [greɪt] [θɪŋz] [wɪð] [smɔ:l] ,

Now	if	,	as	they	say	,	one	may	compare	great	things	with	small	,
现在	如果	,	作为	他们	说	,	一	可能	比较	伟大的	事物	和	小的	,

如果，正如他们所说，可以将伟大的事物与渺小的事物进行比较，

[ðɪs] [æb'dɪriən] [dɪs'ɔ:də(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [si:zd] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌlɪtə'rɑ:ti][ɒv; əv][ðə; ði]

this	Abderian	disorder	seems	to	have	seized	on	many	of	our	literati	of	the
这	阿布德里安	紊乱	似乎	到	有	查获	在	许多	的	我们的	文人墨客	的	这

['prez(ə)nt][eɪdʒ] ;

present	age	;
展示	年龄	;

这种阿卜杜勒式的病症似乎已经侵袭了我们当今时代的许多文人墨客；

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sets] [ðem; ðəm][ɒn] ['æktɪŋ] ['trædʒədi] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒli] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][səʊ]

not	that	it	sets	them	on	acting	tragedies	(	for	the	folly	would	not	be	so
不是	那	它	套	他们	在	表演	悲剧	(	为了	这	蠢事	会	不是	是	所以

[greɪt] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['vɜ:rsəz] ,

great	in	repeating	other	people's	verses	,
伟大的	在	重复	其他	人们的	诗句	,

但这并不会让他们去表演悲剧（因为重复别人的诗句并没有什么愚蠢之处，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [wʌnz]) , [bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn]

especially	if	they	were	good	ones	)	,	but	ever	since	the	war	was	begun
尤其	如果	他们	是	好的	一个	)	,	但	曾经	自从	这	战争	曾是	开始

[ə'genst] [ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] ,

against	the	barbarians	,
反对	这	野蛮人	,

尤其是如果他们是好人的话），但自从与蛮族的战争开始以来，

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɪn] [ɑ:'mi:niə] , { 19a } [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəriz] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

the	defeat	in	Armenia	,	{	19a	}	and	the	victories	consequent	on	it	,
这	击败	在	亚美尼亚	,	{	19a	}	和	这	胜利	后果	在	它	,

亚美尼亚战役的失败{19a}以及随之而来的胜利，

[nɒt] [wʌn] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] [hu:] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,

not	one	is	there	amongst	us	who	does	not	write	a	history	;	or	rather	,
不是	一	是	那里	在	我们	WHO	做	不是	写	一个	历史	;	或者	相当	,

我们当中没有一个人不书写历史；或者更确切地说，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] - , - , [ænd; ənd] - .

I	may	say	,	we	are	all	Thucydideses	,	Herodotuses	,	and	Xenophons	.
我	可能	说	,	我们	是	全部	-	,	-	,	和	-	.

我可以说，我们都是修昔底德、希罗多德和色诺芬。

[wel] [meɪ] [ðeɪ] [seɪ] [wɔ:(r)][ɪz][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,

Well	may	they	say	war	is	the	parent	of	all	things	,
出色地	可能	他们	说	战争	是	这	父母	的	全部	事物	,

人们常说战争是万物的根源，这话一点没错。

{ 19b } [wen] [wʌn]['ækʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [səʊ] ['meni] [hɪ'stɔ:riənz] .

{	19b	}	when	one	action	can	make	so	many	historians	.
{	19b	}	什么时候	一	行动	能	制作	所以	许多	历史学家	.

{19b} 当一个事件可以造就如此多的历史学家。

[ðɪs] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][si'nəupi] .
This puts me in mind of what happened at Sinope .
这 放置 我 在 头脑 的 什么 发生 在 锡诺普 .

这让我想起了锡诺普发生的事情。

{ 20a } [wen] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [hɜːd] [ðæt] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]
{ 20a } When the Corinthians heard that Philip was going to attack them , they
{ 20a } 什么时候 这 哥林多前书 听到 那 菲利普 曾是 去 到 攻击 他们 , 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'lɑːmd] ,
were all alarmed ,
是 全部 惊慌 ,

{20a}哥林多人听见腓利要来攻击他们，都非常惊慌。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] , [sʌm; səm] ['brʌʃɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ɑːmz] ,
and fell to work , some brushing up their arms ,
和 跌倒 到 工作 , 一些 刷牙 向上 他们的 武器 ,

然后他们开始干活，有些人还拍了拍胳膊上的灰尘。

['ʌðə(r)z] ['brɪŋɪŋ] [stəʊnz] [tuː; tə][prɒp] [ʌp][ðeə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['bʊlwəks] , ['evri] [wʌn] ,
others bringing stones to prop up their walls and defend their bulwarks , every one ,
其他的 带来 石头 到 支柱 向上 他们的 墙壁 和 保卫 他们的 堡垒 , 每一个 一 ,

其他人则搬来石头加固城墙，保卫堡垒，每个人都如此。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .
in short , lending a hand .
在 短的 , 贷款 一个 手 .

简而言之，就是伸出援手。

[daɪ'ɒdʒəniːz] [əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ([fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [ɪm'plɔɪd]
Diogenes observing this , and having nothing to do (for nobody employed
第欧根尼 观察 这 , 和 拥有 没有什么 到 做 (为了 无人 受雇
[hɪm]) , [tʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz][rəʊb] ,
him) , tucked up his robe ,
他) , 塞进去 向上 他的 长袍 ,

第欧根尼见状，又无事可做（因为没人雇用他），便掖起了长袍。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,
and , with all his might ,
和 , 和 全部 他的 可能 ,

他竭尽全力，

[fel] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌb] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kreɪniəm] .
fell a rolling his tub which he lived in up and down the Cranium .
跌倒 一个 滚动 他的 浴缸 哪个 他 居住地 在 向上 和 向下 这 颅骨 .

他居住的浴缸在颅骨内滚来滚去，摔倒了。

{ 20b } “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
{ 20b } “ What are you about ? ” said one of his friends .
{ 20b } “ 什么 是 你 关于 ? ” 说 一 的 他的 朋友们 .

{20b} “你是做什么的？”他的一个朋友问道。

“ ['rəʊlɪŋ] [maɪ] [tʌb] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [ðæt] [waɪlst] ['evribɒdi] [ɪz] ['bɪzi] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
“ Rolling my tub , ” replied he , “ that whilst everybody is busy around me ,
“ 滚动 我的 浴缸 , ” 回复 他 , “ 那 而 大家 是 忙碌的 大约 我 ,

“我正忙着我的浴缸，”他回答说，“趁着周围大家都在忙的时候，

[ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['aɪd(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
I may not be the only idle person in the kingdom .
我 可能 不是 是 这 仅有的 闲置的 人 在 这 王国 .

我可能不是王国里唯一一个游手好闲的人。

" [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [aɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['fɪləʊ] ,

"	**In**	**like**	**manner**	**,**	**I**	**,**	**my**	**dear**	**Philo**	**,**
"	在	喜欢	方式	,	我	,	我的	亲爱的	菲洛	,

“同样地，我，我亲爱的菲洛，

['biːɪŋ] ['veri] [ləʊθ] [ɪn] [ðɪs] ['nɔɪzi] [eɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] ,

being	**very**	**loath**	**in**	**this**	**noisy**	**age**	**to**	**make**	**no**	**noise**	**at**	**all**	**,**
存在	非常	厌恶	在	这	嘈杂	年龄	到	制作	不	噪音	在	全部	,

在这个喧嚣的时代，我非常不愿意保持沉默。

[ɔː(r)][tuː; tə][ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmədi] ,

or	**to**	**act**	**the**	**part**	**of**	**a**	**mute**	**in**	**the**	**comedy**	**,**
或者	到	行为	这	部分	的	一个	沉默的	在	这	喜剧	,

或者在喜剧中扮演哑巴的角色，

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['prɒpə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rəʊl][maɪ] [tʌb] ['ɔːlsəʊ] ;

think	**it**	**highly**	**proper**	**that**	**I**	**should**	**roll**	**my**	**tub**	**also**	**;**
思考	它	高度	恰当的	那	我	应该	卷	我的	浴缸	还	;

我认为我也应该把我的浴缸滚来滚去；

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][maɪ'self] , [ɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv][fækts] ;

not	**that**	**I**	**mean**	**to**	**write**	**history**	**myself**	**,**	**or**	**be**	**a**	**narrator**	**of**	**facts**	**;**
不是	那	我	意思是	到	写	历史	我	,	或者	是	一个	旁白	的	事实	;

我并不是想亲自撰写历史，或者成为事实的叙述者；

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [ræʃ] ,

you	**need**	**not**	**fear**	**me**	**,**	**I**	**am**	**not**	**so**	**rash**	**,**
你	需要	不是	害怕	我	,	我	是	不是	所以	皮疹	,

你不必害怕我，我没那么鲁莽。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [tuː] [wel] [ɪf] [aɪ][rəʊl][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

knowing	**the**	**danger**	**too**	**well**	**if**	**I**	**roll**	**it**	**amongst**	**the**	**stones**	**,**
会心	这	危险	也	出色地	如果	我	卷	它	在	这	石头	,

我知道把它滚到石头缝里有多危险，

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌb] [æz; əz] [maɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [strɒŋ] ,

especially	**such**	**a**	**tub**	**as**	**mine**	**,**	**which**	**is**	**not**	**over**	**-**	**strong**	**,**
尤其	这样的	一个	浴缸	作为	矿	,	哪个	是	不是	超过	-	强的	,

尤其是像我这种浴缸，它的水压并不高。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['peb(ə)l] [aɪ] [straɪk] [ə'genst] [wʊd] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] .

so	**that**	**the**	**least**	**pebble**	**I**	**strike**	**against**	**would**	**dash**	**it**	**in**	**pieces**	**.**
所以	那	这	至少	卵石	我	罢工	反对	会	短跑	它	在	件	.

这样，我哪怕撞上一颗最小的石子，都会把它撞得粉碎。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

I	**will**	**tell**	**you**	**,**	**however**	**,**
我	将要	告诉	你	,	然而	,

不过，我可以告诉你，

[wɒt] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] — [haʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [jet] [kiːp]

what	**my**	**design**	**is**	**—**	**how**	**I**	**mean**	**to**	**be**	**present**	**at**	**the**	**battle**	**and**	**yet**	**keep**
什么	我的	设计	是	—	如何	我	意思是	到	是	展示	在	这	战斗	和	然而	保持

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

out	**of**	**the**	**reach**	**of**	**danger**	**.**
出去	的	这	抵达	的	危险	.

我的设计理念是——如何在战场上身临其境，同时又能远离危险。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] ,

I	**intend**	**to**	**shelter**	**myself**	**from**	**the**	**waves**	**and**	**the**	**smoke**	**,**
我	打算	到	庇护所	我	从	这	波浪	和	这	抽烟	,

我打算找个地方躲避海浪和烟雾。

{ - } [ænd; ənd][ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ,

{	21	}	and	the	cares	that	writers	are	liable	to	,
{	-	}	和	这	关心	那	作家	是	容易	到	,

{21}以及作家可能面临的各种问题，

[ænd; ənd]['əʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pɹ'iːsɛpts] ; [tuː; tə][hæv; həv] ,

and	only	give	them	a	little	good	advice	and	a	few	precepts	;	to	have	,
和	仅有的	给	他们	一个	小的	好的	建议	和	一个	很少	戒律	;	到	有	,

只给他们一些好的建议和几条诫命；拥有，

[ɪn] [ʃɔːt] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

in	short	,	some	little	hand	in	the	building	,
在	短的	,	一些	小的	手	在	这	建筑	,

简而言之，就是一些幕后推手。

[ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][maɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

though	I	do	not	expect	my	name	will	be	inscribed	on	it	,
尽管	我	做	不是	预计	我的	姓名	将要	是	铭文	在	它	,

虽然我不指望我的名字会被刻在上面，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][dʒʌst] [tʌtʃ] [ðə; ði]['mɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ]['fɪŋgə(r)] .

as	I	shall	but	just	touch	the	mortar	with	the	tip	of	my	finger	.
作为	我	将	但	只是	触碰	这	砂浆	和	这	提示	的	我的	手指	.

我将用指尖轻轻触碰一下研钵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [aɪ] [nəʊ] ,

There	are	many	,	I	know	,
那里	是	许多	,	我	知道	,

我知道有很多这样的人。

[huː] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs]

who	think	there	is	no	necessity	for	instruction	at	all	with	regard	to	this	business
WHO	思考	那里	是	不	必要性	为了	操作说明	在	全部	和	看待	到	这	商业

,

,

,

那些认为这方面完全没有必要进行任何指导的人，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] , ['siːɪŋ] , [ɔː(r)] ['iːtɪŋ] ,

any	more	than	there	is	for	walking	,	seeing	,	or	eating	,
任何	更多的	比	那里	是	为了	步行	,	看到	,	或者	吃	,

除了步行、观光或吃饭所需的空间之外，没有其他东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [raɪt]

and	that	it	is	the	easiest	thing	in	the	world	for	a	man	to	write
和	那	它	是	这	最容易	事物	在	这	世界	为了	一个	男人	到	写

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [seɪ] [wɒt] ['kɒmz] ['ʌpəməʊst] .

history	if	he	can	but	say	what	comes	uppermost	.
历史	如果	他	能	但	说	什么	来	最上层	.

如果一个人能够说出他最想表达的东西，那么对他来说，书写历史就是世界上最容易的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['iːzi] ['mætə(r)] ,

But	you	,	my	friend	,	are	convinced	that	it	is	no	such	easy	matter	,
但	你	,	我的	朋友	,	是	确信	那	它	是	不	这样的	简单的	事情	,

但是，我的朋友，你却坚信这并非易事。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['neglɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['keələsli] [pə'fɔːmd] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

nor	should	it	be	negligently	and	carelessly	performed	;	but	that	,	on	the	other
也不	应该	它	是	疏忽地	和	粗心大意	执行	;	但	那	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

也不应该草率或粗心地执行；但另一方面，

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)]

if	there	be	anything	in	the	whole	circle	of	literature	that	requires	more
如果	那里	是	任何事物	在	这	所有的	圆圈	的	文学	那	需要	更多的

[ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

than	ordinary	care	and	attention	,
比	普通的	关心	和	注意力	,

如果说文学界有什么事物需要格外细心和关注的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] .

it	is	undoubtedly	this	.
它	是	无疑	这	.

毫无疑问就是这样。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [wɪʃ] , [æz; əz] [θu'sɪdɪˌdiz] [sez] , [tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti]

At	least	,	if	a	man	would	wish	,	as	Thucydides	says	,	to	labour	for	posterity
在	至少	, 如果		一个	男人	会	希望	,	作为	修昔底德	说道	,	到	劳动	为了	后人

.

:
.

至少，如果一个人愿意像修昔底德所说的那样，为后世而努力的话。

[ai] ['veri] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ə'tæk] [səʊ] ['meni] [wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] [maɪ'self] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə]

I	very	well	know	that	I	cannot	attack	so	many	without	rendering	myself	obnoxious	to
我	非常	出色地	知道	那	我	不能	攻击	所以	许多	没有	渲染	我	令人讨厌的	到

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

我非常清楚，如果我攻击那么多人，肯定会惹恼一些人。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [meɪd] ['pʌblɪk] ;

especially	those	whose	histories	are	already	finished	and	made	public	;
尤其	那些	谁	历史	是	已经	完成的	和	制成	民众	;

尤其是那些历史已经完结并公之于众的人；

['iːv(ə)n] [ɪf] [wɒt] [ai] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

even	if	what	I	say	should	be	approved	by	them	,
甚至	如果	什么	我	说	应该	是	得到正式认可的	经过	他们	,

即使我说的话需要得到他们的认可，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'trækt] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)]['ɔːltə(r)] [ðæt]

it	would	be	madness	to	expect	that	they	should	retract	anything	or	alter	that
它	会	是	疯狂	到	预计	那	他们	应该	缩回	任何事物	或者	改变	那

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ,

which	had	been	once	established	and	,
哪个	有	到过	一次	已确立的	和	,

指望他们撤回任何决定或改变已经确立的事情，简直是疯了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['rɔɪəl] [rɪ'pɒzətriz] .

as	it	were	,	laid	up	in	royal	repositories	.
作为	它	是	,	铺设	向上	在	皇家	仓库	.

仿佛被珍藏在皇家宝库中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ðæt] [ɪn] [keɪs]

It	may	not	be	amiss	,	however	,	to	give	them	these	instructions	,	that	in	case
它	可能	不是	是	错误	,	然而	,	到	给	他们	这些	指示	,	那	在	案件

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] ,

of	another	war	,
的	其他	战争	,

然而，或许应该给他们一些指示，以便在再次发生战争时，

[ðə; ði] - [ə'genst] [ðə; ði] [gɔːlz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [pə'hæps] ,

the	Getæ	against	the	Gauls	,	or	the	Indians	,	perhaps	,
这	-	反对	这	高卢人	,	或者	这	印度人	,	也许	,

盖塔人对抗高卢人，或者可能是印度人。

[ə'genst] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , ['aʊə(r)]

against	the	barbarians	(	for	with	regard	to	ourselves	there	is	no	danger	,	our
反对	这	野蛮人	(	为了	和	看待	到	我们自己	那里	是	不	危险	,	我们的

['enəmɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [səb'djuːd]) ,

enemies	being	all	subdued	)	,
敌人	存在	全部	低沉的	)	,

对抗蛮族（因为我们自己没有危险，我们的敌人都被征服了），

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [ruːlz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

by	applying	these	rules	if	they	like	them	,
经过	申请	这些	规则	如果	他们	喜欢	他们	,

如果他们喜欢这些规则，就应用它们。

[ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

they	may	know	better	how	to	write	for	the	future	.
他们	可能	知道	更好的	如何	到	写	为了	这	未来	.

他们或许更懂得如何为未来书写。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [ðɪs] , [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [ɒn] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊld] ['meʒə(r)] ;

If	they	do	not	choose	this	,	they	may	even	go	on	by	their	old	measure	;
如果	他们	做	不是	选择	这	,	他们	可能	甚至	去	在	经过	他们的	老的	措施	;

如果他们不选择这种方式，他们甚至可能继续沿用旧的做法；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['æbdərə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əʊn]

the	physician	will	not	break	his	heart	if	all	the	people	of	Abdera	follow	their	own
这	医生	将要	不是	休息	他的	心	如果	全部	这	人们	的	阿布德拉	跟随	他们的	自己的

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] . { - }

inclination	and	continue	to	act	the	Andromeda	.	{	23	}
倾角	和	继续	到	行为	这	仙女座	.	{	-	}

如果阿布德拉的所有居民都遵从自己的意愿，继续效仿安德洛墨达的行为，那么医生就不会伤心了。{23}

['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] ['tuːfəʊld] : [ðæt] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

Criticism	is	twofold	:	that	which	teaches	us	what	we	are	to	choose	,
批评	是	双重	:	那	哪个	教导	我们	什么	我们	是	到	选择	,

批评包含两方面：一是教导我们应该做出怎样的选择，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

and	that	which	teaches	us	what	to	avoid	.
和	那	哪个	教导	我们	什么	到	避免	.

以及那些教导我们应该避免什么的事情。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] ,

We	will	begin	with	the	last	,
我们	将要	开始	和	这	最后的	,

我们将从最后一个开始。

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðəʊz] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	consider	what	those	faults	are	which	a	writer	of	history	should	be
和	考虑	什么	那些	故障	是	哪个	一个	作家	的	历史	应该	是

[friː] [frɒm; frəm] ;

free	from	;
自由的	从	;

并思考历史作家应该避免哪些缺点；

[nekst] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪl] [liːd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] , [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ,

next	,	what	it	is	that	will	lead	him	into	the	right	path	,	how	he	should	begin	,
下一个	,	什么	它	是	那	将要	带领	他	进入	这	正确的	小路	,	如何	他	应该	开始	,

接下来，是什么能引导他走上正确的道路，他应该如何开始？

[wɒt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['meθəd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] , [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs]['əʊvə(r)][ɪn]['saɪləns] ,

what	order	and	method	he	should	observe	,	what	he	should	pass	over	in	silence	,
什么	命令	和	方法	他	应该	观察	,	什么	他	应该	经过	超过	在	沉默	,

他应该遵循怎样的秩序和方法，又应该对哪些事情保持沉默?

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ə'pɒn] , [haʊ] [θɪŋz] [meɪ][biː; bi][best] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd]

and	what	he	should	dwell	upon	,	how	things	may	be	best	illustrated	and
和	什么	他	应该	住	之上	,	如何	事物	可能	是	最好的	插图	和

[kə'nektɪd] .

connected	.
连接	.

以及他应该思考什么，如何才能最好地阐明事物并将其联系起来。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;

Of	these	,	and	such	as	these	,	we	will	speak	hereafter	;
的	这些	,	和	这样的	作为	这些	,	我们	将要	说话	此后	;

对于这些以及类似的事情，我们将在以后讨论;

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [let][ˌjuː 'es] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [fɔːlts] [wɪtʃ] [bæd] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['dʒen(ə)rəli]

in	the	meantime	let	us	point	out	the	faults	which	bad	writers	are	most	generally
在	这	与此同时	让	我们	观点	出去	这	故障	哪个	坏的	作家	是	最多	一般来说

['gɪlti] [ɒv; əv] ,

guilty	of	,
有罪的	的	,

与此同时，让我们指出糟糕作家最常犯的错误。

[ðə; ði] ['blʌndəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [wɪð]

the	blunders	which	they	commit	in	language	,	composition	,	and	sentiment	,	with
这	失误	哪个	他们	犯罪	在	语言	,	作品	,	和	情绪	,	和

['meni] ['ʌðə(r)] [mɑːrks][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

many	other	marks	of	ignorance	,
许多	其他	标记	的	无知	,

他们在语言、写作和情感表达方面犯下的错误，以及其他许多无知的表现，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [ɪ'njuːmərəɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [nɒt][tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

which	it	would	be	tedious	to	enumerate	,	and	belong	not	to	our	present
哪个	它	会	是	乏味	到	枚举	,	和	属于	不是	到	我们的	展示

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

列举这些内容会很繁琐，而且与我们目前的讨论无关。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fɔːlts] , [æz; əz][ai] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

The	principal	faults	,	as	I	observed	to	you	,	are	in	the	language	and
这	主要的	故障	,	作为	我	观察到	到	你	,	是	在	这	语言	和

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

正如我之前向你指出的，主要缺点在于语言和写作方式。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv]

You	will	find	on	examination	,	that	history	in	general	has	a	great	many	of
你	将要	寻找	在	考试	,	那	历史	在	一般的	有	一个	伟大的	许多	的

[ðɪs] [kaɪnd] ,

this	kind	,
这	种类	,

你仔细查阅就会发现，历史上这类例子比比皆是。

[wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] ;

which	,	if	you	listen	to	them	all	,	you	will	be	sufficiently	convinced	of	;
哪个	,	如果	你	听	到	他们	全部	,	你	将要	是	足够	确信	的	;

如果你把他们都听一遍，你就会对此深信不疑;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ʌn'siːznəbl] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	for	this	purpose	it	may	not	be	unseasonable	to	recollect	some	of
和	为了	这	目的	它	可能	不是	是	反常的	到	追忆	一些	的

[ðem; ðəm][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

them	by	way	of	example	.
他们	经过	方式	的	例子	.

为此，回顾其中一些例子或许并不为时过早。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv]

And	the	first	that	I	shall	mention	is	that	intolerable	custom	which	most	of
和	这	第一的	那	我	将	提到	是	那	无法容忍	风俗	哪个	最多	的

[ðem; ðəm][hæv; həv][ɒv; əv] [ə'mɪtɪŋ] [fækts] ,

them	have	of	omitting	facts	,
他们	有	的	省略	事实	,

首先我要提到的是他们大多数人都有的令人无法容忍的习惯，那就是隐瞒事实。

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒenərəlz][ænd; ənd] [kə'mændər] ,

and	dwelling	for	ever	on	the	praises	of	their	generals	and	commanders	,
和	住宅	为了	曾经	在	这	赞扬	的	他们的	将军们	和	指挥官	,

他们总是沉浸在对将军和指挥官的赞扬之中，

[ɪk'stəʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ['liːdəz] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]

extolling	to	the	skies	their	own	leaders	,	and	degrading	beyond	measure	those	of
赞扬	到	这	天空	他们的	自己的	领导人	,	和	降级	超过	措施	那些	的

[ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

their	enemies	,
他们的	敌人	,

他们高举自己的领袖，并极尽贬低敌人的领袖。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['difəz] [frɒm; frəm][ˌpænə'dʒɪrɪk] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl]

not	knowing	how	much	history	differs	from	panegyric	,	that	there	is	a	great	wall
不是	会心	如何	很多	历史	不同	从	颂	,	那	那里	是	一个	伟大的	墙

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

不了解历史与颂词之间的巨大差异，二者之间仿佛隔着一道鸿沟。

[ɔː(r)] [ðæt] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [freɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɒktɪv] { 24a } ['dɪstənt]

or	that	,	to	use	a	musical	phrase	,	they	are	a	double	octave	{	24a	}	distant
或者	那	,	到	使用	一个	音乐	短语	,	他们	是	一个	双倍的	八度音阶	{	24a	}	遥远

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

from	each	other	;
从	每个	其他	;

或者用音乐术语来说，它们相隔一个双八度 {24a}；

[ðə; ði][səʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpænɪ'dʒɪrɪst][ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ænd; ənd][baɪ] ['evri] [miːnz] ,

the	sole	business	of	the	panegyrist	is	,	at	all	events	and	by	every	means	,
这	唯一	商业	的	这	颂词者	是	,	在	全部	活动	和	经过	每一个	方法	,

颂词作者的唯一目的，无论如何，就是

[tuː; tə][ɪk'stəʊl][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] ,

to	extol	and	delight	the	object	of	his	praise	,
到	赞美	和	喜	这	目的	的	他的	称赞	,

赞扬和取悦他所赞扬的对象，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnz] [hɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ɔː(r)][nɒt] .

and	it	little	concerns	him	whether	it	be	true	or	not	.
和	它	小的	担忧	他	无论	它	是	真的	或者	不是	.

他并不关心这件事是真是假。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ,

But	history	will	not	admit	the	least	degree	of	falsehood	any	more	than	,
但	历史	将要	不是	承认	这	至少	程度	的	谬误	任何	更多的	比	,

但历史绝不会容忍丝毫的谎言，就像.....

[æz; əz] [fɪ'zɪʃən] [seɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] - [paɪp] { 24b } [kæn; kən] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

as	physicians	say	,	the	wind	-	pipe	{	24b	}	can	receive	into	it	any	kind	of
作为	医生	说	,	这	风	-	管道	{	24b	}	能	收到	进入	它	任何	种类	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

正如医生所说，气管{24b}可以接受任何种类的食物。

[ðiːz] [men] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['pəʊətri][hæz; həz][ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] [ruːlz] [ænd; ənd] [pɹ'iːsɛpts] ;

These	men	seem	not	to	know	that	poetry	has	its	particular	rules	and	precepts	;
这些	男人	似乎	不是	到	知道	那	诗	有	它是	特别的	规则	和	戒律	;

这些人似乎并不知道诗歌有其自身的规则和准则；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] .

and	that	history	is	governed	by	others	directly	opposite	.
和	那	历史	是	受统治	经过	其他的	直接地	对面的	.

而历史的走向则完全相反，受其他因素支配。

[ðæt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɪz] [ɪ'mɒdərət] ,

That	with	regard	to	the	former	,	the	licence	is	immoderate	,
那	和	看待	到	这	以前的	,	这	执照	是	过分	,

就前者而言，该许可证过于宽松。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] ['eni] [lɔː] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [prɪ'skraɪbz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	there	is	scarce	any	law	but	what	the	poet	prescribes	to	himself	.
和	那里	是	稀少	任何	法律	但	什么	这	诗人	规定	到	他自己	.

除了诗人自己制定的规则之外，几乎没有其他法律可言。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd] [pə'zest] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði]

When	he	is	full	of	the	Deity	,	and	possessed	,	as	it	were	,	by	the
什么时候	他	是	满的	的	这	神	,	和	拥有	,	作为	它	是	,	经过	这

['mjuːzɪz] ,

Muses	,
缪斯	,

当他充满神性，仿佛被缪斯女神附身时，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [pʊt] [wɪŋd] ['hɔːsɪz] { 25a } [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

if	he	has	a	mind	to	put	winged	horses	{	25a	}	to	his	chariot	,
如果	他	有	一个	头脑	到	放	有翅膀的	马匹	{	25a	}	到	他的	战车	,

如果他想在他的战车上装上飞马{25a}，

[ænd; ənd] [draɪv] [sʌm; səm] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]

and	drive	some	through	the	waters	,	and	others	over	the	tops	of
和	驾驶	一些	通过	这	水	,	和	其他的	超过	这	最高额	的

[ˌʌn'bendɪŋ] [kɔːn] ,

unbending	corn	,
不屈	玉米	,

有的驱赶它们涉水而过，有的则驱赶它们越过坚韧不拔的玉米地。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'fens] ['teɪkən] .

there	is	no	offence	taken	.
那里	是	不	罪行	已采取	.

我并不介意。

['naɪðə(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['dʒu:pɪtə(r)] { 25b } [hæŋz] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [si:] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]
Neither , if his Jupiter { 25b } hangs the earth and sea at the end of a
两者都不 , 如果 他的 木星 { 25b } 悬挂 这 地球 和 海 在 这 结尾 的 一个
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

即使他的木星{25b}将地球和海洋悬挂在锁链的末端，也不行。

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌju: 'es][ɔ:l] .
are we afraid that it should break and destroy us all .
是 我们 害怕的 那 它 应该 休息 和 破坏 我们 全部 .

我们是否害怕它会摧毁我们所有人?

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][ɪk'stəʊl] [ˌægə'memnən] ,
If he wants to extol Agamemnon ,
如果 他 想要 到 赞美 阿伽门农 ,

如果他想颂扬阿伽门农，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [fə'bɪd] [hɪz; ɪz] [bi'stəu] [ɒn] [hɪm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] ,
who shall forbid his bestowing on him the head and eyes of Jupiter ,
WHO 将 禁止 他的 授予 在 他 这 头 和 眼睛 的 木星 ,

谁能阻止他将朱庇特的头颅和眼睛赐予他呢?

[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['neptju:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][belt] [ɒv; əv] [mɑ:z] ?
the breast of his brother Neptune , and the belt of Mars ?
这 胸部 的 他的 兄弟 海王星 , 和 这 腰带 的 火星 ?

他兄弟海王星的胸部，以及火星的腰带?

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['eɪtrɪu:s][ænd; ənd] - [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz] ;
The son of Atreus and Ærope must be a composition of all the gods ;
这 儿子 的 阿特柔斯 和 - 必须 是 一个 作品 的 全部 这 神 ;

阿特柔斯和厄洛珀之子一定是众神的化身;

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)]['dʒu:pɪtə(r)] , [mɑ:z] , [ænd; ənd] ['neptju:n] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [pə'hæps] ,
nor are Jupiter , Mars , and Neptune sufficient , perhaps ,
也不 是 木星 , 火星 , 和 海王星 充足的 , 也许 ,

或许木星、火星和海王星也不够。

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] .
of themselves to give us an idea of his perfection .
的 他们自己 到 给 我们 一个 主意 的 他的 完美 .

他们自己让我们感受到他的完美。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [əd'mit] ['eni] [ˌædju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
But if history admits any adulation of this kind , it becomes a sort of
但 如果 历史 承认 任何 崇拜 的 这 种类 , 它 变成 一个 种类 的
[prə'zeɪɪk]['pəʊətri] ,
prosaic poetry ,
平淡无奇 诗 ,

但如果历史承认这种赞美之词，那它就变成了一种平庸的诗篇。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['nʌmbəz] [ɔ:(r)] [mæg'nɪfɪsns] ; [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] ['stɔ:riz] , ['əʊnli][mɔ:(r)]
without its numbers or magnificence ; a heap of monstrous stories , only more
没有 它是 数字 或者 壮丽 ; 一个 堆 的 滔天 故事 , 仅有的 更多的
[kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðeə(r)] [ɪnˌkredə'bɪlətɪ] .
conspicuous by their incredibility .
显眼的 经过 他们的 难以置信 .

没有了数量和宏伟，只有一堆骇人听闻的故事，而这些故事之所以引人注目，仅仅是因为它们的不可思议。

[hi:; hi][ɪz] [ʌn'pɑ:dnəbl] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hu:] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
He is unpardonable , therefore , who cannot distinguish one from the other ;
他 是 不可饶恕的 , 所以 , WHO 不能 区分 一 从 这 其他 ;

因此，不能区分二者的人是不可饶恕的;

[bʌt; bət] [leɪz] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [peɪnt] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ɪts] ['flætəri] , ['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [haɪ'pɜːbəli] :

but	lays	on	history	the	paint	of	poetry	,	its	flattery	,	fable	,	and	hyperbole	:
但	躺下	在	历史	这	画	的	诗	,	它是	奉承	,	寓言	,	和	夸张	:

但他却用诗歌的色彩、奉承、寓言和夸张来粉饰历史：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kləʊð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][rəʊ'bʌst]

it	is	just	as	ridiculous	as	it	would	be	to	clothe	one	of	our	robust
它	是	只是	作为	荒谬的	作为	它	会	是	到	衣服	一	的	我们的	强壮的

['resləz] ,

wrestlers	,
摔跤手	,

这就像给我们的壮硕摔跤手穿上衣服一样荒谬。

[huː] [ɪz][æz; əz][hɑːd][æz; əz][æn; ən][əʊk] , [ɪn] [faɪn] ['pɜːp(ə)l] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌmerə'trɪʃəs] [gɑːb] ,

who	is	as	hard	as	an	oak	,	in	fine	purple	,	or	some	such	meretricious	garb	,
WHO	是	作为	难的	作为	一个	橡木	,	在	美好的	紫色的	,	或者	一些	这样的	虚伪的	外衣	,

谁像橡树一样坚硬，身着华丽的紫色或其他类似的华服?

[ænd; ənd] [pʊt] [peɪnt] { - } [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [haʊ] [wʊd] [sʌtʃ] ['ɔːrnəmənts] [dɪ'beɪs] [ænd; ənd]

and	put	paint	{	26	}	on	his	cheeks	;	how	would	such	ornaments	debase	and
和	放	画	{	-	}	在	他的	脸颊	;	如何	会	这样的	装饰品	贬值	和

[dɪ'greɪd] [hɪm] !

degrade	him	!
降级	他	!

并在他的脸颊上涂上颜料{26}；这样的装饰怎么能使他堕落和卑贱呢!

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [preɪz] ['sʌmtaɪmz] ,

I	do	not	mean	by	this	,	that	in	history	we	are	not	to	praise	sometimes	,
我	做	不是	意思是	经过	这	,	那	在	历史	我们	是	不是	到	称赞	有时	,

我的意思并不是说在历史中我们不应该有时给予赞扬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]['prɒpə(r)] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [dɪ'griː] ,

but	it	must	be	done	at	proper	seasons	,	and	in	a	proper	degree	,
但	它	必须	是	完毕	在	恰当的	季节	,	和	在	一个	恰当的	程度	,

但必须在合适的季节，以合适的程度进行。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [ə'fend] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] ;

that	it	may	not	offend	the	readers	of	future	ages	;
那	它	可能	不是	得罪	这	读者	的	未来	年龄	;

以免冒犯后世读者；

[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)]

for	future	ages	must	be	considered	in	this	affair	,	as	I	shall	endeavour
为了	未来	年龄	必须	是	经过考虑的	在	这	事务	,	作为	我	将	努力

[tuː; tə] [pruːv] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

to	prove	hereafter	.
到	证明	此后	.

此事必须考虑到后世的利益，这一点我将在下文中努力证明。

[ðəʊz] , [aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)] [əb'zɜːv] , [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [huː] [dɪ'vaɪd]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː] [tuː]

Those	,	I	must	here	observe	,	are	greatly	mistaken	who	divide	history	into	two
那些	,	我	必须	这里	观察	,	是	非常	错误	WHO	划分	历史	进入	二

[pɑːts] ,

parts	,
部分	,

我必须在此指出，那些将历史划分为两个部分的人大错特错。

[ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	useful	and	the	agreeable	;	and	in	consequence	of	it	,
这	有用	和	这	同意	;	和	在	结果	的	它	,

有用且令人愉悦的；并且因此，

[wʊd] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˌpænəˈdʒɪrɪk][æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈlektəbl] [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈriːdə(r)] .

would	introduce	panegyric	as	always	delectable	and	entertaining	to	the	reader	.
会	介绍	颂	作为	总是	美味的	和	娱乐	到	这	读者	.

会向读者介绍颂词，认为它总是令人愉悦和引人入胜的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɪtˈself] [ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] [dɪˈluːsɪv] ;

But	the	division	itself	is	false	and	delusive	;
但	这	分配	本身	是	错误的	和	虚幻的	;

但这种划分本身是虚假的、具有欺骗性的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [end][ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] :

for	the	great	end	and	design	of	history	is	to	be	useful	:
为了	这	伟大的	结尾	和	设计	的	历史	是	到	是	有用	:

历史的伟大目的和设计是为了有用：

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['merɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][ə'raɪz][frɒm; frəm][ɪts] [truːθ] .

a	species	of	merit	which	can	only	arise	from	its	truth	.
一个	物种	的	优点	哪个	能	仅有的	出现	从	它是	真相	.

一种只能从真理中产生的品质。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'griːəb(ə)l] [fˈɒləʊz] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['betə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ]

If	the	agreeable	follows	,	so	much	the	better	,	as	there	may	be	beauty	in	a
如果	这	同意	跟随	,	所以	很多	这	更好的	,	作为	那里	可能	是	美丽	在	一个

['reslə(r)] .

wrestler	.
摔跤手	.

如果接下来发生的事情令人愉快，那就更好了，因为摔跤手身上也可能有一种美感。

[ænd; ənd] [jet] ['hɜːkjəliːz] [wʊd] [ɪ'stiːm] [ðə; ðɪ] [breɪv] [ðəʊ] ['ʌgli] [ˌnɪkoʊ'strætəs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

And	yet	Hercules	would	esteem	the	brave	though	ugly	Nicostratus	as	much	as
和	然而	赫拉克勒斯	会	尊重	这	勇敢的	尽管	丑陋的	尼科斯特拉图斯	作为	很多	作为

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	beautiful	Alcæus	.
这	美丽的	阿尔凯乌斯	.

然而，赫拉克勒斯会像敬重美丽的阿尔凯俄斯一样敬重勇敢但相貌丑陋的尼科斯特拉图斯。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ædz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː'tɪlətɪ] , [meɪ] [ə'trækt] [mɔː(r)][ədˈmaiərə]

And	thus	history	,	when	she	adds	pleasure	to	utility	,	may	attract	more	admirers
和	因此	历史	,	什么时候	她	添加	乐趣	到	公用事业	,	可能	吸引	更多的	仰慕者

;

;
;

因此，历史如果能兼具实用性和趣味性，就能吸引更多仰慕者；

[ðəʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ðæt] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [pəˈfekʃən] , [truːθ] ,

though	as	long	as	she	is	possessed	of	that	greatest	of	perfections	,	truth	,
尽管	作为	长的	作为	她	是	拥有	的	那	最	的	完美	,	真相	,

只要她拥有那至高无上的完美品质——真理，

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːnɪŋ] ['bjuːti] .

she	need	not	be	anxious	concerning	beauty	.
她	需要	不是	是	焦虑的	有关	美丽	.

她无需为容貌而焦虑。

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['nʌθɪŋ] ['fæbjələs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['flætəri] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ]

In	history	,	nothing	fabulous	can	be	agreeable	;	and	flattery	is	disgusting
在	历史	,	没有什么	太棒了	能	是	同意	;	和	奉承	是	令人作呕

[tuː; tə][ɔːl] ['ridər] ,

to	all	readers	,
到	全部	读者	,

历史上，任何美好的事物都难以令人愉悦；而奉承对所有读者来说都是令人厌恶的。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

except	the	very	dregs	of	the	people	;
除了	这	非常	渣	的	这	人们	;

除了最底层的人民；

[gʊd] ['dʒʌdʒɪz] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɑːgəs] [ɒn] ['evri] [pɑːt] ,

good	judges	look	with	the	eyes	of	Argus	on	every	part	,
好的	法官	看	和	这	眼睛	的	阿格斯	在	每一个	部分	,

优秀的法官会像阿耳戈斯之眼一样审视每一个细节。

[rɪ'dʒekt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] [ə'dʌltəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [əd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt]

reject	everything	that	is	false	and	adulterated	,	and	will	admit	nothing	but	what
拒绝	一切	那	是	错误的	和	掺假的	,	和	将要	承认	没有什么	但	什么

[ɪz] [truː] ,

is	true	,
是	真的	,

拒绝一切虚假和掺假的事物，只接受真实的事物。

[klɪə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [ɪk'sprest] .

clear	,	and	well	expressed	.
清除	,	和	出色地	表达	.

清晰明了，表达流畅。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] ,

These	are	the	men	you	are	to	have	a	regard	to	when	you	write	,
这些	是	这	男人	你	是	到	有	一个	看待	到	什么时候	你	写	,

写作时，你应该尊重这些人。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['flætəri] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

rather	than	the	vulgar	,	though	your	flattery	should	delight	them	ever	so	much
相当	比	这	庸俗	,	尽管	你的	奉承	应该	喜	他们	曾经	所以	很多

.

:
.

与其说是庸俗的奉承，不如说是高雅的赞美，尽管你的奉承应该会让他们非常高兴。

[ɪf] [juː; jʊ] [stʌf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] ['fʊlsəm] [en'kəumiəm][ænd; ənd]['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] ,

If	you	stuff	history	with	fulsome	encomiums	and	idle	tales	,
如果	你	东西	历史	和	饱满	赞誉	和	闲置的	故事	,

如果你在历史中充斥着溢美之词和无稽之谈，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['hɜːkjəliːz] [ɪn] ['lɪdiə] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['peɪntɪd] ,

you	will	make	her	like	Hercules	in	Lydia	,	as	you	may	have	seen	him	painted	,
你	将要	制作	她	喜欢	赫拉克勒斯	在	莉迪亚	,	作为	你	可能	有	已见	他	绘	,

你要把她塑造得像吕底亚的赫拉克勒斯一样，就像你可能见过的他的画像那样。

['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] ['ɔmfəliː] , [huː] [ɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz][skɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

waiting	upon	Omphale	,	who	is	dressed	in	the	lion's	skin	,	with	his	club	in	her
等待	之上	脐	,	WHO	是	穿着	在	这	狮子的	皮肤	,	和	他的	俱乐部	在	她

[hænd] ;

hand	;
手	;

她侍奉着身披狮皮、手持棍棒的翁法勒；

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [kləʊðd] [ɪn] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ,

whilst	he	is	represented	clothed	in	yellow	and	purple	,	and	spinning	,
而	他	是	代表	穿着衣服	在	黄色的	和	紫色的	,	和	旋转	,

他通常被描绘成身穿黄紫色衣服，正在纺线。

[ænd; ənd] ['ɔmfəliː] ['biːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)] ; [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['spektək(ə)l] ,

and	Omphale	beating	him	with	her	slipper	;	a	ridiculous	spectacle	,
和	脐	殴打	他	和	她	拖鞋	;	一个	荒谬的	奇观	,

奥姆法勒用拖鞋抽打他；真是荒唐可笑的一幕。

[weər'ɪn] ['evriθɪŋ] ['mænli] [ænd; ənd] ['gɒdlaɪk] [ɪz] [sʌŋk] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'femɪnəsi] .

wherein	**everything**	**manly**	**and**	**godlike**	**is**	**sunk**	**and**	**degraded**	**to**	**effeminacy**	**.**
其中	一切	男子气概	和	神一般的	是	沉没	和	退化的	到	阴柔气质	.

其中一切阳刚之气和神性都被贬低和扭曲成女性化的东西。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [pə'hæps] , [ɪn'diːd] , [meɪ] [əd'maɪə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

The	**multitude**	**perhaps**	**,**	**indeed**	**,**	**may**	**admire**	**such**	**things**	**;**
这	民众	也许	,	的确	,	可能	钦佩	这样的	事物	;

或许，大多数人确实会欣赏这样的事物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [fjuː] [huːz] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] [ɪz] [əb'sɜːd]

but	**the**	**judicious**	**few**	**whose**	**opinion**	**you**	**despise**	**will**	**always**	**laugh**	**at**	**what**	**is**	**absurd**
但	这	明智的	很少	谁	观点	你	鄙视	将要	总是	笑	在	什么	是	荒诞

,

,

,

但你所鄙视的那少数明事理之人，总会嘲笑荒谬之事。

[ɪn'kɒŋgruəs] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

incongruous	**,**	**and**	**inconsistent**	**.**
不协调	,	和	不一致	.

不协调，前后矛盾。

['evriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːti] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ɪt'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [wʌn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Everything	**has**	**a**	**beauty**	**peculiar**	**to**	**itself**	**;**	**but**	**if**	**you**	**put**	**one**	**instead**	**of**
一切	有	一个	美丽	奇特	到	本身	;	但	如果	你	放	一	反而	的

[ə'nʌðə(r)] ,

another	**,**
其他	,

万物皆有其独特的美；但如果你用一个代替另一个，

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['ʌgli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] .

the	**most**	**beautiful**	**becomes**	**ugly**	**,**	**because**	**it**	**is**	**not**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**.**
这	最多	美丽的	变成	丑陋的	,	因为	它	是	不是	在	它是	恰当的	地方	.

最美的事物也会变得丑陋，因为它不在它应该在的地方。

[ai] [niːd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [preɪz] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [preɪzd] ,

I	**need**	**not**	**add**	**,**	**that**	**praise**	**is**	**agreeable**	**only**	**to**	**the**	**person**	**praised**	**,**
我	需要	不是	添加	,	那	称赞	是	同意	仅有的	到	这	人	赞扬	,

我无需赘言，赞扬只有被赞扬者本人才会感到愉悦。

[ænd; ənd] [dɪs'gʌstfʊl] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [els] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lævɪʃli] [bɪ'stəʊd] ;

and	**disgustful**	**to**	**everybody**	**else**	**,**	**especially**	**when**	**it**	**is**	**lavishly**	**bestowed**	**;**
和	令人作呕	到	大家	别的	,	尤其	什么时候	它	是	慷慨地	授予	;

而其他人则对此感到厌恶，尤其是当它被大量赠送时；

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][məʊst] ['raɪtər] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

as	**is**	**the**	**practice**	**of**	**most**	**writers**	**,**	**who**	**are**	**so**	**extremely**	**desirous**	**of**
作为	是	这	实践	的	最多	作家	,	WHO	是	所以	极其	渴望	的

[ˌrekə'mendɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['flætəri] ,

recommending	**themselves**	**by**	**flattery**	**,**
推荐	他们自己	经过	奉承	,

就像大多数作家那样，他们极度渴望通过奉承来推销自己。

[ænd; ənd] [dwel] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)][ˌædju'leɪʃ(ə)n]

and	**dwell**	**so**	**much**	**upon**	**it**	**as**	**to**	**convince**	**the**	**reader**	**it**	**is**	**mere**	**adulation**
和	住	所以	很多	之上	它	作为	到	说服	这	读者	它	是	仅仅	崇拜

,

,

,

并对此进行过多的描述，以使读者确信这纯粹是奉承。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsiːl] , [bʌt; bət] [hiːp] [ʌp] [təˈgeðə(r)] , [ˈneɪkɪd] ,

which	they	have	not	art	enough	to	conceal	,	but	heap	up	together	,	naked	,
哪个	他们	有	不是	艺术	足够的	到	隐藏	,	但	堆	向上	一起	,	裸	,

他们没有足够的技巧来掩饰，而是赤裸裸地堆积在一起。

[ʌnˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [ˈtəʊtəli] [ɪnˈkredəb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈseldəm] [geɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd]

uncovered	,	and	totally	incredible	,	so	that	they	seldom	gain	what	they	expected
裸露	,	和	完全	极好的	,	所以	那	他们	很少	获得	什么	他们	预期的

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ;

from	it	;
从	它	;

被揭露出来，而且完全不可思议，所以他们很少能从中获得他们所期望的东西；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈflætəd] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈnəʊb(ə)l][ɔː(r)] [ˈmænli] [ɪn] [hɪm] ,

for	the	person	flattered	,	if	he	has	anything	noble	or	manly	in	him	,
为了	这	人	受宠若惊	,	如果	他	有	任何事物	高贵	或者	男子气概	在	他	,

对于被奉承的人来说，如果他心中还有一丝高尚或男子气概，

[ˈəʊnli] [əbˈhɔː] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzɪz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [miːn] [ˈpærəˌsaɪt] .

only	abhors	and	despises	them	for	it	as	mean	parasites	.
仅有的	厌恶	和	鄙视	他们	为了	它	作为	意思是	寄生虫	.

他只憎恶、鄙视他们，视他们为卑鄙的寄生虫。

[ˌærɪˈstɑːbjʊləs] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɒmbæt] [bɪˈtwiːn]

Aristobulus	,	after	he	had	written	an	account	of	the	single	combat	between
阿里斯托布鲁斯	,	后	他	有	书面	一个	帐户	的	这	单身的	战斗	之间

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ænd; ənd] [ˈpɒrəs] ,

Alexander	and	Porus	,
亚历山大	和	多孔菌	,

阿里斯托布鲁斯在写完亚历山大和波罗斯之间的单人决斗的记述之后，

[ʃəʊd] [ðæt] [ˈmɒnək] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [weəˈrɪn] , [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː]

showed	that	monarch	a	particular	part	of	it	,	wherein	,	the	better	to	get	into
显示	那	君主	一个	特别的	部分	的	它	,	其中	,	这	更好的	到	得到	进入

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] ,

his	good	graces	,
他的	好的	恩典	,

向君主展示了其中的特定部分，以便更好地博得他的欢心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɜːtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [truː] ;

he	had	inserted	a	great	deal	more	than	was	true	;
他	有	插入	一个	伟大的	交易	更多的	比	曾是	真的	;

他添加了很多不实的信息；

[wen] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [siːzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈhæpənd]

when	Alexander	seized	the	book	and	threw	it	(	for	they	happened
什么时候	亚历山大	查获	这	书	和	扔	它	(	为了	他们	发生

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][haɪˈdæsˌpiːz]) [dəˈrektli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] :

at	that	time	to	be	sailing	on	the	Hydaspes	)	directly	into	the	river	:
在	那	时间	到	是	帆船	在	这	希达斯佩斯	)	直接地	进入	这	河	:

亚历山大夺过那本书，把它直接扔进了河里（因为他们当时正好在希达斯佩斯河上航行）：

“ [ðʌs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sɜːvd] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈtendɪŋ]

“	Thus	,	”	said	he	,	“	ought	you	to	have	been	served	yourself	for	pretending
“	因此	,	”	说	他	,	“	应该	你	到	有	到过	服务	你自己	为了	假装

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [maɪ][ˈbæt(ə)lz] ,

to	describe	my	battles	,
到	描述	我的	战斗	,

“所以，”他说，“你竟敢假装描述我的战斗，你也应该受到惩罚。”

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['elɪfənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɪə(r)] .

and	killing	half	a	dozen	elephants	for	me	with	a	single	spear	.
和	杀	一半	一个	打	大象	为了	我	和	一个	单身的	矛	.

他用一根长矛为我杀死了六头大象。

" [ðɪs] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

"	This	anger	was	worthy	of	Alexander	,
"	这	愤怒	曾是	值得	的	亚历山大	,

“这种愤怒堪比亚历山大的愤怒，”

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði][ˌædju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːkɪtekt] { - } [huː] ['prɒmɪst]

of	him	who	could	not	bear	the	adulation	of	that	architect	{	29	}	who	promised
的	他	WHO	可以	不是	熊	这	崇拜	的	那	建筑师	{	-	}	WHO	承诺

[tuː; tə] [træns'fɔːm] [maʊnt] ['æθɔs]['ɪntuː][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][hɪm] ;

to	transform	Mount	Athos	into	a	statue	of	him	;
到	转换	山	阿索斯	进入	一个	雕像	的	他	;

他无法忍受那位建筑师的奉承{29}，那位建筑师承诺将阿索斯山变成他的雕像；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] ['flætərə(r)] ,

but	he	looked	upon	the	man	from	that	time	as	a	base	flatterer	,
但	他	看起来	之上	这	男人	从	那	时间	作为	一个	根据	奉承者	,

但从那时起，他就把那个人视为一个卑鄙的奉承者。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] ['ɑːftəwədz] .

and	never	employed	him	afterwards	.
和	绝不	受雇	他	然后	.

之后再也没有雇用过他。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌstəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] , [ən'les] [tuː; tə][ðə; ði]

What	is	there	in	this	custom	,	therefore	,	that	can	be	agreeable	,	unless	to	the
什么	是	那里	在	这	风俗	,	所以	,	那	能	是	同意	,	除非	到	这

[praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] ;

proud	and	vain	;
自豪的	和	徒劳	;

那么，这种习俗有什么可取之处呢？除非是那些骄傲自负的人。

[tuː; tə] [dɪ'fɔːmd] [men] [ɔː(r)] ['ʌgli] ['wɪmɪn] , [huː] [ɪn'sɪst][ɒn] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] ['hænsəm] ,

to	deformed	men	or	ugly	women	,	who	insist	on	being	painted	handsome	,
到	变形	男人	或者	丑陋的	女性	,	WHO	坚持	在	存在	绘	英俊的	,

对于那些畸形的男人或相貌丑陋的女人，他们却坚持要把自己打扮得英俊潇洒。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [red]

and	think	they	shall	look	better	if	the	artist	gives	them	a	little	more	red
和	思考	他们	将	看	更好的	如果	这	艺术家	给予	他们	一个	小的	更多的	红色的

[ænd; ənd] [waɪt] !

and	white	!
和	白色的	!

我觉得如果艺术家给它们多加一些红色和白色，它们看起来会更好！

[sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] ,

Such	,	for	the	most	part	,	are	the	historians	of	our	times	,
这样的	,	为了	这	最多	部分	,	是	这	历史学家	的	我们的	时代	,

这就是我们这个时代大多数历史学家的现状。

[huː] ['sækrɪfaɪs] ['evrɪθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

who	sacrifice	everything	to	the	present	moment	and	their	own	interest	and
WHO	牺牲	一切	到	这	展示	片刻	和	他们的	自己的	兴趣	和

[əd'vɑːntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

为了当下和自身的利益和好处而牺牲一切；

[huː] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] [æz; əz] [ˈɪgnərənt] [ˈflætərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ;

who	can	only	be	despised	as	ignorant	flatterers	of	the	age	they	live	in	;
WHO	能	仅有的	是	被鄙视的	作为	无知	奉承者	的	这	年龄	他们	居住	在	;

他们只能被鄙视为所处时代的无知谄媚者；

[ænd; ənd][æz; əz][men] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ][ðeə(r)] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈstɔːriz] ,

and	as	men	,	who	,	at	the	same	time	,	by	their	extravagant	stories	,
和	作为	男人	,	WHO	,	在	这	相同的	时间	,	经过	他们的	靡	故事	,

而作为男人，他们同时又通过他们离奇的故事，

[meɪk] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈleɪt] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [səˈspɪʃ(ə)n] .

make	everything	which	they	relate	liable	to	suspicion	.
制作	一切	哪个	他们	涉及	容易	到	怀疑	.

使他们所谈论的一切都容易受到怀疑。

[ɪf] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈeni] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

If	notwithstanding	any	are	still	of	opinion	,	that	the	agreeable	should	be
如果	虽然	任何	是	仍然	的	观点	,	那	这	同意	应该	是

[ədˈmɪtɪd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

admitted	in	history	,
承认	在	历史	,

即使有人仍然认为，令人欣慰的事应该被载入史册，

[let][ðem; ðəm][dʒɔɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] ,

let	them	join	that	which	is	pleasant	with	that	which	is	true	,
让	他们	加入	那	哪个	是	令人愉快的	和	那	哪个	是	真的	,

让他们把快乐与真理结合起来。

[baɪ][ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd][ˈdɪkʃ(ə)n] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [fɔist] [ɪn] , [æz; əz][ɪz] [ˈkɒmənli]

by	the	beauties	of	style	and	diction	,	instead	of	foisting	in	,	as	is	commonly
经过	这	美女	的	风格	和	措辞	,	反而	的	强加	在	,	作为	是	通常

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

注重文风和措辞的优美，而不是像通常那样强加于人。

[wɒt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .

what	is	nothing	to	the	purpose	.
什么	是	没有什么	到	这	目的	.

这毫无意义。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [ˈleɪtli] [pɪkt] [ʌp][ɪn][aɪˈəʊnɪə][ænd; ənd] [əˈkaɪə] ,

I	will	now	acquaint	you	with	some	things	I	lately	picked	up	in	Ionia	and	Achaia	,
我	将要	现在	熟人	你	和	一些	事物	我	最近	挑选	向上	在	爱奥尼亚	和	阿凯亚	,

现在我将向你们介绍一些我最近在爱奥尼亚和亚该亚了解到的事情。

[frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [hɪˈstɔːriənz] , [huː] [geɪv] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .

from	several	historians	,	who	gave	accounts	of	this	war	.
从	一些	历史学家	,	WHO	给予	账户	的	这	战争	.

摘自几位历史学家对这场战争的记述。

[baɪ][ðə; ði][ˈgreɪsɪz][aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈkredɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel]

By	the	graces	I	beseech	you	to	give	me	credit	for	what	I	am	going	to	tell
经过	这	恩典	我	恳求	你	到	给	我	信用	为了	什么	我	是	去	到	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

请各位相信我接下来要说的话。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

as	I	could	swear	to	the	truth	of	it	,
作为	我	可以	发誓	到	这	真相	的	它	,

我可以发誓，这绝对是真的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪt] [tuː; tə][sweə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] .

if	it	were	polite	to	swear	in	a	dissertation	.
如果	它	是	有礼貌的	到	发誓	在	一个	论文	.

如果在论文中说脏话是礼貌的话。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪz] ,

One	of	these	gentlemen	begins	by	invoking	the	Muses	,
一	的	这些	先生们	开始	经过	调用	这	缪斯	,

其中一位先生首先祈求缪斯女神的庇佑，

[ænd; ənd] [in'triːt] [ðə; ðɪ] ['gɔdis] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] .

and	entreats	the	goddesses	to	assist	him	in	the	performance	.
和	恳求	这	女神们	到	协助	他	在	这	表现	.

他恳求女神们帮助他完成表演。

[wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] ['setɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [haʊ] ['prɒpəli] [ɪz] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ə'dæptɪd]

What	an	excellent	setting	out	and	how	properly	is	this	form	of	speech	adapted
什么	一个	出色的	环境	出去	和	如何	适当地	是	这	形式	的	演讲	改编

[tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] !

to	history	!
到	历史	!

多么精彩的开篇！这种演讲形式多么贴合历史背景啊！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [hiː; hi] [kəm'pɛəz] ['aʊə(r)]['empərə(r)][tuː; tə] [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɜːʃn]

A	little	farther	on	,	he	compares	our	emperor	to	Achilles	,	and	the	Persian
一个	小的	更远	在	,	他	比较	我们的	皇帝	到	阿喀琉斯	,	和	这	波斯语

[kɪŋ] [tuː; tə] [θɜːr'saɪtiz] ;

king	to	Thersites	;
国王	到	巨兽	;

再往后，他把我们的皇帝比作阿喀琉斯，把波斯国王比作忒耳西忒斯人；

[nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kɪliːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][mæn] [ɪf] [hiː; hi]

not	considering	that	his	Achilles	would	have	been	a	much	greater	man	if	he
不是	考虑	那	他的	阿喀琉斯	会	有	到过	一个	很多	更大的	男人	如果	他

[hæd; həd] [kɪld] ['hektə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [θɜːr'saɪtiz] ;

had	killed	Hector	rather	than	Thersites	;
有	被杀	赫克托	相当	比	巨兽	;

没有考虑到，如果阿喀琉斯杀死的是赫克托耳而不是忒耳西忒斯，他将会是一个更加伟大的人物；

[ɪf] [ðə; ðɪ] [breɪv] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] , [hiː; hi] [huː] [pə'sjuːz] [mʌst; məst][biː; bi]['breɪvə(r)] .

if	the	brave	should	fly	,	he	who	pursues	must	be	braver	.
如果	这	勇敢的	应该	飞	,	他	WHO	追寻	必须	是	更勇敢	.

如果勇者可以飞翔，那么追赶者必须更加勇敢。

[ðen] [fˈpləʊz] [æn; ən][en'kəʊmiəm][ɒn] [hɪm'self] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['wɜːðɪ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [sʌtʃ]

Then	follows	an	encomium	on	himself	,	showing	how	worthy	he	is	to	recite	such
然后	跟随	一个	赞誉	在	他自己	,	显示	如何	值得	他	是	到	背诵	这样的

['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] ;

noble	actions	;
高贵	行动	;

接下来是一段自我赞扬，表明他有资格歌颂这些高尚的行为；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][gɒt][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][ik'stəul][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

and	when	he	is	got	on	a	little	,	he	extols	his	own	country	,
和	什么时候	他	是	得到	在	一个	小的	,	他	赞美	他的	自己的	国家	,

他年纪稍长一些的时候，就会赞美自己的国家。

[mɪ'liːtəs] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən]['həʊmə(r)] ,

Miletus	,	adding	that	in	this	he	had	acted	better	than	Homer	,
米利都	,	添加	那	在	这	他	有	行动	更好的	比	荷马	,

米利都补充说，在这方面他比荷马做得更好。

[huː] ['nevə(r)] [telz] [juː 'es] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

who	never	tells	us	where	he	was	born	.
WHO	绝不	讲述	我们	在哪里	他	曾是	出生	.

他从未告诉我们他的出生地。

[hiː; hi] [ɪnfˈɔːmz] [juː 'es] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prefəs] , [ɪn][ðə; ði][məʊst][pleɪn]

He	informs	us	,	moreover	,	at	the	end	of	his	preface	,	in	the	most	plain
他	通知	我们	,	而且	,	在	这	结尾	的	他的	前言	,	在	这	最多	清楚的

[ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [tɜːmz] ,

and	positive	terms	,
和	积极的	条款	,

此外，他在序言结尾处以最直白、最肯定的措辞告诉我们：

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] ,

that	he	shall	take	care	to	make	the	best	he	can	of	our	own	affairs	,
那	他	将	拿	关心	到	制作	这	最好的	他	能	的	我们的	自己的	事务	,

他会尽力妥善处理我们自己的事务。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

and	,	as	far	as	lies	in	his	power	,
和	,	作为	远的	作为	谎言	在	他的	力量	,

而且，只要他有能力，

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] .

to	get	the	upper	hand	of	our	enemies	the	barbarians	.
到	得到	这	上	手	的	我们的	敌人	这	野蛮人	.

为了战胜我们的敌人——野蛮人。

['ɑːftə(r)] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] : “ [ðæt] ['vaɪlɪst][ɒv; əv][ɔːl]

After	investigating	the	cause	of	the	war	,	he	begins	thus	:	“	That	vilest	of	all
后	调查	这	原因	的	这	战争	,	他	开始	因此	:	“	那	最卑鄙的	的	全部

[retʃ] ,

wretches	,
可怜虫	,

在调查了战争的起因之后，他这样开头：“所有恶棍中最卑鄙的那一个，

- , ['entəd] [əˈpɒn][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] .

Vologesus	,	entered	upon	the	war	for	these	reasons	.
-	,	进入	之上	这	战争	为了	这些	原因	.

沃洛格苏斯正是出于这些原因发动了战争。

” [sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [hɪ'stɔːriənz] ['mænə(r)] .

”	Such	is	this	historian's	manner	.
”	这样的	是	这	历史学家的	方式	.

这就是这位历史学家的风格。

[əˈnʌðə(r)] , [ə; eɪ] [kləʊz] ['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv] [θuˈsɪdɪˌdiz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [set] [aʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

Another	,	a	close	imitator	of	Thucydides	,	that	he	may	set	out	as	his	master
其他	,	一个	关闭	模仿者	的	修昔底德	,	那	他	可能	放	出去	作为	他的	掌握

[dʌz] ,

does	,
做	,

另一个人，是修昔底德的忠实模仿者，他希望能够像他的老师那样出发。

[gɪvz] [juː 'es][æn; ən][ekˈsɔːdɪəm] [ðæt] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['ætɪk] ['hʌni] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] :

gives	us	an	exordium	that	smells	of	the	true	Attic	honey	,	and	begins	thus	:
给予	我们	一个	序言	那	气味	的	这	真的	阁楼	蜂蜜	,	和	开始	因此	:

它为我们带来了一段散发着真正阿提卡蜂蜜香气的序言，开头是这样的：

“ - - , [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [pɑːmˈpiːə] ,

“	Creperius	Calpurnianus	,	a	citizen	of	Pompeia	,
“	-	-	,	一个	公民	的	庞培亚	,

“Creperius Calpurnianus，庞培公民，

[hæθ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:θiən] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmənz]

hath	written	the	history	of	the	war	between	the	Parthians	and	the	Romans
有	书面	这	历史	的	这	战争	之间	这	帕提亚人	和	这	罗马书

,

,

,

他撰写了帕提亚人和罗马人之间战争的历史，

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [fɔ:t] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st]

showing	how	they	fought	with	one	another	,	commencing	at	the	time	when	it	first
显示	如何	他们	战斗	和	一	其他	,	开始	在	这	时间	什么时候	它	第一的

[brəʊk] [aʊt] .

broke	out	.
打破	出去	.

从战争爆发之初开始，展现了他们之间的战斗过程。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ni:d] [aɪ] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi] [hə'ræŋ] [ɪn] [ɑ:'mi:niə] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] -

"	After	this	,	need	I	inform	you	how	he	harangued	in	Armenia	,	by	another	Corcyræan
"	后	这	,	需要	我	通知	你	如何	他	训斥	在	亚美尼亚	,	经过	其他	-

['ɒrətə(r)] ?

orator	?
演说者	?

“此后，还需要我告诉你们他在亚美尼亚是如何被另一位科尔基雷演说家抨击的吗？”

[ɔ:(r)] [haʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði]

or	how	,	to	be	revenged	of	the	Nisibæans	for	not	taking	part	with	the
或者	如何	,	到	是	复仇	的	这	-	为了	不是	采取	部分	和	这

['rəʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

或者，如何报复尼西拜人没有与罗马人合作，

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [pleɪg] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [frɒm; frəm] [θu'sɪdɪˌdiz] ,

he	sent	the	plague	amongst	them	,	taking	the	whole	from	Thucydides	,
他	发送	这	瘟疫	在	他们	,	采取	这	所有的	从	修昔底德	,

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['æθənz] .

excepting	the	long	walls	of	Athens	.
除外	这	长的	墙壁	的	雅典	.

他将瘟疫降在他们中间，完全照搬了修昔底德的描述，除了雅典的长城。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [frɒm; frəm] , [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [greɪt]

He	had	begun	from	Æthiopia	,	descended	into	Egypt	,	and	passed	over	great
他	有	开始	从	埃塞俄比亚	,	下降	进入	埃及	,	和	通过了	超过	伟大的

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['terətri] .

part	of	the	royal	territory	.
部分	的	这	皇家	领土	.

他从埃塞俄比亚出发，进入埃及，途经了王室的大部分领土。

[wel] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [stɒpt] [ðeə(r)] .

Well	it	was	that	he	stopped	there	.
出色地	它	曾是	那	他	停止	那里	.

他当时就停在那里了。

[wen] [aɪ] [left] [hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ə'θi:niənz] [æt; ət] ['nɪsɪbɪs] ;

When	I	left	him	,	he	was	burying	the	miserable	Athenians	at	Nisibis	;
什么时候	我	左边	他	,	他	曾是	埋葬	这	悲惨的	雅典人	在	尼西比斯	;

我离开他的时候，他正在尼西比斯埋葬那些可怜的雅典人；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] [ɒv; əv][hɪm] .

but	as	I	knew	what	he	was	going	to	tell	us	,	I	took	my	leave	of	him	.
但	作为	我	知道	什么	他	曾是	去	到	告诉	我们	,	我	采取	我的	离开	的	他	.

但我知道他要告诉我们什么，所以我向他告辞了。

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ˈveri] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðiːz] [hɪˈstɔːriənz] [ɪz] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [θuˈsɪdɪˌdiz] ,

Another	thing	very	common	with	these	historians	is	,	by	way	of	imitating	Thucydides	,
其他	事物	非常	常见的	和	这些	历史学家	是	,	经过	方式	的	模仿	修昔底德	,

这些历史学家还有一个非常共同的特点，那就是他们模仿修昔底德的做法。

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfreɪzɪz] , [pəˈhæps] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][əˈdɒpt][hɪz; ɪz]

to	make	use	of	his	phrases	,	perhaps	with	a	little	alteration	,	to	adopt	his
到	制作	使用	的	他的	短语	,	也许	和	一个	小的	改造	,	到	采纳	他的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

借用他的措辞，或许稍作改动，模仿他的举止，

[ɪn][ˈlɪt(ə)l] [məʊdz] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [jɔːˈself] [əkˈnɒlɪdʒ] , ”

in	little	modes	and	expressions	,	such	as	,	“	you	must	yourself	acknowledge	,	”
在	小的	模式	和	表达式	,	这样的	作为	,	“	你	必须	你自己	承认	,	”

在一些小的语气和表达方式中，例如，“你必须自己承认”，

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] , ”

“	for	the	same	reason	,	”
“	为了	这	相同的	原因	,	”

“出于同样的原因”，

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [fəˈgɒt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

“	a	little	more	,	and	I	had	forgot	,	”	and	the	like	.
“	一个	小的	更多的	,	和	我	有	忘了	,	”	和	这	喜欢	.

“再多一点，我就忘了”，等等。

[ðɪs] [seɪm] [ˈraɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈbrɪdʒɪz] , [fɒs] ,

This	same	writer	,	when	he	has	occasion	to	mention	bridges	,	fosses	,
这	相同的	作家	,	什么时候	他	有	场合	到	提到	桥梁	,	福斯	,

这位作者在提到桥梁、沟渠时，

[ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [juːst] [ɪn][wɔː(r)] , [gɪvz] [ðem; ðəm][ˈrəʊmən] [nems] ;

or	any	of	the	machines	used	in	war	,	gives	them	Roman	names	;
或者	任何	的	这	机器	用过的	在	战争	,	给予	他们	罗马	姓名	;

或者任何用于战争的机器，都赋予它们罗马名字；

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][suːt][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔː(r)][rɪˈzemb(ə)l] [θuˈsɪdɪˌdiz] ,

but	how	does	it	suit	the	dignity	of	history	,	or	resemble	Thucydides	,
但	如何	做	它	套装	这	尊严	的	历史	,	或者	类似	修昔底德	,

但这如何能体现历史的尊严，又如何能与修昔底德的著作相提并论呢?

[tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [ˈætɪk] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] [ðʌs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [ænd; ənd]

to	mix	the	Attic	and	Italian	thus	,	as	if	it	was	ornamental	and
到	混合	这	阁楼	和	意大利语	因此	,	作为	如果	它	曾是	装饰	和

[bɪˈkʌmɪŋ] ?

becoming	?
成为	?

将阿提卡风格和意大利风格混搭在一起，仿佛这样既美观又得体?

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɪmp(ə)l]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

Another	of	them	gives	us	a	plain	simple	journal	of	everything	that	was
其他	的	他们	给予	我们	一个	清楚的	简单的	杂志	的	一切	那	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

其中一本则以简洁明了的方式记录了所有发生的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sʌtlə(r)] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

such	as	a	common	soldier	might	have	written	,	or	a	sutler	who	followed	the
这样的	作为	一个	常见的	士兵	可能	有	书面	,	或者	一个	军需官	WHO	随后	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

例如，一个普通士兵可能会写的，或者一个跟随营地的军需官可能会写的。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['tɒlərəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;

This	,	however	,	was	tolerable	,	because	it	pretended	to	nothing	more	;
这	,	然而	,	曾是	可容忍的	,	因为	它	假装	到	没有什么	更多的	;

然而，这尚可接受，因为它仅此而已；

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['betə(r)] [hɪ'stɔːriən] .

and	might	be	useful	by	supplying	materials	for	some	better	historian	.
和	可能	是	有用	经过	供应	材料	为了	一些	更好的	历史学家	.

或许可以为一些更优秀的史学家提供资料。

[aɪ]['əʊnli] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒmpəs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] : “ - , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	only	blame	him	for	his	pompous	introduction	:	“	Callimorphus	,	physician	to
我	仅有的	责备	他	为了	他的	傲慢	介绍	:	“	-	,	医生	到

[ðə; ði][sɪksθ]['liːdʒən][ɒv; əv] ['spɪrmɛn] ,

the	sixth	legion	of	spearmen	,
这	第六	军团	的	长矛兵	,

我唯一要责怪的是他那浮夸的自我介绍：“卡利莫弗斯，第六长矛军团的军医，

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθiən] [wɔː(r)] .

his	history	of	the	Parthian	war	.
他的	历史	的	这	帕提亚	战争	.

他的帕提亚战争史。

” [ðen] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['keəfəli] ['nʌmbəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌentə'teinz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]

”	Then	his	books	are	all	carefully	numbered	,	and	he	entertains	us	with	a
”	然后	他的	图书	是	全部	小心	编号	,	和	他	娱乐	我们	和	一个

[məʊst]['frɪdʒɪd] ['prefəs] ,

most	frigid	preface	,
最多	寒冷	前言	,

“然后，他的所有书籍都经过精心编号，他还为我们撰写了一篇极其冷漠的前言。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fitist] [ɒv; əv][ɔːl]

which	he	concludes	with	saying	that	“	a	physician	must	be	the	fittest	of	all
哪个	他	结束	和	说	那	“	一个	医生	必须	是	这	最强	的	全部

[men][tuː; tə] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

men	to	write	history	,
男人	到	写	历史	,

他最后总结道：“医生一定是最适合撰写历史的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] , [ænd; ənd][ə'pɒləʊ][ɪz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv]

because	Æsculapius	was	the	son	of	Apollo	,	and	Apollo	is	the	leader	of
因为	-	曾是	这	儿子	的	阿波罗	,	和	阿波罗	是	这	领导者	的

[ðə; ði]['mjuːzɪz] ,

the	Muses	,
这	缪斯	,

因为阿斯克勒庇俄斯是阿波罗的儿子，而阿波罗是缪斯女神的首领。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	the	great	prince	of	literature	.
和	这	伟大的	王子	的	文学	.

以及文学巨匠。

" [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['delɪkət] [aɪ'ɒnɪk] , [hiː; hi] [drɒps] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,
" Besides this , after setting out in delicate Ionic , he drops , I know not how ,
" 除了 这 , 后 环境 出去 在 精美的 离子 , 他 滴 , 我 知道 不是 如何 ,

“除此之外，在精致的爱奥尼亚风格作品之后，他突然消失了，我不知道是怎么回事，

['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['vʌlgə(r)] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [juːst] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['veri] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði]
into the most vulgar style and expressions , used only by the very dregs of the
进入 这 最多 庸俗 风格 和 表达式 , 用过的 仅有的 经过 这 非常 渣 的 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

变得极其粗俗不堪，只有社会渣滓才会使用这种风格和表达方式。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][mʌst; məst][nɒt] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [waɪz] [mæn] , [huːz] [neɪm] ,
And here I must not pass over a certain wise man , whose name ,
和 这里 我 必须 不是 经过 超过 一个 肯定 明智的 男人 , 谁 姓名 ,

在这里，我不能忽略一位智者，他的名字是：

[haʊ'evə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['menʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] ,
however , I shall not mention ; his work is lately published at Corinth ,
然而 , 我 将 不是 提到 ; 他的 工作 是 最近 已发布 在 科林斯 ,

不过，我就不提了；他的作品最近在科林斯出版。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːvd] .
and is beyond everything one could have conceived .
和 是 超过 一切 一 可以 有 构思 .

这远远超出了人们所能想象的。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['sentəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə][tɑːsk] ,
In the very first sentence of his preface he takes his readers to task ,
在 这 非常 第一的 句子 的 他的 前言 他 需要 他的 读者 到 任务 ,

他在序言的第一句话就对读者提出了质问，

[ænd; ənd] [kən'vins] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][məʊst] [sə'geɪʃəs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ðæt] “ [nʌn]
and convinces them by the most sagacious method of reasoning that “ none
和 令人信服 他们 经过 这 最多 明智 方法 的 推理 那 “ 没有任何
[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪz][mæn][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
but a wise man should ever attempt to write history .
但 一个 明智的 男人 应该 曾经 试图 到 写 历史 .

并以最明智的推理方法说服他们：“只有智者才应该尝试撰写历史。”

" [ðen] ['kɒmz] ['sɪlədʒɪzəm][ə'pɒn]['sɪlədʒɪzəm] ; ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ɪz][baɪ] [tɜːnz] [meɪd] [juːz]
" Then comes syllogism upon syllogism ; every kind of argument is by turns made use
" 然后 来 三段论 之上 三段论 ; 每一个 种类 的 争论 是 经过 转弯 制成 使用
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

“然后就是层层递进的三段论；各种论证方法都被轮番运用，

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['fʊlsəm] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] ;
to introduce the meanest and most fulsome adulation ;
到 介绍 这 最卑鄙的 和 最多 饱满 崇拜 ;

引入最卑鄙、最过分的奉承；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['sɪlədʒɪzəm][ænd; ənd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
and even this is brought in by syllogism and interrogation .
和 甚至 这 是 带来 在 经过 三段论 和 审讯 .

甚至连这一点也是通过三段论和质问引入的。

[wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [bɪəd] [ɒv; əv]

What	**appeared**	**to**	**me**	**the**	**most**	**intolerable**	**and**	**unbecoming**	**the**	**long**	**beard**	**of**
什么	出现	到	我	这	最多	无法容忍	和	不体面	这	长的	胡须	的

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

a	**philosopher**	**,**
一个	哲学家	,

在我看来，最令人无法容忍、最有不雅之处的莫过于哲学家的长胡子。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prefəs] [ðæt] ['aʊə(r)]['empərə(r)][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] [məʊst] ['hæpi] ,

was	**his**	**saying**	**in**	**the**	**preface**	**that**	**our**	**emperor**	**was**	**above**	**all**	**men**	**most**	**happy**	**,**
曾是	他的	说	在	这	前言	那	我们的	皇帝	曾是	多于	全部	男人	最多	快乐的	,

他在序言中说过，我们的皇帝是所有人中最幸福的，这话没错吧?

[huːz] ['ækʃ(ə)nz]['iːv(ə)n] [fə'lɑːsəfərz] [dɪd] [nɒt] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ,

whose	**actions**	**even**	**philosophers**	**did**	**not**	**disdain**	**to**	**celebrate**	**;**	**surely**	**this**	**,**
谁	行动	甚至	哲学家	做过	不是	蔑视	到	庆祝	;	一定	这	,

连哲学家们都不嫌弃他的事迹而加以赞扬；这的确如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [æt; ət][ɔːl] ,

if	**it**	**ought**	**to**	**be**	**said**	**at**	**all**	**,**
如果	它	应该	到	是	说	在	全部	,

如果非要说的话，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

should	**have**	**been**	**left**	**for**	**us**	**to**	**say**	**rather**	**than**	**himself**	**.**
应该	有	到过	左边	为了	我们	到	说	相当	比	他自己	.

这件事本应由我们来评判，而不是由他来评判。

['naɪðə(r)] [mʌst; məst][wiː; wi][hɪə(r)] [fə'get] [ðæt] [hɪ'stɔːriən] [huː] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] :

Neither	**must**	**we**	**here**	**forget**	**that**	**historian**	**who**	**begins**	**thus**	**:**
两者都不	必须	我们	这里	忘记	那	历史学家	WHO	开始	因此	:

我们也不应忘记那位历史学家，他是这样开头的：

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmənz][ænd; ənd] ['pəːʃənz] ; ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][hiː; hi]

“	**I**	**come**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**Romans**	**and**	**Persians**	**;**	**”**	**and**	**a**	**little**	**after**	**he**
“	我	来	到	说话	的	这	罗马书	和	波斯人	;	”	和	一个	小的	后	他

[sez] ,

says	**,**
说道	,

“我来谈谈罗马人和波斯人;”他接着说，

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pəːʃənz] [ɔːt] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ; ” [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , “ [ðeə(r)][wɒz; wəz]

“	**for**	**the**	**Persians**	**ought**	**to**	**suffer**	**;**	**”**	**and**	**in**	**another**	**place**	**,**	**“**	**there**	**was**
“	为了	这	波斯人	应该	到	遭受	;	”	和	在	其他	地方	,	“	那里	曾是

[wʌn] - ,

one	**Osroes**	**,**
一	-	,

“因为波斯人理应受苦;”在另一处，“有一个名叫奥斯罗伊斯的人，

[huːm] [ðə; ðɪ] [griːks] [kɔːl] - , ” [wɪð] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

whom	**the**	**Greeks**	**call**	**Oxyrrhoes**	**,**	**”**	**with**	**many**	**things**	**of**	**this**	**kind**	**.**
谁	这	希腊人	称呼	-	,	”	和	许多	事物	的	这	种类	.

希腊人称之为 Oxyrrhoes，意为“拥有许多此类事物的人”。

[ðɪs] [mæn][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hɪm][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ,

This	**man**	**is**	**just**	**such**	**a**	**one**	**as**	**him**	**I**	**mentioned**	**before**	**,**
这	男人	是	只是	这样的	一个	一	作为	他	我	提及	前	,

这个人正是我之前提到的那种人。

['əʊnli] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [laɪk] [θu'sɪdɪˌdiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv]

only	that	one	is	like	Thucydides	,	and	the	other	the	exact	resemblance	of
仅有的	那	一	是	喜欢	修昔底德	,	和	这	其他	这	精确的	相似	的

[hɪ'rɒdətəs] .

Herodotus	.
希罗多德	.

只不过一个像修昔底德，另一个则完全像希罗多德。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] , [rɪ'naʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eləkwəns] , [ə'nʌðə(r)] [θu'sɪdɪˌdiz] , [ɔ:(r)]

But	there	is	yet	another	writer	,	renowned	for	eloquence	,	another	Thucydides	,	or
但	那里	是	然而	其他	作家	,	著名	为了	口才	,	其他	修昔底德	,	或者

['rɑ:ðə(r)] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [hɪm] ,

rather	superior	to	him	,
相当	优越的	到	他	,

但还有另一位作家，以雄辩著称，堪称另一位修昔底德，或者说比修昔底德更胜一筹。

[hu:] [məʊst] [ɪ'læbərətli] [dɪ'skraɪbz] ['evri] ['sɪti] , ['maʊntən] , [fi:ld] , [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪz]

who	most	elaborately	describes	every	city	,	mountain	,	field	,	and	river	,	and	cries
WHO	最多	精心	描述	每一个	城市	,	山	,	场地	,	和	河	,	和	哭泣

[aʊt] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

out	with	all	his	might	,
出去	和	全部	他的	可能	,

他极其详尽地描述了每一座城市、每一座山、每一片田野、每一条河流，并用尽全力呐喊：

“ [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'vɜ:tə] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɒn] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] !

“	May	the	great	averter	of	evil	turn	it	all	on	our	enemies	!
“	可能	这	伟大的	逆变器	的	邪恶的	转动	它	全部	在	我们的	敌人	!

愿伟大的邪恶克星将这一切反噬到我们的敌人身上！

” [ðɪs] [ɪz] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] ['kæspɪən] [snəʊ] , [ɔ:(r)] ['keltɪk] [aɪs] .

”	This	is	colder	than	Caspian	snow	,	or	Celtic	ice	.
”	这	是	更冷	比	里海	雪	,	或者	凯尔特人	冰	.

“这比里海的雪或凯尔特的冰还要冷。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ʃi:ld] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

The	emperor's	shield	takes	up	a	whole	book	to	describe	.
这	皇帝的	盾	需要	向上	一个	所有的	书	到	描述	.

描述皇帝的盾牌需要整整一本书的时间。

[ðə; ði] ['gɔ:rgənz] { - } [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [blu:] , [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] ; [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [twaɪn]

The	Gorgon's	{	35	}	eyes	are	blue	,	and	black	,	and	white	;	the	serpents	twine
这	戈耳工的	{	-	}	眼睛	是	蓝色的	,	和	黑色的	,	和	白色的	;	这	蛇	缠绕

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

about	his	hair	,
关于	他的	头发	,

戈耳工的眼睛是蓝色、黑色和白色的；蛇缠绕着他的头发，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [belt] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

and	his	belt	has	all	the	colours	of	the	rainbow	.
和	他的	腰带	有	全部	这	颜色	的	这	彩虹	.

他的腰带上有彩虹的所有颜色。

[haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]

How	many	thousand	lines	does	it	cost	him	to	describe	Vologesus's	breeches	and
如何	许多	千	线条	做	它	成本	他	到	描述	-	马裤	和

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ['braɪd(ə)l] ,

his	horse's	bridle	,
他的	马匹	辔	,

他用了多少行文字来描述沃洛格索斯的裤子和马的缰绳？

[ænd; ənd] [haʊ] - - [heə(r)] [lʊkt] [wen] [hiː; hi][swæm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['taɪgrɪs] ,

and **how** **Osroes** **'** **hair** **looked** **when** **he** **swam** **over** **the** **Tigris** **,**

和 如何 - - 头发 看起来 什么时候 他 游泳 超过 这 底格里斯河 ,

以及奥斯罗伊斯游过底格里斯河时头发的样子，

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [hiː; hi] [fled] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð]

what **sort** **of** **a** **cave** **he** **fled** **into** **,** **and** **how** **it** **was** **shaded** **all** **over** **with**

什么 种类 的 一个 洞穴 他 逃亡 进入 , 和 如何 它 曾是 阴影 全部 超过 和

['aɪvi] ,

ivy **,**

常春藤 ,

他逃进了什么样的山洞？山洞里到处都爬满了常春藤，阴凉潮湿。

[ænd; ənd] ['mɜːtl] , [ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔː-] , [twaɪnd] [tə'geðə(r)] .

and **myrtle** **,** **and** **laurel** **,** **twined** **together** **.**

和 桃金娘 , 和 月桂树 , 缠绕 一起 .

还有桃金娘和月桂树，缠绕在一起。

[juː; jʊ] ['pleɪnli] [siː] [haʊ] ['nesəsəri] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

You **plainly** **see** **how** **necessary** **this** **was** **to** **the** **history** **,**

你 显然 看 如何 必要的 这 曾是 到 这 历史 ,

你显然能看出这对于历史是多么必要。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd]

and **that** **we** **could** **not** **possibly** **have** **understood** **what** **was** **going** **forward**

和 那 我们 可以 不是 可能 有 理解 什么 曾是 去 向前

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without **it** **.**

没有 它 .

如果没有它，我们根本不可能理解接下来会发生什么。

[frɒm; frəm] [ˌɪnə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn]

From **inability** **,** **and** **ignorance** **of** **everything** **useful** **,** **these** **men** **are** **driven**

从 无力 , 和 无知 的 一切 有用 , 这些 男人 是 驱动

[tuː; tə] [dɪskˌ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['kævənz] ,

to **descriptions** **of** **countries** **and** **caverns** **,**

到 描述 的 国家 和 洞穴 ,

由于无能和对一切有用事物的无知，这些人只能描述国家和洞穴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [mə'mentəs] [ə'feəz] ,

and **when** **they** **come** **into** **a** **multiplicity** **of** **great** **and** **momentous** **affairs** **,**

和 什么时候 他们 来 进入 一个 多重性 的 伟大的 和 意义重大 事务 ,

[ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

are **utterly** **at** **a** **loss** **.**

是 完全地 在 一个 损失 .

当他们遇到众多重大而重要的事件时，却完全不知所措。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn'rɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɪ'steɪt] ,

Like **a** **servant** **enriched** **on** **a** **sudden** **by** **coming** **into** **his** **master's** **estate** **,**

喜欢 一个 仆人 富含 在 一个 突然 经过 未来 进入 他的 硕士学位 财产 ,

就像一个仆人突然继承了主人的财产而变得富有一样，

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]

who **does** **not** **know** **how** **to** **put** **on** **his** **clothes** **,** **or** **to** **eat** **as** **he** **should** **do**

WHO 做 不是 知道 如何 到 放 在 他的 衣服 , 或者 到 吃 作为 他 应该 做

;

;

;

他不知道如何穿衣服，也不知道如何按着规矩吃饭；

[bʌt; bət] [wen] [faɪn] [bɜ·dz] , [fæt] [səuz] , [ænd; ənd] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

but	when	fine	birds	,	fat	sows	,	and	hares	are	placed	before	him	,
但	什么时候美好的		鸟类	,	胖的	母猪	,	和	野兔	是	放置	前	他	,

但当上等的鸟儿、肥美的母猪和野兔摆在他面前时，

[fɔːls] [tuː; tə][ænd; ənd] [iːts] [tɪl] [hiː; hi] [bəːsts] , [ɒv; əv][sɔːlt] [miːt] [ænd; ənd] ['pɒtɪdʒ] .

falls	to	and	eats	till	he	bursts	,	of	salt	meat	and	pottage	.
瀑布	到	和	吃	直到	他	爆发	,	的	盐	肉	和	浓汤	.

他倒下，吃着咸肉和肉汤，直到撑得喘不过气来。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ai][dʒʌst] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [wuːndz] ,

The	writer	I	just	now	mentioned	describes	the	strangest	wounds	,
这	作家	我	只是	现在	提及	描述	这	最奇怪的	伤口	,

我刚才提到的那位作家描述了一些非常奇怪的伤口，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['deθs] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ;

and	the	most	extraordinary	deaths	you	ever	heard	of	;
和	这	最多	非凡的	死亡人数	你	曾经	听到	的	;

以及你听说过的最离奇的死亡事件；

[telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [təʊ] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərɪŋ] [ɪ'miːdiətli]

tells	us	of	a	man's	being	wounded	in	the	great	toe	,	and	expiring	immediately
讲述	我们	的	一个	男人的	存在	受伤	在	这	伟大的	脚趾	,	和	到期	立即地

;
;
;

讲述了一名男子大脚趾受伤后立即死亡的故事；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒn] ['prɪskəs] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [bɔːl] [aʊt] [laʊd] ,

and	how	on	Priscus	,	the	general	,	bawling	out	loud	,
和	如何	在	普里斯库斯	,	这	一般的	,	嚎啕大哭	出去	大声	,

还有普里斯库斯将军，他放声大哭，

['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fel] [daʊn] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] .

seven	-	and	-	twenty	of	the	enemy	fell	down	dead	upon	the	spot	.
七	-	和	-	二十	的	这	敌人	跌倒	向下	死的	之上	这	点	.

二十七名敌军当场倒地身亡。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][laɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] ,

He	has	told	lies	,	moreover	,	about	the	number	of	the	slain	,
他	有	讲述	谎言	,	而且	,	关于	这	数字	的	这	被杀	,

此外，他还就死者人数撒了谎。

[ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['liːdəz] .

in	contradiction	to	the	account	given	in	by	the	leaders	.
在	矛盾	到	这	帐户	给定	在	经过	这	领导人	.

这与领导人给出的说法相矛盾。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]

He	will	have	it	that	seventy	thousand	two	hundred	and	thirty	-	six	of	the
他	将要	有	它	那	七十	千	二	百	和	三十	-	六	的	这

['enəmi] [daɪd][æt; ət] - ,

enemy	died	at	Europus	,
敌人	死亡	在	-	,

他会声称有七万二百三十六名敌军在欧罗巴战役中阵亡。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz]['əʊnli] [tuː] , [ænd; ənd] [naɪn] ['wuːndɪd] .

and	of	the	Romans	only	two	,	and	nine	wounded	.
和	的	这	罗马书	仅有的	二	,	和	九	受伤	.

罗马人只有两人阵亡，另有九人受伤。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðeə(r)] ['sensɪz] [kæn; kən] [beə(r)] [ðɪs] .

Surely	**nobody**	**in**	**their**	**senses**	**can**	**bear**	**this**	**.**
一定	无人	在	他们的	感官	能	熊	这	.

任何一个神智正常的人肯定都无法忍受这种事。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [fɔːlt] .

Another	**thing**	**should**	**be**	**mentioned**	**here**	**also**	**,**	**which**	**is**	**no**	**little**	**fault**	**.**
其他	事物	应该	是	提及	这里	还	,	哪个	是	不	小的	过错	.

这里还有一点需要提及，这可不是一件小错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv]['ætɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈtenʃ(ə)n]
From **the** **affectation** **of** **Atticism** **,** **and** **a** **more** **than** **ordinary** **attention**
从 这 做作 的 阿提卡主义 , 和 一个 更多的 比 普通的 注意力
[tuː; tə]['pjʊərəti][ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ,
to **purity** **of** **diction** **,**
到 纯度 的 措辞 ,

从阿提卡主义的矫揉造作，以及对措辞纯正的过分注重，

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['rəʊmən] [nems] ['ɪntuː] [griːk] , [tuː; tə][kɔːl]
he **has** **taken** **the** **liberty** **to** **turn** **the** **Roman** **names** **into** **Greek** **,** **to** **call**
他 有 已采取 这 自由 到 转动 这 罗马 姓名 进入 希腊语 , 到 称呼
[ˌsætərˈnaɪnəs] ,
Saturninus **,**
土星 ,

他擅自将罗马名字翻译成希腊名字，称萨图尼努斯为.....

- , - ; ['frɑːntoʊ] , - , ['frɑːntɪs] ; - , - , - , [ænd; ənd]
Κρονιος **,** **Chronius** **;** **Fronto** **,** **Φροντις** **,** **Frontis** **;** **Titianus** **,** **Τιτανιος** **,** **Titanius** **,** **and**
- , - ; 前线 , - , 前线 ; - , - , - , 和
['ʌðə(r)z] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪˈdɪkjələs] .
others **still** **more** **ridiculous** **.**
其他的 仍然 更多的 荒谬的 .

克罗尼乌斯 (Chronius) Fronto，Φροντις，Frontis；提提安努斯（Titianus）、泰坦纽斯（Titanius）和其他更荒谬的人。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [sɪˈvɪriən] ,
With **regard** **to** **the** **death** **of** **Severian** **,**
和 看待 到 这 死亡 的 塞维里安 ,

关于塞维里安之死，

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːmz] [juː 'es] [ðæt] ['evribɒdi] [els] [wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [wen] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
he **informs** **us** **that** **everybody** **else** **was** **mistaken** **when** **they** **imagined** **that** **he**
他 通知 我们 那 大家 别的 曾是 错误 什么时候 他们 想象 那 他
['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] ,
perished **by** **the** **sword** **,**
遇难 经过 这 剑 ,

他告诉我们，其他人都误以为他死于剑下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [stɑːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst]
for **that** **the** **man** **starved** **himself** **to** **death** **,** **as** **he** **thought** **that** **the** **easiest**
为了 那 这 男人 饥饿 他自己 到 死亡 , 作为 他 想法 那 这 最容易
[weɪ] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ;
way **of** **dying** **;**
方式 的 垂死 ;

因此，这个人选择绝食而死，因为他认为这是最简单的死法；

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs]) [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][fɑːst, fæst] [θriː] [deɪz]
not **knowing** **(** **which** **was** **the** **case** **)** **that** **he** **could** **only** **have** **fasted** **three** **days**
不是 会心 (哪个 曾是 这 案件) 那 他 可以 仅有的 有 禁食 三 天
,
,
,

他并不知道（事实也的确如此）他最多只能禁食三天。

[ˌweər'æz] ['meni] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] ;

whereas	many	have	lived	without	food	for	seven	;
然而	许多	有	居住地	没有	食物	为了	七	;

而许多人已经七年没有食物了;

[ən'les] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] - [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [sɪ'vɪriən] [hæd; həd] [stɑ:vd]

unless	we	are	to	suppose	that	Osroes	stood	waiting	till	Severian	had	starved
除非	我们	是	到	认为	那	-	站立	等待	直到	塞维里安	有	饥饿

[hɪm'self] [kəm'pli:tli] ,

himself	completely	,
他自己	完全地	,

除非我们假设奥斯罗伊斯一直等到塞维里安完全饿死自己才动手,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wi:k] .

and	for	that	reason	he	would	not	live	out	the	whole	week	.
和	为了	那	原因	他	会	不是	居住	出去	这	所有的	星期	.

因此,他没能活满一周。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [klɑ:s] , [maɪ][dɪə(r)] ['fɪləʊ] ,

But	in	what	class	,	my	dear	Philo	,
但	在	什么	班级	,	我的	亲爱的	菲洛	,

但是,我亲爱的菲洛,你属于哪一类呢?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ræŋk] [ðəʊz] [hɪ'stɔ:riənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl]

shall	we	rank	those	historians	who	are	perpetually	making	use	of	poetical
将	我们	秩	那些	历史学家	WHO	是	永恒地	制作	使用	的	诗意的

[ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

expressions	,
表达式	,

我们是否应该给那些总是使用诗意表达的历史学家们排个名?

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['endʒɪn] [krʌʃt] , [ðə; ði] [wɔ:l] ['θʌndə] , ” [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

such	as	“	the	engine	crushed	,	the	wall	thundered	,	”	and	in	another	place	,
这样的	作为	“	这	引擎	碎	,	这	墙	雷鸣	,	”	和	在	其他	地方	,

例如“引擎轰鸣,墙壁隆隆”,以及在另一处,

“ [i'desə] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd]

“	Edessa	resounded	with	the	shock	of	arms	,	and	all	was	noise	and
“	埃德萨	回荡着	和	这	震惊	的	武器	,	和	全部	曾是	噪音	和

['tju:mʌlt] [ə'raʊnd] ;

tumult	around	;
骚乱	大约	;

“埃德萨城内回荡着枪林弹雨,周围一片喧嚣混乱;

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['li:də(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɒlvd] [haʊ] [best] [hi:; hi] [maɪt] [ə'prəʊtʃ]

”	and	again	,	“	often	the	leader	in	his	mind	revolved	how	best	he	might	approach
”	和	再次	,	“	经常	这	领导者	在	他的	头脑	旋转	如何	最好的	他	可能	方法

[ðə; ði] [wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

”而且,“领导者的脑海中常常会想,怎样才能最好地接近那堵墙。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'mʌŋst] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'spɜ:st] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪst]

”	At	the	same	time	amongst	these	were	interspersed	some	of	the	meanest
”	在	这	相同的	时间	在	这些	是	穿插	一些	的	这	最卑鄙的

[ænd; ənd][məʊst] ['begəli] ['freɪzɪz] ,

and	most	beggarly	phrases	,
和	最多	乞丐	短语	,

“与此同时,其中还夹杂着一些最卑鄙、最乞丐式的言辞,

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['ɛpɪˌstoʊˌlaɪzd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , ”

such	as	“	the	leader	of	the	army	epistolised	his	master	,	”
这样的	作为	“	这	领导者	的	这	军队	书信体	他的	掌握	,	”

例如“军队首领给他的主人写了一封信”，

“ [ðə; ði]['səʊldʒəz] [bɔ:t] [ju:'tensɪlz] , ”

“	the	soldiers	bought	utensils	,	”
“	这	士兵	买	餐具	,	”

“士兵们购买了餐具，”

“ [ðeɪ] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðem; ðəm] , ” [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

“	they	washed	and	waited	on	them	,	”	with	many	other	things	of	the	same	kind
“	他们	洗过	和	等待	在	他们	,	”	和	许多	其他	事物	的	这	相同的	种类

,

,

,

“他们为他们洗漱、服侍”，以及做许多其他类似的事情。

[laɪk] [ə; eɪ] [trə'dʒi:diən] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [kəʊ'θɜ:nəs] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

like	a	tragedian	with	a	high	cothurnus	on	one	foot	and	a	slipper	on	the	other	.
喜欢	一个	悲剧人物	和	一个	高的	cothurnus	在	一	脚	和	一个	拖鞋	在	这	其他	.

就像一个悲剧演员，一只脚穿着高跟鞋，另一只脚穿着拖鞋。

[ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['raɪtər] , [hu:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [hə'rəʊɪk] [lɒŋ]

You	will	meet	with	many	of	these	writers	,	who	will	give	you	a	fine	heroic	long
你	将要	见面	和	许多	的	这些	作家	,	WHO	将要	给	你	一个	美好的	英勇	长的

['prefəs] ,

preface	,
前言	,

你会遇到很多这样的作家，他们会给你写一篇精彩而又充满英雄气概的长篇序言。

[ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , [wen] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

that	makes	you	hope	for	something	extraordinary	to	follow	,	when	after	all	,
那	制作	你	希望	为了	某物	非凡的	到	跟随	,	什么时候	后	全部	,

这让你期待接下来会发生一些非凡的事情，毕竟，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aɪd(ə)l] , [wi:k] , [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ,

the	body	of	the	history	shall	be	idle	,	weak	,	and	trifling	,
这	身体	的	这	历史	将	是	闲置的	,	虚弱的	,	和	琐事	,

历史的主体部分将是无所事事、软弱无力、微不足道的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [pʊts] [ju:; jʊ][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] ['kju:pɪd] ,

such	as	puts	you	in	mind	of	a	sporting	Cupid	,
这样的	作为	放置	你	在	头脑	的	一个	体育	丘比特	,

比如，这会让你想起一位运动界的丘比特，

[hu:] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði][mɑ:sk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:kjəli:z] [ɔ:(r)] ['taɪtn] .

who	covers	his	head	with	the	mask	of	a	Hercules	or	Titan	.
WHO	封面	他的	头	和	这	面具	的	一个	赫拉克勒斯	或者	泰坦	.

他用赫拉克勒斯或泰坦的面具遮住头部。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɪ'mi:diətli] [kraɪz] [aʊt] , “ [ðə; ði] ['maʊntən] { - } [hæz; həz] [brɔ:t] [fɔ:θ] !

The	reader	immediately	cries	out	,	“	The	mountain	{	39	}	has	brought	forth	!
这	读者	立即地	哭泣	出去	,	“	这	山	{	-	}	有	带来	前进	!

读者立刻喊道：“山{39}已经诞生了！

” ['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ; ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'laɪk][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

”	Certainly	it	ought	not	to	be	so	;	everything	should	be	alike	and	of	the
”	当然	它	应该	不是	到	是	所以	;	一切	应该	是	同样	和	的	这

[seɪm] ['kʌlə(r)] ;

same	colour	;
相同的	颜色	;

“当然不应该这样；所有东西都应该一样，颜色也应该相同；

[ðə; ði] ['bɒdi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [nɒt][ə; eɪ]['gəʊldən] ['helmɪt] ,

the	body	fitted	to	the	head	,	not	a	golden	helmet	,
这	身体	适配	到	这	头	,	不是	一个	金的	头盔	,

身体是与头部相配的，而不是金头盔。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [brest] - [pleɪt] [meɪd] [ɒv; əv] ['stɪŋkɪŋ] [skɪnz] , [ʃredz] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] , [ə; eɪ]

with	a	ridiculous	breast	-	plate	made	of	stinking	skins	,	shreds	,	and	patches	,	a
和	一个	荒谬的	胸部	-	盘子	制成	的	臭	皮肤	,	碎屑	,	和	补丁	,	一个

['bɑːskɪt] [ʃiːld] , [ænd; ənd][hɒg] - [skɪn] [buːts] ;

basket	shield	,	and	hog	-	skin	boots	;
篮子	盾	,	和	猪	-	皮肤	靴子	;

他穿着一件用散发着恶臭的兽皮、碎片和补丁制成的滑稽胸甲，戴着一个篮子盾牌，穿着猪皮靴；

[ænd; ənd] [jet] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəudiən] [kə'lɒsəs] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi]

and	yet	numbers	of	them	put	the	head	of	a	Rhodian	Colossus	on	the	body
和	然而	数字	的	他们	放	这	头	的	一个	罗德岛	巨人	在	这	身体

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dwɔːf] ,

of	a	dwarf	,
的	一个	矮人	,

然而，其中许多作品却将罗德岛巨像的头颅安在了矮人的身体上。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd] [step] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst]

whilst	others	show	you	a	body	without	a	head	,	and	step	directly	into	the	midst
而	其他的	展示	你	一个	身体	没有	一个	头	,	和	步	直接地	进入	这	中间

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

而另一些人则向你展示一个没有头的躯体，并直接走进事物的中心。

['brɪŋɪŋ] [ɪn]['zenəfən; -fɔn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [huː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] “ [də'raɪəs][ænd; ənd] [pɛrɪsætɪs]

bringing	in	Xenophon	for	their	authority	,	who	begins	with	“	Darius	and	Parysatis
带来	在	色诺芬	为了	他们的	权威	,	WHO	开始	和	“	达里厄斯	和	帕里萨蒂斯

[hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ;

had	two	sons	;
有	二	儿子们	;

他们引用色诺芬作为权威，色诺芬写道：“大流士和帕里萨提斯有两个儿子；

” [səʊ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] ;

”	so	likewise	have	other	ancient	writers	;
”	所以	同样地	有	其他	古老的	作家	;

“其他古代作家也都有类似的说法；

[nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɪt'self] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

not	considering	that	the	narration	itself	may	sometimes	supply	the	place	of
不是	考虑	那	这	旁白	本身	可能	有时	供应	这	地方	的

['prefəs] ,

preface	,
前言	,

暂且不考虑叙述本身有时可以起到序言的作用，

[ɔː(r)][ek'sɔːdɪəm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [aɪ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ]

or	exordium	,	though	it	does	not	appear	to	the	vulgar	eye	,	as	we	shall	show
或者	序言	,	尽管	它	做	不是	出现	到	这	庸俗	眼睛	,	作为	我们	将	展示

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

hereafter	.
此后	.

或者说是序言，虽然在普通人看来并不明显，我们将在下文中说明这一点。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] [wɪð] ,

All	this	,	however	,	with	regard	to	style	and	composition	,	may	be	borne	with	,
全部	这	,	然而	,	和	看待	到	风格	和	作品	,	可能	是	出生	和	,

然而，就风格和构图而言，所有这些问题都可以容忍。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˌmɪsɪn'fɔ:m] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:]

but	when	they	misinform	us	about	places	,	and	make	mistakes	,	not	of	a	few
但	什么时候	他们	误导	我们	关于	地方	,	和	制作	错误	,	不是	的	一个	很少

[li:gz] ,

leagues	,
联赛	,

但当他们向我们提供关于某些地方的错误信息，并且犯下不止几个级别的错误时，

[bʌt; bət] [həʊl] [deɪz] ['dʒɜ:rniz] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [hɪ'stɔ:riənz] ?

but	whole	day's	journeys	,	what	shall	we	say	to	such	historians	?
但	所有的	天	旅程	,	什么	将	我们	说	到	这样的	历史学家	?

但是，对于这样的历史学家来说，一整天的旅程我们该如何评价呢?

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hu:] ['nevə(r)] , [wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'və:s] [wɪð] [ə; eɪ]

One	of	them	,	who	never	,	we	may	suppose	,	so	much	as	conversed	with	a
一	的	他们	,	WHO	绝不	,	我们	可能	认为	,	所以	很多	作为	交谈	和	一个

['sɪriən] ,

Syrian	,
叙利亚	,

其中一人，我们可以推测，从未与叙利亚人交谈过，

[ɔ:(r)] [pɪkt] [ʌp] ['eniθɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:bəz] - { - } [ʃɒp] , [wen] [hi:; hi]

or	picked	up	anything	concerning	them	in	the	barbers	'	{	40	}	shop	,	when	he
或者	挑选	向上	任何事物	有关	他们	在	这	理发师	-	{	-	}	店铺	,	什么时候	他

[spi:ks] [ɒv; əv] - ,

speaks	of	Europus	,
说话	的	-	,

或者在理发店里听到了任何与他们有关的事情，当他谈到欧罗巴时，

[telz] [ˌju: 'es] , “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] , [tu:] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] [ju:'freɪti:z] ,

tells	us	,	“	it	is	situated	in	Mesopotamia	,	two	days	'	journey	from	Euphrates	,
讲述	我们	,	“	它	是	位于	在	美索不达米亚	,	二	天	-	旅行	从	幼发拉底河	,

它告诉我们，“它位于美索不达米亚，距离幼发拉底河两天的路程，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] .

and	was	built	by	the	Edessenes	.
和	曾是	建造	经过	这	爱丁堡人	.

它由埃德塞人建造。

” [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊb(ə)l] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)]

”	Not	content	with	this	,	the	same	noble	writer	has	taken	away	my	poor
”	不是	内容	和	这	,	这	相同的	高贵	作家	有	已采取	离开	我的	贫穷的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“不仅如此，这位高尚的作家还夺走了我可怜的祖国。”

[sə'mɒsətə] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , ['taʊə(r)] , ['bʊlwəks] , [ænd; ənd] [ɔ:l] , [tu:; tə] [ˌmesəpə'teɪmiə] ,

Samosata	,	and	carried	it	off	,	tower	,	bulwarks	,	and	all	,	to	Mesopotamia	,
萨莫萨塔	,	和	携带	它	离开	,	塔	,	堡垒	,	和	全部	,	到	美索不达米亚	,

萨摩萨塔，连同塔楼、堡垒等所有东西，一起运到了美索不达米亚。

[weə(r)] [hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [bɪ'twi:n] [tu:] ['rɪvəz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [li:st] [rʌn] [kləʊz] [tu:; tə] ,

where	he	says	it	is	shut	up	between	two	rivers	,	which	at	least	run	close	to	,
在哪里	他	说道	它	是	关闭	向上	之间	二	河流	,	哪个	在	至少	跑步	关闭	到	,

他说那里被两条河夹在中间，这两条河至少流经很近的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [wɒʃ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

if	they	do	not	wash	the	walls	of	it	.
如果	他们	做	不是	洗	这	墙壁	的	它	.

如果他们不清洗墙壁的话。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [maɪ][dɪə(r)] ['fɪləʊ] ,

After	this	,	it	would	be	to	no	purpose	,	my	dear	Philo	,
后	这	,	它	会	是	到	不	目的	,	我的	亲爱的	菲洛	,

此后，一切都将毫无意义，我亲爱的菲洛。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [frɒm; frəm] ['pɑːθiə] , [nɔː(r)][duː; də][ai] [bɪ'lɒŋ]

for	me	to	assure	you	that	I	am	not	from	Parthia	,	nor	do	I	belong
为了	我	到	保证	你	那	我	是	不是	从	帕提亚	,	也不	做	我	属于

[tuː; tə] [ˌmesəpə'teɪmiə] ,

to	Mesopotamia	,
到	美索不达米亚	,

为了向你们保证，我既不是帕提亚人，也不是美索不达米亚人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [hɪ'stɔːriən] [hæz; həz] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] .

of	which	this	admirable	historian	has	thought	fit	to	make	me	an	inhabitant	.
的	哪个	这	令人钦佩的	历史学家	有	想法	合身	到	制作	我	一个	居民	.

这位令人敬佩的历史学家认为，让我成为他的居民是合适的。

[wɒt] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [sɪ'vɪriən] ,

What	he	tells	us	of	Severian	,
什么	他	讲述	我们	的	塞维里安	,

他告诉我们关于塞维里安的事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swɛə] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv]

and	which	he	swears	he	heard	from	those	who	were	eye	-	witnesses	of
和	哪个	他	发誓	他	听到	从	那些	WHO	是	眼睛	-	证人	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他发誓说，这些话是他从目击者那里听到的。

[ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] ; [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [drɪŋk] ['pɔɪz(ə)n] ,

is	no	doubt	extremely	probable	;	that	he	did	not	choose	to	drink	poison	,
是	不	怀疑	极其	可能	;	那	他	做过	不是	选择	到	喝	毒	,

毫无疑问，他并非自愿饮下毒药的可能性极高。

[ɔː(r)][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd]

or	to	hang	himself	,	but	was	resolved	to	find	out	some	new	and
或者	到	悬挂	他自己	,	但	曾是	已解决	到	寻找	出去	一些	新的	和

['trædʒɪkəl] [wei] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ;

tragical	way	of	dying	;
悲剧	方式	的	垂死	;

他本想上吊自杀，但他决心要找到一种新的、悲惨的死法；

[ðæt] [ə'kɔːdɪŋli] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [kʌps] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [glɑːs] ,

that	accordingly	,	having	some	large	cups	of	very	fine	glass	,
那	因此	,	拥有	一些	大的	杯子	的	非常	美好的	玻璃	,

因此，拥有一些非常精美的大玻璃杯，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm'self] ,

as	soon	as	he	had	taken	the	resolution	to	finish	himself	,
作为	很快	作为	他	有	已采取	这	解决	到	结束	他自己	,

他一旦下定决心结束自己的生命，

[hiː; hi] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪz; ɪz]

he	broke	one	of	them	in	pieces	,	and	with	a	fragment	of	it	cut	his
他	打破	一	的	他们	在	件	,	和	和	一个	分段	的	它	切	他的

[θrəʊt] ;

throat	;
喉	;

他把其中一根棍子打碎，然后用碎片割断了自己的喉咙；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [sɒːd] [ɔː(r)][spɪə(r)] ,

he	would	not	make	use	of	sword	or	spear	,
他	会	不是	制作	使用	的	剑	或者	矛	,

他不会使用刀剑或长矛。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [mait] [biː; bi][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'rəʊɪk] .

that	his	death	might	be	more	noble	and	heroic	.
那	他的	死亡	可能	是	更多的	高贵	和	英勇	.

或许他的死会更加高尚、更加英勇。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɔːl] ,

To	complete	all	,
到	完全的	全部	,

为了完成所有工作，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θu'sɪdɪˌdiz] { - } [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['hɪərəʊz] [huː] [fel] [æt; ət][ðə; ði]

because	Thucydides	{	41	}	made	a	funeral	oration	on	the	heroes	who	fell	at	the
因为	修昔底德	{	-	}	制成	一个	葬礼	演讲	在	这	英雄	WHO	跌倒	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔː(r)] ,

beginning	of	the	Peloponnesian	war	,
开始	的	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	,

因为修昔底德{41}为在伯罗奔尼撒战争初期阵亡的英雄们作了悼词，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [sɪ'vɪrɪən] .

he	also	thought	something	should	be	said	of	Severian	.
他	还	想法	某物	应该	是	说	的	塞维里安	.

他还认为应该对塞维里安说些什么。

[ðiːz] [hɪ'stɔːriənz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð]

These	historians	,	you	must	know	,	will	always	have	a	little	struggle	with
这些	历史学家	,	你	必须	知道	,	将要	总是	有	一个	小的	斗争	和

[θu'sɪdɪˌdiz] ,

Thucydides	,
修昔底德	,

你应该知道，这些历史学家总会在对待修昔底德的问题上遇到一些困难。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [ɑː'miːniə] ; ['aʊə(r)]['raɪtə(r)] ,

though	he	had	nothing	to	do	with	the	war	in	Armenia	;	our	writer	,
尽管	他	有	没有什么	到	做	和	这	战争	在	亚美尼亚	;	我们的	作家	,

虽然他与亚美尼亚战争毫无关系；我们的作家，

['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] ['berɪŋ] [sɪ'vɪrɪən] [məʊst] [mæg'nɪfɪsntli] , ['pleɪsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['seplkə(r)] [wʌn]

therefore	,	after	burying	Severian	most	magnificently	,	places	at	his	sepulchre	one
所以	,	后	埋葬	塞维里安	最多	壮丽	,	地方	在	他的	坟墓	一

[ə'freɪniəs] ['saɪləʊ] ,

Afranius	Silo	,
阿弗拉尼乌斯	筒仓	,

因此，在为塞维里安举行了极其隆重的葬礼之后，在他的墓旁放置了一座阿弗拉尼乌斯·西洛雕像。

[ə; eɪ][sen'tjʊəriən] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['perikliːz] , [huː] [spəʊk] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ˌdeklə'meɪʃn] [ə'pɒn] [hɪm]

a	centurion	,	the	rival	of	Pericles	,	who	spoke	so	fine	a	declamation	upon	him
一个	百夫长	,	这	竞争对手	的	伯里克利	,	WHO	辐	所以	美好的	一个	朗诵	之上	他

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

一位百夫长，伯里克利的对手，曾就他发表了一篇精彩的演说，

[baɪ] ['hev(ə)n] , [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] [tɪl] [aɪ] [kraɪd] [ə'gen] , [pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] [siːmd]
by **heaven** **,** **made** **me** **laugh** **till** **I** **cried** **again** **,** **particularly** **when** **the** **orator** **seemed**
经过 天堂 , 制成 我 笑 直到 我 哭 再次 , 特别 什么时候 这 演说者 似乎
['diːpli] [ə'flɪktɪd] ,
deeply **afflicted** **,**
深 受苦的 ,

天哪，这让我笑到流泪，尤其是当演说家显得非常痛苦的时候。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and **with** **tears** **in** **his** **eyes** **,**
和 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

他眼中噙着泪水，

[lə'mentɪd] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [baʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
lamented **the** **sumptuous** **entertainments** **and** **drinking** **bouts** **which** **he** **should** **no**
哀叹 这 豪华 娱乐 和 喝 回合 哪个 他 应该 不
[mɔː(r)] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] .
more **partake** **of** **.**
更多的 参加 的 .

他感叹自己再也不能参与那些奢华的娱乐活动和豪饮狂欢了。

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['eɪdʒæks] , { - } [ðə; ði]['ɒrətə(r)] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [spːd] ,
To **crown** **all** **with** **an** **imitation** **of** **Ajax** **,** **{** **42** **}** **the** **orator** **draws** **his** **sword** **,**
到 王冠 全部 和 一个 模仿 的 阿贾克斯 , { - } 这 演说者 平局 他的 剑 ,

为了向所有人致敬，模仿阿贾克斯，{42}演说家拔出了他的剑，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ə'freɪniəs] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sembli] , [kɪlz] [hɪm'self]
and **,** **as** **it** **became** **the** **noble** **Afranius** **,** **before** **all** **the** **assembly** **,** **kills** **himself**
和 , 作为 它 成为 这 高贵 阿弗拉尼乌斯 , 前 全部 这 集会 , 杀戮 他自己
[æt; ət][ðə; ði] [tuːm] .
at **the** **tomb** **.**
在 这 墓 .

而高贵的阿弗拉尼乌斯，在全体集会者面前，在墓前自杀身亡。

[səʊ] [mɑːz] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] !
So **Mars** **defend** **me** **!**
所以 火星 保卫 我 !

火星，保佑我！

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][daɪ] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'meɪʃn] .
but **he** **deserved** **to** **die** **much** **sooner** **for** **making** **such** **a** **declamation** **.**
但 他 应得的 到 死 很多 很快 为了 制作 这样的 一个 朗诵 .

但他发表这样的言论，理应更早死去。

[wen] [ðəʊz] , [sez] [hiː; hi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [bɪ'held] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]
When **those** **,** **says** **he** **,** **who** **were** **present** **beheld** **this** **,** **they** **were** **filled** **with**
什么时候 那些 , 说道 他 , WHO 是 展示 观看 这 , 他们 是 已填 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration **,**
钦佩 ,

他说，在场的人看到这一幕，都充满了钦佩之情。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [ik'stəul] [ə'freɪniəs] .
and **beyond** **measure** **extolled** **Afranius** **.**
和 超过 措施 赞扬 阿弗拉尼乌斯 .

阿弗拉尼乌斯对她赞不绝口。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
For **my** **own** **part** **,**
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[ai] ['piti] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [lə'mentɪd] ,

I	pitied	him	for	the	loss	of	the	cakes	and	dishes	which	he	so	lamented	,
我	可怜的	他	为了	这	损失	的	这	蛋糕	和	菜肴	哪个	他	所以	哀叹	,

我同情他，因为他丢失了那些蛋糕和菜肴，他为此感到非常惋惜。

[ænd; ənd]['əʊnli] [bleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [di'strɔi] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'fɔː(r)]

and	only	blamed	him	for	not	destroying	the	writer	of	the	history	before
和	仅有的	被指责	他	为了	不是	摧毁	这	作家	的	这	历史	前

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] [hɪm'self] .

he	made	an	end	of	himself	.
他	制成	一个	结尾	的	他自己	.

他唯一责怪的是，他没有在自尽之前除掉历史的作者。

['ʌðə(r)z] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] , [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt]

Others	there	are	who	,	from	ignorance	and	want	of	skill	,	not	knowing	what
其他的	那里	是	WHO	,	从	无知	和	想	的	技能	,	不是	会心	什么

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

should	be	mentioned	,
应该	是	提及	,

还有一些人，由于无知和缺乏技能，不知道应该提及什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪn] ['saɪləns] , [ɪn'taɪəli] [ə'mɪt][ɔː(r)] ['slaɪtli] [rʌn] [θruː] [θɪŋz] [ɒv; əv]

and	what	passed	over	in	silence	,	entirely	omit	or	slightly	run	through	things	of
和	什么	通过了	超过	在	沉默	,	完全	忽略	或者	轻微地	跑步	通过	事物	的

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] ,

the	greatest	consequence	,
这	最	结果	,

而那些被沉默忽略、完全遗漏或轻描淡写地带过的重要事情，

[ænd; ənd][məʊst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [waɪlst] [ðeɪ] [məʊst] ['kəʊpiəsli] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [dwel]

and	most	worthy	of	attention	,	whilst	they	most	copiously	describe	and	dwell
和	最多	值得	的	注意力	,	而	他们	最多	大量	描述	和	住

[ə'pɒn] ['traɪflz] ;

upon	trifles	;
之上	琐事	;

而且最值得关注的是，它们却最详尽地描述和着墨于琐事；

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ɔː(r)][əd'maɪə(r)]

which	is	just	as	absurd	as	it	would	be	not	to	take	notice	of	or	admire
哪个	是	只是	作为	荒诞	作为	它	会	是	不是	到	拿	注意	的	或者	钦佩

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['dʒuːpɪtə(r)] ,

the	wonderful	beauty	of	the	Olympian	Jupiter	,
这	精彩的	美丽	的	这	奥运选手	木星	,

这就像无视或不欣赏奥林匹亚神朱庇特的绝世美貌一样荒谬。

{ - } [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['lævɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['pɒlɪʃ]

{	43	}	and	at	the	same	time	to	be	lavish	in	our	praises	of	the	fine	polish
{	-	}	和	在	这	相同的	时间	到	是	奢华的	在	我们的	赞扬	的	这	美好的	抛光

,

,

,

{43} 同时，我们还要不遗余力地赞美其精湛的抛光工艺，

['wɜːkmənʃɪp] , [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['pedɪst(ə)l] .

workmanship	,	and	proportion	of	the	base	and	pedestal	.
做工	,	和	部分	的	这	根据	和	座	.

做工以及底座和基座的比例。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [huː] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] - [ɪn]['sev(ə)n] [laɪnz] ,

I	remember	one	of	these	who	despatches	the	battle	at	Europus	in	seven	lines	,
我	记住	一	的	这些	WHO	电报	这	战斗	在	-	在	七	线条	,

我记得其中一位，他用七行诗描述了欧罗巴战役。

[ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['frɪdʒɪd][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	spends	some	hundreds	in	a	long	frigid	narration	,	that	is	nothing	to
和	花费	一些	数百	在	一个	长的	寒冷	旁白	,	那	是	没有什么	到

[ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

the	purpose	,
这	目的	,

然后花了数百字进行冗长乏味的叙述，但这毫无意义。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] “ [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][ˌkævə'lɪə(r)] , ['wɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [sɜːtʃ]

showing	how	“	a	certain	Moorish	cavalier	,	wandering	on	the	mountains	in	search
显示	如何	“	一个	肯定	摩尔式	骑士	,	漫游	在	这	山脉	在	搜索

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

展现了“一位摩尔骑士在山上寻找水源时，如何……”

[lɪt] [ɒn][sʌm; səm] ['sɪriən] ['rʌstik] , [huː] [helpt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ;

lit	on	some	Syrian	rustics	,	who	helped	him	to	a	dinner	;
点燃	在	一些	叙利亚	乡村	,	WHO	帮助	他	到	一个	晚餐	;

他遇到了一些叙利亚农民，他们请他吃了顿饭；

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmətli]

how	they	were	afraid	of	him	at	first	,	but	afterwards	became	intimately
如何	他们	是	害怕的	的	他	在	第一的	,	但	然后	成为	亲密

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ,

acquainted	with	him	,
熟人	和	他	,

他们起初很害怕他，但后来却与他变得非常熟悉。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ˌhɒspɪ'tæləti] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæd; həd]

and	received	him	with	hospitality	;	for	one	of	them	,	it	seems	,	had
和	已收到	他	和	热情好客	;	为了	一	的	他们	,	它	似乎	,	有

[biːn] [ɪn] [ˌmɒrɪ'teɪniə] ,

been	in	Mauritania	,
到过	在	毛里塔尼亚	,

他们热情接待了他；因为他们当中似乎有一位去过毛里塔尼亚。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bɔː(r)] [ɑːmz] .

where	his	brother	bore	arms	.
在哪里	他的	兄弟	钻孔	武器	.

他哥哥在那里服役。

” [ðen] [fɒləʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] , “ [haʊ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɪn] [ˌmɒrɪ'teɪniə] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl]

”	Then	follows	a	long	tale	,	“	how	he	hunted	in	Mauritania	,	and	saw	several
”	然后	跟随	一个	长的	故事	,	“	如何	他	猎杀	在	毛里塔尼亚	,	和	锯	一些

['elɪfənts] ['fiːdɪŋ] [tə'geðə(r)] ;

elephants	feeding	together	;
大象	喂养	一起	;

接下来是一个很长的故事，“他在毛里塔尼亚打猎，看到几头大象一起进食；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] ;

how	he	had	like	to	have	been	devoured	by	a	lion	;
如何	他	有	喜欢	到	有	到过	吞噬	经过	一个	狮子	;

他多么希望自己被狮子吞噬啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [fɪʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [æt; ət] .

and	how	many	fish	he	bought	at	Cæsarea	.
和	如何	许多	鱼	他	买	在	凯撒利亚	.

以及他在凯撒利亚买了多少条鱼。

" [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [hɪ'stɔ:riən] [teɪks] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [ə'tæks] [ɔ:(r)] [dɪ'fensɪz] ,
" This admirable historian takes no notice of the battle , the attacks or defences ,
" 这 令人钦佩的 历史学家 需要 不 注意 的 这 战斗 , 这 攻击 或者 防御 ,

这位令人钦佩的历史学家对这场战役、进攻或防御都视而不见，

[ðə; ði] [tru:s] , [ðə; ði] [gɑ:dz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] ;
the truces , the guards on each side , or anything else ;
这 休战 , 这 守卫 在 每个 边 , 或者 任何事物 别的 ;

停战协议、双方的卫兵，或其他任何因素；

[bʌt; bət] [stændz] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] - , [ðə; ði] ['sɪriən] , [hu:] [baɪz]
but stands from morning to night looking upon Malchion , the Syrian , who buys
但 站立 从 早晨 到 夜晚 寻找 之上 - , 这 叙利亚 , WHO 购买
[tʃi:p] [fɪʃ] [æt; ət] :
cheap fish at Cæsarea :
便宜的 鱼 在 凯撒利亚 :

但他从早到晚站在那里，望着在凯撒利亚买廉价鱼的叙利亚人马尔基翁：

[ɪf] [naɪt] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɒn] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌp] [ðeə(r)] ,
if night had not come on , I suppose he would have supped there ,
如果 夜晚 有 不是 来 在 , 我 认为 他 会 有 喝 那里 ,

如果不是夜幕降临，我想他会在那里吃晚饭。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃa:z] { - } [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] .
as the chars { 44 } were ready .
作为 这 字符 { - } 是 准备好 .

字符 {44} 已准备就绪。

[ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['keəfəli] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
If these things had not been carefully recorded in the history we should have
如果 这些 事物 有 不是 到过 小心 记录 在 这 历史 我们 应该 有
[bi:n] ['sædli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
been sadly in the dark ,
到过 令人遗憾的是 在 这 黑暗的 ,

如果这些事情没有被仔细地记录在历史中，我们恐怕至今仍一无所知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [lɒs] , [ɪf] - , [ðə; ði]
and the Romans would have had an insufferable loss , if Mausacas , the
和 这 罗马书 会 有 有 一个 令人难以忍受的 损失 , 如果 - , 这
['θɜ:sti] [mɔ:(r)] ,
thirsty Moor ,
渴 泊 ,

如果渴求水源的摩尔人毛萨卡斯……罗马人将会遭受无法承受的损失。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
could have found nothing to drink , or returned to the camp without his
可以 有 成立 没有什么 到 喝 , 或者 返回 到 这 营 没有 他的
['sʌpə(r)] ;
supper ;
晚餐 ;

他可能找不到水喝，或者没吃晚饭就回营地了；

[nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] , [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [rɪ'dɪkjələs] ,
not to mention here , what is still more ridiculous ,
不是 到 提到 这里 , 什么 是 仍然 更多的 荒谬的 ,

更不用说，还有更荒谬的事情，

[æz; əz] [haʊ] " [ə; eɪ] ['paɪpə(r)] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
as how " a piper came up to them out of the neighbouring village ,
作为 如何 " 一个 派珀 来了 向上 到 他们 出去 的 这 邻接 村庄 ,

例如，“一个吹笛人从邻村走出来，来到他们面前”，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , - ['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ][spɪə(r)] ,

and	how	they	made	presents	to	each	other	,	Mausacas	giving	Malchion	a	spear	,
和	如何	他们	制成	礼物	到	每个	其他	,	-	给予	-	一个	矛	,

他们如何互赠礼物，毛萨卡斯送给马尔基翁一支长矛。

[ænd; ənd] - [prɪ'zentɪŋ] - [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] .

and	Malchion	presenting	Mausacas	with	a	buckle	.
和	-	呈现	-	和	一个	扣上	.

马尔基翁向毛萨卡斯赠送了一个皮带扣。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

"	Such	are	the	principal	occurrences	in	the	history	of	the	battle	of
"	这样的	是	这	主要的	发生	在	这	历史	的	这	战斗	的

-

Europus	.
-	.

“以上是欧罗巴战役历史上的主要事件。”

[wʌn] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['raɪtər] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] [triː] ,

One	may	truly	say	of	such	writers	that	they	never	saw	the	roses	on	the	tree	,
一	可能	真的	说	的	这样的	作家	那	他们	绝不	锯	这	玫瑰	在	这	树	,

可以说，这样的作家从未见过树上的玫瑰。

[bʌt; bət] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə]['gædə(r)][ðə; ði] ['prɪklz] [ðæt] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	took	care	to	gather	the	prickles	that	grew	at	the	bottom	of	it	.
但	采取	关心	到	收集	这	刺	那	生长	在	这	底部	的	它	.

但小心地摘除了底部长出的刺。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][set][ə; eɪ] [fʊt] [aʊt][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] , [ɔː(r)] [siːn] ['sɪriə]

Another	of	them	,	who	had	never	set	a	foot	out	of	Corinth	,	or	seen	Syria
其他	的	他们	,	WHO	有	绝不	放	一个	脚	出去	的	科林斯	,	或者	已见	叙利亚

[ɔː(r)] [ɑː'miːniə] ,

or	Armenia	,
或者	亚美尼亚	,

另一个人，从未离开过科林斯，也从未见过叙利亚或亚美尼亚。

[bɪ'gɪnz] [ðʌs] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [trʌst] ['aʊə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ɪəz] ; [ai] [raɪt] ,

begins	thus	:	“	It	is	better	to	trust	our	eyes	than	our	ears	;	I	write	,
开始	因此	:	“	它	是	更好的	到	相信	我们的	眼睛	比	我们的	耳朵	;	我	写	,

开头是这样的：“与其相信耳朵，不如相信眼睛；我写道，

['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ;

therefore	,	what	I	have	seen	,	and	not	what	I	have	heard	;
所以	,	什么	我	有	已见	,	和	不是	什么	我	有	听到	;

因此，我所看到的，而不是我所听到的；

" [hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [səʊ] [ɪk'striːmli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,

"	he	saw	everything	so	extremely	well	that	he	tells	us	,
"	他	锯	一切	所以	极其	出色地	那	他	讲述	我们	,

他对一切都看得如此透彻，以至于他告诉我们：

“ [ðə; ði] ['pɑːθiən] ['drægənz] ([wɪtʃ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['sɪgnɪfaɪz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt]

“	the	Parthian	dragons	(	which	amongst	them	signifies	no	more	than	a	great
“	这	帕提亚	龙	(	哪个	在	他们	表示	不	更多的	比	一个	伟大的

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

“帕提亚龙（在它们之中，这仅仅象征着数量众多，

{ - } [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['drægən] [brɪŋz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]) [ɑː(r); ə(r)][lɪv; laɪv] ['sɜːpənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

{	45	}	for	one	dragon	brings	a	thousand	)	are	live	serpents	of	a
{	-	}	为了	一	龙	带来	一个	千	)	是	居住	蛇	的	一个

[prə'dɪdʒəs] [saɪz] ,

prodigious	size	,
惊人	尺寸	,

{45}（一条龙带来一千条龙）是体型巨大的活蛇，

[ðæt] [briːd] [ɪn] ['pɜːʃə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [aɪ'bɪəriə] ; [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɒn] [lɒŋ] [pəulz] ,

that	breed	in	Persia	,	a	little	above	Iberia	;	that	these	are	lifted	up	on	long	poles	,
那	品种	在	波斯	,	一个	小的	多于	伊比利亚半岛	;	那	这些	是	抬起	向上	在	长的	杆子	,

它们在波斯（伊比利亚半岛北部）繁殖；这些鱼被架在长杆上，

[ænd; ənd] [spred] ['terə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'gɪnz] ,

and	spread	terror	to	a	great	distance	;	and	that	when	the	battle	begins	,
和	传播	恐怖	到	一个	伟大的	距离	;	和	那	什么时候	这	战斗	开始	,

并向远方散播恐惧；当战斗开始时，

[ðeɪ] [let][ðem; ðəm] [luːs] [ɒn][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

they	let	them	loose	on	the	enemy	.
他们	让	他们	松动的	在	这	敌人	.

他们把他们放出去攻击敌人。

" ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

"	Many	of	our	soldiers	,	he	tells	us	,	were	devoured	by	them	,
"	许多	的	我们的	士兵	,	他	讲述	我们	,	是	吞噬	经过	他们	,

“他告诉我们，我们的许多士兵都被它们吞噬了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)] [prest] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪm'breɪs] :

and	a	vast	number	pressed	to	death	by	being	locked	in	their	embraces	:
和	一个	广阔的	数字	按下	到	死亡	经过	存在	已锁定	在	他们的	拥抱	:

还有大量受害者被他们紧紧拥抱致死：

[ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [triː] ,

this	he	beheld	himself	from	the	top	of	a	high	tree	,
这	他	观看	他自己	从	这	顶部	的	一个	高的	树	,

他站在一棵高高的树顶上，看到了这一切。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

to	which	he	had	retired	for	safety	.
到	哪个	他	有	退休	为了	安全	.

他为了安全起见，隐居到了那里。

[wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][səʊ] ['pruːdntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [naɪ]

Well	it	was	for	us	that	he	so	prudently	determined	not	to	come	nigh
出色地	它	曾是	为了	我们	那	他	所以	谨慎地	决定	不是	到	来	夜

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他如此谨慎地决定不靠近他们，正是出于我们的考虑；

[wiː; wi] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [lɒst] [ðɪs] ['eksələnt] ['raɪtə(r)] ,

we	might	otherwise	have	lost	this	excellent	writer	,
我们	可能	否则	有	丢失的	这	出色的	作家	,

否则我们可能就失去这位优秀的作家了。

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪv] [hænd] [pə'fɔːmd] [sʌtʃ] [fiːts] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ;

who	with	his	own	brave	hand	performed	such	feats	in	this	battle	;
WHO	和	他的	自己的	勇敢的	手	执行	这样的	壮举	在	这	战斗	;

在这场战斗中，他凭借自己的英勇之举完成了这些壮举；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [θruː] ['meni] ['deindʒəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt]

for	he	went	through	many	dangers	,	and	was	wounded	somewhere	about
为了	他	去	通过	许多	危险	,	和	曾是	受伤	某处	关于

['sʊsər] , [ai] [sə'pəʊz] ,

Susa	,	I	suppose	,
苏萨	,	我	认为	,

因为他经历了许多危险，而且我猜想他在苏萨附近受了伤。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['kreɪniəm] [tuː; tə] ['lɜrnə] .

in	his	journey	from	Cranium	to	Lerna	.
在	他的	旅行	从	颅骨	到	勒纳	.

在他从克拉尼姆到勒纳的旅程中。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [ri'sait] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ,

All	this	he	recited	to	the	Corinthians	,
全部	这	他	背诵	到	这	哥林多前书	,

他把这一切都告诉了哥林多人。

[huː] ['veri] [wel] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːn] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs]

who	very	well	knew	that	he	had	never	so	much	as	seen	a	view	of	this
WHO	非常	出色地	知道	那	他	有	绝不	所以	很多	作为	已见	一个	看法	的	这

['bæt(ə)l] ['peɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] ;

battle	painted	on	a	wall	;
战斗	绘	在	一个	墙	;

他非常清楚自己从未在墙上见过描绘这场战役的画作；

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ɔː(r)] ['mɪlətri] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]

neither	did	he	know	anything	of	arms	,	or	military	machines	,	the	method	of
两者都不	做过	他	知道	任何事物	的	武器	,	或者	军队	机器	,	这	方法	的

[dɪ'spəʊzɪŋ] [truːps] ,

disposing	troops	,
处置	军队	,

他对武器、军事装备以及部队部署方法都一无所知。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɒpə(r)] [nems] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . { - }

or	even	the	proper	names	of	them	.	{	46	}
或者	甚至	这	恰当的	姓名	的	他们	.	{	-	}

甚至连它们的专有名词都叫不出来了。{46}

[ə'nʌðə(r)] ['feɪməs] ['raɪtə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pɑːst] , [frɒm; frəm]

Another	famous	writer	has	given	an	account	of	everything	that	passed	,	from
其他	著名的	作家	有	给定	一个	帐户	的	一切	那	通过了	,	从

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

beginning	to	end	,
开始	到	结尾	,

另一位著名作家则详细记述了从始至终发生的一切。

[ɪn] [ɑː'miːniə] , ['sɪriə] , [ˌmesəpə'teɪmiə] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['taɪgrɪs] , [ænd; ənd][ɪn]['miːdiə] ,

in	Armenia	,	Syria	,	Mesopotamia	,	upon	the	Tigris	,	and	in	Media	,
在	亚美尼亚	,	叙利亚	,	美索不达米亚	,	之上	这	底格里斯河	,	和	在	媒体	,

在亚美尼亚、叙利亚、美索不达米亚、底格里斯河沿岸和米底，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

and	all	in	less	than	five	hundred	lines	;	and	when	he	had	done	this	,
和	全部	在	较少的	比	五	百	线条	;	和	什么时候	他	有	完毕	这	,

而且这一切都用了不到五百行的篇幅完成；当他完成这一切之后，

[telz] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

tells	us	,	he	has	written	a	history	.
讲述	我们	,	他	有	书面	一个	历史	.

他告诉我们，他写了一部历史。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] , [rʌnz] [ðʌs] :

The	title	,	which	is	almost	as	long	as	the	work	,	runs	thus	:
这	标题	,	哪个	是	几乎	作为	长的	作为	这	工作	,	跑步	因此	:

这部作品的标题几乎和正文一样长，内容如下：

“ [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn] [ɑː'miːniə] , ['miːdiə] , [ænd; ənd]

“	A	narrative	of	everything	done	by	the	Romans	in	Armenia	,	Media	,	and
”	一个	叙述	的	一切	完毕	经过	这	罗马书	在	亚美尼亚	,	媒体	,	和

[ˌmesəpə'teɪmiə] ,

Mesopotamia	,
美索不达米亚	,

“罗马人在亚美尼亚、米底和美索不达米亚所做的一切的叙述”，

[baɪ] - , [huː] [geɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [geɪmz] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] .

by	Antiochianus	,	who	gained	a	prize	in	the	sacred	games	of	Apollo	.
经过	-	,	WHO	获得	一个	奖	在	这	神圣	游戏	的	阿波罗	.

由安提阿努斯所著，他在阿波罗的神圣游戏中获得了奖项。

” [aɪ] [sə'pəʊz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [mætʃ] .

”	I	suppose	,	when	he	was	a	boy	,	he	had	conquered	in	a	running	match	.
”	我	认为	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	,	他	有	征服	在	一个	跑步	匹配	.

“我猜想，他小时候曾在跑步比赛中获胜过。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['laɪkwaɪz] , [huː] [rəʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

I	have	heard	of	another	likewise	,	who	wrote	a	history	of	what	was	to
我	有	听到	的	其他	同样地	,	WHO	写道	一个	历史	的	什么	曾是	到

['hæpən] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

happen	hereafter	,
发生	此后	,

我还听说过另一个人，他写了一部关于未来将要发生的事情的历史。

{ - } [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] - ['prɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] - ,

{	47	}	and	describes	the	taking	of	Vologesus	prisoner	,	the	murder	of	Osroes	,
{	-	}	和	描述	这	采取	的	-	囚犯	,	这	谋杀	的	-	,

{47} 并描述了俘虏沃洛格苏斯、谋杀奥斯罗伊斯的情节，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['laɪən] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	how	he	was	to	be	given	to	a	lion	;	and	above	all	,
和	如何	他	曾是	到	是	给定	到	一个	狮子	;	和	多于	全部	,

以及他将被交给狮子；最重要的是，

['aʊə(r)] [əʊn] [mʌtʃ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] ['traɪʌmf] , [æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst]

our	own	much	-	to	-	be	-	wished	-	for	triumph	,	as	things	that	must
我们的	自己的	很多	-	到	-	是	-	希望	-	为了	胜利	,	作为	事物	那	必须

[kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

come	to	pass	.
来	到	经过	.

我们期盼已久的胜利，终将成为现实。

[ðʌs] ['prɔfisai] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [suːn] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

Thus	prophesying	away	,	he	soon	got	to	the	end	of	the	story	.
因此	预言	离开	,	他	很快	得到	到	这	结尾	的	这	故事	.

他就这样预言着，很快就讲完了故事。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] ['sɪti] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] , [məʊst] [mæg'nɪfɪsntli]

He	has	built	,	moreover	,	a	new	city	in	Mesopotamia	,	most	magnificently
他	有	建造	,	而且	,	一个	新的	城市	在	美索不达米亚	,	最多	壮丽

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪfli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

magnificent	,	and	most	beautifully	beautiful	,
壮丽	,	和	最多	非常漂亮	美丽的	,

此外，他还在美索不达米亚建造了一座新城，这座新城无比宏伟壮丽，美轮美奂。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [vɪk'tɔ:riə] , [frɒm; frəm] ['vɪktəri] ,

and	is	considering	with	himself	whether	he	shall	call	it	Victoria	,	from	victory	,
和	是	考虑	和	他自己	无论	他	将	称呼	它	维多利亚	,	从	胜利	,

他正在考虑是否要将维多利亚女王的头衔命名为维多利亚女王，取自胜利的意象。

[ɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔ:d] , [ɔ:(r)] [pi:s] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [jet]

or	the	City	of	Concord	,	or	Peace	,	which	of	them	,	however	,	is	not	yet
或者	这	城市	的	和睦	,	或者	和平	,	哪个	的	他们	,	然而	,	是	不是	然而

[dɪ'tɜ:mɪnd] ,

determined	,
决定	,

或者康科德市，或者和平市，但究竟是哪一个，目前尚未确定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [faɪn] ['sɪti] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

and	this	fine	city	must	remain	without	a	name	,
和	这	美好的	城市	必须	保持	没有	一个	姓名	,

这座美丽的城市将永远没有名字。

[fɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['raɪtərz] ['fɒli] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] .

filled	as	it	is	with	nothing	but	this	writer's	folly	and	nonsense	.
已填	作为	它	是	和	没有什么	但	这	作家的	蠢事	和	废话	.

这本书里除了作者的愚蠢和胡言乱语之外，什么也没有。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

He	is	now	going	about	a	long	voyage	,
他	是	现在	去	关于	一个	长的	航程	,

他现在正踏上一段漫长的航程。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['ɪndiə] ;

and	to	give	us	a	description	of	what	is	to	be	done	in	India	;
和	到	给	我们	一个	描述	的	什么	是	到	是	完毕	在	印度	;

并向我们描述在印度需要做的事情；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prefəs] [ɪz] [ɔ:l'redi] [meɪd] ,

and	this	is	more	than	a	promise	,	for	the	preface	is	already	made	,
和	这	是	更多的	比	一个	承诺	,	为了	这	前言	是	已经	制成	,

这不仅仅是一个承诺，因为序言已经写好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜ:d] ['li:dʒən] , [ðə; ðɪ] [gɔ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɒrɪ'teɪniən]

and	the	third	legion	,	the	Gauls	,	and	a	small	part	of	the	Mauritanian
和	这	第三	军团	,	这	高卢人	,	和	一个	小的	部分	的	这	毛里塔尼亚

['fɔ:sɪz] ['ʌndə(r)] ['kæsɪəs] ,

forces	under	Cassius	,
力量	在下面	卡西乌斯	,

还有第三军团、高卢人，以及卡西乌斯率领的一小部分毛里塔尼亚军队。

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [pɑ:st] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ; [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [du:; də] ['ɑ:ftəwədz] ,

have	already	passed	the	river	;	what	they	will	do	afterwards	,
有	已经	通过了	这	河	;	什么	他们	将要	做	然后	,

他们已经过河了；接下来他们会做什么，

[ɔ:(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [sək'si:d] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['elɪfənts] ,

or	how	they	will	succeed	against	the	elephants	,
或者	如何	他们	将要	成功	反对	这	大象	,

或者他们将如何战胜大象，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['raɪtə(r)][kæn; kən][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] ,

it	will	be	some	time	before	our	wonderful	writer	can	be	able	to	learn	,
它	将要	是	一些	时间	前	我们的	精彩的	作家	能	是	有能力的	到	学习	,

我们这位才华横溢的作家还需要一段时间才能学会。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] - [ɔ:(r)][ðə; ði] - .

either	from	Mazuris	or	the	Oxydraci	.
任何一个	从	-	或者	这	-	.

要么来自马祖里斯，要么来自奥克西德拉西。

[ðʌs] [du:; də] [ði:z] ['fu:lɪʃ] ['feloʊz] ['traɪf(ə)l] [wɪð] [ju: 'es] , ['naɪðə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

Thus	do	these	foolish	fellows	trifle	with	us	,	neither	knowing	what	is	fit	to	be	done	,
因此	做	这些	愚蠢	伙伴们	琐事	和	我们	,	两者都不	会心	什么	是	合身	到	是	完毕	,

这些愚蠢的家伙就这样戏弄我们，既不知道什么才是合适的做法。

[nɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['eksɪkju:t][ˌaɪ 'ti:] ,

nor	if	they	did	,	able	to	execute	it	,
也不	如果	他们	做过	, 有能力的	到	执行	它	,	

即使他们真的这么做了，也无法执行。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntu:][ðeə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [hedz] ; [;]

at	the	same	time	determined	to	say	anything	that	comes	into	their	ridiculous	heads	;	;
在	这	相同的	时间	决定	到	说	任何事物	那	来	进入	他们的	荒谬的	头部	;	;

与此同时，他们却决心说出任何他们荒谬脑海中浮现出来的话；

[ə'fektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][grænd][ænd; ənd] ['pɒmpəs] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðeə(r)]['taɪtlz] : [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['pɑ:θiən] ['vɪktəriz] [səʊ] ['meni] [bʊks] ;

affecting	to	be	grand	and	pompous	,	even	in	their	titles	:	of	“	the	Parthian	victories	so	many	books	;
影响	到	是	盛大	和	傲慢	,	甚至	在	他们的	标题	:	的	“	这	帕提亚	胜利	所以	许多	图书	;

甚至连书名都显得宏大而浮夸：“帕提亚人的胜利”有好多书；

” - , [sez] [ə'nʌðə(r)] , [laɪk] ['æθɪs] ; [ə'nʌðə(r)] [mɔ:(r)] ['elɪgəntli] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [dɪ'mi:triəs] .

”	Parthias	,	says	another	,	like	Atthis	;	another	more	elegantly	calls	his	book	the	Parthonicica	of	Demetrius	.
”	-	,	说道	其他	,	喜欢	此刻	;	其他	更多的	优雅地	呼叫	他的	书	这	-	的	狄米特里	.

“帕提亚斯，”另一个人说，就像阿提斯一样；另一个人则更优雅地称他的书为德米特里乌斯的《帕提亚史诗》。

[ai][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ['meni] [mɔ:(r)][ɒv; əv]['i:kwəl] ['merɪt] [wɪð] [ði:z] ,

I	could	mention	many	more	of	equal	merit	with	these	,
我	可以	提到	许多	更多的	的	平等的	优点	和	这些	,

我还可以列举许多与这些同样优秀的例子。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'si:d] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] [gʊd] , [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] ['betə(r)] .

but	shall	now	proceed	to	make	my	promise	good	,	and	give	some	instructions	how	to	write	better	.
但	将	现在	继续	到	制作	我的	承诺	好的	,	和	给	一些	指示	如何	到	写	更好的	.

但我现在将履行我的承诺，并给出一些关于如何写得更好的指导。

[ai][hæv; həv][nɒt] [prə'dju:st] [ði:z] [ɪg'zæmpl] ['mɪəli] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] [ði:z] ['nəʊb(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ;

I	have	not	produced	these	examples	merely	to	laugh	at	and	ridicule	these	noble	histories	;
我	有	不是	生产	这些	示例	仅仅	到	笑	在	和	嘲笑	这些	高贵	历史	;

我举这些例子并非仅仅为了嘲笑和讥讽这些崇高的历史；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['riːəl] [əd'væntɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ə'vɔɪdz] [ðeə(r)] ['erə(r)z] ,

but	with	the	view	of	real	advantages	,	that	he	who	avoids	their	errors	,
但	和	这	看法	的	真实的	优势	,	那	他	WHO	避免	他们的	错误	,

但从实际利益的角度来看，避免犯错的人，

[meɪ] [hɪm'self] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] [wel] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [æz; əz][ðə; ði][lə'dʒɪʃ(ə)nz] [ə'sɜːt] ,

may	himself	learn	to	write	well	—	if	it	be	true	,	as	the	logicians	assert	,
可能	他自己	学习	到	写	出色地	—	如果	它	是	真的	,	作为	这	逻辑学家	断言	,

如果逻辑学家们所断言的属实，那么他自己或许也能学会写作——

[ðæt] [ɒv; əv] [tuː] ['ɑːpəzəts] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['miːdiəm] , [ðə; ði] [wʌn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ]

that	of	two	opposites	,	between	which	there	is	no	medium	,	the	one	being	taken	away
那	的	二	相反的	,	之间	哪个	那里	是	不	中等的	,	这	一	存在	已采取	离开

,

,

,

那是两个对立面，中间没有中间地带，其中一个被夺走。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] . { - }

the	other	must	remain	.	{	49	}
这	其他	必须	保持	.	{	-	}

另一方必须保留。{49}

['sʌmbədi] , [pə'hæps] , [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [naʊ] [klenzd] [ænd; ənd] ['wiːdɪd] ,

Somebody	,	perhaps	,	will	tell	me	that	the	field	is	now	cleansed	and	weeded	,
某人	,	也许	,	将要	告诉	我	那	这	场地	是	现在	已清洗	和	除草	,

或许有人会告诉我，这片田地现在已经清理干净，杂草也除掉了。

[ðæt] [ðə; ði] ['braɪə(r)] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ʌp] , [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [klɪəd] [ɒf] ,

that	the	briars	and	brambles	are	cut	up	,	the	rubbish	cleared	off	,
那	这	荆棘	和	荆棘	是	切	向上	,	这	垃圾	已清除	离开	,

荆棘和蒺藜被砍伐，垃圾被清理干净。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] [pɑːθ] [meɪd] [smuːð] ; [ðæt] [aɪ] [ɔːt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [bɪld] ['sʌmθɪŋ]

and	the	rough	path	made	smooth	;	that	I	ought	therefore	to	build	something
和	这	粗糙的	小路	制成	光滑的	;	那	我	应该	所以	到	建造	某物

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

崎岖的道路被修平了；因此，我应该自己建造一些东西。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ] [nɒt] ['əʊnli] [kæn; kən] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

to	show	that	I	not	only	can	pull	down	the	structures	of	others	,
到	展示	那	我	不是	仅有的	能	拉	向下	这	结构	的	其他的	,

为了表明我不仅可以摧毁别人的体系，

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [wɜːk] ['truːli] [greɪt] [ænd; ənd] ['eksələnt] ,

but	am	able	to	raise	up	and	invent	a	work	truly	great	and	excellent	,
但	是	有能力的	到	增加	向上	和	发明	一个	工作	真的	伟大的	和	出色的	,

但我能够创作并创造出真正伟大而卓越的作品，

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] , [nɔː(r)] ['məʊməs] [hɪm'self] [tɜːn] ['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] .

which	nobody	could	find	fault	with	,	nor	Momus	himself	turn	into	ridicule	.
哪个	无人	可以	寻找	过错	和	,	也不	莫姆斯	他自己	转动	进入	嘲笑	.

没有人能挑出毛病，就连莫穆斯本人也无法将其变成笑柄。

[aɪ] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	say	,	therefore	,
我	说	,	所以	,

因此我说，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wel] [mʌst; məst] [biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]

that	he	who	would	write	history	well	must	be	possessed	of	these	two
那	他	WHO	会	写	历史	出色地	必须	是	拥有	的	这些	二

['prɪnsəp(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

principal	qualifications	,
主要的	资格	,

要想写好历史，必须具备以下两个主要条件：

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] : [wʌn] [ɪz] [ðə; ðɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

a	fine	understanding	and	a	good	style	:	one	is	the	gift	of	nature	,
一个	美好的	理解	和	一个	好的	风格	:	一	是	这	礼物	的	自然	,

敏锐的洞察力和良好的文风：前者是大自然的馈赠。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [tɔːt] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['friːkwənt] ['eksəsaɪz] ,

and	cannot	be	taught	;	the	other	may	be	acquired	by	frequent	exercise	,
和	不能	是	教授	;	这	其他	可能	是	获得	经过	频繁	锻炼	,

前者无法教授；后者则可通过经常练习获得。

[pə'petʃuəl] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] .

perpetual	labour	and	an	emulation	of	the	ancients	.
永久	劳动	和	一个	仿真	的	这	古代人	.

永无止境的劳动和对古代的效仿。

[tuː; tə] [meɪk] [men] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔːn] [səʊ] , [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

To	make	men	sensible	and	sagacious	,	who	were	not	born	so	,	is	more	than
到	制作	男人	明智的	和	明智	,	WHO	是	不是	出生	所以	,	是	更多的	比

[aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ;

I	pretend	to	;
我	假装	到	;

让那些天生不明事理、不睿智的人变得明智睿智，这并非我所能企及的；

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ænd; ənd] [njuː] - ['mɒd(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ]

to	create	and	new	-	model	things	in	this	manner	would	be	a	glorious	thing
到	创造	和	新的	-	模型	事物	在	这	方式	会	是	一个	辉煌	事物

[ɪn'diːd] ;

indeed	;
的确	;

以这种方式创造新模型确实是一件非常了不起的事情；

[bʌt; bət] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [meɪk] [gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [liːd] , ['sɪlvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tɪn] ,

but	one	might	as	easily	make	gold	out	of	lead	,	silver	out	of	tin	,
但	一	可能	作为	容易地	制作	金子	出去	的	带领	,	银	出去	的	锡	,

但人们同样可以轻易地从铅中提炼出黄金，从锡中提炼出白银。

[ə; eɪ] - [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['koʊnɑːn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['maɪləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - . { - }

a	Titornus	out	of	a	Conon	,	or	a	Milo	out	of	a	Leotrophides	.	{	50	}
一个	-	出去	的	一个	康农	,	或者	一个	米洛	出去	的	一个	-	.	{	-	}

蒂托努斯（Titornus）出自科农（Conon），或米洛（Milo）出自利奥特罗菲德斯（Leotrophides）。{50}

[wɒt] [ðen] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ?

What	then	is	in	the	power	of	art	or	instruction	to	perform	?
什么	然后	是	在	这	力量	的	艺术	或者	操作说明	到	履行	?

那么，艺术或教育究竟能发挥怎样的作用呢?

[nɒt] [tuː; tə] [kriˈeɪt] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [pə'fekʃən] [ɔːl'redi] [bɪ'stəʊd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ]

not	to	create	qualities	and	perfections	already	bestowed	,	but	to	teach	the
不是	到	创造	品质	和	完美	已经	授予	,	但	到	教	这

['prɒpə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

proper	use	of	them	;
恰当的	使用	的	他们	;

不是为了创造已经存在的品质和完美，而是为了教导人们如何正确运用它们；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ɪkəs] , [hɛrədaɪkəs] , ['θiːɒn] , { - } [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['reslə(r)] ,

for	as	Iccus	,	Herodicus	,	Theon	,	{	51	}	or	any	other	famous	wrestler	,
为了	作为	伊库斯	,	希罗狄库斯	,	席恩	,	{	-	}	或者	任何	其他	著名的	摔跤手	,

例如伊库斯、希罗狄库斯、西昂、{51} 或任何其他著名摔跤手，

[wʊd] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [æn'taɪəkəs] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] , [ɔː(r)]['iːkwəl]

would	not	promise	to	make	Antiochus	a	conqueror	in	the	Olympic	games	,	or	equal
会	不是	承诺	到	制作	安条克	一个	征服者	在	这	奥林匹克	游戏	,	或者	平等的

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌθiː'ædʒəˌniːz] ,

to	a	Theagenes	,
到	一个	忒阿革涅斯	,

不会承诺让安条克在奥林匹克运动会上成为征服者，也不会承诺让他与忒阿革涅斯平起平坐。

[ɔː(r)] - ; [bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

or	Polydamas	;	but	only	that	where	a	man	had	natural	abilities	for	this
或者	-	;	但	仅有的	那	在哪里	一个	男人	有	自然的	能力	为了	这

['eksəsaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

exercise	he	could	,
锻炼	他	可以	,

或者波吕达玛斯；但前提是，如果一个人天生具备这种能力，他就可以进行这项练习。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

by	his	instruction	,	render	him	a	greater	proficient	in	it	:	far	be	it	from
经过	他的	操作说明	,	使成为	他	一个	更大的	精通	在	它	:	远的	是	它	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

通过他的指导，使他在这方面更加精通：我绝不会这样做。

['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðɪs] ,

also	,	to	promise	the	invention	of	an	art	so	difficult	as	this	,
还	,	到	承诺	这	发明	的	一个	艺术	所以	难的	作为	这	,

此外，承诺发明如此高难度的技艺，

[nɔː(r)][duː; də][aɪ][seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['enibɒdi] [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] ;

nor	do	I	say	that	I	can	make	anybody	an	historian	;
也不	做	我	说	那	我	能	制作	任何人	一个	历史学家	;

我也没说我能把任何人变成历史学家；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

but	that	I	will	point	out	to	one	of	good	understanding	,
但	那	我	将要	观点	出去	到	一	的	好的	理解	,

但我会向一位理解力强的人指出这一点，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,

and	who	has	been	in	some	measure	used	to	writing	,
和	WHO	有	到过	在	一些	措施	用过的	到	写作	,

而且他已经习惯了写作，

['sɜːt(ə)n]['prɒpə(r)] [pɑːðz] ([ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm]) , [wɪtʃ] [ɪf] ['eni] [mæn][ʃæl; ʃəl] [tred] [ɪn] ,

certain	proper	paths	(	if	such	they	appear	to	him	)	,	which	if	any	man	shall	tread	in	,
肯定	恰当的	路径	(	如果	这样的	他们	出现	到	他	)	,	哪个	如果	任何	男人	将	踏	在	,

某些合适的道路（如果他认为这些道路是合适的），任何人如果踏上这些道路，

[hiː; hi] [meɪ] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

he	may	with	greater	ease	and	despatch	do	what	he	ought	to	do	,
他	可能	和	更大的	舒适	和	调度	做	什么	他	应该	到	做	,

他或许能更轻松、更迅速地完成他应该做的事。

[ænd; ənd] [ə'teɪn] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] .

and	attain	the	end	which	he	is	in	pursuit	of	.
和	达到	这	结尾	哪个	他	是	在	追逐	的	.

并达到他所追求的目标。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪə(r)] [ə'sɜːtɪd] , [biː; bi][hiː; hi]['evə(r)][səʊ]['sensəb(ə)l][ɔː(r)] [sə'geɪʃəs] ,

Neither	**can**	**it**	**be**	**here**	**asserted**	**,**	**be**	**he**	**ever**	**so**	**sensible**	**or**	**sagacious**	**,**
两者都不	能	它	是	这里	断言	,	是	他	曾经	所以	明智的	或者	明智	,

即使他再明智或睿智，也不能在此断言：

[ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	**he**	**doth**	**not**	**stand**	**in**	**need**	**of**	**assistance**	**with**	**regard**	**to**	**those**	**things**	**which**	**he**
那	他	确实	不是	站立	在	需要	的	协助	和	看待	到	那些	事物	哪个	他

[ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ;

is	**ignorant**	**of**	**;**
是	无知	的	;

也就是说，对于他所不了解的事情，他不需要任何帮助；

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [fluːt] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]

otherwise	**he**	**might**	**play**	**on**	**the**	**flute**	**or**	**any**	**other**	**instrument**	**,**	**who**	**had**	**never**
否则	他	可能	玩	在	这	长笛	或者	任何	其他	乐器	,	WHO	有	绝不

['lɜːnɪd] ,

learned	**,**
学习	,

否则，他可能会吹奏长笛或其他任何乐器，而他从未学过这些乐器。

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] , [ðə; ðɪ][hændz] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ;

and	**perform**	**just**	**as**	**well**	**;**	**but**	**without**	**teaching**	**,**	**the**	**hands**	**will**	**do**	**nothing**	**;**
和	履行	只是	作为	出色地	;	但	没有	教学	,	这	双手	将要	做	没有什么	;

而且也能做得一样好；但是如果没有教导，双手就什么也做不了；

[ˌweər'æz] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [wiː; wi] ['kwɪkli] [lɜːn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['eɪb(ə)l]

whereas	**,**	**if**	**there**	**be**	**a**	**master**	**,**	**we**	**quickly**	**learn**	**,**	**and**	**are**	**soon**	**able**
然而	,	如果	那里	是	一个	掌握	,	我们	迅速地	学习	,	和	是	很快	有能力的

[tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [ɑː'selvz] .

to	**play**	**by**	**ourselves**	**.**
到	玩	经过	我们自己	.

而如果有一位老师，我们就能很快学会，并很快能够自己演奏。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] ,

Give	**me**	**a**	**scholar**	**,**	**therefore**	**,**	**who**	**is**	**able**	**to**	**think**	**and**	**to**	**write**	**,**
给	我	一个	学者	,	所以	,	WHO	是	有能力的	到	思考	和	到	写	,

因此，请给我一位既能思考又能写作的学者。

[tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] ['ɪntuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs]

to	**look**	**with**	**an**	**eye**	**of**	**discernment**	**into**	**things**	**,**	**and**	**to**	**do**	**business**
到	看	和	一个	眼睛	的	辨别力	进入	事物	,	和	到	做	商业

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

以敏锐的眼光审视事物，并亲自处理事务。

[ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn] , [huː] [hæθ] [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['nɒlɪdʒ] ; [wʌn] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [huː]

if	**called**	**upon**	**,**	**who**	**hath**	**both**	**civil**	**and**	**military**	**knowledge**	**;**	**one**	**,**	**moreover**	**,**	**who**
如果	称为	之上	,	WHO	有	两个都	民用	和	军队	知识	;	一	,	而且	,	WHO

[hæz; həz] [biːn] [ɪn][kæmps] ,

has	**been**	**in**	**camps**	**,**
有	到过	在	营地	,

如有需要，应聘者应具备民事和军事知识；此外，还应聘者应曾在军营服役。

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊz] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]

and	**has**	**seen**	**armies**	**in**	**the**	**field**	**and**	**out**	**of**	**it**	**;**	**knows**	**the**	**use**	**of**
和	有	已见	军队	在	这	场地	和	出去	的	它	;	知道	这	使用	的

[ɑːmz] ,

arms	**,**
武器	,

他见过战场上的军队，也见过战场外的军队；他懂得如何使用武器。

[ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd] ['wɔ:laɪk] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ; [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [frʌnt] ,

and	machines	,	and	warlike	engines	of	every	kind	;	can	tell	what	the	front	,
和	机器	,	和	好战	发动机	的	每一个	种类	;	能	告诉	什么	这	正面	,

以及各种机器和战争机器；可以判断前线的情况，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [hɔ:n] [ɪz] , [haʊ] [ðə; ði] [ræŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] ,

and	what	the	horn	is	,	how	the	ranks	are	to	be	disposed	,
和	什么	这	喇叭	是	,	如何	这	排名	是	到	是	处置	,

以及号角是什么，队伍该如何部署，

[haʊ] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wens] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ɔ:(r)] [tu:; tə]

how	the	horse	is	to	be	directed	,	and	from	whence	to	advance	or	to
如何	这	马	是	到	是	指导	,	和	从	何处	到	进步	或者	到

[rɪ'tri:t] ;

retreat	;
撤退	;

如何引导马匹，以及从何处前进或后退；

[wʌn] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [hu:] [dʌz] [nɒt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

one	,	in	short	,	who	does	not	stay	at	home	and	trust	to	the	reports	of	others
一	,	在	短的	,	WHO	做	不是	停留	在	家	和	相信	到	这	报告	的	其他的

:

:
:

简而言之，就是那种不待在家里，不相信别人报告的人：

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [let] [hɪm] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [maɪnd] ;

but	,	above	all	,	let	him	be	of	a	noble	and	liberal	mind	;
但	,	多于	全部	,	让	他	是	的	一个	高贵	和	自由主义	头脑	;

但最重要的是，他要有高尚宽容的品格；

[let] [hɪm] ['naɪðə(r)] [fɪə(r)] [nɔ:(r)] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;

let	him	neither	fear	nor	hope	for	anything	;
让	他	两者都不	害怕	也不	希望	为了	任何事物	;

让他既不要害怕，也不要抱有任何希望；

['ʌðəwaɪz] [hi:; hi] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ˌʌn'dʒʌst] ['dʒʌdʒɪz] [hu:] [dɪ'tɜ:mɪn] [frɒm; frəm] [ˌpɑ:ʃi'æləti]

otherwise	he	will	only	resemble	those	unjust	judges	who	determine	from	partiality
否则	他	将要	仅有的	类似	那些	不公正	法官	WHO	决定	从	偏袒

[ɔ:(r)] ['predʒədɪs] ,

or	prejudice	,
或者	偏见	,

否则，他只会像那些因偏袒或偏见而做出判决的不公正法官一样。

[ænd; ənd] [gɪv] ['sentəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['haɪə(r)] : [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] , [æz; əz] [sʌtʃ] [let] [hɪm]

and	give	sentence	for	hire	:	but	,	whatever	the	man	is	,	as	such	let	him
和	给	句子	为了	聘请	:	但	,	任何	这	男人	是	,	作为	这样的	让	他

[bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

be	described	.
是	描述	.

并可受雇判刑：但无论此人是何身份，都应如实描述。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪən] [mʌst; məst] [nɒt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪlɪp] , [wen] [hi:; hi] ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəʊ]

The	historian	must	not	care	for	Philip	,	when	he	loses	his	eye	by	the	arrow
这	历史学家	必须	不是	关心	为了	菲利普	,	什么时候	他	失败	他的	眼睛	经过	这	箭

[ɒv; əv] ['æstə(r)] ,

of	Aster	,
的	紫菀	,

历史学家一定对菲利普被阿斯特的箭射瞎一只眼睛这件事漠不关心。

{ 53a } [æt; ət] [əu'linθəs] , [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [wen] [hi:; hi][səʊ] ['kru:əli] [kɪld]

{ 53a } at Olynthus , nor for Alexander , when he so cruelly killed

{ 53a } 在 奥林瑟斯 , 也不 为了 亚历山大 , 什么时候 他 所以 残酷地 被杀

- [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] :

Clytus at the banquet :

- 在 这 宴会 :

{53a}在奥林索斯，也不为亚历山大，当他在宴会上残忍地杀死克吕托斯时：

['kli:ɔn] [mʌst; məst][nɒt] ['terɪfaɪ] [hɪm] , ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd]

Cleon must not terrify him , powerful as he was in the senate , and

克里昂 必须 不是 恐惧 他 , 强大的 作为 他 曾是 在 这 参议院 , 和

[su:'pri:m; sju:'pri:m][æt; ət][ðə; ði][traɪ'bju:nl] ,

supreme at the tribunal ,

最高 在 这 法庭 ,

克里昂绝不能吓唬他，尽管他在元老院权势滔天，在法庭上地位至高无上。

[nɔ:(r)] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['fjʊəriəs][ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] [mæn] ;

nor prevent his recording him as a furious and pernicious man ;

也不 防止 他的 记录 他 作为 一个 狂怒 和 有害 男人 ;

也不能阻止他将他记录为一个愤怒而有害的人；

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɒv; əv] ['æθənz] [mʌst; məst][nɒt] [stɒp] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'siljən] ['slɔ:tə(r)] ,

the whole city of Athens must not stop his relation of the Sicilian slaughter ,

这 所有的 城市 的 雅典 必须 不是 停止 他的 关系 的 这 西西里 屠宰 ,

整个雅典城都不能阻止他讲述西西里屠杀的经过。

[ðə; ði] ['si:ʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌni:z] , { 53b } [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['niʃiəs] , [ðeə(r)]['vaɪələnt] [θɜ:st] , [ðə; ði]

the seizure of Demosthenes , { 53b } the death of Nicias , their violent thirst , the

这 发作 的 德摩斯梯尼 , { 53b } 这 死亡 的 尼西亚斯 , 他们的 暴力 口渴 , 这

['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk] ,

water which they drank ,

水 哪个 他们 喝 ,

德摩斯梯尼被捕，{53b}尼西亚斯之死，他们的极度口渴，他们喝的水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and the death of so many of them whilst they were drinking it .

和 这 死亡 的 所以 许多 的 他们 而 他们 是 喝 它 .

许多人在饮用这种酒时丧命。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] ([wɪtʃ] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs]) [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪl]

He will imagine (which will certainly be the case) that no man in his senses will

他 将要 想象 (哪个 将要 当然 是 这 案件) 那 不 男人 在 他的 感官 将要

[bleɪm] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [θɪŋz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [aʊt] .

blame him for recording things exactly as they fell out .

责备 他 为了 记录 事物 确切地 作为 他们 跌倒 出去 .

他会认为（这肯定会是事实），任何一个神智正常的人都不会责怪他如实记录事情的经过。

[haʊ'evə(r)] [sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [mis'kæri] [baɪ] [ɪm'pru:dns] , [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ɪl] ['fɔ:tʃu:n] , [hi:; hi]

However some may have miscarried by imprudence , or others by ill fortune , he

然而 一些 可能 有 流产 经过 轻率 , 或者 其他的 经过 患病的 财富 , 他

[ɪz]['əʊnli][ðə; ði][rɪ'leɪtə(r)] ,

is only the relator ,

是 仅有的 这 关系 ,

然而，有些人可能是因为轻率而流产，有些人可能是因为不幸而流产，他只是叙述者而已。

[nɒt][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

not the author of them .

不是 这 作者 的 他们 .

不是作者。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [siː] - [faɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [huː] [sɪŋks] [ðem; ðəm] ;

If	they	are	beaten	in	a	sea	-	fight	,	it	is	not	he	who	sinks	them	;
如果	他们	是	被打败	在	一个	海	-	斗争	,	它	是	不是	他	WHO	水槽	他们	;

如果他们在海战中战败，击沉他们的也不是他；

[ɪf] [ðeɪ] [flai] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [huː] [pə'sjuːz] [ðem; ðəm] ;

if	they	fly	,	it	is	not	he	who	pursues	them	;
如果	他们	飞	,	它	是	不是	他	WHO	追寻	他们	;

如果它们飞走，追赶它们的不是他；

[ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [fɔː(r); fə(r)]

all	he	can	do	is	to	wish	well	to	,	and	offer	up	his	vows	for
全部	他	能	做	是	到	希望	出色地	到	,	和	提供	向上	他的	誓言	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他所能做的就是祝愿他们一切顺利，并为他们献上自己的誓言；

[bʌt; bət] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔː(r)] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [fækts] , [hiː; hi] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)] [ɔː(r)] [ə'mend] [ðem; ðəm] .

but	by	passing	over	or	contradicting	facts	,	he	cannot	alter	or	amend	them	.
但	经过	通过	超过	或者	矛盾的	事实	,	他	不能	改变	或者	修正	他们	.

但是，他不能通过忽略或反驳事实来改变或修正事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['iːzi] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [θuːsɪdˌɪdiz] , [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

It	would	have	been	very	easy	indeed	for	Thucydides	,	with	a	stroke	of	his
它	会	有	到过	非常	简单的	的确	为了	修昔底德	,	和	一个	中风	的	他的

[pen] ,

pen	,
笔	,

对修昔底德来说，只需一笔之力，就能轻松做到这一点。

[tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - , [sʌŋk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ˌhɜːr'mɒkrəˌtiːz] ,

to	have	thrown	down	the	walls	of	Epipolis	,	sunk	the	vessel	of	Hermocrates	,
到	有	抛掷	向下	这	墙壁	的	-	,	沉没	这	血管	的	赫尔莫克拉特斯	,

推倒了埃皮波利斯的城墙，击沉了赫尔莫克拉底的船只，

[ɔː(r)] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksɪkrəb(ə)l] - ,

or	made	an	end	of	the	execrable	Gylippus	,
或者	制成	一个	结尾	的	这	可憎的	-	,

或者终结了可恶的吉利普斯，

[huː] [stɒpt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ævənjuːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ;

who	stopped	up	all	the	avenues	with	his	walls	and	ditches	;
WHO	停止	向上	全部	这	途径	和	他的	墙壁	和	沟渠	;

他用围墙和沟渠堵住了所有的通道；

[tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði] [ˌsɪrə'kjuːzənz] [ɒn] [ðə; ði] - ,

to	have	thrown	the	Syracusans	on	the	Lautumiæ	,
到	有	抛掷	这	锡拉库萨人	在	这	-	,

把叙拉古人扔到劳图米亚河上，

[ænd; ənd][hæv; həv] [let] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [gəʊ] [raʊnd] ['sɪsəli] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	have	let	the	Athenians	go	round	Sicily	and	Italy	,	according	to	the
和	有	让	这	雅典人	去	圆形的	西西里岛	和	意大利	,	根据	到	这

['ɜːli] [həʊps] [ɒv; əv][ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

early	hopes	of	Alcibiades	:
早期的	希望	的	阿尔西比亚德斯	:

并按照阿尔西比亚德斯早期的设想，让雅典人绕过西西里岛和意大利：

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [dʌn] ['kləuθəu] ['kænɒt] [wiːv] [ə'gen] , [nɔː(r)]['ætrəˌpɒs] [rɪ'kɔːl] .

but	what	is	past	and	done	Clotho	cannot	weave	again	,	nor	Atropos	recall	.
但	什么	是	过去的	和	完毕	克洛托	不能	编织	再次	,	也不	阿特洛波斯	记起	.

但过去已成定局的事情，克洛托无法再次编织，阿特洛波斯也无法回忆。

[ðə; ði]['əʊnli] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [θɪŋz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] :

The	only	business	of	the	historian	is	to	relate	things	exactly	as	they	are	:
这	仅有的	商业	的	这	历史学家	是	到	涉及	事物	确切地	作为	他们	是	:

历史学家的唯一职责就是如实叙述事物：

[ðɪs] [hi:; hi][kæn; kən]['nevə(r)][du:; də][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ˌɑ:tə'zə:ksi:z] ,

this	he	can	never	do	as	long	as	he	is	afraid	of	Artaxerxes	,
这	他	能	绝不	做	作为	长的	作为	他	是	害怕的	的	阿塔薛西斯	,

只要他还害怕阿尔塔薛西斯，他就永远做不到这一点。

[hu:z] [fɪ'zɪʃ(ə)n] { 55a } [hi:; hi][ɪz] ; [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][rəʊb] ,

whose	physician	{	55a	}	he	is	;	as	long	as	he	looks	for	the	purple	robe	,
谁	医生	{	55a	}	他	是	;	作为	长的	作为	他	看起来	为了	这	紫色的	长袍	,

他是他的医生{55a}；只要他还在寻找那件紫色长袍，

[ðə; ði]['gəʊldən] [tʃeɪn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] - [hɔ:s] , { 55b } [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ;

the	golden	chain	,	or	the	Nisæan	horse	,	{	55b	}	as	the	reward	of	his	labours	;
这	金的	链	,	或者	这	-	马	,	{	55b	}	作为	这	报酬	的	他的	劳动	;

金链，或尼西亚马，{55b}作为他辛勤劳作的奖赏；

[bʌt; bət]['zenəfən; -fɔn] , [ðæt] [dʒʌst]['raɪtə(r)] , [wɪl] [nɒt][du:; də] [ðɪs] , [nɔ:(r)] [θu'sɪdɪˌdiz] .

but	Xenophon	,	that	just	writer	,	will	not	do	this	,	nor	Thucydides	.
但	色诺芬	,	那	只是	作家	,	将要	不是	做	这	,	也不	修昔底德	.

但是公正的作家色诺芬不会这样做，修昔底德也不会。

[ðə; ði] [gʊd] [hɪ'stɔ:riən] , [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['praɪvət] ['enməti] [ə'genst] ['eni] [mæn] ,

The	good	historian	,	though	he	may	have	private	enmity	against	any	man	,
这	好的	历史学家	,	尽管	他	可能	有	私人的	敌意	反对	任何	男人	,

一位优秀的史学家，即使他对某人怀有私人恩怨，

[wɪl] [ɪ'sti:m] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfeə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'fɜ:(r)]

will	esteem	the	public	welfare	of	more	consequence	to	him	,	and	will	prefer
将要	尊重	这	民众	福利	的	更多的	结果	到	他	,	和	将要	更喜欢

[tru:θ] [tu:; tə] [rɪ'zentmənt] ;

truth	to	resentment	;
真相	到	怨恨	;

他会把公共福祉看得比什么都重要，并且会选择说真话而不是心怀怨恨；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [bi:; bi][hi:; hi]['evə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ,

and	,	on	the	other	hand	,	be	he	ever	so	fond	of	any	man	,
和	,	在	这	其他	手	,	是	他	曾经	所以	喜爱	的	任何	男人	,

另一方面，即便他再怎么喜欢某个男人，

[wɪl] [nɒt] [speə(r)] [hɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][ai] [bɪ'fɔ:(r)] [əb'zɜ:vd] ,

will	not	spare	him	when	he	is	in	the	wrong	;	for	this	,	as	I	before	observed	,
将要	不是	空闲的	他	什么时候	他	是	在	这	错误的	;	为了	这	,	作为	我	前	观察到	,

当他犯错时，绝不会放过他；因为这一点，正如我之前所观察到的，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [tru:θ] [ə'ləʊn] ,

is	the	most	essential	thing	in	history	,	to	sacrifice	to	truth	alone	,
是	这	最多	基本的	事物	在	历史	,	到	牺牲	到	真相	独自的	,

在历史上，最重要的是为真理而牺牲。

[ænd; ənd][kɑ:st] [ə'weɪ] [ɔ:l][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [els] .

and	cast	away	all	care	for	everything	else	.
和	投掷	离开	全部	关心	为了	一切	别的	.

抛开对其他一切的牵挂。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈstændəd] [ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈgɑːd] [nɒt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

The	great	universal	rule	and	standard	is	,	to	have	regard	not	to	those	who
这	伟大的	普遍的	规则	和	标准	是	,	到	有	看待	不是	到	那些	WHO

[riːd] [naʊ] ,

read	now	,
读	现在	,

一条普遍适用的准则和标准是：不要在意那些现在正在阅读的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pəˈruːz] [ˈaʊə(r)] [wɜːks] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .

but	to	those	who	are	to	peruse	our	works	hereafter	.
但	到	那些	WHO	是	到	仔细阅读	我们的	作品	此后	.

但对于将来要研读我们作品的人来说。

[tuː; tə] [spiːk] [ɪmˈpɑːʃəli] , [ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['gɪlti] [ɒv; əv]

To	speak	impartially	,	the	historians	of	former	times	were	too	often	guilty	of
到	说话	秉公	,	这	历史学家	的	以前的	时代	是	也	经常	有罪的	的

['flætəri] ,

flattery	,
奉承	,

客观地说，过去的历史学家常常犯谄媚之罪。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːts] , [ðə; ði] [ɪˈfekts]

and	their	works	were	little	better	than	games	and	sports	,	the	effects
和	他们的	作品	是	小的	更好的	比	游戏	和	运动的	,	这	效果

[ɒv; əv] [ɑːt] .

of	art	.
的	艺术	.

他们的作品与游戏和体育运动相比，也好不到哪里去，艺术的效果也好不到哪里去。

[ɒv; əv][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['seɪɪŋ] [ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] : “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] , ”

Of	Alexander	,	this	memorable	saying	is	recorded	:	“	I	should	be	glad	,	”
的	亚历山大	,	这	难忘	说	是	记录	:	“	我	应该	是	高兴的	,	”

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

亚历山大有一句名言被记录下来：“我应该感到高兴，”他说。

“ - , [ˈɑːftə(r)][maɪ] [deθ] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

“	Onesicritus	,	after	my	death	,	to	come	to	life	again	for	a	little	time	,
“	-	,	后	我的	死亡	,	到	来	到	生活	再次	为了	一个	小的	时间	,

“奥内西克里图斯，在我死后，能再次复活一段时间吗？”

['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðen] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

only	to	hear	what	the	people	then	living	will	say	of	me	;
仅有的	到	听到	什么	这	人们	然后	活的	将要	说	的	我	;

只想知道当时在世的人们对我的评价；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [preɪz] [ænd; ənd] [kəˈres] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

for	I	am	not	surprised	that	they	praise	and	caress	me	now	,
为了	我	是	不是	惊讶	那	他们	称赞	和	抚摸	我	现在	,

因为他们现在赞美我、爱慕我，我一点也不感到惊讶。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [həʊps] [baɪ] ['beɪtɪŋ] [wel] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ]['feɪvə(r)] .

as	every	one	hopes	by	baiting	well	to	catch	my	favour	.
作为	每一个	一	希望	经过	诱饵	出色地	到	抓住	我的	偏爱	.

每个人都希望通过精心诱饵来博得我的青睐。

" [ðəʊ] ['həʊmə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fæbjələs] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ə'kɪliːz] , [ðə; ði] [wɜːld]

" **Though** **Homer** **wrote** **a** **great** **many** **fabulous** **things** **concerning** **Achilles** **,** **the** **world**

" 尽管 荷马 写道 一个 伟大的 许多 太棒了 事物 有关 阿喀琉斯 , 这 世界

[wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ,

was **induced** **to** **believe** **him** **,**

曾是 诱导 到 相信 他 ,

“尽管荷马写了很多关于阿喀琉斯的奇幻故事，但世人却都相信了他。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

for **this** **only** **reason** **,** **because** **they** **were** **written** **long** **after** **his** **death** **,**

为了 这 仅有的 原因 , 因为 他们 是 书面 长的 后 他的 死亡 ,

仅仅因为这个原因，因为这些文章是在他去世很久之后才写成的。

[ænd; ənd][nəʊ] [kɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [laɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .

and **no** **cause** **could** **be** **assigned** **why** **he** **should** **tell** **lies** **about** **him** **.**

和 不 原因 可以 是 分配 为什么 他 应该 告诉 谎言 关于 他 .

人们无法解释他为什么要撒谎诋毁他。

[ðə; ði] [gʊd] [hɪ'stɔːriən] , { - } [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

The **good** **historian** **,** **{** **56** **}** **then** **,** **must** **be** **thus** **described** **:** **he** **must** **be**

这 好的 历史学家 , { - } 然后 , 必须 是 因此 描述 : 他 必须 是

['fɪələs] ,

fearless **,**

无畏 ,

因此，一位优秀的史学家{56}必须这样描述：他必须无所畏惧，

[ˌʌnkə'rʌptɪd] , [friː] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ; [wʌn] [huː] ,

uncorrupted **,** **free** **,** **the** **friend** **of** **truth** **and** **of** **liberty** **;** **one** **who** **,**

未腐败的 , 自由的 , 这 朋友 的 真相 和 的 自由 ; 一 WHO ,

清廉正直，自由自在，真理与自由的朋友；一个……

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk]['pəʊɪt] , [kɔːlz][ə; eɪ][fɪg][ə; eɪ][fɪg] ,

to **use** **the** **words** **of** **the** **comic** **poet** **,** **calls** **a** **fig** **a** **fig** **,**

到 使用 这 字 的 这 漫画 诗人 , 呼叫 一个 如图 一个 如图 ,

用这位滑稽诗人的话来说，就是把无花果叫做无花果。

{ 57a } [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪf] [ə; eɪ] [skɪf] , ['naɪðə(r)] ['gɪvɪŋ] [nɔː(r)] [wɪð'həʊldɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] , [frɒm; frəm]

{ **57a** **}** **and** **a** **skiff** **a** **skiff** **,** **neither** **giving** **nor** **withholding** **from** **any** **,** **from**

{ 57a } 和 一个 小艇 一个 小艇 , 两者都不 给予 也不 扣留 从 任何 , 从

['feɪvə(r)] [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['enməti] ,

favour **or** **from** **enmity** **,**

偏爱 或者 从 敌意 ,

{57a} 和一艘小船，既不给予也不吝惜任何人，既不偏袒也不敌视任何人，

[nɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['pɪti] , [baɪ] [ʃeɪm] , [ɔː(r)][baɪ] [rɪ'mɔːs] ; [ə; eɪ][dʒʌst] [dʒʌdʒ] ,

not **influenced** **by** **pity** **,** **by** **shame** **,** **or** **by** **remorse** **;** **a** **just** **judge** **,**

不是 影响 经过 遗憾 , 经过 耻辱 , 或者 经过 悔恨 ; 一个 只是 法官 ,

不受怜悯、羞耻或悔恨的影响；公正的法官。

[səʊ][fɑː(r)] [bə'nevələnt] [tuː; tə][ɔːl][æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['eni] [ɪn][hɪz; ɪz]

so **far** **benevolent** **to** **all** **as** **never** **to** **give** **more** **than** **is** **due** **to** **any** **in** **his**

所以 远的 仁慈 到 全部 作为 绝不 到 给 更多的 比 是 到期的 到 任何 在 他的

[wɜːk] ;

work **;**

工作 ;

他待人仁慈，从不多给任何人应得的报酬；

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ɔːl] , [ɒv; əv][nəʊ] ['kʌntri] , [baʊnd] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔːz] ,

a **stranger** **to** **all** **,** **of** **no** **country** **,** **bound** **only** **by** **his** **own** **laws** **,**

一个 陌生人 到 全部 , 的 不 国家 , 边界 仅有的 经过 他的 自己的 法律 ,

他是一个对所有人来说都是陌生人，没有国籍，只受自己国家的约束。

[əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [nəʊ] [ˈsɒvrɪn] , [ˈnevə(r)] [kənˈsɪdərɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mæn] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm]

acknowledging	no	sovereign	,	never	considering	what	this	or	that	man	may	say	of	him
承认	不	主权	,	绝不	考虑	什么	这	或者	那	男人	可能	说	的	他

,

,

,

不承认任何君主，从不考虑其他人对他的评价，

[bʌt; bət] [rɪˈleɪtɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

but	relating	faithfully	everything	as	it	happened	.
但	相关	忠实	一切	作为	它	发生	.

但要如实叙述所发生的一切。

[ðɪs] [ruːl] [ˈðeəfɔː(r)] [θuˈsɪdɪˌdiz] [əbˈzɜːvd] , [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ˈprɒpəli] [ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd]

This	rule	therefore	Thucydides	observed	,	distinguishing	properly	the	faults	and
这	规则	所以	修昔底德	观察到	,	区别	适当地	这	故障	和

[pəˈfekʃən] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] :

perfections	of	history	:
完美	的	历史	:

因此，修昔底德遵循了这条规则，正确地区分了历史的缺陷和优点：

[nɒt] [ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪˈrɒdətəs] [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] ,

not	unmindful	of	the	great	reputation	which	Herodotus	had	acquired	,
不是	漫不经心	的	这	伟大的	名声	哪个	希罗多德	有	获得	,

尽管希罗多德享有极高的声誉，但他仍然心知肚明。

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] .

insomuch	that	his	books	were	called	by	the	names	of	the	Muses	.
就此而言	那	他的	图书	是	称为	经过	这	姓名	的	这	缪斯	.

以至于他的书都以缪斯女神的名字命名。

{ 57b } [θuˈsɪdɪˌdiz] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] “ [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [pɒˈsterəti] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]

{	57b	}	Thucydides	tells	us	that	he	“	wrote	for	posterity	,	and	not	for
{	57b	}	修昔底德	讲述	我们	那	他	“	写道	为了	后人	,	和	不是	为了

['prez(ə)nt] [dɪˈlaɪt] ;

present	delight	;
展示	喜	;

{57b} 修昔底德告诉我们，他“为后世写作，而不是为当下的快乐而写作；

[ðæt] [hiː; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ,

that	he	by	no	means	approved	of	the	fabulous	,
那	他	经过	不	方法	得到正式认可的	的	这	太棒了	,

他绝不赞同这种荒诞不经的说法。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [truːθ] [əˈləʊn][tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] .

but	was	desirous	of	delivering	down	the	truth	alone	to	future	ages	.
但	曾是	渴望	的	运送	向下	这	真相	独自的	到	未来	年龄	.

但他渴望将真相单独传递给后世。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['juːsf(ə)l] , [hiː; hi] [ædz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

”	It	is	the	useful	,	he	adds	,	which	must	constitute	the	merit	of	history	,
”	它	是	这	有用	,	他	添加	,	哪个	必须	构成	这	优点	的	历史	,

“历史的价值在于它的实用性，”他补充道。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌretrəˈspekʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][pɑːst] , [wen] ['sɪmələ(r)] [ɪˈvents] [əˈkɜː(r)] ,

that	by	the	retrospection	of	what	is	past	,	when	similar	events	occur	,
那	经过	这	回顾	的	什么	是	过去的	,	什么时候	相似的	活动	发生	,

通过回顾过去，当类似事件再次发生时，

[men] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn]['prez(ə)nt]['eksədʒənsiːz] .

men	may	know	how	to	act	in	present	exigencies	.
男人	可能	知道	如何	到	行为	在	展示	紧急情况	.

男性或许知道如何在当前的紧急情况下采取行动。

[sʌtʃ] [æn; ən] [hɪ'stɔ:rɪən] [wʊd] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ʌndə(r)] [maɪ] [keə(r)] : [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

Such	an	historian	would	I	wish	to	have	under	my	care	:	with	regard	to
这样的	一个	历史学家	会	我	希望	到	有	在下面	我的	关心	:	和	看待	到

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

language	and	expression	,
语言	和	表达	,

我真希望有这样一位历史学家在我指导下学习：就语言和表达而言，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [rʌf] [ænd; ənd] ['vi:əmənt] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [pɪərɪədz] , { - }

I	would	not	have	it	rough	and	vehement	,	consisting	of	long	periods	,	{	58	}
我	会	不是	有	它	粗糙的	和	慷慨	,	由	的	长的	时期	,	{	-	}

[ɔ:(r)] ['kɒmpleks] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] ;

or	complex	arguments	;
或者	复杂的	论点	;

我不想让它变得粗暴激烈，包含长时间的争论，{58}或者复杂的论证；

[bʌt; bət] [sɒft] , ['kwaɪət] , [smu:ð] , [ænd; ənd] ['pi:səbl] .

but	soft	,	quiet	,	smooth	,	and	peaceable	.
但	柔软的	,	安静的	,	光滑的	,	和	和平的	.

但柔和、安静、平和、宁静。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] , [ðə; ði] [staɪl] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [pə'spɪkjʊəs] ;

The	reflections	,	short	and	frequent	,	the	style	clear	and	perspicuous	;
这	反思	,	短的	和	频繁	,	这	风格	清除	和	清晰的	;

反思简短而频繁，风格清晰明了；

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	as	freedom	and	truth	should	be	the	principal	perfections	of	the
为了	作为	自由	和	真相	应该	是	这	主要的	完美	的	这

['raɪtərz] [maɪnd] ,

writer's	mind	,
作家的	头脑	,

因为自由和真理应当是作家思想的主要完美品质，

[səʊ] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd]

so	,	with	regard	to	language	,	the	great	point	is	to	make	everything	plain	and
所以	,	和	看待	到	语言	,	这	伟大的	观点	是	到	制作	一切	清楚的	和

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

intelligible	,
可理解的	,

所以，就语言而言，最重要的是使一切清晰易懂。

[nɒt] [tu:; tə] [ju:z] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] - [fetʃt] ['freɪzɪz] [ɔ:(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

not	to	use	remote	and	far	-	fetched	phrases	or	expressions	,
不是	到	使用	偏僻的	和	远的	-	已获取	短语	或者	表达式	,

不要使用不相关或牵强的词句或表达方式。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'vɔɪdɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] [mi:n] [ænd; ənd] ['vʌlgə(r)] : [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ,

at	the	same	time	avoiding	such	as	are	mean	and	vulgar	:	let	it	be	,
在	这	相同的	时间	避免	这样的	作为	是	意思是	和	庸俗	:	让	它	是	,

同时避免使用诸如卑鄙和粗俗的语言：顺其自然吧。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [wɒt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

in	short	,	what	the	lowest	may	understand	;	and	,	at	the	same	time	,
在	短的	,	什么	这	最低	可能	理解	;	和	,	在	这	相同的	时间	,

简而言之，就是最底层的人也能理解的东西；同时，

[ðə; ði] [məʊst] ['lɜ:nɪd] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'pru:v] .

the	most	learned	cannot	but	approve	.
这	最多	学习	不能	但	批准	.

即使是最有学问的人也会赞同。

[ðə; ði] [həʊl] [meɪ] [biː; bi] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ˈfɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈmetəfə(r)] , [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

The	whole	may	be	adorned	with	figure	and	metaphor	,	provided	they	are	not
这	所有的	可能	是	装饰	和	数字	和	隐喻	,	假如	他们	是	不是

['tɜːdʒɪd] [ɔː(r)] ['bɒmbæst] ,

turgid	or	bombast	,
膨胀的	或者	夸夸其谈	,

整体可以运用比喻和象征手法，但前提是不能过于冗长或夸张。

[nɔː(r)] [siːm] [stɪf] [ænd; ənd] ['leɪbəd] , [wɪtʃ] , [laɪk] [miːt] [tuː] ['haɪli] ['siːz(ə)nd] , ['ɔːlweɪz] [gɪv]

nor	seem	stiff	and	laboured	,	which	,	like	meat	too	highly	seasoned	,	always	give
也不	似乎	僵硬的	和	辛勤劳作	,	哪个	,	喜欢	肉	也	高度	经验丰富的	,	总是	给

[dɪsˈgʌst] .

disgust	.
厌恶	.

也不显得僵硬做作，就像调味过重的肉一样，总是让人反感。

['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [pəʊˈetɪkəl] [fɔːm] , [ænd; ənd] [raɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns]

History	may	sometimes	assume	a	poetical	form	,	and	rise	into	a	magnificence
历史	可能	有时	认为	一个	诗意的	形式	,	和	上升	进入	一个	壮丽

[ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

of	expression	,
的	表达	,

历史有时会呈现出诗意的形式，并升华为一种宏伟壮丽的表达。

[wen] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['ɑːmiz] ,

when	the	subject	demands	it	;	and	especially	when	it	is	describing	armies	,
什么时候	这	主题	需求	它	;	和	尤其	什么时候	它	是	描述	军队	,

['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [siː] - [faɪts] .

battles	,	and	sea	-	fights	.
战斗	,	和	海	-	战斗	.

当主题需要时；尤其是在描述军队、战役和海战时。

[ðə; ði] [paiˈeriən] ['spɪrɪt] { - } [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [seɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] [briːz] ,

The	Pierian	spirit	{	59	}	is	wanting	then	to	swell	the	sails	with	a	propitious	breeze	,
这	皮埃里安	精神	{	-	}	是	想要	然后	到	膨胀	这	帆	和	一个	吉祥	微风	,

皮埃里亚之灵{59}渴望借助和煦的微风来撑起风帆，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['lɒfti] [ʃɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	carry	the	lofty	ship	over	the	tops	of	the	waves	.
和	携带	这	高远	船	超过	这	最高额	的	这	波浪	.

并将这艘高大的船只驶过波涛之巅。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['dɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] ['hʌmbli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

In	general	,	the	diction	should	creep	humbly	on	the	ground	,
在	一般的	,	这	措辞	应该	潜行者	谦卑地	在	这	地面	,

总的来说，措辞应该谦逊地贴近地面。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [biː; bi] [reɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [grænd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [əˈkɜːrɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	only	be	raised	as	the	grand	and	beautiful	occurring	shall	require	it	;
和	仅有的	是	提高	作为	这	盛大	和	美丽的	发生	将	要求	它	;

只有当盛大而美好的事件需要时，它才能被提升；

['kiːpɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɪ'ðɪn] ['prɒpə(r)] [baʊndz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['sɔːrɪŋ] ['ɪntuː]

keeping	,	in	the	meantime	,	within	proper	bounds	,	and	never	soaring	into
保持	,	在	这	与此同时	,	之内	恰当的	界限	,	和	绝不	翱翔	进入

[ɪn'θjuːziæzəm] ;

enthusiasm	;
热情	;

与此同时，要保持在适当的范围内，切勿过于热情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['reɪndʒɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['lɪmɪts] , ['ɪntuː][pəʊ'etɪk]['fjʊəri] :

for	then	it	is	in	danger	of	ranging	beyond	its	limits	,	into	poetic	fury	:
为了	然后	它	是	在	危险	的	范围	超过	它是	限制	,	进入	诗意的	愤怒	:

因为那样它就有可能超越其界限，陷入诗意的狂怒之中：

[wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [pʊl] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ækt] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] ,

we	must	then	pull	in	the	rein	and	act	with	caution	,
我们	必须	然后	拉	在	这	缰绳	和	行为	和	警告	,

因此我们必须收紧缰绳，谨慎行事。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs]

well	knowing	that	it	is	the	worst	vice	of	a	writer	,	as	well	as	of	a	horse
出色地	会心	那	它	是	这	最差	副	的	一个	作家	,	作为	出色地	作为	的	一个	马

,

,

,

他深知这是作家和马匹最糟糕的恶习，

[tuː; tə][biː; bi] ['wɒntən] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

to	be	wanton	and	unmanageable	.
到	是	放肆	和	难以控制	.

放纵不羁，难以管教。

[ðə; ði] [best] [wei] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] , [waɪlst] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɪz][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

The	best	way	therefore	is	,	whilst	the	mind	of	the	historian	is	on	horseback	,
这	最好的	方式	所以	是	,	而	这	头脑	的	这	历史学家	是	在	马背	,

因此，最好的方法是，当历史学家的思绪驰骋在马背上时，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [staɪl] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

for	his	style	to	walk	on	foot	,	and	take	hold	of	the	rein	,
为了	他的	风格	到	走	在	脚	,	和	拿	抓住	的	这	缰绳	,

他的风格是步行，并掌控缰绳。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

that	it	may	not	be	left	behind	.
那	它	可能	不是	是	左边	在后面	.

以免被遗忘。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

With	regard	to	composition	,
和	看待	到	作品	,

就成分而言，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['blendɪd] [ænd; ənd] [træns'pəʊzd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [hɑːʃ]

the	words	should	not	be	so	blended	and	transposed	as	to	appear	harsh
这	字	应该	不是	是	所以	混合	和	转置	作为	到	出现	残酷的

[ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ;

and	uncouth	;
和	粗野	;

词语不应混杂颠倒，以致显得生硬粗俗；

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [æz; əz][sʌm; səm][duː; də] , ['sʌbdʒɪkt][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðməs] ; {

nor	should	you	,	as	some	do	,	subject	them	entirely	to	the	rhythmus	;	{
也不	应该	你	,	作为	一些	做	,	主题	他们	完全	到	这	节奏	;	{

- } [wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlti] ,

60	}	one	is	always	faulty	,
-	}	一	是	总是	故障	,

你也不应该像有些人那样，完全让他们服从节奏；{60} 节奏总是有缺陷的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .

and	the	other	disagreeable	to	the	reader	.
和	这	其他	令人不快的	到	这	读者	.

而另一部分则令读者感到不快。

[fækts] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['keələsli] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]

Facts	must	not	be	carelessly	put	together	,	but	with	great	labour	and	attention
事实	必须	不是	是	粗心大意	放	一起	,	但	和	伟大的	劳动	和	注意力

.

:

.

事实的收集不应草率，而应经过大量的努力和细致的考证。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [let] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [biː; bi] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə]

If	possible	,	let	the	historian	be	an	eye	-	witness	of	everything	he	means	to
如果	可能的	,	让	这	历史学家	是	一个	眼睛	-	证人	的	一切	他	方法	到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

record	;
记录	;

如果可能的话，让历史学家亲眼见证他想要记录的一切；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkə'rʌpt] ,

or	,	if	that	cannot	be	,	rely	on	those	only	who	are	incorrupt	,
或者	,	如果	那	不能	是	,	依靠	在	那些	仅有的	WHO	是	廉	,

或者，如果做不到这一点，那就只信任那些廉洁奉公的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['baɪəs] [frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['predʒədɪs] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ɔː(r)] [tuː; tə]

and	who	have	no	bias	from	passion	or	prejudice	,	to	add	or	to
和	WHO	有	不	偏见	从	热情	或者	偏见	,	到	添加	或者	到

[dɪ'mɪnɪʃ] ['eniθɪŋ] .

diminish	anything	.
减少	任何事物	.

他们不受激情或偏见的影响，不会增添或减少任何内容。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [sə'gæsəti] [wɪl] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] .

And	here	much	sagacity	will	be	requisite	to	find	out	the	real	truth	.
和	这里	很多	睿智	将要	是	必需品	到	寻找	出去	这	真实的	真相	.

而要找出真相，就需要相当的智慧。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ɔː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəlz] ,

When	he	has	collected	all	or	most	of	his	materials	,
什么时候	他	有	集	全部	或者	最多	的	他的	材料	,

当他收集齐所有或大部分材料后，

[hiː; hi] [wɪl] [fɜːst] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['daɪəri] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [huːz] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet]

he	will	first	make	a	kind	of	diary	,	a	body	whose	members	are	not	yet
他	将要	第一的	制作	一个	种类	的	日记	,	一个	身体	谁	成员	是	不是	然而

[dɪ'stɪŋkt] ;

distinct	;
清楚的	;

他首先会写一本类似日记的书，一个成员尚未完全成型的书；

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv]

he	will	then	bring	it	into	order	and	beautify	it	,	add	the	colouring	of
他	将要	然后	带来	它	进入	命令	和	美化	它	,	添加	这	染色	的

[staɪl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,

style	and	language	,
风格	和	语言	,

然后他会对其进行整理和美化，并赋予其风格和语言的色彩。

[ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] ['hɑːmənaɪz] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

adopt	his	expression	to	the	subject	,	and	harmonise	the	several	parts	of	it
采纳	他的	表达	到	这	主题	,	和	协调	这	一些	部分	的	它

;

;

;

采纳他的表达方式来诠释这个主题，并使主题的各个部分协调一致；

[ðen] , [laɪk] ['hoʊmərz] ['dʒu:pɪtə(r)] , { - } [hu:] [kɑ:sts] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [pn] [ðə; ði] ['θreiʃjən] ,

then	,	like	Homer's	Jupiter	,	{	61	}	who	casts	his	eye	sometimes	on	the	Thracian	,
然后	,	喜欢	荷马	木星	,	{	-	}	WHO	演员	他的	眼睛	有时	在	这	色雷斯人	,

然后，就像荷马笔下的朱庇特一样，{61}他有时会将目光投向色雷斯人，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pn] [ðə; ði] ['mɪsɪən] ['fɔ:sɪz] , [hi:; hi] [bi'həuld] [naʊ] [ðə; ði] ['rəʊmən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['ɑ:miz] ,

and	sometimes	on	the	Mysian	forces	,	he	beholds	now	the	Roman	,	and	now	the	Persian	armies	,
和	有时	在	这	密西亚	力量	,	他	凝视	现在	这	罗马	,	和	现在	这	波斯语	军队	,

有时在密西亚军队中，他一会儿看到罗马军队，一会儿又看到波斯军队。

[naʊ] [bəuθ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [wɒt] ['pɑ:sɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

now	both	,	if	they	are	engaged	,	and	relates	what	passes	in	them	.
现在	两个都	,	如果	他们	是	已订婚的	,	和	相关	什么	通过	在	他们	.

现在，如果他们都参与其中，就会讲述他们之间发生的事情。

[waɪlst] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bætld] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [nɒt] [fɪkst] [pn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑ:t] ,

Whilst	they	are	embattled	,	his	eye	is	not	fixed	on	any	particular	part	,
而	他们	是	陷入困境的	,	他的	眼睛	是	不是	固定的	在	任何	特别的	部分	,

虽然他们正处于激战之中，但他的目光并没有集中在任何特定的部分。

[nɔ:(r)] [pn] ['eni] [wʌn] ['li:də(r)] , [ən'les] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['bræsɪdəs] { 62a } [steps] [fɔ:θ] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

nor	on	any	one	leader	,	unless	,	perhaps	,	a	Brasidas	{	62a	}	steps	forth	to	scale	the	walls	,
也不	在	任何	一	领导者	,	除非	,	也许	,	一个	布拉西达斯	{	62a	}	步骤	前进	到	规模	这	墙壁	,

也不指望任何一位领袖，除非，或许，像布拉西达斯（62a）那样的人挺身而出，翻越城墙。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [dɪ'mɒsθəˌni:z] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm] .

or	a	Demosthenes	to	prevent	him	.
或者	一个	德摩斯梯尼	到	防止	他	.

或者像德摩斯梯尼那样阻止他。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [hi:; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ə'tenʃ(ə)n] , ['lisən] [tu:; tə] [ðeə(r)] [kə'mændz] , [ðeə(r)] ['kaunsəl] ,

To	the	generals	he	gives	his	first	attention	,	listens	to	their	commands	,	their	counsels	,
到	这	将军们	他	给予	他的	第一的	注意力	,	听着	到	他们的	命令	,	他们的	律师	,

他首先关注将军们，听取他们的命令和建议。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

and	their	determination	;	and	,	when	they	come	to	the	engagement	,
和	他们的	决心	;	和	,	什么时候	他们	来	到	这	订婚	,

以及他们的决心；并且，当他们订婚时，

[hi:; hi] [weɪs] [ɪn] ['i:kwəl] [skeɪl] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [pv; əv] [bəuθ] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] [ə'tendz] [ðə; ði] [pə'sju:ə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sju:d] ,

he	weighs	in	equal	scale	the	actions	of	both	,	and	closely	attends	the	pursuer	and	the	pursued	,
他	重量	在	平等的	规模	这	行动	的	两个都	,	和	密切	参加	这	追击者	和	这	追击	,

他平等地权衡双方的行为，并密切关注追捕者和被追捕者。

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔŋkə] .

the	conqueror	and	the	conquered	.
这	征服者	和	这	征服	.

征服者和被征服者。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['tempə(r)][ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] ['seɪʃieɪt]

All	this	must	be	done	with	temper	and	moderation	,	so	as	not	to	satiate
全部	这	必须	是	完毕	和	脾气	和	适度	,	所以	作为	不是	到	满足

[ɔː(r)]['taɪə(r)] ,

or	tire	,
或者	胎	,

这一切都必须适度进行，以免感到饱足或疲倦。

[nɒt] [ˌɪnˌɑːrtɪ'fɪʃəli] , [nɒt] ['tʃaɪldɪʃli] , [bʌt; bət] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] .

not	inartificially	,	not	childishly	,	but	with	ease	and	grace	.
不是	人为地	,	不是	幼稚地	,	但	和	舒适	和	优雅	.

不是生硬的，也不是幼稚的，而是轻松优雅的。

[wen] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

When	these	things	are	properly	taken	care	of	,	he	may	turn	aside	to	others	,
什么时候	这些	事物	是	适当地	已采取	关心	的	,	他	可能	转动	旁边	到	其他的	,

当这些事情得到妥善处理后，他或许会转而与他人合作。

['evə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'vent] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] , { 62b } [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

ever	ready	and	prepared	for	the	present	event	,	keeping	time	,	{	62b	}	as	it
曾经	准备好	和	准备	为了	这	展示	事件	,	保持	时间	,	{	62b	}	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

时刻准备着，迎接当前的事件，仿佛在把握时机，{62b}

[wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] [ɪ'vent] : ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ɑː'miːniə] [tuː; tə]['miːdiə] ,

with	every	circumstance	and	event	:	flying	from	Armenia	to	Media	,
和	每一个	环境	和	事件	:	飞行	从	亚美尼亚	到	媒体	,

无论何种情况和事件：从亚美尼亚飞往米迪亚，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [wɪð] ['klætə] [wɪŋz] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ɔː(r)][tuː; tə] [aɪ'bɪəriə] ,

and	from	thence	with	clattering	wings	to	Italy	,	or	to	Iberia	,
和	从	因此	和	咔嗒咔嗒	翅膀	到	意大利	,	或者	到	伊比利亚半岛	,

然后从那里振翅飞向意大利或伊比利亚半岛，

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

that	not	a	moment	may	escape	him	.
那	不是	一个	片刻	可能	逃脱	他	.

一刻也不能逃过他的耳目。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , ['ʃaɪnɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd]

The	mind	of	the	historian	should	resemble	a	looking	-	glass	,	shining	clear	and
这	头脑	的	这	历史学家	应该	类似	一个	寻找	-	玻璃	,	灼灼	清除	和

[ɪg'zæktli] [truː] ,

exactly	true	,
确切地	真的	,

历史学家的思想应该像一面镜子，清晰明亮，真实无误。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɔːtɪd] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

representing	everything	as	it	really	is	,	and	nothing	distorted	,	or	of	a
代表	一切	作为	它	真的	是	,	和	没有什么	扭曲	,	或者	的	一个

['dɪfrənt] [fɔːm] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] .

different	form	or	colour	.
不同的	形式	或者	颜色	.

真实地呈现一切事物，不加任何扭曲、改变形状或颜色。

[hiː; hi] [raɪts] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [rɪ'leɪts] [wɒt] [ɪz] [dʌn] .

He	writes	not	to	the	masters	of	eloquence	,	but	simply	relates	what	is	done	.
他	写	不是	到	这	大师	的	口才	,	但	简单地	相关	什么	是	完毕	.

他写信不是为了博取雄辩之士的赞赏，而只是陈述所发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][seɪ] ,

It	is	not	his	to	consider	what	he	shall	say	,
它	是	不是	他的	到	考虑	什么	他	将	说	,

他无权决定自己该说什么。

[bʌt; bət]['əʊnli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

but	only	how	it	is	to	be	said	.
但	仅有的	如何	它	是	到	是	说	.

但关键在于如何表达。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['fidiæs] , [præk'sɪtəliːz] , - , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] ;

He	may	be	compared	to	Phidias	,	Praxiteles	,	Alcamenus	,	or	other	eminent	artists	;
他	可能	是	比较的	到	菲迪亚斯	,	普拉克西特勒斯	,	-	,	或者	其他	杰出	艺术家	;

他可以与菲狄亚斯、普拉克西特列斯、阿尔卡梅努斯或其他杰出艺术家相提并论；

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][gəʊld] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði]['aɪvəri] ,

for	neither	did	they	make	the	gold	,	the	silver	,	the	ivory	,
为了	两者都不	做过	他们	制作	这	金子	,	这	银	,	这	象牙	,

因为他们既没有制造黄金，也没有制造白银和象牙。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːkt] [ə'pɒn] .

or	any	of	the	materials	which	they	worked	upon	.
或者	任何	的	这	材料	哪个	他们	工作	之上	.

或他们加工的任何材料。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪlaɪənz] , [ðə; ði] [ə'θiːniənz] , [ænd; ənd] ['ɑːdʒaɪv] ;

These	were	supplied	by	the	Elians	,	the	Athenians	,	and	Argives	;
这些	是	供应	经过	这	埃利安斯	,	这	雅典人	,	和	阿尔戈斯	;

这些物资由埃利亚人、雅典人和阿尔戈斯人提供；

[ðeə(r)]['əʊnli] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][kʌt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði]['aɪvəri] , [tuː; tə] [spred] [ðə; ði][gəʊld]

their	only	business	was	to	cut	and	polish	the	ivory	,	to	spread	the	gold
他们的	仅有的	商业	曾是	到	切	和	抛光	这	象牙	,	到	传播	这	金子

['ɪntuː] ['veəriəs] [fɔːmz] ,

into	various	forms	,
进入	各种各样的	表格	,

他们唯一的营生就是切割和打磨象牙，并将黄金制成各种形状。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ; [ðeə(r)] [ɑːt][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [wɒt] [wɒz; wəz] [pʊt]

and	join	them	together	;	their	art	was	properly	to	dispose	what	was	put
和	加入	他们	一起	;	他们的	艺术	曾是	适当地	到	处置	什么	曾是	放

['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] ;

into	their	hands	;
进入	他们的	双手	;

并将它们结合起来；他们的艺术在于妥善处置交到他们手中的东西；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] , [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz]

and	such	is	the	work	of	the	historians	,	to	dispose	and	adorn	the	actions
和	这样的	是	这	工作	的	这	历史学家	,	到	处置	和	装饰	这	行动

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

这就是历史学家的工作，他们负责评判和美化人们的行为。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊn] [wɪð] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] : [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɒt]

and	to	make	them	known	with	clearness	and	precision	:	to	represent	what
和	到	制作	他们	已知	和	清晰度	和	精确	:	到	代表	什么

[hiː; hi] [hæθ] [hɜːd] ,

he	hath	heard	,
他	有	听到	,

并要清晰准确地传达这些信息：要如实陈述他所听到的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪm'self] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	he	had	been	himself	an	eye	-	witness	of	it	.
作为	如果	他	有	到过	他自己	一个	眼睛	-	证人	的	它	.

就好像他亲眼目睹了这一切一样。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [wel] , [ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] [preɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	perform	this	well	,	and	gain	the	praise	resulting	from	it	,
到	履行	这	出色地	,	和	获得	这	称赞	结果	从	它	,

为了出色地完成这项任务，并获得由此带来的赞誉，

[ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fidiæs] .

is	the	business	of	our	historical	Phidias	.
是	这	商业	的	我们的	历史	菲迪亚斯	.

这是我们历史上的菲狄亚斯的事业。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ðʌs] [prɪ'peəd] , [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] [wɪ'ðaʊt] ['prefəs] [ɔː(r)] [ekˈsɔːdɪəm] ,

When	everything	is	thus	prepared	,	he	may	begin	if	he	pleases	without	preface	or	exordium	,
什么时候	一切	是	因此	准备	,	他	可能	开始	如果	他	请	没有	前言	或者	序言	,

一切准备就绪后，他可以不经序言或开场白，直接开始。

[ən'les] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [pə'tɪkjələli] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ,

unless	the	subject	particularly	demands	it	;	he	may	supply	the	place	of	one	,
除非	这	主题	特别	需求	它	;	他	可能	供应	这	地方	的	一	,

除非题目特别要求，否则他可以代替一个人。

[baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] :

by	informing	us	what	he	intends	to	write	upon	,	in	the	beginning	of	the	work	itself	:
经过	通知	我们	什么	他	意图	到	写	之上	,	在	这	开始	的	这	工作	本身	:

在作品的开头，他就告诉我们他打算写些什么：

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪks] [juːz] [ɒv; əv] ['eni] ['prefəs] , [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['ɔːrətəz] [duː; də] ,

if	,	however	,	he	makes	use	of	any	preface	,	he	need	not	divide	it	as	our	orators	do	,
如果	,	然而	,	他	制作	使用	的	任何	前言	,	他	需要	不是	划分	它	作为	我们的	演说家	做	,

但是，如果他要使用序言，则不必像我们的演说家那样将其分成几部分。

['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] , [bʌt; bət] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tuː] ,

into	three	parts	,	but	confine	it	to	two	,
进入	三	部分	,	但	局限	它	到	二	,

分成三部分，但限制在两部分内。

['liːvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ridər] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] :

leaving	out	his	address	to	the	benevolence	of	his	readers	,	and	only	soliciting	their	attention	and	complacency	:
离开	出去	他的	地址	到	这	仁	的	他的	读者	,	和	仅有的	征求	他们的	注意力	和	自满	:

他没有提及读者的善意，而只是寻求他们的关注和顺从：

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] ,

their	attention	he	may	be	assured	of	,
他们的	注意力	他	可能	是	保证	的	,

他可以肯定地获得他们的关注。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [greɪt] ,

if	he	can	convince	them	that	he	is	about	to	speak	of	things	great	,
如果	他	能	说服	他们	那	他	是	关于	到	说话	的	事物	伟大的	,

如果他能让他们相信他即将谈论的是伟大的事情，

[ɔː(r)] ['nesəsəri] , [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔː(r)]['juːsf(ə)l] ; [nɔː(r)] [niːd] [hiː; hi][fɪə(r)][ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

or	necessary	,	or	interesting	,	or	useful	;	nor	need	he	fear	their	want	of
或者	必要的	,	或者	有趣的	,	或者	有用	;	也不	需要	他	害怕	他们的	想	的

[kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

complacency	,
自满	,

或者说，既不必要，也不有趣，更不实用；他也不必担心他们会缺乏自满情绪。

[ɪf] [hiː; hi] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

if	he	clearly	explains	to	them	the	causes	of	things	,
如果	他	清楚地	解释	到	他们	这	原因	的	事物	,

如果他能清楚地向他们解释事情的起因，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] .

and	gives	them	the	heads	of	what	he	intends	to	treat	of	.
和	给予	他们	这	头部	的	什么	他	意图	到	对待	的	.

并向他们介绍了他打算处理的问题。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ek'sɔːdiəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [best] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] .

Such	are	the	exordiums	which	our	best	historians	have	made	use	of	.
这样的	是	这	序言	哪个	我们的	最好的	历史学家	有	制成	使用	的	.

以上便是我们最优秀的史学家们所使用的序言。

[hɪ'rɒdətəs] [telz] [juː 'es] , “ [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Herodotus	tells	us	,	“	he	wrote	his	history	,
希罗多德	讲述	我们	,	“	他	写道	他的	历史	,

希罗多德告诉我们，“他撰写了他的历史，

[lest] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn]

lest	in	process	of	time	the	memory	should	be	lost	of	those	things	which	in
免得	在	过程	的	时间	这	记忆	应该	是	丢失的	的	那些	事物	哪个	在

[ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ,

themselves	were	great	and	wonderful	,
他们自己	是	伟大的	和	精彩的	,

以免随着时间的流逝，那些本身伟大而美好的事物被遗忘。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [fɔːθ] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] [griːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	showed	forth	the	victories	of	Greece	,	and	the	slaughter	of	the
哪个	显示	前进	这	胜利	的	希腊	,	和	这	屠宰	的	这

[bɑːr'beriənz] ;

barbarians	;
野蛮人	;

它展现了希腊的胜利和对蛮族的屠杀；

” [ænd; ənd] [θuː'sɪdɪˌdiz] [sets] [aʊt] [wɪð] ['seɪɪŋ] , “ [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɔː(r)][məʊst] ['wɜːðɪ] [tuː; tə]

”	and	Thucydides	sets	out	with	saying	,	“	he	thought	that	war	most	worthy	to
”	和	修昔底德	套	出去	和	说	,	“	他	想法	那	战争	最多	值得	到

[biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] ,

be	recorded	,
是	记录	,

修昔底德开篇便说：“他认为那场战争最值得记录下来。”

[æz; əz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [mɔː'əʊvə(r)] ,

as	greater	than	any	which	had	before	happened	;	and	that	,	moreover	,
作为	更大的	比	任何	哪个	有	前	发生	;	和	那	,	而且	,

比以往任何事件都更为严重；而且，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mis'fɔ:tʃənz] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'ti:] .

some	of	the	greatest	misfortunes	had	accompanied	it	.
一些	的	这	最	不幸	有	伴随	它	.

它曾遭遇过一些最严重的灾难。

〃 [ðə; ði][ek'sɔ:dɪəm] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [meɪ] [bi:; bi] ['leŋθənd] [ɔ:(r)] [kən'træktɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

〃	The	exordium	,	in	short	,	may	be	lengthened	or	contracted	according	to	the
〃	这	序言	,	在	短的	,	可能	是	加长	或者	合同	根据	到	这

['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] ,

subject	matter	,
主题	事情	,

简而言之，序言可以根据主题内容而加长或缩短。

[ænd; ənd][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ['i:zi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

and	the	transition	from	thence	to	the	narration	easy	and	natural	.
和	这	过渡	从	因此	到	这	旁白	简单的	和	自然的	.

从那里到叙述的过渡轻松自然。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærətɪv] ,

The	body	of	the	history	is	only	a	long	narrative	,
这	身体	的	这	历史	是	仅有的	一个	长的	叙述	,

历史的主体部分只不过是一长串叙述而已。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['məʊʃn] ,

and	as	such	it	must	go	on	with	a	soft	and	even	motion	,
和	作为	这样的	它	必须	去	在	和	一个	柔软的	和	甚至	运动	,

因此，它必须以轻柔均匀的动作继续进行。

[ə'laɪk] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] , [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [tu:] ['fɔ:wəd] , [ɔ:(r)] [rɪ'tri:t] [tu:] [fɑ:(r)][bɪ'haɪnd]

alike	in	every	part	,	so	that	nothing	should	stand	too	forward	,	or	retreat	too	far	behind
同样	在	每一个	部分	,	所以	那	没有什么	应该	站立	也	向前	,	或者	撤退	也	远的	在后面

.

:
.

各部分都一样，所以没有哪个部分太突出，也没有哪个部分太落后。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [staɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][klɪə(r)][ænd; ənd] [pə'spɪkjʊəs] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][ə'raɪz] ,

Above	all	,	the	style	should	be	clear	and	perspicuous	,	which	can	only	arise	,
多于	全部	,	这	风格	应该	是	清除	和	清晰的	,	哪个	能	仅有的	出现	,

首先，风格应该清晰明了，而这只能通过以下方式实现：

[æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [əb'zɜ:vd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɑ:məni] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] : [wʌn] [θɪŋ] [pə'fektɪd] ,

as	I	before	observed	,	from	a	harmony	in	the	composition	:	one	thing	perfected	,
作为	我	前	观察到	,	从	一个	和谐	在	这	作品	:	一	事物	完善	,

正如我之前观察到的，从构图的和谐性来看：一件事物臻于完美，

[ðə; ði][nekst] [wɪtʃ] [sək'si:dz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kəʊ'hɪərənt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ; [nɪt] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

the	next	which	succeeds	should	be	coherent	with	it	;	knit	together	,	as	it
这	下一个	哪个	成功	应该	是	相干	和	它	;	针织	一起	,	作为	它

[wɜ:(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

紧随其后的那一个应该与前一个保持一致；就像是将它们缝合在一起一样。

[baɪ][wʌn] ['kɒmən] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]['nevə(r)][bi:; bi]['brəʊkən] :

by	one	common	chain	,	which	must	never	be	broken	:
经过	一	常见的	链	,	哪个	必须	绝不	是	破碎的	:

通过一条共同的链条，这条链条绝不能断裂：

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][səʊ] ['meni] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['nærətɪvz] ,

they	must	not	be	so	many	separate	and	distinct	narratives	,
他们	必须	不是	是	所以	许多	分离	和	清楚的	叙事	,

它们不应该是那么多各自独立、互不相干的叙事。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [səʊ] ['kləʊsli] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [wɒt] [fɒləʊz] , [æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [wʌn] [kənˈtɪnjuːd] ['sɪəriːz] .

but	**each**	**so**	**closely**	**united**	**to**	**what**	**follows**	**,**	**as**	**to**	**appear**	**one**	**continued**	**series**	**.**
但	每个	所以	密切	团结的	到	什么	跟随	,	作为	到	出现	一	持续	系列	.

但每一部作品都与接下来的作品紧密相连，仿佛是一个连续的系列。

['brevəti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ,

Brevity	**is**	**always**	**necessary**	**,**	**especially**	**when**	**you**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**say**	**,**
简洁	是	总是	必要的	,	尤其	什么时候	你	有	一个	伟大的	交易	到	说	,

简洁总是必要的，尤其是在你有很多话要说的时候。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [prəˈpɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	**this**	**must**	**be**	**proportioned**	**to**	**the**	**facts**	**and**	**circumstances**	**which**	**you**
和	这	必须	是	比例匀称	到	这	事实	和	情况	哪个	你

[hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

have	**to**	**relate**	**.**
有	到	涉及	.

而且，这必须与你所陈述的事实和情况相称。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['slaɪtli] [rʌn] [θruː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [dwel] [lɒŋgə(r)][ɒn]

In	**general**	**,**	**you**	**must**	**slightly**	**run**	**through**	**little**	**things**	**,**	**and**	**dwell**	**longer**	**on**
在	一般的	,	你	必须	轻微地	跑步	通过	小的	事物	,	和	住	更长	在

[greɪt] [wʌnz] .

great	**ones**	**.**
伟大的	一个	.

总的来说，小事要快速处理，大事要花更多时间思考。

[wen] [juː; jʊ] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [bɔːrz] , [heəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['deinti]

When	**you**	**treat**	**your**	**friends**	**,**	**you**	**give**	**them**	**boars**	**,**	**hares**	**,**	**and**	**other**	**dainties**
什么时候	你	对待	你的	朋友们	,	你	给	他们	野猪	,	野兔	,	和	其他	精致小点心

;

;
;

招待朋友时，你会送他们野猪、野兔和其他美味佳肴；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['ɒfə(r)][ðem; ðəm] [biːnz] , [sə'pəːdə] , { 66a } [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒmən] [fuːd] .

you	**would**	**not**	**offer**	**them**	**beans**	**,**	**saperda**	**,**	**{**	**66a**	**}**	**or**	**any**	**other**	**common**	**food**	**.**
你	会	不是	提供	他们	豆子	,	萨佩尔达	,	{	66a	}	或者	任何	其他	常见的	食物	.

你不会给他们提供豆子、saperda、{66a} 或任何其他常见的食物。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ['maʊntənz] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['bʊlwəks] , [ə'vɔɪd] [ɔːl] [pɒmp] [ænd; ənd]

When	**you**	**describe**	**mountains**	**,**	**rivers**	**,**	**and**	**bulwarks**	**,**	**avoid**	**all**	**pomp**	**and**
什么时候	你	描述	山脉	,	河流	,	和	堡垒	,	避免	全部	盛大场面	和

[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ,

ostentation	**,**
炫耀	,

描述山川河流和堡垒时，要避免一切浮夸和炫耀。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['eləkwəns] ;

as	**if**	**you**	**meant**	**to**	**show**	**your**	**own**	**eloquence**	**;**
作为	如果	你	意思是	到	展示	你的	自己的	口才	;

仿佛你想借此展现自己的雄辩之才；

[pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] ['slaɪtli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][eɪm][æt; ət] ['biːɪŋ]

pass	**over**	**these**	**things**	**as**	**slightly**	**as**	**you**	**can**	**,**	**and**	**rather**	**aim**	**at**	**being**
经过	超过	这些	事物	作为	轻微地	作为	你	能	,	和	相当	目的	在	存在

['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

useful	**and**	**intelligible**	**.**
有用	和	可理解的	.

尽量略过这些内容，而应力求做到有用且易于理解。

[əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['həʊmə(r)] [ækts] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] !

Observe	**how**	**the**	**great**	**and**	**sublime**	**Homer**	**acts**	**on**	**these**	**occasions**	**!**
观察	如何	这	伟大的	和	升华	荷马	行为	在	这些	场合	！

看看伟大而崇高的荷马在这些场合是如何表现的！

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['tæntələs] , [ɪk'saɪən] ,

as	**great**	**a**	**poet**	**as**	**he**	**is**	**,**	**he**	**says**	**nothing**	**about**	**Tantalus**	**,**	**Ixion**	**,**
作为	伟大的	一个	诗人	作为	他	是	,	他	说道	没有什么	关于	坦塔罗斯	,	伊克西翁	,

尽管他是一位伟大的诗人，但他对坦塔罗斯、伊克西翁却只字未提。

['tɪtiəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Tityus	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**.**
提提尤斯	,	和	这	休息	的	他们	.

提图斯，以及其他人。

[bʌt; bət] [ɪf] [pɑːr'θiːniəs] , [juː'fɔːriən] , [ɔː(r)] [kə'lɪməkəs] , [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

But	**if**	**Parthenius**	**,**	**Euphorion**	**,**	**or**	**Callimachus**	**,**	**had**	**treated**	**this**	**subject**	**,**
但	如果	帕提尼乌斯	,	尤福龙	,	或者	卡利马科斯	,	有	治疗	这	主题	,

但如果帕特尼乌斯、欧福里翁或卡利马科斯曾论述过这个主题，

[wɒt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] - [wiːl] ,

what	**a**	**number**	**of**	**verses**	**they**	**would**	**have**	**spent**	**in**	**rolling**	**Ixion's**	**wheel**	**,**
什么	一个	数字	的	诗句	他们	会	有	花费	在	滚动	-	车轮	,

他们得花多少诗句才能滚动伊克西翁的车轮啊！

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɪps] [ɒv; əv] ['tæntələs] !

and	**bringing**	**the**	**water**	**up**	**to**	**the**	**very**	**lips**	**of**	**Tantalus**	**!**
和	带来	这	水	向上	到	这	非常	嘴唇	的	坦塔罗斯	！

将水引到坦塔罗斯的嘴边！

[mɑːk] , ['ɔːlsəʊ] , [haʊ] ['kwɪkli] [θu'sɪdɪˌdiz] , [huː] [ɪz] ['veri] ['speərɪŋ] { 66b } [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

Mark	**,**	**also**	**,**	**how**	**quickly**	**Thucydides**	**,**	**who**	**is**	**very**	**sparing**	**{**	**66b**	**}**	**of**	**his**	**descriptions**	**,**
标记	,	还	,	如何	迅速地	修昔底德	,	WHO	是	非常	节省	{	66b	}	的	他的	描述	,

此外，请注意修昔底德的描述非常简略{66b}，他描述得也很快。

[breɪks] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] ['mɪlətri] [mə'ʃiːn] , [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði]

breaks	**off**	**when**	**he**	**gives**	**an**	**account**	**of**	**any**	**military**	**machine**	**,**	**explains**	**the**
休息	离开	什么时候	他	给予	一个	帐户	的	任何	军队	机器	,	解释	这

['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːdʒ] ,

manner	**of**	**a**	**siege**	**,**
方式	的	一个	围城	,

当他描述任何军事机器或解释围攻方式时，就会停下来。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['nesəsəri] , [ɔː(r)] [dɪ'skraɪbz] ['sɪtɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði]

even	**though**	**it**	**be**	**ever**	**so**	**useful**	**and**	**necessary**	**,**	**or**	**describes**	**cities**	**or**	**the**
甚至	尽管	它	是	曾经	所以	有用	和	必要的	,	或者	描述	城市	或者	这

[pɔːt] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] .

port	**of**	**Syracuse**	**.**
港口	的	雪城大学	.

即使它非常有用和必要，或者描述城市或锡拉库萨港。

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [wɪtʃ] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] ,

Even	**in**	**his**	**narrative**	**of**	**the**	**plague**	**which**	**seems**	**so**	**long**	**,**
甚至	在	他的	叙述	的	这	瘟疫	哪个	似乎	所以	长的	,

即使在他那篇看似冗长的瘟疫叙述中，

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hiː; hi] [meɪks] [æz; əz] [mʌtʃ]

if	**you**	**consider**	**the**	**multiplicity**	**of**	**events**	**,**	**you**	**will**	**find**	**he**	**makes**	**as**	**much**
如果	你	考虑	这	多重性	的	活动	,	你	将要	寻找	他	制作	作为	很多

[heɪst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

haste	**as**	**possible**	**,**
匆忙	作为	可能的	,

如果考虑到事件的复杂性，你会发现他尽可能地加快了速度。

[ænd; ənd][əu'mit] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [səʊ] ['meni]

and	omits	many	circumstances	,	though	he	was	obliged	to	retain	so	many
和	省略	许多	情况	,	尽管	他	曾是	有义务	到	保持	所以	许多

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

他省略了许多情况，尽管他不得不保留更多情况。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [spiːk] ,

When	it	is	necessary	to	make	any	one	speak	,
什么时候	它	是	必要的	到	制作	任何	一	说话	,

当需要让某人开口说话时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][let] [hɪm] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

you	must	take	care	to	let	him	say	nothing	but	what	is	suitable	to	the
你	必须	拿	关心	到	让	他	说	没有什么	但	什么	是	合适的	到	这

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

你必须注意让他只说适合对方的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [spiːks] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [let] ['evriθɪŋ] [biː; bi][klɪə(r)][ænd; ənd]

and	to	what	he	speaks	about	,	and	let	everything	be	clear	and
和	到	什么	他	说话	关于	,	和	让	一切	是	清除	和

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] :

intelligible	:
可理解的	:

至于他所谈论的内容，务必清晰易懂：

[hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)]

here	,	indeed	,	you	may	be	permitted	to	play	the	orator	,	and	show	the	power
这里	,	的确	,	你	可能	是	允许	到	玩	这	演说者	,	和	展示	这	力量

[ɒv; əv] ['eləkwəns] .

of	eloquence	.
的	口才	.

在这里，你或许可以扮演演说家的角色，展现你的雄辩才能。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [preɪz] , [ɔː(r)] [dɪs'preɪz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['sɜːkəmspekt]

With	regard	to	praise	,	or	dispraise	,	you	cannot	be	too	modest	and	circumspect
和	看待	到	称赞	,	或者	贬义	,	你	不能	是	也	谦虚的	和	谨慎

;

;
;

对于赞扬或批评，你再怎么谦虚谨慎也不为过；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɪktli] [dʒʌst][ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['siːznəbl] :

they	should	be	strictly	just	and	impartial	,	short	and	seasonable	:
他们	应该	是	严格	只是	和	公正	,	短的	和	及时	:

它们应当严格公正、不偏不倚、简短且切合时宜：

[jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] ['ʌðəwaɪz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['liːg(ə)l] ,

your	evidence	otherwise	will	not	be	considered	as	legal	,
你的	证据	否则	将要	不是	是	经过考虑的	作为	合法的	,

否则，你提供的证据将不被视为合法证据。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['senʃə(r)] [æz; əz] [θiː'ɒpəmpəs] { - } [dɪd] ,

and	you	will	incur	the	same	censure	as	Theopompus	{	67	}	did	,
和	你	将要	招致	这	相同的	谴责	作为	狄奥庞普斯	{	-	}	做过	,

你将受到与狄奥蓬普斯{67}同样的谴责，

[huː] [faindz] [fɔːlt] [wɪð] ['evribɒdi] [frɒm; frəm] ['enməti] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [dwel] [səʊ]

who	finds	fault	with	everybody	from	enmity	and	ill	-	nature	;	and	dwells	so
WHO	发现	过错	和	大家	从	敌意	和	患病的	-	自然	;	和	居住地	所以

[pə'petʃuəli] [ɒn] [ðɪs] ,

perpetually	on	this	,
永恒地	在	这	,

他因仇恨和恶意而对每个人都吹毛求疵；并且总是纠结于此，

[ðæt] [hiː; hi] [siːm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'kjuːzə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] .

that	he	seems	rather	to	be	an	accuser	than	an	historian	.
那	他	似乎	相当	到	是	一个	原告	比	一个	历史学家	.

他看起来更像是一个控诉者，而不是一个历史学家。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːz] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɔː(r)][ɪn'kredəb(ə)l] ,

If	anything	occurs	that	is	very	extraordinary	or	incredible	,
如果	任何事物	发生	那	是	非常	非凡的	或者	极好的	,

如果发生任何非常不寻常或不可思议的事情，

[juː; jʊ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['vaʊtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

you	may	mention	without	vouching	for	the	truth	of	it	,
你	可能	提到	没有	担保	为了	这	真相	的	它	,

你可以提及此事，但无需保证其真实性。

['liːvɪŋ] ['evribɒdi] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [baɪ] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [pɑːt]

leaving	everybody	to	judge	for	themselves	concerning	it	:	by	taking	no	part
离开	大家	到	法官	为了	他们自己	有关	它	:	经过	采取	不	部分

[jɔː'self] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [seɪf] .

yourself	,	you	will	remain	safe	.
你自己	,	你	将要	保持	安全的	.

让每个人自行判断：只要你不参与其中，你就不会有危险。

[rɪ'membə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ]

Remember	,	above	all	,	and	throughout	your	work	,	again	and	again	,	I
记住	,	多于	全部	,	和	自始至终	你的	工作	,	再次	和	再次	,	我

[mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

must	repeat	it	,
必须	重复	它	,

记住，最重要的是，在你的工作中，要一遍又一遍地记住这一点，我必须重复：

[ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪmz] ['əʊnli] ,

that	you	write	not	with	a	view	to	the	present	times	only	,
那	你	写	不是	和	一个	看法	到	这	展示	时代	仅有的	,

你写作的目的不只是着眼于当下，

[ðæt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [meɪ] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] ,

that	the	age	you	live	in	may	applaud	and	esteem	you	,
那	这	年龄	你	居住	在	可能	鼓掌	和	尊重	你	,

愿你所处的时代为你喝彩，敬重你。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [fɪkst] [ɒn] [pɒ'sterətiˌ] ; [frɒm; frəm]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] ,

but	with	an	eye	fixed	on	posterity	;	from	future	ages	expect	your	reward	,
但	和	一个	眼睛	固定的	在	后人	;	从	未来	年龄	预计	你的	报酬	,

但要着眼于后世；期待后世的奖赏。

[ðæt] [men] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , “ [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['friːdəm] ,

that	men	may	say	of	you	,	“	that	man	was	full	of	honest	freedom	,
那	男人	可能	说	的	你	,	“	那	男人	曾是	满的	的	诚实的	自由	,

好让人们评价你：“这个人充满诚实的自由精神，

['nevə(r)] ['flætərɪŋ] [ɔː(r)] ['sɜːvaɪl] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv] [truːθ] .

never	flattering	or	servile	,	but	in	all	things	the	friend	of	truth	.
绝不	奉承	或者	奴性的	,	但	在	全部	事物	这	朋友	的	真相	.

从不谄媚奉承，始终是真理的朋友。

" [ðɪs] [ˌkɒmen'deɪʃn] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wɪl] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [veɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
" **This commendation , the wise man will prefer to all the vain hopes of this life ,**
" 这 表彰 , 这 明智的 男人 将要 更喜欢 到 全部 这 徒劳 希望 的 这 生活 ,

“智者会选择这份赞誉，胜过今生一切虚妄的希望。”

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] [dju'reɪʃn] .
which are but of short duration .
哪个 是 但 的 短的 期间 .

但这些持续时间都很短。

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪdɪən] ['ɑ:kɪtekt] , [wen] [hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɪn] ['feərɑ:s] ,
Recollect the story of the Cnidian architect , when he built the tower in Pharos ,
追忆 这 故事 的 这 辛迪安 建筑师 , 什么时候 他 建造 这 塔 在 法罗斯 ,

回想一下克尼多斯建筑师建造法罗斯灯塔的故事，

[weə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] ['kɪnd(ə)ld] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['mærɪnəz] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
where the fire is kindled to prevent mariners from running on the dangerous
在哪里 这 火 是 点燃 到 防止 水手们 从 跑步 在 这 危险的
[rɒks] [ɒv; əv] - ,
rocks of Paræ tonia ,
岩石 的 - ,

点燃篝火是为了防止水手们驶上帕雷托尼亚岛危险的礁石。

[ðæt] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɜ:ks] ;
that most noble and most beautiful of all works ;
那 最多 高贵 和 最多 美丽的 的 全部 作品 ;

那部最高贵、最美丽的作品；

[hi:; hi] [kɑ:rvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,
he carved his own name on a part of the rock on the inside ,
他 雕刻 他的 自己的 姓名 在 一个 部分 的 这 岩石 在 这 里面 ,

他在岩石内侧的一部分上刻下了自己的名字。

[ðen] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
then covered it over with mortar , and inscribed on it the name of the
然后 涵盖 它 超过 和 砂浆 , 和 铭文 在 它 这 姓名 的 这
['reɪnɪŋ] ['sɒvrɪn] :
reigning sovereign :
统治 主权 :

然后在上面抹上灰泥，并刻上在位君主的名字：

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] ['hæpənd] ,
well knowing that , as it afterwards happened ,
出色地 会心 那 , 作为 它 然后 发生 ,

明知事后发生的情况是这样的，

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ði:z] ['lɛtəz] [wʊd] [drɒp] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔ:tə(r)] ,
in a short space of time these letters would drop off with the mortar ,
在 一个 短的 空间 的 时间 这些 信件 会 降低 离开 和 这 砂浆 ,

很快，这些信件就会随着砂浆一起掉落下来。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : “ [sɑ:streɪtəs] [ðə; ði] ['nɪdɪən] , [sʌn] [ɒv; əv]
and discover under it this inscription : “ Sostratus the Cnidian , son of
和 发现 在下面 它 这 题词 : “ 索斯特拉图斯 这 辛迪安 , 儿子 的
- ,
Dexiphanes ,
- ,

并发现其下方有如下铭文：“克尼狄亚人索斯特拉图斯，德克西法涅斯之子，

[tu:; tə] [ðəʊz] [gɒdz] [hu:] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['mærɪnə(r)] .
to those gods who preserve the mariner .
到 那些 神 WHO 保存 这 水手 .

献给保佑水手的诸神。

〃 [ðʌs] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'gɑːd] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

〃	Thus	had	he	regard	not	to	the	times	he	lived	in	,	not	to	his	own
〃	因此	有	他	看待	不是	到	这	时代	他	居住地	在	,	不是	到	他的	自己的

[ʃɔːt] [ɪg'zɪstəns] ,

short	existence	,
短的	存在	,

因此，他丝毫不顾及自己所处的时代，也不顾及自己短暂的生命。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɪərɪəd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] ,

but	to	the	present	period	,	and	to	all	future	ages	,
但	到	这	展示	时期	,	和	到	全部	未来	年龄	,

但对于当今时代以及所有未来时代而言，

['iːv(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['taʊə(r)][ʃæl; ʃəl][stænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːt] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn] [ɜːθ] .

even	as	long	as	his	tower	shall	stand	,	and	his	art	remain	upon	earth	.
甚至	作为	长的	作为	他的	塔	将	站立	,	和	他的	艺术	保持	之上	地球	.

只要他的塔楼屹立不倒，他的艺术作品留在世间。

[ðʌs] ['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

Thus	also	should	history	be	written	,
因此	还	应该	历史	是	书面	,

历史也应当如此书写。

['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɒ'sterətɪ] [baɪ] [truːθ] [ænd; ənd]['merɪt] ,

rather	anxious	to	gain	the	approbation	of	posterity	by	truth	and	merit	,
相当	焦虑的	到	获得	这	赞许	的	后人	经过	真相	和	优点	,

他很渴望通过真理和功绩赢得后世的认可。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]['prez(ə)nt] [ə'plɔːz] [baɪ][ˌædju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .

than	to	acquire	present	applause	by	adulation	and	falsehood	.
比	到	获得	展示	掌声	经过	崇拜	和	谬误	.

与其通过奉承和谎言来获得眼前的掌声，不如与之相比。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪən] ,

Such	are	the	rules	which	I	would	prescribe	to	the	historian	,
这样的	是	这	规则	哪个	我	会	规定	到	这	历史学家	,

这就是我为历史学家制定的规则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] ['prɒpə(r)]

and	which	will	contribute	to	the	perfection	of	his	work	,	if	he	thinks	proper
和	哪个	将要	贡献	到	这	完美	的	他的	工作	,	如果	他	思考	恰当的

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] ;

to	observe	them	;
到	观察	他们	;

如果他认为应该遵守这些规定，那么这些规定将有助于完善他的作品；

[ɪf] [nɒt] , [æt; ət] [liːst] , [ai][hæv; həv] [rəʊld] [maɪ] [tʌb] . { - }

if	not	,	at	least	,	I	have	rolled	my	tub	.	{	69	}
如果	不是	,	在	至少	,	我	有	滚动	我的	浴缸	.	{	-	}

如果没有，至少我已经把我的浴缸滚过来了。{69}

[ðə; ði] [truː] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .

THE	TRUE	HISTORY	.
这	真的	历史	.

真实的历史。

[bʊk] [aɪ] .

BOOK	I	.
书	我	.

第一卷。

['luːʃənz] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə]
Lucian's **True** **History** **is** **,** **as** **the** **author** **himself** **acknowledges** **in** **the** **Preface** **to**
卢西安的 真的 历史 是 , 作为 这 作者 他自己 承认 在 这 前言 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

正如卢西安本人在序言中所承认的那样，《卢西安的真实历史》

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [laɪz] , ['kælkjuleɪtɪd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [nɒt]
a **collection** **of** **ingenious** **lies** **,** **calculated** **principally** **to** **amuse** **the** **reader** **,** **not**
一个 收藏 的 巧妙 谎言 , 计算 主要 到 娱乐 这 读者 , 不是
[wɪ'ðaʊt] ['sevrəl] [ə'luːʒnz] ,
without **several** **allusions** **,**
没有 一些 暗示 ,

这是一系列巧妙的谎言，主要目的是娱乐读者，其中也不乏一些典故。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] , [hɪ'stɔːriənz] , [ænd; ənd]
as **he** **informs** **us** **,** **to** **the** **works** **of** **ancient** **Poets** **,** **Historians** **,** **and**
作为 他 通知 我们 , 到 这 作品 的 古老的 诗人 , 历史学家 , 和
[fə'lɑːsəfərz] ,
Philosophers **,**
哲学家 ,

正如他告诉我们的，对于古代诗人、历史学家和哲学家的作品，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] , [məʊst] ['prɒbəbli] , [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] , [huːz]
as **well** **as** **,** **most** **probably** **,** **the** **performances** **of** **contemporary** **writers** **,** **whose**
作为 出色地 作为 , 最多 大概 , 这 表演 的 当代的 作家 , 谁
[əb'sɜːdəti] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [ə'bliːkli] [glɑːns, glæns][æt; ət] ,
absurdities **are** **either** **obliquely** **glanced** **at** **,**
荒谬之处 是 任何一个 斜向 瞥了一眼 在 ,

以及很可能还有当代作家的作品，他们的荒诞之处要么被人们一带而过，要么被人们避而不谈。

[ɔː(r)]['əʊpənli] ['ridikjuːl] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] .
or **openly** **ridiculed** **and** **exposed** **.**
或者 公然 嘲笑 和 裸露 .

或者被公开嘲笑和曝光。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [lə'ment] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'luːʒnz]
We **cannot** **but** **lament** **that** **the** **humour** **of** **the** **greatest** **part** **of** **these** **allusions**
我们 不能 但 哀叹 那 这 幽默 的 这 最 部分 的 这些 暗示
[mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
must **be** **lost** **to** **us** **,**
必须 是 丢失的 到 我们 ,

我们不得不遗憾地发现，这些典故中的大部分幽默感我们都无法体会了。

[ðə; ði] [wɜːks] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] .
the **works** **themselves** **being** **long** **since** **buried** **in** **oblivion** **.**
这 作品 他们自己 存在 长的 自从 埋葬 在 遗忘 .

这些作品本身早已被世人遗忘。

['luːʃənz] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ðeəfɔː(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəmz] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,
Lucian's **True** **History** **,** **therefore** **,** **like** **the** **Duke** **of** **Buckingham's** **Rehearsal** **,**
卢西安的 真的 历史 , 所以 , 喜欢 这 公爵 的 白金汉宫 排演 ,

因此，卢西安的《真实历史》就像白金汉公爵的《彩排》一样，

['kænɒt] [biː; bi][hɑːf][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['rɪt(ə)n] ; [ðeə(r)][ɪz] ,
cannot **be** **half** **so** **agreeable** **as** **when** **it** **was** **first** **written** **;** **there** **is** **,**
不能 是 一半 所以 同意 作为 什么时候 它 曾是 第一的 书面 ; 那里 是 ,

它再也无法像最初创作时那样令人愉悦了；的确如此。

[haʊˈevə(r)] , [ɪˈnʌf] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [kənˈtempt] .

however	,	enough	remaining	to	secure	it	from	contempt	.
然而	,	足够的	其余的	到	安全的	它	从	鄙视	.

然而，剩余的量足以使其免遭轻视。

[ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ˈfænsi] , [ænd; ənd] [ˈwaɪldnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][lʌgˈʒʊəriənt][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,

The	vein	of	rich	fancy	,	and	wildness	of	a	luxuriant	imagination	,	which	run	through	the	whole	,
这	静脉	的	富有的	想要	,	和	野性	的	一个	茂盛的	想像力	,	哪个	跑步	通过	这	所有的	,

贯穿全书的，是丰富的想象力和奔放的想象力。

[səˈfɪʃntli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʌnˈkɒmən] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪnˈvenʃ(ə)n]

sufficiently	point	out	the	author	as	a	man	of	uncommon	genius	and	invention
足够	观点	出去	这	作者	作为	一个	男人	的	罕见	天才	和	发明

.

:
.

充分表明作者是一位具有非凡天赋和创造力的人。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [ˈiːzəli] [pəˈsiːv] [ðæt] [ˈbɜːrʒəˌræk] , [swɪft] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈraɪtər] [hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈluːʃənz] ,

The	reader	will	easily	perceive	that	Bergerac	,	Swift	,	and	other	writers	have	read	this	work	of	Lucian's	,
这	读者	将要	容易地	感知	那	贝尔热拉克	,	迅速	,	和	其他	作家	有	读	这	工作	的	卢西安的	,

读者很容易看出，贝尔热拉克、斯威夫特和其他作家都读过卢奇安的这部作品。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	are	much	indebted	to	him	for	it	.
和	是	很多	负债累累	到	他	为了	它	.

我们对此深表感激。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[æz; əz] [æθˈletɪks] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri] ,

As	athletics	of	all	kinds	hold	it	necessary	,
作为	竞技	的	全部	种类	抓住	它	必要的	,

因为各种体育运动都认为这是必要的，

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [baɪ] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]['prɒpə(r)][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] ,

not	only	to	prepare	the	body	by	exercise	and	discipline	,	but	sometimes	to	give	it	proper	relaxation	,
不是	仅有的	到	准备	这	身体	经过	锻炼	和	纪律	,	但	有时	到	给	它	恰当的	松弛	,

不仅要通过锻炼和自律来锻炼身体，有时也需要让身体得到适当的放松。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈstiːm] [nəʊ] [les] ['rekwɪzɪt] ,

which	they	esteem	no	less	requisite	,
哪个	他们	尊重	不	较少的	必需品	,

他们认为这同样必不可少。

[səʊ][duː; də][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['nesəsəri] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

so	do	I	think	it	highly	necessary	also	for	men	of	letters	,	after	their
所以	做	我	思考	它	高度	必要的	还	为了	男人	的	信件	,	后	他们的

[siˈviə] ['stʌdiz] ,

severer	studies	,
更严重	研究	,

所以我认为，对于文人墨客来说，在完成艰苦的学业之后，这也非常必要。

[tuː; tə][rɪˈlæks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)]

to	relax	a	little	,	that	they	may	return	to	them	with	the	greater	pleasure
到	放松	一个	小的	,	那	他们	可能	返回	到	他们	和	这	更大的	乐趣

[ænd; ənd][əˈlækrəti] ;

and	alacrity	;
和	敏捷	;

稍作放松，以便他们能以更大的喜悦和热情回归；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [rɪˈpəʊz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈraɪzɪz][frɒm; frəm]

and	for	this	purpose	there	is	no	better	repose	than	that	which	arises	from
和	为了	这	目的	那里	是	不	更好的	休息	比	那	哪个	出现	从

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][nɒt]['əʊnli][baɪ][ðeə(r)]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['plezntri] [meɪ]

the	reading	of	such	books	as	not	only	by	their	humour	and	pleasantry	may
这	阅读	的	这样的	图书	作为	不是	仅有的	经过	他们的	幽默	和	玩笑	可能

[ˌentəˈteɪn] [ðem; ðəm] ,

entertain	them	,
招待	他们	,

为此，没有什么比阅读那些不仅以其幽默和趣味性能够娱乐他们的书籍更好的休息方式了。

[bʌt; bət] [kənˈveɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [bəuθ] [wɪtʃ] , [ai]['flætə(r)]

but	convey	at	the	same	time	some	useful	instruction	,	both	which	,	I	flatter
但	传达	在	这	相同的	时间	一些	有用	操作说明	,	两个都	哪个	,	我	奉承

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

但同时也传达了一些有用的指示，这两点，恕我自夸一下，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

the	reader	will	meet	with	in	the	following	history	;
这	读者	将要	见面	和	在	这	下列的	历史	;

读者将在以下历史中遇到；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ,

for	he	will	not	only	be	pleased	with	the	novelty	of	the	plan	,
为了	他	将要	不是	仅有的	是	高兴	和	这	新奇	的	这	计划	,

因为他不仅会为这个计划的新颖性而感到高兴，

[ænd; ənd][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv][laɪz] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][təʊld] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ,

and	the	variety	of	lies	,	which	I	have	told	with	an	air	of	truth	,
和	这	种类	的	谎言	,	哪个	我	有	讲述	和	一个	空气	的	真相	,

以及我曾用一种看似真诚的语气说出的种种谎言，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['tæsɪt] [əˈluːʒnz] [səʊ] ['friːkwəntli] [meɪd] , [nɒt] , [ai] [trʌst] , [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [dɪˈgriː]

but	with	the	tacit	allusions	so	frequently	made	,	not	,	I	trust	,	without	some	degree
但	和	这	默契	暗示	所以	频繁地	制成	,	不是	,	我	相信	,	没有	一些	程度

[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

of	humour	,
的	幽默	,

但其中频繁出现的隐晦暗示，我相信，并非没有一丝幽默感。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] , [hɪ'stɔːriənz] , [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] , [huː] [hæv; həv][təʊld][juː 'es]

to	our	ancient	poets	,	historians	,	and	philosophers	,	who	have	told	us
到	我们的	古老的	诗人	,	历史学家	,	和	哲学家	,	WHO	有	讲述	我们

[sʌm; səm][məʊst] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['stɔːriz] ,

some	most	miraculous	and	incredible	stories	,
一些	最多	神奇	和	极好的	故事	,

向我们古代的诗人、历史学家和哲学家致敬，他们为我们讲述了许多奇妙而不可思议的故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	which	I	should	have	pointed	out	to	you	,
和	哪个	我	应该	有	尖	出去	到	你	,

而我本应该向你指出这一点的。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['vɪzəb(ə)l][pn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l] .

but	that	I	thought	they	would	be	sufficiently	visible	on	the	perusal	.
但	那	我	想法	他们	会	是	足够	可见的	在	这	仔细阅读	.

但我认为仔细阅读后应该能清楚地看到它们。

['tiːʃiəs] [ðə; ði] ['nɪdɪən] , [sʌn] [ɒv; əv] - , [rəʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ɒv; əv]

Ctesias	the	Cnidian	,	son	of	Ctesiochus	,	wrote	an	account	of	India	and	of
克特西亚斯	这	辛迪安	,	儿子	的	-	,	写道	一个	帐户	的	印度	和	的

[θɪŋz] [ðeə(r)] ,

things	there	,
事物	那里	,

克尼狄亚人克特西亚斯，克特西奥库斯的儿子，写了一部关于印度及其事物的记述。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm'self] , [nɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] .

which	he	never	saw	himself	,	nor	heard	from	anybody	else	.
哪个	他	绝不	锯	他自己	,	也不	听到	从	任何人	别的	.

他自己从未见过，也从未从别人那里听说过。

- ['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [ə'kweɪntɪd] [juː 'es] [wɪð] ['meni] ['wʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]

Iambulus	also	has	acquainted	us	with	many	wonders	which	he	met	with	in	the
-	还	有	熟人	我们	和	许多	奇迹	哪个	他	遇见	和	在	这

[greɪt] [siː] ,

great	sea	,
伟大的	海	,

伊安布鲁斯还向我们介绍了他在大海中遇到的许多奇观。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːt] ['fɔːlshud] : [ðə; ði] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] ,

and	which	everybody	knew	to	be	absolute	falsehoods	:	the	work	,	however	,
和	哪个	大家	知道	到	是	绝对	谎言	:	这	工作	,	然而	,

[wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌn,entə'teiniŋ] .

was	not	unentertaining	.
曾是	不是	无聊	.

每个人都知道这些都是彻头彻尾的谎言：然而，这部作品并非毫无趣味。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , ['meni] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [prɪ'zentɪd] [juː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['trævlz] [ænd; ənd]

Besides	these	,	many	others	have	likewise	presented	us	with	their	own	travels	and
除了	这些	,	许多	其他的	有	同样地	呈现	我们	和	他们的	自己的	旅行	和

[ˌperəgrɪ'neɪʃn] ,

peregrinations	,
游历	,

除此之外，还有许多其他人也向我们展示了他们自己的旅行和游历经历。

[weə(r)] [ðeɪ] [tel] [juː 'es][ɒv; əv] ['wʌndrəs] [lɑːdʒ] [biːsts] , ['sævɪdʒ] [men] , [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]

where	they	tell	us	of	wondrous	large	beasts	,	savage	men	,	and	unheard	-	of
在哪里	他们	告诉	我们	的	奇妙的	大的	野兽	,	野蛮的	男人	,	和	闻所未闻	-	的

[weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

ways	of	living	.
方式	的	活的	.

它们向我们讲述了奇妙的大型野兽、野蛮的人类和闻所未闻的生活方式。

[ðə; ði] [greɪt] ['liːdə(r)] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌrɒdəmɒn'teɪd] [ɪz]['hoʊmərz] “ [juː)'lisiːz] ,

The	great	leader	and	master	of	all	this	rhodomontade	is	Homer's	“	Ulysses	,
这	伟大的	领导者	和	掌握	的	全部	这	罗多蒙塔德	是	荷马	“	尤利西斯	,

这一切自吹自擂的伟大领袖和大师是荷马笔下的“尤利西斯”。

” [huː] [tɔːks] [tuː; tə][æl'sɪnəʊəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] { - } [pent] [ʌp] [ɪn][bægz] ,

”	who	talks	to	Alcinous	about	the	winds	{	75	}	pent	up	in	bags	,
”	WHO	会谈	到	阿尔基努斯	关于	这	风	{	-	}	五角星	向上	在	包	,

“与阿尔西诺斯谈论被困在袋子里的风{75}，

[mæn] - ['iːtə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] - [aɪd] ['saɪklɒps] , [waɪld][men] , ['kriːtʃəz] [wɪð] ['meni] [hedz] ,

man	-	eaters	,	and	one	-	eyed	Cyclops	,	wild	men	,	creatures	with	many	heads	,
男人	-	食客	,	和	一	-	眼睛	独眼巨人	,	荒野	男人	,	生物	和	许多	头部	,

食人者、独眼巨人、野人、多头怪物

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [biːsts] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

several	of	his	companions	turned	into	beasts	by	enchantment	,	and	a	thousand
一些	的	他的	同伴	转向	进入	野兽	经过	魅力	,	和	一个	千

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

things	of	this	kind	,
事物	的	这	种类	,

他的几个同伴被魔法变成了野兽，诸如此类的事情还发生了上千次。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['kredʒələs] - .

which	he	related	to	the	ignorant	and	credulous	Phæacians	.
哪个	他	有关的	到	这	无知	和	轻信的	-	.

他将这些故事告诉了无知轻信的斐阿刻亚人。

[ðiːz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɔːlshud] ,

These	,	notwithstanding	,	I	cannot	think	much	to	blame	for	their	falsehoods	,
这些	,	虽然	,	我	不能	思考	很多	到	责备	为了	他们的	谎言	,

尽管如此，我认为他们的谎言并没有什么可指责的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːθəraɪzd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pri'tendəz]

seeing	that	the	custom	has	been	sometimes	authorised	,	even	by	the	pretenders
看到	那	这	风俗	有	到过	有时	授权	,	甚至	经过	这	冒名顶替者

[tuː; tə] [fə'lɒsəfi] :

to	philosophy	:
到	哲学	:

鉴于这种习俗有时甚至得到了那些自诩为哲学家的人的认可：

[aɪ]['əʊnli]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] : ['biːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

I	only	wonder	that	they	should	ever	expect	to	be	believed	:	being	,	however	,
我	仅有的	想知道	那	他们	应该	曾经	预计	到	是	相信	:	存在	,	然而	,

我只是好奇，他们怎么会指望别人相信他们：然而，

[maɪ'self] [in'sait] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['vænəti] , [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

myself	incited	,	by	a	ridiculous	vanity	,	with	the	desire	of	transmitting	something
我	煽动	,	经过	一个	荒谬的	虚荣	,	和	这	欲望	的	传输	某物

[tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,

to	posterity	,
到	后人	,

我本人出于可笑的虚荣心，渴望将某些东西传给后世，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [dʌθ] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]

that	I	may	not	be	the	only	man	who	doth	not	indulge	himself	in	the	liberty	of
那	我	可能	不是	是	这	仅有的	男人	WHO	确实	不是	放纵	他自己	在	这	自由	的

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

或许我不是唯一一个不沉溺于虚构自由的人，

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'leɪt] ['eniθɪŋ] [tru:] ([fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

as	I	could	not	relate	anything	true	(	for	I	know	of	nothing	at	present
作为	我	可以	不是	涉及	任何事物	真的	(	为了	我	知道	的	没有什么	在	展示

['wɜ:ðɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:dɪd]) ,

worthy	to	be	recorded	)	,
值得	到	是	记录	)	,

由于我无法讲述任何真实的故事（因为我目前不知道有任何值得记录的事情），

[ai] [tɜ:nd] [maɪ] [θɔ:ts] [tə'wɔ:dz] ['fɔ:lshʊd] , [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] ,

I	turned	my	thoughts	towards	falsehood	,	a	species	of	it	,	however	,
我	转向	我的	想法	向	谬误	,	一个	物种	的	它	,	然而	,

然而，我的思绪转向了谎言，或者说是谎言的一种形式。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɪk'skju:zəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [li:st] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ]

much	more	excusable	than	that	of	others	,	as	I	shall	at	least	say	one	thing
很多	更多的	情有可原	比	那	的	其他的	,	作为	我	将	在	至少	说	一	事物

[tru:] ,

true	,
真的	,

比其他人的遭遇更情有可原，至少我可以承认这一点：

[wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][laɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['senʃə(r)] ,

when	I	tell	you	that	I	lie	,	and	shall	hope	to	escape	the	general	censure	,
什么时候	我	告诉	你	那	我	说谎	,	和	将	希望	到	逃脱	这	一般的	谴责	,

当我告诉你我撒谎时，我希望能够逃脱普遍的谴责。

[baɪ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ai] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tru:θ] [θru:'aʊt] .

by	acknowledging	that	I	mean	to	speak	not	a	word	of	truth	throughout	.
经过	承认	那	我	意思是	到	说话	不是	一个	单词	的	真相	自始至终	.

我承认，我全程都不会说一句真话。

[nəʊ] [ji:; ji] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [wɒt] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [maɪ'self] ,

Know	ye	,	therefore	,	that	I	am	going	to	write	about	what	I	never	saw	myself	,
知道	是的	,	所以	,	那	我	是	去	到	写	关于	什么	我	绝不	锯	我	,

因此，你们要知道，我将要写的是我从未亲眼见过的事物。

[nɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənst] , [nɔ:(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:d] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz]

nor	experienced	,	nor	so	much	as	heard	from	anybody	else	,	and	,	what	is
也不	经验丰富的	,	也不	所以	很多	作为	听到	从	任何人	别的	,	和	,	什么	是

[mɔ:(r)] ,

more	,
更多的	,

既没有相关经验，也没有从其他人那里听说过，而且，更重要的是，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['naɪðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [nɔ:(r)]['evə(r)][kæn; kən][bi:; bi] .

of	such	things	as	neither	are	,	nor	ever	can	be	.
的	这样的	事物	作为	两者都不	是	,	也不	曾经	能	是	.

既不是，也永远不可能是这样的事物。

[ai] [gɪv] [maɪ] ['ridər] ['wɔ:nɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

I	give	my	readers	warning	,	therefore	,	not	to	believe	me	.
我	给	我的	读者	警告	,	所以	,	不是	到	相信	我	.

因此，我在此警告读者，不要相信我的话。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , { - } [ðen] , [ai][set][seɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜ:kjəli:z] ,

Once	upon	a	time	,	{	77	}	then	,	I	set	sail	from	the	Pillars	of	Hercules	,
一次	之上	一个	时间	,	{	-	}	然后	,	我	放	帆	从	这	支柱	的	赫拉克勒斯	,

很久很久以前，{77} 我从赫拉克勒斯之柱扬帆起航，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] , [set] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] ;

and	getting	into	the	Western	Ocean	,	set	off	with	a	favourable	wind	;
和	获得	进入	这	西	海洋	,	放	离开	和	一个	有利	风	;

进入西海后，顺风启航；

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]

the	cause	of	my	peregrination	was	no	more	than	a	certain	impatience	of
这	原因	的	我的	游历	曾是	不	更多的	比	一个	肯定	不耐烦	的

[maɪnd][ænd; ənd] [θɜːst] ['ɑːftə(r)]['nɒv(ə)lti] ,

mind	and	thirst	after	novelty	,
头脑	和	口渴	后	新奇	,

我四处漂泊的原因不过是心急和对新鲜事物的渴望罢了。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [endid] ,

with	a	desire	of	knowing	where	the	sea	ended	,
和	一个	欲望	的	会心	在哪里	这	海	结束	,

渴望知道大海的尽头在哪里，

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][men] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['sevrəl] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	what	kind	of	men	inhabited	the	several	shores	of	it	;
和	什么	种类	的	男人	有人居住的	这	一些	海岸	的	它	;

而居住在它各个岸边的，又都是些什么样的人呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [aɪ][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

for	this	purpose	I	laid	in	a	large	stock	of	provisions	,
为了	这	目的	我	铺设	在	一个	大的	库存	的	条款	,

为此，我储备了大量的粮食。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][æz; əz][aɪ] [θɔːt] ['nesəsəri] ,

and	as	much	water	as	I	thought	necessary	,
和	作为	很多	水	作为	我	想法	必要的	,

以及我认为必要的水量，

['teɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz][maɪ'self] .

taking	along	with	me	fifty	companions	of	the	same	mind	as	myself	.
采取	沿着	和	我	五十	同伴	的	这	相同的	头脑	作为	我	.

我带上了五十位与我志同道合的同伴。

[aɪ] [prɪ'peəd] [wɪ'ðɔːl] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['paɪlət] ,

I	prepared	withal	,	a	number	of	arms	,	with	a	skilful	pilot	,
我	准备	此外	,	一个	数字	的	武器	,	和	一个	熟练	飞行员	,

我准备了充足的武器，并配备了一名技术娴熟的飞行员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登月之旅(Trips to the Moon)
第3/7页

[huːm] [wiː; wi]['haɪəd][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
whom **we** **hired** **at** **a** **considerable** **expense** **,** **and** **made** **our** **ship** **(** **for** **it**
谁 我们 雇用 在 一个 大量 费用 , 和 制成 我们的 船 (为了 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪnɪs]) ,
was **a** **pinnace** **)** **,**
曾是 一个 小艇) ,

我们花费了相当多的钱雇佣了他们，并建造了我们的船（因为那是一艘小艇）。

[æz; əz] [taɪt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒ] .
as **tight** **as** **we** **could** **in** **case** **of** **a** **long** **and** **dangerous** **voyage** **.**
作为 紧的 作为 我们 可以 在 案件 的 一个 长的 和 危险的 航程 .

尽可能地把衣服系紧，以防航行漫长而危险。

[wiː; wi] [seɪld] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [geɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
We **sailed** **on** **with** **a** **prosperous** **gale** **for** **a** **day** **and** **a** **night** **,**
我们 航行 在 和 一个 繁荣 大风 为了 一个 天 和 一个 夜晚 ,

我们乘着强劲的风势航行了一天一夜。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] , [dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] [greɪt] [weɪ] ;
but **being** **still** **in** **sight** **of** **land** **,** **did** **not** **make** **any** **great** **way** **;**
但 存在 仍然 在 视线 的 土地 , 做过 不是 制作 任何 伟大的 方式 ;

但由于仍能看到陆地，所以并没有走得很远；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [haɪ]
the **next** **day** **,** **however** **,** **at** **sun** **-** **rising** **,** **the** **wind** **springing** **up** **,** **the** **waves** **ran** **high**
这 下一个 天 , 然而 , 在 太阳 - 上升 , 这 风 弹簧 向上 , 这 波浪 跑 高的
,
,
,

然而，第二天太阳升起时，狂风骤起，巨浪滔天。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌn'fɜːl] [ə; eɪ][seɪl] ;
it **grew** **dark** **,** **and** **we** **could** **not** **unfurl** **a** **sail** **;**
它 生长 黑暗的 , 和 我们 可以 不是 展开 一个 帆 ;

天色渐暗，我们无法展开船帆；

[wiː; wi] [geɪv] [ɑː'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tɒst]
we **gave** **ourselves** **up** **to** **the** **winds** **and** **waves** **,** **and** **were** **tossed**
我们 给予 我们自己 向上 到 这 风 和 波浪 , 和 是 抛掷
[ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,
about **in** **a** **storm** **,**
关于 在 一个 风暴 ,

我们任由风浪摆布，在暴风雨中颠簸。

[wɪtʃ] [reɪdʒd] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri][fɔː(r); fə(r)] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] ,
which **raged** **with** **great** **fury** **for** **threescore** **and** **nineteen** **days** **,**
哪个 愤怒 和 伟大的 愤怒 为了 六点 和 十九 天 ,

这场大火狂怒地持续了六十九天，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['eɪtiəθ] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [braɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es]
but **on** **the** **eightieth** **the** **sun** **shone** **bright** **,** **and** **we** **saw** **not** **far** **from** **us**
但 在 这 八十 这 太阳 闪耀 明亮的 , 和 我们 锯 不是 远的 从 我们
[æn; ən]['aɪlənd] ,
an **island** **,**
一个 岛 ,

但到了第八十天，阳光灿烂，我们看到离我们不远的地方有一个岛屿。

[haɪ] [ænd; ənd] ['wʊdi] , [wɪð] [ðə; ði] [siː] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [kɑːm] [ænd; ənd] ['plæsɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

high	and	woody	,	with	the	sea	round	it	quite	calm	and	placid	,	for	the
高的	和	木质的	,	和	这	海	圆形的	它	相当	冷静的	和	平静	,	为了	这

[stɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] :

storm	was	over	:
风暴	曾是	超过	:

高耸而树木繁茂，周围的海面平静无波，因为暴风雨已经过去了：

[wiː; wi] ['lændɪd] , [gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

we	landed	,	got	out	,	and	happy	to	escape	from	our	troubles	,
我们	登陆	,	得到	出去	,	和	快乐的	到	逃脱	从	我们的	麻烦	,

我们降落了，下了飞机，很高兴能摆脱困境。

[leɪd] [ɑː'selvz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'rəʊz] ,

laid	ourselves	down	on	the	ground	for	some	time	,	after	which	we	arose	,
铺设	我们自己	向下	在	这	地面	为了	一些	时间	,	后	哪个	我们	出现	,

我们在地上躺了一会儿，然后起身。

[ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [aʊt] ['θɜːti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

and	choosing	out	thirty	of	our	company	to	take	care	of	the	vessel	,
和	选择	出去	三十	的	我们的	公司	到	拿	关心	的	这	血管	,

并从公司内部挑选了三十名员工负责照看这艘船。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['twenti] ,

I	remained	on	shore	with	the	other	twenty	,
我	剩余	在	支撑	和	这	其他	二十	,

我和其他二十个人留在岸上。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

in	order	to	take	a	view	of	the	interior	part	of	the	island	.
在	命令	到	拿	一个	看法	的	这	内部的	部分	的	这	岛	.

为了能够看到岛屿的内部情况。

[ə'baʊt] [θriː] ['steɪdiə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

About	three	stadia	from	the	sea	,	as	we	passed	through	a	wood	,
关于	三	体育场	从	这	海	,	作为	我们	通过了	通过	一个	木头	,

离海边大约三个斯塔迪亚（约4.8米）远，我们穿过一片树林，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [brɑːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [griːk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kærəktəz]

we	found	a	pillar	of	brass	,	with	a	Greek	inscription	on	it	,	the	characters
我们	成立	一个	支柱	的	黄铜	,	和	一个	希腊语	题词	在	它	,	这	人物

['ɔːlməʊst] [ɪ'feɪst] ;

almost	effaced	;
几乎	抹去	;

我们发现了一根黄铜柱，上面刻有希腊文铭文，但字迹几乎已经模糊不清；

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [haʊ'evə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , “ [ðʌs] [fɑː(r)] [keɪm] ['hɜːkjəliːz] [ænd; ənd] ['bækəs] :

we	could	make	out	however	these	words	,	“	thus	far	came	Hercules	and	Bacchus	:
我们	可以	制作	出去	然而	这些	字	,	“	因此	远的	来了	赫拉克勒斯	和	巴克斯	:

但我们还是能辨认出这些字句：“赫拉克勒斯和巴克斯一路走来：

” [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [tuː] ['fʊtsteps] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] ,

”	near	it	were	the	marks	of	two	footsteps	on	a	rock	,
”	靠近	它	是	这	标记	的	二	脚步声	在	一个	岩石	,

附近一块岩石上留有两个脚印。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['meʒəd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['eɪkə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [les] ;

one	of	them	measured	about	an	acre	,	the	other	something	less	;
一	的	他们	测量	关于	一个	英亩	,	这	其他	某物	较少的	;

其中一块地大约一英亩，另一块地略小一些；

[ðə; ði][smɔ:lə(r)][wʌn] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðæt][ɒv; əv] ['bækəs] , [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][ðæt]

the	smaller	one	appeared	to	me	to	be	that	of	Bacchus	,	the	larger	that
这	较小的	一	出现	到	我	到	是	那	的	巴克斯	,	这	更大的	那

[ɒv; əv]['hɜ:kjəli:z] ;

of	Hercules	;
的	赫拉克勒斯	;

我觉得较小的那尊像是酒神巴克斯的雕像，较大的那尊像是大力神赫拉克勒斯的雕像；

[wi:; wi] [peɪd] ['aʊə(r)][ˌædə'reiʃən][tu:; tə][ðə; ði] ['diəti] [ænd; ənd] [prə'si:did] .

we	paid	our	adorations	to	the	deities	and	proceeded	.
我们	有薪酬的	我们的	崇拜	到	这	神灵	和	继续	.

我们向神灵表达了敬意，然后继续前行。

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt][gɒt][fɑ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][met] [wɪð] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [si:md] [ɪg'zæktli][tu:; tə]

We	had	not	got	far	before	we	met	with	a	river	,	which	seemed	exactly	to
我们	有	不是	得到	远的	前	我们	遇见	和	一个	河	,	哪个	似乎	确切地	到

[rɪ'zemb(ə)l] [waɪn] ,

resemble	wine	,
类似	葡萄酒	,

我们没走多远就遇到了一条河，河水看起来就像葡萄酒一样。

[pə'tɪkjələli] [ðæt][ɒv; əv]['kaiɔs] ; { - } [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st][ɪk'stent] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni]

particularly	that	of	Chios	;	{	79	}	it	was	of	a	vast	extent	,	and	in	many
特别	那	的	希俄斯岛	;	{	-	}	它	曾是	的	一个	广阔的	程度	,	和	在	许多

['pleɪsɪz]['nævɪgəb(ə)l] ;

places	navigable	;
地方	可导航	;

特别是希俄斯岛；{79}它面积广阔，许多地方可以通航；

[ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [ɪn'dju:st] [ˌju: 'es][tu:; tə] [gɪv] [mɔ:(r)]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['pɪlə(r)] ,

this	circumstance	induced	us	to	give	more	credit	to	the	inscription	on	the	pillar	,
这	环境	诱导	我们	到	给	更多的	信用	到	这	题词	在	这	支柱	,

这种情况促使我们更加相信石柱上的铭文。

[wen] [wi:; wi] [pə'si:vd] [sʌtʃ] ['vɪzəb(ə)l][mɑ:rks][ɒv; əv] - ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] .

when	we	perceived	such	visible	marks	of	Bacchus's	presence	here	.
什么时候	我们	感知	这样的	可见的	标记	的	-	在场	这里	.

当我们在这里看到巴克斯存在的明显迹象时。

[æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [nəʊ] [wens] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [sprʌŋ] ,

As	I	had	a	mind	to	know	whence	this	river	sprung	,
作为	我	有	一个	头脑	到	知道	何处	这	河	弹簧	,

我一直想知道这条河的源头在哪里，

[ai] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ə'raɪz] ,

I	went	back	to	the	place	from	which	it	seemed	to	arise	,
我	去	后退	到	这	地方	从	哪个	它	似乎	到	出现	,

我回到了它似乎出现的地方，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [treɪs] [ðə; ði] [sprɪŋ] ; [ai] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , ['sevrəl] [lɑ:dʒ] [vaɪnz] [fʊl] [ɒv; əv]

but	could	not	trace	the	spring	;	I	found	,	however	,	several	large	vines	full	of
但	可以	不是	痕迹	这	春天	;	我	成立	,	然而	,	一些	大的	藤蔓	满的	的

[greɪps] ,

grapes	,
葡萄	,

但我没能找到泉水的来源；不过，我发现了几株结满葡萄的大葡萄藤。

[æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ðə; ði][waɪn] [fləʊd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,

at	the	root	of	every	one	the	wine	flowed	in	great	abundance	,
在	这	根	的	每一个	一	这	葡萄酒	流动	在	伟大的	丰富	,

在每棵树的根部，美酒都源源不断地流淌着。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [kə'lektɪd] .

and	from	them	I	suppose	the	river	was	collected	.
和	从	他们	我	认为	这	河	曾是	集	.

我想，河流的水源大概就是由此而来。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [laɪk] [waɪn] ,

We	saw	a	great	quantity	of	fish	in	it	which	were	extremely	like	wine	,
我们	锯	一个	伟大的	数量	的	鱼	在	它	哪个	是	极其	喜欢	葡萄酒	,

我们看到里面有很多鱼，味道非常像酒。

[bəuθ][ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,

both	in	taste	and	colour	,
两个都	在	品尝	和	颜色	,

无论在味道还是颜色上，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd]['iːt(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi]

and	after	we	had	taken	and	eaten	a	good	many	of	them	we
和	后	我们	有	已采取	和	吃	一个	好的	许多	的	他们	我们

[faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ;

found	ourselves	intoxicated	;
成立	我们自己	酣	;

我们吃了很多之后，发现自己喝醉了；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪp] [stəʊnz] ;

and	when	we	cut	them	up	,	observed	that	they	were	full	of	grape	stones	;
和	什么时候	我们	切	他们	向上	,	观察到	那	他们	是	满的	的	葡萄	石头	;

我们切开它们后发现，里面全是葡萄核；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪkst] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm]

it	occurred	to	us	afterwards	that	we	should	have	mixed	them	with	some
它	发生	到	我们	然后	那	我们	应该	有	混合	他们	和	一些

['wɔːtə(r)] [fɪʃ] ,

water	fish	,
水	鱼	,

事后我们才想到，应该把它们和一些水鱼混在一起。

[æz; əz][baɪ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['teɪstɪd] ['rɑːðə(r)] [tuː] [strɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] .

as	by	themselves	they	tasted	rather	too	strong	of	the	wine	.
作为	经过	他们自己	他们	尝过	相当	也	强的	的	这	葡萄酒	.

因为单独品尝的话，酒的味道太浓了。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːrdəbəl] ,

We	passed	the	river	in	a	part	of	it	which	was	fordable	,
我们	通过了	这	河	在	一个	部分	的	它	哪个	曾是	可翻越的	,

我们走过了河中一段可以涉水而过的河段。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [met] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [vaɪn] ,

and	a	little	farther	on	met	with	a	most	wonderful	species	of	vine	,
和	一个	小的	更远	在	遇见	和	一个	最多	精彩的	物种	的	藤	,

再往前走一点，就遇到了一种非常奇妙的葡萄藤。

[ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [θɪk] ,

the	bottoms	of	them	that	touched	the	earth	were	green	and	thick	,
这	底部	的	他们	那	感动	这	地球	是	绿色的	和	厚的	,

它们接触地面的底部是绿色的，而且很厚实。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [lɪmz] ['pɜːfɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	all	the	upper	part	most	beautiful	women	,	with	the	limbs	perfect	from	the
和	全部	这	上	部分	最多	美丽的	女性	,	和	这	四肢	完美的	从	这

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

还有所有身材最美的女性，她们的四肢从腰部以下都十分完美。

['əʊnli] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['brɑːntʃɪz] [sprʌŋ] [aʊt] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪps] ,

only	that	from	the	tops	of	the	fingers	branches	sprung	out	full	of	grapes	,
仅有的	那	从	这	最高额	的	这	手指	分支	弹簧	出去	满的	的	葡萄	,

只是从指尖长出了枝繁叶茂、结满葡萄的枝条，

[dʒʌst][æz; əz] ['dæfni] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [wen] [ə'pɒləʊ] [leɪd] [həʊld][ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;

just	as	Daphne	is	represented	as	turned	into	a	tree	when	Apollo	laid	hold	on	her	;
只是	作为	芫	是	代表	作为	转向	进入	一个	树	什么时候	阿波罗	铺设	抓住	在	她	;

就像达芙妮被阿波罗抓住时变成了一棵树一样；

[ɒn][ðə; ði] [hed] , ['laɪkwaɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][heə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːvz] [ænd; ənd]['tendrəlz] ;

on	the	head	,	likewise	,	instead	of	hair	they	had	leaves	and	tendrils	;
在	这	头	,	同样地	,	反而	的	头发	他们	有	树叶	和	卷须	;

同样，它们的头上没有头发，取而代之的是树叶和卷须；

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ə'drest] [ˌjuː 'es] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['lɪdɪən] [tʌŋ] ,

when	we	came	up	to	them	they	addressed	us	,	some	in	the	Lydian	tongue	,
什么时候	我们	来了	向上	到	他们	他们	已解决	我们	,	一些	在	这	吕底亚	舌头	,

我们走近他们时，他们就和我们说话，其中一些人用吕底亚语和我们交谈。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [griːk] ;

some	in	the	Indian	,	but	most	of	them	in	Greek	;
一些	在	这	印度	,	但	最多	的	他们	在	希腊语	;

有些是印度语的，但大部分是希腊语的；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪst] [ðeə(r)] [greɪps] , [bʌt; bət] [wen] ['enibɒdi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	would	not	suffer	us	to	taste	their	grapes	,	but	when	anybody	attempted	it
他们	会	不是	遭受	我们	到	品尝	他们的	葡萄	,	但	什么时候	任何人	尝试过	它

,

,

,

他们不让我们尝他们的葡萄，但当有人试图这样做时，

[kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .

cried	out	as	if	they	were	hurt	.
哭	出去	作为	如果	他们	是	伤害	.

他们像受伤了一样嚎叫起来。

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

We	left	them	and	returned	to	our	companions	in	the	ship	.
我们	左边	他们	和	返回	到	我们的	同伴	在	这	船	.

我们告别了他们，回到船上与同伴们会合。

[wiː; wi] [ðen] [tʊk] ['aʊə(r)] [kɑːsk] , [fɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

We	then	took	our	casks	,	filled	some	of	them	with	water	,
我们	然后	采取	我们的	酒桶	,	已填	一些	的	他们	和	水	,

然后我们拿来木桶，往其中一些桶里装满了水，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [waɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [slept] [wʌn] [naɪt] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

and	some	with	wine	from	the	river	,	slept	one	night	on	shore	,
和	一些	和	葡萄酒	从	这	河	,	睡着了	一	夜晚	在	支撑	,

有些人带着河里的酒，在岸边睡了一晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [set] [seɪl] , [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] ['veri] ['mɒdərət] .

and	the	next	morning	set	sail	,	the	wind	being	very	moderate	.
和	这	下一个	早晨	放	帆	,	这	风	存在	非常	缓和	.

第二天早上扬帆起航，当时风力非常适中。

[ə'baʊt] [nuːn] , [ðə; ðɪ]['aɪlənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt]

About	noon	,	the	island	being	now	out	of	sight	,	on	a	sudden	a	most	violent
关于	中午	,	这	岛	存在	现在	出去	的	视线	,	在	一个	突然	一个	最多	暴力

['wɜːlwɪnd] [ə'rəʊz] ,

whirlwind	arose	,
旋风	出现	,

大约中午时分，岛屿已经消失在视线之外，突然间，一阵极其猛烈的旋风刮了起来。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ə'bʌv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['steɪdiə] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

and	carried	the	ship	above	three	thousand	stadia	,	lifting	it	up	above	the	water	,
和	携带	这	船	多于	三	千	体育场	,	举重	它	向上	多于	这	水	,

并将船抬升到三千斯塔迪亚以上，使其脱离水面。

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [let][ˌjuː 'es] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['siːz] [bʌt; bət] [kept] [ˌjuː 'es]

from	whence	it	did	not	let	us	down	again	into	the	seas	but	kept	us
从	何处	它	做过	不是	让	我们	向下	再次	进入	这	海域	但	保留	我们

[sə'spendɪd] { 81a } [ɪn][mɪd][eə(r)] ,

suspended	{	81a	}	in	mid	air	,
暂停	{	81a	}	在	中	空气	,

因此它没有让我们再次坠入大海，而是让我们悬浮在半空中{81a}。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wiː; wi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

in	this	manner	we	hung	for	seven	days	and	nights	,
在	这	方式	我们	悬挂	为了	七	天	和	夜晚	,

就这样，我们吊了七天七夜。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [eɪtθ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][lænd] , [laɪk] [æn; ən]['aɪlənd] ,

and	on	the	eighth	beheld	a	large	tract	of	land	,	like	an	island	,
和	在	这	第八	观看	一个	大的	通道	的	土地	,	喜欢	一个	岛	,

第八天，他看到一大片陆地，像一座岛屿。

{ 81b } [raʊnd] , ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] ; [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

{	81b	}	round	,	shining	,	and	remarkably	full	of	light	;	we	got	on	shore	,
{	81b	}	圆形的	,	灼灼	,	和	非常	满的	的	光	;	我们	得到	在	支撑	,

{81b} 圆形的，闪闪发光的，而且充满了光芒；我们上了岸，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ,

and	found	on	examination	that	it	was	cultivated	and	full	of	inhabitants	,
和	成立	在	考试	那	它	曾是	栽培	和	满的	的	居民	,

经勘察发现，该地已开垦耕种，且居民众多。

[ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

though	we	could	not	then	see	any	of	them	.
尽管	我们	可以	不是	然后	看	任何	的	他们	.

虽然当时我们一个也看不到。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['aɪləndz] [ə'pɪəd] , [sʌm; səm] [lɑːdʒ] , ['ʌðə(r)z] [smɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

As	night	came	on	other	islands	appeared	,	some	large	,	others	small	,	and	of
作为	夜晚	来了	在	其他	岛屿	出现	,	一些	大的	,	其他的	小的	,	和	的

[ə; eɪ]['faɪəri] ['kʌlə(r)] ;

a	fiery	colour	;
一个	火热	颜色	;

夜幕降临，其他岛屿也出现了，有的大，有的小，颜色呈火红色；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'ləʊ] [ðiːz] [ə'nʌðə(r)] [lænd] [wɪð] ['siːz] , [wʊdz] , ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪz]

there	was	also	below	these	another	land	with	seas	,	woods	,	mountains	,	and	cities
那里	曾是	还	以下	这些	其他	土地	和	海域	,	树林	,	山脉	,	和	城市

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

这些陆地之下还有另一片土地，那里有海洋、森林、山脉和城市。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] : [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ]

and	this	we	took	to	be	our	native	country	:	as	we	were	advancing
和	这	我们	采取	到	是	我们的	本国的	国家	:	作为	我们	是	前进

['fɔːwədz] ,

forwards	,
前进	,

于是我们便把这里当作我们的祖国：当我们向前推进时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] - ,

we	were	seized	on	a	sudden	by	the	Hippogypi	,
我们	是	查获	在	一个	突然	经过	这	-	,

我们突然被希波吉皮人抓住了，

{ 82a } [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ;

{ 82a }	for	so	it	seems	they	were	called	by	the	inhabitants	;
{ 82a }	为了	所以	它	似乎	他们	是	称为	经过	这	居民	;

{82a} 因为当地居民似乎就是这样称呼他们的；

[ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)][men] ['kærid] [ə'pɒn] ['vʌltʃəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪd][æz; əz][wiː; wi][duː; də]

these	Hippogypi	are	men	carried	upon	vultures	,	which	they	ride	as	we	do
这些	-	是	男人	携带	之上	秃鹫	,	哪个	他们	骑	作为	我们	做

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

这些骑在秃鹫背上的人类，就像我们骑马一样骑着秃鹫。

[ðiːz] ['vʌltʃəz] [hæv; həv] [iːtʃ] [θriː] [hedz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mensli] [lɑːdʒ] ;

These	vultures	have	each	three	heads	,	and	are	immensely	large	;
这些	秃鹫	有	每个	三	头部	,	和	是	非常	大的	;

这些秃鹫每只都有三个头，而且体型非常大；

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][saɪz] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feðər] [ɪz] [bɪgə(r)]

you	may	judge	of	their	size	when	I	tell	you	that	one	of	their	feathers	is	bigger
你	可能	法官	的	他们的	尺寸	什么时候	我	告诉	你	那	一	的	他们的	羽毛	是	大

[ðæn; ðən][ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

than	the	mast	of	a	ship	.
比	这	桅杆	的	一个	船	.

当我告诉你它们的一根羽毛比船桅还大时，你就能想象出它们有多大了。

[ðə; ði] - [hæv; həv] ['ɔːdərs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [tuː; tə][flai] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ɪf]

The	Hippogypi	have	orders	,	it	seems	,	to	fly	round	the	kingdom	,	and	if
这	-	有	订单	,	它	似乎	,	到	飞	圆形的	这	王国	,	和	如果

[ðeɪ] [faɪnd] ['eni] ['streɪndʒə(r)] ,

they	find	any	stranger	,
他们	寻找	任何	陌生人	,

看来，希波吉皮人奉命在王国各地飞行，如果发现任何陌生人，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : [ðeɪ] [tʊk] [juː 'es] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [juː 'es] [bɪ'fɔː(r)]

to	bring	him	to	the	king	:	they	took	us	therefore	,	and	carried	us	before
到	带来	他	到	这	国王	:	他们	采取	我们	所以	,	和	携带	我们	前

[hɪm] .

him	.
他	.

为了把他带到国王面前：于是他们抓住了我们，把我们带到他面前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [gest] [baɪ]['aʊə(r)] [gɑːb] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

As	soon	as	he	saw	us	,	he	guessed	by	our	garb	what	we	were	.
作为	很快	作为	他	锯	我们	,	他	猜对了	经过	我们的	外衣	什么	我们	是	.

他一看到我们，就从我们的穿着打扮猜到了我们是什么人。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['griːʃn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ?

“	You	are	Grecians	,	”	said	he	,	“	are	you	not	?
“	你	是	希腊人	,	”	说	他	,	“	是	你	不是	?

“你们是希腊人，”他说，“对吗？”

” [wiː; wi][təʊld] [hɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

”	We	told	him	we	were	.
”	我们	讲述	他	我们	是	.

“我们告诉他我们是。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , “ [gɒt] [jiː; ji]['hɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ?

“	And	how	,	”	added	he	,	“	got	ye	hither	through	the	air	?
“	和	如何	,	”	额外	他	,	“	得到	是的	这里	通过	这	空气	?

“那你们是怎么飞到这里来的呢？”他补充道。

” [wiː; wi][təʊld] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

”	We	told	him	everything	that	had	happened	to	us	;	and	he	,	in	return	,
”	我们	讲述	他	一切	那	有	发生	到	我们	;	和	他	,	在	返回	,

“我们把我们遭遇的一切都告诉了他；而他，作为回报，

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [juː 'es] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]

related	to	us	his	own	history	,	and	informed	us	,	that	he	also	was
有关的	到	我们	他的	自己的	历史	,	和	知情的	我们	,	那	他	还	曾是

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

他向我们讲述了他自己的经历，并告诉我们，他也是一个男人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [en'dɪmɪən] ,

that	his	name	was	Endymion	,
那	他的	姓名	曾是	恩底弥翁	,

他的名字叫恩底弥翁。

{ 82b } [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɜːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

{	82b	}	that	he	had	been	taken	away	from	our	earth	in	his	sleep	,
{	82b	}	那	他	有	到过	已采取	离开	从	我们的	地球	在	他的	睡觉	,

{82b} 他在睡梦中被带离了尘世，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [rein] [æz; əz] ['spvrɪn] .

and	brought	to	this	place	where	he	reigned	as	sovereign	.
和	带来	到	这	地方	在哪里	他	统治	作为	主权	.

并将他带到此地，在那里他统治着这片土地。

[ðæt] [spɒt] , { 83a } [hiː; hi][təʊld][juː 'es] , [wɪtʃ] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə][juː 'es] , [wɒz; wəz]

That	spot	,	{	83a	}	he	told	us	,	which	now	looked	like	a	moon	to	us	,	was
那	点	,	{	83a	}	他	讲述	我们	,	哪个	现在	看起来	喜欢	一个	月亮	到	我们	,	曾是

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

他告诉我们，{83a} 那个地方，现在在我们看来像月亮一样，就是地球。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [juː 'es] [wɪ'ðɔːl] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [ʌn'iːzi] ,

He	desired	us	withal	not	to	make	ourselves	uneasy	,
他	想要的	我们	此外	不是	到	制作	我们自己	不安	,

但他同时也希望我们不要让自己感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] .

for	that	we	should	soon	have	everything	we	wanted	.
为了	那	我们	应该	很快	有	一切	我们	通缉	.

因此，我们很快就能拥有我们想要的一切。

“ [ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ If I succeed , ” says he ,
” 如果 我 成功 , ” 说道 他 ,

“如果我成功了，”他说，

“ [ɪn][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
“ in the war which I am now engaged in against the inhabitants of the sun ,
” 在 这 战争 哪个 我 是 现在 已订婚的 在 反对 这 居民 的 这 太阳 ,

“在我目前与太阳系居民进行的这场战争中，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪə(r)] .
you will be very happy here .
你 将要 是 非常 快乐的 这里 .

你在这里会非常开心。

” [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [ðen] [wɒt] [ˈenəmɪz] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈkwɒrəl] [wɒz; wəz]
” We asked him then what enemies he had , and what the quarrel was
” 我们 问 他 然后 什么 敌人 他 有 , 和 什么 这 争吵 曾是
[əˈbaʊt] ?
about ?
关于 ?

“我们当时问他，他有哪些敌人，以及他们之间发生了什么争执？”

“ , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ Phaëton , ” he replied ,
” 法厄同 , ” 他 回复 ,

“法厄同，”他回答道。

“ [huː] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] { 83b } ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [muːn]
“ who is king of the sun { 83b } (for that is inhabited as well as the moon
” WHO 是 国王 的 这 太阳 { 83b } (为了 那 是 有人居住的 作为 出色地 作为 这 月亮
) ,
) ,
) ,

“谁是太阳之王{83b}（因为太阳和月亮一样有人居住），

[hæz; həz] [biːn] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .
has been at war with us for some time past .
有 到过 在 战争 和 我们 为了 一些 时间 过去的 .

他们已经和我们交战一段时间了。

[ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :
The foundation of it was this :
这 基础 的 它 曾是 这 :

它的基础是这样的：

[aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːməli] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][maɪ]
I had formerly an intention of sending some of the poorest of my
我 有 以前 一个 意图 的 发送 一些 的 这 最贫困 的 我的
[ˈsʌbdʒɪkts][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒləni] [ɪn][ˈluːsɪfə(r)] ,
subjects to establish a colony in Lucifer ,
主题 到 建立 一个 殖民地 在 路西法 ,

我原本打算派遣一些最贫困的臣民到路西法建立一个殖民地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] : [bʌt; bət] , [aʊt] [ɒv; əv] [ˈenvi] , [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
which was uninhabited : but Phaëton , out of envy , put a stop to it ,
哪个 曾是 无人 : 但 法厄同 , 出去 的 嫉妒 , 放 一个 停止 到 它 ,

那里原本无人居住；但法厄同出于嫉妒，阻止了这一切。

[baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] - ; { - } [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

by	opposing	me	in	the	mid	-	way	with	his	Hippomyrmices	;	{	84	}	we	were
经过	反对	我	在	这	中	-	方式	和	他的	-	;	{	-	}	我们	是

[ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [di'zist] ,

overcome	and	desisted	,
克服	和	停止	,

他用他的蚁兽在中途阻拦我；{84}我们被制服，被迫停止了战斗。

['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðeəz] .

our	forces	at	that	time	being	unequal	to	theirs	.
我们的	力量	在	那	时间	存在	不等	到	他们的	.

当时我方兵力远逊于对方。

[ai][hæv; həv] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [fɪks] [maɪ] ['kɒləni] ;

I	have	now	,	however	,	resolved	to	renew	the	war	and	fix	my	colony	;
我	有	现在	,	然而	,	已解决	到	更新	这	战争	和	使固定	我的	殖民地	;

然而，我现在决心重燃战火，重建我的殖民地；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

if	you	have	a	mind	,	you	shall	accompany	us	in	the	expedition	;
如果	你	有	一个	头脑	,	你	将	陪伴	我们	在	这	远征	;

如果你有志，就加入我们的探险队；

[ai] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] ['evriwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['vʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'kuːtrəmənts] ; [wiː; wi]

I	will	furnish	you	everyone	with	a	royal	vulture	and	other	accoutrements	;	we
我	将要	提供	你	每个人	和	一个	皇家	秃鹫	和	其他	配件	;	我们

[ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

shall	set	out	to	-	morrow	.	”
将	放	出去	到	-	明天	.	”

我将为你们每人提供一只皇家秃鹫和其他装备；我们明天出发。

“ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , ” [sed] [ai] , “ [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	With	all	my	heart	,	”	said	I	,	“	whenever	you	please	.
“	和	全部	我的	心	,	”	说	我	,	“	每当	你	请	.

“我全心全意地，”我说，“只要你愿意。”

” [wiː; wi] [steɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

”	We	stayed	,	however	,	and	supped	with	him	;	and	rising	early	the	next	day	,
”	我们	入住	,	然而	,	和	喝	和	他	;	和	上升	早期的	这	下一个	天	,

“然而，我们留了下来，和他一起吃了晚饭；第二天一大早，我们就起床了，

[prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [wen] [ðə; ði][spaɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]

proceeded	with	the	army	,	when	the	spies	gave	us	notice	that	the	enemy	was
继续	和	这	军队	,	什么时候	这	间谍	给予	我们	注意	那	这	敌人	曾是

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

我们随军继续前进，这时间谍通知我们敌人正在逼近。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] ,

The	army	consisted	of	a	hundred	thousand	,	besides	the	scouts	and	engineers	,
这	军队	由.....组成	的	一个	百	千	,	除了	这	侦察兵	和	工程师	,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːg'zɪlɪəris] ,

together	with	the	auxiliaries	,
一起	和	这	辅助设备	,

军队由十万人组成，此外还有侦察兵、工兵以及辅助部队。

[əˈmʌŋst] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] - , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [huː]
amongst **whom** **were** **eighty** **thousand** **Hippogypi** **,** **and** **twenty** **thousand** **who**
在 谁 是 八十 千 - , 和 二十 千 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] - ;
were **mounted** **on** **the** **Lachanopteri** **;**
是 安装 在 这 - ;

其中有八万匹马骑兵，两万匹骑在拉卡诺普特里兽背上；

{ 85a } [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [lɑːdʒ] [bɜ͗dz] , [huːz] [ˈfeðər] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hɜːb] ,
{ 85a } **these** **are** **very** **large** **birds** **,** **whose** **feathers** **are** **of** **a** **kind** **of** **herb** **,**
{ 85a } 这些 是 非常 大的 鸟类 , 谁 羽毛 是 的 一个 种类 的 草本植物 ,

{85a} 这些鸟体型非常大，它们的羽毛是由一种草本植物制成的，

[ænd; ənd] [huːz] [wɪŋz] [lʊk] [laɪk] [ˈletɪsɪz] .
and **whose** **wings** **look** **like** **lettuces** **.**
和 谁 翅膀 看 喜欢 生菜 .

它的翅膀看起来像生菜。

[nekst][tuː; tə] [ðiːz] [stʊd] [ðə; ði] - , { 85b } [ænd; ənd][ðə; ði] - .
Next **to** **these** **stood** **the** **Cinchroboli** **,** **{ 85b }** **and** **the** **Schorodomachi** **.**
下一个 到 这些 站立 这 - , { 85b } 和 这 - .

旁边是 Cinchroboli，{85b} 和 Schorodomachi。

{ 85c } [ˈaʊə(r)][ˈælaɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] - { 85d }
{ 85c } **Our** **allies** **from** **the** **north** **were** **three** **thousand** **Psyllotoxotæ** **{ 85d }**
{ 85c } 我们的 盟国 从 这 北 是 三 千 - { 85d }
[ænd; ənd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] - ;
and **five** **thousand** **Anemodromi** **;**
和 五 千 - ;

{85c} 我们北方的盟友有三千名 Psyllotoxotæ {85d} 和五千名 Anemodromi；

{ 85e } [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [teɪk] [ðeə(r)] [nems] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪd] [əˈpɒn] ,
{ 85e } **the** **former** **take** **their** **names** **from** **the** **fleas** **which** **they** **ride** **upon** **,**
{ 85e } 这 以前的 拿 他们的 姓名 从 这 跳蚤 哪个 他们 骑 之上 ,

{85e} 前者因其所骑乘的跳蚤而得名，

[ˈevri] [fliː] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [twelv] [ˈelɪfənts] ; [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fʊt] - [ˈsəʊldʒəz] ,
every **flea** **being** **as** **big** **as** **twelve** **elephants** **;** **the** **latter** **are** **foot** **-** **soldiers** **,**
每一个 跳蚤 存在 作为 大的 作为 十二 大象 ; 这 后者 是 脚 - 士兵 ,

每只跳蚤都像十二头大象那么大；后者只是步兵。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪˈðaʊt] [wɪŋz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] :
and **are** **carried** **about** **in** **the** **air** **without** **wings** **,** **in** **this** **manner** **:**
和 是 携带 关于 在 这 空气 没有 翅膀 , 在 这 方式 :

它们没有翅膀，却能以这种方式在空中飞行：

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːdʒ] [gaʊnz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,
they **have** **large** **gowns** **hanging** **down** **to** **their** **feet** **,**
他们 有 大的 礼服 绞刑 向下 到 他们的 脚 ,

她们身穿长及脚踝的宽大长袍，

[ðiːz] [ðeɪ] [tʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [spred] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] ,
these **they** **tuck** **up** **and** **spread** **in** **a** **form** **of** **a** **sail** **,**
这些 他们 塞进 向上 和 传播 在 一个 形式 的 一个 帆 ,

它们将这些东西收拢起来，展开成帆状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [draɪvz] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [boʊts] : [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli]
and **the** **wind** **drives** **them** **about** **like** **so** **many** **boats** **:** **in** **the** **battle** **they** **generally**
和 这 风 驱动 他们 关于 喜欢 所以 许多 船 : 在 这 战斗 他们 一般来说
[weə(r)] [ˈtɑːgɪts] .
wear **targets** **.**
穿 目标 .

风吹动它们，就像吹动许多船只一样：在战斗中，它们通常都成了靶子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] - { 86a } [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] ['əʊvə(r)]

It	was	reported	that	seventy	thousand	Strathobalani	{	86a	}	from	the	stars	over
它	曾是	据报道	那	七十	千	-	{	86a	}	从	这	明星	超过

[ˌkæpə'dəuʃiːə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

Cappadocia	were	to	be	there	,
卡帕多西亚	是	到	是	那里	,

据报道，来自卡帕多西亚上空星辰的七万名斯特拉索巴拉尼（Strathobalani）{86a}将在那里。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] - ; { 86b } [ðiːz] [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)]

together	with	five	thousand	Hippogerani	;	{	86b	}	these	I	did	not	see	,	for	they	never
一起	和	五	千	-	;	{	86b	}	这些	我	做过	不是	看	,	为了	他们	绝不

[keɪm] :

came	:
来了	:

还有五千名希波格拉尼人；{86b}这些人我没有见过，因为他们从未来过：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ; [ɒv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [məʊst]

I	shall	not	attempt	,	therefore	,	to	describe	them	;	of	these	,	however	,	most
我	将	不是	试图	,	所以	,	到	描述	他们	;	的	这些	,	然而	,	最多

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] .

wonderful	things	were	related	.
精彩的	事物	是	有关的	.

因此，我不打算尝试描述它们；然而，其中确实记载了许多奇妙的事情。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [en'dɪmɪən] ; [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] ; [ðeə(r)] ['helmits]

Such	were	the	forces	of	Endymion	;	their	arms	were	all	alike	;	their	helmets
这样的	是	这	力量	的	恩底弥翁	;	他们的	武器	是	全部	同样	;	他们的	头盔

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [biːnz] ,

were	made	of	beans	,
是	制成	的	豆子	,

这就是恩底弥翁军队的模样；他们的武器都一样；他们的头盔是用豆子做的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːnz] [ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ,

for	they	have	beans	there	of	a	prodigious	size	and	strength	,
为了	他们	有	豆子	那里	的	一个	惊人	尺寸	和	力量	,

因为他们那里出产的豆子个头大、劲道强。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['skeɪli] [brest] - [pleɪts] [ɒv; əv] ['luːpaɪn] [səʊd] [tə'geðə(r)] ,

and	their	scaly	breast	-	plates	of	lupines	sewed	together	,
和	他们的	鳞片状的	胸部	-	盘子	的	羽扇豆	缝制的	一起	,

它们胸前覆盖着由羽扇豆缝合而成的鳞片状甲片，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['luːpaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːn] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ;

for	the	skins	of	their	lupines	are	like	a	horn	,	and	impenetrable	;
为了	这	皮肤	的	他们的	羽扇豆	是	喜欢	一个	喇叭	,	和	坚不可摧	;

因为它们的羽扇豆皮像角一样坚硬，密不透风；

[ðeə(r)] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .

their	shields	and	swords	the	same	as	our	own	.
他们的	盾牌	和	剑	这	相同的	作为	我们的	自己的	.

他们的盾牌和剑与我们的一样。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] : [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]

The	army	ranged	themselves	in	this	manner	:	the	right	wing	was	formed	by	the
这	军队	范围	他们自己	在	这	方式	:	这	正确的	翼	曾是	形成	经过	这

-

Hippogypi	,
-	,

军队的部署方式如下：右翼由希波吉皮人组成，

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [bænd] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ]

with 和 **the** 这 **king** 国王 **,** , **and** 和 **round** 圆形的 **him** 他 **his** 他的 **chosen** 选定 **band** 乐队 **to** 到 **protect** 保护 **him** 他 **,** , **amongst** 在 **which** 哪个

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ;

we 我们 **were** 是 **admitted** 承认 **;** ;

国王身边有他挑选的护卫队，我们也在其中；

[ɒn] [ðə; ði] [left] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] - ; [ðə; ði] [ɔ:g'zɪlɪəris] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

on 在 **the** 这 **left** 左边 **were** 是 **the** 这 **Lachanopteri** - **;** ; **the** 这 **auxiliaries** 辅助设备 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **,** ,

左侧是拉卡诺普特里人；中间是辅助生物，

[ðə; ði] [fʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪrɪədz] .

the 这 **foot** 脚 **were** 是 **in** 在 **all** 全部 **about** 关于 **sixty** 六十 **thousand** 千 **myriads** 无数 **.** .

总共有大约六万只脚。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['spaɪdə(r)z] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd]

They 他们 **have** 有 **spiders** 蜘蛛 **,** , **you** 你 **must** 必须 **know** 知道 **,** , **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **,** , **in** 在 **infinite** 无限 **numbers** 数字 **,** , **and** 和

[ɒv; əv] ['prɪti] [lɑ:dʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

of 的 **pretty** 漂亮的 **large** 大的 **dimensions** 方面 **,** ,

你必须知道，这个国家蜘蛛数量无穷无尽，而且体型相当大。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənds] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪklədi:z] ;

each 每个 **of** 的 **them** 他们 **being** 存在 **as** 作为 **big** 大的 **as** 作为 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **islands** 岛屿 **of** 的 **the** 这 **Cyclades** 基克拉迪群岛 **;** ;

它们每一个都和基克拉迪群岛中的一个岛屿一样大；

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mu:n] [kwaɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

these 这些 **were** 是 **ordered** 订购 **to** 到 **cover** 覆盖 **the** 这 **air** 空气 **from** 从 **the** 这 **moon** 月亮 **quite** 相当 **to** 到 **the** 这 **morning** 早晨

[stɑ:(r)] ;

star 星星 **;** ;

这些命令的目的是覆盖从月亮到晨星之间的天空；

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [prɪ'peəd] ,

this 这 **being** 存在 **immediately** 立即地 **done** 完毕 **,** , **and** 和 **the** 这 **field** 场地 **of** 的 **battle** 战斗 **prepared** 准备 **,** ,

此事立即执行完毕，战场也已准备就绪。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

the 这 **infantry** 步兵 **was** 曾是 **drawn** 绘制 **up** 向上 **under** 在下面 **the** 这 **command** 命令 **of** 的 **Nycterion** - **,** , **the** 这 **son** 儿子 **of** 的

- .

Eudianax - **.** .

步兵部队由欧狄阿纳克斯之子尼克特里翁指挥。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [baɪ] [hɪm'self] , [kən'sistid]

The 这 **left** 左边 **wing** 翼 **of** 的 **the** 这 **enemy** 敌人 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **commanded** 命令 **by** 经过 **Phaëton** 法厄同 **himself** 他自己 **,** , **consisted** 由……组成

[ɒv; əv] [ðə; ði] - ;

of 的 **the** 这 **Hippomyrmices** - **;** ;

敌军左翼由法厄同亲自指挥，由长臂猿组成；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [bɜ͡ːdz] , [ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)l] ['aʊə(r)][ænts] , [ɪk'sept] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [saɪz] ,

these	are	large	birds	,	and	resemble	our	ants	,	except	with	regard	to	size	,
这些	是	大的	鸟类	,	和	类似	我们的	蚂蚁	,	除了	和	看待	到	尺寸	,

这些鸟体型很大，外形与蚂蚁很像，只是体型大小不同。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌvərɪŋ] [tuː] ['eɪkəz] ;

the	largest	of	them	covering	two	acres	;
这	最大	的	他们	覆盖	二	英亩	;

其中最大的一块占地两英亩;

[ðiːz] [faɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

these	fight	with	their	horns	and	were	in	number	about	fifty	thousand	.
这些	斗争	和	他们的	角	和	是	在	数字	关于	五十	千	.

这些动物用角互相争斗，数量约有五万只。

[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] - , { 87a } [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔːl] ['ɑːtʃəz] ,

In	the	right	wing	were	the	Aeroconopes	,	{	87a	}	about	five	thousand	,	all	archers	,
在	这	正确的	翼	是	这	-	,	{	87a	}	关于	五	千	,	全部	弓箭手	,

右翼是航空兵，{87a}约有五千人，全是弓箭手，

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn] [lɑːdʒ] [næts] .

and	riding	upon	large	gnats	.
和	骑术	之上	大的	小飞虫	.

骑在大蚊子背上。

[tuː; tə] [ðiːz] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] - , { 87b } [laɪt] ['ɪnfəntri] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑːkəbli] [breɪv]

To	these	succeeded	the	Aerocoraces	,	{	87b	}	light	infantry	,	but	remarkably	brave
到	这些	成功了	这	-	,	{	87b	}	光	步兵	,	但	非常	勇敢的

[ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['wɒrɪəz] ,

and	useful	warriors	,
和	有用	战士	,

接替他们的是 Aerocoraces，{87b} 轻步兵，但他们是极其勇敢且有用的战士，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θruː] [aʊt] [ɒv; əv] [slɪŋz] [ɪk'siːdɪŋ] [lɑːdʒ] ['rædɪʃɪz] , [wɪtʃ] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [strʌk]

for	they	threw	out	of	slings	exceeding	large	radishes	,	which	whoever	was	struck
为了	他们	扔	出去	的	吊索	超过	大的	萝卜	,	哪个	谁	曾是	击

[baɪ] ,

by	,
经过	,

因为他们用投石索投掷出比大萝卜还多的东西，凡是被击中的人，

[daɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ] [məʊst] ['hɒrɪd] [stentʃ] [eks'heɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed]

died	immediately	,	a	most	horrid	stench	exhaling	from	the	wound	;	they	are	said
死亡	立即地	,	一个	最多	可怕的	恶臭	呼气	从	这	伤口	;	他们	是	说

,

,
,

他当场死亡，伤口散发出极其恶臭；据说，

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [dɪp] [ðeə(r)] ['ærəʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mæləʊ] .

indeed	,	to	dip	their	arrows	in	a	poisonous	kind	of	mallow	.
的确	,	到	蘸	他们的	箭头	在	一个	有毒	种类	的	锦葵	.

真的，他们要把箭蘸上一种有毒的锦葵。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [stʊd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] - , { 88a } ['hevi] - [ɑːmd] ['səʊldʒəz] , [huː] [faɪt]

Behind	these	stood	ten	thousand	Caulomycetes	,	{	88a	}	heavy	-	armed	soldiers	,	who	fight
在后面	这些	站立	十	千	-	,	{	88a	}	重的	-	武装	士兵	,	WHO	斗争

[hænd] [tuː; tə] [hænd] ;

hand	to	hand	;
手	到	手	;

在这些士兵身后站着一万名花霉菌{88a}重装士兵，他们进行近身肉搏;

[səʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [juːz] [ʃiːldz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈmʌʃrʊmz] , [ænd; ənd] [spiə] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	called	because	they	use	shields	made	of	mushrooms	,	and	spears	of	the
所以	称为	因为	他们	使用	盾牌	制成	的	蘑菇	,	和	长矛	的	这

[stɔːks] [ɒv; əv] [əˈspærəgəs] .

stalks	of	asparagus	.
茎	的	芦笋	.

之所以被称为“蘑菇兵”，是因为他们使用蘑菇制成的盾牌和芦笋茎制成的矛。

[nɪə(r)] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] - , { 88b } [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ,

Near	them	were	placed	the	Cynobalani	,	{	88b	}	about	five	thousand	,
靠近	他们	是	放置	这	-	,	{	88b	}	关于	五	千	,

在他们附近安置着约五千名西诺巴拉尼人{88b}

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ˈsɪriəs] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [wɪð] [dɔːgz] [hedz]

who	were	sent	by	the	inhabitants	of	Sirius	;	these	were	men	with	dog's	heads
WHO	是	发送	经过	这	居民	的	天狼星	;	这些	是	男人	和	狗的	头部

,

,

,

他们是天狼星居民派来的；这些人长着狗头。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɒn] [wɪŋd] [ˈeɪkɔːrnz; ˈeɪkərnz] : [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfɔːsɪz] [dɪd] [nɒt] [əˈraɪv] [ɪn]

and	mounted	upon	winged	acorns	:	some	of	their	forces	did	not	arrive	in
和	安装	之上	有翅膀的	橡子	:	一些	的	他们的	力量	做过	不是	到达	在

[taɪm] ;

time	;
时间	;

他们骑着带翅膀的橡子；他们的一些部队没能及时赶到；

[əˈmʌŋst] [huːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ˈsliŋə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪlki] -

amongst	whom	there	were	to	have	been	some	slingers	from	the	Milky	-
在	谁	那里	是	到	有	到过	一些	投石器	从	这	乳白色	-

[weɪ] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ;

way	,	together	with	the	Nephelocentauri	;
方式	,	一起	和	这	-	;

其中应该有一些来自银河系的投石者，以及半人马座星系的星系；

{ 88c } [ðeɪ] [ɪnˈdiːd] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈbæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] ,

{	88c	}	they	indeed	came	when	the	first	battle	was	over	,
{	88c	}	他们	的确	来了	什么时候	这	第一的	战斗	曾是	超过	,

{88c}他们确实是在第一场战斗结束后才来的，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] { 88d } [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] : [ðə; ði] [ˈsliŋə] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] ,

and	I	wish	{	88d	}	they	had	never	come	at	all	:	the	slingers	did	not	appear	,
和	我	希望	{	88d	}	他们	有	绝不	来	在	全部	:	这	投石器	做过	不是	出现	,

我希望他们根本就没来过：那些投石手根本就没出现过。

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] , [səʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ðeə(r)] [ˈsɪti] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] .

which	,	they	say	,	so	enraged	Phaëton	that	he	set	their	city	on	fire	.
哪个	,	他们	说	,	所以	愤怒	法厄同	那	他	放	他们的	城市	在	火	.

据说，这激怒了法厄同，他放火烧毁了他们的城市。

[ðʌs] [prɪˈpeəd] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [əˈtæk] : [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] ,

Thus	prepared	,	the	enemy	began	the	attack	:	the	signal	being	given	,
因此	准备	,	这	敌人	开始	这	攻击	:	这	信号	存在	给定	,

准备就绪后，敌军发动了进攻：信号发出后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæsɪz] [ˈbreɪɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

and	the	asses	braying	on	each	side	,
和	这	亚斯	叫声	在	每个	边	,

两旁的驴子发出嘶鸣声。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [ðeɪ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,

for	such	are	the	trumpeters	they	make	use	of	on	these	occasions	,
为了	这样的	是	这	小号手	他们	制作	使用	的	在	这些	场合	,

这就是他们在这些场合所使用的号手。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['ɒnset] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - ,

the	left	wing	of	the	Heliots	,	unable	to	sustain	the	onset	of	our	Hippogypi	,
这	左边	翼	的	这	-	,	无法	到	维持	这	发病	的	我们的	-	,

赫利俄斯人的左翼无法抵挡我们希波吉皮人的进攻，

[suːn] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['slɔːtə(r)] : [ðeə(r)] [raɪt] [wɪŋ] ,

soon	gave	way	,	and	we	pursued	them	with	great	slaughter	:	their	right	wing	,
很快	给予	方式	,	和	我们	追击	他们	和	伟大的	屠宰	:	他们的	正确的	翼	,

[haʊ'evə(r)] , [ˌəʊvə'keɪm] ['aʊə(r)] [left] .

however	,	overcame	our	left	.
然而	,	克服	我们的	左边	.

很快，他们就屈服了，我们追击他们，进行了大规模的屠杀：然而，他们的右翼战胜了我们的左翼。

[ðə; ði] - ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fɔːs] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

The	Aeroconopes	falling	upon	us	with	astonishing	force	,	and	advancing	even	to
这	-	坠落	之上	我们	和	惊人	力量	,	和	前进	甚至	到

['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] ,

our	infantry	,
我们的	步兵	,

那些空中突击队以惊人的力量向我们猛扑过来，甚至推进到了我们的步兵阵地。

[baɪ][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [wiː; wi] [rɪ'kʌvəd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

by	their	assistance	we	recovered	;	and	they	now	began	to	retreat	,
经过	他们的	协助	我们	恢复	;	和	他们	现在	开始	到	撤退	,

在他们的帮助下，我们恢复了元气；他们开始撤退。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] .

when	they	found	the	left	wing	had	been	beaten	.
什么时候	他们	成立	这	左边	翼	有	到过	被打败	.

当他们发现左翼已被击败时。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər]

The	defeat	then	becoming	general	,	many	of	them	were	taken	prisoners
这	击败	然后	成为	一般的	,	许多	的	他们	是	已采取	囚犯

[ænd; ənd] ['meni] [sleɪn] ;

and	many	slain	;
和	许多	被杀	;

战败愈演愈烈，许多人被俘，许多人被杀；

[ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

the	blood	flowed	in	such	abundance	that	the	clouds	were	tinged	with	it	and
这	血	流动	在	这样的	丰富	那	这	云	是	带点色调	和	它	和

[lʊkt] [red] ,

looked	red	,
看起来	红色的	,

鲜血倾泻而出，如此之多，以至于云朵都被染成了红色。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] ['sʌnset] ; [frɒm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪld] [θruː]

just	as	they	appear	to	us	at	sunset	;	from	thence	it	distilled	through
只是	作为	他们	出现	到	我们	在	日落	;	从	因此	它	蒸馏	通过

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

就像它们在日落时分呈现在我们眼前一样；从那里，它被提炼出来，洒落在地球上。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['hæpənd] ['fɔːməli] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [gɒdz] ,

Some	such	thing	,	I	suppose	,	happened	formerly	amongst	the	gods	,
一些	这样的	事物	,	我	认为	,	发生	以前	在	这	神	,

我想，类似的事情以前可能发生在众神之间。

[wɪtʃ] [meɪd] ['həʊmə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒəʊv] { - } [reɪnd] [blʌd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]

which	made	Homer	believe	that	Jove	{	89	}	rained	blood	at	the	death	of
哪个	制成	荷马	相信	那	朱庇特	{	-	}	下雨了	血	在	这	死亡	的

[sɑː'piːdən; -dɔn] .

Sarpedon	.
沙佩顿	.

这使得荷马相信，宙斯{89}在萨尔佩冬死时降下了血雨。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wiː; wi] [set] [ʌp] [tuː] ['trəufiz] ;

When	we	returned	from	our	pursuit	of	the	enemy	we	set	up	two	trophies	;
什么时候	我们	返回	从	我们的	追逐	的	这	敌人	我们	放	向上	二	奖杯	;

追击敌人归来后，我们设立了两个战利品；

[wʌn] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['spaɪdərz] [web] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

one	,	on	account	of	the	infantry	engagement	in	the	spider's	web	,	and	another	in	the	clouds	,
一	,	在	帐户	的	这	步兵	订婚	在	这	蜘蛛的	网站	,	和	其他	在	这	云	,

一个是因为步兵在蜘蛛网中交战，另一个是因为云层中交战。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] .

for	our	battle	in	the	air	.
为了	我们的	战斗	在	这	空气	.

为了我们的空战。

[ðʌs] ['prɒspərəsli] ['evriθɪŋ] [went] [ɒn] , [wen] ['aʊə(r)] [spaɪz] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Thus	prosperously	everything	went	on	,	when	our	spies	informed	us	that	the
因此	繁荣昌盛	一切	去	在	,	什么时候	我们的	间谍	知情的	我们	那	这

-

Nephelocentaurs	,
-	,

一切进展顺利，直到我们的间谍向我们报告说，尼菲洛森塔尔人，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə'raɪvd] : [ðeɪ] [meɪd] ,

who	should	have	been	with	Phaëton	before	the	battle	,	were	just	arrived	:	they	made	,
WHO	应该	有	到过	和	法厄同	前	这	战斗	,	是	只是	到达的	:	他们	制成	,

那些本应在战前与法厄同在一起的人，刚刚到达：他们做了，

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'pɪərəns] , ['biːɪŋ] [hɑːf] [wɪŋd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [hɑːf] [men] ;

indeed	,	as	they	approached	towards	us	,	a	most	formidable	appearance	,	being	half	winged	horses	and	half	men	;
的确	,	作为	他们	接近	向	我们	,	一个	最多	强大	外貌	,	存在	一半	有翅膀的	马匹	和	一半	男人	;

的确，当他们向我们走来时，他们的模样非常可怕，一半是长着翅膀的马，一半是人；

[ðə; ðɪ] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [weɪst] ['ʌpwədz] , [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['rəudiən] [kə'lɒsəs] ,

the	men	from	the	waist	upwards	,	about	as	big	as	the	Rhodian	Colossus	,
这	男人	从	这	腰部	向上	,	关于	作为	大的	作为	这	罗德岛	巨人	,

腰部以上的那些人，体型和罗德岛巨像差不多大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['bɜːðən] .

and	the	horses	of	the	size	of	a	common	ship	of	burthen	.
和	这	马匹	的	这	尺寸	的	一个	常见的	船	的	负担	.

以及体型堪比普通船只的马匹。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] [greɪt] ,

I	have	not	mentioned	the	number	of	them	,	which	was	really	so	great	,
我	有	不是	提及	这	数字	的	他们	,	哪个	曾是	真的	所以	伟大的	,

我还没提到他们的数量，这真的太棒了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn'kredəb(ə)l] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ][ˌsædʒɪ'teəriəs] , { 90a }

that	it	would	appear	incredible	:	they	were	commanded	by	Sagittarius	,	{	90a	}
那	它	会	出现	极好的	:	他们	是	命令	经过	射手座	,	{	90a	}

[frɒm; frəm][ðə; ði]['zəʊdiæk] .

from	the	Zodiac	.
从	这	星座	.

这看起来似乎难以置信：他们受黄道十二宫射手座 {90a} 的指挥。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ]

As	soon	as	they	learned	that	their	friends	had	been	defeated	they	sent	a
作为	很快	作为	他们	学习	那	他们的	朋友们	有	到过	战败	他们	发送	一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [bæk] ,

message	to	Phaëton	to	call	him	back	,
信息	到	法厄同	到	称呼	他	后退	,

他们一得知朋友们战败的消息，就立即派人去通知法厄同把他召回来。

[waɪlst] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] ['ɪntuː]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]

whilst	they	put	their	forces	into	order	of	battle	,	and	immediately	fell	upon	the
而	他们	放	他们的	力量	进入	命令	的	战斗	,	和	立即地	跌倒	之上	这

['sɛləˌnaɪts] ,

Selenites	,
亚硒酸盐	,

他们整顿兵力，立即向塞勒涅人发起进攻。

{ 90b } [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

{	90b	}	who	were	unprepared	to	resist	them	,	being	all	employed	in	the	division
{	90b	}	WHO	是	毫无准备	到	抵抗	他们	,	存在	全部	受雇	在	这	分配

[ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] ;

of	the	spoil	;
的	这	剧透	;

{90b}他们没有准备抵抗他们，因为所有人都忙于瓜分战利品；

[ðeɪ] [suːn] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] , [pə'sjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kwaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] ,

they	soon	put	them	to	flight	,	pursued	the	king	quite	to	his	own	city	,
他们	很快	放	他们	到	航班	,	追击	这	国王	相当	到	他的	自己的	城市	,

他们很快就击溃了他们，一路追击国王直到他的城市。

[ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɝdz] ; [ðeɪ] [ðen] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['trəufiz] ,

and	slew	the	greatest	part	of	his	birds	;	they	then	tore	down	the	trophies	,
和	一万	这	最	部分	的	他的	鸟类	;	他们	然后	撕裂	向下	这	奖杯	,

他们杀死了他大部分的家禽；然后他们撕毁了战利品。

[ræn]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fiːld] ['wəʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] , [ænd; ənd] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv]

ran	over	all	the	field	woven	by	the	spiders	,	and	seized	me	and	two	of
跑	超过	全部	这	场地	编织	经过	这	蜘蛛	,	和	查获	我	和	二	的

[maɪ] [kəm'pænjənz] .

my	companions	.
我的	同伴	.

它跑遍了蜘蛛织成的田野，抓住了我和我的两个同伴。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [reɪzd] ['ʌðə(r)] ['trəufiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [æz; əz]

Phaëton	at	length	coming	up	,	they	raised	other	trophies	for	themselves	;	as
法厄同	在	长度	未来	向上	,	他们	提高	其他	奖杯	为了	他们自己	;	作为

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

法厄同终于出现，他们为自己赢得了其他战利品；至于我们，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

we	were	carried	that	very	day	to	the	palace	of	the	Sun	,
我们	是	携带	那	非常	天	到	这	宫殿	的	这	太阳	,

当天我们就被带到了太阳宫。

['aʊə(r)][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][baɪ][ə; eɪ] [kɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .

our	hands	bound	behind	us	by	a	cord	of	the	spider's	web	.
我们的	双手	边界	在后面	我们	经过	一个	绳索	的	这	蜘蛛的	网站	.

我们的双手被蜘蛛网的绳子绑在背后。

[ðə; ði] ['kɔŋkərə] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [bɪ'si:dʒ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ]

The	conquerors	determined	not	to	besiege	the	city	of	the	Moon	,	but	when	they
这	征服者	决定	不是	到	围攻	这	城市	的	这	月亮	,	但	什么时候	他们

[rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ,

returned	home	,
返回	家	,

征服者们决定不围攻月亮城，但当他们返回家园时，

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

resolved	to	build	a	wall	between	them	and	the	Sun	,
已解决	到	建造	一个	墙	之间	他们	和	这	太阳	,

决心在他们和太阳之间筑起一道墙，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪz] [mait] [nɒt] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ; [ðɪs] [wɔ:l] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv]

that	his	rays	might	not	shine	upon	it	;	this	wall	was	double	and	made	of
那	他的	射线	可能	不是	闪耀	之上	它	;	这	墙	曾是	双倍的	和	制成	的

[θɪk] [klaʊdz] ,

thick	clouds	,
厚的	云	,

为了不让他的光芒照射到它；这堵墙是双层的，由厚厚的云层构成。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'klɪpst] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'petʃuəl] ['dɑ:knəs] .

so	that	the	moon	was	always	eclipsed	,	and	in	perpetual	darkness	.
所以	那	这	月亮	曾是	总是	日食	,	和	在	永久	黑暗	.

因此，月亮总是处于月食状态，永远处于黑暗之中。

[en'dɪmɪən] , ['sɔ:li] [dɪ'strest] [æt; ət] [ði:z] [kə'læmitiz] , [sent] [æn; ən] ['embəsi] , ['hʌmbli]

Endymion	,	sorely	distressed	at	these	calamities	,	sent	an	embassy	,	humbly
恩底弥翁	,	非常	苦恼	在	这些	灾难	,	发送	一个	大使馆	,	谦卑地

[bɪ'si:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

beseeching	them	to	pull	down	the	wall	,
恳求	他们	到	拉	向下	这	墙	,

恩底弥翁对这些灾难深感痛心，于是派遣使节，恳求他们拆除城墙。

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['dɑ:knəs] , ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ['trɪbju:t] ,

and	not	to	leave	him	in	utter	darkness	,	promising	to	pay	them	tribute	,
和	不是	到	离开	他	在	说出	黑暗	,	有前途	到	支付	他们	贡	,

并且不让他陷入彻底的黑暗中，承诺会向他们进贡。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ; [hiː; hi] [sent]

to	assist	them	with	his	forces	,	and	never	more	to	rebel	;	he	sent
到	协助	他们	和	他的	力量	,	和	绝不	更多的	到	反叛	;	他	发送

[ˈhɔstidʒ] [wɪˈðɔːl] .

hostages	withal	.
人质	此外	.

他将派兵协助他们，并且不再反叛；他还派人质随行。

[kɔːld] [tuː] [ˈkaunslz] [ɒn][ðə; ði][əˈfeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

Phaëton	called	two	councils	on	the	affair	,	at	the	first	of	which	they	were	all
法厄同	称为	二	议会	在	这	事务	,	在	这	第一的	的	哪个	他们	是	全部

[ɪnˈeksərəb(ə)l] ,

inexorable	,
无情的	,

法厄同就此事召开了两次宗教会议，第一次会议上，所有与会者都态度坚决。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [əˈpɪnjən] ; [ə; eɪ] [ˈtriːti] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz] [əˈgriːd]

but	at	the	second	changed	their	opinion	;	a	treaty	at	length	was	agreed
但	在	这	第二	已更改	他们的	观点	;	一个	条约	在	长度	曾是	同意

[tuː; tə][ɒn] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] : —

to	on	these	conditions	:	—
到	在	这些	状况	:	—

但第二次谈判时他们改变了主意；最终双方就以下条件达成了一项条约：

[ðə; ði] - { - } [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈælaɪz][ɒn][wʌn] [pɑːt] ,

The	Heliots	{	92	}	and	their	allies	on	one	part	,
这	-	{	-	}	和	他们的	盟国	在	一	部分	,

赫利奥特人{92}及其盟友一方，

[meɪk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈgriːmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɛlə˛naɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈælaɪz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] :

make	the	following	agreement	with	the	Selenites	and	their	allies	on	the	other	:
制作	这	下列的	协议	和	这	亚硒酸盐	和	他们的	盟国	在	这	其他	:

与塞勒涅人及其盟友达成以下协议：

— “ [ðæt] [ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [dɪˈmɒlɪʃ] [ðə; ði] [wɔːl] [naʊ] [ɪˈrektɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

—	“	That	the	Heliots	shall	demolish	the	wall	now	erected	between	them	,
—	“	那	这	-	将	拆除	这	墙	现在	竖立	之间	他们	,

—“赫利俄斯人应当拆毁他们之间如今竖起的这堵墙，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [ɪˈrʌpʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈteritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

that	they	shall	make	no	irruptions	into	the	territories	of	the	Moon	;
那	他们	将	制作	不	爆发	进入	这	领土	的	这	月亮	;

他们不得侵入月球领土；

[ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ˈrænsəm][tuː; tə][biː; bi]

and	restore	the	prisoners	according	to	certain	articles	of	ransom	to	be
和	恢复	这	囚犯	根据	到	肯定	文章	的	赎金	到	是

[ˈstɪpjuːleɪtɪd] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ;

stipulated	concerning	them	;
规定的	有关	他们	;

并按照事先约定的赎金条款释放囚犯；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɛlə˛naɪts] [ʃæl; ʃəl] [pəˈmɪt] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [stɑːz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd]

that	the	Selenites	shall	permit	all	the	other	stars	to	enjoy	their	rights	and
那	这	亚硒酸盐	将	允许	全部	这	其他	明星	到	享受	他们的	权利	和

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] ;

privileges	;
特权	;

塞伦星人应允许所有其他星体享有其权利和特权；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][weɪdʒ][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [ðeɪ]

that	they	shall	never	wage	war	with	the	Heliots	,	but	assist	them	whenever	they
那	他们	将	绝不	工资	战争	和	这	-	,	但	协助	他们	每当	他们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] ;

shall	be	invaded	;
将	是	入侵	;

他们绝不会与赫利俄斯人交战，而是在赫利俄斯人遭受入侵时给予援助；

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛlə,naɪts] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æn; ən]

that	the	king	of	the	Selenites	shall	pay	to	the	king	of	the	Heliots	an
那	这	国王	的	这	亚硒酸盐	将	支付	到	这	国王	的	这	-	一个

['ænjuəl] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kɑːsk] [ɒv; əv] [djuː] ,

annual	tribute	of	ten	thousand	casks	of	dew	,
年度的	贡	的	十	千	酒桶	的	露	,

塞勒涅人的国王每年要向赫利俄斯人的国王进贡一万桶露水。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [send] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔstidʒ] ;

for	the	insurance	of	which	,	he	shall	send	ten	thousand	hostages	;
为了	这	保险	的	哪个	,	他	将	发送	十	千	人质	;

为了确保安全，他将派出一万名人质；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mjuːtʃuəli] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒləni] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [stɑː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

that	they	shall	mutually	send	out	a	colony	to	the	Morning	-	star	,	in	which	,
那	他们	将	相互	发送	出去	一个	殖民地	到	这	早晨	-	星星	,	在	哪个	,

他们应互相派遣一支殖民地前往晨星，其中，

[huː'evə(r)] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] , [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)] ;

whoever	of	either	nation	shall	think	proper	,	may	become	a	member	;
谁	的	任何一个	国家	将	思考	恰当的	,	可能	变得	一个	成员	;

两国任何一方若认为合适，均可成为成员国；

[ðæt] [ðə; ði] ['triːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['æmbə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

that	the	treaty	shall	be	inscribed	on	a	column	of	amber	,	in	the	midst	of
那	这	条约	将	是	铭文	在	一个	柱子	的	琥珀色	,	在	这	中间	的

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

条约内容应刻在一根琥珀柱上，悬挂于空中。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɪŋdəmz] .

and	on	the	borders	of	the	two	kingdoms	.
和	在	这	边界	的	这	二	王国	.

并且位于两国的边界上。

[ðɪs] ['triːti] [wɒz; wəz] [swɔːn] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [baɪ] - ,

This	treaty	was	sworn	to	on	the	part	of	the	Heliots	,	by	Pyronides	,
这	条约	曾是	宣誓	到	在	这	部分	的	这	-	,	经过	-	,

这份条约由赫利俄斯人通过皮罗尼德斯宣誓遵守。

{ - } [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛlə,naɪts] , [baɪ]

{	93	}	and	Therites	,	and	Phlogius	;	and	on	the	part	of	the	Selenites	,	by
{	-	}	和	-	,	和	-	;	和	在	这	部分	的	这	亚硒酸盐	,	经过

-

Nyctor	,
-	,

{93} 以及 Therites 和 Phlogius；至于 Selenites 一方，则由 Nyctor 作证。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - .

and	Menarus	,	and	Polylampus	.
和	-	,	和	-	.

还有 Menarus 和 Polylampus。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [piːs] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['pʊld]
" Such was the peace made between them ; the wall was immediately pulled
" 这样的 曾是 这 和平 制成 之间 他们 ; 这 墙 曾是 立即地 拉
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“他们之间达成了这样的和平协议；墙立刻被拆除了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][set][æt; ət] ['lɪbəti] .
and we were set at liberty .
和 我们 是 放 在 自由 .

我们获得了自由。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [met] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌjuː 'es] ,
When we returned to the Moon , our companions met and embraced us ,
什么时候 我们 返回 到 这 月亮 , 我们的 同伴 遇见 和 拥抱 我们 ,
['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
shedding tears of joy ,
脱落 眼泪 的 喜悦 ,

当我们返回月球时，我们的同伴们迎接了我们，拥抱了我们，喜极而泣。

[æz; əz][dɪd] [en'dɪmɪən] ['ɔːlsəʊ] .
as did Endymion also .
作为 做过 恩底弥翁 还 .

恩底弥翁也是如此。

[hiː; hi] [ɪn'triːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['kɒləni] ;
He intreated us to remain there , or to go along with the new colony ;
他 未治疗 我们 到 保持 那里 , 或者 到 去 沿着 和 这 新的 殖民地 ;

他恳求我们留在那里，或者加入新的殖民地；

[ðɪs] [aiˌ][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ,
this I could by no means be persuaded to ,
这 我 可以 经过 不 方法 是 被说服 到 ,

这一点我无论如何也说服不了。

[bʌt; bət] [begd] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
but begged he would let us down into the sea .
但 乞求 他 会 让 我们 向下 进入 这 海 .

但他恳求他放我们下海。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aiˌ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə] [steɪ] ,
As he found I could not be prevailed on to stay ,
作为 他 成立 我 可以 不是 是 最终获胜 在 到 停留 ,

他发现我无法被说服留下来，

['ɑːftə(r)] ['fiːstɪŋ] [ˌjuː 'es][məʊst]['nəʊbli][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌjuː 'es] .
after feasting us most nobly for seven days , he dismissed us .
后 盛宴 我们 最多 高贵地 为了 七 天 , 他 解雇 我们 .

他以最隆重的礼节款待了我们七天后，遣散了我们。

[aiˌ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aiˌ] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd]
I will now tell you every thing which I met with in the Moon that was new and
我 将要 现在 告诉 你 每一个 事物 哪个 我 遇见 和 在 这 月亮 那 曾是 新的 和
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
extraordinary .
非凡的 .

现在我将告诉你们我在月球上遇到的所有新奇有趣的事情。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [grəuz] [əʊld][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [daɪ] ,
Amongst them , when a man grows old he does not die ,
在 他们 , 什么时候 一个 男人 生长 老的 他 做 不是 死 ,

其中，人老了并不会死。

[bʌt; bət] [di'zɔlvz] ['ɪntuː] [smәʊk] [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə][eə(r)] .

but	dissolves	into	smoke	and	turns	to	air	.
但	溶解	进入	抽烟	和	转弯	到	空气	.

但会化为烟雾，消失在空气中。

[ðeɪ] [ɔːl] [iːt] [ðə; ði] [seɪm] [fuːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [frɒgz] ['rəʊstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] ;

They	all	eat	the	same	food	,	which	is	frogs	roasted	on	the	ashes	from	a	large	fire	;
他们	全部	吃	这	相同的	食物	,	哪个	是	青蛙	烤	在	这	灰烬	从	一个	大的	火	;

它们都吃同样的食物，那就是用大火灰烬烤制的青蛙；

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [wɪtʃ] [flaɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðeɪ] [get] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] ,

of	these	they	have	plenty	which	fly	about	in	the	air	,	they	get	together	over	the	coals	,
的	这些	他们	有	很多	哪个	飞	关于	在	这	空气	,	他们	得到	一起	超过	这	煤炭	,

它们之中有很多在空中飞舞，它们聚集在煤炭旁。

[snʌf] [ʌp][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːrvz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['vɪtlz] .

snuff	up	the	scent	of	them	,	and	this	serves	them	for	victuals	.
鼻烟	向上	这	香味	的	他们	,	和	这	服务	他们	为了	食物	.

嗅出它们的气味，这可以作为它们的食物。

[ðeə(r)] [drɪŋk] [ɪz][eə(r)] [skwiːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] , [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [djuː] .

Their	drink	is	air	squeezed	into	a	cup	,	which	produces	a	kind	of	dew	.
他们的	喝	是	空气	挤压	进入	一个	杯子	,	哪个	产	一个	种类	的	露	.

他们的饮料是将空气挤压到杯子里，从而产生一种露水状的东西。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [kwaɪt] [bɔːld][ɪz] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'bɒmɪneɪt] [lɒŋ] [heə(r)] ;

He	who	is	quite	bald	is	esteemed	a	beauty	amongst	them	,	for	they	abominate	long	hair	;
他	WHO	是	相当	秃	是	尊敬的	一个	美丽	在	他们	,	为了	他们	鄙弃	长的	头发	;

在他们当中，秃顶的人被视为美人，因为他们厌恶长发；

[ˌweər'æz] , [ɪn][ðə; ði] [k'ɒmɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] ;

whereas	,	in	the	comets	,	it	is	looked	upon	as	a	perfection	at	least	;
然而	,	在	这	彗星	,	它	是	看起来	之上	作为	一个	完美	在	至少	;

然而，在彗星中，它至少被视为一种完美；

[səʊ][wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['strendʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ,

so	we	heard	from	some	strangers	who	were	speaking	of	them	;	they	have	,
所以	我们	听到	从	一些	陌生人	WHO	是	请讲	的	他们	;	他们	有	,

所以我们从一些陌生人那里听说了他们；他们有，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [smɔːl] [bɪrdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ; [nəʊ] [neɪlz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

notwithstanding	,	small	beards	a	little	above	the	knee	;	no	nails	to	their	feet	,
虽然	,	小的	胡须	一个	小的	多于	这	膝盖	;	不	指甲	到	他们的	脚	,

尽管如此，他们的胡须只到膝盖上方一点点；脚上也没有指甲。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [greɪt] [təʊ] .

and	only	one	great	toe	.
和	仅有的	一	伟大的	脚趾	.

只有一个大脚趾。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hʌni] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'strɪ:mli] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [ðəm'selvz]
They have honey here which is extremely sharp , and when they exercise themselves
他们 有 蜂蜜 这里 哪个 是 极其 锋利的 , 和 什么时候 他们 锻炼 他们自己
,
,
,

他们这里有一种味道极其辛辣的蜂蜜，当他们锻炼身体时，

[wɒʃ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [mɪlk] ; [ðɪs] , [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌni] , [meɪks] ['eksələnt]
wash their bodies with milk ; this , mixed with a little of their honey , makes excellent
洗 他们的 身体 和 牛奶 ; 这 , 混合 和 一个 小的 的 他们的 蜂蜜 , 制作 出色的
[tʃi:z] .
cheese .
奶酪 .

用它们的牛奶洗净身体；这种牛奶与少量蜂蜜混合，可以制成上好的奶酪。

{ - } [ðeə(r)] [ɔɪl] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] ['ʌnjənz] , [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [smelz] [laɪk] ['ɔɪntmənt] .
{ 94 } Their oil is extracted from onions , is very rich , and smells like ointment .
{ - } 他们的 油 是 提取 从 洋葱 , 是 非常 富有的 , 和 气味 喜欢 软膏 .

{94} 它们的油是从洋葱中提取的，非常浓郁，闻起来像药膏。

[ðeə(r)] [waɪnz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] , [ji:ld] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] [stəʊnz]
Their wines , which are in great abundance , yield water , and the grape stones
他们的 葡萄酒 , 哪个 是 在 伟大的 丰富 , 屈服 水 , 和 这 葡萄 石头
[ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [heɪl] ;
are like hail ;
是 喜欢 冰雹 ;

他们的葡萄酒产量巨大，但酒液却像水一样，葡萄核像冰雹一样；

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃeɪks] [ðeə(r)] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bə:sts] [ðə; ði] [greɪp]
I imagine , indeed , that whenever the wind shakes their vines and bursts the grape
我 想象 , 的确 , 那 每当 这 风 奶昔 他们的 藤蔓 和 爆发 这 葡萄
,
,
,

我确实想象，每当风吹动葡萄藤，使葡萄果实破裂时，

[ðen] ['kɒmz] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] [heɪl] .
then comes down amongst us what we call hail .
然后 来 向下 在 我们 什么 我们 称呼 冰雹 .

然后，我们称之为冰雹的东西就降临到我们中间了。

[ðeɪ] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðeə(r)] ['beli] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,
They make use of their belly , which they can open and shut as they please ,
他们 制作 使用 的 他们的 腹部 , 哪个 他们 能 打开 和 关闭 作为 他们 请 ,

它们可以利用自己的肚子，可以随意张开和闭合。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bæg] , [ɔ:(r)] [paʊtʃ] , [tu:; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðeɪ] [wɒnt] ;
as a kind of bag , or pouch , to put anything in they want ;
作为 一个 种类 的 包 , 或者 小袋 , 到 放 任何事物 在 他们 想 ;

就像一个袋子或小袋，可以装任何他们想要的东西；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ]['lɪvə(r)][ɔ:(r)] [ɪn'testɪn] , [bʌt; bət][ɪz]['heəri][ænd; ənd] [wɔ:m] [wɪ'ðɪn] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] ,
it has no liver or intestines , but is hairy and warm within , insomuch ,
它 有 不 肝 或者 肠子 , 但 是 毛茸茸 和 温暖的 之内 , 就此而言 ,

它没有肝脏和肠子，但内部毛茸茸的，很温暖，以至于

[ðæt] [nju:] - [bɔ:n] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kəʊld] , ['fri:kwəntli] [kri:p] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
that new - born children , when they are cold , frequently creep into it .
那 新的 - 出生 孩子们 , 什么时候 他们 是 寒冷的 , 频繁地 潜行者 进入 它 .

新生儿感到寒冷时，经常会爬进里面。

[ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] , [bʌt; bət] ['veri] [sɒft]

The	garments	of	the	rich	amongst	them	are	made	of	glass	,	but	very	soft
这	服装	的	这	富有的	在	他们	是	制成	的	玻璃	,	但	非常	柔软的

:

他们当中富人的衣服是用玻璃做的，但非常柔软：

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv]['wəʊv(ə)n] [brɑːs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪə(r)][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,

the	poor	have	woven	brass	,	which	they	have	here	in	great	abundance	,
这	贫穷的	有	编织	黄铜	,	哪个	他们	有	这里	在	伟大的	丰富	,

这里铜器储量丰富，穷人就用铜器编织铜线。

[ænd; ənd][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['mænɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [kɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

and	by	pouring	a	little	water	over	it	,	so	manage	as	to	card	it	like
和	经过	浇注	一个	小的	水	超过	它	,	所以	管理	作为	到	卡片	它	喜欢

[wʊl] .

wool	.
羊毛	.

往上面浇一点水，就能像梳理羊毛一样梳理它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðeə(r)] [aɪz] , [lest] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌkredə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

I	am	afraid	to	mention	their	eyes	,	lest	,	from	the	incredibility	of	the	thing	,
我	是	害怕的	到	提到	他们的	眼睛	,	免得	,	从	这	难以置信	的	这	事物	,

我不敢提及他们的眼睛，恐怕会因为这件不可思议的事情而……

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

you	should	not	believe	me	.
你	应该	不是	相信	我	.

你不应该相信我。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] ,

I	must	,	however	,
我	必须	,	然而	,

然而，我必须……

[ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [pliːz] :

inform	you	that	they	have	eyes	which	they	take	in	and	out	whenever	they	please	:
通知	你	那	他们	有	眼睛	哪个	他们	拿	在	和	出去	每当	他们	请	:

告诉你，他们有眼睛，可以随时睁开或闭上：

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] [tɪl] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜːrvz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk]

so	that	they	can	preserve	them	anywhere	till	occasion	serves	,	and	then	make
所以	那	他们	能	保存	他们	任何地方	直到	场合	服务	,	和	然后	制作

[juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

use	of	them	;
使用	的	他们	;

这样他们就可以把它们保存在任何地方，直到需要的时候再使用；

['meni] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [əʊn] , ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ;

many	who	have	lost	their	own	,	borrow	from	others	;
许多	WHO	有	丢失的	他们的	自己的	,	借	从	其他的	;

许多失去积蓄的人会向别人借钱；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [rɪtʃ] [men] [huː] [kiːp] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [aɪz] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	there	are	several	rich	men	who	keep	a	stock	of	eyes	by	them	.
和	那里	是	一些	富有的	男人	WHO	保持	一个	库存	的	眼睛	经过	他们	.

还有一些富人会在他们身边储备一些眼睛。

[ðeə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [pleɪn] - [triːz] , [ɪk'sept] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sprɪŋ]

Their	ears	are	made	of	the	leaves	of	plane	-	trees	,	except	of	those	who	spring
他们的	耳朵	是	制成	的	这	树叶	的	飞机	-	树木	,	除了	的	那些	WHO	春天

,

,

,

它们的耳朵是用梧桐树叶做的，除了那些春天出生的梧桐树。

[æz; əz][aɪ] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frɒm; frəm]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [ðiːz] [ə'ləʊn] [hæv; həv] ['wʊdn] [wʌnz] .

as	I	observed	to	you	,	from	acorns	,	these	alone	have	wooden	ones	.
作为	我	观察到	到	你	,	从	橡子	,	这些	独自的	有	木制的	一个	.

正如我向你观察到的，从橡子来看，只有这些是木制的。

[aɪ] [sɔː] ['laɪkwaɪz] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,

I	saw	likewise	another	very	extraordinary	thing	in	the	king's	palace	,
我	锯	同样地	其他	非常	非凡的	事物	在	这	国王的	宫殿	,

我在国王的宫殿里还看到了另一件非常奇特的事情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ðæt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [nɒt] ['veri] [diːp] ;

which	was	a	looking	-	glass	that	is	placed	in	a	well	not	very	deep	;
哪个	曾是	一个	寻找	-	玻璃	那	是	放置	在	一个	出色地	不是	非常	深的	;

那是一面放在不太深的井里的镜子；

[huː'evə(r)] [gəʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [h'iəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

whoever	goes	down	into	the	well	hears	everything	that	is	said	upon	earth	,
谁	去	向下	进入	这	出色地	听到	一切	那	是	说	之上	地球	,

凡下到井里的人，都能听到世间一切言语。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] ,

and	if	he	looks	into	the	glass	,
和	如果	他	看起来	进入	这	玻璃	,

如果他看向玻璃，

[bi'həuld][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

beholds	all	the	cities	and	nations	of	the	world	as	plain	as	if	he	was
凝视	全部	这	城市	和	国家	的	这	世界	作为	清楚的	作为	如果	他	曾是

[kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

close	to	them	.
关闭	到	他们	.

他能清楚地看到世界上的所有城市和国家，就像他身临其境一样。

[aɪ][maɪ'self] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [həʊl] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;

I	myself	saw	several	of	my	friends	there	,	and	my	whole	native	country	;
我	我	锯	一些	的	我的	朋友们	那里	,	和	我的	所有的	本国的	国家	;

我本人在那里见到了我的几个朋友，以及我的整个祖国；

['weðə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][aɪ] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'fɜːm] .

whether	they	saw	me	also	I	will	not	pretend	to	affirm	.
无论	他们	锯	我	还	我	将要	不是	假装	到	确认	.

我无法断言他们是否也看到了我。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

He	who	does	not	believe	these	things	,
他	WHO	做	不是	相信	这些	事物	,

不相信这些事的人，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [truː] .

whenever	he	goes	there	will	know	that	I	have	said	nothing	but	what	is	true	.
每当	他	去	那里	将要	知道	那	我	有	说	没有什么	但	什么	是	真的	.

他无论何时去那里，都会知道我说的都是实话。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

To	return	to	our	voyage	.
到	返回	到	我们的	航程	.

回到我们的航程。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [gɒt][ɒn] [bɔːd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ,

We	took	our	leave	of	the	king	and	his	friends	,	got	on	board	our	ship	,
我们	采取	我们的	离开	的	这	国王	和	他的	朋友们	,	得到	在	木板	我们的	船	,

我们向国王和他的朋友们告别，登上了我们的船。

[ænd; ənd][set] [seɪl] .

and	set	sail	.
和	放	帆	.

然后扬帆起航。

[enˈdɪmɪən] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [tuː] [glɑːs] [rəʊbz] , [tuː] [brɑːs] [wʌnz] ,

Endymion	made	me	a	present	of	two	glass	robes	,	two	brass	ones	,
恩底弥翁	制成	我	一个	展示	的	二	玻璃	长袍	,	二	黄铜	一个	,

恩底弥翁送给我两件玻璃长袍和两件黄铜长袍作为礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [kəʊt][ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['luːpaɪn] , [ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] [weɪlz]

and	a	whole	coat	of	armour	made	of	lupines	,	all	which	I	left	in	the	whale's
和	一个	所有的	外套	的	盔甲	制成	的	羽扇豆	,	全部	哪个	我	左边	在	这	鲸鱼的

['beli] .

belly	.
腹部	.

还有一整套用狼尾草制成的盔甲，我都留在了鲸鱼的肚子里。

{ - } [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [sent] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - , [huː] ['eskɔːtid] [ˌjuː 'es] [faɪv]

{	96	}	He	likewise	sent	with	us	a	thousand	Hippogypi	,	who	escorted	us	five
{	-	}	他	同样地	发送	和	我们	一个	千	-	,	WHO	护送	我们	五

['hʌndrəd] ['steɪdiə] .

hundred	stadia	.
百	体育场	.

{96} 他还派了一千名希波吉皮人与我们同行，护送我们走了五百斯塔迪亚。

[wiː; wi] [seɪld] [baɪ] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [njuː] ['kɒləni] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	sailed	by	several	places	,	and	at	length	reached	the	new	colony	of	the
我们	航行	经过	一些	地方	,	和	在	长度	达到	这	新的	殖民地	的	这

['mɔːnɪŋ] - [stɑː(r)] ,

Morning	-	star	,
早晨	-	星星	,

我们航行经过了好几个地方，最终到达了晨星号新殖民地。

[weə(r)] [wiː; wi] ['lændɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn]['wɔːtə(r)] ; [frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [stɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]

where	we	landed	and	took	in	water	;	from	thence	we	steered	into	the
在哪里	我们	登陆	和	采取	在	水	;	从	因此	我们	转向	进入	这

['zəʊdiæk] ;

Zodiac	;
星座	;

我们在那里登陆并补充了水；然后我们驶入了橡皮艇；

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn]['aʊə(r)] [left] , [wiː; wi] [pɑːst] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['terətri] , [ænd; ənd] [wʊd]

leaving	the	Sun	on	our	left	,	we	passed	close	by	his	territory	,	and	would
离开	这	太阳	在	我们的	左边	,	我们	通过了	关闭	经过	他的	领土	,	和	会

[hæv; həv] [gɒn] [əˈʃɔː(r)] ,

have	gone	ashore	,
有	已消失	岸上	,

太阳在我们左侧，我们经过了他的领地附近，本来可以上岸的。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] ['biːɪŋ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [nɒt]
many **of** **our** **companions** **being** **very** **desirous** **of** **it** **,** **but** **the** **wind** **would** **not**
许多 的 我们的 同伴 存在 非常 渴望 的 它 , 但 这 风 会 不是
[pə'mɪt] [ˌjuː 'es] ;
permit **us** **;**
允许 我们 ;

我们许多同伴都非常想去，但是风向不允许我们去；

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
we **had** **a** **view** **,** **however** **,** **of** **that** **region** **,** **and** **perceived** **that** **it** **was**
我们 有 一个 看法 , 然而 , 的 那 地区 , 和 感知 那 它 曾是
[griːn] ,
green **,**
绿色的 ,

我们能看到那个地区，感觉那里绿树成荫。

['fɜːtaɪl] , [ænd; ənd] [wel] - ['wɔːtəd] , [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [ænd; ənd]
fertile **,** **and** **well** **-** **watered** **,** **and** **abounding** **in** **everything** **necessary** **and**
沃 , 和 出色地 - 浇水 , 和 丰富 在 一切 必要的 和
[ə'griːəb(ə)l] .
agreeable **.**
同意 .

土地肥沃，水源充足，物产丰富，物产丰饶。

[ðə; ði] - , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːrsəneriz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] , [sɔː] [ˌjuː 'es]
The **Nephelocentaurs** **,** **who** **are** **mercenaries** **in** **the** **service** **of** **Phaëton** **,** **saw** **us**
这 - , WHO 是 雇佣兵 在 这 服务 的 法厄同 , 锯 我们
[ænd; ənd] [fluː] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ,
and **flew** **aboard** **our** **ship** **,**
和 飞翔 船上 我们的 船 ,

那些效力于法厄同的雇佣兵——半人马族——看到了我们，便飞上了我们的船。

[bʌt; bət] , [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['triːti] , [suːn] [dɪ'pɑːtɪd] ;
but **,** **recollecting** **that** **we** **were** **included** **into** **the** **treaty** **,** **soon** **departed** **;**
但 , 回忆 那 我们 是 包括 进入 这 条约 , 很快 已离开 ;

但是，想起我们也包含在条约中，便很快离开了；

[ðə; ði] - ['laɪkwaɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
the **Hippogypi** **likewise** **took** **their** **leave** **of** **us** **.**
这 - 同样地 采取 他们的 离开 的 我们 .

希波吉皮人也向我们告别了。

[ɔːl][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [kɔːs] ['daʊnwədz] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz]
All **the** **next** **night** **and** **day** **we** **continued** **our** **course** **downwards** **,** **and** **towards**
全部 这 下一个 夜晚 和 天 我们 持续 我们的 课程 向下 , 和 向
['iːvnɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn] - :
evening **came** **upon** **Lycnopolis** **:**
晚上 来了 之上 - :

接下来的整夜和整天，我们继续向下行进，傍晚时分到达了吕克诺波利斯：

{ - } [ðɪs] ['sɪti] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plid] [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəˌdiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ]
{ **97** **}** **this** **city** **lies** **between** **the** **Pleiades** **and** **the** **Hyades** **,** **and** **a** **little** **below**
{ - } 这 城市 谎言 之间 这 昴 和 这 毕星团 , 和 一个 小的 以下
[ðə; ði]['zəʊdiæk] :
the **Zodiac** **:**
这 星座 :

{97} 这座城市位于昴星团和毕星团之间，略低于黄道带：

[wiː; wi]['lændɪd] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ][men] ,
we **landed** **,** **but** **saw** **no** **men** **,**
我们 登陆 , 但 锯 不 男人 ,

我们着陆了，但没有看到任何人。

['əʊnli][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][læmps] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd]

only	a	number	of	lamps	running	to	and	fro	in	the	market	-	place	and
仅有的	一个	数字	的	灯	跑步	到	和	弗	在	这	市场	-	地方	和

[raʊnd] [ðə; ði] [pɔːt] :

round	the	port	:
圆形的	这	港口	:

只有几盏灯在市场和港口周围来回穿梭：

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [rɪtʃ]

some	little	ones	,	the	poor	,	I	suppose	,	of	the	place	;	others	the	rich
一些	小的	一个	,	这	贫穷的	,	我	认为	,	的	这	地方	;	其他的	这	富有的

[ænd; ənd] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	great	among	them	,
和	伟大的	之中	他们	,

有些是年纪小的，我想应该是当地穷人；另一些则是他们当中的富人和权贵。

['veri] [lɑːdʒ] , [lait] , [ænd; ənd] ['splendɪd] : ['evri] [wʌn][hæd; həd][ɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] ['kændlstɪk] [tuː; tə]

very	large	,	light	,	and	splendid	:	every	one	had	its	habitation	or	candlestick	to
非常	大的	,	光	,	和	灿烂	:	每一个	一	有	它是	居住地	或者	烛台	到

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

非常大、轻便、华丽：每个人都有自己的住所或烛台。

[ænd; ənd][ɪts] [əʊn] ['prɒpə(r)] [neɪm] , [æz; əz] [men] [hæv; həv] .

and	its	own	proper	name	,	as	men	have	.
和	它是	自己的	恰当的	姓名	,	作为	男人	有	.

它也有自己的专有名词，就像男人一样。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] : [ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][nəʊ]['ɪndʒəri] , [bʌt; bət][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

We	heard	them	speak	:	they	offered	us	no	injury	,	but	invited	us	in	the
我们	听到	他们	说话	:	他们	提供	我们	不	受伤	,	但	受邀	我们	在	这

[məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l]['mænə(r)] ;

most	hospitable	manner	;
最多	好客	方式	;

我们听见他们说话：他们没有伤害我们，而是以最热情好客的方式邀请我们；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] : ['naɪðə(r)] [wʊd] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [teɪk]

we	were	afraid	,	notwithstanding	:	neither	would	any	of	us	venture	to	take
我们	是	害怕的	,	虽然	:	两者都不	会	任何	的	我们	风险投资	到	拿

['eni] [fuːd] [ɔː(r)] [sliːp] .

any	food	or	sleep	.
任何	食物	或者	睡觉	.

尽管如此，我们还是感到害怕：我们当中没有人敢吃东西或睡觉。

[ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [hɪə(r)][hiː; hi] [sɪts] [ɔːl] [naɪt] ,

The	king's	court	is	in	the	middle	of	the	city	;	here	he	sits	all	night	,
这	国王的	法庭	是	在	这	中间	的	这	城市	;	这里	他	坐着	全部	夜晚	,

国王的宫廷位于城市中心；他整夜都坐在那里。

[kɔːlz] ['evri] [wʌn][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

calls	every	one	by	name	,	and	if	they	do	not	appear	,
呼叫	每一个	一	经过	姓名	,	和	如果	他们	做	不是	出现	,

逐一呼唤每个人的名字，如果他们没有出现，

[kən'demz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['dezət] [ðeə(r)][pəʊst] ; [ðeə(r)] [deθ] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi]

condemns	them	to	death	for	deserting	their	post	;	their	death	is	,	to	be
谴责	他们	到	死亡	为了	逃兵	他们的	邮政	;	他们的	死亡	是	,	到	是

[pʊt] [aʊt] ;

put	out	;
放	出去	;

判处他们因擅离职守而死刑；他们的死刑是，被处死；

[wiː; wi] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [hɜːd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pliːd] [ðeə(r)][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][nɒn] -
we **stood** **by** **and** **heard** **several** **of** **them** **plead** **their** **excuses** **for** **non** **-**
我们 站立 经过 和 听到 一些 的 他们 恳求 他们的 借口 为了 非 -
[ə'tendəns] .
attendance **.**
出席 .

我们站在一旁，听到他们中的几个人为自己缺席找借口。

[hɪə(r)][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [əʊn] [læmp] , [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ,
Here **I** **found** **my** **own** **lamp** **,** **talked** **to** **him** **,**
这里 我 成立 我的 自己的 灯 , 谈话 到 他 ,

我在这里找到了自己的灯，和它说了些什么。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn][æt; ət] [həʊm] ; [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt]
and **asked** **him** **how** **things** **went** **on** **at** **home** **;** **he** **told** **me** **everything** **that**
和 问 他 如何 事物 去 在 在 家 ; 他 讲述 我 一切 那
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had **happened** **.**
有 发生 .

我问他家里的情况如何；他把发生的一切都告诉了我。

[wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] ['luːsɪŋ] ['aʊə(r)]['æŋkə(r)] , [seɪld] [ɒf] ['veri] [nɪə(r)]
We **stayed** **there** **one** **night** **,** **and** **next** **day** **loosing** **our** **anchor** **,** **sailed** **off** **very** **near**
我们 入住 那里 一 夜晚 , 和 下一个 天 失败 我们的 锚 , 航行 离开 非常 靠近
[ðə; ði] [klaʊdz] ;
the **clouds** **;**
这 云 ;

我们在那里待了一晚，第二天解开锚链，驶向云端附近；

[weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - - - ,
where **we** **saw** **,** **and** **greatly** **admired** **the** **city** **of** **Nephelo** **-** **coccygia** **,**
在哪里 我们 锯 , 和 非常 钦佩 这 城市 的 - - - ,

我们参观了尼菲洛-科基吉亚城，并对其赞叹不已。

{ 98a } [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lænd] .
{ **98a** **}** **but** **the** **wind** **would** **not** **permit** **us** **to** **land** **.**
{ 98a } 但 这 风 会 不是 允许 我们 到 土地 .

{98a} 但风向不允许我们降落。

[kɔː'roʊnəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ɪz] [kɪŋ] [ðeə(r)] .
Coronus **,** **the** **son** **of** **Cottiphion** **,** **is** **king** **there** **.**
冠冕 , 这 儿子 的 - , 是 国王 那里 .

科罗努斯是科蒂菲翁之子，是那里的国王。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌærə'stɒfəniːz] , { 98b } [ðə; ði]['pəʊɪt] , [spiːks] [ɒv; əv] [hɪm] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['wɪzdəm]
I **remember** **Aristophanes** **,** **{** **98b** **}** **the** **poet** **,** **speaks** **of** **him** **,** **a** **man** **of** **wisdom**
我 记住 阿里斯托芬 , { 98b } 这 诗人 , 说话 的 他 , 一个 男人 的 智慧
[ænd; ənd] [və'ræsəti] ,
and **veracity** **,**
和 真实性 ,

我记得诗人阿里斯托芬{98b}曾谈到他，说他是一个有智慧、诚实的人。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [huːz] ['raɪtɪŋz] ['nəʊbədi][kæn; kən][kɔːl][ɪn] ['kwestʃən] .
the **truth** **of** **whose** **writings** **nobody** **can** **call** **in** **question** **.**
这 真相 的 谁 著作 无人 能 称呼 在 问题 .

其著作的真实性无人可以质疑。

[ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['veri] ['pleɪnli] , [bʌt; bət][nəʊ][lænd] ,
About **three** **days** **after** **this** **,** **we** **saw** **the** **ocean** **very** **plainly** **,** **but** **no** **land** **,**
关于 三 天 后 这 , 我们 锯 这 海洋 非常 显然 , 但 不 土地 ,

大约三天后，我们清楚地看到了大海，但没有看到陆地。

[ɪkˈsept] [ðəʊz] [ˈriːdʒənz] [wɪtʃ] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl]

except	those	regions	which	hang	in	the	air	,	and	which	appeared	to	us	all
除了	那些	地区	哪个	悬挂	在	这	空气	,	和	哪个	出现	到	我们	全部

[braɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] .

bright	and	fiery	.
明亮的	和	火热	.

除了那些悬浮在空中的区域，在我们看来，它们明亮而炽热。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [əˈbaʊt] [nuːn] , [ðə; ði][wɪnd] [səbˈsaɪdɪŋ] , [wiː; wi][gɒt] [seɪf] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

The	fourth	day	about	noon	,	the	wind	subsiding	,	we	got	safe	down	into	the	sea	.
这	第四	天	关于	中午	,	这	风	消退	,	我们	得到	安全的	向下	进入	这	海	.

第四天中午时分，风势减弱，我们安全地下到海里。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][dɪd][wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] [riˈdʒɔis] .

No	sooner	did	we	touch	the	water	,	but	we	were	beyond	measure	rejoiced	.
不	很快	做过	我们	触碰	这	水	,	但	我们	是	超过	措施	欣喜若狂	.

我们一接触到水，就欣喜若狂。

[wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] ,

We	immediately	gave	every	man	his	supper	,	as	much	as	we	could	afford	,
我们	立即地	给予	每一个	男人	他的	晚餐	,	作为	很多	作为	我们	可以	买得起	,

我们立即给每个人都分发了晚餐，尽我们所能地分发。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][swæm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm]

and	afterwards	jumped	into	the	sea	and	swam	,	for	it	was	quite	calm
和	然后	跳了起来	进入	这	海	和	游泳	,	为了	它	曾是	相当	冷静的

[ænd; ənd] [səˈriːn] .

and	serene	.
和	安详	.

随后，她跳入海中游泳，因为海面十分平静祥和。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənz] , [ðæt] [prɒˈsperəti] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [misˈfɔːtʃənz] .

It	often	happens	,	that	prosperity	is	the	forerunner	of	the	greatest	misfortunes	.
它	经常	发生	,	那	繁荣	是	这	先行者	的	这	最	不幸	.

繁荣往往是最大不幸的前兆。

[wiː; wi][hæd; həd] [seɪld] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [wen] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	had	sailed	but	two	days	in	the	sea	,	when	early	in	the	morning	of	the
我们	有	航行	但	二	天	在	这	海	,	什么时候	早期的	在	这	早晨	的	这

[θɜːd] ,

third	,
第三	,

我们才出海两天，第三天清晨，

[æt; ət] [sʌn] - [raɪz] , [wiː; wi] [bɪˈheld] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsevrəl] [weɪlz] , [ænd; ənd][wʌn] [əˈmʌŋst]

at	sun	-	rise	,	we	beheld	on	a	sudden	several	whales	,	and	one	amongst
在	太阳	-	上升	,	我们	观看	在	一个	突然	一些	鲸鱼	,	和	一	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

日出时分，我们突然看到几头鲸鱼，其中有一头……

[ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪˈnɔːməs] [saɪz] , [ˈbiːɪŋ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈsteɪdiə][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

of	a	most	enormous	size	,	being	not	less	than	fifteen	hundred	stadia	in	length	,
的	一个	最多	巨大的	尺寸	,	存在	不是	较少的	比	十五	百	体育场	在	长度	,

规模极其庞大，长度不少于一千五百斯塔迪亚，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][juː ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ˈəʊpən] ,

he	came	up	to	us	with	his	mouth	wide	open	,
他	来了	向上	到	我们	和	他的	嘴	宽的	打开	,

他张着嘴走到我们面前，

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [raʊnd] [ɒn] ['evrɪ]

disturbing	**the**	**sea**	**for**	**a**	**long**	**way**	**before**	**him**	**,**	**the**	**waves**	**dashing**	**round**	**on**	**every**
令人不安	这	海	为了	一个	长的	方式	前	他	,	这	波浪	帅气	圆形的	在	每一个

[saɪd] ;

side	**;**
边	;

在他前方很远的地方，海浪就翻腾起来，四面八方涌来；

[hiː; hi] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [səʊ] ['meni] [lɒŋ] [spiə] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

he	**whetted**	**his**	**teeth**	**,**	**which**	**looked**	**like**	**so**	**many**	**long**	**spears**	**,**	**and**	**were**
他	磨砺	他的	牙齿	,	哪个	看起来	喜欢	所以	许多	长的	长矛	,	和	是

[waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] ;

white	**as**	**ivory**	**;**
白色的	作为	象牙	;

他磨利牙齿，牙齿看起来像许多长长的矛，洁白如象牙；

[wiː; wi] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] ['evrɪ] ['məʊmənt] ; [hiː; hi]

we	**embraced**	**and**	**took**	**leave**	**of**	**one**	**another**	**,**	**expecting**	**him**	**every**	**moment**	**;**	**he**
我们	拥抱	和	采取	离开	的	一	其他	,	期待	他	每一个	片刻	;	他

[keɪm] [nɪə(r)] ,

came	**near**	**,**
来了	靠近	,

我们拥抱告别，每时每刻都在期盼他的到来；他走近了，

[ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ˌjuː 'es][ʌp][æt; ət][wʌns] , [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,

and	**swallowed**	**us**	**up**	**at**	**once**	**,**	**ship**	**and**	**all**	**;**	**he**	**did**	**not**	**,**	**however**	**,**
和	吞咽	我们	向上	在	一次	,	船	和	全部	;	他	做过	不是	,	然而	,

他立刻将我们连同船一起吞噬了；然而，他并没有。

[krʌʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['lʌkɪli] [slɪpt] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

crush	**us**	**with**	**his**	**teeth**	**,**	**for**	**the**	**vessel**	**luckily**	**slipped**	**through**	**one**	**of**	**the**
压碎	我们	和	他的	牙齿	,	为了	这	血管	幸运的是	滑倒了	通过	一	的	这

[in'tə:stisiz] ;

interstices	**;**
间隙	;

他用牙齿咬碎了我们，因为幸运的是，船从其中一个缝隙滑了出去；

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][gɒt][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi]

when	**we**	**were**	**got**	**in**	**,**	**for**	**some**	**time**	**it**	**was**	**dark**	**,**	**and**	**we**
什么时候	我们	是	得到	在	,	为了	一些	时间	它	曾是	黑暗的	,	和	我们

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ;

could	**see**	**nothing**	**;**
可以	看	没有什么	;

我们进去之后，有一段时间天色很暗，什么也看不见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [geɪp] ,

but	**the**	**whale**	**happening**	**to**	**gape**	**,**
但	这	鲸	发生	到	张开	,

但鲸鱼恰巧张开了嘴，

[wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] [bɪg] ['nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

we	**beheld**	**a**	**large**	**space**	**big**	**enough**	**to**	**hold**	**a**	**city**	**with**	**ten**	**thousand**	**men**	**in**	**it**
我们	观看	一个	大的	空间	大的	足够的	到	抓住	一个	城市	和	十	千	男人	在	它

;

;
;

我们看到一片广阔的空间，足以容纳一座拥有上万人口的城市；

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] , ['sevrəl] ['ænɪmlz] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] ,

in	**the**	**middle**	**were**	**a**	**great**	**number**	**of**	**small**	**fish**	**,**	**several**	**animals**	**cut**	**in**	**pieces**	**,**
在	这	中间	是	一个	伟大的	数字	的	小的	鱼	,	一些	动物	切	在	件	,

中间有很多小鱼，还有一些被切成块的动物。

[seɪlz] [ænd; ənd] ['æŋkəz] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [menz] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] ;

sails	and	anchors	of	ships	,	men's	bones	,	and	all	kinds	of	merchandise	;
帆	和	锚	的	船舶	,	男士	骨头	,	和	全部	种类	的	商品	;

船帆、船锚、人的骨头和各种货物；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

there	was	likewise	a	good	quantity	of	land	and	hills	,
那里	曾是	同样地	一个	好的	数量	的	土地	和	丘陵	,

此外，还有大量的土地和山丘。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] ;

which	seemed	to	have	been	formed	of	the	mud	which	he	had	swallowed	;
哪个	似乎	到	有	到过	形成	的	这	泥	哪个	他	有	吞咽	;

似乎是由他吞下的泥土形成的；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [wʊd] , [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːbs] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;

there	was	also	a	wood	,	with	all	sorts	of	trees	in	it	,	herbs	of	every	kind	;
那里	曾是	还	一个	木头	,	和	全部	排序	的	树木	在	它	,	草药	的	每一个	种类	;

还有一片树林，里面长着各种各样的树木和各种草药；

['evriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [siːmd] [tuː; tə] ['vedʒəteɪt] ;

everything	,	in	short	,	seemed	to	vegetate	;
一切	,	在	短的	,	似乎	到	植物化	;

总之，一切似乎都失去了活力；

[ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['steɪdiə] .

the	extent	of	this	might	be	about	two	hundred	and	forty	stadia	.
这	程度	的	这	可能	是	关于	二	百	和	四十	体育场	.

其规模可能达到约240个体育场。

[wiː; wi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [siː] - [bɜːdz] , [gʌlz] , [ænd; ənd] ['kɪŋfɪʃə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

We	saw	also	several	sea	-	birds	,	gulls	,	and	kingfishers	,	making	their	nests	in	the	branches	.
我们	锯	还	一些	海	-	鸟类	,	海鸥	,	和	翠鸟	,	制作	他们的	巢穴	在	这	分支	.

我们还看到了几只海鸟、海鸥和翠鸟，它们在树枝上筑巢。

[æt; ət] ['aʊə(r)] [fɜːst] [əˈraɪv(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] ;

At	our	first	arrival	in	these	regions	,	we	could	not	help	shedding	tears	;
在	我们的	第一的	到达	在	这些	地区	,	我们	可以	不是	帮助	脱落	眼泪	;

我们初次抵达这些地区时，不禁热泪盈眶；

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [raʊzd] [maɪ] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪˈpeəd] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] ; ; ;

in	a	little	time	,	however	,	I	roused	my	companions	,	and	we	repaired	our	vessel
在	一个	小的	时间	,	然而	,	我	唤醒	我的	同伴	,	和	我们	已修复	我们的	血管

然而，不久之后，我唤醒了我的同伴，我们修好了船；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] .

after	which	,	we	sat	down	to	supper	on	what	the	place	afforded	.
后	哪个	,	我们	卫星	向下	到	晚餐	在	什么	这	地方	提供	.

之后，我们就在店里吃了顿饭。

[fɪʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪə(r)] [ɪn] ['plenti] ,

Fish	of	all	kinds	we	had	here	in	plenty	,
鱼	的	全部	种类	我们	有	这里	在	很多	,

这里各种鱼类应有尽有。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	remainder	of	the	water	which	we	brought	with	us	from	the
和	这	余	的	这	水	哪个	我们	带来	和	我们	从	这

['mɔːnɪŋ] - [stɑː(r)] .

Morning	-	star	.
早晨	-	星星	.

还有我们从晨星号带来的剩余的水。

[wen] [wiː; wi][gɒt][ʌp][ðə; ði][nekst][deɪ] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [geip] ,

When	we	got	up	the	next	day	,	as	often	as	the	whale	gaped	,
什么时候	我们	得到	向上	这	下一个	天	,	作为	经常	作为	这	鲸	张开的	,

第二天早上我们起床时，鲸鱼张开大嘴的次数也一样多。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['aɪləndz] , ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli][ðə; ði][skaɪ] ,

we	could	see	mountains	and	islands	,	sometimes	only	the	sky	,
我们	可以	看	山脉	和	岛屿	,	有时	仅有的	这	天空	,

我们可以看到山脉和岛屿，有时只能看到天空。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [pə'siːvd] [baɪ]['aʊə(r)] ['məʊʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [siː] [æt; ət][ə; eɪ]

and	plainly	perceived	by	our	motion	that	he	travelled	through	the	sea	at	a
和	显然	感知	经过	我们的	运动	那	他	旅行	通过	这	海	在	一个

[greɪt] [reɪt] ,

great	rate	,
伟大的	速度	,

从我们的动作可以清楚地看出，他正以极快的速度在海上航行。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	seemed	to	visit	every	part	of	it	.
和	似乎	到	访问	每一个	部分	的	它	.

似乎把那里的每个角落都逛遍了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['aʊə(r)][ə'bəʊd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ai] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'iː]['sev(ə)n]

At	length	,	when	our	abode	become	familiar	to	us	,	I	took	with	me	seven
在	长度	,	什么时候	我们的	住所	变得	熟悉的	到	我们	,	我	采取	和	我	七

[ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

of	my	companions	,
的	我的	同伴	,

最后，当我们对住处熟悉之后，我带上了七个同伴。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ;

and	advanced	into	the	wood	in	order	to	see	everything	I	could	possibly	;
和	先进的	进入	这	木头	在	命令	到	看	一切	我	可以	可能	;

于是我走进树林，以便尽可能地观察周围的一切；

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ə'bʌv] [faɪv]['steɪdiə] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][met] [wɪð] [ə; eɪ]['temp(ə)l]['dedɪkeɪtɪd]

we	had	not	gone	above	five	stadia	,	before	we	met	with	a	temple	dedicated
我们	有	不是	已消失	多于	五	体育场	,	前	我们	遇见	和	一个	寺庙	投入的

[tuː; tə] ['neptjuːn] ,

to	Neptune	,
到	海王星	,

我们还没走超过五个斯塔迪亚，就遇到了一座供奉海神尼普顿的神庙。

[æz; əz][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

as	we	learned	by	the	inscription	on	it	,	and	a	little	farther	on	,
作为	我们	学习	经过	这	题词	在	它	,	和	一个	小的	更远	在	,

正如我们从上面的铭文以及稍远处的记载中了解到的那样，

['sevrəl] ['sepəlkə] , [ˌmɒnju'ment(ə)l] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ;

several	sepulchres	,	monumental	stones	,	and	a	fountain	of	clear	water	;
一些	墓穴	,	宏伟的	石头	,	和	一个	喷泉	的	清除	水	;

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,

we	heard	the	barking	of	a	dog	,
我们	听到	这	叫声	的	一个	狗	,

几座墓穴、纪念石碑和一处清澈的喷泉；我们听到狗吠声。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sməʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][juː 'es] , [kən'kluːdɪd] [ðeə(r)][mʌst; məst]

and	seeing	smoke	at	some	distance	from	us	,	concluded	there	must
和	看到	抽烟	在	一些	距离	从	我们	,	结束	那里	必须

[biː; bi][sʌm; səm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ;

be	some	habitation	not	far	off	;
是	一些	居住地	不是	远的	离开	;

看到远处有烟雾，便断定附近一定有人居住；

[wiː; wi][gɒt][ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

we	got	on	as	fast	as	we	could	,
我们	得到	在	作为	快速地	作为	我们	可以	,

我们以最快的速度赶路，

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

and	saw	an	old	man	and	a	boy	very	busy	in	cultivating	a	little	garden	,
和	锯	一个	老的	男人	和	一个	男生	非常	忙碌的	在	耕作	一个	小的	花园	,

我看到一位老人和一个男孩正在忙着照料一小块菜园。

[ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd]

and	watering	it	from	a	fountain	;	we	were	both	pleased	and
和	浇水	它	从	一个	喷泉	;	我们	是	两个都	高兴	和

['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

terrified	at	the	sight	,
恐惧	在	这	视线	,

然后用喷泉给它浇水；看到这一幕，我们既高兴又害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [nɒt] [les] [ə'fektɪd] ,

and	they	,	as	you	may	suppose	,	on	their	part	not	less	affected	,
和	他们	,	作为	你	可能	认为	,	在	他们的	部分	不是	较少的	做作的	,

正如你所料，他们受到的影响也毫不逊色。

[stʊd] [fɪkst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] : ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , “

stood	fixed	in	astonishment	and	could	not	speak	:	after	some	time	,	however	,	“
站立	固定的	在	惊讶	和	可以	不是	说话	:	后	一些	时间	,	然而	,	“

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

他震惊得说不出话来；过了一会儿，他问道：“你是谁？”

” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; “ [ænd; ənd] [wens] [kʌm] [jiː; ji] ?

”	said	the	old	man	;	“	and	whence	come	ye	?
”	说	这	老的	男人	;	“	和	何处	来	是的	?

“你们从哪里来？”老人问道。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['diːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [men] , [laɪk] [ɑː'selvz] ?

are	you	daemons	of	the	sea	,	or	unfortunate	men	,	like	ourselves	?
是	你	守护进程	的	这	海	,	或者	不幸	男人	,	喜欢	我们自己	?

你们是海里的恶魔，还是像我们一样不幸的凡人？

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɒn][lænd] , [ðəʊ] [naʊ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

for	such	we	are	,	born	and	bred	on	land	,	though	now	inhabitants	of
为了	这样的	我们	是	,	出生	和	繁殖	在	土地	,	尽管	现在	居民	的

[ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] ;

another	element	;
其他	元素	;

我们就是这样的人，生于陆地，长于陆地，虽然现在居住在另一种元素之中；

['swɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] , [huː] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ,

swimming	along	with	this	great	creature	,	who	carries	us	about	with	him	,
游泳	沿着	和	这	伟大的	生物	,	WHO	携带	我们	关于	和	他	,

与这伟大的生物一起游泳，它带着我们四处游动。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] .

not	knowing	what	is	to	become	of	us	,	or	whether	we	are	alive	or	dead	.
不是	会心	什么	是	到	变得	的	我们	,	或者	无论	我们	是	活	或者	死的	.

我们不知道自己将会怎样，也不知道自己是生是死。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] , ['fɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [men] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [bʌt; bət]

"	To	which	I	replied	,	"	We	,	father	,	are	men	as	you	are	,	and	but
"	到	哪个	我	回复	,	"	我们	,	父亲	,	是	男人	作为	你	是	,	和	但

[dʒʌst] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ,

just	arrived	here	,
只是	到达的	这里	,

我回答说："父亲，我们和您一样都是人，只是刚到这里而已。"

['biːɪŋ] [swˈbləʊd] [ʌp] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ;

being	swallowed	up	,	together	with	our	ship	,	but	three	days	ago	;
存在	吞咽	向上	,	一起	和	我们的	船	,	但	三	天	前	;

三天前，我们的船连同它一起被吞没了；

[wiː; wi] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [wʊd] [prə'djuːst] ,

we	came	this	way	to	see	what	the	wood	produced	,
我们	来了	这	方式	到	看	什么	这	木头	生产	,

我们来到这里，就是想看看这片木材能产出什么。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [triːz] ; [sʌm; səm] [gʊd] ['dʒiːniəs] [led] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːdz]

for	it	seemed	large	and	full	of	trees	;	some	good	genius	led	us	towards
为了	它	似乎	大的	和	满的	的	树木	;	一些	好的	天才	引领	我们	向

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

因为它看起来很大，树木繁茂；是冥冥之中有位好心人指引我们来到了这里。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][faɪnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)]

and	we	have	the	happiness	to	find	we	are	not	the	only	poor
和	我们	有	这	幸福	到	寻找	我们	是	不是	这	仅有的	贫穷的

['kriːtʃəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['mɒnstə(r)] ;

creatures	shut	up	in	this	great	monster	;
生物	关闭	向上	在	这	伟大的	怪物	;

我们欣慰地发现，我们并不是唯一被困在这个巨大怪物中的可怜生物；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] , [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

but	give	us	an	account	of	your	adventures	,	let	us	know	who	you	are
但	给	我们	一个	帐户	的	你的	冒险	,	让	我们	知道	WHO	你	是

,

,
,

但请你讲述一下你的冒险经历，让我们知道你是谁。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] .

and	how	you	came	here	.
和	如何	你	来了	这里	.

你是如何来到这里的原因。

〃 [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [haʊ'evə(r)] , [tel] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] , [ɔː(r)][ɑːsk][ju: 'es] ['eni] ['kwestʃənz] ,

〃	He	would	not	however	,	tell	us	anything	himself	,	or	ask	us	any	questions	,
〃	他	会	不是	然而	,	告诉	我们	任何事物	他自己	,	或者	问	我们	任何	问题	,

然而，他本人却什么也不肯告诉我们，也不肯问我们任何问题。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ; [hiː; hi] [tʊk] [ju: 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

till	he	had	performed	the	rites	of	hospitality	;	he	took	us	into	his	house	,
直到	他	有	执行	这	仪式	的	热情好客	;	他	采取	我们	进入	他的	房子	,

他礼节尽全，把我们迎进他的房子里。

['ðeəfɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [bedz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['veri] [kə'məʊdiəs] ; [hɪə(r)]

therefore	,	where	he	had	got	beds	,	and	made	everything	very	commodious	;	here
所以	,	在哪里	他	有	得到	床	,	和	制成	一切	非常	宽敞的	;	这里

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ju: 'es] [wɪð] [hɜːbs] ,

he	presented	us	with	herbs	,
他	呈现	我们	和	草药	,

因此，他在那里安营扎寨，布置得十分舒适；他还送给我们一些草药。

[fruːt] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪn] : [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

fruit	,	fish	,	and	wine	:	and	when	we	were	satisfied	,	began	to	inquire
水果	,	鱼	,	和	葡萄酒	:	和	什么时候	我们	是	使满意	,	开始	到	查询

['ɪntuː]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

into	our	history	;
进入	我们的	历史	;

水果、鱼和酒；当我们心满意足后，便开始探究我们的历史；

[wen] [aɪ] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ju: 'es] ; [ðə; ði] [stɔːm]

when	I	acquainted	him	with	everything	that	had	happened	to	us	;	the	storm
什么时候	我	熟人	他	和	一切	那	有	发生	到	我们	;	这	风暴

[wiː; wi] [met] [wɪð] ;

we	met	with	;
我们	遇见	和	;

当我把我们经历的一切，包括我们遇到的风暴，都告诉了他；

['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ; ['aʊə(r)] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði][wɔː(r)] ,

our	adventures	in	the	island	;	our	sailing	through	the	air	,	the	war	,
我们的	冒险	在	这	岛	;	我们的	帆船	通过	这	空气	,	这	战争	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

我们在岛上的冒险经历；我们在空中航行的经历，战争等等。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fɜːst] ['setɪŋ] [aʊt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪlz] ['beli] .

from	our	first	setting	out	,	even	to	our	descent	into	the	whale's	belly	.
从	我们的	第一的	环境	出去	,	甚至	到	我们的	下降	进入	这	鲸鱼的	腹部	.

从我们第一次出发，甚至到我们下潜到鲸鱼肚子里。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld]

He	expressed	his	astonishment	at	what	had	befallen	us	,	and	then	told
他	表达	他的	惊讶	在	什么	有	发生	我们	,	和	然后	讲述

[ju: 'es][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,

us	his	own	story	,
我们	他的	自己的	故事	,

他表达了对我们遭遇的震惊，然后讲述了他自己的故事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : — “ [ˈstrendʒər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪprɪən] [baɪ] [bɜːθ] ,

which	was	as	follows	:	—	“	Strangers	,	”	said	he	,	“	I	am	a	Cyprian	by	birth	,
哪个	曾是	作为	跟随	:	—	“	陌生人	,	”	说	他	,	“	我	是	一个	塞浦路斯	经过	出生	,

内容如下：——“陌生人，”他说，“我生于塞浦路斯，

[ænd; ənd] [left] [maɪ] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈmɜːtʃəndaɪs] [wɪð] [ðɪs] [juːθ] , [huː] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd]

and	left	my	country	to	merchandise	with	this	youth	,	who	is	my	son	,	and
和	左边	我的	国家	到	商品	和	这	青年	,	WHO	是	我的	儿子	,	和

[ˈsevrəl] [ˈsɜːvənts] .

several	servants	.
一些	仆人	.

我带着我的儿子（也就是我的儿子）和几个仆人离开我的国家去经商。

[wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [wɪð] [gʊdz] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [kaɪndz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ,

We	sailed	to	Italy	with	goods	of	various	kinds	,	some	of	which	you	may	,
我们	航行	到	意大利	和	商品	的	各种各样的	种类	,	一些	的	哪个	你	可能	,

我们载着各种各样的货物航行到意大利，其中一些你可能……

[pəˈhæps] , [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] ;

perhaps	,	have	seen	in	the	mouth	of	the	whale	;
也许	,	有	已见	在	这	嘴	的	这	鲸	;

或许，曾在鲸鱼的嘴里见过；

[wiː; wi] [keɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈsɪsəli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒspərəs] [geɪl] , [wen] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈtempɪst]

we	came	as	far	as	Sicily	with	a	prosperous	gale	,	when	a	violent	tempest
我们	来了	作为	远的	作为	西西里岛	和	一个	繁荣	大风	,	什么时候	一个	暴力	暴风雨

[əˈrəʊz] ,

arose	,
出现	,

我们乘着顺风到达了西西里岛，这时却突然遭遇了猛烈的风暴。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [weə(r)] [wiː; wi]

and	we	were	tossed	about	in	the	ocean	for	three	days	,	where	we
和	我们	是	抛掷	关于	在	这	海洋	为了	三	天	,	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)] [swˈbləʊd] [ʌp] ,

were	swallowed	up	,
是	吞咽	向上	,

我们在大海里被抛来抛去三天，最后被海水吞没了。

[men] , [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [weɪl] , [ˈəʊnli][wiː; wi] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈlaɪv] ;

men	,	ship	and	all	,	by	the	whale	,	only	we	two	remaining	alive	;
男人	,	船	和	全部	,	经过	这	鲸	,	仅有的	我们	二	其余的	活	;

船上所有人，包括鲸鱼在内，只剩下我们两个人活着；

[ˈɑːftə(r)] [ˈberɪɪŋ] [ˈaʊə(r)] [kəmˈpænjənz] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][tuː; tə] [ˈneptjuːn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi]

after	burying	our	companions	we	built	a	temple	to	Neptune	,	and	here	we
后	埋葬	我们的	同伴	我们	建造	一个	寺庙	到	海王星	,	和	这里	我们

[hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈevə(r)] [sɪns] ,

have	lived	ever	since	,
有	居住地	曾经	自从	,

安葬了我们的同伴后，我们建造了一座海神尼普顿神庙，此后我们就一直住在这里。

[ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑːd(ə)n] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːbs] , [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [fɪʃ] [ɔː(r)] [fruːt] .

cultivating	our	little	garden	,	raising	herbs	,	and	eating	fish	or	fruit	.
耕作	我们的	小的	花园	,	提高	草药	,	和	吃	鱼	或者	水果	.

我们耕种小花园，种植香草，吃鱼或水果。

[ðə; ði] [wʊd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ˈveri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [prədjˈuːsɪz] [ˈmeni] [vaɪnz] ,

The	wood	,	as	you	see	,	is	very	large	,	and	produces	many	vines	,
这	木头	,	作为	你	看	,	是	非常	大的	,	和	产	许多	藤蔓	,

正如你所看到的，这片树林非常大，长出了许多藤蔓。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['eksələnt] [waɪn] ; [ðeə(r)][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wɪtʃ]

from	which	we	have	excellent	wine	;	there	is	likewise	a	fountain	,	which
从	哪个	我们	有	出色的	葡萄酒	;	那里	是	同样地	一个	喷泉	,	哪个

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,

perhaps	you	have	observed	,
也许	你	有	观察到	,

那里出产上等葡萄酒；此外，那里还有一座喷泉，或许您已经注意到了。

[ɒv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .

of	fresh	and	very	cold	water	.
的	新鲜的	和	非常	寒冷的	水	.

清澈冰冷的水。

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)][bed][ɒv; əv] [liːvz] , [hæv; həv]['fjuːəl] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

We	make	our	bed	of	leaves	,	have	fuel	sufficient	,
我们	制作	我们的	床	的	树叶	,	有	燃料	充足的	,

我们用树叶铺床，燃料充足。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɜ͡ːdz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [fɪʃ] .

and	catch	a	great	many	birds	and	live	fish	.
和	抓住	一个	伟大的	许多	鸟类	和	居住	鱼	.

并能捕获大量的鸟类和活鱼。

['getɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [gɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] , [ðeə(r)][wiː; wi] [wɒʃ] [ɑː'selvz] [wen] [wiː; wi] [pliːz]

Getting	out	upon	the	gills	of	the	whale	,	there	we	wash	ourselves	when	we	please
获得	出去	之上	这	鳃	的	这	鲸	,	那里	我们	洗	我们自己	什么时候	我们	请

.

:
.

我们爬到鲸鱼的鳃上，想洗就洗。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sɔːlt] [leɪk] , [ə'baʊt] ['twenti] ['steɪdiə] [raʊnd] , [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] [fɪʃ] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

There	is	a	salt	lake	,	about	twenty	stadia	round	,	which	produces	fish	of	all	kinds	,
那里	是	一个	盐	湖	,	关于	二十	体育场	圆形的	,	哪个	产	鱼	的	全部	种类	,

这里有一个直径约二十斯塔迪亚的盐湖，盛产各种鱼类。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [rəʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪlt] [ɒn] ['pɜːpəs] .

and	where	we	row	about	in	a	little	boat	which	we	built	on	purpose	.
和	在哪里	我们	排	关于	在	一个	小的	船	哪个	我们	建造	在	目的	.

我们划着我们特意建造的小船四处游玩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [swˈbləʊd] [ʌp] .

It	is	now	seven	-	and	-	twenty	years	since	we	were	swallowed	up	.
它	是	现在	七	-	和	-	二十	年	自从	我们	是	吞咽	向上	.

距我们被吞噬至今已经二十七年了。

['evriθɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] , [ɪk'sept] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Everything	here	,	indeed	,	is	very	tolerable	,	except	our	neighbours	,	who	are
一切	这里	,	的确	,	是	非常	可容忍的	,	除了	我们的	邻居	,	WHO	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['trʌb(ə)lsəm] , ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌn'səʊʃəbl] . ”

disagreeable	,	troublesome	,	savage	,	and	unsociable	.	”
令人不快的	,	麻烦的	,	野蛮的	,	和	不善交际	.	”

这里的一切其实都还不错，除了我们的邻居，他们令人讨厌、麻烦、野蛮且不合群。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][mɔː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ai] , “ [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [weɪl] ? ”

“	And	are	there	more	,	”	replied	I	,	“	besides	ourselves	in	the	whale	?	”
“	和	是	那里	更多的	,	”	回复	我	,	“	除了	我们自己	在	这	鲸	?	”

“除了我们之外，鲸鱼身上还有其他生物吗？”我回答道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ðəʊz] ['veri] [ʌn'hɑːˌspɪtəbəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

“	A	great	many	,	”	said	he	,	“	and	those	very	unhospitable	,	and	of	a
”	一个	伟大的	许多	,	”	说	他	,	“	和	那些	非常	不宜居住的	,	和	的	一个

[məʊst]['hɒrəb(ə)l] [ə'pɪərəns] :

most	horrible	appearance	:
最多	可怕	外貌	:

“很多，”他说，“而且那些人非常不友好，外表也极其可怕:

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][teɪl] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['westən] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] , [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] - ,

towards	the	tail	,	on	the	western	parts	of	the	wood	,	live	the	Tarichanes	,
向	这	尾巴	,	在	这	西	部分	的	这	木头	,	居住	这	-	,

在森林西侧的尾部，居住着塔里查内人。

{ 104a } [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [iːlz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [laɪk] [kræbz] , [bəʊld] , ['wɔːlaɪk] ,

{	104a	}	a	people	with	eel's	eyes	,	and	faces	like	crabs	,	bold	,	warlike	,
{	104a	}	一个	人们	和	鳗鱼的	眼睛	,	和	面孔	喜欢	螃蟹	,	大胆的	,	好战	,

{104a} 一群长着鳗鱼眼睛、螃蟹脸的人，大胆好战，

[ænd; ənd] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [rɔː] [fleʃ] .

and	that	live	upon	raw	flesh	.
和	那	居住	之上	生的	肉	.

它们以生肉为食。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] [wɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] - ,

On	the	other	side	,	at	the	right	hand	wall	,	are	the	Tritonomendetes	,
在	这	其他	边	,	在	这	正确的	手	墙	,	是	这	-	,

另一侧，也就是右侧的墙上，是特里托诺门德斯（Tritonomendetes）。

{ 104b } [ɪn][ðeə(r)] ['ʌpə(r)] [pɑːts] [men] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] ['wiːzəl] .

{	104b	}	in	their	upper	parts	men	,	and	in	the	lower	resembling	weasels	.
{	104b	}	在	他们的	上	部分	男人	,	和	在	这	降低	类似	黄鼠狼	.

{104b} 上半身像人，下半身像鼬。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [left] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] - , { 104c } [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ,

On	the	left	are	the	Carcinochires	,	{	104c	}	and	the	Thynnocephali	,
在	这	左边	是	这	-	,	{	104c	}	和	这	-	,

左边是食蟹兽（Carcinochires）{104c}和头足兽（Thynnocephali），

{ 104d } [huː] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [liːg] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

{	104d	}	who	have	entered	into	a	league	offensive	and	defensive	with	each	other	.
{	104d	}	WHO	有	进入	进入	一个	联盟	进攻	和	防守	和	每个	其他	.

{104d} 彼此之间建立了进攻和防守联盟。

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [pɑːt] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] - , { 105a } [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - , { 105b

The	middle	part	is	occupied	by	the	Paguradæ	,	{	105a	}	and	the	Psittopodes	,	{	105b
这	中间	部分	是	占领	经过	这	-	,	{	105a	}	和	这	-	,	{	105b

} [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] ['neɪʃ(ə)n] ,

}	a	warlike	nation	,
}	一个	好战	国家	,

中间部分居住着帕古拉德人{105a}和好战的普西托波德人{105b}。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] [swɪft] - ['fʊtɪd] .

and	remarkably	swift	-	footed	.
和	非常	迅速	-	有脚的	.

而且身手敏捷。

[ðə; ðɪ] ['iːstən] [pɑːts] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [weɪlz] [maʊθ] , ['biːɪŋ] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)][məʊst]

The	eastern	parts	,	near	the	whale's	mouth	,	being	washed	by	the	sea	,	are	most
这	东	部分	,	靠近	这	鲸鱼的	嘴	,	存在	洗过	经过	这	海	,	是	最多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

of	them	uninhabited	.
的	他们	无人	.

鲸鱼嘴附近的东部地区，由于受到海水冲刷，大部分地区无人居住。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , [haʊˈevə(r)] ,

I	have	some	of	these	,	however	,
我	有	一些	的	这些	,	然而	,

不过，我有一些这样的东西。

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd]

on	condition	of	paying	an	annual	tribute	to	the	Psittopodes	of	five	hundred
在	状况	的	付费	一个	年度的	贡	到	这	-	的	五	百

[ˈɔɪstə(r)z] .

oysters	.
牡蛎	.

条件是每年向鹦鹉人进贡五百只牡蛎。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ; [ˈaʊə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [səʊ] [ˈmeni]

Such	is	the	situation	of	this	country	;	our	difficulty	is	how	to	oppose	so	many
这样的	是	这	情况	的	这	国家	;	我们的	困难	是	如何	到	反对	所以	许多

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这就是我国的现状；我们的困难在于如何反对这么多人。

[ænd; ənd][faɪnd] [ˈsʌstənəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] . ”

and	find	sustenance	for	ourselves	.	”
和	寻找	维持	为了	我们自己	.	”

并找到维持我们自身生存的方法。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [meɪ] [ðeə(r)][biː; bi] ? ” [sed] [ai] . “ [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	How	many	may	there	be	?	”	said	I	.	“	More	than	a	thousand	,	”	said	he	.
“	如何	许多	可能	那里	是	?	”	说	我	.	“	更多的	比	一个	千	,	”	说	他	.

“有多少人？”我问。“超过一千人，”他说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] ? ”

“	And	what	are	their	arms	?	”
“	和	什么	是	他们的	武器	?	”

“他们的武器是什么？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [fɪʃ] - [bəʊnz] . ”

“	Nothing	,	”	replied	he	,	“	but	fish	-	bones	.	”
“	没有什么	,	”	回复	他	,	“	但	鱼	-	骨头	.	”

“什么也没有，”他回答说，“只有鱼骨头。”

“ [ðen] , ” [sed] [ai] , “ [wiː; wi][hæd; həd] [best] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

“	Then	,	”	said	I	,	“	we	had	best	go	to	war	with	them	,
“	然后	,	”	说	我	,	“	我们	有	最好的	去	到	战争	和	他们	,

“那么，”我说，“我们最好和他们开战。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nʌn] ;

for	we	have	arms	and	they	none	;
为了	我们	有	武器	和	他们	没有任何	;

因为我们有武器，而他们没有；

[ɪf] [wiː; wi] [ˈkɒŋkə(r)] [ðem; ðəm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

if	we	conquer	them	we	shall	live	without	fear	for	the	future	.
如果	我们	征服	他们	我们	将	居住	没有	害怕	为了	这	未来	.

如果我们战胜了他们，我们将不再惧怕未来。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈgriːd] [əˈpɒn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]

”	This	was	immediately	agreed	upon	,	and	,	as	soon	as	we	returned	to
”	这	曾是	立即地	同意	之上	,	和	,	作为	很快	作为	我们	返回	到

[ˈaʊə(r)] [ʃɪp] ,

our	ship	,
我们的	船	,

“此事立即达成一致，我们一回到船上，

[wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] .

we	began	to	prepare	.
我们	开始	到	准备	.

我们开始做准备。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [nɒn] - ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] ,

The	cause	of	the	war	was	to	be	the	non	-	payment	of	the	tribute	,
这	原因	的	这	战争	曾是	到	是	这	非	-	支付	的	这	贡	,

战争的起因是未缴纳贡赋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [djuː] : [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

which	was	just	now	becoming	due	:	they	sent	to	demand	it	;
哪个	曾是	只是	现在	成为	到期的	:	他们	发送	到	要求	它	;

款项正值到期日：他们派人去催缴；

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mesndʒər] : [ðə; ði] - [ænd; ənd]

he	returned	a	contemptuous	answer	to	the	messengers	:	the	Psittopodes	and
他	返回	一个	轻蔑的	回答	到	这	信使	:	这	-	和

- [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['haɪli] [ɪnˈreɪdʒd] ,

Paguradæ	were	both	highly	enraged	,
-	是	两个都	高度	愤怒	,

他轻蔑地回答了使者：Psittopodes 和 Paguradæ 都非常愤怒。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [fel] [əˈpɒn] - ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [neɪm]) , [ɪn]

and	immediately	fell	upon	Scintharus	(	for	that	was	the	old	man's	name	)	,	in
和	立即地	跌倒	之上	-	(	为了	那	曾是	这	老的	男人的	姓名	)	,	在

[ə; eɪ] [məʊst] ['vaɪələnt] ['mænə(r)] .

a	most	violent	manner	.
一个	最多	暴力	方式	.

然后，他立刻以极其暴力的方式扑向了辛萨鲁斯（因为那是老人的名字）。

[wiː; wi] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtækt] , [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] -

We	,	expecting	to	be	attacked	,	sent	out	a	detachment	of	five	-	and	-
我们	,	期待	到	是	遭到攻击	,	发送	出去	一个	分离	的	五	-	和	-

['twenti] [men] ,

twenty	men	,
二十	男人	,

我们预料到会遭到攻击，于是派出了二十五人的分遣队。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [laɪ] [kənˈsiːld] [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raɪz] [əˈpɒn]

with	orders	to	lie	concealed	till	the	enemy	was	past	,	and	then	to	rise	upon
和	订单	到	说谎	暗	直到	这	敌人	曾是	过去的	,	和	然后	到	上升	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

奉命潜伏待敌，待敌军通过后再发起攻击。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [rɪə(r)] .

which	they	did	,	and	cut	off	their	rear	.
哪个	他们	做过	,	和	切	离开	他们的	后部	.

他们照做了，并切掉了他们的后半身。

[wiː; wi] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [əʊld]

We	,	in	the	meantime	,	being	likewise	five	-	and	-	twenty	in	number	,	with	the	old
我们	,	在	这	与此同时	,	存在	同样地	五	-	和	-	二十	在	数字	,	和	这	老的

[mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

man	and	his	son	,
男人	和	他的	儿子	,

与此同时，我们一行二十五人，加上老人和他的儿子，

['weɪtɪd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [met] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] , [tɪl] [æt; ət]

waited	**their**	**coming**	**up**	**,**	**met**	**,**	**and**	**engaged**	**them**	**with**	**no**	**little**	**danger**	**,**	**till**	**at**
等待	他们的	未来	向上	,	遇见	,	和	已订婚的	他们	和	不	小的	危险	,	直到	在

[leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [fled] ,

length	**they**	**fled**	**,**
长度	他们	逃亡	,

他们等候他们的到来，迎战并与他们交战，场面十分危险，直到最后他们才逃走。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðeə(r)] ['trentʃɪz] .

and	**we**	**pursued**	**them**	**even**	**into**	**their**	**trenches**	**.**
和	我们	追击	他们	甚至	进入	他们的	战壕	.

我们甚至追击到了他们的战壕里。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðeə(r)] [fel] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ; [wiː; wi] [lɒst] ['əʊnli][wʌn] ,

Of	**the**	**enemy**	**there**	**fell**	**an**	**hundred**	**and**	**twenty**	**;**	**we**	**lost**	**only**	**one**	**,**
的	这	敌人	那里	跌倒	一个	百	和	二十	;	我们	丢失的	仅有的	一	,

敌军阵亡一百二十人，我方仅阵亡一人。

['aʊə(r)]['paɪlət] , [huː] [wɒz; wəz] [rʌn] [θruː] [baɪ][ðə; ði][rɪb][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌlɪt] .

our	**pilot**	**,**	**who**	**was**	**run**	**through**	**by**	**the**	**rib**	**of**	**a**	**mullet**	**.**
我们的	飞行员	,	WHO	曾是	跑步	通过	经过	这	肋骨	的	一个	鲻	.

我们的飞行员被一条鲻鱼的肋骨刺穿了。

[ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

That	**day**	**,**	**and**	**the**	**night**	**after**	**it**	**,**	**we**	**remained**	**on**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**,**
那	天	,	和	这	夜晚	后	它	,	我们	剩余	在	这	场地	的	战斗	,

那天以及第二天晚上，我们都留在了战场上。

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [draɪd] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒlfɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] .

and	**erected**	**the**	**dried**	**backbone**	**of**	**a**	**dolphin**	**as**	**a**	**trophy**	**.**
和	竖立	这	干燥	骨干	的	一个	海豚	作为	一个	杯	.

并将海豚的干脊椎骨竖立起来作为战利品。

[nekst] [deɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['fɔːsɪz] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ə'raɪvd] ,

Next	**day**	**some**	**other**	**forces**	**,**	**who**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**engagement**	**,**	**arrived**	**,**
下一个	天	一些	其他	力量	,	WHO	有	听到	的	这	订婚	,	到达的	,

[ænd; ənd] [meɪd] [hed] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;

and	**made**	**head**	**against**	**us**	**;**
和	制成	头	反对	我们	;

第二天，一些听说了这场战斗的其他部队赶到，向我们发起进攻；

[ðə; ði] - ; ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [ðə; ði] -

the	**Tarichanes**	**;**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Pelamus**	**,**	**in**	**the**	**right**	**wing**	**,**	**the**	**Thynnocephali**
这	-	;	在下面	这	命令	的	-	,	在	这	正确的	翼	,	这	-

[ɒn][ðə; ði] [left] ,

on	**the**	**left**	**,**
在	这	左边	,

塔里卡内斯人；在佩拉穆斯的指挥下位于右翼，而泰诺塞法利人则位于左翼。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] ['njuːtrəl] , [nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] :

and	**the**	**Carcinochires**	**in**	**the**	**middle**	**;**	**the**	**Tritonomendetes**	**remained**	**neutral**	**,**	**not**	**choosing**	**to**	**assist**	**either**	**party**	**:**
和	这	-	在	这	中间	;	这	-	剩余	中性的	,	不是	选择	到	协助	任何一个	派对	:

卡尔西诺奇雷斯人居于中间；特里托诺门德斯人保持中立，不选择帮助任何一方：

[wiː; wi] [keɪm] [raʊnd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [baɪ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['neptjuːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

we	came	round	upon	all	the	rest	by	the	temple	of	Neptune	,	and	with	a
我们	来了	圆形的	之上	全部	这	休息	经过	这	寺庙	的	海王星	,	和	和	一个

['hɪdiəs] [kraɪ] ,

hideous	cry	,
可怕	哭	,

我们绕到海神庙附近，遇到了其他人，然后发出了一声凄厉的惨叫。

[rʌʃt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

rushed	upon	them	.
匆忙	之上	他们	.

冲向他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] , [wiː; wi] [suːn] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [flaɪt] , [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

As	they	were	unarmed	,	we	soon	put	them	to	flight	,	pursued	them	into
作为	他们	是	徒手	,	我们	很快	放	他们	到	航班	,	追击	他们	进入

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

由于他们没有武器，我们很快就击退了他们，追着他们进了树林。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['terətri] .

and	took	possession	of	their	territory	.
和	采取	拥有	的	他们的	领土	.

并占领了他们的领土。

[ðeɪ] [sent] [æm'bæsədəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [prə'pəʊz]

They	sent	ambassadors	a	little	while	after	to	take	away	their	dead	,	and	propose
他们	发送	大使们	一个	小的	尽管	后	到	拿	离开	他们的	死的	,	和	提出

[tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] ;

terms	of	peace	;
条款	的	和平	;

不久之后，他们派出使者去接走死者，并提出和平条款；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['triːti] , [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

but	we	would	hear	of	no	treaty	,	and	attacking	them	the	next	day	,
但	我们	会	听到	的	不	条约	,	和	攻击	他们	这	下一个	天	,

但我们始终没有听到任何条约的消息，第二天我们就对他们发动了攻击。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒf] , [ɪk'sept] [ðə; ði] - ,

obtained	a	complete	victory	,	and	cut	them	all	off	,	except	the	Tritonomendetes	,
获得	一个	完全的	胜利	,	和	切	他们	全部	离开	,	除了	这	-	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

取得了彻底的胜利，并将他们全部歼灭，只剩下特里托诺门德斯一人，他

[ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , [ræn] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪlz] [gɪlz] ,

informed	of	what	had	passed	,	ran	away	up	to	the	whale's	gills	,
知情的	的	什么	有	通过了	,	跑	离开	向上	到	这	鲸鱼的	鳃	,

得知发生了什么事后，他逃到了鲸鱼鳃边。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

and	from	thence	threw	themselves	into	the	sea	.
和	从	因此	扔	他们自己	进入	这	海	.

然后他们从那里纵身跃入大海。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [naʊ] [klɪəd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['enəmɪz] , [wiː; wi] ['ræmbl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	country	being	now	cleared	of	all	enemies	,	we	rambled	through	it	,
这	国家	存在	现在	已清除	的	全部	敌人	,	我们	漫无目的地闲聊	通过	它	,

国家已被肃清所有敌人，我们便漫步其中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [juːst] [wɒt] ['eksəsaɪz] [wiː; wi] [pliːzd] , [went]

and	from	that	time	remained	without	fear	,	used	what	exercise	we	pleased	,	went
和	从	那	时间	剩余	没有	害怕	,	用过的	什么	锻炼	我们	高兴	,	去

[ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,

a	-	hunting	,
一个	-	打猎	,

从那时起，他们便不再恐惧，随心所欲地进行各种锻炼，还去打猎。

[pruːnd] ['aʊə(r)] [vaɪnz] , ['gæðəd] ['aʊə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

pruned	our	vines	,	gathered	our	fruit	,	and	lived	,	in	short	,
修剪过的	我们的	藤蔓	,	聚集	我们的	水果	,	和	居住地	,	在	短的	,

修剪葡萄藤，采摘果实，总之，就这样生活着。

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [laɪk] [men] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

in	every	respect	like	men	put	together	in	a	large	prison	,	which	there	was	no
在	每一个	尊重	喜欢	男人	放	一起	在	一个	大的	监狱	,	哪个	那里	曾是	不

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ,

escaping	from	,
逃脱	从	,

各方面都像一群被关在大监狱里的人，根本无法逃脱。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['friːdəm] ;

but	where	they	enjoy	everything	they	can	wish	for	in	ease	and	freedom	;
但	在哪里	他们	享受	一切	他们	能	希望	为了	在	舒适	和	自由	;

但在那里，他们可以轻松自由地享受一切他们想要的东西；

[sʌtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] .

such	was	our	way	of	life	for	a	year	and	eight	months	.
这样的	曾是	我们的	方式	的	生活	为了	一个	年	和	八	几个月	.

这就是我们一年零八个月的生活方式。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪnθ] [mʌnθ] ,

On	the	fifteenth	day	of	the	ninth	month	,
在	这	第十五	天	的	这	第九	月	,

九月十五日，

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪlz] [maʊθ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [wʌns] ['evri]

about	the	second	opening	of	the	whale's	mouth	(	for	this	he	did	once	every
关于	这	第二	开幕	的	这	鲸鱼的	嘴	(	为了	这	他	做过	一次	每一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

关于鲸鱼第二次张开嘴巴（为此他每小时都这样做一次），

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [wiː; wi]['kælkjuleɪtɪd]['aʊə(r)] [taɪm]) , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	by	that	we	calculated	our	time	)	,	we	were	surprised	by	a	sudden
和	经过	那	我们	计算	我们的	时间	)	,	我们	是	惊讶	经过	一个	突然

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

我们以此计算时间，却被突然的噪音吓了一跳。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] ; ['biːɪŋ] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] , [wiː; wi] [krept] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪlz] [maʊθ]

like	the	clash	of	oars	;	being	greatly	alarmed	,	we	crept	up	into	the	whale's	mouth
喜欢	这	冲突	的	桨	;	存在	非常	惊慌	,	我们	悄悄地爬	向上	进入	这	鲸鱼的	嘴

,

,
,

就像桨的碰撞声；我们惊恐万分，悄悄地爬进了鲸鱼的嘴里。

[weə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [wi:; wi] [bɪ'held] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
where , standing between his teeth , we beheld one of the most astonishing
在哪里 , 常设 之间 他的 牙齿 , 我们 观看 一 的 这 最多 惊人
['spektək(ə)lz] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [si:n] ;
spectacles that was ever seen ;
眼镜 那 曾是 曾经 已见 ;

在那里，我们看到他牙齿之间出现了有史以来最令人震惊的景象之一；

[men][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] , [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ]['steɪdiəm][ɪn]
men of an immense size , each of them not less than half a stadium in
男人 的 一个 巨大 尺寸 , 每个 的 他们 不是 较少的 比 一半 一个 体育场 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

身材极其魁梧的男人，每个人身长都不少于半个体育场。

['seɪlɪŋ] [ɒn] ['aɪləndz] [laɪk] [boʊts] .
sailing on islands like boats .
帆船 在 岛屿 喜欢 船 .

像船一样在岛屿上航行。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'si:d] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] : [ði:z]
I know what I am saying is incredible , I shall proceed , notwithstanding : these
我 知道 什么 我 是 说 是 极好的 , 我 将 继续 , 虽然 : 这些
['aɪləndz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] ,
islands were long ,
岛屿 是 长的 ,

我知道我说的话难以置信，但我还是要继续说下去：这些岛屿很长，

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['steɪdiə][ɪn] [sə'kʌmfərəns] ;
but not very high , and about a hundred stadia in circumference ;
但 不是 非常 高的 , 和 关于 一个 百 体育场 在 圆周 ;

但高度不高，周长约一百斯塔迪亚；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
there were about eight - and - twenty of these men in each of them ,
那里 是 关于 八 - 和 - 二十 的 这些 男人 在 每个 的 他们 ,
[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rəuə] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] ,
besides the rowers on the sides ,
除了 这 划船者 在 这 侧面 ,

每艘船上大约有二十八名这样的男子，此外还有两侧的划桨手。

[hu:] [rəud] [wɪð] [lɑ:dʒ] ['saɪprɪsiz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [li:vz] [ɒn] ;
who rowed with large cypresses , with their branches and leaves on ;
WHO 划船 和 大的 柏树 , 和 他们的 分支 和 树叶 在 ;

他们用大柏树划船，树枝和树叶都挂在上面；

[ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] [stʊd] [ə; eɪ]['paɪlət] [reɪzd] [ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [helm] ;
in the stern stood a pilot raised on an eminence and guiding a brazen helm ;
在 这 船尾 站立 一个 飞行员 提高 在 一个 卓越 和 指导 一个 厚颜无耻 舵 ;

船尾站着一位领航员，他站在高处，操纵着一个铜制舵轮；

[ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:ti] [ɪ'mens] ['kri:tʃəz] [rɪ'zemblɪŋ] [men] , [ɪk'sept] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)]
on the forecastle were forty immense creatures resembling men , except in their hair
在 这 前甲板 是 四十 巨大 生物 类似 男人 , 除了 在 他们的 头发
,
,
,

船首楼上有四十个巨大的生物，外形酷似人类，只是头发不同。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
which **was** **all** **a** **flame** **of** **fire** **,** **so** **that** **they** **had** **no** **occasion** **for**
哪个 曾是 全部 一个 火焰 的 火 , 所以 那 他们 有 不 场合 为了
['helmits] ;
helmets **;**
头盔 ;

那里到处都是火焰，所以他们不需要戴头盔；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [fɔːt] [məʊst] ['fjʊəriəsli] ; [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
these **were** **armed** **,** **and** **fought** **most** **furiously** **;** **the** **wind** **rushing** **in** **upon** **the**
这些 是 武装 , 和 战斗 最多 愤怒地 ; 这 风 匆忙 在 之上 这
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

他们全副武装，战斗异常激烈；狂风呼啸着吹过树林，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sweld] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm]
which **was** **in** **every** **one** **of** **them** **,** **swelled** **it** **like** **a** **sail** **and** **drove** **them**
哪个 曾是 在 每一个 一 的 他们 , 肿胀 它 喜欢 一个 帆 和 驾驶 他们
[ɒn] ,
on **,**
在 ,

存在于他们每个人心中的东西，像风帆一样鼓胀着他们前进。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlətsˌ][də'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [lɒŋ] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['aɪlənds]
according **to** **the** **pilot's** **direction** **;** **and** **thus** **,** **like** **so** **many** **long** **ships** **,** **the** **islands**
根据 到 这 飞行员的 方向 ; 和 因此 , 喜欢 所以 许多 长的 船舶 , 这 岛屿
,
,
,

根据领航员的指示；因此，就像许多长船一样，这些岛屿，

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] , ['ɔːlsəʊ] [muːvd] [wɪð] [greɪt] [və'lɒsəti] .
by **the** **assistance** **of** **the** **oars** **,** **also** **moved** **with** **great** **velocity** **.**
经过 这 协助 的 这 桨 , 还 已搬 和 伟大的 速度 .

在船桨的帮助下，也以极快的速度前进。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi] [sɔː] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [sɪks]
At **first** **we** **saw** **only** **two** **or** **three** **,** **but** **afterwards** **there** **appeared** **above** **six**
在 第一的 我们 锯 仅有的 二 或者 三 , 但 然后 那里 出现 多于 六
['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
hundred **of** **them** **,**
百 的 他们 ,

起初我们只看到两三个，但后来出现了六百多个。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'geɪdʒd] ; ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ]
which **immediately** **engaged** **;** **many** **were** **knocked** **to** **pieces** **by** **running** **against** **each**
哪个 立即地 已订婚的 ; 许多 是 敲门 到 件 经过 跑步 反对 每个
['ʌðə(r)] ,
other **,**
其他 ,

双方立即交战；许多人在相互碰撞中被撞得粉身碎骨。

[ænd; ənd] ['meni] [sʌŋk] ; ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [wedʒd] [ɪn] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] , [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
and **many** **sunk** **;** **others** **were** **wedged** **in** **close** **together** **and** **,** **not** **able** **to**
和 许多 沉没 ; 其他的 是 楔形 在 关闭 一起 和 , 不是 有能力的 到
[get] [ə'sʌndə(r)] ,
get **asunder** **,**
得到 分离 ,

许多沉没了；另一些则紧紧地挤在一起，无法分开，

[fɔːt] ['despərətli] ; [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [praʊ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lækrəti] ,

fought	**desperately**	**;**	**those**	**who**	**were**	**near**	**the**	**prows**	**showed**	**the**	**greatest**	**alacrity**	**,**
战斗	绝望地	;	那些	WHO	是	靠近	这	船首	显示	这	最	敏捷	,

['bɔːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ʃɪps] ,

boarding	**each**	**other's**	**ships**	**,**
登机	每个	其他的	船舶	,

双方展开了殊死搏斗；那些靠近船头的船员表现得最为迅速，他们争先恐后地登上对方的船只。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['terəb(ə)l]['hævək] ; [nʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] .

and	**making**	**terrible**	**havoc**	**;**	**none**	**,**	**however**	**,**	**were**	**taken**	**prisoners**	**.**
和	制作	糟糕的	混乱	;	没有任何	,	然而	,	是	已采取	囚犯	.

并造成了可怕的破坏；然而，没有一个人被俘虏。

[fɔː(r); fə(r)] ['græplɪŋ] - ['aɪənz] [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ʃɑːks] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] ,

For	**grappling**	**-**	**irons**	**they**	**made**	**use**	**of**	**large**	**sharks**	**chained**	**together**	**,**
为了	格斗	-	熨斗	他们	制成	使用	的	大的	鲨鱼	连锁	一起	,

他们用铁链将大型鲨鱼拴在一起，制成抓钩。

[huː] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['aɪlənd][frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] :

who	**laid**	**hold**	**of**	**the**	**wood**	**and**	**kept**	**the**	**island**	**from**	**moving**	**:**
WHO	铺设	抓住	的	这	木头	和	保留	这	岛	从	移动	:

抓住木头的人阻止了岛屿移动：

[ðeɪ] [θruː] ['ɔɪstə(r)z][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] ['wægən] ,

they	**threw**	**oysters**	**at**	**one**	**another**	**,**	**one**	**of**	**which**	**would**	**have**	**filled**	**a**	**waggon**	**,**
他们	扔	牡蛎	在	一	其他	,	一	的	哪个	会	有	已填	一个	车皮	,

他们互相投掷牡蛎，一个牡蛎就足以装满一辆马车。

[ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪkə(r)] [lɒŋ] .

and	**sponges**	**of**	**an**	**acre**	**long**	**.**
和	海绵	的	一个	英亩	长的	.

还有长达一英亩的海绵。

- [wɒz; wəz]['ædmərəl][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːts] , [ænd; ənd] - { - }

Æolocentaurus	**was**	**admiral**	**of**	**one**	**of**	**the**	**fleets**	**,**	**and**	**Thalassopotes**	**{**	**109**	**}**
-	曾是	上将	的	一	的	这	舰队	,	和	-	{	-	}

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

of	**the**	**other**	**:**
的	这	其他	:

埃奥洛森塔罗斯是其中一支舰队的统帅，而塔拉索波特斯（109）是另一支舰队的统帅：

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɒrəld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['buːti] ; - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

they	**had**	**quarrelled**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**about**	**some**	**booty**	**;**	**Thalassopotes**	**,**	**as**	**it**
他们	有	争吵	,	它	似乎	,	关于	一些	赃物	;	-	,	作为	它

[wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ,

was	**reported**	**,**
曾是	据报道	,

他们似乎因为一些战利品而发生争执；据记载，他们名叫塔拉索波特斯。

['hævɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [traɪb] [ɒv; əv] ['dɒlfɪnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - :

having	**driven**	**away**	**a**	**large**	**tribe**	**of**	**dolphins**	**belonging**	**to**	**Æolocentaurus**	**:**
拥有	驱动	离开	一个	大的	部落	的	海豚	属于	到	-	:

驱逐了一大群属于半人马座的海豚：

[ðɪs] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪskɔːs] ,

this	**we**	**picked**	**up**	**from**	**their**	**own**	**discourse**	**,**
这	我们	挑选	向上	从	他们的	自己的	话语	,

这是我们从他们自己的论述中得出的结论。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mændər] .

when	**we**	**heard**	**them**	**mention**	**the**	**names**	**of**	**their**	**commanders**	**.**
什么时候	我们	听到	他们	提到	这	姓名	的	他们的	指挥官	.

当我们听到他们提到他们指挥官的名字时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] - [prɪ'veɪld] ,

At	length	the	forces	of	Æolocentaurus	prevailed	,
在	长度	这	力量	的	-	最终获胜	,

最终，埃奥洛森塔罗斯的力量取得了胜利。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	sunk	about	a	hundred	and	fifty	of	the	islands	of	the	enemy	,
和	沉没	关于	一个	百	和	五十	的	这	岛屿	的	这	敌人	,

击沉了敌方约一百五十座岛屿，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [θriː] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðem; ðəm] : [ðə; ði] [rest] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz]

and	taking	three	more	with	the	men	in	them	:	the	rest	took	to	their	oars
和	采取	三	更多的	和	这	男人	在	他们	:	这	休息	采取	到	他们的	桨

[ænd; ənd] [fled] .

and	fled	.
和	逃亡	.

又带走了船上的三个人：其余的人划着桨逃走了。

[ðə; ði] ['kɔŋkərə] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

The	conquerors	pursued	them	a	little	way	,	and	in	the	evening	returned	to
这	征服者	追击	他们	一个	小的	方式	,	和	在	这	晚上	返回	到

[ðə; ði] [rek] ,

the	wreck	,
这	破坏	,

征服者们追赶了他们一小段路，傍晚时分返回了沉船处。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]

seizing	the	remainder	of	the	enemy's	vessels	,	and	getting	back	some	of	their
抓住	这	余	的	这	敌人的	船只	,	和	获得	后退	一些	的	他们的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

缴获敌方剩余船只，并夺回部分己方船只。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [lɒst] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔː'skɔː] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði]

for	they	had	themselves	lost	no	less	than	fourscore	islands	in	the
为了	他们	有	他们自己	丢失的	不	较少的	比	八十	岛屿	在	这

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

因为他们自己也在这场战斗中失去了至少八十个岛屿。

[ðeɪ] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['trəʊfi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪktəri] ,

They	erected	a	trophy	for	this	victory	,
他们	竖立	一个	杯	为了	这	胜利	,

他们为这场胜利竖起了一座奖杯。

['hæŋɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['aɪləndz] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,

hanging	one	of	the	conquered	islands	on	the	head	of	the	whale	,
绞刑	一	的	这	征服	岛屿	在	这	头	的	这	鲸	,

将其中一座征服的岛屿挂在鲸鱼的头上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] ['hɔːzə(r)] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] ['æŋkə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

which	they	fastened	their	hawsers	to	,	and	casting	anchor	close	to	him	,
哪个	他们	系紧	他们的	缆绳	到	,	和	铸件	锚	关闭	到	他	,

他们把缆绳系在船上，并在他附近抛锚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æŋkəz] [ɪ'mensli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] : [ɪn]

for	they	had	anchors	immensely	large	and	strong	,	spent	the	night	there	:	in
为了	他们	有	锚	非常	大的	和	强的	,	花费	这	夜晚	那里	:	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

因为他们有极其巨大而坚固的锚，在那里过夜：第二天早上，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] ,

after	they	had	returned	thanks	,	and	sacrificed	on	the	back	of	the	whale	,
后	他们	有	返回	谢谢	,	和	牺牲	在	这	后退	的	这	鲸	,

在他们表达了谢意并献祭给鲸鱼之后，

[ðeɪ] ['berid] [ðeə(r)] [ded] , [sʌŋ] [ðeə(r)] ['aɪəʊ] , [ænd; ənd] [seɪld] [ɒf] .

they	buried	their	dead	,	sung	their	Io	Pæans	,	and	sailed	off	.
他们	埋葬	他们的	死的	,	唱	他们的	碘	颂歌	,	和	航行	离开	.

他们埋葬了死者，唱起了《伊奥赞歌》，然后扬帆远航。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] .

Such	was	the	battle	of	the	islands	.
这样的	曾是	这	战斗	的	这	岛屿	.

这就是岛屿之战的全貌。

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .

BOOK	II	.
书	二	.

第二卷。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['aʊə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪl] ['grəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

From	this	time	our	abode	in	the	whale	growing	rather	tedious	and	disagreeable	,
从	这	时间	我们的	住所	在	这	鲸	生长	相当	乏味	和	令人不快的	,

从那时起，我们在鲸鱼体内的居住环境变得越来越乏味和令人不快。

[nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

not	able	to	bear	it	any	longer	,
不是	有能力的	到	熊	它	任何	更长	,

再也无法忍受了，

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [haʊ] [wiː; wi] [mait] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .

I	began	to	think	within	myself	how	we	might	make	our	escape	.
我	开始	到	思考	之内	我	如何	我们	可能	制作	我们的	逃脱	.

我开始在心里思考我们该如何逃脱。

[maɪ] [fɜːst] [skiːm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðeə(r)] ;

My	first	scheme	was	to	undermine	the	right	-	hand	wall	and	get	out	there	;
我的	第一的	方案	曾是	到	破坏	这	正确的	-	手	墙	和	得到	出去	那里	;

我的第一个计划是破坏右侧的墙，然后出去；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [θruː] [ə'baʊt] [faɪv] ['steɪdiə] ,

and	accordingly	we	began	to	cut	away	,	but	after	getting	through	about	five	stadia	,
和	因此	我们	开始	到	切	离开	,	但	后	获得	通过	关于	五	体育场	,

于是我们开始逐渐减少拍摄次数，但拍摄了大约五个体育场后，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] , [wiː; wi] [left] [ɒf] ['dɪgɪŋ] ,

and	finding	it	was	to	no	purpose	,	we	left	off	digging	,
和	寻找	它	曾是	到	不	目的	,	我们	左边	离开	挖掘	,

发现挖掘毫无意义后，我们便停止了挖掘。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [set] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]

and	determined	to	set	fire	to	the	wood	,	which	we	imagined	would	destroy
和	决定	到	放	火	到	这	木头	,	哪个	我们	想象	会	破坏

[ðə; ði] [weɪl] ,

the	whale	,
这	鲸	,

我们决定放火烧掉木头，我们认为这样就能杀死鲸鱼。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tri:t] .

and	secure	us	a	safe	retreat	.
和	安全的	我们	一个	安全的	撤退	.

并确保我们安全撤退。

[wi:; wi] [bɪ'gæn] , ['ðeəfɔ:(r)] , [baɪ] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:ts] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪl] ;

We	began	,	therefore	,	by	burning	the	parts	near	his	tail	;
我们	开始	,	所以	,	经过	燃烧	这	部分	靠近	他的	尾巴	;

因此，我们首先烧掉了他尾巴附近的部位；

[fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hi:; hi] ['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [hi:t] ,

for	seven	days	and	nights	he	never	felt	the	heat	,
为了	七	天	和	夜晚	他	绝不	毛毡	这	热	,

整整七天七夜，他都没有感觉到炎热。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] [wi:; wi] [pə'si:vd] [hi:; hi] [gru:] [sɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

but	on	the	eighth	we	perceived	he	grew	sick	,	for	he	opened	his	mouth
但	在	这	第八	我们	感知	他	生长	生病的	,	为了	他	打开	他的	嘴

['veri] ['seldəm] ,

very	seldom	,
非常	很少	,

但到了第八天，我们发现他病了，因为他很少开口说话。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪd] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] ; [ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	when	he	did	,	shut	it	again	immediately	;	on	the	tenth	and	the
和	什么时候	他	做过	,	关闭	它	再次	立即地	;	在	这	第十	和	这

[ɪ'lev(ə)nθ] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] ['vɪzəbli] ,

eleventh	he	declined	visibly	,
第十一	他	拒绝	明显地	,

他照做了，然后立刻又关上了；10号和11号，他的病情明显恶化。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ɒn] [ðə; ði] [twelfθ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

and	began	to	stink	a	little	;	on	the	twelfth	it	occurred	to	us	,
和	开始	到	臭	一个	小的	;	在	这	第十二	它	发生	到	我们	,

开始有点发臭了；到了十二号，我们突然想到，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðæt] [ən'les] , [waɪlst] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['geɪpɪŋ] ,

which	we	had	never	thought	of	before	,	that	unless	,	whilst	he	was	gaping	,
哪个	我们	有	绝不	想法	的	前	,	那	除非	,	而	他	曾是	张开的	,

我们之前从未想过，除非，在他目瞪口呆的时候，

['sʌmbədi] [kʊd; kəd] [prɒp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kləʊzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

somebody	could	prop	up	his	jaws	,	to	prevent	his	closing	them	,
某人	可以	支柱	向上	他的	下颚	,	到	防止	他的	结束	他们	,

有人可以托住他的下巴，防止他闭上嘴。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] , [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [ðeə(r)] :

we	were	in	danger	of	being	shut	up	in	the	carcase	,	and	perishing	there	:
我们	是	在	危险	的	存在	关闭	向上	在	这	尸体	,	和	消亡	那里	:

我们差点被困在尸体里，死在那里：

[wi:; wi] [pleɪst] [sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [bi:mz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [gɒt] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ['redi] ,

we	placed	some	large	beams	,	therefore	,	in	his	mouth	,	got	our	ship	ready	,
我们	放置	一些	大的	光束	,	所以	,	在	他的	嘴	,	得到	我们的	船	准备好	,

因此，我们把一些大梁放进他的嘴里，准备好了我们的船。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] : - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]

and	**took**	**in**	**water**	**,**	**and**	**everything**	**necessary**	**:**	**Scintharus**	**was**	**to**	**be**	**our**
和	采取	在	水	,	和	一切	必要的	:	-	曾是	到	是	我们的

['paɪlət] :

pilot	**:**
飞行员	:

我们带上了水和所有必需品：辛萨鲁斯将担任我们的领航员：

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [weɪl] [daɪd] ; [wiː; wi] [druː] ['aʊə(r)]['ves(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	**next**	**day**	**the**	**whale**	**died**	**;**	**we**	**drew**	**our**	**vessel**	**through**	**the**	**interstices**	**of**	**his**
这	下一个	天	这	鲸	死亡	;	我们	画	我们的	血管	通过	这	间隙	的	他的

[tiːθ] ,

teeth	**,**
牙齿	,

第二天鲸鱼死了；我们把船从它的牙齿缝隙里拖了过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登月之旅(Trips to the Moon)
第4/7页

[ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðens] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] : [ðen] , ['getɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪlz] [bæk] ,

and	let	her	down	from	thence	into	the	sea	:	then	,	getting	on	the	whale's	back	,
和	让	她	向下	从	因此	进入	这	海	:	然后	,	获得	在	这	鲸鱼的	后退	,

然后把她从那里放到海里；接着，爬上鲸鱼的背，

['sækrɪfaɪst] [tu:; tə] ['neptju:n] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['trəʊfi] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .

sacrificed	to	Neptune	,	near	the	spot	where	the	trophy	was	erected	.
牺牲	到	海王星	,	靠近	这	点	在哪里	这	杯	曾是	竖立	.

在奖杯竖立处附近，献祭给了海神尼普顿。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [steɪd] [θri:] [deɪz] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [set] [seɪl] ;

Here	we	stayed	three	days	,	it	being	a	dead	calm	,	and	on	the	fourth	set	sail	;
这里	我们	入住	三	天	,	它	存在	一个	死的	冷静的	,	和	在	这	第四	放	帆	;

我们在这里待了三天，风平浪静，第四天起航；

[wi:; wi] [strʌk] [ə'pɒn] ['sevrəl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [sleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [si:] - [faɪt] ,

we	struck	upon	several	bodies	of	the	giants	that	had	been	slain	in	the	sea	-	fight	,
我们	击	之上	一些	身体	的	这	巨人	那	有	到过	被杀	在	这	海	-	斗争	,

我们在海战中发现了数具被杀死的巨人的尸体。

[ænd; ənd] ['meʒəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'stɒnɪʃmənt] : [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [wi:; wi] [hæd; həd] ['veri] [maɪld] [ænd; ənd] ['tempərət] ['weðə(r)] ,

and	measured	them	with	the	greatest	astonishment	:	for	some	days	we	had	very	mild	and	temperate	weather	,
和	测量	他们	和	这	最	惊讶	:	为了	一些	天	我们	有	非常	温和的	和	温带	天气	,

他们极其惊讶地发现：连续几天天气都非常温和宜人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [wɪnd] [ə'raɪzɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [səʊ] [ɪk'stri:mli] [kəʊld] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [si:] [wɒz; wəz] [frəʊz] [ʌp] ,

but	the	north	-	wind	arising	,	it	grew	so	extremely	cold	,	that	the	whole	sea	was	froze	up	,
但	这	北	-	风	产生	,	它	生长	所以	极其	寒冷的	,	那	这	所有的	海	曾是	冻住了	向上	,

但是北风刮了起来，气温骤降，整个海面都结冰了。

[nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [fi:t] [di:p] ,

not	on	the	surface	only	,	but	three	or	four	hundred	feet	deep	,
不是	在	这	表面	仅有的	,	但	三	或者	四	百	脚	深的	,

不仅在水面，而且在三四百英尺深的地方也是如此。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .

so	that	we	got	out	and	walked	on	the	ice	.
所以	那	我们	得到	出去	和	步行	在	这	冰	.

于是我们就下了车，在冰上行走。

[ðə; ði] [frɒst] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	frost	being	so	intense	that	we	could	not	bear	it	,
这	霜	存在	所以	激烈的	那	我们	可以	不是	熊	它	,

严寒难耐，我们实在无法忍受。

[wiː; wi] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skiːm] , [wɪtʃ] - [pʊt] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

we	put	in	practice	the	following	scheme	,	which	Scintharus	put	us	in	the	head	of
我们	放	在	实践	这	下列的	方案	,	哪个	-	放	我们	在	这	头	的

:

我们实施了以下方案，这是辛萨鲁斯给我们提出的：

[wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] ,

we	dug	a	cave	in	the	ice	,	where	we	remained	for	thirty	days	,
我们	挖	一个	洞穴	在	这	冰	,	在哪里	我们	剩余	为了	三十	天	,

我们在冰层中挖了一个洞穴，在那里住了三十天。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

lighting	a	fire	,	and	living	upon	the	fish	which	we	found	in	it	;
灯光	一个	火	,	和	活的	之上	这	鱼	哪个	我们	成立	在	它	;

生起火，靠火里找到的鱼为生；

[bʌt; bət] , ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['feɪlɪŋ] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɪtʃ]

but	,	our	provisions	failing	,	we	were	obliged	to	loosen	our	ship	which
但	,	我们的	条款	失败	,	我们	是	有义务	到	松开	我们的	船	哪个

[wɒz; wəz] [stʌk] [fɑːst] [ɪn] ,

was	stuck	fast	in	,
曾是	卡住	快速地	在	,

但是，由于补给不足，我们不得不松开被困住的船只。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] , [slɪd] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] ['plez(ə)nt] ['məʊʃn] ;

and	hoisting	a	sail	,	slid	along	through	the	ice	with	an	easy	pleasant	motion	;
和	吊装	一个	帆	,	滑行	沿着	通过	这	冰	和	一个	简单的	令人愉快的	运动	;

升起风帆，轻松愉快地滑过冰面；

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɔːm] , [ðə; ði] [aɪs] [brəʊk] ,

on	the	fifth	day	from	that	time	,	it	grew	warm	,	the	ice	broke	,
在	这	第五	天	从	那	时间	,	它	生长	温暖的	,	这	冰	打破	,

第五天，气温回暖，冰层破裂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

and	it	was	all	water	again	.
和	它	曾是	全部	水	再次	.

然后，一切都变成了水。

['ɑːftə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['steɪdiə] , [wiː; wi] [fel] [ɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːtɪd] ['aɪlənd] :

After	sailing	about	three	hundred	stadia	,	we	fell	in	upon	a	little	deserted	island	:
后	帆船	关于	三	百	体育场	,	我们	跌倒	在	之上	一个	小的	荒凉的	岛	:

航行了大约三百斯塔迪亚后，我们偶然发现了一个荒无人烟的小岛：

[hɪə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [gɒn] , [kɪld] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ærəus] [tuː] [waɪld] ['ɒks(ə)n] ,

here	we	took	in	water	,	for	ours	was	almost	gone	,	killed	with	our	arrows	two	wild	oxen	,
这里	我们	采取	在	水	,	为了	我们的	曾是	几乎	已消失	,	被杀	和	我们的	箭头	二	荒野	牛	,

我们在这里取水，因为我们的水快用完了，我们用箭射死了两头野牛。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

and	departed	.
和	已离开	.

然后离开了。

[ðiːz] ['ɒks(ə)n][hæd; həd] [hɔːnz] , [nɒt][ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['məʊməs] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ]

These	oxen	had	horns	,	not	on	their	heads	,	but	,	as	Momus	seemed	to	wish
这些	牛	有	角	,	不是	在	他们的	头部	,	但	,	作为	莫姆斯	似乎	到	希望

, ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [aɪz] .

,	under	their	eyes	.
,	在下面	他们的	眼睛	.

这些牛长角，但不在头上，而是在眼睛下面，正如莫穆斯所希望的那样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [wiː; wi] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] , [nɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [mɪlk] ;

A	little	beyond	this	,	we	got	into	a	sea	,	not	of	water	,	but	of	milk	;
一个	小的	超过	这	,	我们	得到	进入	一个	海	,	不是	的	水	,	但	的	牛奶	;

再往前走一点，我们就进入了一片海洋，那不是水，而是牛奶；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [sɔː] [æn; ən]['aɪlənd] [fʊl] [ɒv; əv] [vaɪnz] ;

and	upon	it	we	saw	an	island	full	of	vines	;
和	之上	它	我们	锯	一个	岛	满的	的	藤蔓	;

我们在岛上看到了一座长满葡萄藤的小岛；

[ðɪs] [həʊl] ['aɪlənd][wɒz; wəz][wʌn][kəm'pækt] [wel] - [meɪd] [tʃiːz] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɑːftəwədz]

this	whole	island	was	one	compact	well	-	made	cheese	,	as	we	afterwards
这	所有的	岛	曾是	一	袖珍的	出色地	-	制成	奶酪	,	作为	我们	然后

[ɪk'spɪərɪənst] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

experienced	by	many	a	good	meal	,
经验丰富的	经过	许多	一个	好的	一顿饭	,

整个岛屿就像一块制作精良的紧实奶酪，我们后来通过享用许多美食也深切体会到了这一点。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['steɪdiə] .

which	we	made	upon	it	,	and	is	in	length	five	-	and	-	twenty	stadia	.
哪个	我们	制成	之上	它	,	和	是	在	长度	五	-	和	-	二十	体育场	.

我们在上面建造了它，它的长度为二十五斯塔迪亚。

[ðə; ði] [vaɪnz] [hæv; həv] [greɪps] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [jiːld] [nɒt] [waɪn] , [bʌt; bət] [mɪlk] .

The	vines	have	grapes	upon	them	,	which	yield	not	wine	,	but	milk	.
这	藤蔓	有	葡萄	之上	他们	,	哪个	屈服	不是	葡萄酒	,	但	牛奶	.

葡萄藤上结满了葡萄，但结的不是酒，而是奶。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪɪd] { - } - ,

In	the	middle	of	the	island	was	a	temple	to	the	Nereid	{	113	}	Galatæa	,
在	这	中间	的	这	岛	曾是	一个	寺庙	到	这	海仙女	{	-	}	-	,

岛屿中央有一座供奉涅瑞伊得斯女神伽拉忒亚的神庙{113}，

[æz; əz] [ə'pɪəd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] : [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)] ,

as	appeared	by	an	inscription	on	it	:	as	long	as	we	stayed	there	,
作为	出现	经过	一个	题词	在	它	:	作为	长的	作为	我们	入住	那里	,

从上面的铭文可以看出：只要我们待在那里，

[ðə; ði][lænd][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌjuː 'es] ['vɪtlz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mɪlk]

the	land	afforded	us	victuals	to	eat	,	and	the	vines	supplied	us	with	milk
这	土地	提供	我们	食物	到	吃	,	和	这	藤蔓	供应	我们	和	牛奶

[tuː; tə] [drɪŋk] .

to	drink	.
到	喝	.

土地为我们提供食物，葡萄藤为我们提供牛奶。

['taɪrəʊ] , { 114a } [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['sæl'moʊniːəs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv]

Tyro	,	{	114a	}	the	daughter	of	Salmoneus	,	we	were	told	,	was	queen	of
初学者	,	{	114a	}	这	女儿	的	鲑鱼	,	我们	是	讲述	,	曾是	女王	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

据传，泰罗（Tyro，{114a}）是萨尔蒙纽斯的女儿，也是它的女王。

['neptju:n] ['hævɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] , [kən'fə:d] [ðæt] ['dɪgnəti] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

Neptune	having	,	after	her	death	,	conferred	that	dignity	upon	her	.
海王星	拥有	,	后	她	死亡	,	授予	那	尊严	之上	她	.

海王星在她死后赋予了她这份尊严。

[wi:; wi] [stɒpt] [faɪv] [deɪz] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sɪksθ] [set] [seɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bri:z]

We	stopped	five	days	on	this	island	,	and	on	the	sixth	set	sail	with	a	small	breeze
我们	停止	五	天	在	这	岛	,	和	在	这	第六	放	帆	和	一个	小的	微风

,

,

,

我们在岛上停留了五天，第六天乘着微风扬帆起航。

[wɪtʃ] ['dʒentli]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] ,

which	gently	agitated	the	waves	,	and	on	the	eighth	,
哪个	轻轻地	激动	这	波浪	,	和	在	这	第八	,

这轻轻地搅动了波浪，到了第八天，

[tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] ['mɪlki] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd]['braɪni][wʌn] ,

changed	our	milky	sea	for	a	green	and	briny	one	,
已更改	我们的	乳白色	海	为了	一个	绿色的	和	咸的	一	,

我们原本乳白色的海洋变成了碧绿咸涩的海洋。

[weə(r)] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] ['rʌnɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] ,

where	we	saw	a	great	number	of	men	running	backwards	and	forwards	,
在哪里	我们	锯	一个	伟大的	数字	的	男人	跑步	向后	和	前进	,

[rɪ'zemblɪŋ] [ɑ:'selvz] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] ,

resembling	ourselves	in	every	part	,
类似	我们自己	在	每一个	部分	,

我们看到很多男人来回奔跑，他们各方面都和我们很像。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fi:t] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] [kɔ:k] , [wens] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld]

except	the	feet	,	which	were	all	of	cork	,	whence	,	I	suppose	,	they	are	called
除了	这	脚	,	哪个	是	全部	的	软木	,	何处	,	我	认为	,	他们	是	称为

-

.

Phellopodes	.

-

.

除了脚以外，脚都是软木做的，我想，这就是它们被称为软木脚的原因吧。

{ 114b }

{	114b	}

{ 114b }

{114b}

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [nɒt] ['sɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

We	were	surprised	to	see	them	not	sinking	,	but	rising	high	above	the
我们	是	惊讶	到	看	他们	不是	下沉	,	但	上升	高的	多于	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

我们惊讶地发现它们没有下沉，而是高高地升起在海浪之上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [fɪə(r)][ɔ:(r)] [ˌæprɪ'henʃn] ; [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ,

and	making	their	way	without	the	least	fear	or	apprehension	;	they	came	up	to	,
和	制作	他们的	方式	没有	这	至少	害怕	或者	忧虑	;	他们	来了	向上	到	,

他们毫无畏惧或担忧地前行；他们来到了……

[ænd; ənd] [ə'drest] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [griːk] [tʌŋ] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	addressed	us	in	the	Greek	tongue	,	telling	us	they	were	going	to
和	已解决	我们	在	这	希腊语	舌头	,	讲述	我们	他们	是	去	到

-

Phello	,
-	,

他们用希腊语告诉我们，他们要去费洛。

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ; [ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]

their	native	country	;	they	accompanied	us	a	good	way	,	and	then	taking	their
他们的	本国的	国家	;	他们	伴随	我们	一个	好的	方式	,	和	然后	采取	他们的

[liːv] ,

leave	,
离开	,

他们的祖国；他们陪伴我们走了很远的路，然后告别了我们。

[wɪʃt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] .

wished	us	a	good	voyage	.
希望	我们	一个	好的	航程	.

祝我们旅途顺利。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

A	little	after	we	saw	several	islands	,	amongst	which	,	to	the	left	of	us	,
一个	小的	后	我们	锯	一些	岛屿	,	在	哪个	,	到	这	左边	的	我们	,

不久之后，我们看到了几座岛屿，其中一座岛屿位于我们左侧，

[stʊd] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

stood	Phello	,	to	which	these	men	were	going	,
站立	-	,	到	哪个	这些	男人	是	去	,

这些人要去的地方就是费洛。

[ə; eɪ] ['sɪti] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [kɔːk] ; [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

a	city	built	in	the	middle	of	a	large	round	cork	;	towards	the	right	hand	,
一个	城市	建造	在	这	中间	的	一个	大的	圆形的	软木	;	向	这	正确的	手	,

一座建在大型圆形软木塞中央的城市；向右看，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] , ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] ,

and	at	a	considerable	distance	,	were	many	others	,	very	large	and	high	,
和	在	一个	大量	距离	,	是	许多	其他的	,	非常	大的	和	高的	,

在相当远的距离，还有许多其他的，它们非常巨大、非常高大。

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] : ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,

on	which	we	saw	a	prodigious	large	fire	:	fronting	the	prow	of	our	ship	,
在	哪个	我们	锯	一个	惊人	大的	火	:	正面	这	船首	的	我们的	船	,

我们看到船头前方燃起熊熊大火，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][wʌn] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] ,

we	had	a	view	of	one	very	broad	and	flat	,
我们	有	一个	看法	的	一	非常	广阔	和	平坦的	,

我们看到了一片非常宽阔平坦的……

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['steɪdiə] [ɒf] ; [æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt]

and	which	seemed	to	be	about	five	hundred	stadia	off	;	as	we	approached
和	哪个	似乎	到	是	关于	五	百	体育场	离开	;	作为	我们	接近

[nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

near	to	it	,
靠近	到	它	,

看起来大约在五百斯塔迪亚之外；当我们靠近它时，

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌəʊdərˈɪfərəs] [eə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪˈrɒdətəs] [telz] [ˌjuː 'es]

a	sweet	and	odoriferous	air	came	round	us	,	such	as	Herodotus	tells	us
一个	甜的	和	有气味的	空气	来了	圆形的	我们	,	这样的	作为	希罗多德	讲述	我们

[bləʊz] [frɒm; frəm][əˈreɪbiə] ['fiːlɪks] ;

blows	from	Arabia	Felix	;
打击	从	阿拉伯	菲利克斯	;

周围弥漫着甜美芬芳的气息，就像希罗多德所描述的来自阿拉伯半岛的气息一样；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊz] , [ðə; ði] [nɑːˈsɪsəs] , [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] , [ðə; ði] ['lɪli] , [ðə; ði]['vaɪələt] , [ðə; ði] ['mɜːtl] ,

from	the	rose	,	the	narcissus	,	the	hyacinth	,	the	lily	,	the	violet	,	the	myrtle	,
从	这	玫瑰	,	这	水仙花	,	这	风信子	,	这	百合	,	这	紫色	,	这	桃金娘	,

从玫瑰、水仙、风信子、百合、紫罗兰、桃金娘，

[ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] .

the	laurel	,	and	the	vine	.
这	月桂树	,	和	这	藤	.

月桂树和葡萄藤。

[rɪˈfreʃt] [wɪð] [ðiːz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['əʊdəz] , [ænd; ənd][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [riˈwɔːdid]

Refreshed	with	these	delightful	odours	,	and	in	hopes	of	being	at	last	rewarded
焕然一新	和	这些	愉快	气味	,	和	在	希望	的	存在	在	最后的	奖励

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋz] ,

for	our	long	sufferings	,
为了	我们的	长的	苦难	,

闻到这些令人愉悦的香气，我们精神焕发，也希望我们长久的苦难最终能够得到回报。

[wiː; wi] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ; [hɪə(r)][wiː; wi] [bɪˈheld] ['sevrəl] [seɪf] [ænd; ənd] ['speɪʃəs]

we	came	close	up	to	the	island	;	here	we	beheld	several	safe	and	spacious
我们	来了	关闭	向上	到	这	岛	;	这里	我们	观看	一些	安全的	和	宽敞

['hɑːbə(r)] ,

harbours	,
港口	,

我们靠近了岛屿；在这里，我们看到了几个安全宽敞的港口。

[wɪð] [klɪə(r)] [træns'pærənt] ['rɪvəz] ['rəʊlɪŋ] ['plæsɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [medəuz] , [wʊdz] , [ænd; ənd]

with	clear	transparent	rivers	rolling	placidly	into	the	sea	;	meadows	,	woods	,	and
和	清除	透明的	河流	滚动	平静地	进入	这	海	;	草地	,	树林	,	和

[bɜːdz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

birds	of	all	kinds	,
鸟类	的	全部	种类	,

清澈透明的河流平静地流入大海；草地、树林和各种各样的鸟类，

['tʃɑːntɪŋ] [məˈləʊdiəsli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,

chanting	melodiously	on	the	shore	;	and	,	on	the	trees	,
吟唱	悦耳地	在	这	支撑	;	和	,	在	这	树木	,

岸边传来悠扬的歌声；树上也传来歌声，

[ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] [eə(r)] ['fænɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [wɪtʃ] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ]

the	soft	and	sweet	air	fanning	the	branches	on	every	side	,	which	sent	forth	a
这	柔软的	和	甜的	空气	扇形	这	分支	在	每一个	边	,	哪个	发送	前进	一个

[sɒft] ,

soft	,
柔软的	,

柔和甜美的微风吹拂着四面八方的树枝，散发出轻柔的气息。

[hɑːˈməʊniəs] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fluːt] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]

harmonious	sound	,	like	the	playing	on	a	flute	;	at	the	same	time	we	heard	a
和谐	声音	,	喜欢	这	玩耍	在	一个	长笛	;	在	这	相同的	时间	我们	听到	一个

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

和谐的声音，就像吹奏长笛一样；与此同时，我们也听到了噪音。

[nɒt] [ɒv; əv] ['raɪət] [ɔː(r)] ['tjuːmʌlt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [kən'vɪvɪəl] [saʊnd] ,

not	of	riot	or	tumult	,	but	a	kind	of	joyful	and	convivial	sound	,
不是	的	暴动	或者	骚乱	,	但	一个	种类	的	快乐	和	欢快的	声音	,

不是骚乱或喧闹的声音，而是一种欢乐祥和的声音。

[æz; əz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [luːt] [ɔː(r)] [hɑːp] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

as	of	some	playing	on	the	lute	or	harp	,	with	others	joining	in	the	chorus	,
作为	的	一些	玩耍	在	这	琵琶	或者	竖琴	,	和	其他的	加入	在	这	合唱	,

就像有人弹奏鲁特琴或竖琴，其他人则加入合唱一样。

[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðem; ðəm] .

and	applauding	them	.
和	鼓掌	他们	.

并为他们鼓掌。

[wiː; wi] [kɑːst] ['æŋkə(r)] [ænd; ənd] ['lændɪd] ,

We	cast	anchor	and	landed	,
我们	投掷	锚	和	登陆	,

我们抛锚靠岸。

['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɪð] - [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz]

leaving	our	ship	in	the	harbour	with	Scintharus	and	two	more	of	our	companions
离开	我们的	船	在	这	港口	和	-	和	二	更多的	的	我们的	同伴

.

:

.

我们和辛萨鲁斯以及另外两名同伴一起离开了停泊在港口的船。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['medəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wiː; wi] [met] [ðə; ði]

As	we	were	walking	through	a	meadow	full	of	flowers	,	we	met	the
作为	我们	是	步行	通过	一个	草地	满的	的	花朵	,	我们	遇见	这

['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] ,

guardians	of	the	isle	,
守护者	的	这	小岛	,

当我们漫步在开满鲜花的草地上时，我们遇到了这座岛屿的守护者。

[huː] , [ɪ'miːdiətli] ['tʃeɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['mænək(ə)lz] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)]

who	,	immediately	chaining	us	with	manacles	of	roses	,	for	these	are	their
WHO	,	立即地	连锁	我们	和	手铐	的	玫瑰	,	为了	这些	是	他们的

['əʊnli] ['fetəz] ,

only	fetters	,
仅有的	镣铐	,

他们立刻用玫瑰花制成的手铐将我们束缚起来，因为这是他们唯一的枷锁。

['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɪŋ] .

conducted	us	to	their	king	.
实施	我们	到	他们的	国王	.

他们带领我们去见他们的国王。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] , [ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['aɪlənd]

From	these	we	learned	,	on	our	journey	,	that	this	place	was	called	the	Island
从	这些	我们	学习	,	在	我们的	旅行	,	那	这	地方	曾是	称为	这	岛

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ,

of	the	Blessed	,
的	这	蒙福	,

我们在旅途中得知，这个地方被称为“福地之岛”。

{ 116a } [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [ˌrædə'mænθəs] .

{	116a	}	and	was	governed	by	Rhadamanthus	.
{	116a	}	和	曾是	受统治	经过	拉达曼图斯	.

{116a}，由拉达曼图斯统治。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [tuː; tə]

We	were	carried	before	him	,	and	he	was	sitting	that	day	as	judge	to
我们	是	携带	前	他	,	和	他	曾是	坐着	那	天	作为	法官	到

[traɪ][sʌm; səm] ['kɔːzɪz] ;

try	some	causes	;
尝试	一些	原因	;

我们被带到他面前，那天他以法官的身份审理一些案件；

['aʊəz][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

ours	was	the	fourth	in	order	.
我们的	曾是	这	第四	在	命令	.

我们的房源是第四个。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['eɪdʒæks] - ,

The	first	was	that	of	Ajax	Telamonius	,
这	第一的	曾是	那	的	阿贾克斯	-	,

第一个是阿贾克斯·特拉莫尼乌斯的，

{ 116b } [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ræŋk] [wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɔː(r)][nɒt] .

{	116b	}	to	determine	whether	he	was	to	rank	with	the	heroes	or	not	.
{	116b	}	到	决定	无论	他	曾是	到	秩	和	这	英雄	或者	不是	.

{116b} 确定他是否能与英雄并肩。

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ræn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] [hɪm'self]

The	accusation	ran	that	he	was	mad	,	and	had	made	an	end	of	himself
这	指控	跑	那	他	曾是	疯狂的	,	和	有	制成	一个	结尾	的	他自己

.

:
.

指控称他疯了，并且自杀了。

[mʌtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

Much	was	said	on	both	sides	.
很多	曾是	说	在	两个都	侧面	.

双方都说了很多话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌrædə'mænθəs] [prə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)]

At	length	Rhadamanthus	pronounced	that	he	should	be	consigned	to	the	care
在	长度	拉达曼图斯	发音	那	他	应该	是	寄售	到	这	关心

[ɒv; əv] [hɪ'pɒkrətiːz] ,

of	Hippocrates	,
的	希波克拉底	,

最后，拉达曼提斯宣布应该将他托付给希波克拉底照料。

[ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['helɪbɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [əd'mɪtɪd]

and	go	through	a	course	of	hellebore	,	after	which	he	might	be	admitted
和	去	通过	一个	课程	的	嚏根草	,	后	哪个	他	可能	是	承认

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] .

to	the	Symposium	.
到	这	座谈会	.

然后他需要经历一段关于嚏根草的时期，之后他或许可以被允许参加研讨会。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] ,

The	second	was	a	love	affair	,
这	第二	曾是	一个	爱	事务	,

第二件事是恋爱关系。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] ['θiːsɪəs] [ɔː(r)][ˌmenə'leɪəs] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] ['helən] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] ;

to	decide	whether	Theseus	or	Menelaus	should	possess	Helen	in	these	regions	;
到	决定	无论	忒修斯	或者	梅涅劳斯	应该	具有	海伦	在	这些	地区	;

决定在这些地区，忒修斯还是墨涅拉俄斯应该拥有海伦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɒv; əv] [ˌrædə'mænθəs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌmenə'leɪəs] ,

and	the	decree	of	Rhadamanthus	was	,	that	she	should	live	with	Menelaus	,
和	这	法令	的	拉达曼图斯	曾是	,	那	她	应该	居住	和	梅涅劳斯	,

拉达曼托斯的法令是，她应该与墨涅拉俄斯一起生活。

[hu:] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [bɪ'saɪdz] ,

who	had	undergone	so	many	difficulties	and	dangers	for	her	;	besides	,
WHO	有	经历	所以	许多	困难	和	危险	为了	她	;	除了	,

[ðæt] ['θi:sɪəs] [hæd; həd]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

that	Theseus	had	other	women	,
那	忒修斯	有	其他	女性	,

她为了她经历了那么多困难和危险；此外，忒修斯还有其他女人，

[ðə; ði][ˌæmə'zəʊnjən]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv]['maɪnɒs] .

the	Amazonian	lady	and	the	daughters	of	Minos	.
这	亚马逊	女士	和	这	女儿们	的	米诺斯	.

亚马逊女战士和米诺斯的女儿们。

[ðə; ði] [θɜ:d] [kɔ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['presidənsi; pri'si:dənsi] [bɪ'twi:n] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

The	third	cause	was	a	point	of	precedency	between	Alexander
这	第三	原因	曾是	一个	观点	的	优先权	之间	亚历山大

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ,

the	son	of	Philip	,
这	儿子	的	菲利普	,

第三个原因是腓力之子亚历山大之间的优先权问题，

[ænd; ənd] ['hænɪbəl] [ðə; ði] [ˌkɑ:θə'dʒɪnɪən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

and	Hannibal	the	Carthaginian	,	which	was	given	in	favour	of
和	汉尼拔	这	迦太基	,	哪个	曾是	给定	在	偏爱	的

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

Alexander	,
亚历山大	,

还有迦太基人汉尼拔，他把这块地给了亚历山大。

[hu:] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [nekst][tu:; tə][ðə; ði]['eldə(r)]['saɪrəs] , [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] .

who	was	placed	on	a	throne	next	to	the	elder	Cyrus	,	the	Persian	.
WHO	曾是	放置	在	一个	王座	下一个	到	这	长老	赛勒斯	,	这	波斯语	.

他被安放在波斯国王居鲁士（老居鲁士）旁边的王位上。

['aʊə(r)] [kɔ:z] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] .

Our	cause	came	on	the	last	.
我们的	原因	来了	在	这	最后的	.

我们的事业是最后才提出的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:skt] [ˌju: 'es] [haʊ] [wi:; wi] [deəd] [tu:; tə]['entə(r)] , [ə'ləʊn] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , ['ɪntu:] [ðæt]

The	king	asked	us	how	we	dared	to	enter	,	alone	as	we	were	,	into	that
这	国王	问	我们	如何	我们	敢于	到	进入	,	独自的	作为	我们	是	,	进入	那

['seɪkrɪd] [ə'bəʊd] .

sacred	abode	.
神圣	住所	.

国王问我们，我们孤身一人，怎敢闯入那神圣的殿堂。

[wi:; wi][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ˌju: 'es][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

We	told	him	everything	that	had	happened	;	he	commanded	us	to	retire	,
我们	讲述	他	一切	那	有	发生	;	他	命令	我们	到	退休	,

我们把所有发生的事情都告诉了他；他命令我们退下。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sesəz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌju: 'es] .

and	consulted	with	the	assessors	concerning	us	.
和	咨询	和	这	评估员	有关	我们	.

并就我们的情况咨询了评估人员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪn]['kaʊnsə)l] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ˌæri'staidiːz] , [ðə; ði][dʒʌst]

There	were	many	in	council	with	him	,	and	amongst	them	Aristides	,	the	just
那里	是	许多	在	理事会	和	他	,	和	在	他们	阿里斯蒂德斯	,	这	只是

[əˈθiːniən] ,

Athenian	,
雅典	,

与他一同商议的人很多，其中包括公正的雅典人阿里斯提德斯。

[ænd; ənd] [pə'sjuːənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ðə; ði]

and	pursuant	to	his	opinion	it	was	determined	that	we	should	suffer	the
和	根据	到	他的	观点	它	曾是	决定	那	我们	应该	遭受	这

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bəʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['deθs] ,

punishment	of	our	bold	curiosity	after	our	deaths	,
惩罚	的	我们的	大胆的	好奇心	后	我们的	死亡人数	,

根据他的意见，我们决定死后要为我们大胆的好奇心付出代价。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [mait] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ,

but	at	present	might	remain	in	the	island	for	a	certain	limited	time	,
但	在	展示	可能	保持	在	这	岛	为了	一个	肯定	有限的	时间	,

但目前可能会在岛上停留一段有限的时间。

[əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːt] ; [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]

associate	with	the	heroes	,	and	then	depart	;	this	indulgence	was	not	to
联系	和	这	英雄	,	和	然后	离开	;	这	放纵	曾是	不是	到

[ɪkˈsiːd] ['sev(ə)n] [mʌnθs] .

exceed	seven	months	.
超过	七	几个月	.

与英雄们交往，然后离开；这种特权不得超过七个月。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['aʊə(r)] [tʃeɪnz] , [ɪf] [səʊ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] , [drɒpt] [ɒf] ,

At	this	instant	our	chains	,	if	so	they	might	be	called	,	dropped	off	,
在	这	立即的	我们的	链条	,	如果	所以	他们	可能	是	称为	,	掉落	离开	,

此刻，我们的锁链（如果可以这样称呼它们的话）脱落了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][reɪndʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	we	were	left	at	liberty	to	range	over	the	city	,
和	我们	是	左边	在	自由	到	范围	超过	这	城市	,

于是我们被允许在城里自由活动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .

and	to	partake	of	the	feast	of	the	blessed	.
和	到	参加	的	这	盛宴	的	这	蒙福	.

并参与蒙福者的盛宴。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɒv; əv][gəʊld] , { - } [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['emərəld] ;

The	whole	city	was	of	gold	,	{	118	}	and	the	walls	of	emerald	;
这	所有的	城市	曾是	的	金子	,	{	-	}	和	这	墙壁	的	翠	;

整座城市都是黄金做的，{118}城墙是翡翠做的；

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəmən] - [triː] ;

the	seven	gates	were	all	made	out	of	one	trunk	of	the	cinnamon	-	tree	;
这	七	大门	是	全部	制成	出去	的	一	树干	的	这	肉桂	-	树	;

七座城门都是用一棵肉桂树的树干制成的；

[ðə; ði] ['peɪvmənt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɒv; əv]['aɪvəri] ; [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)]

the	pavement	,	within	the	walls	,	of	ivory	;	the	temples	of	the	gods	were
这	路面	,	之内	这	墙壁	,	的	象牙	;	这	寺庙	的	这	神	是

[ɒv; əv] ['berəl] ,

of	beryl	,
的	绿柱石	,

城墙内的路面是用象牙铺成的；神庙是用绿柱石建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltəz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['hekəˌtəʊm] , [ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [lɑːdʒ]

and	the	great	altars	,	on	which	they	offered	the	hecatombs	,	all	of	one	large
和	这	伟大的	祭坛	,	在	哪个	他们	提供	这	百人墓	,	全部	的	一	大的

['æməθɪst] .

amethyst	.
紫晶	.

还有巨大的祭坛，上面摆放着无数的祭品，全部都是用一块巨大的紫水晶制成的。

[raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [fləʊd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪt]

Round	the	city	flowed	a	river	of	the	most	precious	ointment	,	a	hundred	cubits
圆形的	这	城市	流动	一个	河	的	这	最多	宝贵的	软膏	,	一个	百	肘尺

[ɪn] [bredθ] ,

in	breadth	,
在	宽度	,

环绕城市有一条河，河水由最珍贵的香膏汇成，宽一百肘。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ; [ðə; ði] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] ['pɜːfjuːmd]

and	deep	enough	to	swim	in	;	the	baths	are	large	houses	of	glass	perfumed
和	深的	足够的	到	游泳	在	;	这	浴室	是	大的	房屋	的	玻璃	香

[wɪð] ['sɪnəmən] ,

with	cinnamon	,
和	肉桂	,

水深足以游泳；浴池是散发着肉桂香气的大型玻璃房。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fɪld] [wɪð] [wɔːm] [djuː] .

and	instead	of	water	filled	with	warm	dew	.
和	反而	的	水	已填	和	温暖的	露	.

里面不是水，而是充满温暖露水的水。

[fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [ðeɪ] [weə(r)]['spaɪdərz] [wɛbs] , ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['kʌlə(r)] .

For	clothes	they	wear	spider's	webs	,	very	fine	,	and	of	a	purple	colour	.
为了	衣服	他们	穿	蜘蛛的	网络	,	非常	美好的	,	和	的	一个	紫色的	颜色	.

他们用蜘蛛网做衣服，非常细密，呈紫色。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

They	have	no	bodies	,	but	only	the	appearance	of	them	,	insensible	to	the
他们	有	不	身体	,	但	仅有的	这	外貌	的	他们	,	麻木不仁	到	这

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

它们没有实体，只有实体的外表，而且对触摸没有感觉。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fleʃ] , [jet] [ðeɪ] [stænd] , [teɪst] , [muːv] , [ænd; ənd] [spiːk] .

and	without	flesh	,	yet	they	stand	,	taste	,	move	,	and	speak	.
和	没有	肉	,	然而	他们	站立	,	品尝	,	移动	,	和	说话	.

它们没有血肉之躯，却能站立、品尝、移动和说话。

[ðeə(r)] [səʊlz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

Their	souls	seem	to	be	naked	,	and	separated	from	them	,
他们的	灵魂	似乎	到	是	裸	,	和	分开	从	他们	,

他们的灵魂似乎赤裸裸地暴露在外，与他们分离。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ]

with	only	the	external	similitude	of	a	body	,	and	unless	you	attempt	to	touch
和	仅有的	这	外部的	相似性	的	一个	身体	,	和	除非	你	试图	到	触碰

,

,
,

它只有外形上与物体相似，除非你试图触摸它，

[juː; jʊ][kæn; kən] [skeəs] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʌpraɪt]

you	can	scarce	believe	but	they	have	one	;	they	are	a	kind	of	upright
你	能	稀少	相信	但	他们	有	一	;	他们	是	一个	种类	的	直立

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

你简直难以置信，但它们确实有；它们就像是直立的影子。

{ - } ['əʊnli] [nɒt] [blæk] .

{	119	}	only	not	black	.
{	-	}	仅有的	不是	黑色的	.

{119} 仅非黑色。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['nəʊbədi]['evə(r)] [grəʊz] [əʊld] : [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [eɪdʒ] [ðeɪ] ['entə(r)][hɪə(r)] ,

In	this	place	nobody	ever	grows	old	:	at	whatever	age	they	enter	here	,
在	这	地方	无人	曾经	生长	老的	:	在	任何	年龄	他们	进入	这里	,

在这个地方，没有人会变老：无论他们以什么年龄来到这里，

[æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] .

at	that	they	always	remain	.
在	那	他们	总是	保持	.

他们始终如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [naɪt] [nɔː(r)] [braɪt] [deɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['twaɪlaɪt] ;

They	have	no	night	nor	bright	day	,	but	a	perpetual	twilight	;
他们	有	不	夜晚	也不	明亮的	天	,	但	一个	永久	暮	;

他们没有黑夜，也没有白昼，只有永恒的黄昏；

[wʌn] ['iːkwəl] ['siːz(ə)n] [reɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sprɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

one	equal	season	reigns	throughout	the	year	;	it	is	always	spring	with	them	,
一	平等的	季节	统治	自始至终	这	年	;	它	是	总是	春天	和	他们	,

对他们来说，一年四季只有一个主宰；永远都是春天。

[ænd; ənd][nəʊ][wɪnd] [bləʊz] [bʌt; bət] ['zefərəs] .

and	no	wind	blows	but	Zephyrus	.
和	不	风	打击	但	西风	.

除了西风之外，再无其他风吹过。

[ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən] [ə'baund] [ɪn] [swiːt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;

The	whole	region	abounds	in	sweet	flowers	and	shrubs	of	every	kind	;
这	所有的	地区	很多	在	甜的	花朵	和	灌木	的	每一个	种类	;

整个地区遍布各种各样的甜美花朵和灌木；

[ðeə(r)] [vaɪnz] [beə(r)] [twelv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , ['jiːldɪŋ] [fruːt] ['evri] [mʌnθ] , [ðeə(r)] ['æplz] ,

their	vines	bear	twelve	times	in	the	year	,	yielding	fruit	every	month	,	their	apples	,
他们的	藤蔓	熊	十二	时代	在	这	年	,	屈服	水果	每一个	月	,	他们的	苹果	,

它们的葡萄藤一年结果十二次，每个月都结果，它们的苹果，

['pɔmˌgrænɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɔː'tʌmnəl] [prə'djuːs] , [ˌθɜː'tiːn] [taɪmz] , ['beərɪŋ]

pomegranates	,	and	the	rest	of	our	autumnal	produce	,	thirteen	times	,	bearing
石榴	,	和	这	休息	的	我们的	秋季	生产	,	十三	时代	,	轴承

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['maɪnɒs] .

twice	in	the	month	of	Minos	.
两次	在	这	月	的	米诺斯	.

石榴，以及我们秋季的其他农产品，一年结十三次果，其中两次在米诺斯月结果。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kɔːn] [ðə; ði] ['fiːldz] [brɪŋ] [fɔːθ] [ləʊvz] [ɒv; əv] ['redi] - [meɪd] [bred] , [laɪk] ['mʌʃrʊmz]

Instead	of	corn	the	fields	bring	forth	loaves	of	ready	-	made	bread	,	like	mushrooms
反而	的	玉米	这	字段	带来	前进	面包	的	准备好	-	制成	面包	,	喜欢	蘑菇

.

:
.

田野里长出的不是玉米，而是像蘑菇一样的现成面包。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

There	are	three	hundred	and	sixty	-	five	fountains	of	water	round	the	city	,
那里	是	三	百	和	六十	-	五	喷泉	的	水	圆形的	这	城市	,

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] ['hʌni] ,

as	many	of	honey	,
作为	许多	的	蜂蜜	,

城里有三百六十五座喷泉，蜂蜜喷泉也一样多。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['rɑ:ðə(r)][smɔ:lə(r)][ɒv; əv] [swi:t] - ['sentɪd] [ɔɪl] , [bɪ'saɪdz] ['sev(ə)n] ['rɪvəz] [ɒv; əv]

and	five	hundred	rather	smaller	of	sweet	-	scented	oil	,	besides	seven	rivers	of
和	五	百	相当	较小的	的	甜的	-	香味	油	,	除了	七	河流	的

[mɪlk] [ænd; ənd] [eɪt] [ɒv; əv] [waɪn] .

milk	and	eight	of	wine	.
牛奶	和	八	的	葡萄酒	.

还有五百小瓶香油，七河牛奶和八河葡萄酒。

[ðeə(r)] [sɪm'pəʊzɪə] [ɑ:(r); ə(r)] [held] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ðɪ] [ɪ'lɪziən]

Their	symposia	are	held	in	a	place	without	the	city	,	which	they	call	the	Elysian
他们的	研讨会	是	握住	在	一个	地方	没有	这	城市	,	哪个	他们	称呼	这	极乐世界

[fi:ld] .

Field	.
场地	.

他们的研讨会在一个远离城市的地方举行，他们称之为极乐世界。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['medəʊ] , ['skɜ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [θɪk] [wʊd] ,

This	is	a	most	beautiful	meadow	,	skirted	by	a	large	and	thick	wood	,
这	是	一个	最多	美丽的	草地	,	裙摆	经过	一个	大的	和	厚的	木头	,

这是一片非常美丽的草地，周围环绕着一片茂密的大树林。

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ʃeɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gests] , [hu:] [rɪ'pəʊz] [pn] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;

affording	an	agreeable	shade	to	the	guests	,	who	repose	on	couches	of	flowers	;
负担得起	一个	同意	阴影	到	这	客人	,	WHO	休息	在	沙发	的	花朵	;

为宾客提供舒适的阴凉，让他们可以躺在鲜花铺成的沙发上休息；

[ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] [ə'tend] [ə'pɒn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] , [ɪk'sept] [waɪn] ,

the	winds	attend	upon	and	bring	them	everything	necessary	,	except	wine	,
这	风	出席	之上	和	带来	他们	一切	必要的	,	除了	葡萄酒	,

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdɪd] ,

which	is	otherwise	provided	,
哪个	是	否则	假如	,

风为他们带来一切所需，唯独酒除外，酒另有他人供应。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [tri:z] [pn] ['evri] [saɪd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [glɑ:s] ,

for	there	are	large	trees	on	every	side	made	of	the	finest	glass	,
为了	那里	是	大的	树木	在	每一个	边	制成	的	这	最好的	玻璃	,

因为四周都是由上等玻璃制成的大树，

[ðə; ðɪ] [fru:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌps] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

the	fruit	of	which	are	cups	of	various	shapes	and	sizes	.
这	水果	的	哪个	是	杯子	的	各种各样的	形状	和	尺寸	.

其果实是各种形状和大小的杯状物。

[hu:'evə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] ['gæðəz] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] [kʌps] , [wɪtʃ]

Whoever	comes	to	the	entertainment	gathers	one	or	more	of	these	cups	,	which
谁	来	到	这	娱乐	聚集	一	或者	更多的	的	这些	杯子	,	哪个

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	,
立即地	,

凡是来参加娱乐活动的人，都会拿起一个或多个这样的杯子，然后立即.....

[bɪ'kʌmz] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
becomes **full** **of** **wine** **,** **and** **so** **they** **drink** **of** **it** **,**
变成 满的 的 葡萄酒 , 和 所以 他们 喝 的 它 ,

酒满了，他们就喝了。

[waɪlst] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
whilst **the** **nightingales** **and** **other** **birds** **of** **song** **,**
而 这 夜莺 和 其他 鸟类 的 歌曲 ,

而夜莺和其他鸣禽，

[wɪð] [ðeə(r)] [bɪls] [pek] [ðə; ði] ['flaʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [drɒp] [ðem; ðəm]
with **their** **bills** **peck** **the** **flowers** **out** **of** **the** **neighbouring** **fields** **,** **and** **drop** **them**
和 他们的 账单 啄 这 花朵 出去 的 这 邻接 字段 , 和 降低 他们
[ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ;
on **their** **heads** **;**
在 他们的 头部 ;

它们用喙啄食邻近田野里的花朵，然后把花朵丢在头上；

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kraʊnd] [wɪð] [pə'petʃuəl] ['gɑːləndz] .
thus **are** **they** **crowned** **with** **perpetual** **garlands** **.**
因此 是 他们 加冕 和 永久 花环 .

因此，他们被戴上了永恒的花环。

[ðeə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːfjuːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðɪs] .
Their **manner** **of** **perfuming** **them** **is** **this** **.**
他们的 方式 的 香水 他们 是 这 .

他们给它们喷香水的方式是这样的。

[ðə; ði] [klaʊdz] [sʌk] [ʌp] [ðə; ði] ['sentɪd] [ɔɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
The **clouds** **suck** **up** **the** **scented** **oils** **from** **the** **fountains** **and** **rivers** **,**
这 云 吸 向上 这 香味 油 从 这 喷泉 和 河流 ,

云朵吸收了喷泉和河流中的香薰精油，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ['dʒentli] ['fænɪŋ] [ðem; ðəm] , [dɪ'stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [sɒft] [djuː] [ɒn] [ðəʊz] [huː]
and **the** **winds** **gently** **fanning** **them** **,** **distil** **it** **like** **soft** **dew** **on** **those** **who**
和 这 风 轻轻地 扇形 他们 , 蒸馏 它 喜欢 柔软的 露 在 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ðeə(r)] .
are **assembled** **there** **.**
是 组装 那里 .

微风轻拂，如同细软的露珠，洒落在聚集在那里的人们身上。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv]
At **supper** **they** **have** **music** **also** **,** **and** **singing** **,** **particularly** **the** **verses** **of**
在 晚餐 他们 有 音乐 还 , 和 歌唱 , 特别 这 诗句 的
['həʊmə(r)] ,
Homer **,**
荷马 ,

晚餐时他们也会演奏音乐和唱歌，特别是演唱荷马史诗。

[huː] [ɪz] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] [sɪts] [nekst] [ə'bʌv] [juː)'lisiːz] ,
who **is** **himself** **generally** **at** **the** **feast** **,** **and** **sits** **next** **above** **Ulysses** **,**
WHO 是 他自己 一般来说 在 这 盛宴 , 和 坐着 下一个 多于 尤利西斯 ,

他本人通常也会参加宴会，坐在尤利西斯上方。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [juːðz] [ænd; ənd] ['vəːdʒinz] .
with **a** **chorus** **of** **youths** **and** **virgins** **.**
和 一个 合唱 的 青年 和 处女 .

一群年轻人和少女合唱。

[hiː; hi] [ɪz] [led] [ɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['juːnəməs] [ðə; ði] ['ləukriən] , { 121a } ['æriən] [ɒv; əv] ['lezbɒs] ,
He **is** **led** **in** **accompanied** **by** **Eunomus** **the** **Locrian** **,** **{** **121a** **}** **Arion** **of** **Lesbos** **,**
他 是 引领 在 伴随 经过 尤诺姆斯 这 洛克里安 , { 121a } 阿里翁 的 莱斯博斯 ,

他由洛克里亚人尤诺姆斯和莱斯博斯的阿里翁陪同进入。

[ə'nækriən] , [ænd; ənd] [ˌsteˈsɪkərəs] , { 121b } [huːm] [aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Anacreon	,	and	Stesichorus	,	{	121b	}	whom	I	saw	there	along	with	them	,
阿那克里翁	,	和	斯泰西科鲁斯	,	{	121b	}	谁	我	锯	那里	沿着	和	他们	,

阿那克里翁和斯忒西科罗斯，{121b} 我在那里也看到了他们，

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪz] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['helən] .

and	who	at	length	is	reconciled	to	Helen	.
和	WHO	在	长度	是	和解	到	海伦	.

最终他与海伦和解了。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [sɔːŋz] , [ə'nʌðə(r)] ['kɔːrəs] [bɪ'gɪnz] [ɒv; əv] [swɒnz] , { 122a }

When	they	have	finished	their	songs	,	another	chorus	begins	of	swans	,	{	122a	}
什么时候	他们	有	完成的	他们的	歌曲	,	其他	合唱	开始	的	天鹅	,	{	122a	}

['swɔləuz] ,

swallows	,
燕子	,

当它们的歌声唱完后，天鹅和燕子又开始合唱。

[ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [sək'siːdz] [ðə; ði] [swiːt] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zefə(r)] ,

and	nightingales	,	and	to	these	succeeds	the	sweet	rustling	of	the	zephyrs	,
和	夜莺	,	和	到	这些	成功	这	甜的	沙沙声	的	这	微风	,

还有夜莺的歌声，随后是轻柔的微风拂面而来的沙沙声。

[ðæt] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] ['kɒnsət] .

that	whistle	through	the	woods	and	close	the	concert	.
那	哨	通过	这	树林	和	关闭	这	音乐会	.

那声哨响穿过树林，为音乐会画上了句号。

[wɒt] [məʊst] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] , [ðæt] [nɪə(r)][ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

What	most	contributes	to	their	happiness	is	,	that	near	the	symposium	are	two
什么	最多	贡献	到	他们的	幸福	是	,	那	靠近	这	座谈会	是	二

['faʊntɪnz] ,

fountains	,
喷泉	,

最让他们感到幸福的是，研讨会附近有两个喷泉。

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [mɪlk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;

the	one	of	milk	,	the	other	of	pleasure	;
这	一	的	牛奶	,	这	其他	的	乐趣	;

一个是牛奶，另一个是快乐；

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðeɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ;

from	the	first	they	drink	at	the	beginning	of	the	feast	;
从	这	第一的	他们	喝	在	这	开始	的	这	盛宴	;

从一开始，他们就在宴会开始时喝酒；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɑːftəwədz] [bʌt; bət][dʒɔɪ][ænd; ənd] [feˈstɪvəti] .

there	is	nothing	afterwards	but	joy	and	festivity	.
那里	是	没有什么	然后	但	喜悦	和	节日	.

之后只有欢乐和庆祝。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [men] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] [aɪ] [met] [wɪð] [ðeə(r)] .

I	will	now	tell	you	what	men	of	renown	I	met	with	there	.
我	将要	现在	告诉	你	什么	男人	的	名声	我	遇见	和	那里	.

现在我将告诉你们我在那里遇到了哪些名人。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['demigɒd] ,

And	first	there	were	all	the	demigods	,
和	第一的	那里	是	全部	这	半神	,

首先是所有的半神，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ðæt] [fɔːt] [æt; ət] [trɔɪ] [ɪk'sept] ['eɪdʒæks] [ðə; ði] ['ləukriən] , { 122b } [huː]

and	all	the	heroes	that	fought	at	Troy	except	Ajax	the	Locrian	,	{	122b	}	who
和	全部	这	英雄	那	战斗	在	特洛伊	除了	阿贾克斯	这	洛克里安	,	{	122b	}	WHO

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

除了洛克里亚人埃阿斯之外，所有参加特洛伊战争的英雄都.....{122b} 他独自一人.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

it	seems	,	was	condemned	to	suffer	for	his	crimes	in	the	habitations	of
它	似乎	,	曾是	谴责	到	遭受	为了	他的	犯罪	在	这	居住地	的

[ðə; ði] ['wɪkɪd] .

the	wicked	.
这	邪恶	.

他似乎被判处在恶人居所中为自己的罪行受苦。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [bəuθ] [ðə; ði] [saɪrəsəz] , [ə'nækərsɪs] [ðə; ði] ['sɪθɪən] ,

Then	there	were	of	the	barbarians	both	the	Cyruses	,	Anacharsis	the	Scythian	,
然后	那里	是	的	这	野蛮人	两个都	这	居鲁士	,	安纳查西斯	这	斯基泰人	,

[zəmoʊlksɪs] [ɒv; əv] [θreis] ,

Zamolxis	of	Thrace	,
扎莫尔西斯	的	色雷斯	,

然后是蛮族，包括居鲁士人、斯基泰人阿那卡西斯、色雷斯人扎莫尔西斯，

{ 123a } [ænd; ənd] ['nuːmə] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ; { 123b } [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [aɪ] [met] [wɪð] [laɪ'kɜːgəs] [ðə; ði]

{	123a	}	and	Numa	the	Italian	;	{	123b	}	besides	these	I	met	with	Lycurgus	the
{	123a	}	和	沼	这	意大利语	;	{	123b	}	除了	这些	我	遇见	和	吕库古斯	这

['spɑːt(ə)n] ,

Spartan	,
斯巴达	,

{123a} 和意大利人努马；{123b} 除此之外，我还遇到了斯巴达人莱库古。

['fəusjən] [ænd; ənd] ['teləs] [ɒv; əv] ['æθənz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɪk'sept] [ˌperi'ændə] .

Phocion	and	Tellus	of	Athens	,	and	all	the	wise	men	except	Periander	.
福西翁	和	特勒斯	的	雅典	,	和	全部	这	明智的	男人	除了	芫荽	.

雅典的福基翁和特鲁斯，以及除佩里安德之外的所有智者。

{ 123c } [ai] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] ['spkrətiːz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , ['preɪtɪŋ] [wɪð] ['nestər] [ænd; ənd]

{	123c	}	I	saw	also	Socrates	,	the	son	of	Sophroniscus	,	prating	with	Nestor	and
{	123c	}	我	锯	还	苏格拉底	,	这	儿子	的	-	,	吹嘘	和	内斯特	和

[ˌpæləˈmiːdiːz] ;

Palamedes	;
帕拉墨得斯	;

{123c} 我还看见索弗罗尼斯库斯的儿子苏格拉底与涅斯托尔和帕拉墨得斯谈论；

[nɪə(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhaɪə'sɪnθəs] [ɒv; əv] ['spɑːtə] , [nɑː'sɪsəs] [ðə; ði] ['θespiən] , ['haɪləz] , [ænd; ənd]

near	him	were	Hyacinthus	of	Sparta	,	Narcissus	the	Thespian	,	Hylas	,	and
靠近	他	是	风信子	的	斯巴达	,	纳西索斯	这	戏剧演员	,	希拉斯	,	和

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bj'uːtɪz] :

several	other	beauties	:
一些	其他	美女	:

他身边有斯巴达的许阿辛托斯、忒斯庇阿的纳西索斯、许拉斯以及其他几位美人：

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'sɪnθəs] .

he	seemed	very	fond	of	Hyacinthus	.
他	似乎	非常	喜爱	的	风信子	.

他似乎很喜欢风信子。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] :

Some	things	were	laid	to	his	charge	:
一些	事物	是	铺设	到	他的	收费	:

有些事情被归咎于他：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ˌrædə'mænθəs] [wɒz; wəz]['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ,

it	was	even	reported	that	Rhadamanthus	was	very	angry	with	him	,
它	曾是	甚至	据报道	那	拉达曼图斯	曾是	非常	生气的	和	他	,

甚至有报道称，拉达曼图斯对他非常生气。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

and	threatened	to	turn	him	out	of	the	island	if	he	continued	to	play	the
和	威胁	到	转动	他	出去	的	这	岛	如果	他	持续	到	玩	这

[fuːl] ,

fool	,
傻子	,

并威胁说，如果他继续装傻充愣，就要把他赶出岛。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ɒf] [hɪz; ɪz]['aɪrəni][ænd; ənd]['sɑːkæzəm] .

and	would	not	leave	off	his	irony	and	sarcasm	.
和	会	不是	离开	离开	他的	讽刺	和	讽刺	.

而且他也不忘使用讽刺和挖苦的语言。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] , ['pleɪtəʊ] { 123d } [ə'ləʊn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,

Of	all	the	philosophers	,	Plato	{	123d	}	alone	was	not	to	be	found	there	,
的	全部	这	哲学家	,	柏拉图	{	123d	}	独自的	曾是	不是	到	是	成立	那里	,

在所有哲学家中，唯独柏拉图{123d}不在其中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪldɪŋ] ,

but	it	seems	he	lived	in	a	republic	of	his	own	building	,
但	它	似乎	他	居住地	在	一个	共和国	的	他的	自己的	建筑	,

但他似乎生活在他自己建造的共和国里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔːz] [freɪmd] [baɪ] [hɪm'self] .

and	which	was	governed	by	laws	framed	by	himself	.
和	哪个	曾是	受统治	经过	法律	框	经过	他自己	.

并且由他自己制定的法律管辖。

[ˌæri'stipəs] [ænd; ənd][ˌepɪ'kjʊərəs][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'stiːm] [hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [pə'laɪt] ,

Aristippus	and	Epicurus	were	in	the	highest	esteem	here	as	the	most	polite	,
阿里斯提普斯	和	伊壁鸠鲁	是	在	这	最高	尊重	这里	作为	这	最多	有礼貌的	,

在这里，阿里斯提普斯和伊壁鸠鲁因其彬彬有礼而备受推崇。

[bə'nevələnt] , [ænd; ənd] [kən'vɪviəl] [ɒv; əv] [men] .

benevolent	,	and	convivial	of	men	.
仁慈	,	和	欢快的	的	男人	.

仁慈友善、和蔼可亲的人。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['frɪdʒɪən] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [bə'fuːn] .

Even	Æsop	the	Phrygian	was	here	,	whom	they	made	use	of	by	way	of	buffoon	.
甚至	伊索	这	弗里吉亚	曾是	这里	,	谁	他们	制成	使用	的	经过	方式	的	丑角	.

就连弗里吉亚人伊索也来过这里，他们把他当作小丑使唤。

[daɪ'ɒdʒəniːz][ɒv; əv][saɪ'nəupi][hæd; həd][səʊ] ['wʌndəfəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

Diogenes	of	Sinope	had	so	wonderfully	changed	his	manners	in	this	place	,
第欧根尼	的	锡诺普	有	所以	太棒了	已更改	他的	礼仪	在	这	地方	,

锡诺普的第欧根尼在这里的举止发生了奇妙的改变。

[ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [eɪˌeɪ'aɪˈɛs][ðə; ði] ['hɑːlət] , [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] , [gɒt] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [pleɪd]

that	he	married	Lais	the	harlot	,	danced	and	sang	,	got	drunk	,	and	played
那	他	已婚	莱斯	这	妓女	,	跳舞	和	唱	,	得到	醉	,	和	玩

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [friːks] .

a	thousand	freaks	.
一个	千	怪胎	.

他娶了妓女莱斯为妻，载歌载舞，酗酒作乐，扮演了千百个怪人。

[nɒt] [wʌn] ['stəʊɪk] [dɪd] [aɪ] [siː] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

Not	one	Stoic	did	I	see	amongst	them	;	they	,	it	seems	,
不是	一	斯多葛派	做过	我	看	在	他们	;	他们	,	它	似乎	,

我没在他们中间看到一个斯多葛派信徒；他们似乎.....

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] { 124a } [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ;

were	not	yet	got	up	to	the	top	of	the	high	hill	{	124a	}	of	virtue	;
是	不是	然而	得到	向上	到	这	顶部	的	这	高的	爬坡道	{	124a	}	的	美德	;

还没有登上美德之巅 {124a}；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['krɪsɪpəs] ,

and	as	to	Chrysippus	,
和	作为	到	金丝雀	,

至于克里西波斯，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]

we	were	told	that	he	was	not	to	enter	the	island	till	he	had	taken
我们	是	讲述	那	他	曾是	不是	到	进入	这	岛	直到	他	有	已采取

[ə; eɪ] [fɔːθ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['helɪbɔː(r)] .

a	fourth	dose	of	hellebore	.
一个	第四	剂量	的	嚏根草	.

我们被告知，他必须服用第四剂嚏根草才能进入该岛。

[ðə; ði] [ˌækədɪm'ɪʃənz] , [wiː; wi] [hɜːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,

The	Academicians	,	we	heard	,	were	very	desirous	of	coming	here	,
这	院士	,	我们	听到	,	是	非常	渴望	的	未来	这里	,

我们听说，院士们非常渴望来这里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] [di'libərət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	stood	doubting	and	deliberating	about	it	,
但	他们	站立	怀疑	和	深思熟虑	关于	它	,

但他们对此仍心存疑虑，反复斟酌。

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ɪ'lɪziəm] [ɔː(r)] [nɒt] ;

neither	were	they	quite	certain	whether	there	was	such	a	place	as	Elysium	or	not	;
两者都不	是	他们	相当	肯定	无论	那里	曾是	这样的	一个	地方	作为	极乐世界	或者	不是	;

他们也不确定是否存在极乐世界这样的地方；

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - ['dʒʌdʒmənt] { 124b } [ɒn] [ðem; ðəm] ,

perhaps	they	were	afraid	of	Rhadamanthus's	judgment	{	124b	}	on	them	,
也许	他们	是	害怕的	的	-	判断	{	124b	}	在	他们	,

或许他们是害怕拉达曼提斯对他们的审判{124b}，

[æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] ['dʒʌdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] .

as	decisive	judgments	are	what	they	would	never	allow	.
作为	决定性	判决	是	什么	他们	会	绝不	允许	.

他们绝不会允许做出果断的判断。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , ['fɒləʊd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Many	of	them	,	it	is	reported	,	followed	those	who	were	coming	to	the	island	,
许多	的	他们	,	它	是	据报道	,	随后	那些	WHO	是	未来	到	这	岛	,

据报道，他们中的许多人跟随那些来到岛上的人而来。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [prə'siːd] , [tɜːnd] [bæk] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [hɑːf] [weɪ] .

but	being	too	lazy	to	proceed	,	turned	back	when	they	were	got	half	way	.
但	存在	也	懒惰的	到	继续	,	转向	后退	什么时候	他们	是	得到	一半	方式	.

但他们太懒了，不想继续前进，走到一半就折返了。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [p'ɜːsənz] [huːm] [ai] [met] [wɪð] [hɪə(r)] .

Such	were	the	principal	persons	whom	I	met	with	here	.
这样的	是	这	主要的	人	谁	我	遇见	和	这里	.

以上就是我在这里会见的主要人物。

[ə'kɪliːz] [ɪz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm]

Achilles	is	had	in	the	greatest	honour	among	them	,	and	next	to	him
阿喀琉斯	是	有	在	这	最	荣誉	之中	他们	,	和	下一个	到	他

['θiːsɪəs] .

Theseus	.
忒修斯	.

阿喀琉斯是他们中最受尊敬的，忒修斯紧随其后。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ai] [met] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt]['həʊmə(r)] ,

Two	or	three	days	after	my	arrival	I	met	with	the	poet	Homer	,
二	或者	三	天	后	我的	到达	我	遇见	和	这	诗人	荷马	,

我抵达两三天后，就遇到了诗人荷马。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [ɑːskt] [hɪm] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ,

and	both	of	us	being	quite	at	leisure	,	asked	him	several	questions	,
和	两个都	的	我们	存在	相当	在	闲暇	,	问	他	一些	问题	,

我们俩当时都比较闲，就问了他几个问题。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðæt] , [æz; əz][ai] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ,

and	amongst	the	rest	where	he	was	born	,	that	,	as	I	informed	him	,
和	在	这	休息	在哪里	他	曾是	出生	,	那	,	作为	我	知情的	他	,

还有他出生的地方，正如我告诉他的那样，

['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

having	been	long	a	matter	of	dispute	amongst	us	.
拥有	到过	长的	一个	事情	的	争议	在	我们	.

这件事一直是我们之间争论不休的问题。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪgnərənt] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]

We	were	very	ignorant	indeed	,	he	said	,	for	some	had	made	him	a
我们	是	非常	无知	的确	,	他	说	,	为了	一些	有	制成	他	一个

['kaɪən] ,

Chian	,
千安	,

他说，我们当时真是太无知了，因为有些人把他当成了基安人。

['ʌðə(r)z][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['smɜːrnə] , ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['kɒləfən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz]

others	a	native	of	Smyrna	,	others	of	Colophon	,	but	that	after	all	he	was
其他的	一个	本国的	的	士麦那	,	其他的	的	版权页	,	但	那	后	全部	他	曾是

[ə; eɪ][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ,

a	Babylonian	,
一个	巴比伦	,

有人说他是士麦那人，有人说他是科洛丰人，但归根结底，他是个巴比伦人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kɔːld] [taɪ'greɪniːz] , [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [ɪn]

and	amongst	them	was	called	Tigranes	,	though	,	after	being	a	hostage	in
和	在	他们	曾是	称为	提格拉内斯	,	尽管	,	后	存在	一个	人质	在

[griːs] ,

Greece	,
希腊	,

其中一人名叫提格拉内斯，他曾在希腊当过人质。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]['həʊmə(r)] .

they	had	changed	his	name	to	Homer	.
他们	有	已更改	他的	姓名	到	荷马	.

他们把他的名字改成了荷马。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][rɪˈdʒektɪd][æz; əz]['spjʊəriəs] ,

I	then	asked	him	about	those	of	his	verses	which	are	rejected	as	spurious	,
我	然后	问	他	关于	那些	的	他的	诗句	哪个	是	拒绝	作为	虚假的	,

然后我问他那些被认为是伪作的诗篇。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)][nɒt] .

and	whether	they	were	his	or	not	.
和	无论	他们	是	他的	或者	不是	.

以及这些物品是否属于他。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	said	they	were	all	his	own	,
他	说	他们	是	全部	他的	自己的	,

他说这些都是他自己的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˌærɪ'stɑːkəs] [ðə; ði]

which	made	me	laugh	at	the	nonsense	of	Zenodotus	and	Aristarchus	the
哪个	制成	我	笑	在	这	废话	的	-	和	阿里斯塔克斯	这

[grəˈmeərɪən] .

grammarians	.
语法学家	.

这让我觉得语法学家芝诺多图斯和阿里斯塔克斯的荒谬言论很可笑。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz] “ ['iliəd] ” [wɪð] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]

I	then	asked	him	how	he	came	to	begin	his	“	Iliad	”	with	the	wrath	of
我	然后	问	他	如何	他	来了	到	开始	他的	“	《伊利亚特》	”	和	这	愤怒	的

[əˈkɪliːz] ;

Achilles	;
阿喀琉斯	;

然后我问他，为什么他的《伊利亚特》是以阿喀琉斯的愤怒作为开篇的；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][baɪ] [tʃɑːns] .

he	said	it	was	all	by	chance	.
他	说	它	曾是	全部	经过	机会	.

他说这一切都是偶然的。

[ai] [dɪˈzaɪəd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪˈpɔːtɪd] ,

I	desired	likewise	to	know	whether	,	as	it	was	generally	reported	,
我	想要的	同样地	到	知道	无论	,	作为	它	曾是	一般来说	据报道	,

我还想知道，是否真如普遍报道的那样，

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] “ ['ɒdəsi] ” [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] “ ['iliəd] .

he	wrote	the	“	Odyssey	”	before	the	“	Iliad	.
他	写道	这	“	奥德赛	”	前	这	“	《伊利亚特》	.

他先写了《奥德赛》，之后才写了《伊利亚特》。

” [hiː; hi] [sed] , [nəʊ] .

”	He	said	,	no	.
”	他	说	,	不	.

他说，不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] , [bʌt; bət][ai] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ;

It	is	commonly	said	he	was	blind	,	but	I	soon	found	he	was	not	so	;
它	是	通常	说	他	曾是	瞎的	,	但	我	很快	成立	他	曾是	不是	所以	;

人们常说他是盲人，但我很快发现他并非如此；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

for	he	made	use	of	his	eyes	and	looked	at	me	,
为了	他	制成	使用	的	他的	眼睛	和	看起来	在	我	,

因为他用眼睛看了我一眼，

[səʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ðæt] ['kwestʃən] .

so	that	I	had	no	reason	to	ask	him	that	question	.
所以	那	我	有	不	原因	到	问	他	那	问题	.

所以我没有理由问他那个问题。

[wen'evə(r)] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

Whenever	I	found	him	disengaged	,	I	took	the	opportunity	of	conversing	with	him	,
每当	我	成立	他	脱离	,	我	采取	这	机会	的	对话	和	他	,

每当我发现他心不在焉时，我就会抓住机会和他交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['redɪli] ['entəd] ['ɪntuː] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	he	very	readily	entered	into	discourse	with	me	,
和	他	非常	容易	进入	进入	话语	和	我	,

他非常乐意与我交谈，

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['əʊvə(r)] [θɜːr'saɪtiz] ,

especially	after	the	victory	which	he	obtained	over	Thersites	,
尤其	后	这	胜利	哪个	他	获得	超过	巨兽	,

尤其是在他战胜忒耳西忒斯之后，

[huː] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪm]['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] .

who	had	accused	him	of	turning	him	into	ridicule	in	some	of	his	verses	.
WHO	有	被告	他	的	转弯	他	进入	嘲笑	在	一些	的	他的	诗句	.

有人指责他在一些诗歌中将他贬低为笑柄。

[ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌrædə'mænθəs] , [ænd; ənd]['həʊmə(r)] [keɪm] [ɒf] [vɪk'tɔːriəs] .

The	cause	was	heard	before	Rhadamanthus	,	and	Homer	came	off	victorious	.
这	原因	曾是	听到	前	拉达曼图斯	,	和	荷马	来了	离开	胜利者	.

此事在拉达曼提斯面前进行了审理，荷马最终胜诉。

[juː)'lisiːz] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Ulysses	pleaded	for	him	.
尤利西斯	恳求	为了	他	.

尤利西斯为他求情。

[aɪ] [met] ['ɔːlsəʊ] [paɪ'θægərəs] [ðə; ði] ['seimiən] ,

I	met	also	Pythagoras	the	Samian	,
我	遇见	还	毕达哥拉斯	这	萨米安	,

我还遇见了萨米亚人毕达哥拉斯，

[huː] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪz]

who	arrived	in	these	regions	after	his	soul	had	gone	a	long	round	in	the	bodies
WHO	到达的	在	这些	地区	后	他的	灵魂	有	已消失	一个	长的	圆形的	在	这	身体

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['ænɪmlz] ,

of	several	animals	,
的	一些	动物	,

他的灵魂曾在多种动物的身体里辗转游历，最终来到这片地区。

['hævɪŋ] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['sev(ə)n] [taɪmz] .

having	been	changed	seven	times	.
拥有	到过	已更改	七	时代	.

已经修改了七次。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][gəʊld] ,

All	his	right	side	was	of	gold	,
全部	他的	正确的	边	曾是	的	金子	,

他右半身全是黄金做的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [dɪ'spju:t] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [paɪ'θægərəs] [ɔ:(r)]

and	there	was	some	dispute	whether	he	should	be	called	Pythagoras	or
和	那里	曾是	一些	争议	无论	他	应该	是	称为	毕达哥拉斯	或者

[ju:'fɔ:bəs] .

Euphorbus	.
大戟属植物	.

关于他应该被称为毕达哥拉斯还是欧福布斯，当时存在一些争议。

[em'pedəkli:z] [keɪm] ['laɪkwaɪz] , [hu:] [lʊkt] ['sɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .

Empedocles	came	likewise	,	who	looked	sodden	and	roasted	all	over	.
恩培多克勒	来了	同样地	,	WHO	看起来	烂	和	烤	全部	超过	.

恩培多克勒也来了，他看起来浑身湿透，像被烤焦了一样。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [əd'mɪt(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [begd] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] .

He	desired	admittance	,	but	though	he	begged	hard	for	it	,	was	rejected	.
他	想要的	准入	,	但	尽管	他	乞求	难的	为了	它	,	曾是	拒绝	.

他渴望被接纳，但尽管他苦苦哀求，还是被拒绝了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [geɪmz] [keɪm] [ɒn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪə(r)] - .

A	little	time	after	the	games	came	on	,	which	they	call	here	Thanatusia	.
一个	小的	时间	后	这	游戏	来了	在	,	哪个	他们	称呼	这里	-	.

比赛开始后不久，这里称之为“死亡游戏”。

{ - } [ə'kɪli:z] [prɪ'zaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['θi:sɪəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

{	126	}	Achilles	presided	for	the	fifth	time	,	and	Theseus	for	the	seventh	.
{	-	}	阿喀琉斯	主持	为了	这	第五	时间	,	和	忒修斯	为了	这	第七	.

{126} 阿喀琉斯第五次担任主席，忒修斯第七次担任主席。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [bi:; bi] ['ti:diəs] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

A	narrative	of	the	whole	would	be	tedious	;	I	shall	only	,	therefore	,
一个	叙述	的	这	所有的	会	是	乏味	;	我	将	仅有的	,	所以	,

叙述全部内容会很冗长；因此，我只……

[rɪ'kaʊnt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [mætʃ] .

recount	a	few	of	the	principal	circumstances	in	the	wrestling	match	.
叙事	一个	很少	的	这	主要的	情况	在	这	摔角	匹配	.

复述摔跤比赛中的一些主要情况。

['kærəs] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['hɜ:kjəli:z] , ['kɔŋkə] [ju(:)'lisi:z] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒksɪŋ] [mætʃ] ; [ə'ri:əs] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,

Carus	,	a	descendant	of	Hercules	,	conquered	Ulysses	at	the	boxing	match	;	Areus	the	Egyptian	,
卡鲁斯	,	一个	后裔	的	赫拉克勒斯	,	征服	尤利西斯	在	这	拳击	匹配	;	阿瑞斯	这	埃及人	,

卡洛斯，赫拉克勒斯的后裔，在拳击比赛中击败了尤利西斯；埃及的阿瑞乌斯，

[hu:] [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] , [ænd; ənd] ['i:pju:s] [kən'tend] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [gɒt] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

who	was	buried	at	Corinth	,	and	Epeus	contended	,	but	neither	got	the	victory	.
WHO	曾是	埋葬	在	科林斯	,	和	埃佩乌斯	有争议	,	但	两者都不	得到	这	胜利	.

他被埋葬在科林斯，埃佩乌斯也参与了争夺，但两人都没有取得胜利。

[ðə; ði] [pæn'kreɪʃɪə] [wɒz; wəz] [nɒt] [prə'pəʊzd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

The	Pancratia	was	not	proposed	amongst	them	.
这	潘克拉蒂亚	曾是	不是	建议的	在	他们	.

他们之中并没有人提议建立泛神论。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ai] [du:; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [su:ˌpɪərɪ'ɒrəti] .

In	the	race	I	do	not	remember	who	had	the	superiority	.
在	这	种族	我	做	不是	记住	WHO	有	这	优势	.

我不记得那场比赛谁更胜一筹了。

[ɪn] ['pəʊətri] ['həʊmə(r)] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; ['hesɪˌɒd] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt] [ə; eɪ] [praɪz] .

In	poetry	Homer	was	far	beyond	them	all	;	Hesiod	,	however	,	got	a	prize	.
在	诗	荷马	曾是	远的	超过	他们	全部	;	赫西俄德	,	然而	,	得到	一个	奖	.

在诗歌方面，荷马远远胜过他们所有人；然而，赫西俄德却获得了奖项。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['piːˌkɑːks] ['feðər] .

The	reward	to	all	was	a	garland	of	peacock's	feathers	.
这	报酬	到	全部	曾是	一个	花环	的	孔雀的	羽毛	.

所有人的奖励都是一串孔雀羽毛花环。

[wen] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] ['tɑːtərəs]

When	the	games	were	over	word	was	brought	that	the	prisoners	in	Tartarus
什么时候	这	游戏	是	超过	单词	曾是	带来	那	这	囚犯	在	塔尔塔罗斯

[hæd; həd] ['brəʊkən] [luːs] ,

had	broken	loose	,
有	破碎的	松动的	,

比赛结束后，传来消息说塔尔塔罗斯的囚犯们已经逃脱了。

[ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [gɑːd] ,

overcome	the	guard	,
克服	这	警卫	,

制服守卫，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd]

and	were	proceeding	to	take	possession	of	the	island	under	the	command
和	是	进行中	到	拿	拥有	的	这	岛	在下面	这	命令

[ɒv; əv] ['fæləɪs] [ðə; ði] ,

of	Phalaris	the	Agrigentine	,
的	法拉里斯	这	阿格里真蒂	,

在阿格里真托人法拉里斯的指挥下，他们正准备占领该岛。

{ 127a } ['bjuː'saɪrɪs] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , { 127b } ['dɑiəmiːd] [ðə; ði] ['θreiʃjən] , { 128a } - , { 128b }

{	127a	}	Busiris	of	Egypt	,	{	127b	}	Diomede	the	Thracian	,	{	128a	}	Scyron	,	{	128b	}
{	127a	}	布西里斯	的	埃及	,	{	127b	}	狄俄墨得斯	这	色雷斯人	,	{	128a	}	-	,	{	128b	}

[ænd; ənd] [ˌpɪti'ɑːkæmpˌtiːz] .

and	Pityocamptes	.
和	松果体	.

{127a}埃及的布西里斯，{127b}色雷斯的狄俄墨得斯，{128a}斯基龙，{128b}和皮提奥坎普特斯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌrædə'mænθəs] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

As	soon	as	Rhadamanthus	heard	of	it	he	despatched	the	heroes	to	the
作为	很快	作为	拉达曼图斯	听到	的	它	他	已派送	这	英雄	到	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

拉达曼提斯一听到这个消息，就立即派遣英雄们前往岸边。

['kɒndʌktid] [baɪ] ['θiːsɪəs] , [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd] ['eɪdʒæks] - , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːnd]

conducted	by	Theseus	,	Achilles	,	and	Ajax	Telamonius	,	who	was	now	returned
实施	经过	忒修斯	,	阿喀琉斯	,	和	阿贾克斯	-	,	WHO	曾是	现在	返回

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

to	his	senses	.
到	他的	感官	.

由忒修斯、阿喀琉斯和埃阿斯·忒拉摩尼乌斯主持，此时忒拉摩尼乌斯已经恢复了神智。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [in'sjuː] , [weə'rɪn] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [vɪk'tɔːriəs] , ['əʊɪŋ] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	battle	ensued	,	wherein	the	heroes	were	victorious	,	owing	principally	to	the
一个	战斗	随后	,	其中	这	英雄	是	胜利者	,	欠款	主要	到	这

['vælə(r)] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] .

valour	of	Achilles	.
勇气	的	阿喀琉斯	.

一场战斗随即爆发，英雄们最终取得胜利，这主要归功于阿喀琉斯的英勇。

['sɒkrətiːz] , [huː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ,

Socrates	**,**	**who**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**right**	**wing**	**,**
苏格拉底	,	WHO	曾是	放置	在	这	正确的	翼	,

苏格拉底被安排在右翼，

[bɪ'heɪvd] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] ['diːliəs] { 128c } [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] ,

behaved	**much**	**better**	**than**	**he**	**had**	**done**	**at**	**Delius**	**{**	**128c**	**}**	**in**	**his**	**life**	**-**	**time**	**,**
表现	很多	更好的	比	他	有	完毕	在	德利乌斯	{	128c	}	在	他的	生活	-	时间	,

他的表现比他在德利乌斯（Delius）{128c}一世时期要好得多。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi]['nevə(r)] [fled] , [nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

for	**when**	**the**	**enemy**	**approached**	**he**	**never**	**fled**	**,**	**nor**	**so**	**much**	**as**	**turned**	**his**
为了	什么时候	这	敌人	接近	他	绝不	逃亡	,	也不	所以	很多	作为	转向	他的

[feɪs] [ə'baʊt] .

face	**about**	**.**
脸	关于	.

当敌人逼近时，他从不逃跑，甚至连转身也不回头。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['prez(ə)nt] [meɪd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	**had**	**a**	**very**	**extraordinary**	**present**	**made**	**him**	**as**	**the**	**reward**	**of**	**his**
他	有	一个	非常	非凡的	展示	制成	他	作为	这	报酬	的	他的

['kʌrɪdʒ] ,

courage	**,**
勇气	,

他收到了一份非常特别的礼物，作为对他勇敢行为的奖励。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] ['speɪʃəs] ['gɑːd(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ; [hɪə(r)][hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]

no	**less**	**than**	**a**	**fine**	**spacious**	**garden**	**near**	**the**	**city**	**;**	**here**	**he**	**summoned**	**his**
不	较少的	比	一个	美好的	宽敞	花园	靠近	这	城市	;	这里	他	被召唤	他的

[frendz] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd] ,

friends	**and**	**disputed**	**,**
朋友们	和	争议	,

城外不乏一处宽敞优美的花园；他在这里召集朋友们辩论，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

calling	**the**	**place**	**by**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Academy**	**of**	**the**	**Dead**	**.**
呼叫	这	地方	经过	这	姓名	的	这	学院	的	这	死的	.

将此地称为“亡灵学院”。

[ðeɪ] [ðen] [baʊnd] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['tɑːtərəs] , [tuː; tə] ['sʌfə(r)]

They	**then**	**bound**	**the**	**prisoners**	**and**	**sent**	**them**	**back**	**to**	**Tartarus**	**,**	**to**	**suffer**
他们	然后	边界	这	囚犯	和	发送	他们	后退	到	塔尔塔罗斯	,	到	遭受

['dʌb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

double	**punishment**	**.**
双倍的	惩罚	.

然后他们捆绑了囚犯，并将他们送回塔尔塔罗斯，让他们遭受双倍的惩罚。

['həʊmə(r)] [rəʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

Homer	**wrote**	**an**	**account**	**of**	**this**	**battle**	**,**
荷马	写道	一个	帐户	的	这	战斗	,

荷马曾记载过这场战役。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wen] [aɪ] [went] [bæk] ,

and	**gave**	**it**	**me**	**to**	**show**	**it**	**to**	**our**	**people**	**when**	**I**	**went**	**back**	**,**
和	给予	它	我	到	展示	它	到	我们的	人们	什么时候	我	去	后退	,

他把这本书交给我，让我回去后拿给族人看。

[bʌt; bət][aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

but	**I**	**lost**	**it**	**afterwards**	**,**	**together**	**with**	**a**	**great**	**many**	**other**	**things**	**.**
但	我	丢失的	它	然后	,	一起	和	一个	伟大的	许多	其他	事物	.

但后来我把它弄丢了，还有很多其他东西也一起丢了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ðʌs] —

It	began	thus	—
它	开始	因此	—

事情是这样开始的——

“ [sɪŋ] , [mjuːz] , [ðə; ði]['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['hɪərəʊz] [ded] —

“ Sing	, Muse	, the	battles	of	the	heroes	dead	—
” 唱歌	, 沉思	, 这	战斗	的	这	英雄	死的	—

“缪斯啊，歌唱吧，歌唱那些阵亡英雄的战役——”

” [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðʌs] ['hæpɪli] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

” The	campaign	thus	happily	finished	, they	made	an	entertainment	to	celebrate	the	victory	,
” 这	活动	因此	快乐地	完成的	, 他们	制成	一个	娱乐	到	庆祝	这	胜利	,

“战役就这样圆满结束了，他们举办了一场娱乐活动来庆祝胜利。”

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [biːn] - [fiːst] .

which	, as	is	usual	amongst	them	, was	a	bean	- feast	.
哪个	, 作为	是	通常	在	他们	, 曾是	一个	豆	- 盛宴	.

按照他们一贯的作风，这是一场盛大的豆子宴。

[paɪ'θægərəs] [ə'ləʊn] ['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][fɑːst, fæst] ,

Pythagoras	alone	absented	himself	on	that	day	,	and	fasted	,
毕达哥拉斯	独自的	缺席	他自己	在	那	天	,	和	禁食	,

那天只有毕达哥拉斯一个人不在，他斋戒了。

['həʊldɪŋ] [ɪn] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [biːnz] .

holding	in	abomination	the	wicked	custom	of	eating	beans	.
保持	在	厌恶	这	邪恶	风俗	的	吃	豆子	.

憎恶吃豆这种邪恶的习俗。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] , [wen] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'feə(r)] ['hæpənd] .

Six	months	had	now	elapsed	, when	a	new	and	extraordinary	affair	happened	.
六	几个月	有	现在	过去	, 什么时候	一个	新的	和	非凡的	事务	发生	.

六个月后，发生了一件新的、非同寻常的事情。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [meɪd] , ['hænsəm] [juːθ] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['helən] ,

Cinyrus	, the	son	of	Scintharus	, a	tall	, well	- made	, handsome	youth	, fell	in	love	with	Helen	,
-	, 这	儿子	的	-	, 一个	高的	, 出色地	- 制成	, 英俊的	青年	, 跌倒	在	爱	和	海伦	,

辛塔罗斯之子辛尼罗斯，身材高大，体格健壮，相貌英俊，爱上了海伦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ] [les] ['despərətli] [wɪð] [hɪm] .

and	she	no	less	desperately	with	him	.
和	她	不	较少的	绝望地	和	他	.

她对他的渴望丝毫不减。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fiːst] ,

They	were	often	nodding	and	drinking	to	one	another	at	the	public	feasts	,
他们	是	经常	点头	和	喝	到	一	其他	在	这	民众	盛宴	,

在公共宴会上，他们经常互相点头致意，并举杯庆祝。

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ə'ləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	would	frequently	rise	up	and	walk	out	together	alone	into	the	wood	.
和	会	频繁地	上升	向上	和	走	出去	一起	独自的	进入	这	木头	.

他们经常起身，独自走进树林。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	violence	of	his	passion	,	joined	to	the	impossibility	of	possessing	her
这	暴力	的	他的	热情	,	加入	到	这	不可能	的	拥有	她

['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,

any	other	way	,
任何	其他	方式	,

他炽热的激情，加上他不可能以其他任何方式占有她，

[pʊt] - [ɒn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

put	Cinyrus	on	the	resolution	of	running	away	with	her	.
放	-	在	这	解决	的	跑步	离开	和	她	.

让西尼鲁斯下定决心和她私奔。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [get] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz] ,

She	imagined	that	they	might	easily	get	off	to	some	of	the	adjacent	islands	,
她	想象	那	他们	可能	容易地	得到	离开	到	一些	的	这	邻近的	岛屿	,

她想象着他们或许可以很容易地前往附近的一些岛屿。

['aɪðə(r)][tuː; tə] - [ɔː(r)] - .

either	to	Phellus	or	Tyroessa	.
任何一个	到	-	或者	-	.

要么给菲勒斯，要么给泰罗埃萨。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;

He	selected	three	of	the	bravest	of	our	crew	to	accompany	them	;
他	已选	三	的	这	最勇敢的	的	我们的	全体人员	到	陪伴	他们	;

他挑选了我们船员中最勇敢的三人陪同他们；

['nevə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent]

never	mentioning	the	design	to	his	father	,	who	he	knew	would	never	consent
绝不	提及	这	设计	到	他的	父亲	,	WHO	他	知道	会	绝不	同意

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

他从未向父亲提起过这个设计，因为他知道父亲绝不会同意。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

but	the	first	favourable	opportunity	,	put	it	in	execution	;
但	这	第一的	有利	机会	,	放	它	在	执行	;

但一旦出现有利时机，就立即执行；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ]

and	one	night	when	I	was	not	with	them	(	for	it	happened	that	I
和	一	夜晚	什么时候	我	曾是	不是	和	他们	(	为了	它	发生	那	我

[steɪd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ,

stayed	late	at	the	feast	,
入住	晚的	在	这	盛宴	,

有一天晚上我不在他们身边（因为我碰巧在宴席上待到很晚），

[ænd; ənd] [slept] [ðeə(r)]) ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

and	slept	there	)	carried	her	off	.
和	睡着了	那里	)	携带	她	离开	.

然后睡在那里）把她带走了。

[ˌmenə'leɪəs] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Menelaus	,	rising	in	the	middle	of	the	night	,	and	perceiving	that	his	wife
梅涅劳斯	,	上升	在	这	中间	的	这	夜晚	,	和	感知	那	他的	妻子

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

墨涅拉俄斯半夜醒来，发现妻子不见了，

[meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

made	a	dreadful	noise	about	it	,	and	,	taking	his	brother	along	with	him	,
制成	一个	可怕	噪音	关于	它	,	和	,	采取	他的	兄弟	沿着	和	他	,

他为此大吵大闹，还带着他的兄弟一起去了。

[prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

proceeded	immediately	to	the	king's	palace	.
继续	立即地	到	这	国王的	宫殿	.

立即前往国王的宫殿。

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd]

At	break	of	day	the	guards	informed	him	that	they	had	seen	a	vessel	a	good
在	休息	的	天	这	守卫	知情的	他	那	他们	有	已见	一个	血管	一个	好的

['dɪstəns] [frɒm; frəm][lænd] .

distance	from	land	.
距离	从	土地	.

天刚亮，卫兵们就告诉他，他们看到一艘船离陆地很远。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] ['fɪfti] ['hɪərəʊz][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]

He	immediately	put	fifty	heroes	on	board	a	ship	made	out	of	one	large	piece	of
他	立即地	放	五十	英雄	在	木板	一个	船	制成	出去	的	一	大的	片	的

[ðə; ði] [æs'fɒdɪləs] ,

the	asphodelus	,
这	芦荟	,

他立即安排五十名英雄登上了一艘用一大块水仙花制成的船。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] .

with	orders	to	pursue	them	.
和	订单	到	追求	他们	.

奉命追捕他们。

[ðeɪ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][seɪl] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,

They	made	all	the	sail	they	possibly	could	,
他们	制成	全部	这	帆	他们	可能	可以	,

他们尽其所能地制作了所有的帆。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ænd; ənd] [siːzd] [ɒn][ðem; ðəm] ,

and	about	noon	came	up	with	and	seized	on	them	,
和	关于	中午	来了	向上	和	和	查获	在	他们	,

大约中午时分，他们赶到并抓住了他们。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlki] [siː] , [kləʊz] [tuː; tə] - ;

just	as	they	were	entering	into	the	Milky	Sea	,	close	to	Tyroessa	;
只是	作为	他们	是	进入	进入	这	乳白色	海	,	关闭	到	-	;

就在他们进入靠近泰罗埃萨的乳海时；

[səʊ][nɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

so	near	were	they	to	making	their	escape	.
所以	靠近	是	他们	到	制作	他们的	逃脱	.

他们离逃脱就差那么一点点。

[ðə; ði] [pə'sjuːə] [θruː] [ə; eɪ]['rəʊzi] [tʃeɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

The	pursuers	threw	a	rosy	chain	over	the	vessel	and	brought	her	home
这	追击者	扔	一个	红润	链	超过	这	血管	和	带来	她	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

追捕者们将一条玫瑰色的链子扔到船上，把她带回了家。

['helən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [blʌʃt] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Helen	began	to	weep	,	blushed	,	and	hid	her	face	.
海伦	开始	到	哭泣	,	脸红了	,	和	隐藏	她	脸	.

海伦开始哭泣，脸颊泛红，捂住了脸。

[ˌrædə'mænθəs] [ɑ:skt] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni][mɔ:(r)]

Rhadamanthus	**asked**	**Cinyrus**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**if**	**they**	**had**	**any**	**more**
拉达曼图斯	问	-	和	这	休息	的	他们	如果	他们	有	任何	更多的

[ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] :

accomplices	**:**
同谋	:

拉达曼图斯问西尼鲁斯和其他人是否还有其他同伙：

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .

they	**told**	**him**	**they**	**had**	**none**	**.**
他们	讲述	他	他们	有	没有任何	.

他们告诉他他们没有。

[hi:; hi] [ðen] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪnd] , [wɪpt] [wɪð] ['mæləʊ] , [ænd; ənd][sent][tu:; tə]

He	**then**	**ordered**	**them**	**to**	**be**	**chained**	**,**	**whipped**	**with**	**mallows**	**,**	**and**	**sent**	**to**
他	然后	订购	他们	到	是	连锁	,	鞭打	和	锦葵	,	和	发送	到

['tɑ:tərəs] .

Tartarus	**.**
塔尔塔罗斯	.

然后他下令将他们用锁链捆绑起来，用棉花糖鞭打，然后送往塔尔塔罗斯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ðæn; ðən][ðə; ði]

It	**was**	**now**	**determined**	**that**	**we**	**should**	**stay**	**no**	**longer**	**on**	**the**	**island**	**than**	**the**
它	曾是	现在	决定	那	我们	应该	停留	不	更长	在	这	岛	比	这

[taɪm] ['lɪmɪtɪd] ,

time	**limited**	**,**
时间	有限的	,

现在已决定，我们在岛上的停留时间不应超过规定的期限。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

and	**the**	**very**	**next**	**day**	**was**	**fixed**	**for**	**our**	**departure**	**.**
和	这	非常	下一个	天	曾是	固定的	为了	我们的	离开	.

第二天就定好了我们的出发日期。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'i:][nəʊ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:n] ,

This	**gave**	**me**	**no**	**little**	**concern**	**,**
这	给予	我	不	小的	忧虑	,

这让我颇感担忧。

[ænd; ənd][aɪ] [wept] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [səʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] ,

and	**I**	**wept**	**to**	**think**	**I**	**must**	**leave**	**so**	**many**	**good**	**things**	**,**
和	我	哭泣	到	思考	我	必须	离开	所以	许多	好的	事物	,

想到要离开这么多美好的事物，我不禁潸然泪下。

[ænd; ənd][bi:; bi][wʌns][mɔ:(r)][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] .

and	**be**	**once**	**more**	**a**	**wanderer**	**.**
和	是	一次	更多的	一个	流浪者	.

再次成为一名流浪者。

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]

They	**endeavoured**	**to**	**administer**	**consolation**	**to**	**me**	**by**	**assuring**	**me**	**that**	**in**	**a**	**few**
他们	努力	到	管理	安慰	到	我	经过	保证	我	那	在	一个	很少

[j'iəz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ;

years	**I**	**should**	**return**	**to**	**them**	**again**	**;**
年	我	应该	返回	到	他们	再次	;

他们试图安慰我，向我保证几年后我会再次回到他们身边；

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [si:t] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

they	**even**	**pointed**	**out**	**the**	**seat**	**that**	**should**	**be**	**allotted**	**to**	**me**	**,**
他们	甚至	尖	出去	这	座位	那	应该	是	分配	到	我	,

他们甚至指出了应该分配给我的座位。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ðɪ][best][ænd; ənd] [wˈɜːðɪəst] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

and	which	was	near	the	best	and	worthiest	inhabitants	of	these	delightful
和	哪个	曾是	靠近	这	最好的	和	最值得	居民	的	这些	愉快

['mænʃənz] .

mansions	.
豪宅	.

而且它靠近这些迷人宅邸中最优秀、最有品位的居民。

[ai] [əˈdrest] [maɪˈself][tuː; tə] [ˌrædəˈmænθəs] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [inˈtriːt] [hɪm][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː]

I	addressed	myself	to	Rhadamanthus	,	and	humbly	entreated	him	to	inform	me
我	已解决	我	到	拉达曼图斯	,	和	谦卑地	恳求	他	到	通知	我

[ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [feɪt] ,

of	my	future	fate	,
的	我的	未来	命运	,

我向拉达曼提斯求助，谦卑地请求他告知我未来的命运。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [bɪˈfɔːhænd] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l] .

and	let	me	know	beforehand	whether	I	should	travel	.
和	让	我	知道	预先	无论	我	应该	旅行	.

请提前告知我是否需要出行。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['deindʒəz] ,

He	told	me	that	,	after	many	toils	and	dangers	,
他	讲述	我	那	,	后	许多	辛勤劳作	和	危险	,

他告诉我，经历了许多艰辛和危险之后，

[ai][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][lɑːst] [rɪˈtɜːn] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

I	should	at	last	return	in	safety	to	my	native	country	,
我	应该	在	最后的	返回	在	安全	到	我的	本国的	国家	,

我终于可以平安返回祖国了。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] .

but	would	not	point	out	the	time	when	.
但	会	不是	观点	出去	这	时间	什么时候	.

但他不会指出具体时间。

[hiː; hi] [ðen] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] , [faɪv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [nɪə(r)][tuː; tə]

He	then	showed	me	the	neighbouring	islands	,	five	of	which	appeared	near	to
他	然后	显示	我	这	邻接	岛屿	,	五	的	哪个	出现	靠近	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

然后他带我看了附近的岛屿，其中五个岛屿离我很近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪksθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	a	sixth	at	a	distance	.
和	一个	第六	在	一个	距离	.

第六个在远处。

“ [ðəʊz] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,

“	Those	next	to	you	,	”	said	he	,	“	where	you	see	a	great	fire	burning	,
“	那些	下一个	到	你	,	”	说	他	,	“	在哪里	你	看	一个	伟大的	火	燃烧	,

“你们旁边那些人，”他说，“就是那些看到熊熊大火燃烧的人，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ; [ðə; ðɪ][sɪksθ][ɪz][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [driːmz] ;

are	the	habitations	of	the	wicked	;	the	sixth	is	the	city	of	dreams	;
是	这	居住地	的	这	邪恶	;	这	第六	是	这	城市	的	梦境	;

是恶人的住处；第六个是梦之城；

[bɪˈhaɪnd] [ðæt] [laɪz][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv][kəˈlɪpsəʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [jet] .

behind	that	lies	the	island	of	Calypso	,	which	you	cannot	see	yet	.
在后面	那	谎言	这	岛	的	卡吕普索	,	哪个	你	不能	看	然而	.

在那之后是卡吕普索岛，你现在还看不到它。

[wen] [juː; jʊ] [get] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][lænd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

When	you	get	beyond	these	you	will	come	to	a	large	tract	of	land	inhabited	by
什么时候	你	得到	超过	这些	你	将要	来	到	一个	大的	通道	的	土地	有人居住的	经过

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

those	who	live	on	the	side	of	the	earth	directly	opposite	to	you	,
那些	WHO	居住	在	这	边	的	这	地球	直接地	对面的	到	你	,

当你越过这些障碍后，你将来到一片广阔的土地上，那里居住着与你位于地球正对面一侧的人们。

{ - } [ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)] ['meni] [θɪŋz] , ['wɒndə(r)] [θruː] ['sevrəl] ['neɪʃnz] ,

{	132	}	there	you	will	suffer	many	things	,	wander	through	several	nations	,
{	-	}	那里	你	将要	遭受	许多	事物	,	漫步	通过	一些	国家	,

{132}在那里你将遭受许多苦难，流离于多个国家，

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'səʊʃəbl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

and	meet	with	some	very	savage	and	unsociable	people	,	and	at	length
和	见面	和	一些	非常	野蛮的	和	不善交际	人们	,	和	在	长度

[get]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['riːdʒən] .

get	into	another	region	.
得到	进入	其他	地区	.

并遇到了一些非常野蛮和不合群的人，最终进入了另一个地区。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv] ['mæləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

"	Having	said	thus	,	he	took	a	root	of	mallow	out	of	the	earth	,
"	拥有	说	因此	,	他	采取	一个	根	的	锦葵	出去	的	这	地球	,

“说完这话，他就从地里拔出一棵锦葵的根，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][hænd] , [beɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['eni]

and	putting	it	into	my	hand	,	bade	me	remember	,	when	I	was	in	any
和	推杆	它	进入	我的	手	,	巴德	我	记住	,	什么时候	我	曾是	在	任何

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

并把它放在我手里，嘱咐我记住，当我遇到任何危险时，

[tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn] [ðæt] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ɪf] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

to	call	upon	that	;	and	added	,	moreover	,	that	if	,	when	I	came	to	the
到	称呼	之上	那	;	和	额外	,	而且	,	那	如果	,	什么时候	我	来了	到	这

[æn'tɪpəˌdiːz] ,

Antipodes	,
南跖点	,

请求这样做；并且补充说，如果当我来到南半球时，

[ai] [tʊk] [keə(r)] “ ['nevə(r)][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [iːt]

I	took	care	“	never	to	stir	the	fire	with	a	sword	,	and	never	to	eat
我	采取	关心	“	绝不	到	搅拌	这	火	和	一个	剑	,	和	绝不	到	吃

['luːpaɪn] ,

lupines	,
羽扇豆	,

我谨记“绝不用剑拨火，绝不吃羽扇豆”。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .

"	I	might	have	hopes	of	returning	to	the	Island	of	the	Blessed	.
"	我	可能	有	希望	的	返回	到	这	岛	的	这	蒙福	.

“我或许还有机会重返福佑之岛。”

[ai] [ðen] [gɒt] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [sʌp] [wɪð] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [liːv]

I	then	got	everything	ready	for	the	voyage	,	supped	with	,	and	took	my	leave
我	然后	得到	一切	准备好	为了	这	航程	,	喝	和	,	和	采取	我的	离开

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

然后我做好了航行的一切准备，和他们共进晚餐，并向他们告别。

[nekst] [deɪ] , ['miːtɪŋ] ['həʊmə(r)] , [aɪ] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz]

Next	day	,	meeting	Homer	,	I	begged	him	to	make	me	a	couple	of	verses
下一个	天	,	会议	荷马	,	我	乞求	他	到	制作	我	一个	夫妻	的	诗句

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

for	an	inscription	,
为了	一个	题词	,

第二天，我见到荷马，恳求他为我谱写几首诗，用于铭文。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv]['berəl] ,

which	he	did	,	and	I	fixed	them	on	a	little	column	of	beryl	,
哪个	他	做过	,	和	我	固定的	他们	在	一个	小的	柱子	的	绿柱石	,

他照做了，我把它们固定在一小根绿柱石上。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ; [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈbləʊz] :

at	the	mouth	of	the	harbour	;	the	inscription	was	as	follows	:
在	这	嘴	的	这	港口	;	这	题词	曾是	作为	跟随	:

在港口入口处；碑文如下：

“ [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

“	Dear	to	the	gods	,	and	favourite	of	heaven	,
“	亲爱的	到	这	神	,	和	最喜欢的	的	天堂	,

“深受诸神喜爱，天庭宠爱，

[hɪə(r)] ['luːʃən] [lɪvd; 'laɪvd] : [tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] - [twɒz] ['gɪv(ə)n] ,

Here	Lucian	lived	:	to	him	alone	'	twas	given	,
这里	卢西安	居住地	:	到	他	独自的	-	那是	给定	,

卢西安就住在这里：只有他得到了这一切。

[wel] [pliːzd] [ðiːz] ['hæpi] ['riːdʒənz][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ,

Well	pleased	these	happy	regions	to	explore	,
出色地	高兴	这些	快乐的	地区	到	探索	,

很高兴能探索这些美丽的地方。

[ænd; ənd] [bæk] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [siːk] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] .

And	back	returning	,	seek	his	native	shore	.
和	后退	返回	,	寻找	他的	本国的	支撑	.

然后返回故乡，寻找他的故土。

” [aɪ] [steɪd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][set][seɪl] ;

”	I	stayed	that	day	,	and	the	next	set	sail	;
”	我	入住	那	天	,	和	这	下一个	放	帆	;

“那天我留了下来，第二天就启航了；

[ðə; ði]['hɪərəʊz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv][juː 'es] ; [wen] [juː)'lisiːz] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

the	heroes	attending	to	take	their	leave	of	us	;	when	Ulysses	,	unknown	to
这	英雄	参加	到	拿	他们的	离开	的	我们	;	什么时候	尤利西斯	,	未知	到

[pə'neləpi] ,

Penelope	,
佩内洛普	,

英雄们前来告别；而尤利西斯，在佩内洛普不知情的情况下，

[slɪpt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['ɪntuː][maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][kə'lɪpsəʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][əu'dʒidʒiə] .

slipped	a	letter	into	my	hand	for	Calypso	,	at	the	island	of	Ogygia	.
滑倒了	一个	信	进入	我的	手	为了	卡吕普索	,	在	这	岛	的	奥吉吉亚	.

在奥吉吉亚岛，有人偷偷塞给我一封写给卡吕普索的信。

[ˌrædə'mænθəs] [wɒz; wəz][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə][send] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['nɔːplɪəs] [ðə; ði]['paɪlət] ,

Rhadamanthus	was	so	obliging	as	to	send	with	us	Nauplius	the	pilot	,
拉达曼图斯	曾是	所以	乐于助人	作为	到	发送	和	我们	瑙普利乌斯	这	飞行员	,

拉达曼图斯非常热心地派了领航员瑙普利乌斯和我们同行。

[ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [həʊld][ɒn]

that	,	if	we	stopped	at	the	neighbouring	islands	,	and	they	should	lay	hold	on
那	,	如果	我们	停止	在	这	邻接	岛屿	,	和	他们	应该	躺	抓住	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

如果我们在邻近的岛屿停留，而他们抓住了我们，

[hiː; hi] [maɪt] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɒn]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

he	might	acquaint	them	that	we	were	only	on	our	passage	to	another
他	可能	熟人	他们	那	我们	是	仅有的	在	我们的	通道	到	其他

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他或许会让他们知道，我们只是在前往另一个地方的途中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] [eə(r)] ,

As	soon	as	we	got	out	of	the	sweet	-	scented	air	,
作为	很快	作为	我们	得到	出去	的	这	甜的	-	香味	空气	,

我们一离开那充满甜香的空气，

[wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [smelt] [ɒv; əv] [æs'fɔːltəs] , [pɪtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] ['bɜːnɪŋ]

we	came	into	another	that	smelt	of	asphaltus	,	pitch	,	and	sulphur	burning
我们	来了	进入	其他	那	冶炼	的	沥青	,	沥青	,	和	硫	燃烧

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

我们走进了另一个房间，里面弥漫着沥青、焦油和硫磺混合燃烧的气味。

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [stentʃ] , [æz; əz][ɒv; əv] [bɜːnd] ['kɑːkəs] :

with	a	most	intolerable	stench	,	as	of	burned	carcases	:
和	一个	最多	无法容忍	恶臭	,	作为	的	烧伤	尸体	:

散发着令人难以忍受的恶臭，如同烧焦的尸体一般：

[ðə; ði] [həʊl] ['elɪmənt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ,

the	whole	element	above	us	was	dark	and	dismal	,
这	所有的	元素	多于	我们	曾是	黑暗的	和	惨淡	,

我们头顶上的整个区域都阴暗凄凉。

[dɪ'stɪlɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪtʃi] [djuː] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hedz] ; [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [straɪps]

distilling	a	kind	of	pitchy	dew	upon	our	heads	;	we	heard	the	sound	of	stripes
蒸馏	一个	种类	的	音调	露	之上	我们的	头部	;	我们	听到	这	声音	的	条纹

,

,
,

仿佛有一滩沥青般的露水凝结在我们头上；我们听到了鞭子抽打的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['tɔːment] .

and	the	yellings	of	men	in	torment	.
和	这	喊叫	的	男人	在	折磨	.

还有男人们在痛苦中的叫喊声。

[wiː; wi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] ;

We	saw	but	one	of	these	islands	;
我们	锯	但	一	的	这些	岛屿	;

我们只看到了其中一座岛屿；

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lændɪd] [ɒn][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] .

that	which	we	landed	on	I	will	give	you	some	description	of	.
那	哪个	我们	登陆	在	我	将要	给	你	一些	描述	的	.

我会向我们描述一下我们降落的地方。

['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sti:p] [ænd; ənd] ['fɪlθi] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [rɒks] [ænd; ənd] [rʌf]

Every	part	of	it	was	steep	and	filthy	,	abounding	in	rocks	and	rough
每一个	部分	的	它	曾是	陡	和	污秽	,	丰富	在	岩石	和	粗糙的

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

那里处处陡峭肮脏，遍布岩石和崎岖的山峰。

[wi:; wi] [krept] [ə'lɒŋ] , ['əʊvə(r)] ['presipis] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔ:nz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['pɑ:sɪŋ]

We	crept	along	,	over	precipices	full	of	thorns	and	briers	,	and	,	passing
我们	悄悄地爬	沿着	,	超过	悬崖	满的	的	荆棘	和	荆棘	,	和	,	通过

[θru:] [ə; eɪ][məʊst] ['hɒrɪd] ['kʌntri] ,

through	a	most	horrid	country	,
通过	一个	最多	可怕的	国家	,

我们匍匐前进，越过荆棘丛生的悬崖，穿过一片极其可怕的地区，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪ'held] [wɪð] [æn; ən]

came	to	the	dungeon	,	and	place	of	punishment	,	which	we	beheld	with	an
来了	到	这	地牢	,	和	地方	的	惩罚	,	哪个	我们	观看	和	一个

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] :

admiration	full	of	horror	:
钦佩	满的	的	恐怖	:

我们来到了地牢，也就是刑罚之地，我们带着敬畏和恐惧的心情注视着它：

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [stru:d] [wɪð] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [prɒŋz] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tu:; tə][ˌju: 'es]

the	ground	was	strewed	with	swords	and	prongs	,	and	close	to	us
这	地面	曾是	散落的	和	剑	和	叉状物	,	和	关闭	到	我们

[wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['rɪvəz] ,

were	three	rivers	,
是	三	河流	,

地上散落着刀剑和尖刺，附近有三条河流。

[wʌn][ɒv; əv]['maɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ɪ'mens] [ænd; ənd]

one	of	mire	,	another	of	blood	,	and	another	of	fire	,	immense	and
一	的	沼泽	,	其他	的	血	,	和	其他	的	火	,	巨大	和

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

impassable	,
不可逾越	,

一个是泥沼，一个是血泊，一个是火海，浩瀚无垠，无法逾越。

[ðæt] [fləʊd] [ɪn] [t'ɒɹənts] , [ænd; ənd] [rəʊld] [laɪk] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [si:] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['meni] [fɪʃ] [ɪn]

that	flowed	in	torrents	,	and	rolled	like	waves	in	the	sea	;	it	had	many	fish	in
那	流动	在	种子	,	和	滚动	喜欢	波浪	在	这	海	;	它	有	许多	鱼	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

水流湍急，像海浪一样翻滚；水里有很多鱼。

[sʌm; səm] [laɪk] ['tɔ:rtʃɪz] , ['ʌðə(r)z] [rɪ'zemblɪŋ] [lɪv; laɪv] [kəʊl] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] - .

some	like	torches	,	others	resembling	live	coals	;	which	they	called	lychnisci	.
一些	喜欢	火炬	,	其他的	类似	居住	煤炭	;	哪个	他们	称为	-	.

有些像火炬，有些像燃烧的煤炭；他们称之为火炬。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [θri:] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

There	is	but	one	entrance	into	the	three	rivers	,	and	at	the	mouth	of
那里	是	但	一	入口	进入	这	三	河流	,	和	在	这	嘴	的

[ðem; ðəm] [stʊd] ,

them	stood	,
他们	站立	,

三条河流只有一个入口，在它们的入河口处，矗立着……

[æz; əz]['pɔːtə(r)] , ['taimən][ɒv; əv] ['æθənz] .
as **porter** **,** **Timon** **of** **Athens** **.**
作为 搬运工 , 蒂蒙 的 雅典 .

作为门房，雅典的泰门。

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gaɪd] , ['nɔːplɪəs] , [wiː; wi] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [sɔː]
By **the** **assistance** **,** **however** **,** **of** **our** **guide** **,** **Nauplius** **,** **we** **proceeded** **,** **and** **saw**
经过 这 协助 , 然而 , 的 我们的 指导 , 瑙普利乌斯 , 我们 继续 , 和 锯
['sevrəl] ['pʌnɪʃt] ,
several **punished** **,**
一些 受到惩罚 ,

然而，在向导瑙普利乌斯的帮助下，我们继续前行，并目睹了几名罪犯受到惩罚。

{ 135a } [æz; əz] [wel] [kɪŋz] [æz; əz] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
{ **135a** **}** **as** **well** **kings** **as** **private** **persons** **,** **and** **amongst** **these** **some** **of** **our**
{ 135a } 作为 出色地 国王 作为 私人的 人 , 和 在 这些 一些 的 我们的
[əʊld] [ə'kweɪntəns] ;
old **acquaintance** **;**
老的 熟人 ;

{135a} 既有国王也有平民，其中还有一些我们的老相识；

[wiː; wi] [sɔː] - , { 135b } [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ] [ðeə(r)] .
we **saw** **Cinyrus** **,** **{** **135b** **}** **hung** **up** **and** **roasting** **there** **.**
我们 锯 - , { 135b } 悬挂 向上 和 烘焙 那里 .

我们看到 Cinyrus，{135b} 被挂在那里烤着。

['aʊə(r)] [gaɪdz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Our **guides** **gave** **us** **the** **history** **of** **several** **of** **them** **,**
我们的 指南 给予 我们 这 历史 的 一些 的 他们 ,

我们的导游给我们讲解了其中几个景点的历史。

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðəʊz] , [wiː; wi] [əb'zɜːvd] ,
and **told** **us** **what** **they** **were** **punished** **for** **;** **those** **,** **we** **observed** **,**
和 讲述 我们 什么 他们 是 受到惩罚 为了 ; 那些 , 我们 观察到 ,

他们告诉我们他们因何受到惩罚；我们观察到，

['sʌfəd] [məʊst] [sɪ'vɪəli] [huː] [ɪn][ðeə(r)] ['laɪfˌtaɪm] [hæd; həd][təʊld][laɪz] , [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz]
suffered **most** **severely** **who** **in** **their** **lifetimes** **had** **told** **lies** **,** **or** **written** **what** **was**
遭受 最多 严重 WHO 在 他们的 一生 有 讲述 谎言 , 或者 书面 什么 曾是
[nɒt] [truː] ,
not **true** **,**
不是 真的 ,

那些一生中说过谎或写过不真实东西的人，所受的惩罚最为严重。

[ə'mʌŋst] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːʃiəs] [ðə; ði] ['nɪdɪən] , [hɪ'rɒdətəs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
amongst **whom** **were** **Ctesias** **the** **Cnidian** **,** **Herodotus** **,** **and** **many** **others** **.**
在 谁 是 克特西亚斯 这 辛迪安 , 希罗多德 , 和 许多 其他的 .

其中包括克提亚人克特西亚斯、希罗多德等许多人。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðiːz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'siːv] [gʊd] [həʊps] [ɒv; əv][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
When **I** **saw** **these** **I** **began** **to** **conceive** **good** **hopes** **of** **hereafter** **,**
什么时候 我 锯 这些 我 开始 到 构想 好的 希望 的 此后 ,

看到这些，我对未来充满了美好的希望。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [təʊld][ə; eɪ]['stɔːri] .
as **I** **am** **not** **conscious** **of** **ever** **having** **told** **a** **story** **.**
作为 我 是 不是 有意识的 的 曾经 拥有 讲述 一个 故事 .

因为我并不记得自己曾经讲过故事。

[nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [sʌtʃ] ['melənkəli] ['spektək(ə)lz] , [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv]

Not	**able**	**to**	**bear**	**any**	**longer**	**such**	**melancholy**	**spectacles**	**,**	**we**	**took**	**our**	**leave**	**of**
不是	有能力的	到	熊	任何	更长	这样的	忧郁	眼镜	,	我们	采取	我们的	离开	的

['nɔːplɪəs] ,

Nauplius	**,**
瑙普利乌斯	,

我们再也无法忍受这种悲伤的景象，于是告别了瑙普利乌斯。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɪp] .

and	**returned**	**to**	**our**	**ship**	**.**
和	返回	到	我们的	船	.

然后返回我们的船上。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] , [bʌt; bət] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

In	**a**	**short**	**time**	**after**	**we**	**had**	**a**	**view**	**,**	**but**	**confused**	**and**	**indistinct**	**,**
在	一个	短的	时间	后	我们	有	一个	看法	,	但	使困惑	和	模糊	,

不久之后，我们看到了一些东西，但景象模糊不清。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] , [wɪtʃ] [ɪt'self][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,

of	**the**	**Island**	**of**	**Dreams**	**,**	**which**	**itself**	**was**	**not**	**unlike**	**a**	**dream**	**,**
的	这	岛	的	梦想	,	哪个	本身	曾是	不是	与此不同	一个	梦	,

梦幻岛本身就像一场梦，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

for	**as**	**we**	**approached**	**towards**	**it**	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**it**	**were**	**to**
为了	作为	我们	接近	向	它	,	它	似乎	作为	它	是	到

[rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd][flaɪ][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

retire	**and**	**fly**	**from**	**us**	**.**
退休	和	飞	从	我们	.

当我们靠近它时，它似乎要退却并飞离我们。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]

At	**last**	**,**	**however**	**,**	**we**	**got**	**up**	**to**	**it**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**harbour**	**,**	**which**	**is**
在	最后的	,	然而	,	我们	得到	向上	到	它	,	和	进入	这	港口	,	哪个	是

[kɔːld] ['hipnəs] ,

called	**Hypnus**	**,**
称为	许普努斯	,

最后，我们还是到达了目的地，进入了名为许普努斯的港口。

{ 136a } [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['aɪvəri] ['geɪts] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɒk] .

{	**136a**	**}**	**near**	**the**	**ivory**	**gates**	**,**	**where**	**there**	**is**	**a**	**harbour**	**dedicated**	**to**	**the**	**cock**	**.**
{	136a	}	靠近	这	象牙	大门	,	在哪里	那里	是	一个	港口	投入的	到	这	公鸡	.

{136a} 在象牙门附近，有一个专门为公鸡而设的港口。

{ 136b } [wiː; wi] ['lændɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl] [driːmz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz]

{	**136b**	**}**	**We**	**landed**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**saw**	**several**	**dreams**	**of**	**various**	**kinds**
{	136b	}	我们	登陆	晚的	在	这	晚上	,	和	锯	一些	梦境	的	各种各样的	种类

.

:
.

{136b} 我们傍晚时分抵达，做了好几个不同类型的梦。

[aɪ] [prə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪt'self] ,

I	**propose**	**,**	**however**	**,**	**at**	**present**	**,**	**to**	**give**	**you**	**an**	**account**	**of**	**the**	**place**	**itself**	**,**
我	提出	,	然而	,	在	展示	,	到	给	你	一个	帐户	的	这	地方	本身	,

不过，我现在打算先向你们介绍一下这个地方本身的情况。

[wɪtʃ] ['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] , [ɪk'sept] ['həʊmə(r)] , [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['veri]
which **nobody** **has** **ever** **written** **about** **,** **except** **Homer** **,** **whose** **description** **is** **very**
哪个 无人 有 曾经 书面 关于 , 除了 荷马 , 谁 描述 是 非常
[ɪm'pɜːfɪkt] .
imperfect **.**
不完善 .

除了荷马之外，没有人写过关于它的文字，而荷马的描述也并不完美。

[raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [wʊd] ; [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tɔːl] ['pɔpiːz] ,
Round **the** **island** **is** **a** **very** **thick** **wood** **;** **the** **trees** **are** **all** **tall** **poppies** **,**
圆形的 这 岛 是 一个 非常 厚的 木头 ; 这 树木 是 全部 高的 罂粟花 ,

岛屿周围环绕着一片茂密的树林；树上全是高大的罂粟花。

[ɔː(r)] - , { 136c } [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][pv; əv][bæts] ;
or **mandragoræ** **,** **{** **136c** **}** **in** **which** **are** **a** **great** **number** **of** **bats** **;**
或者 - , { 136c } 在 哪个 是 一个 伟大的 数字 的 蝙蝠 ;

或 mandragoræ，{136c} 其中有大量的蝙蝠；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [bɜːdz] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪə(r)] ;
for **these** **are** **the** **only** **birds** **they** **have** **here** **;**
为了 这些 是 这 仅有的 鸟类 他们 有 这里 ;

因为这是他们这里仅有的鸟类；

[ðeə(r)][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - , { 136d } [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['geɪts]
there **is** **likewise** **a** **river** **which** **they** **call** **Nyctiporus** **,** **{** **136d** **}** **and** **round** **the** **gates**
那里 是 同样地 一个 河 哪个 他们 称呼 - , { 136d } 和 圆形的 这 大门
[tuː] ['faʊntɪnz] :
two **fountains** **:**
二 喷泉 :

此外，还有一条河，他们称之为尼克提波罗斯河，{136d}，河门周围有两个喷泉：

[ðə; ði] [neɪm] [pv; əv][wʌn][ɪz] - , { 137a } [ænd; ənd][pv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] - .
the **name** **of** **one** **is** **Negretos** **,** **{** **137a** **}** **and** **of** **the** **other** **Pannychia** **.**
这 姓名 的 一 是 - , { 137a } 和 的 这 其他 - .

其中一个的名字是内格雷托斯（Negretos），{137a}，另一个的名字是潘尼基亚（Pannychia）。

{ 137b } [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [pv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [pv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
{ **137b** **}** **The** **city** **has** **a** **high** **wall** **,** **of** **all** **the** **colours** **of** **the** **rainbow** **.**
{ 137b } 这 城市 有 一个 高的 墙 , 的 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .

{137b} 这座城市有一道高墙，墙的颜色如同彩虹般绚丽多彩。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [tuː] ['geɪts] , [æz; əz]['həʊmə(r)] { 137c } [telz] [juː 'es] , [bʌt; bət][fɔː(r)] ;
It **has** **not** **two** **gates** **,** **as** **Homer** **{** **137c** **}** **tells** **us** **,** **but** **four** **;**
它 有 不是 二 大门 , 作为 荷马 { 137c } 讲述 我们 , 但 四 ;

它不是像荷马{137c}告诉我们的那样有两个门，而是有四个门；

[tuː] [pv; əv] [wɪtʃ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn][pv; əv] ['ɪndələns] , [wʌn] [meɪd] [pv; əv]['aɪən] ,
two **of** **which** **look** **upon** **the** **plain** **of** **Indolence** **,** **one** **made** **of** **iron** **,**
二 的 哪个 看 之上 这 清楚的 的 懒惰 , 一 制成 的 铁 ,

其中两座俯瞰着懒惰平原，一座是用铁做的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][pv; əv] [brɪk] ; [θruː] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [pɑːs] [ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
the **other** **of** **brick** **;** **through** **these** **are** **said** **to** **pass** **all** **the** **dreams** **that** **are**
这 其他 的 砖 ; 通过 这些 是 说 到 经过 全部 这 梦境 那 是
['fraɪtf(ə)l] ,
frightful **,**
可怕 ,

另一种是砖砌的；据说所有可怕的梦都会穿过这些砖砌的砖墙。

['blʌdi] , [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] , [wʌn]
bloody , and melancholy ; the other two , fronting the sea and harbour , one
血腥 , 和 忧郁 ; 这 其他 二 , 正面 这 海 和 港口 , 一
[ɒv; əv] [hɔːn] ,
of horn ,
的 喇叭 ,

血腥而忧郁；另外两座面向大海和港口，一座是角形的，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] , [ɒv; əv]['aɪvəri] ; [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [æz; əz][juː; jʊ]['entə(r)]
the other , which we came through , of ivory ; on the right hand , as you enter
这 其他 , 哪个 我们 来了 通过 , 的 象牙 ; 在 这 正确的 手 , 作为 你 进入
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

另一座，我们穿过的，是象牙做的；就在你进入城市的右手边，

[ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [naɪt] , [huː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɒk] ,
is the temple of Night , who , together with the cock ,
是 这 寺庙 的 夜晚 , WHO , 一起 和 这 公鸡 ,

那是夜之神殿，夜之神与公鸡一起，

[ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
is the principal object of worship amongst them .
是 这 主要的 目的 的 崇拜 在 他们 .

是他们崇拜的主要对象。

[ðɪs] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ; [ɒn][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['sɒmnəs] ,
This is near the harbour ; on the left is the palace of Somnus ,
这 是 靠近 这 港口 ; 在 这 左边 是 这 宫殿 的 睡眠 ,

这里靠近港口；左边是索姆努斯宫。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['vaɪsrɔɪ] , - , { 138a
for he is their sovereign , and under him are two viceroys , Taraxion , { 138a
为了 他 是 他们的 主权 , 和 在下面 他 是 二 总督们 , - , { 138a
} [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
} the son of Matæogenes ,
} 这 儿子 的 - ,

因为他是他们的君主，在他之下有两位总督，分别是塔拉西翁（Taraxion），{138a} 马泰奥根尼斯（Matæogenes）之子，

[ænd; ənd] - , { 138b } [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - .
and Plutocles , { 138b } the son of Phantasion .
和 - , { 138b } 这 儿子 的 - .

以及普鲁托克勒斯，{138b} 范塔西翁之子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [stændz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] -
In the middle of the market - place stands a fountain , which they call Careotis
在 这 中间 的 这 市场 - 地方 站立 一个 喷泉 , 哪个 他们 称呼 -
,
,
,

市场中央矗立着一座喷泉，人们称之为卡里奥蒂斯喷泉。

{ 138c } [ænd; ənd] [tuː] ['templz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ; [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒrəkl] [hɪə(r)] ,
{ 138c } and two temples of Truth and Falsehood ; there is an oracle here ,
{ 138c } 和 二 寺庙 的 真相 和 谬误 ; 那里 是 一个 神谕 这里 ,

{138c} 以及真理与谬误的两座神庙；这里有一座神谕所，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['æntɪfən] [prɪ'zaɪd] [æz; əz] [haɪ] - [priːst] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] ,

at	which	Antiphon	presides	as	high	-	priest	;	he	is	inventor	of	the	dreams	,
在	哪个	赞歌	主持	作为	高的	-	牧师	;	他	是	发明者	的	这	梦境	,

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

an	honourable	employment	,
一个	光荣的	就业	,

安提丰担任大祭司，他是梦境的创造者，这是一项光荣的职业。

[wɪtʃ] ['sɒmnəs] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .

which	Somnus	bestowed	upon	him	.
哪个	睡眠	授予	之上	他	.

索姆努斯赐予他的。

[ðə; ði] [driːmz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [sʌm; səm] [lɒŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]

The	dreams	themselves	are	of	different	kinds	,	some	long	,	beautiful	,	and
这	梦境	他们自己	是	的	不同的	种类	,	一些	长的	,	美丽的	,	和

['plez(ə)nt] , ['ʌðə(r)z] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌgli] ;

pleasant	,	others	little	and	ugly	;
令人愉快的	,	其他的	小的	和	丑陋的	;

梦境本身也各不相同，有些漫长、美好、令人愉快，有些则短暂、丑陋；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [sʌm; səm]['gəʊldən][wʌnz] , ['ʌðə(r)z][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [miːn] ; [sʌm; səm]

there	are	likewise	some	golden	ones	,	others	poor	and	mean	;	some
那里	是	同样地	一些	金的	一个	,	其他的	贫穷的	和	意思是	;	一些

[wɪŋd] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] ,

winged	and	of	an	immense	size	,
有翅膀的	和	的	一个	巨大	尺寸	,

同样，有些是金色的，有些则是贫穷卑微的；有些长着翅膀，体型巨大。

['ʌðə(r)z] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɒmp] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] , [fɔː(r); fə(r)]

others	tricked	out	as	it	were	for	pomps	and	ceremonies	,	for
其他的	被骗了	出去	作为	它	是	为了	盛大仪式	和	仪式	,	为了

[gɒdz][ænd; ənd] [kɪŋz] ;

gods	and	kings	;
神	和	国王	;

另一些则被精心装饰，仿佛是为了盛大的仪式、神明和国王而准备的；

[sʌm; səm][wiː; wi] [met] [wɪð] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [həʊm] ;

some	we	met	with	that	we	had	seen	at	home	;
一些	我们	遇见	和	那	我们	有	已见	在	家	;

有些是我们在家里见过的人，我们在那里又见到了他们；

[ðiːz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [juː 'es][æz; əz][ðeə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

these	came	up	to	and	saluted	us	as	their	old	acquaintance	,
这些	来了	向上	到	和	敬礼	我们	作为	他们的	老的	熟人	,

他们走过来向我们致意，称我们为老相识。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] ['pʊtɪŋ] [juː 'es][fɜːst][tuː; tə] [sliːp] , ['triːtɪd] [juː 'es][məʊst] [mæg'nɪfɪsntli] ,

whilst	others	putting	us	first	to	sleep	,	treated	us	most	magnificently	,
而	其他的	推杆	我们	第一的	到	睡觉	,	治疗	我们	最多	壮丽	,

而其他人则先让我们入睡，对我们照顾得无微不至。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [juː 'es] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['nəʊblmən] : [sʌm; səm] ['kærid]

and	promised	that	they	would	make	us	kings	and	noblemen	:	some	carried
和	承诺	那	他们	会	制作	我们	国王	和	贵族	:	一些	携带

[juː 'es]['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

us	into	our	own	country	,
我们	进入	我们的	自己的	国家	,

他们承诺要让我们成为国王和贵族：有些人把我们带回了自己的国家，

[ʃəʊd] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm]
showed **us** **our** **friends** **and** **relations** **,** **and** **brought** **us** **back** **again** **the** **same**
显示 我们 我们的 朋友们 和 关系 , 和 带来 我们 后退 再次 这 相同的
[deɪ] .
day **.**
天 .

他们带我们看了我们的朋友和亲戚，并且当天就把我们送回去了。

['θɜːti] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['biːɪŋ] [məʊst] [lʌg'ʒʊəriəsli] [fiːst] ,
Thirty **days** **and** **nights** **we** **remained** **in** **this** **place** **,** **being** **most** **luxuriously** **feasted** **,**
三十 天 和 夜晚 我们 剩余 在 这 地方 , 存在 最多 奢华地 盛宴 ,

我们在这里待了三十天三十夜，享受了极其奢华的款待。

[ænd; ənd][fɑːst] [ə'sliːp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'weikt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt]
and **fast** **asleep** **all** **the** **time** **,** **when** **we** **were** **suddenly** **awaked** **by** **a** **violent**
和 快速地 睡着了 全部 这 时间 , 什么时候 我们 是 突然 醒来 经过 一个 暴力
[klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
clap **of** **thunder** **,**
拍 的 雷 ,

我们一直睡得很沉，突然被一声响亮的雷声惊醒。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ræn][tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɪp] , [pʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [stɔːz] , [ænd; ənd] [set] [seɪl] .
and **immediately** **ran** **to** **our** **ship** **,** **put** **in** **our** **stores** **,** **and** **set** **sail** **.**
和 立即地 跑 到 我们的 船 , 放 在 我们的 商店 , 和 放 帆 .

我们立即跑到船上，装好补给，然后扬帆起航。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][əu'dʒidʒiə] .
In **three** **days** **we** **reached** **the** **island** **of** **Ogygia** **.**
在 三 天 我们 达到 这 岛 的 奥吉吉亚 .

三天后，我们到达了奥吉吉亚岛。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['lændɪd] , [ai] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['kɒntents] , [wɪtʃ]
Before **we** **landed** **,** **I** **broke** **open** **the** **letter** **,** **and** **read** **the** **contents** **,** **which**
前 我们 登陆 , 我 打破 打开 这 信 , 和 读 这 内容 , 哪个
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
were **as** **follows** **:**
是 作为 跟随 :

飞机降落前，我拆开了信，读了信的内容，如下：

[ju(ː)'lisiːz] [tuː; tə] [kə'lɪpsəʊ] .
ULYSSES **TO** **CALYPSO** **.**
尤利西斯 到 卡吕普索 .

尤利西斯到卡吕普索。

“ [ðɪs] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
“ **This** **comes** **to** **inform** **you** **,**
“ 这 来 到 通知 你 ,

特此通知各位，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kəʊsts] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]
that **after** **my** **departure** **from** **your** **coasts** **in** **the** **vessel** **which** **you** **were** **so**
那 后 我的 离开 从 你的 海岸 在 这 血管 哪个 你 是 所以
[kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ,
kind **as** **to** **provide** **me** **with** **,**
种类 作为 到 提供 我 和 ,

在我乘坐你们慷慨提供的船只离开你们海岸之后，

[ai][wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] , [ænd; ənd] [seɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [luˈkɑːθiə] ,
I **was** **shipwrecked** **,** **and** **saved** **with** **the** **greatest** **difficulty** **by** **Leucothea** **,**
我 曾是 遭遇海难 , 和 已保存 和 这 最 困难 经过 白花 ,

我遭遇了海难，多亏了琉科西亚的千辛万苦才获救。

[huː] [kənˈveɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [aɪ]

who	conveyed	me	to	the	country	of	the	Phæacians	,	and	from	thence	I
WHO	传递	我	到	这	国家	的	这	-	,	和	从	因此	我

[gɒt] [həʊm] ;

got	home	;
得到	家	;

他把我送到斐阿刻亚人的国度，然后我又从那里回到了家；

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sjuːtə] [əˈbaʊt] [maɪ] [waɪf] , ['revlɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] .

where	I	found	a	number	of	suitors	about	my	wife	,	revelling	there	at	my	expense	.
在哪里	我	成立	一个	数字	的	求婚者	关于	我的	妻子	,	狂欢	那里	在	我的	费用	.

我发现我妻子有很多追求者，他们在那里寻欢作乐，让我白白受罪。

[aɪ] [dɪˈstrɔɪd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [sleɪn] [maɪˈself][baɪ] [təˈlegənəs]

I	destroyed	every	one	of	them	,	and	was	afterwards	slain	myself	by	Telegonus
我	损毁	每一个	一	的	他们	,	和	曾是	然后	被杀	我	经过	特莱戈努斯

,

,

,

我把他们全都消灭了，之后我自己也被忒勒戈诺斯杀死了。

[ə; eɪ] [sʌn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][baɪ]['səːsi] .

a	son	whom	I	had	by	Circe	.
一个	儿子	谁	我	有	经过	瑟茜	.

我与喀耳刻所生的一个儿子。

[aɪ] [stɪl] [ləˈment] [ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [bɪˈhaɪnd][æt; ət][əuˈdʒidʒiə] ,

I	still	lament	the	pleasures	which	I	left	behind	at	Ogygia	,
我	仍然	哀叹	这	快乐	哪个	我	左边	在后面	在	奥吉吉亚	,

我至今仍对留在奥吉吉亚岛的那些快乐时光感到惋惜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔːˈtæləti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)][faɪnd][æn; ən]

and	the	immortality	which	you	promised	me	;	if	I	can	ever	find	an
和	这	不朽	哪个	你	承诺	我	;	如果	我	能	曾经	寻找	一个

[ˌɒpəˈtjuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

还有你曾许诺给我的永生；如果我能找到机会，

[aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [maɪ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [hens] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	certainly	make	my	escape	from	hence	,	and	come	to	you	.
我	将要	当然	制作	我的	逃脱	从	因此	,	和	来	到	你	.

我一定会想办法离开这里，到你那里去。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ɪkˈsept] ,

"	This	was	the	whole	of	the	epistle	except	,
"	这	曾是	这	所有的	的	这	书信	除了	,

这就是整封书信的内容，除了.....

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiːt][hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .

that	at	the	end	of	it	he	recommended	us	to	her	protection	.
那	在	这	结尾	的	它	他	受到推崇的	我们	到	她	保护	.

最后他建议我们保护她。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] ,

On	our	landing	,	at	a	little	distance	from	the	sea	,	I	found	the	cave	,
在	我们的	降落	,	在	一个	小的	距离	从	这	海	,	我	成立	这	洞穴	,

登陆后，离海边不远处，我发现了那个山洞。

[æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ]['həʊmə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][kəˈlɪpsəʊ] , ['spɪnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] ,

as	described	by	Homer	,	and	in	it	Calypso	,	spinning	;	she	took	the	letter	,
作为	描述	经过	荷马	,	和	在	它	卡吕普索	,	旋转	;	她	采取	这	信	,

正如荷马所描述的那样，卡吕普索正在纺纱；她接过信来，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [wept] ; [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd]

put	it	in	her	bosom	,	and	wept	;	then	invited	us	to	sit	down	,	and
放	它	在	她	怀	,	和	哭泣	;	然后	受邀	我们	到	坐	向下	,	和

['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [mæg'nɪfɪsntli] .

treated	us	magnificently	.
治疗	我们	壮丽	.

她把礼物放在怀里，哭了起来；然后请我们坐下，热情款待了我们。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ju(ː)'lisiːz] ,

She	then	asked	us	several	questions	about	Ulysses	,
她	然后	问	我们	一些	问题	关于	尤利西斯	,

然后她问了我们几个关于《尤利西斯》的问题，

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] ['weðə(r)] [pə'neləpi] [wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz] [juː)'lisiːz]

and	inquired	whether	Penelope	was	handsome	and	as	chaste	as	Ulysses
和	询问	无论	佩内洛普	曾是	英俊的	和	作为	贞洁	作为	尤利西斯

[hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .

had	reported	her	to	be	.
有	据报道	她	到	是	.

他询问佩内洛普是否像尤利西斯所描述的那样容貌姣好、贞洁无瑕。

[wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]

We	answered	her	in	such	a	manner	as	we	thought	would	please	her
我们	回答	她	在	这样的	一个	方式	作为	我们	想法	会	请	她

[best] ;

best	;
最好的	;

我们以我们认为最能让她高兴的方式回答了她；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ʃɪp] , [slept] [ɒn] [bɔːd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	then	returning	to	our	ship	,	slept	on	board	close	to	the	shore	.
和	然后	返回	到	我们的	船	,	睡着了	在	木板	关闭	到	这	支撑	.

然后返回船上，在靠近岸边的船上过夜。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [brɪsk] [geɪl] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi] [set] [seɪl] .

In	the	morning	,	a	brisk	gale	springing	up	,	we	set	sail	.
在	这	早晨	,	一个	轻快	大风	弹簧	向上	,	我们	放	帆	.

清晨，一阵凛冽的狂风吹来，我们扬帆起航。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] ;

For	two	days	we	were	tossed	about	in	a	storm	;
为了	二	天	我们	是	抛掷	关于	在	一个	风暴	;

我们在暴风雨中颠簸了两天；

[ðə; ði] [θɜːd] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv] - .

the	third	drove	us	on	the	pirates	of	Colocynthos	.
这	第三	驾驶	我们	在	这	海盗	的	-	.

第三辆车把我们开到了科洛辛索斯的海盗那里。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] ,

These	are	a	kind	of	savages	from	the	neighbouring	islands	,
这些	是	一个	种类	的	野蛮人	从	这	邻接	岛屿	,

这些人是邻近岛屿上的野蛮人。

[huː] [kə'mɪt] [ˌdepri'deiʃən] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [seɪl] [ðæt] [weɪ] .

who	commit	depredations	on	all	that	sail	that	way	.
WHO	犯罪	掠夺	在	全部	那	帆	那	方式	.

他们会对所有沿途航行的船只进行掠夺。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːdʒ] [ʃɪps] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [gɔːdz] , [sɪks] ['kjuːbɪt] [lɒŋ] ; [wen] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [draɪ] ,

They	have	large	ships	made	out	of	gourds	,	six	cubits	long	;	when	the	fruit	is	dry	,
他们	有	大的	船舶	制成	出去	的	葫芦	,	六	肘尺	长的	;	什么时候	这	水果	是	干燥	,

他们用葫芦做成大船，长六肘；当果实干透后，

[ðeɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] [ʃeɪp] , ['juːzɪŋ] [riːdz] [fɔː(r); fə(r)][mɑːsts] ,

they	hollow	and	work	it	into	this	shape	,	using	reeds	for	masts	,
他们	空洞的	和	工作	它	进入	这	形状	,	使用	芦苇	为了	桅杆	,

他们将其掏空并加工成这种形状，用芦苇做桅杆。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [seɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] .

and	making	their	sails	out	of	the	leaves	of	the	plant	.
和	制作	他们的	帆	出去	的	这	树叶	的	这	植物	.

他们用这种植物的叶子做帆。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [tuː] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] , ['wuːndɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

They	joined	the	crews	of	two	ships	and	attacked	us	,	wounding	many	of	us
他们	加入	这	船员	的	二	船舶	和	遭到攻击	我们	,	受伤	许多	的	我们

[wɪð] ['kjuːkʌmbə(r)] [siːdz] ,

with	cucumber	seeds	,
和	黄瓜	种子	,

他们与两艘船上的船员汇合，袭击了我们，用黄瓜种子扎伤了我们许多人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

which	they	threw	instead	of	stones	.
哪个	他们	扔	反而	的	石头	.

他们扔的不是石头，而是这些东西。

['ɑːftə(r)] ['faɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mə'tɪəriəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

After	fighting	some	time	without	any	material	advantage	on	either	side	,
后	斗争	一些	时间	没有	任何	材料	优势	在	任何一个	边	,

经过一段时间的交战，双方都没有取得任何实质性的优势，

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [sɔː] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

about	noon	we	saw	just	behind	them	some	of	the	Caryonautæ	,
关于	中午	我们	锯	只是	在后面	他们	一些	的	这	-	,

大约中午时分，我们看到它们身后有一些卡里奥诺特兽，

{ 141a } [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vaʊd] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - , { 141b }

{ 141a }	whom	we	found	to	be	avowed	enemies	to	the	Colocynthites	,	{ 141b }
{ 141a }	谁	我们	成立	到	是	公开承认	敌人	到	这	-	,	{ 141b }

[huː] ,

who	,
WHO	,

{141a} 我们发现他们是科洛辛托斯人的公开敌人，{141b} 他们，

[ɒn][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ɪ'miːdiətli] ['kwɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

on	their	coming	up	,	immediately	quitted	us	,	and	fell	upon	them	.
在	他们的	未来	向上	,	立即地	辞职	我们	,	和	跌倒	之上	他们	.

他们上来后，我们立刻抛弃了他们，扑向了他们。

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] ['aʊə(r)][seɪl] , [ænd; ənd][gɒt] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ]

We	hoisted	our	sail	,	and	got	off	,	leaving	them	to	fight	it	out	by
我们	吊起	我们的	帆	,	和	得到	离开	,	离开	他们	到	斗争	它	出去	经过

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

我们升起风帆，离开了，留下他们自己去战斗；

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪn]

the	Caryonautæ	were	most	probably	the	conquerors	,	as	they	were	more	in
这	-	是	最多	大概	这	征服者	,	作为	他们	是	更多的	在

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

卡里奥诺泰人很可能是征服者，因为他们人数更多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪv] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [bɪlt]

for	they	had	five	ships	,	which	besides	were	stronger	and	better	built
为了	他们	有	五	船舶	,	哪个	除了	是	更强	和	更好的	建造

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

than	those	of	the	enemy	,
比	那些	的	这	敌人	,

因为他们有五艘船，而且这些船比敌人的船更坚固、建造得更好。

['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] [nʌts] [kʌt] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] ['hɒləʊd] ,

being	made	of	the	shells	of	nuts	cut	in	two	,	and	hollowed	,
存在	制成	的	这	贝壳	的	坚果	切	在	二	,	和	空心的	,

由切成两半并掏空的坚果壳制成，

['evri] [hɑːf] - [nʌt] ['biːɪŋ] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [lɒŋ] .

every	half	-	nut	being	fifty	paces	long	.
每一个	一半	-	坚果	存在	五十	步幅	长的	.

每半个坚果长五十步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] , [wiː; wi] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd] [men]

As	soon	as	we	got	out	of	their	sight	,	we	took	care	of	our	wounded	men
作为	很快	作为	我们	得到	出去	的	他们的	视线	,	我们	采取	关心	的	我们的	受伤	男人

,

,

,

我们一离开他们的视线，就立即照顾受伤的弟兄们。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːmd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ɪn]

and	from	that	time	were	obliged	to	be	always	armed	and	prepared	in
和	从	那	时间	是	有义务	到	是	总是	武装	和	准备	在

[keɪs] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] .

case	of	sudden	attack	.
案件	的	突然	攻击	.

从那时起，他们就必须时刻携带武器，做好应对突发袭击的准备。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,

We	had	too	much	reason	to	fear	,
我们	有	也	很多	原因	到	害怕	,

我们有太多理由感到恐惧，

[fɔː(r); fə(r)] [skeəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [set] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə'baʊt] ['twenti] [men] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

for	scarce	was	the	sun	set	when	we	saw	about	twenty	men	from	a
为了	稀少	曾是	这	太阳	放	什么时候	我们	锯	关于	二十	男人	从	一个

['dezət] ['aɪlənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː 'es] ,

desert	island	advancing	towards	us	,
沙漠	岛	前进	向	我们	,

太阳快要落山的时候，我们看到大约二十个来自荒岛的人正向我们走来。

[iːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɒlfɪn] .

each	on	the	back	of	a	large	dolphin	.
每个	在	这	后退	的	一个	大的	海豚	.

每个都骑在一只大海豚的背上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪrəts] ['ɔːlsəʊ] : [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] ['kærɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [siːmd]

These	were	pirates	also	:	the	dolphins	carried	them	very	safely	,	and	seemed
这些	是	海盗	还	:	这	海豚	携带	他们	非常	安全	,	和	似乎

[pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] ,

pleased	with	their	burden	,
高兴	和	他们的	负担	,

这些也是海盗：海豚们很安全地驮着他们，似乎对它们的负重感到满意。

[nei] [laɪk] ['hɔːsɪz] .

neighing	like	horses	.
嘶鸣	喜欢	马匹	.

像马一样嘶鸣。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

When	they	came	up	,	they	stood	at	a	little	distance	,
什么时候	他们	来了	向上	,	他们	站立	在	一个	小的	距离	,

他们走过来时，站在一段距离之外。

[ænd; ənd] [θruː] [draɪd] ['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] [ænd; ənd][kræbz] - - [aɪz] [æt; ət][juː 'es] ; [bʌt; bət][wiː; wi] , [ɪn] [rɪ'tɜːn]

and	threw	dried	cuttle	-	fish	and	crabs	'	-	eyes	at	us	;	but	we	,	in	return
和	扔	干燥	墨鱼	-	鱼	和	螃蟹	-	-	眼睛	在	我们	;	但	我们	,	在	返回

,

,
,

他们朝我们扔干鱿鱼和螃蟹眼；但我们作为回应，

[ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɑːts] [ænd; ənd] ['ærəus] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd]

attacking	them	with	our	darts	and	arrows	,	many	of	them	were	wounded
攻击	他们	和	我们的	飞镖	和	箭头	,	许多	的	他们	是	受伤

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

我们用飞镖和弓箭攻击他们，他们中许多人受伤；而且，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

unable	to	stand	it	any	longer	,	they	retreated	to	the	island	.
无法	到	站立	它	任何	更长	,	他们	撤退	到	这	岛	.

他们再也无法忍受，于是撤退到岛上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [kɑːm] ,

In	the	middle	of	the	night	,	the	sea	being	quite	calm	,
在	这	中间	的	这	夜晚	,	这	海	存在	相当	冷静的	,

夜深人静之时，海面风平浪静。

[wiː; wi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [strʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hælsiːənz] [nest] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt]

we	unfortunately	struck	upon	a	halcyon's	nest	,	of	an	immense	size	,	being	about
我们	很遗憾	击	之上	一个	哈尔西翁	巢	,	的	一个	巨大	尺寸	,	存在	关于

['sɪksti]['steɪdiə][ɪn] [sə'kʌmfərəns] ;

sixty	stadia	in	circumference	;
六十	体育场	在	圆周	;

不幸的是，我们撞见了一个翠鸟的巢穴，这个巢穴非常大，周长约有六十斯塔迪亚；

[ðə; ði] ['hælsiən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜː'self] [nɒt] [mʌtʃ] [les] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi]

the	halcyon	was	sitting	upon	it	,	and	was	herself	not	much	less	;	as	she
这	宁静	曾是	坐着	之上	它	,	和	曾是	她自己	不是	很多	较少的	;	作为	她

[fluː] [ɒf] ,

flew	off	,
飞翔	离开	,

那只翠鸟栖息在上面，它自己也毫不逊色；当它飞走时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['əuvə'setɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

she	was	very	near	oversetting	our	ship	with	the	wind	of	her	wings	,
她	曾是	非常	靠近	超调	我们的	船	和	这	风	的	她	翅膀	,

她差点用翅膀吹起的风把我们的船掀翻。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['hɪdiəs] ['grəʊnɪŋ] .

and	,	as	she	went	,	made	a	most	hideous	groaning	.
和	,	作为	她	去	,	制成	一个	最多	可怕	呻吟	.

她边走边发出极其难听的呻吟声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,

As	**soon**	**as**	**it**	**was**	**day**	**we**	**took**	**a**	**view**	**of**	**the**	**nest**	**,**
作为	很快	作为	它	曾是	天	我们	采取	一个	看法	的	这	巢	,

天一亮我们就去看鸟巢了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɒv; əv] [triːz] ; [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd]

which	**was**	**like**	**a**	**great**	**ship**	**,**	**and**	**built**	**of**	**trees**	**;**	**in**	**it**	**were**	**five**	**hundred**
哪个	曾是	喜欢	一个	伟大的	船	,	和	建造	的	树木	;	在	它	是	五	百

[egz] ,

eggs	**,**
鸡蛋	,

它像一艘大船，是用树木建造的；里面有五百个鸡蛋。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɒgzhed] [ɒv; əv] ['kaɪɔs] .

each	**of**	**them**	**longer**	**than**	**a**	**hogshead**	**of**	**Chios**	**.**
每个	的	他们	更长	比	一个	猪头	的	希俄斯岛	.

它们每一条都比一桶希俄斯河水还长。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['krəʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] ; [səʊ] ,

We	**could**	**hear**	**the**	**young**	**ones**	**croaking**	**within**	**;**	**so**	**,**
我们	可以	听到	这	年轻的	一个	呱呱叫	之内	;	所以	,

我们可以听到里面幼鸟的叫声；所以，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [wiː; wi] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [aʊt]

with	**a**	**hatchet**	**we**	**broke**	**one**	**of**	**the**	**eggs**	**,**	**and**	**took**	**the**	**chicken**	**out**
和	一个	斧头	我们	打破	一	的	这	鸡蛋	,	和	采取	这	鸡	出去

[ʌn'fledʒd] ;

unfledged	**;**
未成熟的	;

我们用斧头打破了一个鸡蛋，把里面的小鸡叼了出来，当时它还没有长出羽毛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['vʌltʃəz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

it	**was**	**bigger**	**than**	**twenty**	**vultures**	**put**	**together**	**.**
它	曾是	大	比	二十	秃鹫	放	一起	.

它比二十只秃鹫加起来还要大。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['steɪdiə][frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] , [wiː; wi] [met] [wɪð]

When	**we**	**were**	**got**	**about**	**two**	**hundred**	**stadia**	**from**	**the**	**nest**	**,**	**we**	**met**	**with**
什么时候	我们	是	得到	关于	二	百	体育场	从	这	巢	,	我们	遇见	和

[sʌm; səm] [sə'praɪzɪŋ] ['prɔdidʒiz] .

some	**surprising**	**prodigies**	**.**
一些	奇怪	神童	.

当我们离开巢穴大约两百个体育场时，我们遇到了一些令人惊讶的天才。

[ə; eɪ] - [keɪm] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,

A	**cheniscus**	**came**	**,**	**and**	**sitting**	**on**	**the**	**prow**	**of**	**our**	**ship**	**,**
一个	-	来了	,	和	坐着	在	这	船首	的	我们的	船	,

一只雪橇来了，坐在我们船的船头，

[klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

clapped	**his**	**wings**	**and**	**made**	**a**	**noise**	**.**
鼓掌	他的	翅膀	和	制成	一个	噪音	.

它拍打着翅膀，发出声响。

['aʊə(r)]['paɪlət] - [hæd; həd] [biːn] [bɔːld][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [wen] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz]

Our	**pilot**	**Scintharus**	**had**	**been**	**bald**	**for**	**many**	**years**	**,**	**when**	**on**	**a**	**sudden**	**his**
我们的	飞行员	-	有	到过	秃	为了	许多	年	,	什么时候	在	一个	突然	他的

[heə(r)] [keɪm] [ə'gen] .

hair	**came**	**again**	**.**
头发	来了	再次	.

我们的飞行员辛萨鲁斯多年来一直是秃头，但突然间他的头发又长出来了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] ['spraʊtɪd] [aʊt] ,

But	what	was	still	more	wonderful	,	the	mast	of	our	ship	sprouted	out	,
但	什么	曾是	仍然	更多的	精彩的	,	这	桅杆	的	我们的	船	发芽	出去	,

但更奇妙的是，我们船的桅杆竟然长了出来！

[sent] [fɔːθ] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][bɔː(r)] [fruːt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [lɑːdʒ] [fɪgz] ,

sent	forth	several	branches	,	and	bore	fruit	at	the	top	of	it	,	large	figs	,
发送	前进	一些	分支	,	和	钻孔	水果	在	这	顶部	的	它	,	大的	无花果	,

它长出了许多枝条，枝条顶端结出了果实，是硕大的无花果。

[ænd; ənd] [greɪps] [nɒt] [kwaɪt] [raɪp] .

and	grapes	not	quite	ripe	.
和	葡萄	不是	相当	成熟	.

还有尚未完全成熟的葡萄。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,

We	were	greatly	astonished	,	as	you	may	suppose	,
我们	是	非常	惊讶	,	作为	你	可能	认为	,

正如你所料，我们当时非常惊讶。

[ænd; ənd] [preɪd] [məʊst] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	prayed	most	devoutly	to	the	gods	to	avert	the	evil	which	was
和	祈祷	最多	虔诚地	到	这	神	到	避免	这	邪恶的	哪个	曾是

[pɔː'tend, pəu-] .

portended	.
预示	.

他们虔诚地向神灵祈祷，求其化解即将到来的灾祸。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ə'bʌv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['steɪdiə]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'mensli]

We	had	not	gone	above	five	hundred	stadia	farther	before	we	saw	an	immensely
我们	有	不是	已消失	多于	五	百	体育场	更远	前	我们	锯	一个	非常

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [θɪk] [wʊd] [ɒv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] ['saɪprɪsiz] ;

large	and	thick	wood	of	pines	and	cypresses	;
大的	和	厚的	木头	的	松树	和	柏树	;

我们再往前走了不到五百斯塔迪亚，就看到了一片极其庞大而茂密的松柏树林；

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][lænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [diːp] [siː] ,

we	took	it	for	a	tract	of	land	,	but	it	was	all	a	deep	sea	,
我们	采取	它	为了	一个	通道	的	土地	,	但	它	曾是	全部	一个	深的	海	,

我们原以为那是一片陆地，但其实那是一片深海。

['plɑːntɪd] [wɪð] [triːz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [ruːt] , [wɪtʃ] [stʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ˌʌn'muːvd] , ['ʌpraɪt] ,

planted	with	trees	that	had	no	root	,	which	stood	,	however	,	unmoved	,	upright	,
已种植	和	树木	那	有	不	根	,	哪个	站立	,	然而	,	不动	,	直立	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

种植的树木没有根，但它们却纹丝不动，直立挺拔。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	it	were	,	swimming	in	it	.
作为	它	是	,	游泳	在	它	.

就好像置身其中一样。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][best] .

Approaching	near	to	it	,	we	began	to	consider	what	we	could	do	best	.
接近	靠近	到	它	,	我们	开始	到	考虑	什么	我们	可以	做	最好的	.

靠近目标后，我们开始思考我们能做些什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['seɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

There	was	no	sailing	between	the	trees	,	which	were	close	together	,
那里	曾是	不	帆船	之间	这	树木	,	哪个	是	关闭	一起	,

树木间距很近，无法在树间航行。

[nɔː(r)][dɪd][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk] .

nor	did	we	know	how	to	get	back	.
也不	做过	我们	知道	如何	到	得到	后退	.

我们也不知道该如何回去。

[ai][gɒt] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] ,

I	got	upon	one	of	the	highest	of	them	,	to	see	how	far	they	reached	,
我	得到	之上	一	的	这	最高	的	他们	,	到	看	如何	远的	他们	达到	,

我爬上其中最高的一根树枝，想看看它们能伸多远。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['steɪdiə][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

and	perceived	that	they	continued	for	about	fifty	stadia	or	more	,
和	感知	那	他们	持续	为了	关于	五十	体育场	或者	更多的	,

他们发现这种情况持续了大约五十斯塔迪亚或更久。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [siː] [ə'gen] ;

and	beyond	that	it	was	all	sea	again	;
和	超过	那	它	曾是	全部	海	再次	;

再往前走，就全是大海了；

[wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [bau] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

we	resolved	therefore	to	drag	the	ship	up	to	the	top	boughs	,	which	were
我们	已解决	所以	到	拖	这	船	向上	到	这	顶部	树枝	,	哪个	是

['veri] [θɪk] ,

very	thick	,
非常	厚的	,

因此，我们决定把船拖到非常茂密的树枝顶端。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , [wɪtʃ] , [baɪ] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	convey	it	along	,	which	,	by	fixing	a	great	rope	to	it	,
和	所以	传达	它	沿着	,	哪个	,	经过	定影	一个	伟大的	绳索	到	它	,

于是便用一根粗绳将它运送过去，

[wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] , [wiː; wi] [pə'fɔːmd] ; [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [spred] ['aʊə(r)][seɪlz] ,

with	no	little	toil	and	difficulty	,	we	performed	;	got	it	up	,	spread	our	sails	,
和	不	小的	辛劳	和	困难	,	我们	执行	;	得到	它	向上	,	传播	我们的	帆	,

历经艰辛，我们终于完成了任务；我们扬帆起航，扬帆远航。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɒn][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

and	were	driven	on	by	the	wind	.
和	是	驱动	在	经过	这	风	.

被风吹着向前走。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] [vɜːs] [ɒv; əv] [ˌæn'tɪməkəs] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [weə(r)] [hiː; hi] [sez] —

It	put	me	in	mind	of	that	verse	of	Antimachus	the	poet	,	where	he	says	—
它	放	我	在	头脑	的	那	诗	的	安提马库斯	这	诗人	,	在哪里	他	说道	—

这让我想起了诗人安提马科斯的一首诗，诗中他说——

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] ['smuːðli] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlvən] [siː] .

“	The	ship	sailed	smoothly	through	the	sylvan	sea	.
“	这	船	航行	顺利	通过	这	森林	海	.

“船只平稳地航行在绿树成荫的大海中。”

” [wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

”	We	at	length	got	over	the	wood	,	and	,	letting	our	ship	down	in	the
”	我们	在	长度	得到	超过	这	木头	,	和	,	出租	我们的	船	向下	在	这

[seɪm] ['mænə(r)] ,

same	manner	,
相同的	方式	,

“我们最终越过了木板，并以同样的方式放下了我们的船，

[fel] ['ɪntuː] [smuːð] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['presəpɪs] , ['hɒləʊ] [ænd; ənd]

fell	into	smooth	clear	water	,	till	we	came	to	a	horrid	precipice	,	hollow	and
跌倒	进入	光滑的	清除	水	,	直到	我们	来了	到	一个	可怕的	悬崖	,	空洞的	和

[diːp] ,

deep	,
深的	,

跌入清澈平静的水中，直到我们来到一个可怕的悬崖边，又深又空。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['kævəti] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

resembling	the	cavity	made	by	an	earthquake	.
类似	这	空腔	制成	经过	一个	地震	.

类似于地震造成的空洞。

[wiː; wi] [fɜːld] ['aʊə(r)] [seɪlz] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

We	furled	our	sails	,	or	should	soon	have	been	swallowed	up	in	it	.
我们	卷曲	我们的	帆	,	或者	应该	很快	有	到过	吞咽	向上	在	它	.

我们收起了风帆，否则很快就会被巨浪吞没。

['stuːpɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [gʌlf] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

Stooping	forward	,	and	looking	down	,	we	beheld	a	gulf	of	at	least	a
弯腰	向前	,	和	寻找	向下	,	我们	观看	一个	海湾	的	在	至少	一个

['θaʊz(ə)nd] ['steɪdiə] [diːp] ,

thousand	stadia	deep	,
千	体育场	深的	,

我们弯下腰，向下望去，只见一道深达至少一千斯塔迪亚的深渊。

[ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wɒz; wəz]

a	most	dreadful	and	amazing	sight	,	for	the	sea	as	it	were	was
一个	最多	可怕	和	惊人的	视线	,	为了	这	海	作为	它	是	曾是

[splɪt] [ɪn] [tuː] .

split	in	two	.
分裂	在	二	.

这是一个极其可怕又令人惊叹的景象，因为大海仿佛被一分为二。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [raɪt] [hænd] , [haʊ'evə(r)] ,

Looking	towards	our	right	hand	,	however	,
寻找	向	我们的	正确的	手	,	然而	,

然而，看向我们的右手边，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] ['siːz] ,

we	saw	a	small	bridge	of	water	that	joined	the	two	seas	,
我们	锯	一个	小的	桥	的	水	那	加入	这	二	海域	,

我们看到一座连接两片海域的小水桥，

[ænd; ənd] [fləʊd] [frɒm; frəm][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][hɪə(r)] ,

and	flowed	from	one	into	the	other	;	we	got	the	ship	in	here	,
和	流动	从	一	进入	这	其他	;	我们	得到	这	船	在	这里	,

水流从一股涌入另一股；我们把船弄进来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)] [rəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] .

and	with	great	labour	rowed	her	over	,	which	we	never	expected	.
和	和	伟大的	劳动	划船	她	超过	,	哪个	我们	绝不	预期的	.

我们费了九牛二虎之力才把她划过去，这是我们始料未及的。

[frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd][kɑːm] [siː] ,

From	thence	we	passed	into	a	smooth	and	calm	sea	,
从	因此	我们	通过了	进入	一个	光滑的	和	冷静的	海	,

从那里我们进入了平静无波的海域。

[weər'ɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

wherein	**was**	**a**	**small**	**island**	**with**	**a**	**good**	**landing**	**place**	**,**	**and**	**which**	**was**
其中	曾是	一个	小的	岛	和	一个	好的	降落	地方	,	和	哪个	曾是

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - :

inhabited	**by**	**the**	**Bucephali**	**:**
有人居住的	经过	这	-	:

其中有一个小岛，岛上有良好的登陆点，居住着布塞法利人：

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] , [wɪð] [bʊlz] - [hedz] [ænd; ənd] [hɔːnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [peɪnt] [ðə; ði]

a	**savage**	**race**	**of**	**men**	**,**	**with**	**bulls**	**'**	**heads**	**and**	**horns**	**,**	**as**	**they**	**paint**	**the**
一个	野蛮的	种族	的	男人	,	和	公牛	-	头部	和	角	,	作为	他们	画	这

['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] .

minotaur	**.**
弥诺陶	.

一群野蛮的人类，长着牛头和牛角，就像他们画中的弥诺陶洛斯一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [gɒt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wiː; wi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

As	**soon**	**as**	**we**	**got**	**on**	**shore**	**we**	**went**	**in**	**search**	**of**	**water**	**and**	**provision**	**,**
作为	很快	作为	我们	得到	在	支撑	我们	去	在	搜索	的	水	和	条款	,

我们一上岸就去找水和补给。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [left] ; ['wɔːtə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [suːn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] ; [wiː; wi]

for	**we**	**had**	**none**	**left**	**;**	**water**	**we**	**found**	**soon**	**,**	**but**	**nothing**	**else**	**;**	**we**
为了	我们	有	没有任何	左边	;	水	我们	成立	很快	,	但	没有什么	别的	;	我们

[hɜːd] ,

heard	**,**
听到	,

因为我们什么都没有了；我们很快找到了水，但除此之外什么也没有；我们听说，

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hɜːd]

indeed	**,**	**a**	**kind**	**of**	**lowing**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**and**	**expected**	**to**	**find**	**a**	**herd**
的确	,	一个	种类	的	低	在	一个	距离	,	和	预期的	到	寻找	一个	一群

[ɒv; əv]['ɒksə(n)] ,

of	**oxen**	**,**
的	牛	,

确实，远处传来一种低沉的哞叫声，人们以为会发现一群牛。

[bʌt; bət] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] .

but	**,**	**advancing**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**perceived**	**that**	**it**	**came**	**from**	**the**	**men**	**.**
但	,	前进	一个	小的	更远	,	感知	那	它	来了	从	这	男人	.

但再往前走一点，就发现声音是从男人们那里传来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [ræn]['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz]

As	**soon**	**as**	**they**	**saw**	**us**	**,**	**they**	**ran**	**after**	**and**	**took**	**two**	**of**	**our**	**companions**
作为	很快	作为	他们	锯	我们	,	他们	跑	后	和	采取	二	的	我们的	同伴

;

;
;

他们一看到我们，就追上来，抓走了我们的两个同伴；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

the	**rest**	**of**	**us**	**got**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**as**	**fast**	**as**	**we**	**could**	**.**
这	休息	的	我们	得到	后退	到	这	船	作为	快速地	作为	我们	可以	.

我们其他人则以最快的速度返回了船上。

[wiː; wi] [ðen] [gɒt]['aʊə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , ['dɪtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ['aʊə(r)] [frendz] ,

We	**then**	**got**	**our**	**arms**	**,**	**and**	**,**	**determined**	**to**	**revenge**	**our**	**friends**	**,**
我们	然后	得到	我们的	武器	,	和	,	决定	到	复仇	我们的	朋友们	,

然后我们拿到了武器，决心为朋友们报仇。

[ə'tækt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kəm'pænjənz]

attacked	them	as	they	were	dividing	the	flesh	of	our	poor	companions
遭到攻击	他们	作为	他们	是	分割	这	肉	的	我们的	贫穷的	同伴

:
:
:

当他们正在瓜分我们可怜同伴的血肉时，我们向他们发起了攻击：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['təʊtəli] ['raʊtɪd] ; [wiː; wi] [sluː] [ə'baʊt] ['fɪfti]

they	were	soon	thrown	into	confusion	and	totally	routed	;	we	slew	about	fifty
他们	是	很快	抛掷	进入	困惑	和	完全	路由	;	我们	一万	关于	五十

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他们很快陷入混乱，全军覆没；我们杀死了他们大约五十人。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['prɪznər] , [huːm] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] .

and	took	two	prisoners	,	whom	we	returned	with	.
和	采取	二	囚犯	,	谁	我们	返回	和	.

我们俘虏了两名战俘，并将他们带了回去。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n] .

All	this	time	we	could	get	no	provision	.
全部	这	时间	我们	可以	得到	不	条款	.

这段时间我们一直没能得到任何供应。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv]

Some	were	for	putting	the	captives	to	death	,	but	not	approving	of
一些	是	为了	推杆	这	俘虏	到	死亡	,	但	不是	批准	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

有些人赞成处死俘虏，但并不赞同这种做法。

[aɪ] [kept] [ðem; ðəm] [baʊnd] [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [æm'bæsədəz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] ,

I	kept	them	bound	till	the	enemy	should	send	ambassadors	to	redeem	them	,
我	保留	他们	边界	直到	这	敌人	应该	发送	大使们	到	赎回	他们	,

我将他们捆绑起来，直到敌人派使者来赎回他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [suːn] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['ləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [təʊn] ,

which	they	did	;	for	we	soon	heard	them	lowing	in	a	melancholy	tone	,
哪个	他们	做过	;	为了	我们	很快	听到	他们	低	在	一个	忧郁	语气	,

它们果然如此；因为我们很快就听到它们发出忧郁的低吼声。

[ænd; ənd][məʊst] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðeə(r)] [frendz] .

and	most	humbly	beseeching	us	to	release	their	friends	.
和	最多	谦卑地	恳求	我们	到	发布	他们的	朋友们	.

他们卑躬屈膝地恳求我们释放他们的朋友。

[ðə; ði]['rænsəm] [ə'griːd] [ɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [tʃiːz] , [draɪd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,

The	ransom	agreed	on	was	a	quantity	of	cheeses	,	dried	fish	,	and	onions	,
这	赎金	同意	在	曾是	一个	数量	的	奶酪	,	干燥	鱼	,	和	洋葱	,

双方商定的赎金是一定数量的奶酪、干鱼和洋葱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登月之旅(Trips to the Moon)
第5/7页

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [fɔː(r)][stæg] , [iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [θriː] [fiːt] , [tuː] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][wʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

together	**with**	**four**	**stags**	**,**	**each**	**having**	**three**	**feet**	**,**	**two**	**behind**	**and**	**one**	**before**	**.**
一起	和	四	雄鹿	,	每个	拥有	三	脚	,	二	在后面	和	一	前	.

还有四只雄鹿，每只雄鹿有三只脚，两只在后，一只在前。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈprɪznər] , [steɪd] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]

In	**consideration**	**of**	**this**	**,**	**we**	**released**	**the**	**prisoners**	**,**	**stayed**	**one**	**day**	**there**	**,**	**and**
在	考虑	的	这	,	我们	发布	这	囚犯	,	入住	一	天	那里	,	和

[set] [seɪl] .

set	**sail**	**.**
放	帆	.

考虑到这一点，我们释放了囚犯，在那里停留了一天，然后启航了。

[wiː; wi] [suːn] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ,

We	**soon**	**observed**	**the**	**fish**	**swimming**	**and**	**the**	**birds**	**flying**	**round**	**about**	**us**	**,**
我们	很快	观察到	这	鱼	游泳	和	这	鸟类	飞行	圆形的	关于	我们	,

我们很快就观察到鱼儿在我们周围游来游去，鸟儿在我们周围飞来飞去。

[wɪð] [ˈʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][lænd] ;

with	**other**	**signs**	**of**	**our**	**being**	**near**	**the**	**land**	**;**
和	其他	标志	的	我们的	存在	靠近	这	土地	;

以及其他表明我们靠近陆地的迹象；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [sɔː] [sʌm; səm] [men] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

and	**in**	**a**	**very**	**little**	**time**	**after**	**saw**	**some**	**men**	**in**	**the**	**sea**	**,**
和	在	一个	非常	小的	时间	后	锯	一些	男人	在	这	海	,

不久之后，我看到海里有一些人。

[huː] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkɒmən] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈseɪlɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ðəmˈselvz] [bəuθ] [ʃɪps]

who	**made**	**use**	**of**	**a**	**very**	**uncommon**	**method**	**of**	**sailing**	**,**	**being**	**themselves**	**both**	**ships**
WHO	制成	使用	的	一个	非常	罕见	方法	的	帆船	,	存在	他们自己	两个都	船舶

[ænd; ənd] [ˈpæsndʒər] .

and	**passengers**	**.**
和	乘客	.

他们采用了一种非常不寻常的航行方式，他们自己既是船又是乘客。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [leɪd] [ðəmˈselvz] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

I	**will**	**tell**	**you**	**how**	**they**	**did**	**it**	**;**	**they**	**laid**	**themselves**	**all**	**along**	**in**	**the**	**water**	**,**
我	将要	告诉	你	如何	他们	做过	它	;	他们	铺设	他们自己	全部	沿着	在	这	水	,

我来告诉你他们是怎么做到的；他们把自己完全浸在水里，

[ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmɪd(ə)l] [ə; eɪ][seɪl] ,

they	**fastened**	**to**	**their**	**middle**	**a**	**sail**	**,**
他们	系紧	到	他们的	中间	一个	帆	,

他们在腰间系上一面帆，

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [əˈlɒŋ] [baɪ]

and	**holding**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**rope**	**in**	**their**	**hands**	**,**	**were**	**carried**	**along**	**by**
和	保持	这	降低	部分	的	这	绳索	在	他们的	双手	,	是	携带	沿着	经过

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	**wind**	**.**
这	风	.

他们手里拿着绳子的下半部分，被风吹着往前走。

['ʌðə(r)z] [wiː; wi] [sɔː] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [lɑːdʒ] [kɑːsk] , ['draɪvɪŋ] [tuː] ['dɒlfɪnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [jəʊkt]

Others	**we**	**saw**	**,**	**sitting**	**on**	**large**	**casks**	**,**	**driving**	**two**	**dolphins**	**who**	**were**	**yoked**
其他的	我们	锯	,	坐着	在	大的	酒桶	,	驾驶	二	海豚	WHO	是	轭

[tə'geðə(r)] ,

together	**,**
一起	,

我们还看到一些动物坐在大木桶上，驱赶着两只拴在一起的海豚。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] : [ðiːz] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ,

and	**drew**	**the**	**carriage**	**after**	**them**	**:**	**these**	**did**	**not**	**run**	**away**	**from**	**,**
和	画	这	运输	后	他们	:	这些	做过	不是	跑步	离开	从	,

然后驾着马车跟在他们后面：这些人并没有逃跑，

[nɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] ['eni] ['ɪndʒəri] ; [bʌt; bət] [rəʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

nor	**attempt**	**to**	**do**	**us**	**any**	**injury**	**;**	**but**	**rode**	**round**	**about**	**us**	**without**	**fear**	**,**
也不	试图	到	做	我们	任何	受伤	;	但	骑	圆形的	关于	我们	没有	害怕	,

它们也没有试图伤害我们；而是毫无畏惧地在我们周围骑行。

[əb'zɜːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

observing	**our**	**vessel**	**with**	**great**	**attention**	**,**	**and**	**seeming**	**greatly**	**astonished**	**at**	**it**	**.**
观察	我们的	血管	和	伟大的	注意力	,	和	似乎	非常	惊讶	在	它	.

他们非常仔细地观察着我们的船，似乎对此感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [ɪn'hæbɪtɪd]

It	**was**	**now**	**almost**	**dark**	**,**	**when**	**we**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**a**	**small**	**island**	**inhabited**
它	曾是	现在	几乎	黑暗的	,	什么时候	我们	来了	在	视线	的	一个	小的	岛	有人居住的

[baɪ] ['wɪmɪn] ,

by	**women**	**,**
经过	女性	,

天色渐暗时，我们看到了一座小岛，岛上居住着一些妇女。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mædʒɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [jʌŋ] [ænd; ənd]

as	**we**	**imagined**	**,**	**for**	**such**	**they**	**appeared**	**to**	**us**	**,**	**being**	**all**	**young**	**and**
作为	我们	想象	,	为了	这样的	他们	出现	到	我们	,	存在	全部	年轻的	和

['hænsəm] ,

handsome	**,**
英俊的	,

正如我们想象的那样，他们在我们眼中看起来就是这样，个个年轻英俊。

[wɪð] [lɒŋ] ['gɑːmənts] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

with	**long**	**garments**	**reaching**	**to**	**their**	**feet**	**.**
和	长的	服装	到达	到	他们的	脚	.

她们身穿长及脚踝的长袍。

[ðə; ðɪ]['aɪlənd][wɒz; wəz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪti] - . { 147a } [aɪ] [stɒpt] [ə; eɪ]

The	**island**	**was**	**called**	**Cabalusa**	**,**	**and**	**the**	**city**	**Hydamardia**	**.**	**{**	**147a**	**}**	**I**	**stopped**	**a**
这	岛	曾是	称为	-	,	和	这	城市	-	.	{	147a	}	我	停止	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	**,**
小的	,

这座岛屿名叫卡巴鲁萨，城市名叫海达玛迪亚。{147a} 我稍作停留，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][maɪnd] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

for	**my**	**mind**	**misgave**	**me**	**,**	**and**	**looking**	**round**	**,**
为了	我的	头脑	错失	我	,	和	寻找	圆形的	,

因为我的心思让我犹豫不决，环顾四周，

[sɔː] ['sevrəl] [bəʊnz] [ænd; ənd] [skʌlz] [ɒv; əv] [men] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

saw	**several**	**bones**	**and**	**skulls**	**of**	**men**	**on**	**the**	**ground**	**;**	**to**	**make**	**a**	**noise**	**,**
锯	一些	骨头	和	头骨	的	男人	在	这	地面	;	到	制作	一个	噪音	,

看到地上散落着几具男人的骨头和头骨；为了制造噪音，

[kɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] , [ai] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːd(ə)nt] .

call	my	companions	together	,	and	take	up	arms	,	I	thought	would	be	imprudent	.
称呼	我的	同伴	一起	,	和	拿	向上	武器	,	我	想法	会	是	轻率的	.

我觉得召集同伴们拿起武器是不明智的。

[ai] ['pʊld] [aʊt] [maɪ] ['mæləʊ] , { 147b } ['ðeəfɔː(r)] ,

I	pulled	out	my	mallow	,	{	147b	}	therefore	,
我	拉	出去	我的	锦葵	,	{	147b	}	所以	,

我掏出我的棉花糖，{147b} 因此，

[ænd; ənd] [preɪd] [məʊst] [dɪ'vaʊtli] [ðæt] [ai] [mait] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftəwədz] ,

and	prayed	most	devoutly	that	I	might	escape	the	present	evil	;	and	a	little	time	afterwards	,
和	祈祷	最多	虔诚地	那	我	可能	逃脱	这	展示	邪恶的	;	和	一个	小的	时间	然后	,

他虔诚地祈祷我能脱离眼前的灾祸；不久之后，

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [pə'siːvd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fʊt] ,

as	one	of	the	strangers	was	helping	us	to	something	,	I	perceived	,	instead	of	a	woman's	foot	,
作为	一	的	这	陌生人	曾是	帮助	我们	到	某物	,	我	感知	,	反而	的	一个	女性的	脚	,

当其中一个陌生人帮我们做某事时，我却看到，那不是一只女人的脚，

[ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [æn; ən] [æs] .

the	hoof	of	an	ass	.
这	蹄	的	一个	屁股	.

驴蹄。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ai] [druː] [maɪ] [sɔːd] , [siːzd] [ɒn] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Upon	this	I	drew	my	sword	,	seized	on	and	bound	her	,
之上	这	我	画	我的	剑	,	查获	在	和	边界	她	,

于是我拔剑抓住她，将她捆绑起来。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	insisted	on	her	telling	me	the	truth	with	regard	to	everything	about	them	.
和	坚持	在	她	讲述	我	这	真相	和	看待	到	一切	关于	他们	.

并坚持要她把关于他们的一切都告诉我真相。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

She	informed	me	,	much	against	her	will	,
她	知情的	我	,	很多	反对	她	将要	,

她很不情愿地告诉我：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

that	she	and	the	rest	of	the	inhabitants	were	women	belonging	to	the	sea	,
那	她	和	这	休息	的	这	居民	是	女性	属于	到	这	海	,

,

她和其余的居民都是属于大海的女人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - , { - } [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] ['trævələz]

that	they	were	called	Onoscileas	,	{	148	}	and	that	they	lived	upon	travellers
那	他们	是	称为	-	,	{	-	}	和	那	他们	居住地	之上	旅行者

[huː] [keɪm] [ðæt] [weɪ] .

who	came	that	way	.
WHO	来了	那	方式	.

他们被称为 Onoscileas，{148}，他们靠过往的旅客为生。

“ [wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [drʌŋk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , [meɪk] [æn; ən]

“	We	make	them	drunk	,	”	said	she	,	“	and	when	they	are	asleep	,	make	an
“	我们	制作	他们	醉	,	”	说	她	,	“	和	什么时候	他们	是	睡着了	,	制作	一个

[end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

end	of	them	.
结尾	的	他们	.

“我们把他们灌醉，”她说，“等他们睡着了，就把他们杀了。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [baʊnd] [ðeə(r)] ,

”	As	soon	as	she	had	told	me	this	,	I	left	her	bound	there	,
”	作为	很快	作为	她	有	讲述	我	这	,	我	左边	她	边界	那里	,

“她告诉我这些之后，我就把她绑在那里离开了。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [brɔːt] [ðem; ðəm]

and	getting	upon	the	house	,	called	out	to	my	companions	,	brought	them
和	获得	之上	这	房子	,	称为	出去	到	我的	同伴	,	带来	他们

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

我上了房子，呼唤我的同伴们，把他们召集起来。

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

showed	them	the	bones	,	and	led	them	in	to	her	;
显示	他们	这	骨头	,	和	引领	他们	在	到	她	;

她向他们展示了骸骨，并领他们进了她的房间；

[wen] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɒlvd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

when	on	a	sudden	she	dissolved	away	into	water	,	and	disappeared	.
什么时候	在	一个	突然	她	溶解	离开	进入	水	,	和	消失	.

突然间，她化作水消失了。

[aɪ] [dɪp] [maɪ] [sɒːd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː]

I	dipped	my	sword	into	it	by	way	of	experiment	,	and	the	water	turned	into
我	浸入	我的	剑	进入	它	经过	方式	的	实验	,	和	这	水	转向	进入

[blʌd] .

blood	.
血	.

我抱着试试看的态度把剑浸入水中，结果水变成了血。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

We	proceeded	immediately	to	our	vessel	and	departed	.
我们	继续	立即地	到	我们的	血管	和	已离开	.

我们立即登上船只并出发。

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntɪnənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [laɪz]

At	break	of	day	we	had	a	view	of	that	continent	which	we	suppose	lies
在	休息	的	天	我们	有	一个	看法	的	那	大陆	哪个	我们	认为	谎言

[də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] .

directly	opposite	to	our	own	.
直接地	对面的	到	我们的	自己的	.

黎明时分，我们看到了那片大陆，我们推测它与我们自己的大陆正好相对。

[hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ,

Here	,	after	performing	our	religious	rites	,	and	putting	up	our	prayers	,
这里	,	后	表演	我们的	宗教	仪式	,	和	推杆	向上	我们的	祈祷	,

在这里，我们举行完宗教仪式，献上祈祷之后，

[wiː; wi] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] .

we	consulted	together	about	what	was	to	be	done	next	.
我们	咨询	一起	关于	什么	曾是	到	是	完毕	下一个	.

我们共同商议了下一步该怎么做。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'sent] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,

Some	were	of	opinion	that	,	after	making	a	little	descent	on	the	coast	,
一些	是	的	观点	那	,	后	制作	一个	小的	下降	在	这	海岸	,

有些人认为，在沿海地区稍作停留之后，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [bæk] [ə'gen] ; ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeə(r)] ,

we	should	turn	back	again	;	others	were	for	leaving	the	ship	there	,
我们	应该	转动	后退	再次	;	其他的	是	为了	离开	这	船	那里	,

我们应该再次返回；其他人则赞成把船留在那里。

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

and	marching	up	into	the	heart	of	the	country	,	to	explore	the	inhabitants	.
和	行军	向上	进入	这	心	的	这	国家	,	到	探索	这	居民	.

然后深入该国腹地，探寻当地居民的生活。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɔːm] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪp]

Whilst	we	were	thus	disputing	a	violent	storm	arose	,	and	driving	our	ship
而	我们	是	因此	争议	一个	暴力	风暴	出现	,	和	驾驶	我们的	船

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][lænd] ,

towards	the	land	,
向	这	土地	,

正当我们争论不休时，突然狂风暴雨袭来，将我们的船推向了陆地。

[splɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] .

split	it	in	pieces	.
分裂	它	在	件	.

把它切成小块。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] ['aʊə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld][ɒn] ,

We	picked	up	our	arms	,	and	what	little	things	we	could	lay	hold	on	,
我们	挑选	向上	我们的	武器	,	和	什么	小的	事物	我们	可以	躺	抓住	在	,

我们捡起武器，还有我们能抓住的一切小东西，

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [swæm] [ə'ʃɔː(r)] .

and	with	difficulty	swam	ashore	.
和	和	困难	游泳	岸上	.

他费力地游到岸边。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [juː 'es]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , [æt; ət] [siː] , [ɪn][ðə; ði]

Such	were	the	adventures	which	befell	us	during	our	voyage	,	at	sea	,	in	the
这样的	是	这	冒险	哪个	发生	我们	期间	我们的	航程	,	在	海	,	在	这

['aɪlənds] ,

islands	,
岛屿	,

这就是我们在航行途中，在海上，在岛屿上所经历的种种奇遇。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [weɪl] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['hɪərəʊz] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] ,

in	the	air	,	in	the	whale	,	amongst	the	heroes	,	in	the	land	of	dreams	,
在	这	空气	,	在	这	鲸	,	在	这	英雄	,	在	这	土地	的	梦境	,

在空中，在鲸鱼身上，在英雄之中，在梦想之地，

[ænd; ənd] ['lɑ:stli] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	lastly	,	amongst	the	Bucephali	,	and	the	Onosclieæ	.
和	最后	,	在	这	-	,	和	这	-	.

最后，还有布塞法利和奥诺西莱。

[wɒt] [wi:; wi] [met] [wɪð] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

What	we	met	with	on	the	other	side	of	the	world	,
什么	我们	遇见	和	在	这	其他	边	的	这	世界	,

我们在世界的另一端遇到了什么?

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [bʊks] . { - }

shall	be	related	in	the	ensuing	books	.	{	149	}
将	是	有关的	在	这	随后	图书	.	{	-	}

将在后续书籍中详述。{149}

['ɪˌkɑ:roʊ] - - .

ICARO	-	MENIPPUS	.
伊卡罗	-	-	.

ICARO-MENIPPUS。

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg] .

A	DIALOGUE	.
一个	对话	.

对话。

[ðɪs] ['daɪəlɒg] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] - - , [ɔ:(r)] , " [ə'bʌv]

This	Dialogue	,	which	is	also	called	by	the	commentators	'	Υπερνεφελος	,	or	,	"	Above
这	对话	,	哪个	是	还	称为	经过	这	评论员	-	-	,	或者	,	"	多于

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	Clouds	,
这	云	,

这篇对话也被评论家称为"Υπερνεφελος"，或"云之上"。

" [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['i:zi] [wɪt][ænd; ənd]['hju:mə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

"	has	a	great	deal	of	easy	wit	and	humour	in	it	,
"	有	一个	伟大的	交易	的	简单的	有	和	幽默	在	它	,

"充满了轻松诙谐的语言，妙趣横生。"

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['stɪfnəs] [ɔ:(r)][əb'skjʊərəti] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [gɒdz]

without	the	least	degree	of	stiffness	or	obscurity	;	it	is	equally	severe	on	the	gods
没有	这	至少	程度	的	刚性	或者	朦胧	;	它	是	同样地	严重	在	这	神

[ænd; ənd] [fə'lɑ:səfərz] ;

and	philosophers	;
和	哲学家	;

毫不生硬晦涩；对神明和哲学家同样严厉；

[ænd; ənd] [peɪnts] , [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] ['kʌləs] , [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['peɪgən]

and	paints	,	in	the	warmest	colours	,	the	glaring	absurdity	of	the	whole	pagan
和	油漆	,	在	这	最温暖	颜色	,	这	刺眼	荒谬	的	这	所有的	异教徒

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

并用最温暖的色彩描绘出整个异教体系的荒谬之处。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

MENIPPUS	AND	A	FRIEND	.
-	和	一个	朋友	.

梅尼普斯和他的朋友。

- .

MENIPPUS	.
-	.

梅尼普斯。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['steɪdiə] { - } [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [muːn] , [maɪ][fɜːst] ['restɪŋ] -
Three thousand stadia { 153 } from the earth to the moon , my first resting -
三 千 体育场 { - } 从 这 地球 到 这 月亮 , 我的 第一的 休息 -
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

从地球到月球，三千斯塔迪亚{153}，我的第一个安息之地；

[frɒm; frəm] [ðens] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː][sʌn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] - ;
from thence up to the sun about five hundred parasangas ;
从 因此 向上 到 这 太阳 关于 五 百 - ;

从那里一直到太阳大约五百帕拉桑加；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðiː][sʌn][tuː; tə][ðə; ðiː] [haɪɪst] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['pæləs] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,
and from the sun to the highest heaven , and the palace of Jupiter ,
和 从 这 太阳 到 这 最高 天堂 , 和 这 宫殿 的 木星 ,

从太阳到最高的苍穹，以及木星的宫殿，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] ['iːg(ə)l][kʊd; kəd][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
as far as a swift eagle could fly in a day .
作为 远的 作为 一个 迅速 鹰 可以 飞 在 一个 天 .

一只迅捷的雄鹰一天之内所能飞的最远距离。

[frend] .
FRIEND .
朋友 .

朋友。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] , - , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [stɑːz] , [ænd; ənd]
What are you muttering to yourself , Menippus , talking about the stars , and
什么 是 你 喃喃自语 到 你自己 , - , 说 关于 这 明星 , 和
[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['dɪstənsɪz] ?
pretending to measure distances ?
假装 到 措施 距离 ?

梅尼普斯，你在自言自语什么呢？谈论星星，假装测量距离？

[æz; əz][aɪ] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌnz] [ænd; ənd] [muːnz] ,
As I walk behind you , I hear of nothing but suns and moons ,
作为 我 走 在后面 你 , 我 听到 的 没有什么 但 太阳 和 月亮 ,

我跟在你身后，耳边只有日月星辰。

- , ['steɪʃnz] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .
parasangas , stations , and I know not what .
- , 车站 , 和 我 知道 不是 什么 .

parasangas、车站，还有我不知道是什么。

- .
MENIPPUS .
- .

梅尼普斯。

['mɑːv(ə)l][nɒt] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [aɪ]['ʌtə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][sə'blaɪm] ;
Marvel not , my friend , if I utter things aërial and sublime ;
奇迹 不是 , 我的 朋友 , 如果 我 说出 事物 天线 和 升华 ;

朋友，如果我说出一些超凡脱俗、崇高优美的话语，请不要感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'kaunt] [ðə; ðiː] ['wʌndər] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] ['dʒɜːni] .
for I am recounting the wonders of my late journey .
为了 我 是 重新计算 这 奇迹 的 我的 晚的 旅行 .

因为我要讲述我最近旅程中的奇妙经历。

[frend] .
FRIEND .
朋友 .

朋友。

[wɒt] ! ['treɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ðiː] [stɑːz] , [æz; əz] [ðə; ðiː] { - } [duː; də] !
What ! tracing your road by the stars , as the Phœnicians { 154 } do !
什么 ! 追踪 你的 路 经过 这 明星 , 作为 这 腓尼基人 { - } 做 !

什么！像腓尼基人那样，根据星辰指引道路？{154}

- .
MENIPPUS .
- .

梅尼普斯。

[nɒt] [səʊ] , [baɪ] [dʒəʊv] !
Not so , by Jove !
不是 所以 , 经过 朱庇特 !

绝不可能!

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ðiː] [stɑːz] [ðəm'selvz] .
I have been amongst the stars themselves .
我 有 到过 在 这 明星 他们自己 .

我曾与群星近距离接触。

[frend] .
FRIEND .
朋友 .

朋友。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [driːm] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['træv(ə)l] [səʊ] ['meni] [liːgz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
You must have had a long dream , indeed , to travel so many leagues in it .
你 必须 有 有 一个 长的 梦 , 的确 , 到 旅行 所以 许多 联赛 在 它 .

你一定怀揣着一个长久的梦想，才能乘坐它游历如此众多的地区。

- .
MENIPPUS .
- .

梅尼普斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [driːm] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['dʒuːpɪtə(r)] .
It is no dream , I assure you ; I am just arrived from Jupiter .
它 是 不 梦 , 我 保证 你 ; 我 是 只是 到达的 从 木星 .

我向你保证，这不是梦；我刚从木星来到这里。

[frend] .
FRIEND .
朋友 .

朋友。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
How say you ?
如何 说 你 ?

你觉得呢?

- [let] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?
Menippus let down from heaven ?
- 让 向下 从 天堂 ?

梅尼普斯被逐出天堂了吗?

- .
MENIPPUS .
- .

梅尼普斯。

['iːv(ə)n][səʊ] : [ðɪs] ['məʊmənt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðens] ,
Even so : this moment come from thence ,
甚至 所以 : 这 片刻 来 从 因此 ,

即便如此：此刻也源于此，

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [θɪŋz] [məʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] .
where I have seen and heard things most strange and miraculous .
在哪里 我 有 已见 和 听到 事物 最多 奇怪的 和 神奇 .

在那里，我见过、听过许多奇异而神奇的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
If you doubt the truth of them ,
如果 你 怀疑 这 真相 的 他们 ,

如果你怀疑它们的真实性，

[ðə; ði] ['hæpɪə] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ɪz][pɑːst] [bɪ'liːf] .
the happier shall I be to have seen what is past belief .
这 更快乐 将 我 是 到 有 已见 什么 是 过去的 信仰 .

能够亲眼目睹过去难以想象的事物，我将感到无比欣慰。

[frend] .
FRIEND .
朋友 .

朋友。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [məʊst] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] - , [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)]['mɔːt(ə)l] ,
How is it possible , most heavenly and divine Menippus , that a mere mortal ,
如何 是 它 可能的 , 最多 天上 和 神圣的 - , 那 一个 仅仅 凡人 ,

至高无上的神圣的梅尼普斯啊，一个凡人怎能……

[laɪk] [ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ə'bʌv] [ðə; ði]
like me , should dispute the veracity of one who has been carried above the
喜欢 我 , 应该 争议 这 真实性 的 一 WHO 有 到过 携带 多于 这
[klaʊdz] :
clouds :
云 :

像我这样的人，应该质疑那些被带到云端之上的人的言论真实性：

[wʌn] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] { - } [ɒv; əv]
one , to speak in the language of Homer , of the inhabitants { 155 } of
一 , 到 说话 在 这 语言 的 荷马 , 的 这 居民 { - } 的
['hev(ə)n] ?
heaven ?
天堂 ?

一，用荷马的语言来说，就是天上的居民{155}?

[bʌt; bət] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [gɒt] [ʌp] ,
But inform me , I beseech you , which way you got up ,
但 通知 我 , 我 恳求 你 , 哪个 方式 你 得到 向上 ,

但请你告诉我，你是怎么起来的?

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [prə'kjʊəd] [səʊ] ['meni] ['lædəz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] ,
and how you procured so many ladders ; for , by your appearance ,
和 如何 你 采购 所以 许多 梯子 ; 为了 , 经过 你的 外貌 ,

你是如何弄到这么多梯子的；因为，从你的外表来看，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈfrɪdʒɪən] [bɔɪ] , { - } [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid] [ʌp] [baɪ]

I	should	not	take	you	for	another	Phrygian	boy	,	{	156	}	to	be	carried	up	by
我	应该	不是	拿	你	为了	其他	弗里吉亚	男生	,	{	-	}	到	是	携带	向上	经过

[æn; ən] [ˈiːg(ə)l] ,

an	eagle	,
一个	鹰	,

我不该把你当成另一个弗里吉亚男孩，{156} 被鹰带走，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] - [ˈbeərə(r)] [ɒv; əv] .

and	made	a	cup	-	bearer	of	.
和	制成	一个	杯子	-	持有人	的	.

并被任命为侍酒官。

- .

MENIPPUS .

- .

梅尼普斯。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [əʊld] [ˈskɒfə(r)] , [ai] [nəʊ] ,

You	are	an	old	scoffer	,	I	know	,
你	是	一个	老的	嘲讽者	,	我	知道	,

我知道，你是个老顽固。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [səˈpraɪzd] [ðæt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈbʌv] [ðə; ði]

and	therefore	I	am	not	surprised	that	an	account	of	things	above	the
和	所以	我	是	不是	惊讶	那	一个	帐户	的	事物	多于	这

[ˌkɔmpriˈhenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvʌlgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

comprehensions	of	the	vulgar	should	appear	like	a	fable	to	you	;
理解	的	这	庸俗	应该	出现	喜欢	一个	寓言	到	你	;

因此，我并不惊讶于那些超出普通人理解范围的事情，在你看来却像寓言故事一样；

[bʌt; bət] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [ˈwɒntɪd] [nəʊ] [ˈlædəz] , [nɔː(r)] [æn; ən] [ˈiːgəlz] [biːk] ,

but	,	let	me	tell	you	,	I	wanted	no	ladders	,	nor	an	eagle's	beak	,
但	,	让	我	告诉	你	,	我	通缉	不	梯子	,	也不	一个	老鹰的	喙	,

但是，我得告诉你，我既不需要梯子，也不需要鹰喙。

[tuː; tə] [ˈtrænspɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈðɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [wɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .

to	transport	me	thither	,	for	I	had	wings	of	my	own	.
到	运输	我	那里	,	为了	我	有	翅膀	的	我的	自己的	.

带我到那里去，因为我自己就有翅膀。

[frend] .

FRIEND .

朋友 .

朋友。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] - [hɪmˈself] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmetəˈmɔːfəuz, -fəus] [ðʌs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːk] ,

This	was	beyond	Dædalus	himself	,	to	be	metamorphosed	thus	into	a	hawk	,
这	曾是	超过	-	他自己	,	到	是	变态	因此	进入	一个	鹰	,

[ɔː(r)] [dʒeɪ] ,

or	jay	,
或者	杰伊	,

这甚至超出了代达罗斯本人的能力范围，他竟然能变成一只鹰或一只松鸦。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	we	know	nothing	of	it	.
和	我们	知道	没有什么	的	它	.

我们对此一无所知。

- .

MENIPPUS .

- .

梅尼普斯。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːk] , [maɪ] [frend] ;
You are not far from the mark , my friend ;
你 是 不是 远的 从 这 标记 , 我的 朋友 ;

朋友，你离正确答案并不远；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - [kən'traɪvəns] .
for my wings were a kind of Dædalian contrivance .
为了 我的 翅膀 是 一个 种类 的 - 装置 .

我的翅膀是一种代达尔式的奇思妙想。

[frend] .
FRIEND .
朋友 .

朋友。

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][bəʊld] [rəʊg] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ment] [nəʊ] [daʊt] ,
Thou art a bold rogue indeed , and meant no doubt ,
你 艺术 一个 大胆的 流氓 的确 , 和 意思是 不 怀疑 ,

你真是个胆大妄为的恶棍，而且毫无疑问，你的意图是故意的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld]
if you had chanced to fall into any part of the ocean , to have called
如果 你 有 偶然 到 落下 进入 任何 部分 的 这 海洋 , 到 有 称为
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果你不小心掉进了海洋的任何一部分，并把它叫做，

[æz; əz] ['ɪkərəs] { 157a } [dɪd] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] , [ænd; ənd] [staɪld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [məˌnɪ'piən] [siː]
as Icarus { 157a } did , by your own name , and styled it the Menippean Sea
作为 伊卡洛斯 { 157a } 做过 , 经过 你的 自己的 姓名 , 和 风格 它 这 梅尼普 海
.
:
.

就像伊卡洛斯{157a}所做的那样，以你自己的名字命名，并将其称为梅尼普海。

- .
MENIPPUS .
- .

梅尼普斯。

[nɒt] [səʊ] ; [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [ɒn] [wɪð] [wæks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['meltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not so ; his wings were glued on with wax , and when the sun melted it ,
不是 所以 ; 他的 翅膀 是 胶合 在 和 蜡 , 和 什么时候 这 太阳 融化 它 ,

并非如此；他的翅膀是用蜡粘上去的，当太阳把蜡融化后，

[kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ['fɔːlɪŋ] ; [bʌt; bət][maɪn][hæd; həd][nəʊ][wæks][ɪn][ðem; ðəm] .
could not escape falling ; but mine had no wax in them .
可以 不是 逃脱 坠落 ; 但 矿 有 不 蜡 在 他们 .

无法避免坠落；但我的鞋子里没有蜡。

[frend] .
FRIEND .
朋友 .

朋友。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] ['kwɪkli] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

now	**shall**	**I**	**quickly**	**know**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**affair**	**.**
现在	将	我	迅速地	知道	这	真相	的	这	事务	.

现在我很快就能知道这件事的真相了。

- .

MENIPPUS .

- .

梅尼普斯。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] : [ai] [tʊk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['iːg(ə)l] { 157b } [ænd; ənd][ə; eɪ]

You	**shall**	**:**	**I**	**took**	**,**	**you**	**must**	**know**	**,**	**a**	**very**	**large**	**eagle**	**{**	**157b**	**}**	**and**	**a**
你	将	:	我	采取	,	你	必须	知道	,	一个	非常	大的	鹰	{	157b	}	和	一个

['vʌltʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,

vulture	**also**	**,**
秃鹫	还	,

你应该知道，我猎到了一只非常大的鹰{157b}和一只秃鹫，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ai][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [wɪŋz] ; [bʌt; bət] ,

one	**of**	**the**	**strongest**	**I**	**could**	**get**	**,**	**and**	**cut**	**off**	**their**	**wings**	**;**	**but**	**,**
一	的	这	最强	我	可以	得到	,	和	切	离开	他们的	翅膀	;	但	,

我用尽全力，砍掉了它们的翅膀；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leʒə(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

if	**you**	**have**	**leisure**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**the**	**whole**	**expedition**	**from**	**beginning**	**to**
如果	你	有	闲暇	,	我	将要	告诉	你	这	所有的	远征	从	开始	到

[end] .

end	**.**
结尾	.

如果你有空，我会把整个探险过程从头到尾告诉你。

[frend] .

FRIEND .

朋友 .

朋友。

[preɪ] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [baɪ][dʒəʊv][ðə; ði] ['frendli] , [ai] [ɪn'triːt] [ðiː] ,

Pray	**do**	**,**	**for**	**I**	**long**	**to**	**hear**	**it**	**:**	**by**	**Jove**	**the**	**Friendly**	**,**	**I**	**entreat**	**thee**	**,**
祈祷	做	,	为了	我	长的	到	听到	它	:	经过	朱庇特	这	友好的	,	我	恳求	你	,

请你答应我，因为我渴望听到它：以友善的宙斯之名，我恳求你，

[kiːp] [ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [sə'spens] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .

keep	**me**	**no**	**longer**	**in**	**suspense**	**,**	**for**	**I**	**am**	**hung**	**by**	**the**	**ears**	**.**
保持	我	不	更长	在	悬念	,	为了	我	是	悬挂	经过	这	耳朵	.

别再让我提心吊胆了，我已经焦急万分。

- .

MENIPPUS .

- .

梅尼普斯。

['lɪs(ə)n] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [bɔːk] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [frend] ,

Listen	**,**	**then**	**,**	**for**	**I**	**would**	**by**	**no**	**means**	**baulk**	**an**	**inquisitive**	**friend**	**,**
听	,	然后	,	为了	我	会	经过	不	方法	阻挡	一个	好奇	朋友	,

那么，请听我说，我绝不会拒绝一位求知欲强的朋友。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [huː] [ɪz] [neɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

especially	**one**	**who**	**is**	**nailed**	**by**	**the**	**ears**	**,**	**as**	**you**	**are**	**.**
尤其	一	WHO	是	钉子	经过	这	耳朵	,	作为	你	是	.

尤其是像你这样耳朵被钉住的人。

['faɪndɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɪtʃɪz] ,

Finding	**,**	**on**	**a**	**close**	**examination**	**,**	**that**	**everything**	**here**	**below**	**,**	**such**	**as**	**riches**	**,**
寻找	,	在	一个	关闭	考试	,	那	一切	这里	以下	,	这样的	作为	财富	,

['ɒnəz] ,

honours	**,**
荣誉	,

仔细审视后发现，世间万物，例如财富、荣誉，

['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] [də'mɪnjən] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] , [ɒv; əv][nəʊ]['ri:əl]['vælju:]

empire	**,**	**and**	**dominion**	**,**	**were**	**all**	**ridiculous**	**and**	**absurd**	**,**	**of**	**no**	**real**	**value**
帝国	,	和	统治权	,	是	全部	荒谬的	和	荒诞	,	的	不	真实的	价值

[ɔ:(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

or	**estimation**	**,**
或者	估算	,

帝国和统治权都是荒谬可笑的，没有任何实际价值或意义。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðɔ:l] , [æz; əz][səʊ] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mɔ:(r)]

considering	**them**	**,**	**withal**	**,**	**as**	**so**	**many**	**obstacles**	**to**	**the**	**study**	**of**	**things**	**more**
考虑	他们	,	此外	,	作为	所以	许多	障碍	到	这	学习	的	事物	更多的

['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

worthy	**of**	**contemplation**	**,**
值得	的	沉思	,

然而，将它们视为研究更值得深思的事物的诸多障碍，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔ:dz] ['nəublə]['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] ['mediteit] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['ju:nɪvɜ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:]

I	**looked**	**up**	**towards**	**nobler**	**objects**	**,**	**and**	**meditated**	**on**	**the**	**great**	**universe**	**before**	**me**
我	看起来	向上	向	更高贵	对象	,	和	冥想	在	这	伟大的	宇宙	前	我

;

;
;

我仰望更高尚的事物，沉思着眼前浩瀚的宇宙；

[daut] [ɪ'mi:diətli] [ə'rəʊz] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɒt] [fə'lɑ:səfərz] [kɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

doubts	**immediately**	**arose**	**concerning**	**what**	**philosophers**	**call**	**the**	**world**	**;**
疑虑	立即地	出现	有关	什么	哲学家	称呼	这	世界	;

人们立刻对哲学家们所说的“世界”产生了怀疑；

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][aɪ][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] , [ɪts][kri'eɪtə(r)] ,

nor	**could**	**I**	**discover**	**how**	**it**	**came**	**into**	**existence**	**,**	**its**	**creator**	**,**
也不	可以	我	发现	如何	它	来了	进入	存在	,	它是	创作者	,

我也无法得知它是如何产生的，它的创造者是谁。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	**beginning**	**or**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
这	开始	或者	这	结尾	的	它	.

开头或结尾。

[wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ɪts] ['sevrəl] [pɑ:ts] , [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] :

When	**I**	**descended**	**to**	**its**	**several**	**parts**	**,**	**I**	**was**	**still**	**more**	**in**	**the**	**dark**	**:**
什么时候	我	下降	到	它是	一些	部分	,	我	曾是	仍然	更多的	在	这	黑暗的	:

当我深入到它的各个部分时，我仍然一头雾水：

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [stɑ:z] , ['skætəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [tʃɑ:ns] ,

I	**beheld**	**the**	**stars**	**,**	**scattered**	**as**	**it**	**were**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**chance**	**,**
我	观看	这	明星	,	疏散	作为	它	是	经过	这	手	的	机会	,

我望见繁星点点，仿佛被命运之手随意散落。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hevənz] ; [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ;

over	**the**	**heavens**	**;**	**I**	**saw**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**wished**	**to**	**know**	**what**	**it**	**was**	**;**
超过	这	天	;	我	锯	这	太阳	,	和	希望	到	知道	什么	它	曾是	;

我仰望苍穹，看见了太阳，便想知道它是什么。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]

above	all	,	the	nature	of	the	Moon	appeared	to	me	most	wonderful	and
多于	全部	,	这	自然	的	这	月亮	出现	到	我	最多	精彩的	和

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ;

extraordinary	;
非凡的	;

最重要的是，月亮的性质在我看来是最奇妙、最非凡的；

[ðə; ði][daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ɪts] [fɔ:mz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [kɔ:z] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt]

the	diversity	of	its	forms	pointed	out	some	hidden	cause	which	I	could	not	account
这	多样性	的	它是	表格	尖	出去	一些	隐	原因	哪个	我	可以	不是	帐户

[fɔ:(r); fə(r)] ;

for	;
为了	;

它形式的多样性表明存在一些我无法解释的隐藏原因；

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] , [wɪtʃ] [piəs] [θru:] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['θʌndə(r)] , [ðə; ði][reɪn]

the	lightning	also	,	which	pierces	through	everything	,	the	impetuous	thunder	,	the	rain
这	闪电	还	,	哪个	穿孔	通过	一切	,	这	浮躁	雷	,	这	雨

, [heɪl] ,

,	hail	,
,	冰雹	,

还有那穿透一切的闪电，那狂暴的雷声，那暴雨，那冰雹，

[ænd; ənd] [snəʊ] , { - } [ɔ:l] [reɪzd] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [si:md] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tu:; tə]['hju:mən]

and	snow	,	{	159	}	all	raised	my	admiration	,	and	seemed	inexplicable	to	human
和	雪	,	{	-	}	全部	提高	我的	钦佩	,	和	似乎	无法解释的	到	人类

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

雪，{159} 都让我惊叹不已，似乎无法用人类的理性来解释。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] ,

In	this	situation	of	mind	,
在	这	情况	的	头脑	,

在这种心态下，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]

the	best	thing	I	thought	which	I	could	possibly	do	was	to	consult	the
这	最好的	事物	我	想法	哪个	我	可以	可能	做	曾是	到	咨询	这

[fə'lɑ:səfərz] ;

philosophers	;
哲学家	;

我认为我能做的最好的事情就是咨询哲学家们；

[ðeɪ] , [aɪ] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪm'pɑ:t]

they	,	I	made	no	doubt	,	were	acquainted	with	the	truth	,	and	could	impart
他们	,	我	制成	不	怀疑	,	是	熟人	和	这	真相	,	和	可以	传授

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

it	to	me	.
它	到	我	.

我毫不怀疑他们了解真相，并且能够将其传授给我。

[sɪ'lektɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [best][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Selecting	,	therefore	,	the	best	of	them	,
选择	,	所以	,	这	最好的	的	他们	,

因此，要从中挑选出最优秀的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

as	well	as	I	could	judge	from	the	paleness	and	severity	of	their
作为	出色地	作为	我	可以	法官	从	这	苍白	和	严重性	的	他们的

['kauntənəns] ,

countenances	,
面容	,

从他们苍白而严肃的面容来看，我也能判断出这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪrdz] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [si:md] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] -

and	the	length	of	their	beards	(	for	they	seemed	all	to	be	high	-
和	这	长度	的	他们的	胡须	(	为了	他们	似乎	全部	到	是	高的	-

['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪd][men]) ,

speaking	and	heavenly	-	minded	men	)	,
请讲	和	天上	-	有思想	男人	)	,

还有他们胡须的长度（因为他们看起来都是些谈吐高尚、思想崇尚天国的人），

['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ði:z] [aɪ] [ɪn'taɪəli] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [baɪ] ['redi] ['mʌni] ,

into	the	hands	of	these	I	entirely	resigned	myself	,	and	partly	by	ready	money	,
进入	这	双手	的	这些	我	完全	辞职	我	,	和	部分	经过	准备好	钱	,

我完全把自己交到了这些人手中，部分原因是用现钱支付的。

['pɑ:tli] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][mɔ:(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:] [kəm'pli:tli] [waɪz] ,

partly	by	the	promise	of	more	,	when	they	had	made	me	completely	wise	,
部分	经过	这	承诺	的	更多的	,	什么时候	他们	有	制成	我	完全地	明智的	,

部分原因是他们承诺会给我更多，那时他们已经让我完全变得聪明了。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,

I	engaged	them	to	teach	me	the	perfect	knowledge	of	the	universe	,
我	已订婚的	他们	到	教	我	这	完美的	知识	的	这	宇宙	,

我聘请他们来教我关于宇宙的完美知识，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒn] [sə'blaɪm] ['sʌbdʒɪkts] ; [bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm]

and	how	to	talk	on	sublime	subjects	;	but	so	far	were	they	from
和	如何	到	讲话	在	升华	主题	;	但	所以	远的	是	他们	从

[rɪ'mu:vɪŋ] [maɪ] ['ɪgnərəns] ,

removing	my	ignorance	,
移除	我的	无知	,

以及如何谈论高深的话题；但他们远未能消除我的无知，

[ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [θru:] [ˌem 'i:]['ɪntu:]['greɪtə(r)] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] , [baɪ] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð]

that	they	only	threw	me	into	greater	doubt	and	uncertainty	,	by	puzzling	me	with
那	他们	仅有的	扔	我	进入	更大的	怀疑	和	不确定	,	经过	令人费解	我	和

['ætəmz] ,

atoms	,
原子	,

他们用原子问题让我困惑，反而让我更加怀疑和不确定。

['vækju:mz] , [bɪ'gɪnɪŋz] , [endz] , [aɪ'diəz] , [fɔ:mz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv]

vacuums	,	beginnings	,	ends	,	ideas	,	forms	,	and	so	forth	:	and	the	worst	of
真空	,	开端	,	结束	,	想法	,	表格	,	和	所以	前进	:	和	这	最差	的

[ɔ:l][wɒz; wəz] ,

all	was	,
全部	曾是	,

真空、开始、结束、观念、形式等等：而最糟糕的是，

[ðæt] [ðəʊ] [nʌn] [ə'gri:d] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv]

that	though	none	agreed	with	the	rest	in	what	they	advanced	,	but	were	all	of
那	尽管	没有任何	同意	和	这	休息	在	什么	他们	先进的	,	但	是	全部	的

['kɒntrəri] [ə'pɪnjənz] ,

contrary	opinions	,
相反	意见	,

虽然他们提出的观点各不相同，但都持相反意见。

[jet] [dɪd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['tenɪts] ,

yet	did	every	one	of	them	expect	that	I	should	implicitly	embrace	his	tenets	,
然而	做过	每一个	一	的	他们	预计	那	我	应该	隐式地	拥抱	他的	信条	,

然而，他们每个人都期望我无条件接受他的信条吗?

[ænd; ənd] [səb'skraɪb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] .

and	subscribe	to	his	doctrine	.
和	订阅	到	他的	教义	.

并接受他的教义。

[frend] .

FRIEND	.
朋友	.

朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [waɪz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'griː] , [ænd; ənd] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

It	is	astonishing	that	such	wise	men	should	disagree	,	and	,	with	regard	to	the
它	是	惊人	那	这样的	明智的	男人	应该	不同意	,	和	,	和	看待	到	这

[seɪm] [θɪŋz] ,

same	things	,
相同的	事物	,

令人惊讶的是，这些智者竟然会意见相左，而且是在同一件事上。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɔːl][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

should	not	all	be	of	the	same	opinion	.
应该	不是	全部	是	的	这	相同的	观点	.

不应该所有人都持有相同的意见。

- .

MENIPPUS	.
-	.

梅尼普斯。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] , [maɪ] [frend] ,

You	will	laugh	,	my	friend	,
你	将要	笑	,	我的	朋友	,

你会笑的，我的朋友。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

when	I	shall	tell	you	of	their	pride	and	impudence	in	the	relation	of
什么时候	我	将	告诉	你	的	他们的	自豪	和	厚颜无耻	在	这	关系	的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] ;

extraordinary	events	;
非凡的	活动	;

当我向你们讲述他们在叙述非凡事件时的骄傲和厚颜无耻时;

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [men] , [huː] [kriːp] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] ['waɪzə(r)] ,

to	think	that	men	,	who	creep	upon	this	earth	,	and	are	not	a	whit	wiser	,
到	思考	那	男人	,	WHO	潜行者	之上	这	地球	,	和	是	不是	一个	白色	更明智	,

想想那些在这世上苟延残喘、却又毫无智慧的人，

[ɔː(r)][kæn; kən] [siː] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['leɪzi]

or	can	see	farther	than	ourselves	,	some	of	them	old	,	blind	,	and	lazy
或者	能	看	更远	比	我们自己	,	一些	的	他们	老的	,	瞎的	,	和	懒惰的

,

,
,

或者他们看得比我们更远，其中一些人年老、失明、懒惰。

[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['meʒə(r)] [ðə; ði] [sʌnz]

should	pretend	to	know	the	limits	and	extent	of	heaven	,	measure	the	sun's
应该	假装	到	知道	这	限制	和	程度	的	天堂	,	措施	这	太阳的

['sɜ:kɪt] ,

circuit	,
电路	,

应该假装了解天体的边界和范围，测量太阳的运行轨道，

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mu:n] ; [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ɒv; əv]

and	walk	above	the	moon	;	that	they	should	tell	us	the	size	and	form	of
和	走	多于	这	月亮	;	那	他们	应该	告诉	我们	这	尺寸	和	形式	的

[ðə; ði] [stɑ:z] ,

the	stars	,
这	明星	,

他们行走在月亮之上；他们应该告诉我们星星的大小和形状。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ;

as	if	they	were	just	come	down	from	them	;
作为	如果	他们	是	只是	来	向下	从	他们	;

仿佛他们刚从那里下来一样；

[ðæt] [ðəʊz] [hu:] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['fɜ:lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [frɒm; frəm] ['æθənz] [tu:; tə] ['megərə] ,

that	those	who	scarcely	know	how	many	furlongs	it	is	from	Athens	to	Megara	,
那	那些	WHO	几乎	知道	如何	许多	弗隆	它	是	从	雅典	到	梅加拉	,

那些几乎不知道从雅典到墨伽拉有多少弗隆的人，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] ['kju:bɪt] ['dɪstəns] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mu:n] ,

should	inform	you	exactly	how	many	cubits	distance	the	sun	is	from	the	moon	,
应该	通知	你	确切地	如何	许多	肘尺	距离	这	太阳	是	从	这	月亮	,

应该准确地告诉你太阳到月亮的距离是多少肘尺。

[ʃʊd; ʃəd] [mɑ:k] [aʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

should	mark	out	the	height	of	the	air	,	and	the	depth	of	the	sea	,
应该	标记	出去	这	高度	的	这	空气	,	和	这	深度	的	这	海	,

应该标示出空气的高度和海洋的深度。

[dɪ'skraɪb] ['sɜ·klz] , [frɒm; frəm] [sk'weəz] [ə'pɒn] ['traɪˌæŋgl] , [meɪk] [sfɪrz] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði]

describe	circles	,	from	squares	upon	triangles	,	make	spheres	,	and	determine	the
描述	界	,	从	正方形	之上	三角形	,	制作	球体	,	和	决定	这

[leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] :

length	and	breadth	of	heaven	itself	:
长度	和	宽度	的	天堂	本身	:

从正方形到三角形，描绘出圆形，绘制出球体，并确定天空的长度和宽度：

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [dɪ'gri:] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪʃəs] ?

is	it	not	to	the	last	degree	impudent	and	audacious	?
是	它	不是	到	这	最后的	程度	厚颜无耻	和	大胆的	?

难道这不是极其厚颜无耻、胆大妄为吗?

[wen] [ðeɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðʌs] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [nɒt] ['mɪəli] [tu:; tə] ['ɒfə(r)]

When	they	talk	of	things	thus	obscure	and	unintelligible	,	not	merely	to	offer
什么时候	他们	讲话	的	事物	因此	朦胧	和	无法理解	,	不是	仅仅	到	提供

[ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [kən'dʒektʃə] ,

their	opinions	as	conjectures	,
他们的	意见	作为	猜想	,

当他们谈论如此晦涩难懂的事情时，不仅仅是提出自己的观点作为推测，

[bʌt; bət]['bəʊldli][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] : [tu:; tə][du:; də] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][sweə(r)]

but	boldly	to	urge	and	insist	upon	them	:	to	do	everything	but	swear
但	大胆地	到	敦促	和	坚持	之上	他们	:	到	做	一切	但	发誓

,

,

,

但要大胆地敦促和坚持他们：除了发誓之外，什么都愿意做。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] { - } [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

that	the	sun	{	161	}	is	a	mass	of	liquid	fire	,	that	the	moon	is	inhabited	,
那	这	太阳	{	-	}	是	一个	大量的	的	液体	火	,	那	这	月亮	是	有人居住的	,

太阳{161}是一团液态火焰，月球上有生命存在，

[ðæt] [ðə; ði] [stɑ:z] [drɪŋk] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [drɔ:z] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

that	the	stars	drink	water	,	and	that	the	sun	draws	up	the	moisture	from	the
那	这	明星	喝	水	,	和	那	这	太阳	平局	向上	这	水分	从	这

[si:] ,

sea	,
海	,

星星会喝水，太阳会从海洋中吸收水分。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [rəʊp] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:ts] [hɪz; ɪz] [drɑ:ft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

as	with	a	well	-	rope	,	and	distributes	his	draught	over	the	whole	creation	?
作为	和	一个	出色地	-	绳索	,	和	分发	他的	草稿	超过	这	所有的	创建	?

如同用井绳一般，将他的水分配到整个宇宙?

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ə'gri:] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['tenɪts] [ðeɪ]

How	little	they	agree	upon	any	one	thing	,	and	what	a	variety	of	tenets	they
如何	小的	他们	同意	之上	任何	一	事物	,	和	什么	一个	种类	的	信条	他们

[ɪm'breɪs] ,

embrace	,
拥抱	,

他们在任何事情上都鲜有共识，而且他们所信奉的信条也五花八门。

[ɪz][bʌt; bət] [tu:] ['evɪdənt] ; [fɔ:(r); fə(r)][fɜ:st] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɑ:(r); ə(r)]

is	but	too	evident	;	for	first	,	with	regard	to	the	world	,	their	opinions	are
是	但	也	明显	;	为了	第一的	,	和	看待	到	这	世界	,	他们的	意见	是

['təʊtəli] ['dɪfrənt] ;

totally	different	;
完全	不同的	;

这一点显而易见；首先，就世界观而言，他们的观点完全不同；

[sʌm; səm] [ə'fɜ:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] ['naɪðə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔ:(r)][end] ; [sʌm; səm] , [hu:m] [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət]

some	affirm	that	it	hath	neither	beginning	nor	end	;	some	,	whom	I	cannot	but
一些	确认	那	它	有	两者都不	开始	也不	结尾	;	一些	,	谁	我	不能	但

[əd'maɪə(r)] ,

admire	,
钦佩	,

有人断言它既无开始也无结束；有些人，我不得不佩服他们，

[pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

point	out	to	us	the	manner	of	its	construction	,	and	the	maker	of	it	,
观点	出去	到	我们	这	方式	的	它是	建造	,	和	这	制造商	的	它	,

请指出它的构造方式和制造者。

[ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m]['deɪəti; 'di:əti] , [hu:m] [ðeɪ] ['wɜ:ʃɪp] [æz; əz][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ;

a	supreme	deity	,	whom	they	worship	as	creator	of	the	universe	;
一个	最高	神	,	谁	他们	崇拜	作为	创作者	的	这	宇宙	;

他们崇拜至高无上的神灵，视其为宇宙的创造者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [ˌjuː 'es] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [nɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪg'zɪsts] ;

but	they	have	not	told	us	whence	he	came	,	nor	where	he	exists	;
但	他们	有	不是	讲述	我们	何处	他	来了	,	也不	在哪里	他	存在	;

但他们没有告诉我们他从哪里来，也没有告诉我们他在哪里。

['naɪðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] .

neither	,	before	the	formation	of	this	world	,	can	we	have	any	idea	of	time	or	place	.
两者都不	,	前	这	形成	的	这	世界	,	能	我们	有	任何	主意	的	时间	或者	地方	.

在世界形成之前，我们对时间和空间都没有任何概念。

[frend] .

FRIEND	.
朋友	.

朋友。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [bəʊld] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [di'vainə] .

These	are	,	indeed	,	bold	and	presumptuous	diviners	.
这些	是	,	的确	,	大胆的	和	放肆	占卜者	.

这些占卜者的确胆大妄为、狂妄自大。

- .

MENIPPUS	.
-	.

梅尼普斯。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [dɪ'spjuːtɪŋ]

But	what	would	you	say	,	my	dear	friend	,	were	you	to	hear	them	disputing
但	什么	会	你	说	,	我的	亲爱的	朋友	,	是	你	到	听到	他们	争议

,

,
,

但是，我亲爱的朋友，如果你听到他们争论不休，你会怎么说呢?

[kən'sɜːnɪŋ] [aɪ'diːəl] { - } [ænd; ənd] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪnaɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ?

concerning	ideal	{	162	}	and	incorporeal	substances	,	and	talking	about	finite	and	infinite	?
有关	理想的	{	-	}	和	无形的	物质	,	和	说	关于	有限	和	无限	?

关于理想{162}和非物质实体，以及讨论有限和无限?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [sʌm; səm] [kən'faɪnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] ,

for	this	is	a	principal	matter	of	contention	between	them	;	some	confining	all	things	within	certain	limits	,
为了	这	是	一个	主要的	事情	的	争论	之间	他们	;	一些	限制	全部	事物	之内	肯定	限制	,

因为这是他们之间争论的主要焦点；有些人将所有事物都限制在一定的范围内，

['ʌðə(r)z] [prɪ'skraɪbɪŋ] [nʌn] .

others	prescribing	none	.
其他的	处方	没有任何	.

其他人则不开药。

[sʌm; səm] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wɜːld] ,

Some	assert	that	there	are	many	worlds	,
一些	断言	那	那里	是	许多	世界	,

有人断言存在多个世界，

{ 163a } [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [əˈfɜːm] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ; [waɪlst] [əˈnʌðə(r)] ,

{	163a	}	and	laugh	at	those	who	affirm	there	is	but	one	;	whilst	another	,
{	163a	}	和	笑	在	那些	WHO	确认	那里	是	但	一	;	而	其他	,

{163a} 并嘲笑那些断言只有一个的人；而另一个，

{ 163b } [nəʊ] [mæn] [ɒv; əv] [piːs] , [ˈgreɪvli] [əˈʃuə] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpeərənt]

{	163b	}	no	man	of	peace	,	gravely	assures	us	that	war	is	the	original	parent
{	163b	}	不	男人	的	和平	,	严重地	保证	我们	那	战争	是	这	原来的	父母

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .

of	all	things	.
的	全部	事物	.

{163b} 没有一个爱好和平的人会严肃地向我们保证，战争是万物的起源。

[niːd] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [əˈpɪnjənz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiəti] ?

Need	I	mention	to	you	their	strange	opinions	concerning	the	deities	?
需要	我	提到	到	你	他们的	奇怪的	意见	有关	这	神灵	?

还需要我向你提及他们对神灵的奇特看法吗?

[wʌn] [sez] , [ðæt] [ˈnʌmbə(r)] { 163c } [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] ; [ˈʌðə(r)z] [sweə(r)] [baɪ] [dɒgz] , { - } [giːs] ,

One	says	,	that	number	{	163c	}	is	a	god	;	others	swear	by	dogs	,	{	164	}	geese	,
一	说道	,	那	数字	{	163c	}	是	一个	上帝	;	其他的	发誓	经过	狗	,	{	-	}	鹅	,

[ænd; ənd] [pleɪn] - [triːz] .

and	plane	-	trees	.
和	飞机	-	树木	.

有人说，数字 {163c} 是神；其他人则对狗、{164} 鹅和悬铃木发誓。

[sʌm; səm] [gɪv] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [gɒd] [əˈləʊn] ,

Some	give	the	rule	of	everything	to	one	god	alone	,
一些	给	这	规则	的	一切	到	一	上帝	独自的	,

有些人认为万物都归于一位神。

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈpaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,

and	take	away	all	power	from	the	rest	,
和	拿	离开	全部	力量	从	这	休息	,

并剥夺其余所有人的权力。

[ə; eɪ] [ˈskeəsəti] [ɒv; əv] [ˈdiəti] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [brʊk] ; [ˈʌðə(r)z] [mɔː(r)] [ˈlɪbərəl] ,

a	scarcity	of	deities	which	I	could	not	well	brook	;	others	more	liberal	,
一个	缺乏	的	神灵	哪个	我	可以	不是	出色地	溪	;	其他的	更多的	自由主义	,

神祇的匮乏令我无法容忍；而另一些人则更为宽容。

[ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gɒdz] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈseprət] [ˈprɒvɪns] [ænd; ənd]

increased	the	number	of	gods	,	and	gave	to	each	his	separate	province	and
增加	这	数字	的	神	,	和	给予	到	每个	他的	分离	省	和

[ɪmˈplɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

增加了神祇的数量，并给每个神祇分配了各自的领地和职责。

[ˈkɔːlɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [əˈlɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [ræŋk] [ɒv; əv]

calling	one	the	first	,	and	allotting	to	others	the	second	or	third	rank	of
呼叫	一	这	第一的	,	和	分配	到	其他的	这	第二	或者	第三	秩	的

[dɪˈvɪnəti] .

divinity	.
神	.

将其中一位称为第一位，将其他人称为第二或第三位神祇。

[sʌm; səm] [held] [ðæt] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkɔːˈpɔːriəl] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [fɔːm] ; [ˈʌðə(r)z]

Some	held	that	gods	were	incorporeal	,	and	without	form	;	others
一些	握住	那	神	是	无形的	,	和	没有	形式	;	其他的

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈbɒdɪz] .

supposed	them	to	have	bodies	.
据称	他们	到	有	身体	.

有人认为神是无形无体的；也有人认为神有形体。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [tʊk] [ˈkɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv]

It	was	by	no	means	universally	acknowledged	that	the	gods	took	cognisance	of
它	曾是	经过	不	方法	普遍地	已确认	那	这	神	采取	认知	的

[ˈhjuːmən] [əˈfeəz] ;

human	affairs	;
人类	事务	;

神明会关注人类事务这一点，并非人人都认同；

[sʌm; səm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [ɪgˈzemptɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [keə(r)] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtjuːd] ,

some	there	were	who	exempted	them	from	all	care	and	solicitude	,
一些	那里	是	WHO	豁免	他们	从	全部	关心	和	关怀	,

有些人对他们不予关心和照顾，

[æz; əz] [wiː; wi] [ɪgˈzɒnəreɪt] [ˈaʊə(r)] [əʊld] [men] [frɒm; frəm] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ;

as	we	exonerate	our	old	men	from	business	and	trouble	;
作为	我们	开脱	我们的	老的	男人	从	商业	和	麻烦	;

当我们让老人们摆脱商业和麻烦时；

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [mjuːt] [əˈtendənts] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .

bringing	them	in	like	so	many	mute	attendants	on	the	stage	.
带来	他们	在	喜欢	所以	许多	沉默的	服务员	在	这	阶段	.

把他们像一群哑巴侍从一样带上舞台。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [tuː] , [huː] [gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ðɪs] ,

There	are	some	too	,	who	go	beyond	all	this	,
那里	是	一些	也	,	WHO	去	超过	全部	这	,

还有一些人，他们的追求远不止于此。

[ænd; ənd] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [gɒdz] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	deny	that	there	are	any	gods	at	all	,
和	否定	那	那里	是	任何	神	在	全部	,

并否认神的存在，

[bʌt; bət] [əˈsɜːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [left] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [gaɪd] [ɔː(r)] [ˈmɑːstə(r)] .

but	assert	that	the	world	is	left	without	any	guide	or	master	.
但	断言	那	这	世界	是	左边	没有	任何	指导	或者	掌握	.

但他认为，世界已经失去了任何向导或领袖。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [maɪ] [əˈsent] [tuː; tə] [ðiːz] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] -

I	could	not	tell	how	to	refuse	my	assent	to	these	high	-	sounding	and	long	-
我	可以	不是	告诉	如何	到	拒绝	我的	同意	到	这些	高的	-	听起来	和	长的	-

[ˈbɪədɪd] [ˈdʒentlmən] ,

bearded	gentlemen	,
留着胡子的	先生们	,

我不知道该如何拒绝这些谈吐高雅、留着长胡子的绅士们的提议。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [ˈɑːgjumənt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

and	yet	could	find	no	argument	amongst	them	all	,
和	然而	可以	寻找	不	争论	在	他们	全部	,

然而，我却找不到他们之间任何异议。

[ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ri'fjuːt, riː-] [baɪ] [sʌm; səm] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

that	had	not	been	refuted	by	some	or	other	of	them	;
那	有	不是	到过	驳斥	经过	一些	或者	其他	的	他们	;

这一点尚未被他们中的某些人反驳；

['ɒf(ə)n][wɒz; wəz][ai][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə][wʌn] , [wen] , [æz; əz]['həʊmə(r)] [sez] ,

often	was	I	on	the	point	of	giving	credit	to	one	,	when	,	as	Homer	says	,
经常	曾是	我	在	这	观点	的	给予	信用	到	一	,	什么时候	,	作为	荷马	说道	,

我常常正要把功劳归于某人时，正如荷马所说，

" [tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɔːts] ,

"	To	other	thoughts	,
"	到	其他	想法	,

"至于其他想法，

[maɪ] [hɑːt] [ɪn'klaɪnd] .

My	heart	inclined	.
我的	心	倾斜	.

我的心向往。

" { 165a }

"	{	165a	}
"	{	165a	}

"{165a}

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [daut] , [wɒz; wəz] ,

The	only	way	,	therefore	,	to	put	an	end	to	all	my	doubts	,	was	,
这	仅有的	方式	,	所以	,	到	放	一个	结尾	到	全部	我的	疑虑	,	曾是	,

因此，消除我所有疑虑的唯一方法是：

[ai] [θɔːt] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][flaɪ][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

I	thought	,	to	make	a	bird	of	myself	,	and	fly	up	to	heaven	.
我	想法	,	到	制作	一个	鸟	的	我	,	和	飞	向上	到	天堂	.

我当时想，要化作一只鸟，飞向天堂。

[ðɪs] [maɪ] [əʊn] ['iːgə(r)] [dɪ'zaɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['prɒbəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪb(ə)l] - ['raɪtə(r)] {

This	my	own	eager	desires	represented	as	probable	,	and	the	fable	-	writer	Æsop	{
这	我的	自己的	渴望的	欲望	代表	作为	可能	,	和	这	寓言	-	作家	伊索	{

165b } [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

165b	}	confirmed	it	,
165b	}	确认的	它	,

我自己的热切愿望被认为是可能的，寓言作家伊索{165b}也证实了这一点。

[huː] ['kæriz] [ʌp] , [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['igl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['biːt(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kæmlz] ['ðɪðə(r)] .

who	carries	up	,	not	only	his	eagles	,	but	his	beetles	,	and	camels	thither	.
WHO	携带	向上	,	不是	仅有的	他的	老鹰	,	但	他的	甲虫	,	和	骆驼	那里	.

他不仅将他的鹰，还将他的甲虫和骆驼带到那里。

[tuː; tə] [meɪk] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

To	make	wings	for	myself	was	impossible	,
到	制作	翅膀	为了	我	曾是	不可能的	,

自己给自己做翅膀是不可能的。

[bʌt; bət][tuː; tə][fɪt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [ænd; ənd][æn; ən]['iːg(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['bɒdi] ,

but	to	fit	those	of	a	vulture	and	an	eagle	to	my	body	,
但	到	合身	那些	的	一个	秃鹫	和	一个	鹰	到	我的	身体	,

但为了让秃鹫和老鹰的羽毛适合我的身体，

[mait] , [ai][ɪ'mædʒɪnd] , ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .

might	,	I	imagined	,	answer	the	same	purpose	.
可能	,	我	想象	,	回答	这	相同的	目的	.

我想，或许也能达到同样的目的。

[ai] [rɪ'zɒlvd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv]

I	resolved	,	therefore	,	to	try	the	experiment	,	and	cut	off	the	right	wing	of
我	已解决	,	所以	,	到	尝试	这	实验	,	和	切	离开	这	正确的	翼	的

[wʌn] ,

one	,
一	,

因此，我决定尝试这个实验，并切掉了其中一棵树的右翼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌðə(r)] ; [baʊnd] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] [θɒŋz] ,

and	the	left	of	the	other	;	bound	them	on	with	thongs	,
和	这	左边	的	这	其他	;	边界	他们	在	和	丁字裤	,

另一只的左边；用皮绳把它们绑在一起。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [meɪd] [luːps] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hændz] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ] [maɪ'self][baɪ]

and	at	the	extremities	made	loops	for	my	hands	;	then	,	raising	myself	by
和	在	这	四肢	制成	循环	为了	我的	双手	;	然后	,	提高	我	经过

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

末端做了几个环，让我的手可以套进去；然后，我一步步抬起自己，

[dʒʌst] [skɪmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] [giːs] .

just	skimmed	above	the	ground	,	like	the	geese	.
只是	脱脂	多于	这	地面	,	喜欢	这	鹅	.

像大雁一样，掠过地面飞行。

[wen] , ['faɪndɪŋ] [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [sək'siːd] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld] [pʊʃ] ,

When	,	finding	my	project	succeed	,	I	made	a	bold	push	,
什么时候	,	寻找	我的	项目	成功	,	我	制成	一个	大胆的	推	,

当我的项目取得成功后，我大胆地推进了下一步行动。

[gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] { 166a } [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

got	upon	the	Acropolis	{	166a	}	and	from	thence	slid	down	to	the	theatre	.
得到	之上	这	卫城	{	166a	}	和	从	因此	滑行	向下	到	这	剧院	.

登上卫城 {166a}，然后从那里滑到剧院。

['hævɪŋ] [gɒt] [səʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] ,

Having	got	so	far	without	danger	or	difficulty	,	I	began	to	meditate	greater	things	,
拥有	得到	所以	远的	没有	危险	或者	困难	,	我	开始	到	幽思	更大的	事物	,

一路平安无事，我便开始思考更伟大的事情。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] - [ɔː(r)] [haɪ'mɛtəs] { 166b } [fluː] [tuː; tə] - ,

and	setting	off	from	Parnethes	or	Hymettus	{	166b	}	flew	to	Geranea	,
和	环境	离开	从	-	或者	希梅托斯	{	166b	}	飞翔	到	-	,

从帕尔内特斯或希梅托斯出发{166b}飞往格拉尼亚，

{ 166c } [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][æt; ət] ['kɔrɪnθ] ;

{	166c	}	and	from	thence	to	the	top	of	the	tower	at	Corinth	;
{	166c	}	和	从	因此	到	这	顶部	的	这	塔	在	科林斯	;

{166c} 从那里一直到科林斯塔顶；

[frɒm; frəm] [ðens] ['əʊvə(r)] - { 166d } [ænd; ənd] [ˌerɪ'mænθəs] [kwaɪt] [tuː; tə] .

from	thence	over	Pholoe	{	166d	}	and	Erymanthus	quite	to	Taygetus	.
从	因此	超过	-	{	166d	}	和	厄律曼图斯	相当	到	泰格图斯	.

从那里经过 Pholoe {166d} 和 Erymanthus 一直到 Taygetus。

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

And	now	,	resolving	to	strike	a	bold	stroke	,	as	I	was	already	become	a
和	现在	,	解决	到	罢工	一个	大胆的	中风	,	作为	我	曾是	已经	变得	一个

[haɪ] ['flaɪə(r)] ,

high	flyer	,
高的	传单	,

现在，我决心大胆出击，因为我已经是一位飞黄腾达的人了。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪn][maɪ] [ɑːt] , [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'faɪnd] [maɪ'self][tuː; tə] ['tʃɪkɪn] [flaɪts] ,

and	perfect	in	my	art	,	I	no	longer	confined	myself	to	chicken	flights	,
和	完美的	在	我的	艺术	,	我	不	更长	受限	我	到	鸡	航班	,

我的技艺日臻完美，我不再局限于鸡飞。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə'pɒn] [ə'lɪmpəs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

but	getting	upon	Olympus	,	and	taking	a	little	light	provision	with	me	,
但	获得	之上	奥林匹斯山	,	和	采取	一个	小的	光	条款	和	我	,

但我登上奥林匹斯山时，只带了一些轻便的食物，

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [də'rektli] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .

I	made	the	best	of	my	way	directly	towards	heaven	.
我	制成	这	最好的	的	我的	方式	直接地	向	天堂	.

我竭尽全力，径直走向天堂。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [haɪt] [wɪtʃ] [ai] [sɔːrd] [tuː; tə] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['gɪdinəs] [æt; ət][fɜːst] ,

The	extreme	height	which	I	soared	to	brought	on	a	giddiness	at	first	,
这	极端	高度	哪个	我	飙升	到	带来	在	一个	眩晕	在	第一的	,

我飞到如此高的地方，起初感到一阵眩晕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [went] [ɒf] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][ðə; ði] [muːn] ,

but	this	soon	went	off	;	and	when	I	got	as	far	the	Moon	,
但	这	很快	去	离开	;	和	什么时候	我	得到	作为	远的	这	月亮	,

但这很快就结束了；当我到达月球时，

['hævɪŋ] [left] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] , [pə'tɪkjələli] [ɪn]

having	left	a	number	of	clouds	behind	me	,	I	found	a	weariness	,	particularly	in
拥有	左边	一个	数字	的	云	在后面	我	,	我	成立	一个	疲劳	,	特别	在

[maɪ] ['vʌltʃə(r)] [wɪŋ] .

my	vulture	wing	.
我的	秃鹫	翼	.

穿过许多云层后，我感到一阵疲惫，尤其是我的秃鹫翅膀。

[ai] ['hɔːltɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [rest] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðens]

I	halted	,	therefore	,	to	rest	myself	a	little	,	and	looking	down	from	thence
我	停止	,	所以	,	到	休息	我	一个	小的	,	和	寻找	向下	从	因此

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

upon	the	earth	,
之上	这	地球	,

于是我停下来稍作休息，从那里向下望去，看着大地，

[laɪk] ['hoʊmərz] ['dʒuːpɪtə(r)] , [bɪ'held] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] —

like	Homer's	Jupiter	,	beheld	the	places	—
喜欢	荷马	木星	,	观看	这	地方	—

如同荷马笔下的朱庇特，俯瞰着这些地方——

“ [weə(r)] [ðə; ði] [breɪv] - [pruːv] [ðeə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔːs] ,

“	Where	the	brave	Mycians	prove	their	martial	force	,
“	在哪里	这	勇敢的	-	证明	他们的	武术	力量	,

“勇敢的迈西人在此展现了他们的武力，

[ænd; ənd] ['hɑːdi] ['θreiʃjən] [teɪm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hɔːs] ;

And	hardy	Thracians	tame	the	savage	horse	;
和	耐寒的	色雷斯人	驯服	这	野蛮的	马	;

而坚韧的色雷斯人驯服了野马；

[ðen] ['ɪndiə] , ['pɜːʃə] , [ænd; ənd][ɔːl] - ['kɔŋkə] [griːs] . ” { - }

Then	India	,	Persia	,	and	all	-	conquering	Greece	.	”	{	167	}
然后	印度	,	波斯	,	和	全部	-	征服	希腊	.	”	{	-	}

然后是印度、波斯，以及所向披靡的希腊。”{167}

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['wʌndəf(ə)l] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	**gave**	**me**	**wonderful**	**pleasure**	**and**	**satisfaction**	**.**
哪个	给予	我	精彩的	乐趣	和	满意	.

这让我感到非常快乐和满足。

[frend] .

FRIEND	**.**
朋友	.

朋友。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

Let	**me**	**have**	**an**	**exact**	**account**	**of**	**all**	**your**	**travels**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**,**
让	我	有	一个	精确的	帐户	的	全部	你的	旅行	,	我	恳求	你	,

请你详细告诉我你的所有行程。

[ə'mɪt] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [pə'tɪkjələ(r)] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] ;

omit	**not**	**the**	**least**	**particular**	**,**	**but**	**give**	**me**	**your**	**observations**	**upon**	**everything**	**;**
忽略	不是	这	至少	特别的	,	但	给	我	你的	观察	之上	一切	;

请不要遗漏任何细节，把你对所有事情的看法都告诉我；

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

I	**expect**	**to**	**hear**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**the**	**form**	**and**	**figure**	**of**	**the**	**earth**	**,**
我	预计	到	听到	一个	伟大的	交易	关于	这	形式	和	数字	的	这	地球	,

我预计会听到很多关于地球形状和形态的讨论，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['emɪnəns] .

and	**how**	**it**	**all**	**appeared**	**to**	**you**	**from**	**such**	**an**	**eminence**	**.**
和	如何	它	全部	出现	到	你	从	这样的	一个	卓越	.

以及从你如此高的地位上，这一切在你眼中又是怎样的。

- .

MENIPPUS	**.**
-	.

梅尼普斯。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ; [ə'send] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

And	**so**	**you**	**shall**	**;**	**ascend**	**,**	**therefore**	**,**	**in**	**imagination**	**with**	**me**	**to**	**the**	**Moon**	**,**
和	所以	你	将	;	上升	,	所以	,	在	想像力	和	我	到	这	月亮	,

所以，你也当如此；因此，与我一同在想象中升至月球吧。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ðens] :

and	**consider**	**the**	**situation**	**and**	**appearance**	**of**	**the**	**earth**	**from**	**thence**	**:**
和	考虑	这	情况	和	外貌	的	这	地球	从	因此	:

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siːm] ,

suppose	**it**	**to**	**seem**	**,**
认为	它	到	似乎	,

从那里观察地球的状况和外观：假设它看起来是这样的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] [wen] [ai][fɜːst]

as	**it**	**did**	**to**	**me**	**,**	**much**	**less**	**than**	**the**	**moon**	**,**	**insomuch**	**,**	**that**	**when**	**I**	**first**
作为	它	做过	到	我	,	很多	较少的	比	这	月亮	,	就此而言	,	那	什么时候	我	第一的

[lʊkt] [daʊn] ,

looked	**down**	**,**
看起来	向下	,

它对我的影响远不及月亮，以至于当我第一次向下望去时，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siː] ; [ænd; ənd] ,

I	**could**	**not**	**find**	**the**	**high**	**mountains**	**,**	**and**	**the**	**great**	**sea**	**;**	**and**	**,**
我	可以	不是	寻找	这	高的	山脉	,	和	这	伟大的	海	;	和	,

我找不到高山，也找不到大海；而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəudiən] [kə'lɒsəs] , { - } [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]
if **it** **had** **not** **been** **for** **the** **Rhodian** **Colossus** **,** **{** **168** **}** **and** **the** **tower** **of**
如果 它 有 不是 到过 为了 这 罗德岛 巨人 , { - } 和 这 塔 的
['feərɑːs] ,
Pharos **,**
法罗斯 ,

如果不是因为罗德岛巨像{168}和法罗斯灯塔，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [stʊd] .
should **not** **have** **known** **where** **the** **earth** **stood** **.**
应该 不是 有 已知 在哪里 这 地球 站立 .

不应该知道地球在哪里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ə'pɪəd] ,
At **length** **,** **however** **,** **by** **the** **reflection** **of** **the** **sunbeams** **,** **the** **ocean** **appeared** **,**
在 长度 , 然而 , 经过 这 反射 的 这 阳光 , 这 海洋 出现 ,
[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][lænd] ,
and **showed** **me** **the** **land** **,**
和 显示 我 这 土地 ,

然而，最终，透过阳光的反射，大海显现出来，让我看到了陆地。

[wen] , ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
when **,** **keeping** **my** **eyes** **fixed** **upon** **it** **,**
什么时候 , 保持 我的 眼睛 固定的 之上 它 ,

当我的目光始终锁定在上面时，

[ai] [bɪ'held] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [nɒt]['əʊnli]
I **beheld** **clearly** **and** **distinctly** **everything** **that** **was** **doing** **upon** **earth** **,** **not** **only**
我 观看 清楚地 和 明显地 一切 那 曾是 正在做 之上 地球 , 不是 仅有的
[həʊl] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
whole **nations** **and** **cities** **,**
所有的 国家 和 城市 ,

我清楚地看到了地球上发生的一切，不仅是整个国家和城市，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['weðə(r)] ['weɪdʒɪŋ][wɔː(r)] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːldz] ,
but **all** **the** **inhabitants** **of** **them** **,** **whether** **waging** **war** **,** **cultivating** **their** **fields** **,**
但 全部 这 居民 的 他们 , 无论 工资 战争 , 耕作 他们的 字段 ,
['traɪɪŋ] ['kɔːzɪz] ,
trying **causes** **,**
尝试 原因 ,

但是，所有居住在这些地方的人，无论是在打仗、耕种田地还是参与各种事业，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ; [ðeə(r)] ['wɪmɪn] , ['ænɪmlz] , ['evriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
or **anything** **else** **;** **their** **women** **,** **animals** **,** **everything** **,** **in** **short** **,** **was** **before** **me** **.**
或者 任何事物 别的 ; 他们的 女性 , 动物 , 一切 , 在 短的 , 曾是 前 我 .

或者其他任何东西；他们的女人、动物，总之，一切，都在我眼前。

[frend] .
FRIEND **.**
朋友 .

朋友。

[məʊst] [ɪm'prɒbəbl] , [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ; [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ,
Most **improbable** **,** **all** **this** **,** **and** **contradictory** **;** **you** **told** **me** **but** **just** **before** **,**
最多 不太可能 , 全部 这 , 和 矛盾的 ; 你 讲述 我 但 只是 前 ,

这一切都太不可思议了，而且自相矛盾；你之前还跟我说过，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l][baɪ][ɪts] [greɪt] ['dɪstəns] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skeəs] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
that **the** **earth** **was** **so** **little** **by** **its** **great** **distance** **,** **that** **you** **could** **scarce** **find** **it** **,**
那 这 地球 曾是 所以 小的 经过 它是 伟大的 距离 , 那 你 可以 稀少 寻找 它 ,

由于距离遥远，地球显得如此渺小，以至于你几乎找不到它。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lɒsəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

and	,	if	it	had	not	been	for	the	Colossus	,	it	would	not	have
和	,	如果	它	有	不是	到过	为了	这	巨人	,	它	会	不是	有

[ə'pɪəd] [æt; ət][ɔːl] ;

appeared	at	all	;
出现	在	全部	;

如果没有巨像，它根本就不会出现；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['lɪnsiəs] , [juː; jʊ][kæn; kən][spaɪ][aʊt] [men] ,

and	now	,	on	a	sudden	,	like	another	Lynceus	,	you	can	spy	out	men	,
和	现在	,	在	一个	突然	,	喜欢	其他	林库斯	,	你	能	间谍	出去	男人	,

而现在，突然之间，就像另一个林库斯一样，你可以窥探到男人，

[triːz] , ['ænɪmlz] , [neɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fliːz] [nest] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

trees	,	animals	,	nay	,	I	suppose	,	even	a	flea's	nest	,	if	you	chose	it	.
树木	,	动物	,	不	,	我	认为	,	甚至	一个	跳蚤	巢	,	如果	你	选择	它	.

树木、动物，不，我想，甚至跳蚤窝，如果你愿意的话。

- .

MENIPPUS	.

- .

梅尼普斯。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

I	thank	you	for	putting	me	in	mind	of	what	I	had	forgot	to	mention	.
我	感谢	你	为了	推杆	我	在	头脑	的	什么	我	有	忘了	到	提到	.

谢谢你提醒我，我忘记提到这件事了。

[wen] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	beheld	the	earth	,	but	could	not	distinguish	the	objects	upon	it	,
什么时候	我	观看	这	地球	,	但	可以	不是	区分	这	对象	之上	它	,

当我环顾大地，却无法分辨其上的物体时，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪstəns] , [aɪ][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [vekst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

on	account	of	the	immense	distance	,	I	was	horribly	vexed	at	it	,	and
在	帐户	的	这	巨大	距离	,	我	曾是	糟糕透了	烦恼	在	它	,	和

['redi] [tuː; tə][kraɪ] ,

ready	to	cry	,
准备好	到	哭	,

由于距离遥远，我为此感到非常恼火，几乎要哭出来。

[wen] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [em'pedəkliːz] { - } [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ɔːl]['əʊvə(r)]

when	,	on	a	sudden	,	Empedocles	{	169	}	the	philosopher	stood	behind	me	,	all	over
什么时候	,	在	一个	突然	,	恩培多克勒	{	-	}	这	哲学家	站立	在后面	我	,	全部	超过

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

突然间，哲学家恩培多克勒{169}站在我身后，脚下全是灰烬，

[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊl] , [ænd; ənd] ['dredfəli] [skɔːtʃt] : [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ,

as	black	as	a	coal	,	and	dreadfully	scorched	:	when	I	saw	him	,
作为	黑色的	作为	一个	煤炭	,	和	极其糟糕	烧焦的	:	什么时候	我	锯	他	,

像煤炭一样黑，而且被烧得面目全非：当我看到他时，

[aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	must	own	I	was	frightened	,	and	took	him	for	some	demon	of	the
我	必须	自己的	我	曾是	害怕	,	和	采取	他	为了	一些	恶魔	的	这

[muːn] ;

moon	;
月亮	;

我必须承认，我当时很害怕，把他当成了月亮上的恶魔；

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , “ - , [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] ,

but	he	came	up	to	me	,	and	cried	out	,	“	Menippus	,	don't	be	afraid	,
但	他	来了	向上	到	我	,	和	哭	出去	,	“	-	,	不	是	害怕的	,

但他走到我跟前，大声喊道：“梅尼普斯，不要害怕，

“ [ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ][gɒd] , [waɪ] [ðaʊ] [ˌem ˈiː][dɪˈvaɪn] ? ” { - }

“	I	am	no	god	,	why	call'st	thou	me	divine	?	”	{	170	}
“	我	是	不	上帝	,	为什么	呼叫	你	我	神圣的	?	”	{	-	}

“我不是神，你为何称我为神？”{170}

[ai][ˌeɪ ˈem] [emˈpedəkliːz] , [ðə; ðiˈnætʃ(ə)rəlɪst] : [ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈfɜːnɪs] ,

I	am	Empedocles	,	the	naturalist	:	after	I	had	leaped	into	the	furnace	,
我	是	恩培多克勒	,	这	博物学家	:	后	我	有	跳跃	进入	这	炉	,

我是博物学家恩培多克勒：我跳进火炉之后，

[ə; eɪ][ˈveɪpə(r)][frɒm; frəm] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][ʌp][ˈhɪðə(r)] ,

a	vapour	from	Ætna	carried	me	up	hither	,
一个	汽	从	埃特纳火山	携带	我	向上	这里	,

埃特纳火山喷出的蒸汽把我带到了这里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðiː] [muːn] [ænd; ənd] [fiːd] [əˈpɒn] [djuː] :

and	here	I	live	in	the	moon	and	feed	upon	dew	:
和	这里	我	居住	在	这	月亮	和	喂养	之上	露	:

而我则居住在月亮上，以露水为食：

[ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [friː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [dɪˈstres] . ”

I	am	come	to	free	you	from	your	present	distress	.	”
我	是	来	到	自由的	你	从	你的	展示	痛苦	.	”

我来是为了解救你们脱离目前的困境。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] , ” [sed] [ai] , “ [məʊst][ˈnəʊb(ə)l] [emˈpedəkliːz] , [ænd; ənd] [wen] [ai][flai] [bæk]

“	You	are	very	kind	,	”	said	I	,	“	most	noble	Empedocles	,	and	when	I	fly	back
“	你	是	非常	种类	,	”	说	我	,	“	最多	高贵	恩培多克勒	,	和	什么时候	我	飞	后退

[tuː; tə] [griːs] ,

to	Greece	,
到	希腊	,

“您真是太客气了，”我说，“尊贵的恩培多克勒先生，等我飞回希腊的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fəˈget] [tuː; tə][peɪ][maɪ][dɪˈvəʊʃ(ə)nz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiː] [ˈtʌn(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃɪmni]

I	shall	not	forget	to	pay	my	devotions	to	you	in	the	tunnel	of	my	chimney
我	将	不是	忘记	到	支付	我的	虔诚	到	你	在	这	隧道	的	我的	烟囱

['evri] [njuː] [muːn] . ”

every	new	moon	.	”
每一个	新的	月亮	.	”

我将在每个新月之夜，在烟囱隧道里向您表达我的敬意。

“ [θɪŋk] [nɒt] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ,

“	Think	not	,	”	replied	he	,
“	思考	不是	,	”	回复	他	,

“别这么想，”他回答说。

“ [ðæt] [ai][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈeni] [rɪˈwɔːd] [ai] [mait] [ɪkˈspekt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;

“	that	I	do	this	for	the	sake	of	any	reward	I	might	expect	for	it	;
“	那	我	做	这	为了	这	清酒	的	任何	报酬	我	可能	预计	为了	它	;

“我做这件事不是为了获得任何回报；

[baɪ] [enˈdɪmɪən] , { - } [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ðiː] [keɪs] ,

by	Endymion	,	{	171	}	that	is	not	the	case	,
经过	恩底弥翁	,	{	-	}	那	是	不是	这	案件	,

恩底弥翁说，{171} 事实并非如此，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [ʌn'iːzi] : [ænd; ənd] [naʊ] ,

but	I	was	really	grieved	to	see	you	so	uneasy	:	and	now	,
但	我	曾是	真的	伤心	到	看	你	所以	不安	:	和	现在	,

但看到你如此不安，我真的很难过：而现在，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [klɪə(r)] ? ”

how	shall	we	contrive	to	make	you	see	clear	?	”
如何	将	我们	精心策划	到	制作	你	看	清除	?	”

我们该如何才能让你看清楚呢?

“ [ðæt] , [baɪ][dʒəʊv] , ” [sed] [ai] , “ [ai] ['kænɒt] [ges] ,

“	That	,	by	Jove	,	”	said	I	,	“	I	cannot	guess	,
“	那	,	经过	朱庇特	,	”	说	我	,	“	我	不能	猜测	,

“天哪，”我说，“我无法猜测。”

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ðɪs] [mɪst] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrəbli] [dɪm]

unless	you	can	take	off	this	mist	from	my	eyes	,	for	they	are	horribly	dim
除非	你	能	拿	离开	这	薄雾	从	我的	眼睛	,	为了	他们	是	糟糕透了	暗淡

[æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

at	present	.	”
在	展示	.	”

除非你能帮我驱散眼前的迷雾，因为我的眼睛现在昏暗得厉害。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['remədi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	You	have	brought	the	remedy	along	with	you	.	”
“	你	有	带来	这	补救	沿着	和	你	.	”

“你已经把药带来了。”

“ [haʊ] [səʊ] ? ”

“	How	so	?	”
“	如何	所以	?	”

“为何如此? ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [gɒt] [æn; ən] ['iːgəlz] [wɪŋ] ? ”

“	Have	you	not	got	an	eagle's	wing	?	”
“	有	你	不是	得到	一个	老鹰的	翼	?	”

你难道没有鹰的翅膀吗?

“ [truː] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] ? ”

“	True	,	but	what	has	that	to	do	with	an	eye	?	”
“	真的	,	但	什么	有	那	到	做	和	一个	眼睛	?	”

“没错，但这跟眼睛有什么关系呢? ”

“ [æn; ən] ['iːg(ə)l] ,

“	An	eagle	,
“	一个	鹰	,

“一只鹰，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][mɔː(r)] [ʃɑːp] - ['saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,

you	know	,	is	more	sharp	-	sighted	than	any	other	creature	,
你	知道	,	是	更多的	锋利的	-	目击者	比	任何	其他	生物	,

你知道，它的视力比任何其他生物都好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [lʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] :

and	the	only	one	that	can	look	against	the	sun	:
和	这	仅有的	一	那	能	看	反对	这	太阳	:

也是唯一一个能逆光看的：

[jɔː(r); jə(r)] [truː] ['rɔɪəl] [bɜːd][ɪz] [nəʊn] [baɪ]['nevə(r)] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪz] , [biː; bi] [ðeɪ] ['evə(r)][səʊ]

your	true	royal	bird	is	known	by	never	winking	at	the	rays	,	be	they	ever	so
你的	真的	皇家	鸟	是	已知	经过	绝不	眨眼	在	这	射线	,	是	他们	曾经	所以

[strɒŋ] . ”

strong	.	”
强的	.	”

真正的皇家鸟儿从不向阳光眨眼，无论阳光多么强烈。

“ [səʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ][dɪd][nɒt] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ,

“	So	I	have	heard	,	and	I	am	sorry	I	did	not	,	before	I	came	up	,
“	所以	我	有	听到	,	和	我	是	对不起	我	做过	不是	,	前	我	来了	向上	,

“我听说了，很遗憾我来之前没听到。”

[teɪk] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːgəlz] ; [ðʌs] [ɪm'pɜːfɪkt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

take	out	my	own	eyes	and	put	in	the	eagle's	;	thus	imperfect	,	to	be	sure	,
拿	出去	我的	自己的	眼睛	和	放	在	这	老鹰的	;	因此	不完善	,	到	是	当然	,

挖出自己的双眼，换上鹰的双眼；因此，这无疑是不完美的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['rɔɪəli] ['fɜːnɪʃt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['bɑːstəd; 'bæstəd][bɜːd] . ”

I	am	not	royally	furnished	,	but	a	kind	of	bastard	bird	.	”
我	是	不是	皇家	提供	,	但	一个	种类	的	混蛋	鸟	.	”

我并非出身高贵，而是一种私生子。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] ['rɔɪəl] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;

“	You	may	have	one	royal	eye	,	for	all	that	,	if	you	please	;
“	你	可能	有	一	皇家	眼睛	,	为了	全部	那	,	如果	你	请	;

“即便如此，你仍然可以拥有一只皇家之眼，如果你愿意的话；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ][raɪz] [ʌp][tuː; tə][flaɪ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wɪŋ] [stɪl] ,

it	is	only	when	you	rise	up	to	fly	,	holding	the	vulture's	wing	still	,
它	是	仅有的	什么时候	你	上升	向上	到	飞	,	保持	这	秃鹫的	翼	仍然	,

只有当你振翅高飞，稳住秃鹫的翅膀时，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['iːgəlz] ['əʊnli] ; [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['klɪəli] [wɪð] [wʌn] ,

and	moving	the	eagle's	only	;	by	which	means	,	you	will	see	clearly	with	one	,
和	移动	这	老鹰的	仅有的	;	经过	哪个	方法	,	你	将要	看	清楚地	和	一	,

并且移动鹰的唯一方法；通过这种方法，你将看得更清楚，

[ðəʊ] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”

though	not	at	all	with	the	other	.	”
尽管	不是	在	全部	和	这	其他	.	”

但和另一个人完全不一样。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [smɪθs] ,

“	That	will	do	,	and	is	sufficient	for	me	;	I	have	often	seen	smiths	,
“	那	将要	做	,	和	是	充足的	为了	我	;	我	有	经常	已见	史密斯	,

“这样就可以了，对我来说足够了；我经常看到铁匠，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] , [lʊk] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊnli] , [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wɜːk] [ðə; ði]['truːə(r)] .

and	other	artists	,	look	with	one	eye	only	,	to	make	their	work	the	truer	.
和	其他	艺术家	,	看	和	一	眼睛	仅有的	,	到	制作	他们的	工作	这	更真实	.

而其他艺术家则只用一只眼睛观察，以使他们的作品更加真实。

” [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [endid] , [em'pedəkliːz] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [sməʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)]

”	This	conversation	ended	,	Empedocles	vanished	into	smoke	,	and	I	saw	no	more
”	这	对话	结束	,	恩培多克勒	消失了	进入	抽烟	,	和	我	锯	不	更多的

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

“谈话结束了，恩培多克勒化作烟雾消失了，我再也没见过他。”

[ai]['æktɪd][æz; əz][hiː; hi][əd'vaɪzd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)] [muːvd] [maɪ] ['iːgəlz] [wɪŋ] ,

I	acted	as	he	advised	me	,	and	no	sooner	moved	my	eagle's	wing	,
我	行动	作为	他	建议	我	,	和	不	很快	已搬	我的	老鹰的	翼	,

我按照他的建议行事，刚一扇动鹰翼，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [keɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['evriθɪŋ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]

than	a	great	light	came	all	around	me	,	and	I	saw	everything	as	clear	as
比	一个	伟大的	光	来了	全部	大约	我	,	和	我	锯	一切	作为	清除	作为

['pɒsəb(ə)l] :

possible	:
可能的	:

随后一道强光笼罩了我，我看清了周围的一切：

['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ai] [bɪ'held] [dɪ'stɪŋktli] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

looking	down	to	earth	,	I	beheld	distinctly	cities	and	men	,	and	everything	that
寻找	向下	到	地球	,	我	观看	明显地	城市	和	男人	,	和	一切	那

[pɑːst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

passed	amongst	them	;
通过了	在	他们	;

我俯瞰大地，清晰地看到了城市、人类以及他们之间发生的一切；

[nɒt]['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd]['əʊpənli] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][həʊm] ,

not	only	what	they	did	openly	,	but	whatever	was	going	on	at	home	,
不是	仅有的	什么	他们	做过	公然	,	但	任何	曾是	去	在	在	家	,

不仅是他们公开的所作所为，还有他们在家里的所作所为。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	their	own	houses	,	where	they	thought	to	conceal	it	.
和	在	他们的	自己的	房屋	,	在哪里	他们	想法	到	隐藏	它	.

在他们自己的家中，他们试图将其隐藏起来。

[ai] [sɔː] [lai'siməkəs] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ; { 172a } [æn'taɪəkəs] [ɪn'triːgɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] -

I	saw	Lysimachus	betrayed	by	his	son	;	{	172a	}	Antiochus	intriguing	with	his	mother	-
我	锯	吕西马科斯	背叛	经过	他的	儿子	;	{	172a	}	安条克	引人入胜	和	他的	母亲	-

[ɪn] - [lɔː] ;

in	-	law	;
在	-	法律	;

我亲眼目睹吕西马科斯被他的儿子出卖；{172a}安条克与他的岳母勾结；

{ 172b } [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [θə'selɪən] [sleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] ['ætələs]

{	172b	}	Alexander	the	Thessalian	slain	by	his	wife	;	and	Attalus
{	172b	}	亚历山大	这	帖撒利人	被杀	经过	他的	妻子	;	和	阿塔罗斯

['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] :

poisoned	by	his	son	:
中毒	经过	他的	儿子	:

{172b} 色萨利人亚历山大被其妻所杀；阿塔罗斯被其子毒杀：

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ai] [sɔː] ['ɑːsəsiːz] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

in	another	place	I	saw	Arsaces	killing	his	wife	,
在	其他	地方	我	锯	阿尔萨斯	杀	他的	妻子	,

在另一个地方，我看到阿尔萨斯杀死了他的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnək] ['ɑːrˌbeɪsiːz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [spːd] [ə'pɒn] ['ɑːsəsiːz] ; - , [ðə; ði] [miːd] ,

and	the	eunuch	Arbaces	drawing	his	sword	upon	Arsaces	;	Spartim	,	the	Mede	,
和	这	宦官	阿尔巴塞斯	绘画	他的	剑	之上	阿尔萨斯	;	-	,	这	麦德	,

太监阿尔巴塞斯拔剑指向阿尔萨斯；米底人斯巴丁，

[drægd] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːdz] ,

dragged	by	the	heels	from	the	banquet	by	his	guards	,
拖拽	经过	这	高跟鞋	从	这	宴会	经过	他的	守卫	,

被卫兵揪着脚后跟从宴会上拖了出来。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] .

and	knocked	on	the	head	with	a	cup	.
和	敲门	在	这	头	和	一个	杯子	.

然后拿杯子敲了敲脑袋。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['siθiə] [ænd; ənd] [θreis] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ;

In	the	palaces	of	Scythia	and	Thrace	the	same	wickedness	was	going	forward	;
在	这	宫殿	的	斯基泰	和	色雷斯	这	相同的	邪恶	曾是	去	向前	;

在斯基泰和色雷斯的宫殿里，同样的邪恶也在蔓延；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ai] [siː] [bʌt; bət] ['mɜːdəəz] , [ə'dʌltərə(r)] , [kən'spɪərətəz] , [fɔːls] ['sweərə] ,

and	nothing	could	I	see	but	murderers	,	adulterers	,	conspirators	,	false	swearers	,
和	没有什么	可以	我	看	但	杀人犯	,	通奸者	,	阴谋者	,	错误的	咒骂者	,

[men] [ɪn] [pə'petʃuəl] [t'ɛɹəz] ,

men	in	perpetual	terrors	,
男人	在	永久	恐怖	,

我看到的只有杀人犯、通奸者、阴谋者、发假誓者，以及生活在恐惧之中的人。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

and	betrayed	by	their	dearest	friends	and	acquaintance	.
和	背叛	经过	他们的	亲爱的	朋友们	和	熟人	.

并被他们最亲密的朋友和熟人背叛。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] : [ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ðeə(r)]

Such	was	the	employment	of	kings	and	great	men	:	in	private	houses	there
这样的	曾是	这	就业	的	国王	和	伟大的	男人	:	在	私人的	房屋	那里

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] ;

was	something	more	ridiculous	;
曾是	某物	更多的	荒谬的	;

这就是国王和达官显贵们的用工方式；而在私人住宅里，情况则更加荒唐可笑；

[ðeə(r)] [ai] [sɔː] - [ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən] [fɔː'swɛə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

there	I	saw	Hermodorus	the	Epicurean	forswearing	himself	for	a	thousand
那里	我	锯	-	这	伊壁鸠鲁主义者	发誓	他自己	为了	一个	千

['drækmə] ;

drachmas	;
德拉克马	;

在那里，我看到伊壁鸠鲁派的赫尔莫多鲁斯为了1000德拉克马而发誓放弃自己的信仰；

[ə'gæθəˌkliːz] [ðə; ði]['stəʊɪk] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)][tju'ɪʃ(ə)n] ;

Agathocles	the	Stoic	quarrelling	with	his	disciples	about	the	salary	for	tuition	;
阿加托克勒斯	这	斯多葛派	争吵	和	他的	门徒	关于	这	薪水	为了	学费	;

斯多葛派哲学家阿加托克勒斯与他的门徒们争论学费的问题；

- [ðə; ði]['ɒrətə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪəl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]

Clinias	the	orator	stealing	a	phial	out	of	the	temple	;	not	to	mention	a
-	这	演说者	偷窃	一个	小瓶	出去	的	这	寺庙	;	不是	到	提到	一个

['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] ,

thousand	others	,
千	其他的	,

演说家克利尼亚斯从神庙里偷走了一个瓶子；更不用说其他上千起类似事件了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [wɔːlz] , ['lɪtɪgeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] , [ɪk'stɔːt] ['mʌni] , [ɔː(r)] ['lendɪŋ]

who	were	undermining	walls	,	litigating	in	the	forum	,	extorting	money	,	or	lending
WHO	是	破坏	墙壁	,	诉讼	在	这	论坛	,	勒索	钱	,	或者	贷款

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]['juːʒəri] ;

it	upon	usury	;
它	之上	高利贷	;

他们破坏城墙，在法庭上提起诉讼，敲诈勒索钱财，或者放高利贷；

[ə; eɪ] [saɪt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti] .

a	sight	,	upon	the	whole	,	of	wonderful	variety	.
一个	视线	,	之上	这	所有的	,	的	精彩的	种类	.

总的来说，这是一幅精彩纷呈的景象。

[frend] .

FRIEND	.
朋友	.

朋友。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ; [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ][dɪ'zaɪə(r)] .

It	must	have	been	very	entertaining	;	let	us	have	it	all	,	I	desire	.
它	必须	有	到过	非常	娱乐	;	让	我们	有	它	全部	,	我	欲望	.

那一定非常精彩；我希望我们能拥有这一切。

- .

MENIPPUS	.
-	.

梅尼普斯。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

I	had	much	ado	to	see	,	to	relate	it	to	you	is	impossible	;
我	有	很多	阿多	到	看	,	到	涉及	它	到	你	是	不可能的	;

我经历了很多事，无法一一向你描述；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['hoʊmərz] [ʃiːld] , { - } [ɒn][wʌn][saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌpʃlz] ,

it	was	like	Homer's	shield	,	{	173	}	on	one	side	were	feasting	and	nuptials	,
它	曾是	喜欢	荷马	盾	,	{	-	}	在	一	边	是	盛宴	和	婚礼	,

它就像荷马的盾牌，{173}一面是宴饮和婚礼，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hə'ræŋ] [ænd; ənd] [dɪ'kriːz] ; [hɪə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['beriəl] ;

on	the	other	haranguing	and	decrees	;	here	a	sacrifice	,	and	there	a	burial	;
在	这	其他	长篇大论	和	法令	;	这里	一个	牺牲	,	和	那里	一个	葬礼	;

一方面是慷慨激昂的演说和法令；另一方面是献祭，那里是葬礼；

[ðə; ði] - [æt; ət][wɔː(r)] , [ðə; ði] ['sɪθɪən] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['kærəvænz] , [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['tɪlɪŋ]

the	Getæ	at	war	,	the	Scythians	travelling	in	their	caravans	,	the	Egyptians	tilling
这	-	在	战争	,	这	斯基泰人	旅行	在	他们的	旅行拖车	,	这	埃及人	瓷砖

[ðeə(r)] ['fiːldz] ,

their	fields	,
他们的	字段	,

盖泰人在打仗，斯基泰人成群结队地旅行，埃及人在耕种田地。

[ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] , [ðə; ði] [sɪ'lɪʃənz] ['rɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndə] , [ðə; ði]['spɑːrtənz]

the	Phœnicians	merchandising	,	the	Cilicians	robbing	and	plundering	,	the	Spartans
这	腓尼基人	商品销售	,	这	西里西亚人	抢劫	和	掠夺	,	这	斯巴达人

['flɒgɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

flogging	their	children	,
鞭笞	他们的	孩子们	,

腓尼基人经商，西里西亚人抢劫掠夺，斯巴达人鞭打自己的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θiːniənz] [pə'petʃuəli] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	the	Athenians	perpetually	quarrelling	and	going	to	law	with	one	another	.
和	这	雅典人	永恒地	争吵	和	去	到	法律	和	一	其他	.

雅典人总是争吵不休，互相诉诸法律。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

When	all	this	was	doing	,	at	the	same	time	,
什么时候	全部	这	曾是	正在做	,	在	这	相同的	时间	,

当这一切同时发生时，

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['medli] [ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
you **may** **conceive** **what** **a** **strange** **medley** **this** **appeared** **to** **me** **;**
你 可能 构想 什么 一个 奇怪的 混合曲 这 出现 到 我 ;

你可以想象这对我来说是多么奇怪的混杂；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɑːnsəz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['sɪŋəz] , [wɜː(r); wə(r)] [met]
it **was** **just** **as** **if** **a** **number** **of** **dancers** **,** **or** **rather** **singers** **,** **were** **met**
它 曾是 只是 作为 如果 一个 数字 的 舞者 , 或者 相当 歌手 , 是 遇见
[tə'geðə(r)] ,
together **,**
一起 ,

就好像一群舞者，或者更确切地说是歌手，聚到了一起。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒŋ] ,
and **every** **one** **was** **ordered** **to** **leave** **the** **chorus** **,** **and** **sing** **his** **own** **song** **,**
和 每一个 一 曾是 订购 到 离开 这 合唱 , 和 唱歌 他的 自己的 歌曲 ,

于是，每个人都被命令离开合唱队，去唱自己的歌。

[iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [vɔɪs] , [baɪ] [bɔːl] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
each **striving** **to** **drown** **the** **other's** **voice** **,** **by** **bawling** **as** **loud** **as** **he** **could** **;**
每个 努力 到 溺水 这 其他的 嗓音 , 经过 嚎啕大哭 作为 大声 作为 他 可以 ;

两人都拼命嚎叫，试图盖过对方的声音；

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] .
you **may** **imagine** **what** **kind** **of** **a** **concert** **this** **would** **make** **.**
你 可能 想象 什么 种类 的 一个 音乐会 这 会 制作 .

你可以想象这将是一场怎样的音乐会。

[frend] .
FRIEND **.**
朋友 .

朋友。

['truːli] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [nəʊ] [daʊt] .
Truly **ridiculous** **and** **confused** **,** **no** **doubt** **.**
真的 荒谬的 和 使困惑 , 不 怀疑 .

真是荒谬至极，毫无疑问。

- .
MENIPPUS **.**
- .

梅尼普斯。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] , [maɪ] [frend] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pə'fɔrmə-z] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
And **yet** **such** **,** **my** **friend** **,** **are** **all** **the** **poor** **performers** **upon** **earth** **,**
和 然而 这样的 , 我的 朋友 , 是 全部 这 贫穷的 表演者 之上 地球 ,

然而，我的朋友，世上所有表现不佳的人都是如此。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [dɪs'kɔːdənt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ;
and **of** **such** **is** **composed** **the** **discordant** **music** **of** **human** **life** **;**
和 的 这样的 是 由 这 不和谐的 音乐 的 人类 生活 ;

人类生活中那些不和谐的乐章，正是由此而来；

[ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [nɒt]['əʊnli] ['dɪsənənt] [ænd; ənd] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɔːmz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɔːl]
the **voices** **not** **only** **dissonant** **and** **inharmonious** **,** **but** **the** **forms** **and** **habits** **all**
这 声音 不是 仅有的 不和谐的 和 不和谐的 , 但 这 表格 和 习惯 全部
['difə] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
differing **from** **each** **other** **,**
不同 从 每个 其他 ,

这些声音不仅不和谐、不通顺，而且形式和习惯也各不相同。

['muːvɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ;
moving **in** **various** **directions** **,** **and** **agreeing** **in** **nothing** **;**
移动 在 各种各样的 方向 , 和 同意 在 没有什么 ;

各自为政，毫无共识；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] { 175a } [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [draɪvz] ['evriwʌn] [ɒv; əv]
till **at** **length** **the** **great** **master** **{** **175a** **}** **of** **the** **choir** **drives** **everyone** **of**
直到 在 长度 这 伟大的 掌握 { 175a } 的 这 唱诗班 驱动 每个人 的
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,
them **from** **the** **stage** **,**
他们 从 这 阶段 ,

最后，合唱团的指挥{175a}把他们全都赶下了舞台。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm][hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] ; [ðen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ,
and **tells** **him** **he** **is** **no** **longer** **wanted** **there** **;** **then** **all** **are** **silent** **,**
和 讲述 他 他 是 不 更长 通缉 那里 ; 然后 全部 是 沉默的 ,

然后告诉他，那里不再需要他了；之后所有人都沉默了。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'stɜːb] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ] ['dɪskɔːd] .
and **no** **longer** **disturb** **each** **other** **with** **their** **harsh** **and** **jarring** **discord** **.**
和 不 更长 打扰 每个 其他 和 他们的 残酷的 和 刺耳的 Discord .

他们不再用刺耳的争吵互相打扰。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['θɪətə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [fɔːmz] ,
But **in** **this** **wide** **and** **extensive** **theatre** **,** **full** **of** **various** **shapes** **and** **forms** **,**
但 在 这 宽的 和 广泛的 剧院 , 满的 的 各种各样的 形状 和 表格 ,

但在这个广阔无垠、充满各种形状和形式的舞台上，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['mætə(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] .
everything **was** **matter** **of** **laughter** **and** **ridicule** **.**
一切 曾是 事情 的 笑声 和 嘲笑 .

一切都成了嘲笑和讥讽的对象。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
Above **all** **,**
多于 全部 ,

首先，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] ['kwɒrəl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
I **could** **not** **help** **smiling** **at** **those** **who** **quarrel** **about** **the** **boundaries** **of** **their** **little**
我 可以 不是 帮助 微笑 在 那些 WHO 争吵 关于 这 边界 的 他们的 小的
['terətri] ,
territory **,**
领土 ,

看到那些为争夺自己小小地盘而争吵不休的人，我不禁莞尔一笑。

[ænd; ənd]['fænsi] [ðəm'selvz] [greɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][ˌsɪsi'oʊniən] { 175b } [fiːld] ,
and **fancy** **themselves** **great** **because** **they** **occupy** **a** **Sicyonian** **{** **175b** **}** **field** **,**
和 想要 他们自己 伟大的 因为 他们 占据 一个 西西昂 { 175b } 场地 ,

他们自以为伟大，因为他们占据了西西奥尼亚{175b}领域，

[ɔː(r)] [pə'zes] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mærəθən] [wɪtʃ] ['bɔːdəz] [ɒn] - ,
or **possess** **that** **part** **of** **Marathon** **which** **borders** **on** **Oenoe** **,**
或者 具有 那 部分 的 马拉松 哪个 边界 在 - ,

或者拥有马拉松与奥诺埃接壤的那部分地区，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɪn] - ; [wen] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
or **are** **masters** **of** **a** **thousand** **acres** **in** **Acharnæ** **;** **when** **after** **all** **,** **to** **me** **,**
或者 是 大师 的 一个 千 英亩 在 - ; 什么时候 后 全部 , 到 我 ,

或者他们是阿查奈一千英亩土地的主人；毕竟，对我而言，

[huː] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [griːs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔː(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [bredθ] ,

who	looked	from	above	,	Greece	was	but	four	fingers	in	breadth	,
WHO	看起来	从	多于	,	希腊	曾是	但	四	手指	在	宽度	,

从高处俯瞰，希腊的宽度不过四指宽。

[ænd; ənd] ['ætɪkə] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] .

and	Attica	a	very	small	portion	of	it	indeed	.
和	阿提卡	一个	非常	小的	部分	的	它	的确	.

而阿提卡地区实际上只占其中很小一部分。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðiːz] [rɪtʃ] [men][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ;

I	could	not	but	think	how	little	these	rich	men	had	to	be	proud	of	;
我	可以	不是	但	思考	如何	小的	这些	富有的	男人	有	到	是	自豪的	的	;

我不禁想到，这些富人有什么值得骄傲的呢?

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['kʌntri] [əʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [ə'pɪəd]

he	who	was	lord	of	the	most	extensive	country	owned	a	spot	that	appeared
他	WHO	曾是	主	的	这	最多	广泛的	国家	拥有	一个	点	那	出现

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ɪpɪkjɝəs] ['ætəmz] .

to	me	about	as	large	as	one	of	Epicurus's	atoms	.
到	我	关于	作为	大的	作为	一	的	伊壁鸠鲁的	原子	.

统治着幅员辽阔的国土的君主，拥有的土地在我看来，大约只有伊壁鸠鲁原子大小的一小部分。

[wen] [ai] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌpeləpə'niːsəs] , [ænd; ənd] [bɪ'held] - ,

When	I	looked	down	upon	Peloponnesus	,	and	beheld	Cynuria	,
什么时候	我	看起来	向下	之上	伯罗奔尼撒半岛	,	和	观看	-	,

当我俯瞰伯罗奔尼撒半岛，看到库努里亚时，

{ 176a } [ai] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɑːdʒaɪv] [ænd; ənd]

{	176a	}	I	reflected	with	astonishment	on	the	number	of	Argives	and
{	176a	}	我	反映	和	惊讶	在	这	数字	的	阿尔戈斯	和

[lɑsiːdəmoʊniːənz] [huː] [fel] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

Lacedemonians	who	fell	in	one	day	,
拉塞德蒙人	WHO	跌倒	在	一	天	,

{176a} 我惊讶地想到，一天之内竟有那么多阿尔戈斯人和拉凯德蒙人战死沙场，

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['lentl] ;

fighting	for	a	piece	of	land	no	bigger	than	an	Egyptian	lentil	;
斗争	为了	一个	片	的	土地	不	大	比	一个	埃及人	扁豆	;

争夺一块比埃及扁豆还小的土地;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][gəʊld] ,

and	when	I	saw	a	man	brooding	over	his	gold	,
和	什么时候	我	锯	一个	男人	沉思	超过	他的	金子	,

当我看到一个人凝视着他的金子时，

[ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [fɔː(r)] [kʌps] [ɔː(r)] [eɪt] [rɪŋz] , [ai] [lɑːft] [məʊst] ['hɑːtɪli]

and	boasting	that	he	had	got	four	cups	or	eight	rings	,	I	laughed	most	heartily
和	吹嘘	那	他	有	得到	四	杯子	或者	八	戒指	,	我	笑了	最多	衷心地

[æt; ət][hɪm] :

at	him	:
在	他	:

他吹嘘自己得到了四个杯子或八个戒指，我听了哈哈大笑:

[waɪlst] [ðə; ði] [həʊl] - , { 176b } [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [maɪnz] , [siːmd] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

whilst	the	whole	Pangæus	,	{	176b	}	with	all	its	mines	,	seemed	no	larger	than	a
而	这	所有的	-	,	{	176b	}	和	全部它是		矿井	,	似乎	不	更大的	比	一个

[greɪn] [ɒv; əv] ['mɪlɪt] .

grain	of	millet	.
粮食	的	粟	.

而整个盘古大陆{176b}及其所有矿藏，似乎也不过是一粒小米而已。

[frend] .
FRIEND .
朋友 .

朋友。

[ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
A fine sight you must have had ; but how did the cities and the
一个 美好的 视线 你 必须 有 有 ; 但 如何 做过 这 城市 和 这
[men] [lʊk] ?
men look ?
男人 看 ?

你一定看到了很美的景象；但是城市和人们看起来怎么样呢?

- .
MENIPPUS .
- .

梅尼普斯。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ænts] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
You have often seen a crowd of ants running to and fro in and out
你 有 经常 已见 一个 人群 的 蚂蚁 跑步 到 和 弗 在 和 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] ,
of their city ,
的 他们的 城市 ,

你经常会看到一群蚂蚁在它们的城市里来回奔跑，

[sʌm; səm] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [dʌŋ] , ['ʌðə(r)z] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [biːn] - [ʃel] ,
some turning up a bit of dung , others dragging a bean - shell ,
一些 转弯 向上 一个 少量 的 粪 , 其他的 拖拽 一个 豆 - 壳 ,

有的翻出一点粪便，有的拖着一个豆壳。

[ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [wiːt] .
or running away with half a grain of wheat .
或者 跑步 离开 和 一半 一个 粮食 的 小麦 .

或者卷走半粒小麦。

[aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɑːrkəˌtekts] , ['deməgɔg] , ['senətəz] , [mjuː'zɪʃənz] ,
I make no doubt but they have architects , demagogues , senators , musicians ,
我 制作 不 怀疑 但 他们 有 建筑师 , 煽动者 , 参议员 , 音乐家 ,
[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
and philosophers amongst them .
和 哲学家 在 他们 .

我毫不怀疑，他们当中有建筑师、煽动家、参议员、音乐家和哲学家。

[men] , [maɪ] [frend] , [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðiːz] : [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] ,
Men , my friend , are exactly like these : if you approve not of the comparison ,
男人 , 我的 朋友 , 是 确切地 喜欢 这些 : 如果 你 批准 不是 的 这 比较 ,

朋友，男人就是这样：如果你不认同这种比喻，

[ˌrekə'lekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θə'selɪən] ['febl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
recollect , if you please , the ancient Thessalian fables , and you will find that the
追忆 , 如果 你 请 , 这 古老的 帖撒利人 寓言 , 和 你 将要 寻找 那 这
['mɜːmɪdənz] ,
Myrmidons ,
蚁人 ,

请您回忆一下古老的色萨利寓言，您会发现米尔米顿人，

{ - } [ə; eɪ][məʊst] ['wɔːlaɪk] ['neɪʃ(ə)n] , [sprʌŋ] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] ['pɪsmaɪə] .
{ 177 } a most warlike nation , sprung originally from pismires .
{ - } 一个 最多 好战 国家 , 弹簧 起初 从 皮斯米尔斯 .

{177} 一个好战的民族，起源于皮斯米尔人。

[wen] [ai][hæd; həd] [ðʌs] [siːn] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['evriθɪŋ] , [ai] [ʃʊk] [maɪ] [wɪŋz]

When	I	had	thus	seen	and	diverted	myself	with	everything	,	I	shook	my	wings
什么时候	我	有	因此	已见	和	改道	我	和	一切	,	我	摇晃	我的	翅膀

[ænd; ənd] [fluː] [ɒf] ,

and	flew	off	,
和	飞翔	离开	,

当我看完这一切，尽情享受之后，我抖了抖翅膀，飞走了。

“ [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

“	To	join	the	sacred	senate	of	the	skies	.
”	到	加入	这	神圣	参议院	的	这	天空	.

“加入神圣的天空议会。”

” { 178a }

”	{	178a	}

” { 178a }

”{178a}

[skeəs] [hæd; həd][ai] [gɒn] [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] , [wen] [ðə; ði] [muːn] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] ,

Scarce	had	I	gone	a	furlong	,	when	the	Moon	,	in	a	soft	female	voice	,
稀少	有	我	已消失	一个	弗隆	,	什么时候	这	月亮	,	在	一个	柔软的	女性	嗓音	,

我刚走了不到一弗隆，月亮就用柔和的女声说道：

[kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ - , [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] ,

cried	out	to	me	,	“	Menippus	,	will	you	carry	something	for	me	to	Jupiter	,
哭	出去	到	我	,	“	-	,	将要	你	携带	某物	为了	我	到	木星	,

他向我喊道：“梅尼普斯，你能帮我把东西带去朱庇特吗？”

[səʊ] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [biː; bi] ['prɒspərəs] ? ”

so	may	your	journey	be	prosperous	?	”
所以	可能	你的	旅行	是	繁荣	?	”

愿你一路顺风！

“ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , ” [sed] [ai] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['hevi] . ”

“	With	all	my	heart	,	”	said	I	,	“	if	it	is	nothing	very	heavy	.	”
”	和	全部	我的	心	,	”	说	我	,	“	如果	它	是	没有什么	非常	重的	.	”

“我真心实意地，”我说，“如果那东西不是很重的话。”

“ ['əʊnli][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][hɪm] :

“	Only	a	message	,	”	replied	she	,	“	a	small	petition	to	him	:
”	仅有的	一个	信息	,	”	回复	她	,	“	一个	小的	请愿	到	他	:

“只是一条信息，”她回答说，“一份写给他的小小请愿书：

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['æbsəluːtli] [wɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli]

my	patience	is	absolutely	worn	out	by	the	philosophers	,	who	are	perpetually
我的	耐心	是	绝对地	磨损	出去	经过	这	哲学家	,	WHO	是	永恒地

[dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

disputing	about	me	,
争议	关于	我	,

那些哲学家们没完没了地争论我，我的耐心已经完全耗尽了。

[huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [ɒv; əv] [wɒt] [saɪz] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [raʊnd] [ænd; ənd]

who	I	am	,	of	what	size	,	how	it	happens	that	I	am	sometimes	round	and
WHO	我	是	,	的	什么	尺寸	,	如何	它	发生	那	我	是	有时	圆形的	和

[fʊl] ,

full	,
满的	,

我是谁，我的体型如何，为什么我有时会显得圆润饱满？

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] [kʌt] [ɪn] [hɑːf] ; [sʌm; səm] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

at	others	cut	in	half	;	some	say	I	am	inhabited	,
在	其他的	切	在	一半	;	一些	说	我	是	有人居住的	,

有的说我被切成两半；有的说我被附身了。

['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

others	that	I	am	only	a	looking	-	glass	hanging	over	the	sea	,
其他的	那	我	是	仅有的	一个	寻找	-	玻璃	绞刑	超过	这	海	,

另一些人则认为我只是一面悬挂在海上的镜子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ; ['iːv(ə)n][maɪ] [lait] , { 178b } [ðeɪ] [seɪ] ,

and	a	hundred	conjectures	of	this	kind	;	even	my	light	,	{	178b	}	they	say	,
和	一个	百	猜想	的	这	种类	;	甚至	我的	光	,	{	178b	}	他们	说	,

还有上百种类似的猜想；甚至我的光芒，{178b}他们也这么说，

[ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ;

is	none	of	my	own	,	but	stolen	from	the	Sun	;
是	没有任何	的	我的	自己的	,	但	被盗	从	这	太阳	;

并非我原创，而是从《太阳报》偷来的；

[ðʌs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][set][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] , [nɒt] ['kɒntent]

thus	endeavouring	to	set	me	and	my	brother	together	by	the	ears	,	not	content
因此	努力	到	放	我	和	我的	兄弟	一起	经过	这	耳朵	,	不是	内容

[wɪð] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm] ,

with	abusing	him	,
和	滥用	他	,

因此，他试图揪着我和我哥哥的耳朵把我们俩绑在一起，还不满足于辱骂他，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][hɒt] [stəʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

and	calling	him	a	hot	stone	,	and	a	mass	of	fire	.
和	呼叫	他	一个	热的	石头	,	和	一个	大量的	的	火	.

并称他为一块滚烫的石头，一团火焰。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ðiːz] [men] ,

In	the	meantime	,	I	am	no	stranger	to	what	these	men	,
在	这	与此同时	,	我	是	不	陌生人	到	什么	这些	男人	,

与此同时，我对这些人所做的事情并不陌生。

[huː] [lʊk] [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd]['saʊə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [əʊ] - [naɪts] ;

who	look	so	grave	and	sour	all	day	,	are	doing	o	'	nights	;
WHO	看	所以	严重	和	酸的	全部	天	,	是	正在做	o	-	夜晚	;

那些整天板着脸、愁眉苦脸的人，晚上都在干什么呢?

[bʌt; bət][ai] [siː] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

but	I	see	and	say	nothing	,
但	我	看	和	说	没有什么	,

但我什么也没看见，什么也没说。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt] [tuː; tə] [leɪ] ['əʊpən][ðeə(r)] [vaɪl] [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði]

not	thinking	it	decent	to	lay	open	their	vile	and	abominable	lives	to	the
不是	思维	它	体面的	到	躺	打开	他们的	卑鄙的	和	可恶	生活	到	这

['pʌblɪk] ;

public	;
民众	;

他们认为将自己卑鄙可耻的生活公之于众是不体面的；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [kætʃ] [ðem; ðəm] ['θiːvɪŋ] , [ɔː(r)] ['præktɪsɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] [trɪks] ,

for	when	I	catch	them	thieving	,	or	practising	any	of	their	nocturnal	tricks	,
为了	什么时候	我	抓住	他们	盗窃	,	或者	练习	任何	的	他们的	夜	技巧	,

当我发现他们偷东西，或者练习任何夜间伎俩时，

[ai] [ræp] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,

I	wrap	myself	up	in	a	cloud	,
我	裹	我	向上	在	一个	云	,

我把自己包裹在云雾之中，

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] ['feloʊz] ,

that	I	may	not	expose	to	the	world	a	parcel	of	old	fellows	,
那	我	可能	不是	暴露	到	这	世界	一个	包裹	的	老的	伙伴们	,

我不想让世人看到一群老家伙的真面目，

[huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪrdz] , [ænd; ənd] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti]

who	,	in	spite	of	their	long	beards	,	and	professions	of	virtue	,	are	guilty
WHO	,	在	尽管如此	的	他们的	长的	胡须	,	和	职业	的	美德	,	是	有罪的

[ɒv; əv] ['evri] [vaɪs] ,

of	every	vice	,
的	每一个	副	,

他们虽然蓄着长胡子，自诩品德高尚，却犯下了各种恶习。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	yet	they	are	always	railing	at	and	abusing	me	.
和	然而	他们	是	总是	栏杆	在	和	滥用	我	.

然而，他们却总是对我破口大骂、辱骂我。

[ai] [sweə(r)] [baɪ] [naɪt] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [muːv] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ]

I	swear	by	night	I	have	often	resolved	to	move	farther	off	to	get	out	of	reach
我	发誓	经过	夜晚	我	有	经常	已解决	到	移动	更远	离开	到	得到	出去	的	抵达

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɪzi] [tʌŋz] ;

of	their	busy	tongues	;
的	他们的	忙碌的	舌头	;

我发誓，到了晚上，我常常下定决心要搬到更远的地方，远离他们喋喋不休的舌头；

[ænd; ənd] [ai] [beg] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] ['dʒuːpɪtə(r)] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

and	I	beg	you	would	tell	Jupiter	that	I	cannot	possibly	stay	here	any	longer	,
和	我	求	你	会	告诉	木星	那	我	不能	可能	停留	这里	任何	更长	,

请你转告朱庇特，我不能再在这里待下去了。

[ən'les] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['nætʃərəlɪst] , [stɒp] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'dʒɪʃ(ə)nz] , [θrəʊ]

unless	he	will	destroy	these	naturalists	,	stop	the	mouths	of	the	logicians	,	throw
除非	他	将要	破坏	这些	自然学家	,	停止	这	嘴	的	这	逻辑学家	,	扔

[daʊn] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] ,

down	the	Portico	,
向下	这	门廊	,

除非他消灭这些博物学家，堵住逻辑学家的嘴，推倒柱廊，

[bɜːn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [pə'rɪpətəs] ;

burn	the	Academy	,	and	make	an	end	of	the	inhabitants	of	Peripatus	;
烧伤	这	学院	,	和	制作	一个	结尾	的	这	居民	的	佩里帕图斯	;

烧毁学院，消灭佩里帕图斯的居民；

[səʊ] [meɪ] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] , [wɪtʃ] [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli]

so	may	I	enjoy	at	last	a	little	rest	,	which	these	fellows	are	perpetually
所以	可能	我	享受	在	最后的	一个	小的	休息	,	哪个	这些	伙伴们	是	永恒地

[dɪ'stɜːbɪŋ] . ”

disturbing	.	”
令人不安	.	”

这样我终于可以享受片刻休息了，这些家伙总是来打扰我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [ai] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ai] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [weə(r)]

“	It	shall	be	done	,	”	said	I	,	and	away	I	set	out	for	heaven	,	where
“	它	将	是	完毕	,	”	说	我	,	和	离开	我	放	出去	为了	天堂	,	在哪里

“遵命，”我说，然后我启程前往天堂，那里

“ [nəʊ] [træks] [ɒv; əv] [biːsts] [ɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] . ” { - }

“	No	tracks	of	beasts	or	signs	of	men	are	found	.	”	{	179	}
“	不	轨道	的	野兽	或者	标志	的	男人	是	成立	.	”	{	-	}

“没有发现野兽的踪迹，也没有发现人类的痕迹。”{179}

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɪəd] ['veri] [smɔːl] ;

In	a	little	time	the	earth	was	invisible	,	and	the	moon	appeared	very	small	;
在	一个	小的	时间	这	地球	曾是	无形的	,	和	这	月亮	出现	非常	小的	;

不久之后，地球就看不见了，月亮看起来也很小；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [aɪ] [fluː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stɑːz] ,

and	now	,	leaving	the	sun	on	my	right	hand	,	I	flew	amongst	the	stars	,
和	现在	,	离开	这	太阳	在	我的	正确的	手	,	我	飞翔	在	这	明星	,

现在，我把太阳留在右手边，飞向星辰之间。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] .

and	on	the	third	day	reached	my	journey's	end	.
和	在	这	第三	天	达到	我的	旅程	结尾	.

第三天，我到达了旅程的终点。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [flaɪ] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

At	first	I	intended	to	fly	in	just	as	I	was	,	thinking	that	,
在	第一的	我	故意的	到	飞	在	只是	作为	我	曾是	,	思维	那	,

起初我打算就按原样飞过去，心想：

['biːɪŋ] [hɑːf] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,

being	half	an	eagle	,	I	should	not	be	discovered	,
存在	一半	一个	鹰	,	我	应该	不是	是	发现	,

我身为半鹰，不应被人发现。

[æz; əz] [ðæt] [bɜːd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtərz] ,

as	that	bird	was	an	old	acquaintance	of	Jupiter's	,
作为	那	鸟	曾是	一个	老的	熟人	的	木星的	,

因为那只鸟是朱庇特的老相识。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [maɪ] ['vʌltʃərz] [wɪŋ] ,

but	then	it	occurred	to	me	that	I	might	be	found	out	by	my	vulture's	wing	,
但	然后	它	发生	到	我	那	我	可能	是	成立	出去	经过	我的	秃鹫的	翼	,

但我突然想到，我的秃鹫翅膀可能会暴露我的身份。

[ænd; ənd] [leɪd] [həʊld] [ɒn] : ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [məʊst] ['pruːd(ə)nt] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] ,

and	laid	hold	on	:	deeming	it	,	therefore	,	most	prudent	not	to	run	the	hazard	,
和	铺设	抓住	在	:	认为	它	,	所以	,	最多	谨慎	不是	到	跑步	这	冒险	,

于是，他抓住了机会：因此，他认为最明智的做法是不要冒险穿越危险区域。

[aɪ] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] : ['mɜːkjəri] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,

I	went	up	,	and	knocked	at	the	door	:	Mercury	heard	me	,	and	asking	my	name	,
我	去	向上	,	和	敲门	在	这	门	:	汞	听到	我	,	和	问	我的	姓名	,

我走上前去，敲了敲门：墨丘利听到了我的声音，问我叫什么名字，

[went] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ; [suːn] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [let] [ɪn] ,

went	off	immediately	,	and	carried	it	to	his	master	;	soon	after	I	was	let	in	,
去	离开	立即地	,	和	携带	它	到	他的	掌握	;	很快	后	我	曾是	让	在	,

他立刻动身，把东西带给了他的主人；不久之后，我就被放了进去。

[ænd; ənd] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

and	,	trembling	and	quaking	with	fear	,	found	all	the	gods	sitting	together	,
和	,	发抖	和	震动	和	害怕	,	成立	全部	这	神	坐着	一起	,

于是，他战战兢兢地发现众神都坐在一起。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:md] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪərəns] [ðeə(r)] ,

and	seemingly	not	a	little	alarmed	at	my	appearance	there	,
和	似乎	不是	一个	小的	惊慌	在	我的	外貌	那里	,

似乎对我的出现感到有些惊慌，

[ɪk'spektɪŋ] ['prɒbəbli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪŋd] ['mɔ:təlz]

expecting	probably	that	they	should	soon	have	a	number	of	winged	mortals
期待	大概	那	他们	应该	很快	有	一个	数字	的	有翅膀的	凡人

['trævəlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] :

travelling	up	to	them	in	the	same	manner	:
旅行	向上	到	他们	在	这	相同的	方式	:

他们或许预期很快就会有许多长着翅膀的凡人以同样的方式飞到他们面前：

[wen] ['dʒu:pɪtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd][taɪ'tænɪk] { 180a }

when	Jupiter	,	looking	at	me	with	a	most	severe	and	Titanic	{	180a	}
什么时候	木星	,	寻找	在	我	和	一个	最多	严重	和	泰坦尼克号	{	180a	}

['kaʊntənəns] , [kraɪd] [aʊt] ,

countenance	,	cried	out	,
面容	,	哭	出去	,

当朱庇特用极其严厉和泰坦尼克号般的表情看着我，喊道：

“ [seɪ] [hu:] [ðaʊ] [ɑ:t] , [ænd; ənd] [wens] [ðaɪ] ['kʌntri] , [neɪm]

“	Say	who	thou	art	,	and	whence	thy	country	,	name
“	说	WHO	你	艺术	,	和	何处	你的	国家	,	姓名

“说出你是谁，你的国家来自哪里，名字是什么。”

[ðaɪ] ['peərənts] — ” { 180b }

Thy	parents	—	”	{	180b	}
你的	父母	—	”	{	180b	}

你的父母——”{180b}

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð] [fɪə(r)] ; [aɪ] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,

At	this	I	thought	I	should	have	died	with	fear	;	I	stood	motionless	,
在	这	我	想法	我	应该	有	死亡	和	害怕	;	我	站立	静止不动	,

这时我以为自己会吓死；我一动不动地站在那里，

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:flnəs] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [bʌt; bət]

and	astonished	at	the	awfulness	and	majesty	of	his	voice	;	but
和	惊讶	在	这	糟糕	和	威严	的	他的	嗓音	;	但

[rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

recovering	myself	in	a	short	time	,
恢复中	我	在	一个	短的	时间	,

我被他声音的威严和威名所震撼；但很快我便恢复了过来。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [haʊ] [dɪ'zaɪərəs][aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv]

I	related	to	him	everything	from	the	beginning	,	how	desirous	I	was	of
我	有关的	到	他	一切	从	这	开始	,	如何	渴望	我	曾是	的

['nəʊɪŋ] [sə'blaɪm] [tru:ðz] ,

knowing	sublime	truths	,
会心	升华	真相	,

我从一开始就把一切都告诉了他，包括我多么渴望了解崇高的真理。

[haʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌkɒntrə'dɪkt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

how	I	went	to	the	philosophers	,	and	hearing	them	contradict	one	another	,
如何	我	去	到	这	哲学家	,	和	听力	他们	顶撞	一	其他	,

[ænd; ənd] ['drɪvn] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] ,

and	driven	to	despair	,
和	驱动	到	绝望	,

我去拜访哲学家们，却听到他们互相矛盾，这让我感到绝望。

[θɔːt] [ɒn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪŋz] ,
thought on the scheme of making me wings ,
想法 在 这 方案 的 制作 我 翅膀 ,

思考如何才能让我拥有翅膀，

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] ['dʒɜːni] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
with all that had happened in my journey quite up to heaven .
和 全部 那 有 发生 在 我的 旅行 相当 向上 到 天堂 .

在我通往天堂的旅程中，发生了那么多事。

[ai] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] , [æt; ət] [wɪtʃ] , ['sɒf(ə)nɪŋ]
I then delivered the message to him from the Moon , at which , softening
我 然后 发表 这 信息 到 他 从 这 月亮 , 在 哪个 , 软化
[hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [braʊ] ,
his contracted brow ,
他的 合同 眉头 ,

然后我从月球上把消息转达给了他，他紧绷的眉头舒展开来。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)]['oʊtəs][ænd; ənd] [ˌɛfi'ælti:z] { - } [ɪn]
he smiled at me , and cried , “ What were Otus and Ephialtes { 181 } in
他 微笑 在 我 , 和 哭 , “ 什么 是 奥图斯 和 埃菲阿尔特斯 { - } 在
[kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] - ,
comparison of Menippus ,
比较 的 - ,

他朝我笑了笑，然后喊道：“奥图斯和埃菲阿尔特斯{181}与梅尼普斯相比又算得了什么呢？”

[huː] [hæz; həz] [ðʌs] [deəd] [tuː; tə][flai][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] [kʌm] ,
who has thus dared to fly up to heaven ; but come ,
WHO 有 因此 敢于 到 飞 向上 到 天堂 ; 但 来 ,

谁竟敢如此飞升天堂？但是，来吧，

[wiː; wi] [naʊ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə]
we now invite you to supper with us ; to - morrow we will attend to
我们 现在 邀请 你 到 晚餐 和 我们 ; 到 - 明天 我们 将要 出席 到
[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,
your business ,
你的 商业 ,

我们现在邀请您与我们共进晚餐；明天我们将处理您的事务。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ] .
and dismiss you .
和 解雇 你 .

然后把你打发走。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [weə(r)]
” At these words he rose up and went to that part of heaven where
” 在 这些 字 他 玫瑰 向上 和 去 到 那 部分 的 天堂 在哪里
['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [məʊst] [dɪ'stɪŋktli] ;
everything from below could be heard most distinctly ;
一切 从 以下 可以 是 听到 最多 明显地 ;

“听到这些话，他起身去了天堂的某个地方，在那里，来自下面的一切声音都能听得最清楚；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [pə'tɪʃnz] .
for this , it seems , was the time appointed to hear petitions .
为了 这 , 它 似乎 , 曾是 这 时间 任命 到 听到 请愿书 .

看来，这就是指定审理请愿书的时间。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [əˈlɒŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈɜːθli] [ˈmætəz] , [sʌtʃ]

As	we	went	along	,	he	asked	me	several	questions	about	earthly	matters	,	such
作为	我们	去	沿着	,	他	问	我	一些	问题	关于	尘世的	事情	,	这样的

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

一路上，他问了我一些关于世俗之事的问题，例如：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [kɔːn] [ɪz] [ðeə(r)] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [griːs] ?

“	How	much	corn	is	there	at	present	in	Greece	?
“	如何	很多	玉米	是	那里	在	展示	在	希腊	?

“希腊目前有多少玉米？”

[hæd; həd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɑːd] [ˈwɪntə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] ?

had	you	a	hard	winter	last	year	?
有	你	一个	难的	冬天	最后的	年	?

去年冬天你们那里很冷吗?

[ænd; ənd] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkæbɪdʒɪz] [wɒnt] [reɪn] ?

and	did	your	cabbages	want	rain	?
和	做过	你的	卷心菜	想	雨	?

你的卷心菜渴望下雨吗?

[ɪz] [ˈeni] [ɒv; əv] - { - } [ˈfæməli] [əˈlaɪv] [naʊ] ?

is	any	of	Phidias's	{	182	}	family	alive	now	?
是	任何	的	-	{	-	}	家庭	活	现在	?

菲狄亚斯的{182}家族成员现在还有在世的吗?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [əˈθiːniənz] [hæv; həv] [left] [ɒf] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ]

what	is	the	reason	that	the	Athenians	have	left	off	sacrificing	to	me	for	so
什么	是	这	原因	那	这	雅典人	有	左边	离开	牺牲	到	我	为了	所以

[ˈmeni] [jˈiəz] ?

many	years	?
许多	年	?

为什么雅典人这么多年都不向我献祭了?

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əˈlɪmpiən] [ˈtemp(ə)l] [əˈgen] ?

do	they	think	of	building	up	the	Olympian	temple	again	?
做	他们	思考	的	建筑	向上	这	奥运选手	寺庙	再次	?

他们有没有考虑重建奥林匹亚神庙?

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θiːvz] [ˈteɪkən] [ðæt] [rɔb] [ðə; ði] - ?

are	the	thieves	taken	that	robbed	the	Dodonæan	?
是	这	窃贼	已采取	那	被抢劫	这	-	?

抢劫多东尼亚人的窃贼被抓住了吗?

” [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [ɔːl] [ðiːz] , “ [preɪ] , - , ” [sed] [hiː; hi] ,

”	When	I	had	answered	all	these	,	“	Pray	,	Menippus	,	”	said	he	,
”	什么时候	我	有	回答	全部	这些	,	“	祈祷	,	-	,	”	说	他	,

“当我回答完所有这些问题后，他说：‘请问，梅尼普斯。’”

“ [wɒt] [dʌz] [mænˈkaɪnd] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ? ”

“	what	does	mankind	really	think	of	me	?	”
“	什么	做	人类	真的	思考	的	我	?	”

“人类究竟是如何看待我的？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˌvenəˈreɪʃn] ,

“	How	should	they	think	of	you	,	”	said	I	,	“	but	with	the	utmost	veneration	,
“	如何	应该	他们	思考	的	你	,	”	说	我	,	“	但	和	这	极致	崇敬	,

“他们应该如何看待你呢？”我说，“当然是无比敬重你。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] . ”

that you are the great sovereign of the gods . ”

那 你 是 这 伟大的 主权 的 这 神 . ”

你是众神之主宰。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][dʒest] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ;

“ There you jest , ” said he , “ I am sure ;

“ 那里 你 笑话 , ” 说 他 , “ 我 是 当然 ;

“你在开玩笑吧，”他说，“我确信；

[ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [fɒnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

I know well enough how fond they are of novelty , though you will not own it .

我 知道 出色地 足够的 如何 喜爱 他们 是 的 新奇 , 尽管 你 将要 不是 自己的 它 .

我知道他们有多么喜欢新奇的东西，尽管你不会拥有它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn'diːd] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [held] [ɪn][sʌm; səm] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

There was a time , indeed , when I was held in some estimation ,

那里 曾是 一个 时间 , 的确 , 什么时候 我 曾是 握住 在 一些 估算 ,

的确，曾有一段时间，我受到过一些评价。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] —

when I was the great physician , when I was everything , in short —

什么时候 我 曾是 这 伟大的 医生 , 什么时候 我 曾是 一切 , 在 短的 —

当我还是伟大的医生，当我拥有一切的时候，简而言之——

“ [wen] [striːts] , [ænd; ənd] [leɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒəʊv] .

“ When streets , and lanes , and all was full of Jove .

“ 什么时候 街道 , 和 车道 , 和 全部 曾是 满的 的 朱庇特 .

“当街道、小巷和所有地方都充满了朱庇特。”

” { 183a }

” { 183a }

” { 183a }

”{183a}

['piːzə] { 183b } [ænd; ənd][dəu'dəunə] { 183c } [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bʌv] ['evri] [pleɪs] ,

Pisa { 183b } and Dodona { 183c } were distinguished above every place ,

比萨 { 183b } 和 多多纳 { 183c } 是 杰出的 多于 每一个 地方 ,

比萨{183b}和多多纳{183c}在所有地方都名列前茅，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] ; [bʌt; bət] ,

and I could not see for the smoke of sacrifices ; but ,

和 我 可以 不是 看 为了 这 抽烟 的 牺牲 ; 但 ,

祭祀的烟雾弥漫，我什么也看不见；但是，

[sɪns] [ə'pɒləʊ][hæz; həz][set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɒrəkl] [æt; ət] ['delfaɪ] , [ænd; ənd] - ['præktɪs] ['fɪzɪk]

since Apollo has set up his oracle at Delphi , and Æsculapius practises physic

自从 阿波罗 有 放 向上 他的 神谕 在 德尔菲 , 和 - 实践 物理学

[æt; ət] ['pɜːrgəməs] ;

at Pergamus ;

在 帕加马斯 ;

阿波罗在德尔斐设立神谕，而阿斯克勒庇俄斯在帕加马行医；

[sɪns] ['templz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə]['bɛn.dɪs] { 183d } [æt; ət] [θreɪs] , [tuː; tə][ə'njuːbɪs][ɪn]

since temples have been erected to Bendis { 183d } at Thrace , to Anubis in

自从 寺庙 有 到过 竖立 到 本迪斯 { 183d } 在 色雷斯 , 到 阿努比斯 在

['iːdʒɪpt] ,

Egypt ,

埃及 ,

自从在色雷斯为本迪斯（183d）建造神庙，在埃及为阿努比斯建造神庙以来，

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪˈænə][æt; ət] ['efɪsəs] , ['evrɪbɒdi] [rʌnz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ; [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

and	to	Diana	at	Ephesus	,	everybody	runs	after	them	;	with	them	they
和	到	戴安娜	在	以弗所	,	大家	跑步	后	他们	;	和	他们	他们

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

众人追随他们前往以弗所见狄安娜，与他们一同赴宴。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][ʌp][ðeə(r)] ['hekəˌtəʊm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

to	them	they	offer	up	their	hecatombs	,	and	think	it	honour	enough	for
到	他们	他们	提供	向上	他们的	百人墓	,	和	思考	它	荣誉	足够的	为了

[ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [gɒd] ,

a	worn	-	out	god	,
一个	磨损	-	出去	上帝	,

他们向他们献上百人祭，并认为这对于一个衰落的神来说已是莫大的荣耀。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs] [wʌns] [ɪn][sɪks] [j'iəz] [æt; ət] [ə'lɪmpiə] ;

as	I	am	,	if	they	sacrifice	once	in	six	years	at	Olympia	;
作为	我	是	,	如果	他们	牺牲	一次	在	六	年	在	奥林匹亚	;

就像我一样，如果他们每六年在奥林匹亚祭祀一次；

[waɪlst] [maɪ] ['ɔːltəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [æz; əz]['pleɪtoʊz] [lɔːz] , { - } [ɔː(r)][ðə; ðɪ]

whilst	my	altars	are	as	cold	and	neglected	as	Plato's	laws	,	{	184	}	or	the
而	我的	祭坛	是	作为	寒冷的	和	被忽视的	作为	柏拉图的	法律	,	{	-	}	或者	这

['sɪləˌdʒɪzəmz][ɒv; əv] ['krɪsɪpəs] .

syllogisms	of	Chrysippus	.
三段论	的	金丝雀	.

而我的祭坛却像柏拉图的法律{184}或克律西波斯的三段论一样，冷清而荒芜。

" [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [tʃæt] [wiː; wi] [pɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

"	With	this	and	such	-	like	chat	we	passed	away	the	time	,
"	和	这	和	这样的	-	喜欢	聊天	我们	通过了	离开	这	时间	,

“就这样，我们聊着天，时间就过去了。”

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [pə'tɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

till	we	came	to	the	place	where	the	petitions	were	to	be	heard	.
直到	我们	来了	到	这	地方	在哪里	这	请愿书	是	到	是	听到	.

直到我们来到审理请愿书的地方。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] [həʊlz] , [wɪð] ['kʌvəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Here	we	found	several	holes	,	with	covers	to	them	,
这里	我们	成立	一些	孔	,	和	封面	到	他们	,

这里我们发现了几个洞，洞口都有盖子。

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['gəʊldən][tʃeə(r)] .

and	close	to	every	one	was	placed	a	golden	chair	.
和	关闭	到	每一个	一	曾是	放置	一个	金的	椅子	.

每张椅子旁边都摆放着一把金椅。

['dʒuːpɪtə(r)][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][lɪd] ,

Jupiter	sat	down	in	the	first	he	came	to	,	and	lifting	up	the	lid	,
木星	卫星	向下	在	这	第一的	他	来了	到	,	和	举重	向上	这	盖	,

朱庇特在他醒来的第一间房间坐了下来，然后掀开了盖子。

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [preə(r)z] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz]

listened	to	the	prayers	,	which	,	as	you	may	suppose	,	were	of	various	kinds
听着	到	这	祈祷	,	哪个	,	作为	你	可能	认为	,	是	的	各种各样的	种类

.

:
.

聆听了祷告，正如你所料，这些祷告种类繁多。

[ai] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , [sʌtʃ] [æz; əz] , “ [əʊ]['dʒuːpɪtə(r)] ,

I	stooped	down	and	heard	several	of	them	myself	,	such	as	,	“	O	Jupiter	,
我	弯腰	向下	和	听到	一些	的	他们	我	,	这样的	作为	,	“	哦	木星	,

我弯下腰，亲耳听到了其中的几句，例如：“哦，朱庇特，

[grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['empaɪə(r)] ! ”

grant	me	a	large	empire	!	”
授予	我	一个	大的	帝国	!	”

赐予我一个庞大的帝国吧!

“ [əʊ]['dʒuːpɪtə(r)] , [meɪ] [maɪ] [liːks] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ! ”

“	O	Jupiter	,	may	my	leeks	and	onions	flourish	and	increase	!	”
“	哦	木星	,	可能	我的	韭菜	和	洋葱	繁荣	和	增加	!	”

“哦，朱庇特，愿我的韭菜和洋葱茁壮成长！”

“ [grɑːnt]['dʒuːpɪtə(r)] , [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [daɪ] [suːn] ! ”

“	Grant	Jupiter	,	that	my	father	may	die	soon	!	”
“	授予	木星	,	那	我的	父亲	可能	死	很快	!	”

“愿朱庇特保佑，让我父亲早日离世！”

“ [grɑːnt][ai] [meɪ] [sə'vaɪv] [maɪ] [waɪf] ! ”

“	Grant	I	may	survive	my	wife	!	”
“	授予	我	可能	存活	我的	妻子	!	”

“但愿我能比妻子活得更久！”

“ [grɑːnt][ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [waɪlst] [ai] [leɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] ! ”

“	Grant	I	may	not	be	discovered	,	whilst	I	lay	wait	for	my	brother	!	”
“	授予	我	可能	不是	是	发现	,	而	我	躺	等待	为了	我的	兄弟	!	”

“愿我不被发现，好让我能安心等待我的兄弟！”

“ [grɑːnt] [ðæt] [ai] [meɪ] [get] [maɪ] [kɔːz] ! ”

“	Grant	that	I	may	get	my	cause	!	”
“	授予	那	我	可能	得到	我的	原因	!	”

“愿我的诉求得以实现！”

“ [grɑːnt] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [kraʊnd] [æt; ət] [ə'lɪmpiə] !

“	Grant	that	I	may	be	crowned	at	Olympia	!
“	授予	那	我	可能	是	加冕	在	奥林匹亚	!

“愿我能在奥林匹亚加冕！”

” [wʌn] ['seɪlə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɔːθ] [wɪnd] , [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊθ] ; [ðə; ði] ['hʌzbəndmən]

”	One	sailor	asked	for	a	north	wind	,	another	for	a	south	;	the	husbandman
”	一	水手	问	为了	一个	北	风	,	其他	为了	一个	南	;	这	农夫

[preɪd] [fɔː(r); fə(r)][reɪn] ,

prayed	for	rain	,
祈祷	为了	雨	,

一位水手祈求北风，另一位祈求南风；农夫祈求下雨，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fʊlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌnʃaɪn] .

and	the	fuller	for	sunshine	.
和	这	更丰满	为了	阳光	.

更饱满，更喜阳光。

['dʒuːpɪtə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['prɒmɪs] ['evrɪbɒdi] —

Jupiter	heard	them	all	,	but	did	not	promise	everybody	—
木星	听到	他们	全部	,	但	做过	不是	承诺	大家	—

朱庇特听到了所有人的诉求，但他并没有答应所有人——

“ — [sʌm; səm][ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'kwest] ,

“	—	some	the	just	request	,
“	—	一些	这	只是	要求	,

——一些正当的要求，

[hiː; hi] [hɜːd] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [rest] .

He	heard	propitious	,	and	denied	the	rest	.
他	听到	吉祥	,	和	否认	这	休息	.

他听到了吉利的说法，并否认了其余的说法。

" { 185a }

" { 185a }

" { 185a }

"{185a}

[ðəʊz] [preə(r)z] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [hiː; hi] [let] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,

Those	prayers	which	he	thought	right	and	proper	he	let	up	through	the	hole	,
那些	祈祷	哪个	他	想法	正确的	和	恰当的	他	让	向上	通过	这	洞	,

那些他认为正确且合适的祷告，他都从洞里发出去了。

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] [bæk] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

and	blew	the	wicked	and	foolish	ones	back	,	that	they	might	not	rise	to	heaven
和	吹	这	邪恶	和	愚蠢	一个	后退	,	那	他们	可能	不是	上升	到	天堂

.

:

:

并将邪恶愚昧之人吹回天庭，使他们无法升入天堂。

[wʌn] [pə'tɪʃn] , [ɪn'diːd] , ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

One	petition	,	indeed	,	puzzled	him	a	little	;
一	请愿	,	的确	,	困惑	他	一个	小的	;

确实，有一份请愿书让他有些困惑；

[tuː] [men] ['ɑːskɪŋ] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [hɪm] [də'rektlɪ] ['kɒntrərɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

two	men	asking	favours	of	him	directly	contrary	to	each	other	,	at	the	same	time
二	男人	问	恩惠	的	他	直接地	相反	到	每个	其他	,	在	这	相同的	时间

,

,

,

同时，有两个男人以截然相反的方式向他求助。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sækrɪfaɪs] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] ;

and	promising	the	same	sacrifice	;	he	was	at	a	loss	which	to	oblige	;
和	有前途	这	相同的	牺牲	;	他	曾是	在	一个	损失	哪个	到	必须	;

并承诺做出同样的牺牲；他不知该如何答应；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdɪətlɪ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌækə'demɪk] , [ænd; ənd] [laɪk] ['pɪrəu] , { 185b } [wɒz; wəz] [held]

he	became	immediately	a	perfect	Academic	,	and	like	Pyrrho	,	{	185b	}	was	held
他	成为	立即地	一个	完美的	学术的	,	和	喜欢	皮浪	,	{	185b	}	曾是	握住

[ɪn] [sə'spens] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

in	suspense	between	them	.
在	悬念	之间	他们	.

他立刻成为了一名完美的学院派人士，就像皮浪一样，{185b} 被夹在他们之间，悬而未决。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)z] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nekst] [tʃeə(r)] ,

When	he	had	done	with	the	prayers	,	he	sat	down	upon	the	next	chair	,
什么时候	他	有	完毕	和	这	祈祷	,	他	卫星	向下	之上	这	下一个	椅子	,

祷告完毕后，他坐在了旁边的椅子上。

['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

over	another	hole	,	and	listened	to	those	who	were	swearing	and	making
超过	其他	洞	,	和	听着	到	那些	WHO	是	咒骂	和	制作

[vaʊz] .

vows	.
誓言	.

翻过另一个洞，听着那些人发誓和立誓的声音。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] - , [ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən]

When **he** **had** **finished** **this** **business** **,** **and** **destroyed** **Hermodorus** **,** **the** **Epicurean**

什么时候 他 有 完成的 这 商业 , 和 损毁 - , 这 伊壁鸠鲁主义者

, [fɔː(r); fə(r)]['pɜːdʒəri] ,

, **for** **perjury** **,**

, 为了 伪证 ,

当他办完这件事，并以伪证罪处死伊壁鸠鲁学派的赫尔莫多鲁斯之后，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [siːt] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgjuri] , ['ɔːrəkəlz] ,

he **removed** **to** **the** **next** **seat** **,** **and** **gave** **audience** **to** **the** **auguries** **,** **oracles** **,**

他 已移除 到 这 下一个 座位 , 和 给予 观众 到 这 预兆 , 神谕 ,

他移步到旁边的座位上，接见了占卜师和神谕者。

[ænd; ənd] [divi'neiʃən] ; [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] ,

and **divinations** **;** **which** **having** **despatched** **,**

和 占卜 ; 哪个 拥有 已派送 ,

以及占卜；在派遣之后，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [fjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] ,

he **proceeded** **to** **the** **hole** **that** **brought** **up** **the** **fume** **of** **the** **victims** **,**

他 继续 到 这 洞 那 带来 向上 这 烟 的 这 受害者 ,

他继续走向那个冒出受害者遗体烟雾的洞口。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsər] .

together **with** **the** **name** **of** **the** **sacrificer** **.**

一起 和 这 姓名 的 这 献祭者 .

以及献祭者的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登月之旅(Trips to the Moon)
第6/7页

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [stɔːrmz] :

Then	he	gave	out	his	orders	to	the	winds	and	storms	:
然后	他	给予	出去	他的	订单	到	这	风	和	暴风雨	:

然后他向风暴下达了命令:

" [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [reɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['siθiə] , ['laɪtnɪŋ] [ɪn] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [snəʊ] [ɪn] [griːs] ;

"	Let	there	be	rain	to	-	day	in	Scythia	,	lightning	in	Africa	,	and	snow	in	Greece	;
"	让	那里	是	雨	到	-	天	在	斯基泰	,	闪电	在	非洲	,	和	雪	在	希腊	;

“愿今日斯基泰下雨，非洲有闪电，希腊下雪;

[duː; də] [juː; jʊ] , ['bɔːriəs] , [bləʊ] [ɪn] ['lɪdiə] , [ænd; ənd] [waɪlst] ['nəutəs] [laɪz] [stɪl] ,

do	you	,	Boreas	,	blow	in	Lydia	,	and	whilst	Notus	lies	still	,
做	你	,	北风	,	吹	在	莉迪亚	,	和	而	诺图斯	谎言	仍然	,

北风之神玻瑞阿斯啊，请你吹拂吕底亚，而当诺图斯静静躺卧之时，

[let] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [reɪz] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] ,

let	the	north	wind	raise	the	waves	of	the	Adriatic	,
让	这	北	风	增加	这	波浪	的	这	亚得里亚海	,

让北风掀起亚得里亚海的波涛吧!

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['meʒəz] [ɒv; əv] [heɪl] [biː; bi] ['sprɪŋk(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ˌkæpə'dəuʃiːə] .

and	about	a	thousand	measures	of	hail	be	sprinkled	over	Cappadocia	.
和	关于	一个	千	措施	的	冰雹	是	撒上	超过	卡帕多西亚	.

大约一千立方米的冰雹将洒在卡帕多西亚。

" [wen] ['dʒuːpɪtə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wiː; wi] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] , [fɔː(r); fə(r)]

"	When	Jupiter	had	done	all	his	business	we	repaired	to	the	feast	,	for
"	什么时候	木星	有	完毕	全部	他的	商业	我们	已修复	到	这	盛宴	,	为了

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,

it	was	now	supper	-	time	,
它	曾是	现在	晚餐	-	时间	,

“朱庇特办完事后，我们就去赴宴，因为现在已经是晚餐时间了。”

[ænd; ənd] ['mɜːkjəri] [beɪd] [ˌem 'iː] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [pæn] , [ðə; ði] [ˌkɔri'bæntiːz] , ['ætɪs] , [ænd; ənd] [sæbəziːɪs] ,

and	Mercury	bade	me	sit	down	by	Pan	,	the	Corybantes	,	Attis	,	and	Sabazius	,
和	汞	巴德	我	坐	向下	经过	平底锅	,	这	科里班特斯	,	阿提斯	,	和	萨巴齐乌斯	,

墨丘利让我坐在潘神、科律班忒斯、阿提斯和萨巴齐乌斯旁边，

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['demi] - [gɒdz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['vɪzɪtəz] [ðeə(r)] .

a	kind	of	demi	-	gods	who	are	admitted	as	visitors	there	.
一个	种类	的	半	-	神	WHO	是	承认	作为	访客	那里	.

一群被允许作为访客进入那里的半神。

['sɪəriːz] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [bred] , [ænd; ənd] ['bækəs] [wɪð] [waɪn] ; ['hɜːkjəliːz] ['hændɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Ceres	served	us	with	bread	,	and	Bacchus	with	wine	;	Hercules	handed	about	the
谷神星	服务	我们	和	面包	,	和	巴克斯	和	葡萄酒	;	赫拉克勒斯	递交	关于	这

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

谷神星为我们奉上面包，酒神巴克斯为我们奉上美酒；赫拉克勒斯分发肉食。

['viːnəs] ['skætəd] ['mɜːtl] , [ænd; ənd] ['neptjuːn] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [fɪʃ] ;

Venus	scattered	myrtles	,	and	Neptune	brought	us	fish	;
金星	疏散	桃金娘	,	和	海王星	带来	我们	鱼	;

金星带来了桃金娘，海王星带来了鱼;

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [gɒt] ['slaɪli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nektə(r)] [ænd; ənd] [æm'brəʊziə] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [frend]
not **to** **mention** **that** **I** **got** **slyly** **a** **little** **nectar** **and** **ambrosia** **,** **for** **my** **friend**
不是 到 提到 那 我 得到 狡猾地 一个 小的 花蜜 和 仙人掌 , 为了 我的 朋友
['gænimiːd] ,
Ganymede **,**
木卫三 ,

更别提我还偷偷弄了点花蜜和琼浆玉液，送给我的朋友木卫三了。

[aʊt] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [dʒəʊv] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
out **of** **good** **-** **nature** **,** **if** **he** **saw** **Jove** **looking** **another** **way** **,**
出去 的 好的 - 自然 , 如果 他 锯 朱庇特 寻找 其他 方式 ,

出于好心，如果他看到朱庇特看向别处，

[wʊd] ['friːkwəntli] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɔː(r)] [tuː] .
would **frequently** **throw** **me** **in** **a** **cup** **or** **two** **.**
会 频繁地 扔 我 在 一个 杯子 或者 二 .

经常会把我扔进一两杯水里。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [gɒdz] , [æz; əz] ['həʊmə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] { 187a } ([huː] , [ai] [sə'pəʊz] ,
The **greater** **gods** **,** **as** **Homer** **tells** **us** **{** **187a** **}** **(** **who** **,** **I** **suppose** **,**
这 更大的 神 , 作为 荷马 讲述 我们 { 187a } (WHO , 我 认为 ,

荷马告诉我们，更伟大的神祇{187a}（我想，他们

[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ'self] ,) ['nevə(r)] [teɪst] [miːt] [ɔː(r)] [waɪn] ,
had **seen** **them** **as** **well** **as** **myself** **,** **)** **never** **taste** **meat** **or** **wine** **,**
有 已见 他们 作为 出色地 作为 我 ,) 绝不 品尝 肉 或者 葡萄酒 ,

（我和他们都见过他们，）从未尝过肉或酒，

[bʌt; bət] [fiːd] [ə'pɒn] [æm'brəʊziə] [ænd; ənd] [get] [drʌŋk] [wɪð] ['nektə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)]
but **feed** **upon** **ambrosia** **and** **get** **drunk** **with** **nectar** **,** **at** **the** **same** **time** **their**
但 喂养 之上 仙人掌 和 得到 醉 和 花蜜 , 在 这 相同的 时间 他们的
['greɪtɪst] ['lʌkʃəri] [ɪz] ,
greatest **luxury** **is** **,**
最 奢华 是 ,

但他们享用着琼浆玉液，沉醉于甘露之中，与此同时，他们最大的奢侈却是：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vɪtlz] , [tuː; tə] [sʌk] [ɪn] [ðə; ði] [fjuːmz] [ðæt] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪktɪms] ,
instead **of** **victuals** **,** **to** **suck** **in** **the** **fumes** **that** **rise** **from** **the** **victims** **,**
反而 的 食物 , 到 吸 在 这 烟雾 那 上升 从 这 受害者 ,

与其食用食物，不如吸入受害者身上升起的烟雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and **the** **blood** **of** **the** **sacrifices** **that** **are** **offered** **up** **to** **them** **.**
和 这 血 的 这 牺牲 那 是 提供 向上 到 他们 .

以及献给他们的祭牲的血。

[waɪlst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ə'pɒləʊ] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːp] , [sai'liːnəs] [dɑːnst] [ə; eɪ]
Whilst **we** **were** **at** **supper** **,** **Apollo** **played** **on** **the** **harp** **,** **Silenus** **danced** **a**
而 我们 是 在 晚餐 , 阿波罗 玩 在 这 竖琴 , 西勒努斯 跳舞 一个
['kɔːdaks] ,
cordax **,**
科尔达克斯 ,

我们吃晚饭的时候，阿波罗弹奏竖琴，西勒诺斯跳起了科尔达克斯舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [rɪ'piːtɪd] [hiːsiːədz] [θɪ'ɒgənɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [əʊd] [ɒv; əv] ['pində] .
and **the** **Muses** **repeated** **Hesiod's** **Theogony** **,** **and** **the** **first** **Ode** **of** **Pindar** **.**
和 这 缪斯 重复 赫西俄德的 神谱 , 和 这 第一的 颂 的 品达 .

缪斯们吟诵了赫西俄德的《神谱》和品达的第一首颂歌。

[wen] [ðiːz] [ˌrekriˈeiʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)][wiː; wi][ɔːl] [rɪˈtaɪəd] [ˈtɒlərəbli] [wel] [səʊkt] , { 187b }

When	these	recreations	were	over	we	all	retired	tolerably	well	soaked	,	{	187b	}
什么时候	这些	娱乐	是	超过	我们	全部	退休	勉强可以接受出色地		浸泡过	,	{	187b	}

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

这些娱乐活动结束后，我们都浑身湿透地回到了床上休息。

“ [naʊ] [ˈpliːzɪŋ] [rest] [hæd; həd] [siːld] [iːtʃ] [ˈmɔːt(ə)l] [aɪ] ,

“	Now	pleasing	rest	had	sealed	each	mortal	eye	,
”	现在	令人愉悦	休息	有	密封	每个	凡人	眼睛	,

“如今，安宁的休息已经封闭了每个人的双眼，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪˈmɔːt(ə)l] [gɒdz][ɪn][ˈslʌmbə(r)][laɪ] ,

And	even	immortal	gods	in	slumber	lie	,
和	甚至	不朽	神	在	睡眠	说谎	,

即使是沉睡的神明，也会安然入睡。

[ɔːl][bʌt; bət][maɪˈself] — ” { 187c }

All	but	myself	—	”	{	187c	}
全部	但	我	—	”	{	187c	}

除了我以外——”{187c}

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]

I	could	not	help	thinking	of	a	thousand	things	,	and	particularly	how	it	came
我	可以	不是	帮助	思维	的	一个	千	事物	,	和	特别	如何	它	来了

[tuː; tə][pɑːs] [ðæt] ,

to	pass	that	,
到	经过	那	,

我忍不住思绪万千，尤其是这件事究竟是如何发生的。

[ˈdjʊərɪŋ][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] [əˈpɒləʊ] { 188a } [ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv][gɒt] [hɪm][ə; eɪ] [bɪəd] ,

during	so	long	a	time	Apollo	{	188a	}	should	never	have	got	him	a	beard	,
期间	所以	长的	一个	时间	阿波罗	{	188a	}	应该	绝不	有	得到	他	一个	胡须	,

这么长时间以来，阿波罗{188a}本不应该让他长出胡子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [naɪt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

and	how	there	came	to	be	night	in	heaven	,
和	如何	那里	来了	到	是	夜晚	在	天堂	,

天上的夜晚是怎么来的呢?

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt][ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈfiːstɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

though	the	sun	is	always	present	there	and	feasting	with	them	.
尽管	这	太阳	是	总是	展示	那里	和	盛宴	和	他们	.

虽然那里总是阳光普照，与他们一同享受阳光。

[aɪ] [slept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

I	slept	a	little	,
我	睡着了	一个	小的	,

我睡了一会儿，

[ænd; ənd] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈdʒuːpɪtə(r)] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈkraɪə(r)][tuː; tə] [ˈsʌmən] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l]

and	early	in	the	morning	Jupiter	ordered	the	crier	to	summon	a	council
和	早期的	在	这	早晨	木星	订购	这	哭泣者	到	召唤	一个	理事会

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

of	the	gods	,
的	这	神	,

清晨，朱庇特命令传令官召集众神开会。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈsembəld] , [ðʌs] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	when	they	were	all	assembled	,	thus	addressed	himself	to	them	.
和	什么时候	他们	是	全部	组装	,	因此	已解决	他自己	到	他们	.

当他们都聚集在一起时，他就对他们这样讲话。

“ [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] , [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [kən'viːnɪŋ] [juː; jʊ]
“ The stranger who came here yesterday , is the chief cause of my convening you
“ 这 陌生人 WHO 来了 这里 昨天 , 是 这 首席 原因 的 我的 召集 你
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

“昨天来到这里来的那位陌生人，是我今天召集你们的主要原因。”

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ,
I have long wanted to talk with you concerning the philosophers ,
我 有 长的 通缉 到 讲话 和 你 有关 这 哲学家 ,

我一直很想和你谈谈哲学家们的话题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [naʊ] [sent] [tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli]
and the complaints now sent to us from the Moon make it immediately
和 这 投诉 现在 发送 到 我们 从 这 月亮 制作 它 立即地
['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ə'feə(r)]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
necessary to take the affair into consideration .
必要的 到 拿 这 事务 进入 考虑 .

现在从月球发来的投诉使得我们必须立即考虑此事。

[ðeə(r)] [ɪz] ['leɪtli] [sprʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] , ['sləʊθf(ə)l] , ['kwɒrəlsəm] , [veɪn] - ['glɔːriəs] ,
There is lately sprung up a race of men , slothful , quarrelsome , vain - glorious ,
那里 是 最近 弹簧 向上 一个 种族 的 男人 , 懒惰 , 爱争吵的 , 徒劳 - 辉煌 ,
['fuːlɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

近来出现了一群人，他们懒惰、好争吵、虚荣、愚蠢，

['petjulənt] , ['glʌtənəs] , [praʊd] , [ə'bjuːsɪv] , [ɪn] [ʃɔːt] [wɒt] ['həʊmə(r)] [kɔːlz] ,
petulant , gluttonous , proud , abusive , in short what Homer calls ,
任性的 , 饕 , 自豪的 , 虐待 , 在 短的 什么 荷马 呼叫 ,

任性、贪婪、骄傲、粗暴，简而言之，就是荷马所说的：

“ [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['bɜːðən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
“ An idle burthen to the ground .
“ 一个 闲置的 负担 到 这 地面 .

“闲置的重担压在地上。”

” { 188b }
” { 188b }
” { 188b }

”{188b}

[ðiːz] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [sekts] , [rʌn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv] [ˌdɪspju'teɪʃn] ,
These , dividing themselves into sects , run through all the labyrinths of disputation ,
这些 , 分割 他们自己 进入 教派 , 跑步 通过 全部 这 迷宫 的 争论 ,
['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['stəʊɪks] ,
calling themselves Stoics ,
呼叫 他们自己 斯多葛学派 ,

这些派别各自为政，在各种争论中周旋，自称为斯多葛派。

[ˌækə'demɪks] , ['ɛpɪkjʊɹiənz] , [ˌperipə'tetik] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [nems] [stɪl] [mɔː(r)]
Academics , Epicureans , Peripatetics , and a hundred other names still more
学者 , 伊壁鸠鲁学派 , 游走学 , 和 一个 百 其他 姓名 仍然 更多的
[rɪ'dɪkjələs] ;
ridiculous ;
荒谬的 ;

学院派、伊壁鸠鲁派、逍遥学派，以及其他上百个更荒谬的名称；

[ðen] ['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [veɪl] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] ,

then	wrapping	themselves	up	in	the	sacred	veil	of	virtue	,
然后	包装	他们自己	向上	在	这	神圣	面纱	的	美德	,

然后他们把自己包裹在神圣的美德面纱之下，

[ðeɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðeə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪrdz] ,

they	contract	their	brows	and	let	down	their	beards	,
他们	合同	他们的	眉毛	和	让	向下	他们的	胡须	,

他们皱起眉头，放下胡须。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['spi:ʃəs] [ə'pɪərəns] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ə'bændənd] ['prɒflɪgəsi] ; [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

under	a	specious	appearance	hiding	the	most	abandoned	profligacy	;	like	one	of	the
在下面	一个	似是而非的	外貌	隐藏	这	最多	弃	挥霍无度	;	喜欢	一	的	这

['pleər] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

players	on	the	stage	,
玩家	在	这	阶段	,

虚伪的外表下隐藏着最肆无忌惮的挥霍；就像舞台上的某个演员一样。

[ɪf] [ju:; jʊ] [strɪp] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['hæbɪts] [rɔ:t] [wɪð] [gəʊld] ,

if	you	strip	him	of	his	fine	habits	wrought	with	gold	,
如果	你	条	他	的	他的	美好的	习惯	锻	和	金子	,

如果你剥去他身上用黄金打造的华丽服饰，

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'temptəbl] ['feləʊ] ,

all	that	remains	behind	is	a	ridiculous	spectacle	of	a	little	contemptible	fellow	,
全部	那	遗迹	在后面	是	一个	荒谬的	奇观	的	一个	小的	可鄙	同伴	,

留下的只是一个卑鄙小人的滑稽可笑的闹剧。

['haɪəd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['drækmə] .

hired	to	appear	there	for	seven	drachmas	.
雇用	到	出现	那里	为了	七	德拉克马	.

受雇到那里出场，报酬是七个德拉克马。

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] [men] [dɪ'spaɪz] ['evrɪbɒdi] , [tɔ:k] [əb'sɜ:dli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,

And	yet	these	men	despise	everybody	,	talk	absurdly	of	the	gods	,
和	然而	这些	男人	鄙视	大家	,	讲话	荒谬地	的	这	神	,

然而，这些人却鄙视所有人，荒谬地谈论神明。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kredʒələs] [bɔɪz] , [rɔ:(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['trædʒɪkəl]

and	drawing	in	a	number	of	credulous	boys	,	roar	to	them	in	a	tragical
和	绘画	在	一个	数字	的	轻信的	男孩们	,	吼	到	他们	在	一个	悲剧

[staɪl] [ə'baʊt] ['vɜ:tʃu:] ,

style	about	virtue	,
风格	关于	美德	,

然后，他用悲怆的语气向一群轻信的男孩高声宣扬美德，

[ænd; ənd] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ˌdispju'teiʃən] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['endləs] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] .

and	enter	into	disputations	that	are	endless	and	unprofitable	.
和	进入	进入	争议	那	是	无尽的	和	无利可图	.

陷入无休止且无益的争论中。

[tu:; tə] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] [ðeɪ] [kraɪ] [ʌp] ['fɔ:tɪtju:d] [ænd; ənd] ['tempərəns] , [ə; eɪ] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz]

To	their	disciples	they	cry	up	fortitude	and	temperance	,	a	contempt	of	riches
到	他们的	门徒	他们	哭	向上	坚韧	和	节制	,	一个	鄙视	的	财富

[ænd; ənd] ['pleʒəz] ,

and	pleasures	,
和	快乐	,

他们向门徒们宣扬坚韧和节制，蔑视财富和享乐。

[ænd; ənd] , [wen] [ə'ləʊn] , [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['raɪət] [ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃəri] .

and	,	when	alone	,	indulge	in	riot	and	debauchery	.
和	,	什么时候	独自的	,	放纵	在	暴动	和	放荡	.

独自一人时，他会沉溺于骚乱和放荡之中。

[ðə; ði][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l][ɪz] ,

The	most	intolerable	of	all	is	,
这	最多	无法容忍	的	全部	是	,

最令人无法容忍的是，

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [kən'trɪbju:t] ['nʌθɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

that	though	they	contribute	nothing	towards	the	good	and	welfare	of	the
那	尽管	他们	贡献	没有什么	向	这	好的	和	福利	的	这

[kə'mju:nəti] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

community	,	though	they	are
社区	,	尽管	他们	是

尽管他们对社区的福祉和福利没有任何贡献，尽管他们是

“ [ˌʌn'nəʊn] [ə'laɪk] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [fi:ld] ; ” { - }

“	Unknown	alike	in	council	and	in	field	;	”	{	189	}
“	未知	同样	在	理事会	和	在	场地	;	”	{	-	}

“无论在议会还是战场上，都无人知晓；”{189}

[jet] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [pə'petʃuəli] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð] , [ə'bju:zɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] ['ʌðə(r)z] ,

yet	are	they	perpetually	finding	fault	with	,	abusing	,	and	reviling	others	,
然而	是	他们	永恒地	寻找	过错	和	,	滥用	,	和	辱骂	其他的	,

然而，他们却总是挑剔、辱骂和诋毁他人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [hu:] [ɪz][məʊst]['ɪmpjədənt] , ['nɔɪzi] ,

and	he	is	counted	the	greatest	amongst	them	who	is	most	impudent	,	noisy	,
和	他	是	计数	这	最	在	他们	WHO	是	最多	厚颜无耻	,	嘈杂	,

而他，被认为是他们当中最无礼、最吵闹的人，

[ænd; ənd] [mə'levələnt] ; [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['feloʊz] [hu:] [spi:k] [ɪl] [ɒv; əv]

and	malevolent	;	if	one	should	say	to	one	of	these	fellows	who	speak	ill	of
和	恶意的	;	如果	一	应该	说	到	一	的	这些	伙伴们	WHO	说话	患病的	的

['evribɒdi] ,

everybody	,
大家	,

而且心怀恶意；如果有人对这些到处说人坏话的人说，

- [wɒt] ['sɜ:vɪs] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɒv; əv][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ?

'	What	service	are	you	of	to	the	commonwealth	?
-	什么	服务	是	你	的	到	这	联邦	?

你为联邦做出了什么贡献?

- [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [spəʊk] ['feəli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] , - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]

'	he	would	reply	,	if	he	spoke	fairly	and	honestly	,	'	To	be	a	sailor	or	a
-	他	会	回复	,	如果	他	辐	相当	和	诚实地	,	-	到	是	一个	水手	或者	一个

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

如果他诚实地回答，他会说：“当水手或士兵，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] ;

or	a	husbandman	,	or	a	mechanic	,	I	think	beneath	me	;
或者	一个	农夫	,	或者	一个	机械	,	我	思考	下面	我	;

或者农夫，或者修理工，我觉得这些职业都配不上我；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [lʊk] ['dɜ:ti] , [wɒʃ] [maɪ'self][ɪn][kəʊld]['wɔ:tə(r)] ,

but	I	can	make	a	noise	and	look	dirty	,	wash	myself	in	cold	water	,
但	我	能	制作	一个	噪音	和	看	肮脏的	,	洗	我	在	寒冷的	水	,

但我可以发出声音，让自己看起来很脏，然后用冷水洗干净。

[gəʊ] ['beəfʊt] [ɔ:l]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk]['məʊməs] , [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] ['evribɒdi] [els] ;

go	barefoot	all	winter	,	and	then	,	like	Momus	,	find	fault	with	everybody	else	;
去	赤脚	全部	冬天	,	和	然后	,	喜欢	莫姆斯	,	寻找	过错	和	大家	别的	;

整个冬天都光着脚，然后像莫莫斯一样，挑剔别人；

[ɪf] ['eni] [rɪtʃ] [mæn] [sʌps] [lʌg'ʒʊəriəsli] , [ai] [reɪl] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ə'bju:s] [hɪm] ;
if any rich man sups luxuriously , I rail at , and abuse him ;
如果 任何 富有的 男人 主食 奢华地 , 我 轨 在 , 和 虐待 他 ;

如果哪个富人吃喝玩乐，我就会斥责他、辱骂他；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [ɔ:(r)] [ə'kweɪntəns] [fɔ:l] [sɪk] , [ænd; ənd] [wɒnt] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,
but if any of my friends or acquaintance fall sick , and want my assistance ,
但 如果 任何 的 我的 朋友们 或者 熟人 落下 生病的 , 和 想 我的 协助 ,

但是，如果我的朋友或熟人生病了，需要我的帮助，

[ai] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . -
I take no notice of them . '
我 拿 不 注意 的 他们 . -

我根本不理会他们。

“ [sʌtʃ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [gɒdz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] { - } [wɪtʃ] [ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ;
“ Such , my brother gods , are the cattle { 190 } which I complain of ;
“ 这样的 , 我的 兄弟 神 , 是 这 牛 { - } 哪个 我 抱怨 的 ;

“我的兄弟神啊，这就是我所抱怨的牲畜{190}；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [ðə; ði] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜ:st] ,
and of all these the Epicureans are the worst ,
和 的 全部 这些 这 伊壁鸠鲁学派 是 这 最差 ,

其中，伊壁鸠鲁学派是最糟糕的。

[hu:] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [teɪk] [nəʊ] [keə(r)] [ɒv; əv] ['hju:mən] [ə'feəz] , [ɔ:(r)] [lʊk] [æt; ət] [ɔ:l] ['ɪntu:]
who assert that the gods take no care of human affairs , or look at all into
WHO 断言 那 这 神 拿 不 关心 的 人类 事务 , 或者 看 在 全部 进入
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

他们认为神明不会关心人类事务，也不会过问人类事务：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] , [maɪ] ['breðrən] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] ['mætə(r)] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
it is high time , my brethren , that we should take this matter into consideration ,
它 是 高的 时间 , 我的 弟兄们 , 那 我们 应该 拿 这 事情 进入 考虑 ,

弟兄们，我们早就应该认真考虑这件事了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ði:z] [θɪŋz] , [ju:; jʊ]
for if once they can persuade the people to believe these things , you
为了 如果 一次 他们 能 说服 这 人们 到 相信 这些 事物 , 你
[mʌst; məst] [ɔ:l] [stɑ:v] ;
must all starve ;
必须 全部 饿死 ;

因为一旦他们能说服人们相信这些事情，你们所有人都会挨饿；

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?
for who will sacrifice to you , when they can get nothing by it ?
为了 WHO 将要 牺牲 到 你 , 什么时候 他们 能 得到 没有什么 经过 它 ?

谁会为你牺牲，而从中又得不到任何好处呢?

[wɒt] [ðə; ði] [mu:n] [ə'kju:z] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] , [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hɜ:d] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ;
What the Moon accuses you of , you all heard yesterday from the stranger ;
什么 这 月亮 指控 你 的 , 你 全部 听到 昨天 从 这 陌生人 ;

月亮指控你们的那些事，你们昨天都从那个陌生人那里听到了；

[kən'sʌlt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə'mʌŋst] [jɔ:'selvz] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɒt] [meɪ] [best] [prə'məʊt] [ðə; ði]
consult , therefore , amongst yourselves , and determine what may best promote the
咨询 , 所以 , 在 你们自己 , 和 决定 什么 可能 最好的 推动 这
['hæpinəs] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
happiness of mankind ,
幸福 的 人类 ,

因此，你们应当彼此商议，决定什么最能增进人类的幸福。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [sɪ'kjʊərəti] .

and	our	own	security	.
和	我们的	自己的	安全	.

以及我们自身的安全。

" [wen] ['dʒu:pɪtə(r)][hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən] , [ðə; ði] [ə'sembli] [rʌŋ] [wɪð] [rɪ'pi:tɪd] [kraɪz] , [ɒv; əv] "

" When	Jupiter	had	thus	spoken	,	the	assembly	rung	with	repeated	cries	,	of	"
" 什么时候	木星	有	因此	说	,	这	集会	梯子	和	重复	哭泣	,	的	"

['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !

thunder	,	and	lightning	!
雷	,	和	闪电	!

“当朱庇特这样说完之后，集会上响起了一阵又一阵的“雷鸣闪电”的叫喊声！

[bɜ:n] , [kən'sju:m] , [dɪ'strɔɪ] !

burn	,	consume	,	destroy	!
烧伤	,	消耗	,	破坏	!

燃烧，吞噬，毁灭！

[daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] , [tu:; tə] ['tɑ:tərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] !

down	with	them	into	the	pit	,	to	Tartarus	,	and	the	giants	!
向下	和	他们	进入	这	坑	,	到	塔尔塔罗斯	,	和	这	巨人	!

把他们都打入深渊，打入塔尔塔罗斯，打入巨人的巢穴！

" [dʒəʊv] , [haʊ'evə(r)] , [wʌns] [mɔ:(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['saɪləns] , [kraɪd] [aʊt] , " [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn]

" Jove	,	however	,	once	more	commanding	silence	,	cried	out	,	"	It	shall	be	done
" 朱庇特	,	然而	,	一次	更多的	指挥	沉默	,	哭	出去	,	"	它	将	是	完毕

[æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ;

as	you	desire	;
作为	你	欲望	;

然而，朱庇特再次命令众人安静下来，高声说道：“一切都将如你所愿地成就；

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [tə'geðə(r)] : [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [nəʊ] ['pʌnɪʃmənts]

they	and	their	philosophy	shall	perish	together	:	but	at	present	,	no	punishments
他们	和	他们的	哲学	将	沦	一起	:	但	在	展示	,	不	惩罚

[mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'flɪktɪd] ;

must	be	inflicted	;
必须	是	造成的	;

他们和他们的哲学必将一同灭亡；但目前，还不能对他们施以惩罚；

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['spləm] [fi:st] ,

for	these	four	months	to	come	,	as	you	all	know	,	it	is	a	solemn	feast	,
为了	这些	四	几个月	到	来	,	作为	你	全部	知道	,	它	是	一个	庄严	盛宴	,

众所周知，接下来的四个月将是庄严的节日。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [tru:s] : [nekst][jɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	I	have	declared	a	truce	:	next	year	,	in	the	beginning	of	the	spring	,
和	我	有	声明	一个	休战	:	下一个	年	,	在	这	开始	的	这	春天	,

我已经宣布休战：明年春天伊始，

[maɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

my	lightning	shall	destroy	them	.
我的	闪电	将	破坏	他们	.

我的闪电将毁灭他们。

“ [æz; əz][tu:; tə] - , [fɜ:st] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] ,

“ As	to	Menippus	,	first	cutting	off	his	wings	that	he	may	not	come	here	again	,
" 作为	到	-	,	第一的	切割	离开	他的	翅膀	那	他	可能	不是	来	这里	再次	,

至于梅尼普斯，首先要砍掉他的翅膀，让他不能再来这里；

[let] ['mɜ:kjəri] ['kæri] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .

let	Mercury	carry	him	down	to	the	earth	.
让	汞	携带	他	向下	到	这	地球	.

让墨丘利把他带到地球去吧。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [baɪ] [maɪ] [raɪt]
" **Saying** **this** **,** **he** **broke** **up** **the** **assembly** **,** **and** **Mercury** **taking** **me** **up** **by** **my** **right**
" 说 这 , 他 打破 向上 这 集会 , 和 汞 采取 我 向上 经过 我的 正确的
[ɪə(r)] ,
ear **,**
耳朵 ,

“说完这话，他就解散了集会，墨丘利揪着我的右耳把我提了起来，

[brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - .
brought **me** **down** **,** **and** **left** **me** **yesterday** **evening** **in** **the** **Ceramicus** **.**
带来 我 向下 , 和 左边 我 昨天 晚上 在 这 - .

把我拉低了，昨晚把我留在了陶瓷馆。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] ['evriθɪŋ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [frɒm; frəm]
And **now** **,** **my** **friend** **,** **you** **have** **heard** **everything** **I** **had** **to** **tell** **you** **from**
和 现在 , 我的 朋友 , 你 有 听到 一切 我 有 到 告诉 你 从
['hev(ə)n] ;
heaven **;**
天堂 ;

现在，我的朋友，你已经听到了我从天堂要告诉你的一切；

[ai] [mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðɪs] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ,
I **must** **take** **my** **leave** **,** **and** **carry** **this** **good** **news** **to** **the** **philosophers** **,**
我 必须 拿 我的 离开 , 和 携带 这 好的 消息 到 这 哲学家 ,

我必须告辞了，并将这个好消息告诉哲学家们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] .
who **are** **walking** **in** **the** **Pœcile** **.**
WHO 是 步行 在 这 人民 .

在 Pœcile 中行走的人。

[nəʊts] .
NOTES **.**
笔记 .

笔记。

{ - } [wʌn] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zændərz] ['dʒenərəlz] , [tuː; tə] [huːz] [ʃeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
{ **17** **}** **One** **of** **Alexander's** **generals** **,** **to** **whose** **share** **,** **on** **the** **division** **of** **the**
{ - } 一 的 亚历山大的 将军们 , 到 谁 分享 , 在 这 分配 的 这
['empaɪə(r)] ,
empire **,**
帝国 ,

{17} 亚历山大的一位将军，在帝国瓜分时，他分得了多少份额？

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɑːnərks] [deθ] , [fel] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [θreɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd]
after **that** **monarch's** **death** **,** **fell** **the** **kingdom** **of** **Thrace** **,** **in** **which** **was** **situated**
后 那 君主的 死亡 , 跌倒 这 王国 的 色雷斯 , 在 哪个 曾是 位于
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['æbdərə] .
the **city** **of** **Abdera** **.**
这 城市 的 阿布德拉 .

那位君主去世后，色雷斯王国灭亡了，阿布德拉城就位于色雷斯王国境内。

{ 18a } [ə; eɪ] [smɔːl] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] ,
{ **18a** **}** **A** **small** **fragment** **of** **this** **tragedy** **,**
{ 18a } 一个 小的 分段 的 这 悲剧 ,

{18a} 这场悲剧的一小部分，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] [laɪn] [hɪə(r)] [kwəʊtid] [baɪ] ['luːʃən] ,
which **has** **in** **it** **the** **very** **line** **here** **quoted** **by** **Lucian** **,**
哪个 有 在 它 这 非常 线 这里 引 经过 卢西安 ,

其中就包含了卢西安引用的那句话，

[ɪz] [jet] [ekˈstænt][ɪn] [ˈbɑrnzɪz] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][juːˈrɪpədiːz] .
is yet extant in Barnes's edition of Euripides .
是 然而 现存 在 巴恩斯 版 的 欧里庇得斯 .

在巴恩斯出版的欧里庇得斯作品集中仍然保留着。

{ 18b } [ðɪs] [ˈstɔːri] [meɪ] [əˈfɔːd] [nəʊ] [ˈjuːsləs] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði]
{ 18b } This story may afford no useless admonition to the managers of the
{ 18b } 这 故事 可能 买得起 不 无用 警告 到 这 经理 的 这
[ˈheɪˌmɑːrkɪt] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˈθiətə, ˈθiːə-] ,
Haymarket and other summer theatres ,
干草市场 和 其他 夏天 剧院 ,

{18b} 这个故事或许能给干草市场剧院和其他夏季剧院的管理者带来一些有益的警示。

[huː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] ,
who , it is to be hoped ,
WHO , 它 是 到 是 希望 ,

希望他能做到，

[wɪl] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [ˈhæzəd] [ɒv; əv] [ɪnˈfleɪm] [ðeə(r)] [ˈɔːdɪənsɪz] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrædʒədi][ɪn][ðə; ði][dɒg]
will not run the hazard of inflaming their audiences with too much tragedy in the dog
将要 不是 跑步 这 冒险 的 炎症 他们的 观众 和 也 很多 悲剧 在 这 狗
[deɪz] .
days .
天 .

在酷暑难耐的日子里，他们不会冒着用过多的悲剧煽动观众情绪的风险。

{ 19a }
{ 19a }
{ 19a }

{19a}

[ðɪs] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːθiən] [wɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [sɪˈvɪriən] ; [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv]
This alludes to the Parthian War , in the time of Severian ; the particulars of
这 暗示 到 这 帕提亚 战争 , 在 这 时间 的 塞维里安 ; 这 细节 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这指的是塞维鲁时期的帕提亚战争；其详情如下：

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [fjuː] [hɪə(r)] [əˈkeɪʒnəli] [glɑːns, glæns][æt; ət] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈstrendʒər] [tuː; tə] .
except the few here occasionally glanced at , we are strangers to .
除了 这 很少 这里 偶尔 瞥了一眼 在 , 我们 是 陌生人 到 .

除了这里偶尔瞥见的几个人之外，我们对他们一无所知。

[ˈluːʃən] , [məʊst] [ˈprɒbəbli] ,
Lucian , most probably ,
卢西安 , 最多 大概 ,

卢西安，很可能

[baɪ] [ðɪs] [trækt] [ˈtəʊtəli] [nɒkt] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]
by this tract totally knocked up some of the historians who had given an
经过 这 通道 完全 敲门 向上 一些 的 这 历史学家 WHO 有 给定 一个
[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
account of it ,
帐户 的 它 ,

这篇论文彻底颠覆了一些曾对此进行过描述的历史学家的观点。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	prevented	many	others	,	who	were	intimidated	by	the	severity	of	his
和	阻止	许多	其他的	,	WHO	是	受到恐吓	经过	这	严重性	的	他的

['striktʃə] ,

strictures	,
狭窄	,

他的严厉训诫吓退了许多其他人，使他们不敢效仿。

[ə'tempt] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɒ'sterəti] .

attempting	to	transmit	the	history	of	it	to	posterity	.
尝试	到	发送	这	历史	的	它	到	后人	.

试图将它的历史传承给后世。

{ 19b } [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [em'pedəkliːz] .

{ 19b }	This	saying	is	attributed	to	Empedocles	.
{ 19b }	这	说	是	归因于	到	恩培多克勒	.

{19b} 这句格言据说是恩培多克勒说的。

{ 20a } [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒntɪk] ['sɪtɪz] ,

{ 20a }	The	most	famous	of	the	Pontic	cities	,
{ 20a }	这	最多	著名的	的	这	蓬蒂克	城市	,

{20a} 最著名的本都城邦，

[ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['sɪnɪk] [fə'lɒsəfə(r)] .

and	well	known	as	the	residence	of	the	renowned	Cynic	philosopher	.
和	出色地	已知	作为	这	住宅	的	这	著名	犬儒	哲学家	.

这里也是著名犬儒学派哲学家的故居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [pɔːt] [taʊn] [ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]

It	is	still	called	by	the	same	name	,	and	is	a	port	town	of	Asiatic
它	是	仍然	称为	经过	这	相同的	姓名	,	和	是	一个	港口	镇	的	亚洲

['tɜːki] ,

Turkey	,
火鸡	,

它至今仍沿用原名，是土耳其亚洲部分的一个港口城市。

[ɒn][ðə; ði]['juːksaɪn] .

on	the	Euxine	.
在	这	欧辛	.

在黑海。

{ 20b } [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [skuːl] [ɔː(r)][dʒɪm'neɪziəm] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)]

{ 20b }	A	kind	of	school	or	gymnasium	where	the	young	men	performed	their
{ 20b }	一个	种类	的	学校	或者	健身房	在哪里	这	年轻的	男人	执行	他们的

['eksəsaɪzɪz] .

exercises	.
练习	.

{20b} 一种学校或体育馆，年轻男子在那里进行锻炼。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ] [tʌb] [ɪn] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]

The	choice	of	such	a	place	by	a	philosopher	to	roll	a	tub	in	heightens	the
这	选择	的	这样的	一个	地方	经过	一个	哲学家	到	卷	一个	浴缸	在	增强	这

['rɪdɪkjuːl] .

ridicule	.
嘲笑	.

一位哲学家选择在这样的地方推着浴缸，更增添了人们的嘲笑之情。

{ - } [siː] ['hoʊmərz] “ ['ɒdəsi] , ” [em][wʌn] . - .

{ 21 }	See	Homer's	“	Odyssey	,	”	M	1	.	219	.
{ - }	看	荷马	“	奥德赛	,	”	M	1	.	-	.

{21} 参见荷马的《奥德赛》，M 1. 219。

{ - } [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][set] [aʊt] [wɪð] .
{ 23 } Alluding to the story he set out with .
{ - } 暗示 到 这 故事 他 放 出去 和 .

{23} 呼应了他最初讲述的故事。

{ 24a } - .
{ 24a } διοδιαπασων .
{ 24a } - .

{24a} διοδιαπασων.

[ˌdʒiːˈɑːr] .
Gr .
gr .

Gr.

[ðə; ði]['lætɪn][trænzˈleɪʃ(ə)n] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] “ [ɑːktɑːvə][duːpliːtʃi] .
The Latin translation renders it “ octava duplici .
这 拉丁 翻译 渲染 它 “ 八度 重复 .

拉丁文译文将其译为“octava duplici”。

” [siː] [bɜ˞ːniːz] “ [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɒn]['mjuːzɪk] , ” [sekt] . [wʌn] .
” See Burney's “ Dissertation on Music , ” Sect . 1 .
” 看 伯尼 “ 论文 在 音乐 , ” 教派 . 1 .

参见伯尼的《音乐论》第 1 节。

{ 24b } [ˌdʒiːˈɑːr] .
{ 24b } Gr .
{ 24b } gr .

{24b} Gr.

- - - , ['æspərə][ɑːˈtɪəriə] , [ɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] - [paɪp] .
Την αρτηριαν τραχειαν , aspera arteria , or the wind - pipe .
- - - , 粗糙 动脉 , 或者 这 风 - 管道 .

Την αρτηριαν τραχειαν、aspera arteria 或气管。

[ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][ɪz] ['strɪktli] [dʒʌst][ænd; ənd] [rɪˈmɑːkəbli] [truː] ,
The comparison is strictly just and remarkably true ,
这 比较 是 严格 只是 和 非常 真的 ,

这种比较完全公正，而且非常准确。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ɪz] [wen] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fuːd]
as we may all recollect how dreadful the sensation is when any part of our food
作为 我们 可能 全部 追忆 如何 可怕 这 感觉 是 什么时候 任何 部分 的 我们的 食物
[slɪps] [daʊn] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] “ [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .
slips down what is generally called “ the wrong way .
滑倒 向下 什么 是 一般来说 称为 “ 这 错误的 方式 .

我们可能都记得，当食物的任何一部分滑入通常被称为“错误方向”的咽喉时，那种感觉有多么糟糕。

” { 25a } [siː] ['hoʊmərz] “ ['iliəd] , ” - [wʌn] . - , [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪlz] “ [kəˈmɪlə] ,
” { 25a } See Homer's “ Iliad , ” Y 1 . 227 , and Virgil's “ Camilla ,
” { 25a } 看 荷马 “ 《伊利亚特》 , ” - 1 . - , 和 维吉尔的 “ 卡米拉 ,

”{25a} 参见荷马的《伊利亚特》第1卷第227行，以及维吉尔的《卡米拉》，

” [ɪn][ðə; ði] 7th [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] “ .
” in the 7th book of the “ Æneid .
” 在 这 7th 书 的 这 “ 《埃涅阿斯纪》 .

”出自《埃涅阿斯纪》第七卷。

” { 25b } [siː] ['hoʊmərz] “ ['iliəd] , ” - [wʌn] . - .
” { 25b } See Homer's “ Iliad , ” υ 1 . 18 .
” { 25b } 看 荷马 “ 《伊利亚特》 , ” - 1 . - .

”{25b}参见荷马的《伊利亚特》，υ 1. 18。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [bɑːrdz] [ˌspiːʃi'oʊsə][mɪ'rɑːkjələ] , [wɪtʃ] ['luːʃən] [ɪz] [pə'petʃuəli] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] .

One	of	the	blind	bard's	speciosa	miracula	,	which	Lucian	is	perpetually	laughing	at	.
一	的	这	瞎的	吟游诗人的	美丽	奇迹	,	哪个	卢西安	是	永恒地	笑	在	.

盲吟游诗人的其中一个奇特的奇迹，卢西安总是嘲笑它。

{ - } - , [ɔː(r)] - .

{	26	}	ψιμμυδιον	,	or	cerussa	.
{	-	}	-	,	或者	-	.

{26} ψιμμυδιον，或 cerussa。

['peɪntɪŋ] , [wiː; wi] [siː] , [bəuθ] [ə'mʌŋst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɒz; wəz] ['præktɪst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Painting	,	we	see	,	both	amongst	men	and	women	,	was	practised	long	ago	,
绘画	,	我们	看	,	两个都	在	男人	和	女性	,	曾是	已实践	长的	前	,

我们看到，绘画，无论男女，都很早就开始流行了。

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [ɪn] [ɪts] ['feɪvə(r)] .

and	has	at	least	the	plea	of	antiquity	in	its	favour	.
和	有	在	至少	这	恳求	的	古代	在	它是	偏爱	.

至少它还有历史渊源这一项优势。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['luːʃən] , [ðə; ði] [men] [leɪd] [ɒn] [waɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

According	to	Lucian	,	the	men	laid	on	white	;	for	the	ψιμμυδιον	was	probably
根据	到	卢西安	,	这	男人	铺设	在	白色的	;	为了	这	-	曾是	大概

[sə'ruːs] ,

ceruse	,
白铅矿	,

据卢西安记载，这些人身着白色；因为ψιμμυδιον很可能是白垩色。

[ɔː(r)] [waɪt] [liːd] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]

or	white	lead	;	the	ladies	,	we	may	suppose	,	as	at	present	,	preferred	the
或者	白色的	带领	;	这	女士们	,	我们	可能	认为	,	作为	在	展示	,	首选	这

[ruːʒ] .

rouge	.
胭脂	.

或者用铅白；我们可以推测，女士们和现在一样，更喜欢胭脂。

{ - } [dɪnəkreɪts] .

{	29	}	Dinocrates	.
{	-	}	迪诺克拉底	.

{29} 迪诺克拉底。

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ] [vɪ'truːviəs] .

The	same	story	is	told	of	him	,	with	some	little	alteration	,	by	Vitruvius	.
这	相同的	故事	是	讲述	的	他	,	和	一些	小的	改造	,	经过	维特鲁威	.

维特鲁威也讲述了关于他的故事，只是略有改动。

['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [baɪ] ['plɪni] [ænd; ənd] ['streibəu] .

Mention	is	made	of	it	likewise	by	Pliny	and	Strabo	.
提到	是	制成	的	它	同样地	经过	老普林尼	和	斯特拉博	.

老普林尼和斯特拉波也曾提及此事。

{ - } “ [hɪz; ɪz] [bʌkəlɘz] ['maɪti] [ɔːb] [wɒz; wəz] [nekst] [dɪ'spleɪd] ;

{	35	}	“	His	buckler's	mighty	orb	was	next	displayed	;
{	-	}	“	他的	巴克勒的	强大的	球体	曾是	下一个	显示	;

{35} “接下来，他展示了盾牌上巨大的圆球；

[trə'mendəs] ['gɔːgən] [fraʊnd] [ə'pɒn] [ɪts] [fiːld] ,

Tremendous	Gorgon	frowned	upon	its	field	,
巨大的	戈耳工	皱眉	之上	它是	场地	,

巨大的戈耳工皱着眉头审视着它的田野，

[ænd; ənd] ['sɜ:klɪŋ] [t'ɛɹəz] [fɪld] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [ʃi:ld] .

And	circling	terrors	filled	the	expressive	shield	.
和	盘旋	恐怖	已填	这	富有表现力的	盾	.

恐惧如旋涡般笼罩着这面富有表现力的盾牌。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [kɒn'keɪv] [hʌŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θɒŋ] ,

Within	its	concave	hung	a	silver	thong	,
之内	它是	凹	悬挂	一个	银	丁字裤	,

它的凹陷处挂着一条银色皮绳，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɪmɪk] ['sɜ:pənt] [kri:ps] [ə'lɒŋ] ,

On	which	a	mimic	serpent	creeps	along	,
在	哪个	一个	模仿	蛇	令人毛骨悚然	沿着	,

一条模仿蛇的生物在上面爬行，

[hɪz; ɪz]['æʒə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['i:zi] [weɪvz] [ɪk'stendz; ek-] ,

His	azure	length	in	easy	waves	extends	,
他的	蔚蓝	长度	在	简单的	波浪	扩展	,

他那蔚蓝色的头发如波浪般舒展着，

[tɪl] , [ɪn] [θri:] [hedz] , ['ti 'eɪtʃ] - [im'brɔidəd] ['mɒnstə(r)] [endz] .

Till	,	in	three	heads	,	th	'	embroidered	monster	ends	.
直到	,	在	三	头部	,	th	-	绣花	怪物	结束	.

直到绣花怪兽化作三个头颅，最终消逝。

" [si:] [poʊps] " ['hoʊmərz] ['iliəd] , " [bʊk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [wʌn] . - .

"	See	Pope's	"	Homer's	Iliad	,	"	book	xi	.	,	1	.	43	.
"	看	教皇的	"	荷马	《伊利亚特》	,	"	书	十一	.	,	1	.	-	.

"参见蒲柏的《荷马史诗·伊利亚特》》第十一卷，第1章，第43节。

['lu:ʃən] [hɪə(r)] [mi:nz] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] , [nɒt]['həʊmə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riənz] [əb'sɜ:d] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪm] .

Lucian	here	means	to	ridicule	,	not	Homer	,	but	the	historian's	absurd	imitation	of	him	.
卢西安	这里	方法	到	嘲笑	,	不是	荷马	,	但	这	历史学家的	荒诞	模仿	的	他	.

卢奇安在这里意在嘲讽的不是荷马，而是这位历史学家对荷马的荒谬模仿。

{ - } [ðə; ði] [gri:k] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'vɜ:biəl] .

{	39	}	The	Greek	expression	was	proverbial	.
{	-	}	这	希腊语	表达	曾是	谚语	.

{39} 这句希腊谚语广为流传。

['hɒrəs] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'ti:] : " - ['mɒnti:z] , - [rɪdɪkjələs] [mʌs] .

Horace	has	adopted	it	:	"	Parturiunt	montes	,	nascetur	ridiculus	mus	.
贺拉斯	有	已采用	它	:	"	-	蒙特斯	,	-	滑稽	音乐	.

贺拉斯采纳了它："Parturiunt montes, nascetur rodiculus mus。

" { - } ['lu:ʃən] [ædz] , - - , [ʌt] [ˌi: es 'ti:][ɪn][prəʊvɜ:bi:oʊ] ,

"	{	40	}	Lucian	adds	,	το	λεγομενον	,	ut	est	in	proverbio	,
"	{	-	}	卢西安	添加	,	-	-	,	ut	est	在	谚语	,

"{40}卢西安补充道，το λεγομενον，ut est 在谚语中，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] ['bɑ:bəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɒps] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

by	which	it	appears	that	barbers	and	their	shops	were	as	remarkable
经过	哪个	它	出现	那	理发师	和	他们的	商店	是	作为	卓越

[fɔ:(r); fə(r)] ['gɑ:sɪpɪŋ] [ænd; ənd]['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l][ɪn] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

for	gossiping	and	tittle	-	tattle	in	ancient	as	they	are	in	modern	times	.
为了	八卦	和	标题	-	告密	在	古老的	作为	他们	是	在	现代的	时代	.

由此可见，古代的理发师和他们的理发店与现代一样，都是闲聊八卦的场所。

[ˌærə'stɒfəniːz] ['menʃnz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['pluːtəs] , ” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɔːlsəʊ][baɪ] ['pluːtɑːk]
Aristophanes **mentions** **them** **in** **his** **“** **Plutus** **,** **”** **they** **are** **recorded** **also** **by** **Plutarch**
阿里斯托芬 提及 他们 在 他的 “ 普路托斯 , ” 他们 是 记录 还 经过 普鲁塔克
,
,
,

阿里斯托芬在他的《普路托斯》中提到了他们，普鲁塔克也有记载。

[ænd; ənd] [ˌθɪə'fræstəs] [staɪlz] [ðem; ðəm] - - .
and **Theophrastus** **styles** **them** **αοινα** **συμποσια** **.**
和 泰奥弗拉斯托斯 风格 他们 - - .

泰奥弗拉斯托斯将它们命名为 αοινα συμποσια。

{ - } [siː] [θuːsɪdɪˌdiz] , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . , [kæp] . - .
{ **41** **}** **See** **Thucydides** **,** **book** **ii** **.** **,** **cap** **.** **34** **.**
{ - } 看 修昔底德 , 书 二、 . , 帽 . - .

{41} 参见修昔底德，《历史》第二卷，第34章。

{ - } [huː] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
{ **42** **}** **Who** **fell** **upon** **his** **sword** **.**
{ - } WHO 跌倒 之上 他的 剑 .

{42} 他拔剑自刎。

[siː] [ðə; ði] “ ['eɪdʒæks] ” [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] .
See **the** **“** **Ajax** **”** **of** **Sophocles** **.**
看 这 “ 阿贾克斯 ” 的 索福克勒斯 .

参见索福克勒斯的《埃阿斯》。

{ - } [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['stætʃuː] , [siː] [pɔː'seiniæs] .
{ **43** **}** **For** **a** **description** **of** **this** **famous** **statue** **,** **see** **Pausanias** **.**
{ - } 为了 一个 描述 的 这 著名的 雕像 , 看 保萨尼亚斯 .

{43} 有关这座著名雕像的描述，请参阅保萨尼亚斯。

{ - } [ðə; ði] - , [ɔː(r)]['skeərəs] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['sevrəl] ['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] ,
{ **44** **}** **The** **σκαρος** **,** **or** **scarus** **,** **is** **mentioned** **by** **several** **ancient** **authors** **,**
{ - } 这 - , 或者 疤痕 , 是 提及 经过 一些 古老的 作者 ,

{44} σκαρος，或称 scarus，被几位古代作家提及，

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['fleɪvə(r)] ,
as **a** **fish** **of** **the** **most** **delicate** **flavour** **,**
作为 一个 鱼 的 这 最多 精美的 味道 ,

作为一种味道最鲜美的鱼，

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃaːz] [ɪn]
and **is** **supposed** **to** **be** **of** **the** **same** **nature** **with** **our** **chars** **in**
和 是 据称 到 是 的 这 相同的 自然 和 我们的 字符 在
['kʌmbələnd] ,
Cumberland **,**
坎伯兰 ,

据说与我们在坎伯兰郡的炭火性质相同。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
and **some** **other** **parts** **of** **this** **kingdom** **.**
和 一些 其他 部分 的 这 王国 .

以及王国的其他一些地区。

[ai][hæv; həv] ['ventʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [neɪm] ,
I **have** **ventured** **,** **therefore** **,** **to** **call** **it** **by** **this** **name** **,**
我 有 冒险 , 所以 , 到 称呼 它 经过 这 姓名 ,

因此，我斗胆将其命名为：

[tɪl] [sʌm; səm] ['mɒd(ə)n] [ə'pɪʃəs] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['betə(r)] .

till	some	modern	Apicius	can	furnish	me	with	a	better	.
直到	一些	现代的	阿皮西乌斯	能	提供	我	和	一个	更好的	.

直到有现代的阿皮西乌斯能给我提供更好的。

{ - } ['drægənz] , [ɔː(r)]['faɪəri] ['sɜːpənts] , [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːθiən] , [ænd; ənd]['suː.ɪ.dɑːs]

{	45	}	Dragons	,	or	fiery	serpents	,	were	used	by	the	Parthians	,	and	Suidas
{	-	}	龙	,	或者	火热	蛇	,	是	用过的	经过	这	帕提亚人	,	和	苏伊达斯

[telz] [ˌjuː 'es] ,

tells	us	,
讲述	我们	,

{45} 帕提亚人使用龙或火蛇作为象征，苏伊达斯告诉我们：

[baɪ][ðə; ði] ['sɪθɪən] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] ['stændədz] ,

by	the	Scythians	also	,	as	standards	,
经过	这	斯基泰人	还	,	作为	标准	,

斯基泰人也以此为标准。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

in	the	same	manner	as	the	Romans	made	use	of	the	eagle	,
在	这	相同的	方式	作为	这	罗马书	制成	使用	的	这	鹰	,

就像罗马人利用鹰一样，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['stændədz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

and	under	every	one	of	these	standards	were	a	thousand	men	.
和	在下面	每一个	一	的	这些	标准	是	一个	千	男人	.

每一种标准下都有一千名士兵。

[siː] [lɪps] .

See	Lips	.
看	嘴唇	.

参见嘴唇。

[diː][mɪl] . [rɒm] . , [kæp] . [fɔːr] .

de	Mil	.	Rom	.	,	cap	.	4	.
德	米尔	.	只读存储器	.	,	帽	.	4	.

de Mil. Rom., cap.4.

{ - } [siː] ['ærɪən] .

{	46	}	See	Arrian	.
{	-	}	看	阿里安	.

{46}参见阿里安。

{ - } [ðə; ði][aɪ'dɪə][hɪə(r)][səʊ] [dɪ'zɜːvɪdli] [lɑːft] [æt; ət] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɒt]

{	47	}	The	idea	here	so	deservedly	laughed	at	,	of	a	history	of	what
{	-	}	这	主意	这里	所以	理所当然	笑了	在	,	的	一个	历史	的	什么

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,

was	to	come	,
曾是	到	来	,

{47} 这里提出的想法理所当然地受到了嘲笑，即对未来历史的预言，

[ɪf] ['triːtɪd] , [nɒt] ['sɪəriəsli] , [æz; əz] [ðɪs] [əb'sɜːd] ['raɪtə(r)] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['luːdɪkrəsli] ,

if	treated	,	not	seriously	,	as	this	absurd	writer	treated	it	,	but	ludicrously	,
如果	治疗	,	不是	严重地	,	作为	这	荒诞	作家	治疗	它	,	但	荒谬地	,

如果不是像这位荒诞的作家那样认真对待，而是荒谬地对待，

[æz; əz] ['luːʃən] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [maɪt] ['əʊpən][ə; eɪ] [faɪn] [fiːld]

as	Lucian	would	probably	have	treated	it	himself	,	might	open	a	fine	field
作为	卢西安	会	大概	有	治疗	它	他自己	,	可能	打开	一个	美好的	场地

[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .

for	wit	and	humour	.
为了	有	和	幽默	.

如果卢西安本人来处理这个问题，可能会为机智和幽默开辟一片广阔的天地。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪtʃ] ,

Something	of	this	kind	appeared	in	a	newspaper	a	few	years	ago	,	which	,
某物	的	这	种类	出现	在	一个	报纸	一个	很少	年	前	,	哪个	,

几年前，报纸上也出现过类似的文章，

[ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] [kɔ:ld] “ [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] ; ” [ænd; ənd] [ðəʊ] [bʌt; bət]

I	think	,	was	called	“	News	for	a	Hundred	Years	Hence	;	”	and	though	but
我	思考	,	曾是	称为	“	消息	为了	一个	百	年	因此	;	”	和	尽管	但

[ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] ,

a	rough	sketch	,
一个	粗糙的	草图	,

我想，它的名字叫《百年后的新闻》；虽然只是个粗略的草图，

[wɒz; wəz] [wel] ['eksɪkju:tɪd] .

was	well	executed	.
曾是	出色地	执行	.

执行得很好。

[ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [wɜ:k] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] , [maɪt] [ə'fɔ:d] [mʌtʃ]

A	larger	work	,	on	the	same	ground	,	and	by	a	good	hand	,	might	afford	much
一个	更大的	工作	,	在	这	相同的	地面	,	和	经过	一个	好的	手	,	可能	买得起	很多

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

如果出自一位优秀作家之手，创作一部篇幅更长、题材相同的作品，或许能带来很多乐趣。

{ - } [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [skə'læstɪk] ['dʒɑ:gən][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['lu:ʃən] ,

{	49	}	This	kind	of	scholastic	jargon	was	much	in	vogue	in	the	time	of	Lucian	,
{	-	}	这	种类	的	学术	行话	曾是	很多	在	时尚	在	这	时间	的	卢西安	,

{49}这种经院哲学术语在卢奇安时代非常流行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

and	it	is	no	wonder	he	should	take	every	opportunity	of	laughing	at	it	,
和	它	是	不	想知道	他	应该	拿	每一个	机会	的	笑	在	它	,

难怪他会抓住一切机会嘲笑这件事。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [tru:] ['dʒi:niəs] , [wɪt] , [ænd; ənd]['hju:mə(r)] ,

as	nothing	can	be	more	opposite	to	true	genius	,	wit	,	and	humour	,
作为	没有什么	能	是	更多的	对面的	到	真的	天才	,	有	,	和	幽默	,

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['ped(ə)ntri] .

than	such	pedantry	.
比	这样的	迂腐	.

没有什么比这种迂腐更与真正的天才、智慧和幽默背道而驰了。

{ - } ['maɪləʊ] , [ðə; ði] - ['reslə(r)] , [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][məʊst]

{	50	}	Milo	,	the	Crotonian	wrestler	,	is	reported	to	have	been	a	man	of	most
{	-	}	米洛	,	这	-	摔跤手	,	是	据报道	到	有	到过	一个	男人	的	最多

['wʌndəf(ə)l] ['bɒdɪli] [streŋθ] ,

wonderful	bodily	strength	,
精彩的	身体上的	力量	,

{50} 据说克罗托尼亚摔跤手米洛拥有惊人的体魄，

[kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪz] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:də(r)] , [ɪf] [hi:; hi]

concerning	which	a	number	of	lies	are	told	,	for	which	the	reader	,	if	he
有关	哪个	一个	数字	的	谎言	是	讲述	,	为了	哪个	这	读者	,	如果	他

[pli:z] ,

pleases	,
请	,

关于其中的一些谎言，读者如果愿意，可以自行判断。

[meɪ] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] .

may	consult	his	dictionary	.
可能	咨询	他的	字典	.

或许可以查阅他的字典。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rend] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [æn; ən]

He	lost	his	life	,	we	are	informed	,	by	trying	to	rend	with	his	hands	an
他	丢失的	他的	生活	,	我们	是	知情的	,	经过	尝试	到	撕裂	和	他的	双手	一个

[əʊld] [əʊk] ,

old	oak	,
老的	橡木	,

据我们了解，他因试图用双手撕裂一棵老橡树而丧命。

[wɪtʃ] [wedʒd] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ; [ðə; ði] ['pəʊɪt] [sez] —

which	wedged	him	in	,	and	pressed	him	to	death	;	the	poet	says	—
哪个	楔形	他	在	,	和	按下	他	到	死亡	;	这	诗人	说道	—

诗人说，那东西把他卡住了，把他活活压死了。

“ — [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [end] ,

“	—	he	met	his	end	,
“	—	他	遇见	他的	结尾	,

——他遭遇了不幸，

[wedʒd] [ɪn] [ðæt] ['tɪmbə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [rend] .

Wedged	in	that	timber	which	he	strove	to	rend	.
楔形	在	那	木材	哪个	他	努力	到	撕裂	.

他被卡在了他试图撕裂的那根木头里。

” - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['maɪloʊz] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [huː] [ɪz] [nɒt]

”	Titornus	was	a	rival	of	Milo's	,	and	,	according	to	Ælian	,	who	is	not
”	-	曾是	一个	竞争对手	的	美禄	,	和	,	根据	到	-	,	WHO	是	不是

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kredɪtɪd] ,

always	to	be	credited	,
总是	到	是	已认可	,

“提托努斯是米洛的竞争对手，而且，根据埃利安的说法（埃利安的说法并不总是可信的），

[rəʊld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [wɪð] [iːz] , [wɪtʃ] ['maɪləʊ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)] .

rolled	a	large	stone	with	ease	,	which	Milo	with	all	his	force	could	not	stir	.
滚动	一个	大的	石头	和	舒适	,	哪个	米洛	和	全部	他的	力量	可以	不是	搅拌	.

他轻松地滚动了一块大石头，米洛使尽浑身解数也动不了它。

['koʊnɑːn] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [slɪm] [ˌmækə'rəʊni] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Conon	was	some	slim	Macaroni	of	that	age	,	remarkable	only	for	his
康农	曾是	一些	苗条的	通心粉	的	那	年龄	,	卓越	仅有的	为了	他的

[dɪ'bɪlətɪ] ,

debility	,
虚弱	,

科农是那个年纪里一个瘦弱的“通心粉”，唯一引人注目的是他的体弱多病。

[æz; əz] [wɒz; wəz] - ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] ['kreɪzi] ['meməri] , [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [ˌærə'stɒfəniːz] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

as	was	Leotrophides	also	,	of	crazy	memory	,	recorded	by	Aristophanes	,	in	his
作为	曾是	-	还	,	的	疯狂的	记忆	,	记录	经过	阿里斯托芬	,	在	他的

['kɒmədi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɜːdz] .

comedy	called	The	Birds	.
喜剧	称为	这	鸟类	.

就像记忆力惊人的利奥特罗菲德斯一样，阿里斯托芬在他的喜剧《鸟》中记录了这件事。

{ - } [ðə; ði] [brɔtənz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ; [men] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] ,

{	51	}	The	Broughtons	of	antiquity	;	men	,	we	may	suppose	,
{	-	}	这	布劳顿	的	古代	;	男人	,	我们	可能	认为	,

{51} 古代的布劳顿家族；我们可以推测，他们是男性。

[rɪ'naʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [griːs] [tuː; tə] [bruːz] [wʌn]

renowned	in	their	time	for	teaching	the	young	nobility	of	Greece	to	bruise	one
著名	在	他们的	时间	为了	教学	这	年轻的	贵族	的	希腊	到	挫伤	一

[ə'nʌðə(r)] [sɪ'kʌndəm; seˈkʊndʊm]['ɑːrtəm] .

another	secundum	artem	.
其他	第二	阿尔特姆	.

在当时，他们因教导希腊的年轻贵族互相殴打而闻名。

{ 53a } [siː] [ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] , [lɪb] . [sevn] . , [ænd; ənd] ['pluːtɑːk] .

{	53a	}	See	Diodorus	Siculus	,	lib	.	vii	.	,	and	Plutarch	.
{	53a	}	看	狄奥多罗斯	西库鲁斯	,	库	.	七	.	,	和	普鲁塔克	.

{53a} 参见 Diodorus Siculus，lib。七、普鲁塔克。

{ 53b } [kən'sɜːnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] , ['iːv(ə)n]['riːs(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [wɪð]

{	53b	}	Concerning	some	of	these	facts	,	even	recent	as	they	were	then	with
{	53b	}	有关	一些	的	这些	事实	,	甚至	最近的	作为	他们	是	然后	和

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][juː 'es] ,

regard	to	us	,
看待	到	我们	,

{53b} 关于其中一些事实，即使它们对我们来说是最近发生的，

[hɪ'stɔːriənz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] .

historians	are	divided	.
历史学家	是	分割	.

历史学家们意见不一。

[θuːsɪdɪˌdiz] [ænd; ənd] ['pluːtɑːk] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʌn] [wei] , [ˌdaɪə'dɔːrəs][ænd; ənd]['dʒʌstɪn] [ə'nʌðə(r)] .

Thucydides	and	Plutarch	tell	the	story	one	way	,	Diodorus	and	Justin	another	.
修昔底德	和	普鲁塔克	告诉	这	故事	一	方式	,	狄奥多罗斯	和	贾斯汀	其他	.

修昔底德和普鲁塔克以一种方式讲述了这个故事，狄奥多罗斯和查士丁则以另一种方式讲述了这个故事。

[wel] [mait] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

Well	might	our	author	,	therefore	,	find	fault	with	their	uncertainty	.
出色地	可能	我们的	作者	,	所以	,	寻找	过错	和	他们的	不确定	.

因此，我们的作者完全有理由对他们的不确定性提出批评。

{ 55a } ['luːʃən] [ə'ljuːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tuː; tə] ['tiːʃiəs] , [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

{	55a	}	Lucian	alludes	,	it	is	supposed	,	to	Ctesias	,	the	physician	to
{	55a	}	卢西安	暗示	,	它	是	据称	,	到	克特西亚斯	,	这	医生	到

[ˌɑːtə'zəːksiːz] ,

Artaxerxes	,
阿塔薛西斯	,

{55a} 据推测，卢奇安指的是阿尔塔薛西斯的御医克特西亚斯。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [stʌft] [wɪð] [en'kəumiəm][ɒn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['peɪtrən] .

whose	history	is	stuffed	with	encomiums	on	his	royal	patron	.
谁	历史	是	填充	和	赞誉	在	他的	皇家	赞助人	.

他的史册中充满了对他的皇家赞助人的赞颂之词。

[siː] ['pluːˌtɑːrks] “ [ˌɑːtə'zəːksiːz] .

See	Plutarch's	“	Artaxerxes	.
看	普鲁塔克的	“	阿塔薛西斯	.

参见普鲁塔克的《阿尔塔薛西斯传》。

” { 55b } [ðə; ðɪ]['kæmpəs] - , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪn] [ɪn]['miːdiə] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['kæspɪən] ['maʊntənz] ,

”	{	55b	}	The	Campus	Nisæus	,	a	large	plain	in	Media	,	near	the	Caspian	mountains	,
”	{	55b	}	这	校园	-	,	一个	大的	清楚的	在	媒体	,	靠近	这	里海	山脉	,

”{55b} 尼塞乌斯平原，位于米底，靠近里海山脉，是一片广阔的平原，

[wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

was	famous	for	breeding	the	finest	horses	,	which	were	allotted	to	the
曾是	著名的	为了	选育	这	最好的	马匹	,	哪个	是	分配	到	这

[juːz][ɒv; əv] [kɪŋz] ['əʊnlɪ] ;

use	of	kings	only	;
使用	的	国王	仅有的	;

以培育最优秀的马匹而闻名，这些马匹只供国王使用；

[ɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['zenəfən; -fɔn] , [ðəʊz] ['feɪvərɪts] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [θɔːt] ['prɒpə(r)]

or	,	according	to	Xenophon	,	those	favourites	on	whom	the	sovereign	thought	proper
或者	,	根据	到	色诺芬	,	那些	收藏夹	在	谁	这	主权	想法	恰当的

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðem; ðəm] .

to	bestow	them	.
到	赐给	他们	.

或者，根据色诺芬的说法，是君主认为应该授予的宠臣。

[siː] [ðə; ði] “ - . , ” [bʊk] [eɪtθ] .

See	the	“	Cyropæd	.	,	”	book	viii	.
看	这	“	-	.	,	”	书	八	.

参见《Cyropæd.》第八卷。

{ - } [ðɪs] [faɪn] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɪ'stɔːriən] [hæz; həz] [biːn] ['kɒpid] [baɪ] ['tʌlɪ] ,

{	56	}	This	fine	picture	of	a	good	historian	has	been	copied	by	Tully	,
{	-	}	这	美好的	图片	的	一个	好的	历史学家	有	到过	复制	经过	塔利	,

{56} 这幅优秀历史学家的精美画像被塔利临摹过，

['streɪbəu] , [pɔ'lɪbɪəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

Strabo	,	Polybius	,	and	other	writers	;	it	is	a	standard	of	perfection	,	however	,
斯特拉博	,	波利比乌斯	,	和	其他	作家	;	它	是	一个	标准	的	完美	,	然而	,

[wɪtʃ] [fjuː] ['raɪtər] ,

which	few	writers	,
哪个	很少	作家	,

斯特拉波、波利比乌斯和其他作家；然而，这是一种完美的标准，很少有作家能达到。

['eɪnʃənt] [ɔː(r)] ['mɒd(ə)n] , [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] .

ancient	or	modern	,	have	been	able	to	reach	.
古老的	或者	现代的	,	有	到过	有能力的	到	抵达	.

无论是古代的还是现代的，都能够到达。

- [hæz; həz] ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ðiːz] [laɪnz] [ɒv; əv] ['luːʃən] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)]

Thuanus	has	prefixed	to	his	history	these	lines	of	Lucian	;	but	whether
-	有	前缀	到	他的	历史	这些	线条	的	卢西安	;	但	无论

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

图阿努斯在他的历史著作前引用了卢奇安的这几行诗句；但是，他是否真的.....

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [hɪ'stɔːriən] , [hæθ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] ,

or	any	other	historian	,	hath	answered	in	every	point	to	the	description	here	given	,
或者	任何	其他	历史学家	,	有	回答	在	每一个	观点	到	这	描述	这里	给定	,

或者任何其他历史学家，都完全符合这里所描述的每一项内容。

[ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [jet] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] .

is	,	I	believe	,	yet	undetermined	.
是	,	我	相信	,	然而	未确定	.

我认为，目前尚未确定。

{ 57a } [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌærə'stɒfəniːz] , [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

{	57a	}	The	saying	is	attributed	to	Aristophanes	,	though	I	cannot	find	it	there	.
{	57a	}	这	说	是	归因于	到	阿里斯托芬	,	尽管	我	不能	寻找	它	那里	.

{57a} 这句谚语据说是阿里斯托芬说的，但我没能在他的作品中找到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ðæt] [ðɪs] [prə'vɜːbiəl] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] [wɜːdz]
It 它 **is** 是 **observable** 可观察的 **that** 那 **this** 这 **proverbial** 谚语 **kind** 种类 **of** 的 **expression** 表达 **,** , **for** 为了 **freedom** 自由 **of** 的 **words** 字
[ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,
and 和 **sentiments** 情感 **,** ,

可以观察到，这种谚语式的表达方式，是为了维护言论和情感的自由，

[hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] ['ɪntuː]['ɔːlməʊst] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [kən'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
has 有 **been** 到过 **adopted** 已采用 **into** 进入 **almost** 几乎 **every** 每一个 **language** 语言 **,** , **though** 尽管 **the** 这 **image** 图像 **conveying** 传递 **it** 它 **is** 是
['dɪfrənt] .
different 不同的 **.** .

几乎每种语言都采用了这个概念，尽管表达它的图像有所不同。

[ðʌs] [ðə; ði] [griːks] [kɔːl][ə; eɪ][fɪg][ə; eɪ][fɪg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Thus 因此 **the** 这 **Greeks** 希腊人 **call** 称呼 **a** 一个 **fig** 如图 **a** 一个 **fig** 如图 **,** , **etc** ETC **.** .

因此，希腊人称无花果为无花果，等等。

[wiː; wi] [seɪ] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [kɔːlz] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] ;
We 我们 **say** 说 **,** , **an** 一个 **honest** 诚实的 **man** 男人 **calls** 呼叫 **a** 一个 **spade** 铲 **a** 一个 **spade** 铲 **;** ;

我们常说，诚实的人会直言不讳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] “ [ən] [tʃæt] [ən] [tʃæt] .
and 和 **the** 这 **French** 法语 **call** 称呼 **“** “ **un** 联合国 **chat** 聊天 **un** 联合国 **chat** 聊天 **.** .

法国人称之为“un chat un chat”。

” [bwɑː'ləu] [sez] , “ [dʒəpɛl] [ən] [tʃæt] [ən] [tʃæt] , [et][roʊleɪ] [ən] - .
” ” **Boileau** 博伊洛 **says** 说道 **,** , **“** “ **J'appelle** 我叫 **un** 联合国 **chat** 聊天 **un** 联合国 **chat** 聊天 **,** , **et** 等 **Rolet** 罗莱特 **un** 联合国 **fripon** - **.** .

”布瓦洛说，“J'appelle un chat un chat，et Rolet un fripon。

” { 57b } [hɛrədoʊtəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][naɪn] [bʊks] ,
” ” **{** { **57b** 57b **}** } **Herodotus's** 希罗多德的 **history** 历史 **is** 是 **comprehended** 理解 **in** 在 **nine** 九 **books** 图书 **,** ,

”{57b}希罗多德的历史著作分为九卷，

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['priːfɪkst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːz] ; [ðə; ði][fɜːst][ɪz] [kɔːld] ['klaɪəʊ] ,
to 到 **each** 每个 **of** 的 **which** 哪个 **is** 是 **prefixed** 前缀 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **a** 一个 **Muse** 沉思 **;** ; **the** 这 **first** 第一的 **is** 是 **called** 称为 **Clio** 克里奥 **,** ,

每个名字前面都加上了一位缪斯女神的名字；第一位名叫克利俄，

[ðə; ði] ['sekənd] [juː'tɜːpi] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
the 这 **second** 第二 **Euterpe** 欧特佩 **,** , **and** 和 **so** 所以 **on** 在 **.** .

第二位欧忒耳佩，以此类推。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n]['pəʊɪt] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . ['eərən] [hɪl] , [ɪm'pruːvd]
A 一个 **modern** 现代的 **poet** 诗人 **,** , **I** 我 **have** 有 **been** 到过 **told** 讲述 **,** , **the** 这 **ingenious** 巧妙 **Mr** 先生 **.** . **Aaron** 亚伦 **Hill** 爬坡道 **,** , **improved**
[ə'pɒn] [ðɪs] [θɔːt] ,
upon 之上 **this** 这 **thought** 想法 **,** ,

据说，现代诗人、才华横溢的亚伦·希尔先生对这一思想进行了改进。

[ænd; ənd] ['krɪsnd] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['prɒpəli] [səʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) , [nɒt][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
and 和 **christened** 受洗 **(** (**if** 如果 **we** 我们 **may** 可能 **properly** 适当地 **so** 所以 **call** 称呼 **it** 它 **)**) **,** , **not** 不是 **his** 他的 **books** 图书 **,** ,

而受洗的（如果可以这样称呼的话），不是他的书。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəʊˈetɪkəl] [nems] [ɒv; əv] [mɪs] [ˌsiːˈɛlˈaɪ] , [mɪs] - - [waɪ] ,

but	his	daughters	by	the	same	poetical	names	of	Miss	Cli	,	Miss	Melp	-	y	,
但	他的	女儿们	经过	这	相同的	诗意的	姓名	的	错过	cli	,	错过	-	-	是	,

但他的女儿们却有着同样富有诗意的名字：克莉小姐、梅尔普伊小姐

[mɪs] [ˈtɜːps] - [waɪ] , [mɪs] [jʊˈrenɪə] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Miss	Terps	-	y	,	Miss	Urania	,	etc	.
错过	萜烯类	-	是	,	错过	乌拉尼亚	,	ETC	.

特普斯小姐、乌拉尼亚小姐等

{ - } [bəuθ] [θuˈsɪdɪˌdiz] [ænd; ənd] [ˈlɪvi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈhensəbl] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] ;

{	58	}	Both	Thucydides	and	Livy	are	reprehensible	in	this	particular	;
{	-	}	两个都	修昔底德	和	李维	是	应受谴责的	在	这	特别的	;

{58} 修昔底德和李维在这件事上都是应受谴责的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - , [ˈklærəndən] , [ˈbɜːnɪt] , [ænd; ənd]

and	the	same	objection	may	be	made	to	Thuanus	,	Clarendon	,	Burnet	,	and
和	这	相同的	异议	可能	是	制成	到	-	,	克拉伦登	,	伯内特	,	和

['meni] ['ʌðə(r)] ['mɒd(ə)n] [hɪ'stɔːriənz] .

many	other	modern	historians	.
许多	其他	现代的	历史学家	.

同样的反对意见也可以针对图阿努斯、克拉伦登、伯内特以及许多其他现代历史学家提出。

{ - } [haʊ] [dʒʌst][ɪz] [ðɪs] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈluːʃənz] ,

{	59	}	How	just	is	this	observation	of	Lucian's	,
{	-	}	如何	只是	是	这	观察	的	卢西安的	,

{59} 卢西安的这一观察究竟有多公正？

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] ['truːli][pəʊ'etɪkəl][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [juːz][ɒv; əv]

and	at	the	same	time	how	truly	poetical	is	the	image	which	he	makes	use	of
和	在	这	相同的	时间	如何	真的	诗意的	是	这	图像	哪个	他	制作	使用	的

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] !

to	express	it	!
到	表达	它	!

与此同时，他用来表达这一主题的意象又是多么富有诗意啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ˌjuː ˈes][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]['krɪtɪk][lɑːn'dʒaɪnəs] , [huː] , [æz; əz] [pəʊp] [hæz; həz]

It	puts	us	in	mind	of	his	rival	critic	Longinus	,	who	,	as	Pope	has
它	放置	我们	在	头脑	的	他的	竞争对手	评论家	朗吉努斯	,	WHO	,	作为	教皇	有

[əbˈzɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

这让我们想起了他的竞争对手、批评家朗基努斯，正如波普所观察到的那样，

[ɪz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [greɪt] [səˈblaɪm] [hiː; hi] [drɔːz] .

is	himself	the	great	sublime	he	draws	.
是	他自己	这	伟大的	升华	他	平局	.

他自己就是他所描绘的伟大崇高之物。

{ - } [baɪ] [ðɪs] ['veri] [dʒʌst] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,

{	60	}	By	this	very	just	observation	,
{	-	}	经过	这	非常	只是	观察	,

{60} 由此可见，

['luːʃən] [miːnz] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['raɪtər] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] [naʊ]

Lucian	means	to	censure	all	those	writers	—	and	we	have	many	such	now
卢西安	方法	到	谴责	全部	那些	作家	—	和	我们	有	许多	这样的	现在

[əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] — [huː] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeə(r)][pɪərɪədz] ,

amongst	us	—	who	take	so	much	pains	to	smooth	and	round	their	periods	,
在	我们	—	WHO	拿	所以	很多	疼痛	到	光滑的	和	圆形的	他们的	时期	,

卢奇安意在谴责所有那些煞费苦心地修饰和圆润自己句式的作家——而我们现在身边就有很多这样的作家。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪsˈgʌst] [ðeə(r)] [ˈridər] [baɪ][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

as	to	disgust	their	readers	by	the	frequent	repetition	of	it	,
作为	到	厌恶	他们的	读者	经过	这	频繁	重复	的	它	,

为了通过频繁重复来激怒读者，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈnætʃ(ə)rəli] [pɹədjˈuːsɪz] [ə; eɪ] [ˈtaɪəsəm] [ˈseɪmnəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

as	it	naturally	produces	a	tiresome	sameness	in	the	sound	of	them	;
作为	它	自然	产	一个	令人厌烦	相同性	在	这	声音	的	他们	;

因为它自然而然地导致它们的声音听起来千篇一律，令人厌烦；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪsˈkʌvə] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [ləˈbɔːriəs] [ɑːt][ænd; ənd][keə(r)] ,

and	at	the	same	time	discovers	too	much	that	laborious	art	and	care	,
和	在	这	相同的	时间	发现	也	很多	那	费力的	艺术	和	关心	,

与此同时，他也发现，费时费力的艺术和细致的关怀，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːl] .

which	it	is	always	the	author's	business	as	much	as	possible	to	conceal	.
哪个	它	是	总是	这	作者的	商业	作为	很多	作为	可能的	到	隐藏	.

作者总是会尽可能地掩盖这一点。

{ - } [siː] [ˈhoʊmərz] “ [ˈiliəd] , ” [biːˈkeɪ] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [wʌn] . [fɔːr] .

{	61	}	See	Homer's	“	Iliad	,	”	bk	.	xiii	.	,	1	.	4	.
{	-	}	看	荷马	“	《伊利亚特》	,	”	书	.	十三	.	,	1	.	4	.

{61} 参见荷马的《伊利亚特》第十三卷，第一章，第四节。

{ 62a } [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdʒen(ə)rəl] .

{	62a	}	The	famous	Lacedæmonian	general	.
{	62a	}	这	著名的	拉塞德蒙尼亚	一般的	.

{62a} 著名的拉塞代蒙将军。

[ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [əˈljuːd] [tuː; tə][ɪz][ɪn] [θuˈsɪdɪˌdiz] , [biːˈkeɪ] . [ˌaɪ ˈviː] .

The	circumstance	alluded	to	is	in	Thucydides	,	bk	.	iv	.
这	环境	暗示	到	是	在	修昔底德	,	书	.	四	.

所提及的情况出自修昔底德的《历史》第四卷。

{ 62b } [ˌdʒiːˈɑːr] . - , [ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [tɜːm] , [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ˈmjuːzɪk] ,

{	62b	}	Gr	.	ομοχρονειτω	,	a	technical	term	,	borrowed	from	music	,
{	62b	}	gr	.	-	,	一个	技术的	学期	,	借来的	从	音乐	,

{62b} Gr. ομοχρονειτω，一个技术术语，借自音乐，

[ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪgˈzæktli] [ˌkɔːriˈspɔnd] [wɪð] [ðə; ði]

and	signifying	that	tone	of	the	voice	which	exactly	corresponds	with	the
和	表示	那	语气	的	这	嗓音	哪个	确切地	对应	和	这

['ɪnstrəmənt] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

instrument	accompanying	it	.
乐器	随同	它	.

并表示人声的音调与伴奏乐器的音调完全一致。

{ 66a } [ə; eɪ] [kɔːs] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]['pɑːntəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [blæk] [siː] . — -

{	66a	}	A	coarse	fish	that	came	from	Pontus	,	or	the	Black	Sea	.	—	Saperdas
{	66a	}	一个	粗	鱼	那	来了	从	蓬图斯	,	或者	这	黑色的	海	.	—	-

- ['pɑːntoʊ] .

advehe	Ponto	.
-	蓬托	.

{66a} 一种来自蓬托斯（黑海）的粗鱼。—Saperdas advehe Ponto.

[siː] [pɜːrs] .

See	Pers	.
看	人	.

参见 Pers。

[sæt] . [viː] . [wʌn] . - .
Sat . v . 1 . 134 .
星期六 . v . 1 . - .

星期六 v. 1. 134。

{ 66b } [hɪə(r)]['dɑːktərz]['dɪfə(r)] .
{ 66b } Here doctors differ .
{ 66b } 这里 医生 不同 .

{66b} 医生们对此意见不一。

['sevrəl] [ɒv; əv] - [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [lɒŋ] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Several of Thucydides's descriptions are certainly very long , many of them ,
一些 的 - 描述 是 当然 非常 长的 , 许多 的 他们 ,
[pə'hæps] , ['rɑːðə(r)] ['tiːdiəs] .
perhaps , rather tedious .
也许 , 相当 乏味 .

修昔底德的一些描述确实很长，其中许多描述或许相当乏味。

{ - } ['luːʃən] [ɪz]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['raɪtə(r)] .
{ 67 } Lucian is rather severe on this writer .
{ - } 卢西安 是 相当 严重 在 这 作家 .

{67}卢西安对这位作家的评价相当严厉。

['sɪsəˌrəʊ]['əʊnli] [sez] , [diː] ['ɒmnɪbəs] ['ɑːmniə][ˌliː'beːreː]
Cicero only says , De omnibus omnia libere
西塞罗 仅有的 说道 , 德 综合 奥米尼亚 自由

西塞罗只说：Deombusomnialibere

['pɑːləm] ['dɪksɪt] ; [hiː; hi] [spəʊk] ['friːli] [ɒv; əv] ['evribɒdi] .
palam dixit ; he spoke freely of everybody .
帕拉姆 迪克西特 ; 他 辐 自由 的 大家 .

palam dixit; 他畅所欲言地谈论每个人。

['ʌðə(r)] ['raɪtər] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [wɪð] ['aʊə(r)]['sætərɪst] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
Other writers , however , are of the same opinion with our satirist with regard
其他 作家 , 然而 , 是 的 这 相同的 观点 和 我们的 讽刺作家 和 看待
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

然而，其他作家对他的看法与我们的讽刺作家相同。

[siː] [daɪənz] .
See Dions .
看 迪翁斯 .

参见迪翁斯。

['pluːtɑːk] .
Plutarch .
普鲁塔克 .

普鲁塔克。

[kɔː'niːljəs] ['niːpɒs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cornelius Nepos , etc .
科尼利厄斯 尼波斯 , ETC .

科尼利厄斯·尼波斯等

{ - } [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][daɪˈɒdʒəniːz] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
{ 69 } Alluding to the story of Diogenes , as related in the beginning .
{ - } 暗示 到 这 故事 的 第欧根尼 , 作为 有关的 在 这 开始 .

{69} 暗指开头讲述的第欧根尼的故事。

{ - } [siː] ['hoʊmərz] “ ['ɒdəsi] . ” — [ðə; ði]

{	75	}	See	Homer's	“	Odyssey	.	”	—	The
{	-	}	看	荷马	“	奥德赛	.	”	—	这

{75} 参见荷马的《奥德赛》。——

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['luːʃən] [hɪə(r)] ['menʃnz] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['nʌmbəd] ,

strange	stories	which	Lucian	here	mentions	may	certainly	be	numbered	,
奇怪的	故事	哪个	卢西安	这里	提及	可能	当然	是	编号	,

卢西安在这里提到的奇闻轶事当然可以列举出来。

[wɪð] [ɔːl] [djuː] ['defərəns] [tuː; tə][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [neɪm] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - - [ɒv; əv][əʊld]

with	all	due	deference	to	so	great	a	name	,	amongst	the	nugæ	canoræ	of	old
和	全部到期的		尊重	到	所以	伟大的	一个	姓名	,	在	这	-	-	的	老的

['həʊmə(r)] .

Homer	.
荷马	.

谨向这位伟大的名字致以应有的敬意，他也是古荷马笔下众多英雄之一。

['dʒuːvɪnəl] ['sɜːt(ə)nli] [kən'sidə] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] : —

Juvenal	certainly	considers	them	in	this	light	when	he	says	:	—
尤维纳尔	当然	考虑	他们	在	这	光	什么时候	他	说道	:	—

尤维纳利斯在谈到他们时，显然也是从这个角度考虑的：——

[tæm][vækjuːi]['kæpɪtɪs]['pɑːpjʊləm] - - .

Tam	vacui	capitis	populum	Phæaca	putavit	.
谭	真空	头	人民	-	-	.

Tam vacui capitis populum Phæaca putavit。

[sʌm; səm] ['mɒd(ə)n] ['krɪtɪks] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

Some	modern	critics	,	however	,	have	endeavoured	to	defend	them	.
一些	现代的	评论家	,	然而	,	有	努力	到	保卫	他们	.

然而，一些现代评论家试图为它们辩护。

{ - } [hɪə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gɪnz] , [wɒt] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]

{	77	}	Here	the	history	begins	,	what	goes	before	may	be	considered	as	the
{	-	}	这里	这	历史	开始	,	什么	去	前	可能	是	经过考虑的	作为	这

['ɔːθərz] ['prefəs] ,

author's	preface	,
作者的	前言	,

{77}历史由此开始，前面的内容可以看作是作者的序言，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mɑːkt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	should	have	been	marked	as	such	in	the	original	.
和	应该	有	到过	标记	作为	这样的	在	这	原来的	.

原文中本应如此标注。

{ - } [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːk] [waɪnz] , [səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['epi,kjuə] ,

{	79	}	Among	the	Greek	wines	,	so	much	admired	by	ancient	Epicures	,
{	-	}	之中	这	希腊语	葡萄酒	,	所以	很多	钦佩	经过	古老的	美食家	,

{79} 在古代伊壁鸠鲁派极为推崇的希腊葡萄酒中，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd]

those	of	the	islands	of	the	Archipelago	were	the	most	celebrated	,	and
那些	的	这	岛屿	的	这	群岛	是	这	最多	著名	,	和

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['kaɪən] [waɪn] ,

of	these	the	Chian	wine	,
的	这些	这	千安	葡萄酒	,

群岛中岛屿上的葡萄酒最为著名，其中基安葡萄酒尤为著名。

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['kaɪɔs] , [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][pɑːm][frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] ,

the	product	of	Chios	,	bore	away	the	palm	from	every	other	,
这	产品	的	希俄斯岛	,	钻孔	离开	这	棕榈	从	每一个	其他	,

希俄斯岛的产物，将棕榈树与其他棕榈树区分开来，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [vaɪnz] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən]

and	particularly	that	which	was	made	from	vines	growing	on	the	mountain
和	特别	那	哪个	曾是	制成	从	藤蔓	生长	在	这	山

[kɔːld] - ,

called	Arevisia	,
称为	-	,

尤其是用生长在名为阿雷维西亚山上的葡萄藤制成的酒，

[ɪn] ['testɪməni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] , [ɪf] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] ['æmfərə]

in	testimony	of	which	it	were	easy	,	if	necessary	,	to	produce	an	amphora
在	见证	的	哪个	它	是	简单的	,	如果	必要的	,	到	生产	一个	双耳细颈瓶

[fʊl] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [kwoʊ'teɪʃənz] .

full	of	classical	quotations	.
满的	的	古典	引文	.

为证明这一点，如有必要，很容易就能找到一罐满是古典名言的双耳细颈瓶。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['eksələnt] [waɪn]

The	present	inhabitants	of	that	island	make	a	small	quantity	of	excellent	wine
这	展示	居民	的	那	岛	制作	一个	小的	数量	的	出色的	葡萄酒

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lɪbərəl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['strendʒər] [huː] ['træv(ə)l] [ðæt]

for	their	own	use	and	are	liberal	of	it	to	strangers	who	travel	that
为了	他们的	自己的	使用	和	是	自由主义	的	它	到	陌生人	WHO	旅行	那

[weɪ] ,

way	,
方式	,

岛上的居民现在酿造少量优质葡萄酒供自己享用，并且慷慨地赠送给途经此地的陌生人。

[bʌt; bət][deə(r)][nɒt] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] , ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [vaɪnz] [wel] , [ɔː(r)]

but	dare	not	,	being	under	Turkish	government	,	cultivate	the	vines	well	,	or
但	敢	不是	,	存在	在下面	土耳其	政府	,	培育	这	藤蔓	出色地	,	或者

[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

export	the	product	of	them	.
出口	这	产品	的	他们	.

但由于处于土耳其政府的统治之下，他们不敢好好种植葡萄，也不敢出口葡萄产品。

{ 81a } [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] ['gʌlɪvərz] ['aɪlənd][ɒv; əv][lə'pjuːtə] . — [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pæsɪdʒ]

{ 81a }	In	the	same	manner	as	Gulliver's	island	of	Laputa	.	—	From	this	passage
{ 81a }	在	这	相同的	方式	作为	格列佛的	岛	的	拉普塔岛	.	—	从	这	通道

{81a} 与格列佛笔下的拉普塔岛如出一辙。——摘自此段

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [bʌt; bət] [ðæt] [swɪft] ['bɒrəʊd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

it	is	not	improbable	but	that	Swift	borrowed	the	idea	.
它	是	不是	不太可能	但	那	迅速	借来的	这	主意	.

斯威夫特借鉴了这个想法并非不可能。

{ 81b } [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['luːʃən] [hɪə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

{ 81b }	The	account	which	Lucian	here	gives	us	of	his	visit	to	the	moon	,
{ 81b }	这	帐户	哪个	卢西安	这里	给予	我们	的	他的	访问	到	这	月亮	,

{81b} 卢奇安在此向我们讲述了他登月的经历，

[pə'hæps] [sə'dʒestid] [tuː; tə]['bɜːrʒəˌræk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [wɜːk] , [kɔːld] “ [ə; eɪ]

perhaps	suggested	to	Bergerac	the	idea	of	his	ingenious	work	,	called	“	A
也许	建议	到	贝尔热拉克	这	主意	的	他的	巧妙	工作	,	称为	“	一个

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

Voyage	to	the	Moon	.
航程	到	这	月亮	.

也许正是他启发了贝尔热拉克创作出他那部名为《登月之旅》的杰作。

〃 { 82a } ['i:kwɪ; 'ekwɪ] ['vʌltʃəz] , [hɔ:s] ['vʌltʃəz] ; [frɒm; fræm] - , [ə; eɪ] [hɔ:s] : [ænd; ənd] - ,

〃	{	82a	}	Equi	vultures	,	horse	vultures	;	from	ιππος	,	a	horse	:	and	γυψ	,
〃	{	82a	}	等	秃鹫	,	马	秃鹫	;	从	-	,	一个	马	:	和	-	,

[ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] .

a	vulture	.
一个	秃鹫	.

〃{82a} Equi vultures，马秃鹫；源自 ιππος，马；以及 γυψ，秃鹫。

{ 82b } ['lu:ʃən] , [wi:; wi] [si:] , [hæz; həz] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒn]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .

{	82b	}	Lucian	,	we	see	,	has	founded	his	history	on	matter	of	fact	.
{	82b	}	卢西安	,	我们	看	,	有	创立	他的	历史	在	事情	的	事实	.

{82b} 我们看到，卢奇安的历史是以事实为基础的。

[en'dɪmɪən] , [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['i:lis] , [ðəʊ] [sʌm; səm][kɔ:l] [hɪm][ə; eɪ]

Endymion	,	we	all	know	,	was	a	king	of	Elis	,	though	some	call	him	a
恩底弥翁	,	我们	全部	知道	,	曾是	一个	国王	的	埃利斯	,	尽管	一些	称呼	他	一个

['ʃepəd] .

shepherd	.
牧羊人	.

我们都知道，恩底弥翁是埃利斯的国王，尽管有些人称他为牧羊人。

['ʃepəd] [ɔ:(r)] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hænsəm] , [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] ,

Shepherd	or	king	,	however	,	he	was	so	handsome	,	that	the	moon	,
牧羊人	或者	国王	,	然而	,	他	曾是	所以	英俊的	,	那	这	月亮	,

无论是牧羊人还是国王，他都如此英俊，以至于月亮都为之倾倒。

[hu:] [sɔ:] [hɪm] ['sli:pɪŋ] [ɒn] [maʊnt] - , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

who	saw	him	sleeping	on	Mount	Latmos	,	fell	in	love	with	him	.
WHO	锯	他	睡眠	在	山	-	,	跌倒	在	爱	和	他	.

一位在拉特莫斯山上看到他睡觉的人，爱上了他。

[ðɪs] [nəʊ] ['ɔ:θədɒks] ['hi:ðn] ['evə(r)] ['daʊtɪd] : ['lu:ʃən] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfri:'θɪŋkə(r)] , [lɑ:fs]

This	no	orthodox	heathen	ever	doubted	:	Lucian	,	who	was	a	freethinker	,	laughs
这	不	正统	异教徒	曾经	怀疑	:	卢西安	,	WHO	曾是	一个	自由思想者	,	笑声

[ɪn'di:d] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] ;

indeed	at	the	tale	;
的确	在	这	故事	;

这一点，任何正统的异教徒都不会怀疑：自由思想家卢西安听到这个故事时，确实会哈哈大笑；

[bʌt; bət][hæz; həz] [meɪd] [hɪm] ['æmpl] [ə'mendz] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [kri:'eɪtɪŋ] [hɪm]['empərə(r)][ɒv; əv]

but	has	made	him	ample	amends	in	this	history	by	creating	him	emperor	of
但	有	制成	他	充足	修改	在	这	历史	经过	创建	他	皇帝	的

[ðə; ði] [mu:n] .

the	moon	.
这	月亮	.

但通过让他成为月亮皇帝，在这段历史中对他进行了充分的补偿。

{ 83a } ['mɒd(ə)n] [ə'strɔnəməz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ai] , [θɪŋk] , [ə'gri:d] ,

{	83a	}	Modern	astronomers	are	,	I	,	think	,	agreed	,
{	83a	}	现代的	天文学家	是	,	我	,	思考	,	同意	,

{83a} 我认为，现代天文学家们对此表示赞同。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ɪz][tu:; tə][ju: 'es] .

that	we	are	to	the	moon	just	the	same	as	the	moon	is	to	us	.
那	我们	是	到	这	月亮	只是	这	相同的	作为	这	月亮	是	到	我们	.

我们与月球的关系，正如月球与我们的关系一样。

[ðəʊ] ['luːʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] , ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] , [wiː; wi] [siː] , [wɒz; wəz]

Though	Lucian's	history	may	be	false	,	therefore	his	philosophy	,	we	see	,	was
尽管	卢西安的	历史	可能	是	错误的	,	所以	他的	哲学	,	我们	看	,	曾是

[truː] (-) .

true	(	1780	)	.
真的	(	-	)	.

虽然卢奇安的历史可能是错误的，但由此可见，他的哲学却是正确的（1780）。

([ðə; ði] [muːn] [ɪz] [nɒt] ['hæbɪtəb(ə)l] , - .)

(	The	moon	is	not	habitable	,	1887	.	)
(	这	月亮	是	不是	适宜居住	,	-	.	)

（月球不适宜居住，1887年。）

{ 83b } [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['sɪstəm] ;

{ 83b }	This	I	am	afraid	,	is	not	so	agreeable	to	the	modern	system	;
{ 83b }	这	我	是	害怕的	,	是	不是	所以	同意	到	这	现代的	系统	;

{83b} 恐怕这与现代制度不太相符；

['aʊə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [ɔːl] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] ['hæbɪtəb(ə)l] .

our	philosophers	all	asserting	that	the	sun	is	not	habitable	.
我们的	哲学家	全部	断言	那	这	太阳	是	不是	适宜居住	.

我们的哲学家们都断言太阳不适宜居住。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

As	it	is	a	place	,	however	,	which	we	are	very	little	acquainted	with	,
作为	它	是	一个	地方	,	然而	,	哪个	我们	是	非常	小的	熟人	和	,

然而，由于我们对这个地方知之甚少，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] ['luːʃən] [meɪ] [ges] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑː'selvz] ,

they	may	be	mistaken	,	and	Lucian	may	guess	as	well	as	ourselves	,
他们	可能	是	错误	,	和	卢西安	可能	猜测	作为	出色地	作为	我们自己	,

他们或许会犯错，卢西安的猜测也可能和我们一样正确。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

for	aught	we	can	prove	to	the	contrary	.
为了	零	我们	能	证明	到	这	相反	.

但我们完全可以证明事实并非如此。

{ - } [hɔːs] [ænts] , [frɒm; frəm] - , [ə; eɪ] [hɔːs] ; [ænd; ənd] - , [æn; ən][ænt] .

{ 84 }	Horse	ants	,	from	ιππος	,	a	horse	;	and	μυρμηξ	,	an	ant	.
{ - }	马	蚂蚁	,	从	-	,	一个	马	;	和	-	,	一个	蚂蚁	.

{84} 马蚁，源自 ιππος，马；和 μυρμηξ，蚂蚁。

{ 85a } [frɒm; frəm] - , - , ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɜːb] ; [ænd; ənd] - , ['penə] , [ə; eɪ] [wɪŋ]

{ 85a }	From	λαχανον	,	olus	,	any	kind	of	herb	;	and	πτερον	,	penna	,	a	wing
{ 85a }	从	-	,	-	,	任何	种类	的	草本植物	;	和	-	,	彭纳	,	一个	翼

.

:
.

{85a} 来自 λαχανον, olus, 任何一种草药；和 πτερον，penna，翅膀。

{ 85b } - - , ['dɑːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlɪt] ; ['mɪlɪt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [smɔːl] [greɪn] . — [ə; eɪ]

{ 85b }	Millii	jaculatores	,	darters	of	millet	;	millet	is	a	kind	of	small	grain	.	—	A
{ 85b }	-	-	,	飞镖	的	粟	;	粟	是	一个	种类	的	小的	粮食	.	—	一个

[streɪndʒ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] !

strange	species	of	warriors	!
奇怪的	物种	的	战士	!

{85b} Millii jaculatores，小米的投掷者；小米是一种小粒谷物。——一种奇特的战士！

{ 85c } - - , ['gɑːlɪk] ['faɪtəz] : [ðiːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [θruː] ['gɑːlɪk][æt; ət]
{ 85c } Alliis pugnantes , garlic fighters : these we are to suppose threw garlic at
{ 85c } - - , 蒜 战士 : 这些 我们 是 到 认为 扔 蒜 在
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

{85c} Alliis pugnantes，大蒜战士：我们推测这些人向敌人投掷大蒜，

[ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['stɪŋkˌpɒt] .
and served as a kind of stinkpots .
和 服务 作为 一个 种类 的 臭气熏天的 .

并起到了一种臭气熏天的作用。

{ 85d } - [ˌsædʒɪ'tɛəriaɪ] , [fliː] - ['ɑːtʃəz] .
{ 85d } Pulici sagittarii , flea - archers .
{ 85d } - 射手座 , 跳蚤 - 弓箭手 .

{85d} Pulici sagittarii，跳蚤弓箭手。

{ 85e } ['ventɪ] [kʊr'sɔːriːz] , [wɪnd] ['kɔːsə(r)] .
{ 85e } Venti cursores , wind courser .
{ 85e } 大杯 光标 , 风 粗略 .

{85e} Venti 游标，风行者。

{ 86a } ['pæsəriz] [glændiːəm] , ['eɪkɔːn] ['spærəʊz] .
{ 86a } Passeres glandium , acorn sparrows .
{ 86a } 帕塞雷斯 腺体 , 橡子 麻雀 .

{86a} Passeres 腺体，橡子麻雀。

{ 86b } ['iːkwɪ; 'ekwɪ] [gruːz] , [hɔːs] - [kreɪnz] .
{ 86b } Equi grues , horse - cranes .
{ 86b } 等 格鲁斯 , 马 - 起重机 .

{86b} Equi grues，马鹤。

{ 87a } [eə(r)] - [flaɪz] .
{ 87a } Air - flies .
{ 87a } 空气 - 苍蝇 .

{87a} 飞翔。

{ 87b } [ˌdʒiː'ɑːr] .
{ 87b } Gr .
{ 87b } gr .

{87b} Gr.

- - , [eə(r)] - [krəʊz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] [krəʊz] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)]
' Λεροκοραικες , air - crows ; but as all crows fly through the air , I would rather
- - , 空气 - 乌鸦 ; 但 作为 全部 乌鸦 飞 通过 这 空气 , 我 会 相当
[riːd] - - ,
read ' Λερκορδαικες ,
读 - - ,

'Λεροκοραικες, air-crows; 但是因为所有的乌鸦都在空中飞行，我更愿意读作'Λερκορδαικες,

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] [eə(r)] - ['dɑːnsəz] , [frɒm; frəm] - , ['kɔːdaks] , [ə; eɪ] [lə'sɪviəs] [kaɪnd]
which may be translated air - dancers , from κορδαξ , cordax , a lascivious kind
哪个 可能 是 翻译 空气 - 舞者 , 从 - , 科尔达克斯 , 一个 好色的 种类
[ɒv; əv] [dɑːns] , [səʊ] [kɔːld] .
of dance , so called .
的 舞蹈 , 所以 称为 .

可以翻译为空中舞者，源自 κορδαξ (cordax)，一种淫荡的舞蹈，因此得名。

{ 88a } [ˌdʒiː'ɑːr] .
{ 88a } Gr .
{ 88a } gr .

{88a} Gr.

- , - ['fʌŋgi:] , [stɔ:k] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊm] [men] .
Καυλομυκητες , Caulo fungi , stalk and mushroom men .
- , - 真菌 , 茎 和 蘑菇 男人 .

Καυλομυκητες, Caulo fungi, stalk and mushroom men.

{ 88b } [ˌdʒi:'ɑ:r] .
{ 88b } Gr .
{ 88b } gr .

{88b} Gr.

- , ['keɪni] - , ['eɪkɔ:n] - [dɒgz] .
Κυνοβαλανοι , cani glandacii , acorn - dogs .
- , 犬 - , 橡子 - 狗 .

Κυνοβαλανοι，犬腺，橡子狗。

{ 88c } [ˌdʒi:'ɑ:r] . - , - , [klaʊd] - ['sentɔ:z] .
{ 88c } Gr . Νεφελοκενταυροι , nubicentauri , cloud - centaurs .
{ 88c } gr . - , - , 云 - 半人马 .

{88c} 克。 Νεφελοκενταυροι，努比半人马座，云半人马座。

{ 88d } [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .
{ 88d } The reason for this wish is given a little farther on in the History .
{ 88d } 这 原因 为了 这 希望 是 给定 一个 小的 更远 在 在 这 历史 .

{88d} 提出这个愿望的原因将在历史篇章的后面部分给出。

{ - } [si:] [həʊm] .
{ 89 } See Hom .
{ - } 看 人类 .

{89} 参见 Hom。

[ɪl] . [ˌaɪ 'aɪ] . . [wʌn] , - .
Il . II . . 1 , 459 .
il . 二 . . 1 , - .

Il. II.. 1, 459。

{ 90a } [sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌsædʒɪ'teərɪəs][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [t'ʃaɪərn] [ðə; ði]
{ 90a } Some authors tell us that Sagittarius was the same as Chiron the
{ 90a } 一些 作者 告诉 我们 那 射手座 曾是 这 相同的 作为 喀戎 这
['sentɔ:(r)] ;
centaur ;
半人马 ;

{90a} 一些作者告诉我们，射手座就是半人马喀戎；

['ʌðə(r)z] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['krəʊkəs] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ju:'fi:mjə] , [hu:]
others , that he was Crocus , a famous hunter , the son of Euphemia , who
其他的 , 那 他 曾是 番红花 , 一个 著名的 猎人 , 这 儿子 的 尤菲米娅 , WHO
[nə:s] [ðə; ði]['mju:zɪz] ,
nursed the Muses ,
护理 这 缪斯 ,

另一些人则认为他是克罗库斯，一位著名的猎人，是哺育缪斯女神的欧菲米娅的儿子。

[æt; ət] [hu:z] [ˌɪntə'seʃn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [prə'məʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][naɪnθ]
at whose intercession , he was , after his death , promoted to the ninth
在 谁 代祷 , 他 曾是 , 后 他的 死亡 , 推广 到 这 第九
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['zəʊdiæk] ,
place in the Zodiac ,
地方 在 这 星座 ,

在他的代祷下，他死后被提升到黄道十二宫的第九位。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌsædʒɪ'teərɪəs] .
under the name of Sagittarius .
在下面 这 姓名 的 射手座 .

以射手座之名。

{ 90b } [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
{ 90b } The inhabitants of the moon .
{ 90b } 这 居民 的 这 月亮 .

{90b} 月球居民。

{ - } [ə; eɪ] [gʊd] [bɜː'lesk] [ɒn][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːm] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] [triːtiz] .
{ 92 } A good burlesque on the usual form and style of treaties .
{ - } 一个 好的 滑稽剧 在 这 通常 形式 和 风格 的 条约 .

{92} 对条约的通常形式和风格进行了很好的滑稽模仿。

{ - } [ˌdʒiː'ɑːr] .
{ 93 } Gr .
{ - } gr .

{93} Gr.

- , - , ['faɪəri] , - , ['fleɪmɪŋ] , - , [nɑːk'tɜːrnəs] , ['naɪtli] , - ,
Πυρωνιδης , ignens , fiery , Φλογιος , flaming , Νυκτωρ , nocturnus , nightly , Μηναιος ,
- , - , 火热 , - , 炽盛 , - , 夜行者 , 每晚 , - ,
- , ['mʌnθli] , - , ['mʌlti] ['luːsjəs] , ['meni] [laɪts] .
menstruus , monthly , Πολυλαμπης , multi lucius , many lights .
- , 月度 , - , 多 卢修斯 , 许多 灯 .

Πνρωνιδης、ignens、火热、Φλογιος、燃烧、Νυκτωρ、夜星、夜间、Μηναιος、月经、每月、Πολυλαμπις、多光、许多光。

[ðiːz] [ɔːl] [meɪk] [gʊd] ['prɒpə(r)] [nems] [ɪn] [griːk] , [ænd; ənd] [saʊnd] [mæg'nɪfɪsntli] ,
These all make good proper names in Greek , and sound magnificently ,
这些 全部 制作 好的 恰当的 姓名 在 希腊语 , 和 声音 壮丽 ,

这些词在希腊语中都是很好的专有名词，而且听起来非常优美。

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [səʊ] [wel] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
but do not answer so well in English .
但 做 不是 回答 所以 出色地 在 英语 .

但是他们的英语回答不太好。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .
I have therefore preserved the original words in the translation .
我 有 所以 保存完好 这 原来的 字 在 这 翻译 .

因此，我在译文中保留了原文。

{ - } [hɪə(r)] ['luːʃən] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['stɔːri] - ['telə] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meməri] .
{ 94 } Here Lucian , like other story - tellers , is a little deficient in point of memory .
{ - } 这里 卢西安 , 喜欢 其他 故事 - 柜员 , 是 一个 小的 不足 在 观点 的 记忆 .

{94} 在这里，卢西安和其他讲故事的人一样，在记忆方面有点不足。

[ɪf] [ðeɪ] [iːt] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː 'es] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [frɒgz] , [wɒt] [juːz][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]
If they eat , as he tells us , nothing but frogs , what use could they have
如果 他们 吃 , 作为 他 讲述 我们 , 没有什么 但 青蛙 , 什么 使用 可以 他们 有
[fɔː(r); fə(r)] [tʃiːz] ?
for cheese ?
为了 奶酪 ?

如果他们像他告诉我们的那样，只吃青蛙，那他们怎么会需要奶酪呢?

{ - } [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [əd'ventʃə(r)] .
{ 96 } Of which we shall see an account in the next adventure .
{ - } 的 哪个 我们 将 看 一个 帐户 在 这 下一个 冒险 .

{96} 我们将在下一个冒险故事中看到相关描述。

{ - } [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [læmps] .
{ 97 } The city of Lamps .
{ - } 这 城市 的 灯具 .

{97} 灯城。

{ 98a } [ðə; ði] [klaʊd] ['kʊku:] .
{ 98a } The cloud cuckoo .
{ 98a } 这 云 布谷鸟 .

{98a} 云雀。

{ 98b } [si:] [hɪz; ɪz] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ·dz] .
{ 98b } See his comedy of the Birds .
{ 98b } 看 他的 喜剧 的 这 鸟类 .

{98b} 去看看他的喜剧《群鸟》。

{ 104a } - : [sɔ:lt] - [fɪʃ] - [men] .
{ 104a } Salsamentarii : Salt - fish - men .
{ 104a } - : 盐 - 鱼 - 男人 .

{104a} Salsamentarii: 咸鱼人。

{ 104b } ['traɪt(ə)n] - ['wi:zəl] .
{ 104b } Triton - weasels .
{ 104b } 海神特里同 - 黄鼠狼 .

{104b} 特里同鼬。

{ 104c } [gri:k] , - , ['kæŋkrai,-kri:] - ['mɑ:ni] , [kræbz] [hændz] .
{ 104c } Greek , καρκινορειχες , cancri - mani , crab's hands .
{ 104c } 希腊语 , - , 巨蟹座 - 玛尼 , 螃蟹的 双手 .

{104c} 希腊语，καρκινορειχες，cancri-mani，螃蟹的手。

{ 104d } - - - , ['tʌni] - [hedz] , [ai] . [i:] . , [men] [wɪð] [hedz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
{ 104d } Thynno - cipites , tunny - heads , i . e . , men with heads like those of the
{ 104d } - - - , 金枪鱼 - 头部 , 我 . e . , 男人 和 头部 喜欢 那些 的 这
['tʌni] - [fɪʃ] .
tunny - fish .
金枪鱼 - 鱼 .

{104d} Thynno-cipites，金枪鱼头，即头部像金枪鱼一样的人。

{ 105a } [gri:k] , - , [kræb] - [men] .
{ 105a } Greek , παγουραδοι , crab - men .
{ 105a } 希腊语 , - , 螃蟹 - 男人 .

{105a} 希腊语，παγουραδοι，蟹人。

{ 105b } - , ['spærəʊ] - ['fʊtɪd] , [frɒm; frəm] - , ['pɑ:sə(r)][mə'raɪnəs] .
{ 105b } ψηττοποδες , sparrow - footed , from ψηττα , passer marinus .
{ 105b } - , 麻雀 - 有脚的 , 从 - , 过路人 海 .

{105b} ψηττοποδες，麻雀足，源自 ψηττα，过路鸟 marinus。

{ - } ['mærɪs] - , [ðə; ði]['drɪŋkə(r)] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
{ 109 } Maris potor , the drinker up of the sea .
{ - } 玛丽斯 - , 这 饮酒者 向上 的 这 海 .

{109} Maris potor，大海的饮者。

- [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [tu:] [li'vaiəθən] .
Æolocentaurus and Thalassopotes were , I suppose , two Leviathans .
- 和 - 是 , 我 认为 , 二 利维坦 .

我想，埃奥洛森塔罗斯和塔拉索波特斯大概就是两头利维坦吧。

{ - } [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['nɪriˌɪdz] , [ɔ:(r)] [si:] - [nɪmfs] ; [səʊ] [kɔ:ld] ,
{ 113 } One of the fifty Nereids , or Sea - Nymphs ; so called ,
{ - } 一 的 这 五十 海仙女 , 或者 海 - 若虫 ; 所以 称为 ,

{113} 五十位涅瑞伊得斯之一，或称海仙女；如此称呼，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][skɪn] : [frɒm; frəm] - , ['gɑ:lə] , [mɪlk] ; [ɒv; əv][ðə; ði]

on	account	of	the	fairness	of	her	skin	:	from	γαλα	,	gala	,	milk	;	of	the
在	帐户	的	这	公平	的	她	皮肤	:	从	-	,	节日	,	牛奶	;	的	这

['mɪlki] ['aɪlənd] ,

milky	island	,
乳白色	岛	,

因为她的皮肤白皙：源自 γαλα，gala，牛奶；指乳白色的岛屿。

['ðeəfɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['deɪəti; 'di:əti] .

therefore	,	she	was	naturally	the	presiding	deity	.
所以	,	她	曾是	自然	这	主持	神	.

因此，她自然而然地成为了主宰神。

{ 114a } ['taɪrəʊ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['həʊmə(r)] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɪvə(r)] - ,

{ 114a }	Tyro	,	according	to	Homer	,	fell	in	love	with	the	famous	river	Enipeus	,
{ 114a }	初学者	,	根据	到	荷马	,	跌倒	在	爱	和	这	著名的	河	-	,

{114a} 据荷马所言，提洛爱上了著名的埃尼佩乌斯河，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɒndərɪŋ] [ɒn][ɪts][bæŋks] , [weə(r)] ['neptju:n] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kʌvəd]

and	was	always	wandering	on	its	banks	,	where	Neptune	found	her	,	covered
和	曾是	总是	漫游	在	它是	银行	,	在哪里	海王星	成立	她	,	涵盖

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪvz] ,

her	with	his	waves	,
她	和	他的	波浪	,

她总是徘徊在河岸边，海神尼普顿在那里发现了她，用海浪将她淹没。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] , [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] - .

and	throwing	her	into	a	deep	sleep	,	supplied	the	place	of	Enipeus	.
和	投掷	她	进入	一个	深的	睡觉	,	供应	这	地方	的	-	.

并让她沉睡，填补了埃尼佩乌斯的位置。

['lu:ʃən] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'mendz] , [baɪ] [bi'stəu] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] ['kɪŋdəmz]

Lucian	has	made	her	amends	,	by	bestowing	one	of	his	imaginary	kingdoms
卢西安	有	制成	她	修改	,	经过	授予	一	的	他的	假想	王国

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

卢西安将他虚构的一个王国赐予了她，以此弥补了她之前的过错。

[hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [fʊl] [æz; əz]['prɒbəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [rest] .

His	part	of	the	story	,	however	,	is	full	as	probable	as	the	rest	.
他的	部分	的	这	故事	,	然而	,	是	满的	作为	可能	作为	这	休息	.

然而，他讲述的故事部分和其他部分一样，都充满了可能性。

{ 114b } - , [kɔ:k] - ['fʊtɪd] .

{ 114b }	Suberipedes	,	cork	-	footed	.
{ 114b }	-	,	软木	-	有脚的	.

{114b} Suberipedes，软木足。

{ 116a } [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [ɪ'lɪziəm] , [ɔ:(r)] ['aɪlənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] , [ɪz] [wel]

{ 116a }	This	description	of	the	Pagan	Elysium	,	or	Island	of	the	Blessed	,	is	well
{ 116a }	这	描述	的	这	异教徒	极乐世界	,	或者	岛	的	这	蒙福	,	是	出色地

[drɔ:n] ,

drawn	,
绘制	,

{116a} 这段对异教徒极乐世界或福乐岛的描述非常精彩，

[ænd; ənd] [ə'baund] [ɪn]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪmɪdʒəri] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [strəʊks] [ɒv; əv]

and	abounds	in	fanciful	and	picturesque	imagery	,	interspersed	with	strokes	of
和	很多	在	奇幻的	和	如画	图像	,	穿插	和	笔画	的

['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['sætaɪə(r)] .

humour	and	satire	.
幽默	和	讽刺	.

书中充满了奇幻而优美的意象，并穿插着幽默和讽刺的笔触。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [θruː'aʊt] , [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['rɪt(ə)n]

The	second	book	is	,	indeed	,	throughout	,	more	entertaining	and	better	written
这	第二	书	是	,	的确	,	自始至终	,	更多的	娱乐	和	更好的	书面

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

than	the	first	.
比	这	第一的	.

第二本书确实比第一本书更有趣，文笔也更好。

{ 116b } [siː] [ðə; ði]['eɪdʒæks] - [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] .

{	116b	}	See	the	Ajax	Flagellifer	of	Sophocles	.
{	116b	}	看	这	阿贾克斯	-	的	索福克勒斯	.

{116b}参见索福克勒斯的《鞭笞者阿贾克斯》。

['luːʃən] ['hjuːmərəsli] ['di'greid] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] [gɪvz]

Lucian	humorously	degrades	him	from	the	character	of	a	hero	,	and	gives
卢西安	幽默地	降解	他	从	这	特点	的	一个	英雄	,	和	给予

[hɪm] ['helɪbɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] .

him	hellebore	as	a	madman	.
他	嚏根草	作为	一个	狂人	.

卢西安以幽默的方式贬低了他，使他失去了英雄的形象，并把他描绘成一个疯子。

{ - } [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [bʌt; bət] [ðæt] [vɑːl'tɛrz] [el] [də'rɑːdəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] “ [kæn'diːd] ,

{	118	}	It	is	not	improbable	but	that	Voltaire's	El	Dorado	in	his	“	Candide	,
{	-	}	它	是	不是	不太可能	但	那	伏尔泰的	埃尔	多拉多	在	他的	“	坎迪德	,

{118} 伏尔泰的《老实人》中的黄金国并非不可能，

” [mait] [hæv; həv] [biː] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

”	might	have	been	suggested	to	him	by	this	passage	.
”	可能	有	到过	建议	到	他	经过	这	通道	.

这段话或许给他留下了这样的印象。

{ - } [ai] . [iː] . [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət]

{	119	}	I	.	e	.	Their	appearance	is	exactly	like	that	of	shadows	made	by	the	sun	at
{	-	}	我	.	e	.	他们的	外貌	是	确切地	喜欢	那	的	阴影	制成	经过	这	太阳	在

['nuːndeɪ] ,

noonday	,
午	,

{119} 也就是说，它们的外观与正午太阳投下的影子一模一样，

[wɪð] [ðɪs] ['əʊnli] ['dɪfrəns] , [ðæt] [wʌn] [laɪz] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz] [ɪ'rekt] ,

with	this	only	difference	,	that	one	lies	flat	on	the	ground	,	the	other	is	erect	,
和	这	仅有的	不同之处	,	那	一	谎言	平坦的	在	这	地面	,	这	其他	是	直立	,

唯一的区别在于，一个平躺在地上，另一个是竖立的。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [dɑːk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lait] [ɔː(r)] [daɪ'æfənəs] .

and	one	is	dark	,	the	other	light	or	diaphanous	.
和	一	是	黑暗的	,	这	其他	光	或者	透明的	.

一种颜色较深，另一种颜色较浅或呈半透明状。

['aʊə(r)]['vʌlgə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gəʊsts] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] ,

Our	vulgar	idea	of	ghosts	,	especially	with	regard	to	their	not	being	tangible	,
我们的	庸俗	主意	的	鬼魂	,	尤其	和	看待	到	他们的	不是	存在	有形	,

我们对鬼魂的庸俗印象，尤其是关于它们无法被感知为有形的印象，

[ˌkɔːriˈspɔnd] [wɪð] [ðɪs] [ɒv; əv] [ˈluːʃənz] .
corresponds with this of Lucian's .
对应 和 这 的 卢西安的 .

这与卢西安的描述相符。

{ 121a } [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
{ 121a } A famous musician .
{ 121a } 一个 著名的 音乐家 .

{121a} 一位著名音乐家。

[ˈklemənz] [ˌæligzɑːnˈdriːnəs; -ˈdrai-; -zæn-] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] , [tuː; tə] [huːm] [ai]
Clemens Alexandrinus gives us a full account of him , to whom I
克莱门斯 亚历山大 给予 我们 一个 满的 帐户 的 他 , 到 谁 我
[rɪˈfɜː(r)][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [ˈriːdə(r)] .
refer the curious reader .
参考 这 好奇的 读者 .

克莱门斯·亚历山大里努斯对他有详尽的描述，感兴趣的读者可以参考他的描述。

{ 121b }
{ 121b }
{ 121b }

{121b}

[ðɪs] [ˈpəʊɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [rəʊt] [sʌm; səm][sɪˈvɪə(r)][ˈvɜːrsəz][ɒn] [ˈhelən] ,
This poet , we are told , wrote some severe verses on Helen ,
这 诗人 , 我们 是 讲述 , 写道 一些 严重 诗句 在 海伦 ,

据说这位诗人曾写过一些关于海伦的严厉诗篇。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ˈkɑːstə(r)][ænd; ənd][ˈpɒləks] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [saɪt] ,
for which he was punished by Castor and Pollux with loss of sight ,
为了 哪个 他 曾是 受到惩罚 经过 卡斯托尔 和 波吕克斯 和 损失 的 视线 ,

为此，他被卡斯托耳和波吕克斯惩罚，失去了视力。

[bʌt; bət][ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌriːkænˈteɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪʃəsli]
but on making his recantation in a palinodia , his eyes were graciously
但 在 制作 他的 反悔 在 一个 - , 他的 眼睛 是 亲切地
[rɪˈstɔːd] [tuː; tə][hɪm] .
restored to him .
恢复 到 他 .

但当他以忏悔的方式忏悔后，他的眼睛就被仁慈地恢复了。

[ˈluːʃən] [hæz; həz] [əˈfrʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈgrəʊsli] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð]
Lucian has affronted her still more grossly by making her run away with
卢西安 有 受辱 她 仍然 更多的 粗略地 经过 制作 她 跑步 离开 和
- ;
Cinyrus ;
- ;

卢西安让她和西尼鲁斯私奔，这更加是对她的侮辱；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [səˈpəʊz] , [ˈbiːɪŋ] [nɒt][ˈəʊvə(r)] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] , [dɪˈfaɪd] [ðə; ði]
but he , we are to suppose , being not over superstitious , defied the
但 他 , 我们 是 到 认为 , 存在 不是 超过 迷信的 , 违抗 这
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈkɑːstə(r)][ænd; ənd][ˈpɒləks] .
power of Castor and Pollux .
力量 的 卡斯托尔 和 波吕克斯 .

但我们推测，他并非过于迷信，所以才敢挑战卡斯托尔和波吕克斯的神力。

{ 122a } ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəz] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['riːdə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'petʃuəl]
{ 122a } Nothing appears more ridiculous to a modern reader than the perpetual
{ 122a } 没有什么 出现 更多的 荒谬的 到 一个 现代的 读者 比 这 永久
[en'kəumiəm][ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['merɪt][ɒv; əv] [swɒnz] [ænd; ənd] ['swɔləuz] ,
encomiums on the musical merit of swans and swallows ,
赞誉 在 这 音乐 优点 的 天鹅 和 燕子 ,

{122a} 在现代读者看来，没有什么比对天鹅和燕子的音乐价值的不断赞美更荒谬的了。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
which we meet with in all the writers of antiquity .
哪个 我们 见面 和 在 全部 这 作家 的 古代 .

这一点我们在古代所有作家的作品中都能看到。

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dɪˌzɪdə'reɪtə]
A proper account and explanation of this is , I think , amongst the desiderata
一个 恰当的 帐户 和 解释 的 这 是 , 我 思考 , 在 这 理想
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
of literature .
的 文学 .

我认为，对这一现象进行恰当的描述和解释，是文学的必然要求之一。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [trækt][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] “ [hɪst] .
There is an entertaining tract on this subject in the “ Hist .
那里 是 一个 娱乐 通道 在 这 主题 在 这 “ 历史 .

《历史》中有一篇关于这个主题的有趣文章。

[diː] - . ” [tɒm] . [viː] . , [baɪ][em] . ['mɔːrɪn] .
de l'Acad . ” tom . v . , by M . Morin .
德 - . ” 汤姆 . v . , 经过 M . 莫兰 .

de l'Acad.” tom. v.，作者：M. Morin。

{ 122b } [huː] ['rævɪʃ] [kə'sændrə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['praɪəm][ænd; ənd] ['priːstɪs] [ɒv; əv]
{ 122b } Who ravished Cassandra , the daughter of Priam and priestess of
{ 122b } WHO 被蹂躏 卡桑德拉 , 这 女儿 的 普里阿姆 和 女祭司 的
[mɪ'nɜːvə] , [huː] [sent] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,
Minerva , who sent a tempest ,
米涅瓦 , WHO 发送 一个 暴风雨 ,

{122b} 谁玷污了普里阿摩斯的女儿、密涅瓦女神的女祭司卡珊德拉，并引发了一场风暴?

[dɪ'spɜːst] [ðə; ði] ['griːʃn] ['neɪvi][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ['eɪdʒæks] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] -
dispersed the Grecian navy in their return home , and sunk Ajax with a thunder -
分散的 这 希腊 海军 在 他们的 返回 家 , 和 沉没 阿贾克斯 和 一个 雷 -
[bəʊlt] .
bolt .
螺栓 .

在希腊海军返航途中将其击溃，并用雷霆击沉了阿贾克斯号。

{ 123a } [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] [paɪ'θægərəs] .
{ 123a } A scholar of Pythagoras .
{ 123a } 一个 学者 的 毕达哥拉斯 .

{123a}毕达哥拉斯的学者。

{ 123b }
{ 123b }
{ 123b }

{123b}

[ðə; ði] ['sekənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] .
The second king of Rome .
这 第二 国王 的 罗马 .

罗马第二位国王。

{ 123c } [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['seɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ɪk'septɪd] [ə'genst] [baɪ] ['luːʃən] ,
{ 123c } One of the seven sages , but excepted against by Lucian ,
{ 123c } 一 的 这 七 智者 , 但 例外 反对 经过 卢西安 ,

{123c} 七贤之一，但卢奇安反对他的观点，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪrənt] .
because he was king of Corinth and a tyrant .
因为 他 曾是 国王 的 科林斯 和 一个 暴君 .

因为他是科林斯国王，也是个暴君。

{ 123d }
{ 123d }
{ 123d }

{123d}

[siː] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] “ [diː] [rɪ'pʌblɪkə] .
See his Treatise “ de Republica .
看 他的 论文 “ 德 共和国 .

参见他的论文“de Republica”。

” [hɪz; ɪz] [kwɪtɪŋ] [ɪ'lɪziəm] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [truː]
” His quitting Elysium , to live in his own republic , is a stroke of true
” 他的 辞职 极乐世界 , 到 居住 在 他的 自己的 共和国 , 是 一个 中风 的 真的
['hjuːmə(r)] .
humour .
幽默 .

“他离开极乐世界，去建立自己的共和国，这真是幽默的一大体现。”

{ 124a } [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['hesɪˌɒd] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] .
{ 124a } Alluding to a passage in Hesiod already quoted .
{ 124a } 暗示 到 一个 通道 在 赫西俄德 已经 引 .

{124a} 引用赫西俄德的一段话。

{ 124b } ['luːʃən] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] ['skeptɪks] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
{ 124b } Lucian laughs at the sceptics , though he was himself one of them .
{ 124b } 卢西安 笑声 在 这 怀疑论者 , 尽管 他 曾是 他自己 一 的 他们 .

{124b} 卢西安嘲笑怀疑论者，尽管他自己也是怀疑论者之一。

{ - } [deθ] - [geɪmz] , [ɔː(r)] [geɪmz] ['ɑːftə(r)] [deθ] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] - [geɪmz] ,
{ 126 } Death - games , or games after death , in imitation of wedding - games ,
{ - } 死亡 - 游戏 , 或者 游戏 后 死亡 , 在 模仿 的 婚礼 - 游戏 ,
['fjuːnərəl] - [geɪmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
funeral - games , etc .
葬礼 - 游戏 , ETC .

{126} 死亡游戏，或死后游戏，模仿婚礼游戏、葬礼游戏等。

{ 127a } [ðə; ði] ['feɪməs] ['taɪrənt][ɒv; əv][ˌægrə'dʒentəm] ,
{ 127a } The famous tyrant of Agrigentum ,
{ 127a } 这 著名的 暴君 的 格里真特 ,

{127a} 阿格里真托的著名暴君，

[rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪn][ə; eɪ]['breɪz(ə)n]
renowned for his ingenious contrivance of roasting his enemies in a brazen
著名 为了 他的 巧妙 装置 的 烘焙 他的 敌人 在 一个 厚颜无耻
[bʊl] ,
bull ,
公牛 ,

他因巧妙地将敌人烤死在铜牛里而闻名。

[ænd; ənd][nɒt] [les] ['memərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['eksələnt] [ɪ'pɪslz] ,
and not less memorable for some excellent epistles ,
和 不是 较少的 难忘 为了 一些 出色的 书信 ,

此外，其中一些精彩的书信也令人难忘。

[wɪtʃ] [set] [ə; eɪ] [wɪt] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv]

which	set	a	wit	and	scholar	together	by	the	ears	concerning	the	genuineness	of
哪个	放	一个	有	和	学者	一起	经过	这	耳朵	有关	这	真实性	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这使得一位才智过人、博学之士能够共同辨别它们的真实性。

[siː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] ['bentli] [ænd; ənd] [bɔɪl] .

See	the	famous	contest	between	Bentley	and	Boyle	.
看	这	著名的	竞赛	之间	宾利	和	博伊尔	.

看看本特利和博伊尔之间的著名比赛。

{ 127b } [huː] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['strendʒər] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

{	127b	}	Who	sacrificed	to	Jupiter	all	the	strangers	that	came	into	his	kingdom	.
{	127b	}	WHO	牺牲	到	木星	全部	这	陌生人	那	来了	进入	他的	王国	.

{127b} 将所有进入他王国的陌生人献祭给朱庇特。

“ - - , ” [sez] ['senəkə] , “ [ʌt] ['iːɔːrəm] ['sæŋgwɪn] - - , [kjuːdʒəs] -

“	Hospites	violabat	,	”	says	Seneca	,	“	ut	eorum	sanguine	pluviam	eliceret	,	cujus	penuria
”	-	-	,	”	说道	塞内卡	,	“	ut	欧鲁姆	乐观	-	-	,	库朱斯	-

['noʊvɛm] ['ænɪs] - .

Ægyptus	novem	annis	laboraverat	.
埃及	十一月	安妮丝	-	.

“Hospites violabat，”塞内卡说，“ut eorum sanguine pluviam eliceret，cujus penuria Ægyptus novem annis labouraverat。

” [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] .

”	A	most	ingenious	contrivance	.
”	一个	最多	巧妙	装置	.

“真是个绝妙的装置。”

{ 128a } [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [θreis] [huː] [fed] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['hjuːmən] [fleʃ] .

{	128a	}	A	king	of	Thrace	who	fed	his	horses	with	human	flesh	.
{	128a	}	一个	国王	的	色雷斯	WHO	美联储	他的	马匹	和	人类	肉	.

{128a} 色雷斯国王，用人肉喂马。

{ 128b } - [ænd; ənd] [ˌpɪti'ɑːkæmpˌtiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['feɪməs] ['rɔbəz] ,

{	128b	}	Scyron	and	Pityocamptes	were	two	famous	robbers	,
{	128b	}	-	和	松果体	是	二	著名的	强盗	,

{128b} 斯基隆和皮提奥坎普特斯是两位著名的强盗，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [siːz] [ɒn] ['trævələz] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪd] ['kruːəlti] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

who	used	to	seize	on	travellers	and	commit	the	most	horrid	cruelties	upon	them
WHO	用过的	到	抢占	在	旅行者	和	犯罪	这	最多	可怕的	残忍	之上	他们

.

:
.

他们过去常常袭击过往旅客，并对他们施以极其残忍的暴行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [baɪ] ['θiːsɪəs] .

They	were	slain	by	Theseus	.
他们	是	被杀	经过	忒修斯	.

他们被忒修斯杀死了。

[siː] ['pluːˌtɑːrks] “ [laɪf] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] .

See	Plutarch's	“	Life	of	Theseus	.
看	普鲁塔克的	”	生活	的	忒修斯	.

参见普鲁塔克的《忒修斯传》。

" { 128c } [weə(r)] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɪn] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] .
" { 128c } Where he ran away , but , as we are told , in very good company .
" { 128c } 在哪里 他 跑 离开 , 但 , 作为 我们 是 讲述 , 在 非常 好的 公司 .

"{128c} 他逃走了，但据说，他和一群很好的人一起逃走了。

[siː] [daɪəg] .
See Diog .
看 迪奥格 .

参见 Diog。

- .
Laert .
- .

拉尔特。

['streibəu] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Strabo , etc .
斯特拉博 , ETC .

斯特拉博等人

{ - } [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] .
{ 132 } The Antipodes .
{ - } 这 南跖点 .

{132} 反足。

[wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] ['weðə(r)] ['luːʃən] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
We never heard whether Lucian performed this voyage .
我们 绝不 听到 无论 卢西安 执行 这 航程 .

我们从未听说卢西安是否完成了这次航行。

- , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [frentʃ] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
D'Ablancourt , however , his French translator , in his continuation of the
- , 然而 , 他的 法语 翻译 , 在 他的 续篇 的 这
" [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" True History ,
" 真的 历史 ,

然而，他的法国译者达布朗库尔在续写《真实历史》时，

" [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['hjuːmə(r)] ,
" has done it for him , not without some humour ,
" 有 完毕 它 为了 他 , 不是 没有 一些 幽默 ,

"他做到了，而且不乏幽默感。"

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
though it is by no means equal to the original .
尽管 它 是 经过 不 方法 平等的 到 这 原来的 .

虽然它远不及原版。

{ 135a } [vɒl'teə] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
{ 135a } Voltaire has improved on this passage ,
{ 135a } 伏尔泰 有 改进 在 这 通道 ,

{135a} 伏尔泰对这段文字进行了改进，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmərəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] " [lez] [ɑːbiː'tɒŋ] [diː] [lɛnfɝ] , " [ɪn][hɪz; ɪz]
and given us a very humorous account of " les Habitans de l'Enfer , " in his
['wɪkɪd] " [pjuː'sɛl] .
wicked " Pucelle .
邪恶 " 普切尔 .

并在他的邪恶的《圣女》中，以非常幽默的方式描述了"地狱居民"。

" { 135b } [huː] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [rʌn] [ɒf] [wɪð] ['helən] .
" { 135b } Who , the reader will remember , had just before run off with Helen .
" { 135b } WHO , 这 读者 将要 记住 , 有 只是 前 跑步 离开 和 海伦 .

读者应该还记得，他之前曾和海伦私奔。

{ 136a } [griːk] , - , [sliːp] .
{ 136a } Greek , υπνος , sleep .
{ 136a } 希腊语 , - , 睡觉 .

{136a} 希腊语，υπνος，睡眠。

{ 136b } [æz; əz] ['herəld] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] .
{ 136b } As herald of the morn .
{ 136b } 作为 先驱 的 这 早晨 .

{136b} 作为晨曦的使者。

{ 136c } [ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] , [ɪn'fjuːzd] , [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prə'məʊt] [sliːp] ,
{ 136c } A root which , infused , is supposed to promote sleep ,
{ 136c } 一个 根 哪个 , 注入 , 是 据称 到 推动 睡觉 ,

{136c} 一种根茎，泡水后据说可以促进睡眠，

['kɒnsɪkwəntli] ['veri] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [driːmz] .
consequently very proper for the Island of Dreams .
最后 非常 恰当的 为了 这 岛 的 梦想 .

因此，这非常适合梦幻之岛。

" [nɒt] ['pɒpi] , [nɔː(r)][mæn'drægərə] ,
" Not poppy , nor mandragora ,
" 不是 罂粟 , 也不 曼德拉草 ,

“既不是罂粟，也不是曼陀罗。”

[nɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['draʊzi] ['sɪrəps] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
Nor all the drowsy syrups of the East ,
也不 全部 这 昏昏欲睡 糖浆 的 这 东方 ,

也不是东方那些昏昏欲睡的糖浆，

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)]['medsn; 'medɪsn] [ðiː] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] [sliːp]
Shall ever medicine thee to that sweet sleep
将 曾经 药品 你 到 那 甜的 睡觉

愿你永远安息，沉入甜蜜的梦乡

[wɪtʃ] [ðaʊ] - ['jestədeɪ] .
Which thou ow'dst yesterday .
哪个 你 - 昨天 .

那是你昨天欠的。

" [siː] ['ʃeɪkˌspɪərz] " [ə'θeləʊ] .
" See Shakespeare's " Othello .
" 看 莎士比亚的 " 奥赛罗 .

参见莎士比亚的《奥赛罗》。

" { 136d } [naɪt] ['wɒndərə(r)] .
" { 136d } Night wanderer .
" { 136d } 夜晚 流浪者 .

“{136d} 夜行者。

{ 137a } [ˌdʒiː'ɑːr] . - , - , [ˌʌn'weɪkt] [ɔː(r)] ['weɪkfl] .
{ 137a } Gr . νεγρητος , inexperrectus , unwaked or wakeful .
{ 137a } gr . - , - , 未醒来 或者 清醒 .

{137a} Gr. νεγρητος, inexperrectus, unwaked or wakeful.

{ 137b } [ˌdʒiː'ɑːr] . - , - , [ɔːl] [naɪt] .
{ 137b } Gr . παννυχια , pernox , all night .
{ 137b } gr . - , - , 全部 夜晚 .

{137b} 组παννυχια，pernox，整个晚上。

{ 137c } “ [tuː] ['pɔːt(ə)lz] [fɜːm] [ðə; ði] ['veəriəs] ['fæntəmz] [kiːp] ;
{ 137c } “ Two portals firm the various phantoms keep ;
{ 137c } ” 二 门户 公司 这 各种各样的 幻影 保持 ;

{137c} “两个门户牢牢地困住了各种各样的幽灵;

[ɒv; əv] [ɛvɹi] [wʌn] ; [wens] [flɪt] , [tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði] [breɪn] ,
Of ev'ry one ; whence flit , to mock the brain ,
的 每一个 一 ; 何处 掠过 , 到 嘲笑 这 脑 ,

每个人；由此而来，嘲弄大脑，

[ɒv; əv] - [laɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [fæn'tæstɪk] [treɪn] ;
Of wingéd lies a light fantastic train ;
的 - 谎言 一个 光 极好的 火车 ;

一列轻盈梦幻的列车，载着一头长着翅膀的列车;

[ðə; ði] [geɪt] [ə'pəʊzd] [pə'luːsɪd] [vælvz] [ə'dɔːn] ,
The gate opposed pellucid valves adorn ,
这 门 反对 透明 阀门 装饰 ,

闸门对面饰有透明的阀门，

[ænd; ənd] ['kɒləms] [feə(r)] , [ɪn'keɪst] [wɪð] ['pɒlɪʃt] [hɔːn] ;
And columns fair , encased with polished horn ;
和 列 公平的 , 包裹 和 抛光 喇叭 ;

还有漂亮的柱子，外面包裹着抛光的角质层;

[weə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] [weɪt] .
Where images of truth for passage wait .
在哪里 图片 的 真相 为了 通道 等待 .

真理的影像在此等待着我们。

” [siː] [poʊps] ['hoʊmərz] “ ['ɒdəsi] , ” [biː'keɪ] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , [wʌn] . - .
” See Pope's Homer's “ Odyssey , ” bk . xix . , 1 . 637 .
” 看 教皇的 荷马 “ 奥德赛 , ” 书 . 十九 . , 1 . - .

参见蒲柏的《荷马史诗》第十九卷第一章第637节。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['vɜːdʒɪl] , [huː] [hæz; həz] ['prɪti] ['kləʊsli] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
See also Virgil , who has pretty closely imitated his master .
看 还 维吉尔 , WHO 有 漂亮的 密切 模仿 他的 掌握 .

另见维吉尔，他几乎完全模仿了他的老师。

{ 138a } [ˌdʒiː'ɑːr] . -
{ 138a } Gr . ταραξιωνα
{ 138a } gr . -

{138a} Gr. ταραξιωνα

- - , - - : [fraɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [veɪn] [həʊp] , [ɔː(r)]
τον ματαιογενους , terriculum vanipori : fright , the son of vain hope , or
- - , - - : 惊吓 , 这 儿子 的 徒劳 希望 , 或者
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

τον ματαιογενους, terriculum vanipori：恐惧，徒劳希望或失望之子。

{ 138b } [ˌdʒiː'ɑːr] .
{ 138b } Gr .
{ 138b } gr .

{138b} Gr.

- - - , - , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] — [ai] . [i:] . , [ə'raɪzɪŋ]
πλουτοκλεα τον φαντασιωνος , divitiglorium , the pride of riches — i . e . , arising
- - - , - , 这 自豪 的 财富 — 我 . e . , 产生
[frɒm; frəm] ['rɪtʃɪz] ; [sʌn] [ɒv; əv] ['fæntəsi] , [ɔ:(r)] [dɪ'si:t] .
from riches ; son of phantasy , or deceit .
从 财富 ; 儿子 的 幻想 , 或者 欺骗 .

πλουτοκλεα τον φαντασιωνος, divitiglorium, 财富的骄傲——即源于财富；幻想或欺骗之子。

{ 138c } [ˌdʒi:'ɑ:r] . - , ['grævi] - - , ['hevi] [sli:p] .
{ 138c } Gr . καρεωτιν , gravi - somnem , heavy sleep .
{ 138c } gr . - , 重力 - - , 重的 睡觉 .

{138c} 组καρεωτιν，重力睡眠，深度睡眠。

{ 141a } [nʌt] ['seɪləz] ; [ɔ:(r)] , ['seɪləz] [ɪn] [ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] .
{ 141a } Nut sailors ; or , sailors in a nut - shell .
{ 141a } 坚果 水手们 ; 或者 , 水手们 在 一个 坚果 - 壳 .

{141a} 坚果水手；或者，坚果壳里的水手。

{ 141b } [ðəʊz] [hu:] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] [gɔ:dz] .
{ 141b } Those who sailed in the gourds .
{ 141b } 那些 WHO 航行 在 这 葫芦 .

{141b} 那些乘葫芦航行的人。

{ 147a } - [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] [wɜ:dz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz]
{ 147a } Cabalusa and Hydamardia are hard words , which the commentators
{ 147a } - 和 - 是 难的 字 , 哪个 这 评论员
[kən'fes] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .
confess they can make nothing of .
承认 他们 能 制作 没有什么 的 .

{147a} Cabalusa 和 Hydamardia 是晦涩难懂的词，评论家们承认他们对此一无所知。

['veərɪəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [derɪ'veɪʃnz] , [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [ðə; ði] ['gesɪz] [meɪd] [ə'baʊt]
Various , however , are the derivations , and numerous the guesses made about
各种各样的 , 然而 , 是 这 推导 , 和 很多的 这 猜测 制成 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，其推导方式多种多样，人们对这些推导方式也进行了诸多猜测。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:də(r)] [meɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [pli:z] , [kɔ:l] [ðem; ðəm] [nɒt] [ɪm'prɒpəli] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
The English reader may , if he pleases , call them not improperly , especially the
这 英语 读者 可能 , 如果 他 请 , 称呼 他们 不是 不恰当 , 尤其 这
[fɜ:st] , [ˌkæbə'lɪstɪk] .
first , Cabalistic .
第一的 , 神秘主义 .

如果愿意，英国读者可以称它们为卡巴拉的，尤其是第一个，这并非不恰当的称呼。

{ 147b } [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [tʃɑ:m] ,
{ 147b } Which the reader will remember was given him by way of charm ,
{ 147b } 哪个 这 读者 将要 记住 曾是 给定 他 经过 方式 的 魅力 ,

{147b} 读者应该记得，这是他通过护身符获得的。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæpi] ['aɪlənd] .
on his departure from the Happy Island .
在 他的 离开 从 这 快乐的 岛 .

在他离开快乐岛时。

{ - } [ˌdʒi:'ɑ:r] . - , [əsi:ni] - - , [æs] - [legd] .
{ 148 } Gr . ονοσκελεας , asini - eruras , ass - legged .
{ - } gr . - , 阿西尼 - - , 屁股 - 腿 .

{148} 克ονοσκελεας，asini-eruras，屁股腿。

{ - } [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [bʊks] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] .

{	149	}	The	ensuing	books	never	appeared	.
{	-	}	这	随后	图书	绝不	出现	.

{149} 后续的书籍从未出版。

[ðə; ði] “ [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [laɪk]

The	“	True	History	,	”	like
这	“	真的	历史	,	”	喜欢

《真实历史》

— “ [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] ['fɪdl] ,

—	“	the	bear	and	fiddle	,
—	“	这	熊	和	小提琴	,

——“熊和提琴，

[bɪ'gɪnz] , [bʌt; bət] [breɪks] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

Begins	,	but	breaks	off	in	the	middle	.
开始	,	但	休息	离开	在	这	中间	.

开始，但中途中断。

” - , [æz; əz][ai] [əb'zɜːvd] [ə'bʌv] , [hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][pn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

”	D'Ablancourt	,	as	I	observed	above	,	has	carried	it	on	a	little	farther	.
”	-	,	作为	我	观察到	多于	,	有	携带	它	在	一个	小的	更远	.

正如我上面所观察到的，达布朗库尔将这种做法进一步发展了。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɒd(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][plæn][frɒm; frəm] ['luːʃən] ,

There	is	still	room	for	any	ingenious	modern	to	take	the	plan	from	Lucian	,
那里	是	仍然	房间	为了	任何	巧妙	现代的	到	拿	这	计划	从	卢西安	,

任何富有创造力的现代人仍然可以借鉴卢西安的设计方案。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	improve	upon	it	.
和	提升	之上	它	.

并在此基础上进行改进。

{ - } [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ['steɪdiəm] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

{	153	}	The	ancient	Greek	stadium	is	supposed	to	have	contained	a	hundred
{	-	}	这	古老的	希腊语	体育场	是	据称	到	有	包含	一个	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [dʒɪə'metrɪkl] ['peɪsɪz] ,

and	twenty	-	five	geometrical	paces	,
和	二十	-	五	几何	步幅	,

{153} 据说古希腊体育场包含一百二十五条几何步道，

[ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['rəʊmən] [fiːt] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɜːlbŋ] .

or	six	hundred	and	twenty	-	five	Roman	feet	,	corresponding	to	our	furlong	.
或者	六	百	和	二十	-	五	罗马	脚	,	相应的	到	我们的	弗隆	.

或六百二十五罗马英尺，相当于我们的弗隆。

[eɪt] ['steɪdiə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl] , [ɔː(r)][ɪ'tæliən] [maɪl] ; [ænd; ənd] ['twenti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

Eight	stadia	make	a	geometrical	,	or	Italian	mile	;	and	twenty	,	according	to
八	体育场	制作	一个	几何	,	或者	意大利语	英里	;	和	二十	,	根据	到

['deɪʃər] , [ə; eɪ] [frentʃ] [liːg] .

Dacier	,	a	French	league	.
达西尔	,	一个	法语	联盟	.

八个体育场构成一个几何英里，或意大利英里；根据达西埃的说法，二十个体育场构成一个法国里格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [baɪ] - , [ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] ['raɪtə(r)] ,

It	is	observed	,	notwithstanding	,	by	Guilletiere	,	a	famous	French	writer	,
它	是	观察到	,	虽然	,	经过	-	,	一个	著名的	法语	作家	,

然而，法国著名作家吉耶蒂埃却观察到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['steɪdiəm] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [sɪks] ['hʌndrəd] [ə'θi:niən] [fi:t] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:(r)]
that **the** **stadium** **was** **only** **six** **hundred** **Athenian** **feet** **,** **six** **hundred** **and** **four**
那 这 体育场 曾是 仅有的 六 百 雅典 脚 , 六 百 和 四
['ɪŋglɪʃ] [fi:t] ,
English **feet** **,**
英语 脚 ,

这座体育场只有六百雅典尺，六百零四英尺。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] [dʒɪə'metrɪkl] ['peɪsɪz] .
or **a** **hundred** **and** **three** **geometrical** **paces** **.**
或者 一个 百 和 三 几何 步幅 .

或者一百零三几何步。

[ðə; ði] [gri:ks] ['meʒəd] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['dɪstənsɪz] [baɪ] ['steɪdiə] , [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən]
The **Greeks** **measured** **all** **their** **distances** **by** **stadia** **,** **which** **,** **after** **all** **we** **can**
这 希腊人 测量 全部 他们的 距离 经过 体育场 , 哪个 , 后 全部 我们 能
[dɪ'skʌvə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] ,
discover **concerning** **them** **,**
发现 有关 他们 ,

希腊人用斯塔迪亚来测量所有距离，而我们最终也确实发现了一些关于他们的信息。

[ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .
are **different** **in** **different** **times** **and** **places** **.**
是 不同的 在 不同的 时代 和 地方 .

不同时代、不同地点的情况各不相同。

{ - } [ðə; ði] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['seɪləz] ,
{ **154** **}** **The** **Phœnicians** **,** **it** **is** **supposed** **,** **were** **the** **first** **sailors** **,**
{ - } 这 腓尼基人 , 它 是 据称 , 是 这 第一的 水手们 ,

{154} 据推测，腓尼基人是第一批航海者，

[ænd; ənd] [stɪrd] [ðeə(r)] [kɔ:s] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:z] .
and **steered** **their** **course** **according** **to** **the** **appearance** **of** **the** **stars** **.**
和 转向 他们的 课程 根据 到 这 外貌 的 这 明星 .

他们根据星象来决定航向。

{ - } [gri:k] , - , - , ['hoʊmərz] ['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] .
{ **155** **}** **Greek** **,** **ουρανιων** **,** **cœlicolœ** **,** **Homer's** **general** **name** **for** **the** **gods** **.**
{ - } 希腊语 , - , - , 荷马 一般的 姓名 为了 这 神 .

{155} 希腊语，ουρανιων，cœlicolœ，荷马对众神的统称。

{ - } ['gænimi:d] , [hu:m] ['dʒu:pɪtə(r)] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɒn] [maʊnt]
{ **156** **}** **Ganymede** **,** **whom** **Jupiter** **fell** **in** **love** **with** **,** **as** **he** **was** **hunting** **on** **Mount**
{ - } 木卫三 , 谁 木星 跌倒 在 爱 和 , 作为 他 曾是 打猎 在 山
['aɪdə] ,
Ida **,**
艾达 ,

{156} 木卫三，朱庇特在伊达山上狩猎时爱上了她，

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [æn; ən] ['i:g(ə)l] , ['kærid] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
and **turning** **himself** **into** **an** **eagle** **,** **carried** **up** **with** **him** **to** **heaven** **.**
和 转弯 他自己 进入 一个 鹰 , 携带 向上 和 他 到 天堂 .

他化作一只鹰，带着自己升入天堂。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , ” [sez] - [frend] , ['ɑ:tʃli] [ɪ'nʌf] , “ [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['kærid] [ʌp]
“ **I** **am** **sure** **,** **”** **says** **Menippus's** **friend** **,** **archly** **enough** **,** **“** **you** **were** **not** **carried** **up**
” 我 是 当然 , ” 说道 - 朋友 , 傲慢的 足够的 , “ 你 是 不是 携带 向上
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

“我敢肯定，”梅尼普斯的朋友略带讽刺地说，“你不是被带到那里的。”

[laɪk] ['gænimiːd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] .
like Ganymede , for your beauty .
喜欢 木卫三 , 为了 你的 美丽 .

就像木卫三一样，为了你的美丽。

〞 { 157a } 〝 ['ɪkərəs] - ['nɒmɪnə] ['feɪkɪt]['ækwɪs] .
〞 { 157a } 〝 Icarus Icariis nomina fecit aquis .
〞 { 157a } 〝 伊卡洛斯 - 诺米娜 费西特 奎斯 .

〞{157a}〝伊卡洛斯 Icariis nomina fecit aquis。

〞 [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
〞 The story is too well known to stand in need of any illustration .
〞 这 故事 是 也 出色地 已知 到 站立 在 需要 的 任何 插图 .

“这个故事太出名了，不需要任何插图。”

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['ɪˌkɑːroʊ] - - .
This accounts for the title of Icaro - Menippus .
这 账户 为了 这 标题 的 伊卡罗 - - .

这就是《伊卡洛斯-梅尼普斯》标题的由来。

{ 157b } [siː] ['bɪʃəp] [wɪlkɪns] 〝 [ɑːt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ,
{ 157b } See Bishop Wilkins's 〝 Art of Flying ,
{ 157b } 看 主教 威尔金斯 〞 艺术 的 飞行 ,

{157b} 参见威尔金斯主教的《飞行艺术》，

〞 [weə(r)] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv] - [ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] .
〞 where this ingenious contrivance of Menippus's is greatly improved upon .
〞 在哪里 这 巧妙 装置 的 - 是 非常 改进 之上 .

〞梅尼普斯的这一巧妙发明得到了极大的改进。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ɑːt] ,
For a humorous detail of the many advantages attending this noble art ,
为了 一个 幽默 细节 的 这 许多 优势 参加 这 高贵 艺术 ,

为了幽默地展现这门高贵艺术的诸多优点，

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][maɪ] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
I refer my readers to the Spectator .
我 参考 我的 读者 到 这 旁观者 .

我建议读者参考《旁观者》杂志。

{ - } ['iːv(ə)n] ['luːʃənz] - , [wiː; wi] [siː] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][gɒd]
{ 159 } Even Lucian's Menippus , we see , could not reflect on the works of God
{ - } 甚至 卢西安的 - , 我们 看 , 可以 不是 反映 在 这 作品 的 上帝
[wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
without admiration ;
没有 钦佩 ;

{159} 我们看到，即使是卢奇安笔下的梅尼普斯，在思考上帝的作为时，也会心生敬畏；

[bʌt; bət] [wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪgnəti] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['sɑːmɪst] ! —
but with how much more dignity are they considered by the holy Psalmist ! —
但 和 如何 很多 更多的 尊严 是 他们 经过考虑的 经过 这 圣 诗篇作者 ! —

但圣洁的诗篇作者却赋予它们更高的尊严！

〝 [əʊ] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [preɪz] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] .
〝 O praise the Lord of heaven , praise Him in the height .
〞 哦 称赞 这 主 的 天堂 , 称赞 他 在 这 高度 .

“哦，赞美天上的主，在高处赞美他。”

[preɪz] [hɪm] , [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ; [preɪz] [hɪm] , [ɔːl][jiː; ji] [stɑːz] ; [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
Praise Him , sun and moon ; praise Him , all ye stars ; praise the Lord upon earth ,
称赞 他 , 太阳 和 月亮 ; 称赞 他 , 全部 是的 明星 ; 称赞 这 主 之上 地球 ,

日月啊，都要赞美他；众星啊，都要赞美他；地上的人都要赞美耶和华！

[jiː; ji]['drægənz][ænd; ənd][ɔːl] [diːps] ; ['faɪə(r)][ænd; ənd][heɪl] , [snəʊ] [ænd; ənd] ['veɪpəz] , [wɪnd][ænd; ənd]
ye dragons and all deeps ; fire and hail , snow and vapours , wind and
是的 龙 和 全部 深水 ; 火 和 冰雹 , 雪 和 蒸汽 , 风 和
[stɔːm] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
storm fulfilling His word .
风暴 满足 他的 单词 .

你们这些巨龙和所有深渊；火焰和冰雹，雪和雾气，狂风和暴雨，都实现了祂的旨意。

〞 — [sɑːm] - .
〞 — Psalm cxlviii .
〞 一 诗篇 - .

——诗篇148篇。

{ - } [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌænæk'sægərəs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'ɒnɪk] [fə'lɑːsəfərz] ,
{ 161 } This was the opinion of Anaxagoras , one of the Ionic philosophers ,
{ - } 这 曾是 这 观点 的 阿那克萨戈拉斯 , 一 的 这 离子 哲学家 ,
[bɔːn] [æt; ət] - ,
born at Clazomene ,
出生 在 - ,

{161} 这是出生于克拉佐梅尼的爱奥尼亚哲学家之一阿那克萨戈拉的观点，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevntiəθ] [ə'lɪmpiæd] .
in the first year of the seventieth Olympiad .
在 这 第一的 年 的 这 第七十 奥林匹克运动会 .

在第七十届奥林匹克运动会的第一年。

[siː] ['pluːtɑːk] [ænd; ənd][daɪ'ɒdʒəniːz] - .
See Plutarch and Diogenes Laert .
看 普鲁塔克 和 第欧根尼 - .

参见普鲁塔克和第欧根尼·拉尔特。

{ - } [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] .
{ 162 } Alluding to the doctrines of Plato and Aristotle .
{ - } 暗示 到 这 教义 的 柏拉图 和 亚里士多德 .

{162} 暗指柏拉图和亚里士多德的学说。

{ 163a }
{ 163a }
{ 163a }

{163a}

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrɪtəs] , [huː] [held] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnət] [wɜːld] [ɪn]
This was the opinion of Democritus , who held that there were infinite worlds in
这 曾是 这 观点 的 德谟克利特 , WHO 握住 那 那里 是 无限 世界 在
['ɪnfɪnət] [speɪs] ,
infinite space ,
无限 空间 ,

这是德谟克利特的观点，他认为无限的空间中存在无限的世界。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][laɪk][tuː; tə][wʌn]
according to all circumstances , some of which are not only like to one
根据 到 全部 情况 , 一些 的 哪个 是 不是 仅有的 喜欢 到 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

根据所有情况，其中一些情况不仅彼此相似，

[bʌt; bət] ['evri] [wei] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['iːkwəl] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfrəns]

but	every	way	so	perfectly	and	absolutely	equal	,	that	there	is	no	difference
但	每一个	方式	所以	完美	和	绝对地	平等的	,	那	那里	是	不	不同之处

[bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] .

betwixt	them	.
中间	他们	.

但它们在各个方面都完全一样，彼此之间没有任何区别。

[siː] ['pluːtɑːk] , [ænd; ənd] ['tʌli] , [kwest] .

See	Plutarch	,	and	Tully	,	Quest	.
看	普鲁塔克	,	和	塔利	,	寻求	.

参见普鲁塔克和塔利的《探索》。

['eɪˌkæd] .

Acad	.
学院	.

学院

{ 163b } [em'pedəkliːz] , [ɒv; əv][ˌægrə'dʒentəm] , [ə; eɪ] [paɪˌθægə'riːən] ; [hiː; hi] [held] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

{ 163b }	Empedocles	,	of	Agrigentum	,	a	Pythagorean	;	he	held	that	there	are
{ 163b }	恩培多克勒	,	的	格里真特	,	一个	毕达哥拉斯	;	他	握住	那	那里	是

[tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [p'aʊəz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

two	principal	powers	in	nature	,
二	主要的	权力	在	自然	,

{163b} 阿格里真托的恩培多克勒，毕达哥拉斯学派信徒；他认为自然界有两种主要力量，

['æməti][ænd; ənd] ['dɪskɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt]

amity	and	discord	,	and	that
和睦	和	Discord	,	和	那

友谊与纷争，以及

“ ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['frendʃɪp] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [nɪt] [ɪn][wʌn] ,

“	Sometimes	by	friendship	,	all	are	knit	in	one	,
“	有时	经过	友谊	,	全部	是	针织	在	一	,

“有时候，友谊将所有人紧紧联系在一起。”

['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['dɪskɔːd] , [s'ɛvəd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] .

Sometimes	by	discord	,	severed	and	undone	.
有时	经过	Discord	,	切断	和	未完成	.

有时因不和而破裂，最终分崩离析。

” [siː] ['stænliːz] “ [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] .

”	See	Stanley's	“	Lives	of	the	Philosophers	.
”	看	斯坦利的	“	生活	的	这	哲学家	.

参见斯坦利的《哲学家传》。

” { 163c } [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [paɪ'θægərəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [huːm] ,

”	{ 163c }	Alluding	to	the	doctrine	of	Pythagoras	,	according	to	whom	,
”	{ 163c }	暗示	到	这	教义	的	毕达哥拉斯	,	根据	到	谁	,

“{163c} 暗指毕达哥拉斯的学说，根据毕达哥拉斯的说法，

['nʌmbə(r)][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][məʊst] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]

number	is	the	principle	most	providential	of	all	heaven	and	earth	,	the	root	of
数字	是	这	原则	最多	天意	的	全部	天堂	和	地球	,	这	根	的

[dɪ'vaɪn] ['biːɪŋs] ,

divine	beings	,
神圣的	生物	,

数字是天地万物中最神圣的原则，是神灵存在的根源。

[ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] ['diːmənz] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ; [ðæt] [wɪtʃ] ,

of	gods	and	demons	,	the	fountain	and	root	of	all	things	;	that	which	,
的	神	和	恶魔	,	这	喷泉	和	根	的	全部	事物	;	那	哪个	,

神魔之源，万物之根源；那，

[bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

before **all** **things** **,** **exists** **in** **the** **divine** **mind** **,** **from** **which** **,** **and** **out** **of** **which** **,**

前 全部 事物 , 存在 在 这 神圣的 头脑 , 从 哪个 , 和 出去 的 哪个 ,

在万物之前，它存在于神圣的意念之中，由此而来，也由此而出，

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][daɪ'dʒestɪd]['ɪntu:]['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['nʌmbəd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'sɒljəbl]

all **things** **are** **digested** **into** **order** **,** **and** **remain** **numbered** **by** **an** **indissoluble**

全部 事物 是 消化 进入 命令 , 和 保持 编号 经过 一个 不解

['sɪəri:z] .

series **.**

系列 .

万物都被消化整理，并按不可分割的序列进行编号。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪˌθægə'ri:ənz] [ɪz][æt; ət] [lɑ:dʒ] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

The **whole** **system** **of** **the** **Pythagoreans** **is** **at** **large** **explained** **and** **illustrated** **by**

这 所有的 系统 的 这 毕达哥拉斯学派 是 在 大的 解释 和 插图 经过

['stænli] .

Stanley **.**

斯坦利 .

斯坦利对毕达哥拉斯学派的整个体系进行了广泛的解释和阐述。

[si:] [hɪz; ɪz] “ [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [fə'lɑ:səfərz] .

See **his** **“** **Lives** **of** **Philosophers** **.**

看 他的 “ 生活 的 哲学家 .

请参阅他的《哲学家传》。

” { - } [si:] ['aʊə(r)] ['ɔ:θərz] “ ['ɔ:kʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] , ” [weə(r)] ['sɒkrəti:z] [swɛə] [baɪ][ðə; ði][dɒg]

” **{** **164** **}** **See** **our** **author's** **“** **Auction** **of** **Lives** **,** **”** **where** **Socrates** **swears** **by** **the** **dog**

” { - } 看 我们的 作者的 “ 拍卖 的 生活 , ” 在哪里 苏格拉底 发誓 经过 这 狗

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] - [tri:] .

and **the** **plane** **-** **tree** **.**

和 这 飞机 - 树 .

”{164} 请参阅我们作者的《生命的拍卖》，其中苏格拉底对狗和梧桐树发誓。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - - , [ɔ:(r)] [əʊθ] [ɒv; əv] [ˌrædə'mænθəs] , [hu:] , [æz; əz]

This **was** **called** **the** **ορκος** **Ραδαμανθιος** **,** **or** **oath** **of** **Rhadamanthus** **,** **who** **,** **as**

这 曾是 称为 这 - - , 或者 誓言 的 拉达曼图斯 , WHO , 作为

['pɔ:fəri] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] ,

Porphyry **informs** **us** **,**

斑岩 通知 我们 ,

这被称为 ορκος Ραδαμανθιος，或拉达曼提斯的誓言，正如波菲利告诉我们的那样，

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [sweə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ni:dz] [mʌst; məst][sweə(r)] , [baɪ] [gi:s] ,

made **a** **law** **that** **men** **should** **swear** **,** **if** **they** **needs** **must** **swear** **,** **by** **geese** **,**

制成 一个 法律 那 男人 应该 发誓 , 如果 他们 需求 必须 发誓 , 经过 鹅 ,

制定了一条法律，规定男人如果需要发誓，就应该对着鹅发誓。

[dɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - - - -

dogs **,** **etc** **.** **υπερ** **που** **μη** **τους** **θεους**

狗 , ETC . - - - - -

狗等。 υπερ που μm τους θεους

- - - , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] , [ɒn] ['evrɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

επι **πασιν** **ονομαζω** **,** **that** **they** **might** **not** **,** **on** **every** **trifling** **occasion** **,**

- - - , 那 他们 可能 不是 , 在 每一个 琐事 场合 ,

επι πασιν ονομαζω，他们可能不会在每一个琐碎的场合，

[kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

call **in** **the** **name** **of** **the** **gods** **.**

称呼 在 这 姓名 的 这 神 .

以神明的名义呼唤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

登月之旅(Trips to the Moon)
第7/7页

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] , ['pɔ:fəri] [telz] [ˌju: 'es]
This is a kind of religious reason , the custom was therefore , Porphyry tells us
这 是 一个 种类 的 宗教 原因 , 这 风俗 曾是 所以 , 斑岩 讲述 我们
,
,
,

这是一种宗教原因，因此，波菲利告诉我们，这种习俗是这样的：

[ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['sɒkrəti:z] .
adopted by the wise and pious Socrates .
已采用 经过 这 明智的 和 虔诚的 苏格拉底 .

被睿智虔诚的苏格拉底所采纳。

['lu:ʃən] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [lɑ:fs] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'bʌv]
Lucian , however , who laughs at everything here (as well as the place above
卢西安 , 然而 , WHO 笑声 在 一切 这里 (作为 出色地 作为 这 地方 多于
[kwəʊtid]) ,
quoted) ,
引) ,

然而，卢西安却对这里的一切都嗤之以鼻（包括上面引用的那个地方），

['rɪdɪkju:lz] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
ridicules him for it .
嘲笑 他 为了 它 .

他因此嘲笑他。

{ 165a } [si:] ['hoʊmərz] " ['ɒdəsi] , " [bʊk] [ɪks] . [wʌn] . - .
{ 165a } See Homer's " Odyssey , " book ix . 1 . 302 .
{ 165a } 看 荷马 " 奥德赛 , " 书 九 . 1 . - .

{165a} 参见荷马史诗《奥德赛》第九卷第一章第302节。

[pəʊp] [træns'leits] [ˌaɪ 'ti:] ['bædli] ,
Pope translates it badly ,
教皇 翻译 它 糟糕 ,

教皇的翻译很糟糕。

" ['wɪzdəm] [held] [maɪ][hænd] .
" Wisdom held my hand .
" 智慧 握住 我的 手 .

"智慧牵着我的手。"

" ['həʊmə(r)] [sez] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] — [maɪ][maɪnd] [tʃeɪndʒd] .
" Homer says nothing but — my mind changed .
" 荷马 说道 没有什么 但 — 我的 头脑 已更改 .

"荷马什么也没说——但我的想法改变了。"

{ 165b } [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['febl] [hɪə(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə][ɪz] [jet] [ek'stænt] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ə'skraɪbd]
{ 165b } One of the fables here alluded to is yet extant amongst those ascribed
{ 165b } 一 的 这 寓言 这里 暗示 到 是 然而 现存 在 那些 归因于
[tu:; tə] ,
to Æsop ,
到 伊索 ,

{165b} 这里提到的寓言故事之一，至今仍流传于归于伊索名下的故事中。

[bʌt; bət] [ðæt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)l][ai]['nevə(r)] [met] [wɪð] .

but	**that**	**concerning**	**the**	**camel**	**I**	**never**	**met**	**with**	**.**
但	那	有关	这	骆驼	我	绝不	遇见	和	.

但那头骆驼我从未见过。

{ 166a }

{ 166a }

{ 166a }

{166a}

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['æθənz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɪti] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]

That	**part**	**of**	**Athens**	**which**	**was**	**called**	**the**	**upper**	**city**	**,**	**in**	**opposition**	**to**	**the**	**lower**
那	部分	的	雅典	哪个	曾是	称为	这	上	城市	,	在	反对	到	这	降低

['sɪti] .

city .

城市 .

雅典的上城，与下城相对。

[ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] .

The	**Acropolis**	**was**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**high**	**rock**	**.**
这	卫城	曾是	在	这	顶部	的	一个	高的	岩石	.

卫城建在高耸的岩石顶端。

{ 166b } ['maʊntənz] [nɪə(r)] ['æθənz] .

{ 166b } Mountains near Athens .

{ 166b } 山脉 靠近 雅典 .

{166b} 雅典附近的山脉。

{ 166c } [ə; eɪ] ['maʊntən] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['kɔrɪnθ] .

{ 166c }	**A**	**mountain**	**between**	**Geranea**	**and**	**Corinth**	**.**
{ 166c }	一个	山	之间	-	和	科林斯	.

{166c} 格拉尼亚和科林斯之间的一座山。

{ 166d } [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [ɪn][ɑː'keɪdiə] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['iːlis] .

{ 166d }	**A**	**high**	**mountain**	**in**	**Arcadia**	**,**	**to**	**the**	**west**	**of**	**Elis**	**.**
{ 166d }	一个	高的	山	在	阿卡迪亚	,	到	这	西方	的	埃利斯	.

{166d} 阿卡迪亚的一座高山，位于埃利斯的西边。

[ˌerɪ'mænθəs] [ə'nʌðə(r)] , ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn] [ə'kaiə] .

Erymanthus	**another**	**,**	**bordering**	**upon**	**Achaia**	**.**
厄律曼图斯	其他	,	毗邻	之上	阿凯亚	.

厄律曼图斯是另一个地方，与阿凯亚接壤。

[ə'nʌðə(r)] , ['riːtʃɪŋ] ['nɔːθwədz] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ɑː'keɪdiə] .

Taygetus	**another**	**,**	**reaching**	**northwards**	**,**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountains**	**of**	**Arcadia**
泰格图斯	其他	,	到达	向北	,	到	这	脚	的	这	山脉	的	阿卡迪亚

.

:

.

泰格特斯山是另一条山，向北延伸至阿卡迪亚山脉的山脚。

{ - } [siː] ['hoʊmərz] “ ['iliəd] , ” [bʊk] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] . [fɔːr]

{ 167 }	**See**	**Homer's**	**“**	**Iliad**	**,**	**”**	**book**	**xiii**	**.**	**1**	**.**	**4**
{ - }	看	荷马	“	《伊利亚特》	,	”	书	十三	.	1	.	4

{167} 参见荷马史诗《伊利亚特》第十三卷第一章。4

{ - } [siː] [nəʊt] [ɒn] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['daɪəlɒg] .

{ 168 }	**See**	**note**	**on**	**this**	**in**	**a**	**former**	**dialogue**	**.**
{ - }	看	笔记	在	这	在	一个	以前的	对话	.

{168} 请参阅之前对话中的相关注释。

{ - } [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv] [em'pedəkliːz] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] , [weə(r)] [hiː; hi]

{	169	}	It	is	reported	of	Empedocles	,	that	he	went	to	Ætna	,	where	he
{	-	}	它	是	据报道	的	恩培多克勒	,	那	他	去	到	埃特纳火山	,	在哪里	他

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

leaped	into	the	fire	,
跳跃	进入	这	火	,

{169} 据记载，恩培多克勒曾前往埃特纳火山，并在那里跳入火中。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɪm][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] ,

that	he	might	leave	behind	him	an	opinion	that	he	was	a	god	,
那	他	可能	离开	在后面	他	一个	观点	那	他	曾是	一个	上帝	,

或许他会在身后留下自己是神的说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	that	it	was	afterwards	discovered	by	one	of	his	sandals	,	which	the
和	那	它	曾是	然后	发现	经过	一	的	他的	凉鞋	,	哪个	这

['faɪə(r)][kɑːst][ʌp] [ə'gen] ,

fire	cast	up	again	,
火	投掷	向上	再次	,

后来，人们从他的一只凉鞋里发现了它，那只凉鞋又被火烧了出来。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] .

for	his	sandals	were	of	brass	.
为了	他的	凉鞋	是	的	黄铜	.

因为他的凉鞋是黄铜做的。

[siː] ['stænliːz] “ [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] .

See	Stanley's	“	Lives	of	the	Philosophers	.
看	斯坦利的	“	生活	的	这	哲学家	.

参见斯坦利的《哲学家传》。

” [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ['dɪfrəntli] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] .

”	The	manner	of	his	death	is	related	differently	by	different	authors	.
”	这	方式	的	他的	死亡	是	有关的	不同	经过	不同的	作者	.

“不同作者对他的死因描述各不相同。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] ['feɪb(ə)l] .

This	was	,	however	,	the	generally	received	fable	.
这	曾是	,	然而	,	这	一般来说	已收到	寓言	.

然而，这却是当时普遍接受的寓言故事。

['luːʃən] , [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] , ['kæriz] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

Lucian	,	with	an	equal	degree	of	probability	,	carries	him	up	to	the	moon	.
卢西安	,	和	一个	平等的	程度	的	可能性	,	携带	他	向上	到	这	月亮	.

卢西安同样有可能把他带到月球上。

{ - } [siː] ['hoʊmərz] ['ɒdəsi] , [biː] . [ˌɛks'viː'aɪ] . [wʌn] . - .

{	170	}	See	Homer's	Odyssey	,	b	.	xvi	.	1	.	187	.
{	-	}	看	荷马	奥德赛	,	b	.	十六	.	1	.	-	.

{170} 参见荷马史诗《奥德赛》第十六卷第一章第187节。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [juː)'lisiːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

The	speech	of	Ulysses	to	his	son	,	on	the	discovery	.
这	演讲	的	尤利西斯	到	他的	儿子	,	在	这	发现	.

尤利西斯在发现真相后对儿子发表的讲话。

{ - } [wen] [em'pedəkliːz] [ɪz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] ,

{	171	}	When	Empedocles	is	got	into	the	moon	,
{	-	}	什么时候	恩培多克勒	是	得到	进入	这	月亮	,

{171} 当恩培多克勒登上月球时，

['luːʃən] [meɪks] [hɪm] [sweə(r)] [baɪ] [en'dɪmɪən] [ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['spvrɪn] ['leɪdi] .
Lucian makes him swear by Endymion in compliment to his sovereign lady .
卢西安 制作 他 发誓 经过 恩底弥翁 在 赞扬 到 他的 主权 女士 .

卢西安让他以恩底弥翁的名义发誓，以表达对他的女王陛下的敬意。

{ 172a } [ə'gæθəˌkliːz] .
{ 172a } Agathocles .
{ 172a } 阿加托克勒斯 .

{172a} 阿加托克勒斯。

{ 172b } [strætənəs] .
{ 172b } Stratonice .
{ 172b } 斯特拉托尼斯 .

{172b} Stratonice。

{ - } [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] .
{ 173 } Of Achilles .
{ - } 的 阿喀琉斯 .

{173} 阿喀琉斯。

[siː] [ðə; ði] 18th [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['iliəd] .
See the 18th book of the “ Iliad .
看 这 18th 书 的 这 “ 《伊利亚特》 .

请参阅《伊利亚特》第18卷。

” { 175a }
” { 175a }
” { 175a }

”{175a}

[griːk] , - - .
Greek , o χορηγος .
希腊语 , - - .

Greek, o χορηγος.

{ 175b } ['saɪsiːən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [nɪə(r)] ['kɔrɪnθ] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]
{ 175b } Sicyon was a city near Corinth , famous for the richness and
{ 175b } 西西昂 曾是 一个 城市 靠近 科林斯 , 著名的 为了 这 丰富 和
[fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ɪts] [sɔɪl] .
felicity of its soil .
费利西蒂 的 它是 土壤 .

{175b} 西锡安是科林斯附近的一座城市，以其肥沃的土壤而闻名。

{ 176a } [ðə; ði] ['feɪməs] ['eɪdʒə(r)] - , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [lə'kəʊnɪə] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz]
{ 176a } The famous Ager Cynurius , a little district of Laconia , on the confines
{ 176a } 这 著名的 年龄 - , 一个 小的 区 的 拉科尼亚 , 在 这 限制
[ɒv; əv] ['ɑːgəlis] ;
of Argolis ;
的 阿尔戈利斯 ;

{176a} 著名的阿格尔·库努里乌斯，是拉科尼亚的一个小地区，位于阿尔戈利斯的边缘；

[ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [ænd; ənd] ['spɑːrtənz] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [bɪ'twiːn] ,
the Argives and Spartans , whom it laid between ,
这 阿尔戈斯 和 斯巴达人 , 谁 它 铺设 之间 ,

它横亘在阿尔戈斯人和斯巴达人之间。

[ə'griːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði]
agreed to decide the property of it by three hundred men of a side in the
同意 到 决定 这 财产 的 它 经过 三 百 男人 的 一个 边 在 这
[fiːld] :
field :
场地 :

双方同意由一方三百名士兵在场上决出财产归属：

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['despərət] , ['əʊnli][wʌn][mæn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv] , - ,

the	battle	was	bloody	and	desperate	,	only	one	man	remaining	alive	,	Othryades	,
这	战斗	曾是	血腥	和	绝望的	,	仅有的	一	男人	其余的	活	,	-	,

[ðə; ði] ,

the	Lacedæmonian	,
这	拉塞德蒙尼亚	,

战斗血腥而惨烈，只剩一人幸存，他就是拉科尼亚人奥特里亚德斯。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] , [ðəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [wu:ndz] , [reɪzd] [ə; eɪ] ['trəʊfi] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'skraɪbd]

who	immediately	,	though	covered	with	wounds	,	raised	a	trophy	,	which	he	inscribed
WHO	立即地	,	尽管	涵盖	和	伤口	,	提高	一个	杯	,	哪个	他	铭文

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,

with	his	own	blood	,
和	他的	自己的	血	,

他虽然浑身是伤，却立刻举起一座奖杯，并在上面刻上了自己的鲜血。

[tu:; tə]['dʒu:pɪtə(r)] - .

to	Jupiter	Tropæus	.
到	木星	-	.

致朱庇特·特罗佩乌斯。

[ðɪs] ['vɪktəri] [ðə; ði]['spɑ:rtənz] , [hu:] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd]['kwaɪət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	victory	the	Spartans	,	who	from	that	time	had	quiet	possession	of	the
这	胜利	这	斯巴达人	,	WHO	从	那	时间	有	安静的	拥有	的	这

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

这场胜利标志着斯巴达人自此之后一直牢牢掌控着战场。

['jɪəli] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

yearly	celebrated	with	a	festival	,	to	commemorate	the	event	.
每年	著名	和	一个	节日	,	到	纪念	这	事件	.

每年都会举办节日来纪念这一事件。

{ 176b } [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [θreis] .

{	176b	}	A	mountain	of	Thrace	.
{	176b	}	一个	山	的	色雷斯	.

{176b} 色雷斯的一座山。

['di:ɒn] ['kæsɪəs] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:][nɪə(r)] ['fɪlɪpaɪ] .

Dion	Cassius	places	it	near	Philippi	.
迪翁	卡西乌斯	地方	它	靠近	菲利皮	.

狄翁·卡西乌斯将其置于腓立比附近。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ə'baund] [ɪn]['gəʊldən] [maɪnz] [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

It	was	supposed	to	have	abounded	in	golden	mines	in	some	parts	of
它	曾是	据称	到	有	大量	在	金的	矿井	在	一些	部分	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

据说该国部分地区曾蕴藏着丰富的金矿。

{ - } [wen] - [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['θesəli] , [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]

{	177	}	When	Æacus	was	king	of	Thessaly	,	his	kingdom	was	almost
{	-	}	什么时候	-	曾是	国王	的	色萨利	,	他的	王国	曾是	几乎

[di:'pɔpjuleitid] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pestɪləns] ;

depopulated	by	a	dreadful	pestilence	;
人口减少	经过	一个	可怕	瘟疫	;

{177} 当埃阿库斯统治色萨利时，他的王国几乎被一场可怕的瘟疫摧毁殆尽；

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði][dɪ'stempə(r)] ,

he	**prayed**	**to**	**Jupiter**	**to**	**avert**	**the**	**distemper**	**,**
他	祈祷	到	木星	到	避免	这	犬瘟热	,

他向朱庇特祈祷，希望能够阻止这场瘟疫。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ænts] [kriːp] [aʊt] [ɒv; əv]

and	**dreamed**	**that**	**he**	**saw**	**an**	**innumerable**	**quantity**	**of**	**ants**	**creep**	**out**	**of**
和	梦见	那	他	锯	一个	无数	数量	的	蚂蚁	潜行者	出去	的

[æn; ən][əʊld] [əʊk] ,

an	**old**	**oak**	**,**
一个	老的	橡木	,

他梦见无数蚂蚁从一棵老橡树里爬出来，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] ['ɪntuː] [men] ; [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz]

which	**were**	**immediately**	**turned**	**into**	**men**	**;**	**when**	**he**	**awoke**	**the**	**dream**	**was**
哪个	是	立即地	转向	进入	男人	;	什么时候	他	醒来	这	梦	曾是

[fʊl'fɪld] ,

fulfilled	**,**
已完成	,

他们立刻变成了人；当他醒来时，梦境已经实现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [mɔː(r)] ['pɒpjələs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]

and	**he**	**found**	**his**	**kingdom**	**more**	**populous**	**than**	**ever**	**;**	**from**	**that**	**time**	**the**
和	他	成立	他的	王国	更多的	人口众多	比	曾经	;	从	那	时间	这

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['mɜːmɪdənz] .

people	**were**	**called**	**Myrmidons**	**.**
人们	是	称为	蚁人	.

他发现自己的王国人口比以往任何时候都多；从那时起，那里的人民被称为米尔米顿人。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [əud] [ɪts] [raɪz] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɜːmɪdənz] ,

Such	**is**	**the**	**fable**	**,**	**which**	**owed**	**its**	**rise**	**merely**	**to**	**the**	**name**	**of**	**Myrmidons**	**,**
这样的	是	这	寓言	,	哪个	欠款	它是	上升	仅仅	到	这	姓名	的	蚁人	,

这就是那则寓言的由来，而它的出现仅仅是因为米尔米顿人的名字。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] - , [æn; ən][ænt] .

which	**it**	**was**	**supposed**	**must**	**come**	**from**	**μυρμηξ**	**,**	**an**	**ant**	**.**
哪个	它	曾是	据称	必须	来	从	-	,	一个	蚂蚁	.

人们认为它一定来自 μυρμηξ，一种蚂蚁。

[tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]

To	**some**	**such**	**trifling**	**circumstances**	**as**	**these**	**we**	**are**	**indebted**	**for**	**half**
到	一些	这样的	琐事	情况	作为	这些	我们	是	负债累累	为了	一半

[ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .

the	**fables**	**of**	**antiquity**	**.**
这	寓言	的	古代	.

古代一半的寓言故事都源于诸如此类的琐事。

{ 178a } [siː] ['hoʊmərz] “ ['iliəd] , ” [bʊk] [ai] . [wʌn] . - .

{	**178a**	**}**	**See**	**Homer's**	**“**	**Iliad**	**,**	**”**	**book**	**i**	**.**	**1**	**.**	**294**	**.**
{	178a	}	看	荷马	“	《伊利亚特》	,	”	书	我	.	1	.	-	.

{178a} 参见荷马史诗《伊利亚特》第一卷第1章第294节。

{ 178b }

{	**178b**	**}**
{	178b	}

{178b}

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌænæk'sægərəs] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['ækjərət]
This **was** **the** **opinion** **of** **Anaxagoras** **,** **and** **is** **confirmed** **by** **the** **more** **accurate**
这 曾是 这 观点 的 阿那克萨戈拉斯 , 和 是 确认的 经过 这 更多的 准确的
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] .
observations **of** **modern** **philosophy** **.**
观察 的 现代的 哲学 .

这是阿那克萨戈拉的观点，也得到了现代哲学更精确观察的证实。

{ - } [siː] [poʊps] ['hoʊmərz] “ ['ɒdəsi] , ” [bʊk] [eks] . [wʌn] . - .
{ 179 } **See** **Pope's** **Homer's** **“** **Odyssey** **,** **”** **book** **x** **.** **1** **.** **113** **.**
{ - } 看 教皇的 荷马 “ 奥德赛 , ” 书 x . 1 . - .

{179} 参见蒲柏的荷马史诗《奥德赛》第十卷第一章第113节。

{ 180a } [ai] . [iː] . [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɒn] [wen] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [rɪ'beljəs]
{ 180a } **I** **.** **e** **.** **Such** **a** **countenance** **as** **he** **put** **on** **when** **he** **slew** **the** **rebellious**
{ 180a } 我 . e . 这样的 一个 面容 作为 他 放 在 什么时候 他 一万 这 叛逆的
['taɪtnz] .
Titans **.**
泰坦 .

{180a} 即他斩杀叛逆的泰坦时所展现的那种神情。

{ 180b } [siː] ['hoʊmərz] “ ['ɒdəsi] , ” [ə; eɪ] . [viː] . -
{ 180b } **See** **Homer's** **“** **Odyssey** **,** **”** **A** **.** **v** **.** **170**
{ 180b } 看 荷马 “ 奥德赛 , ” 一个 . v . -

{180b} 参见荷马的《奥德赛》，A. v. 170

{ - } ['oʊtəs][ænd; ənd] [ˌɛfi'ælti:z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dʒaɪənts][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] ; [sʌm; səm]
{ 181 } **Otus** **and** **Ephialtes** **were** **two** **giants** **of** **an** **enormous** **size** **;** **some**
{ - } 奥图斯 和 埃菲阿尔特斯 是 二 巨人 的 一个 巨大的 尺寸 ; 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
of **the** **ancients** **,**
的 这 古代人 ,

{181} 奥图斯和埃菲阿尔特斯是两个体型巨大的巨人；一些古代人，

[huː] , [nəʊ] [daʊt] , [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zækt][ɪn][ðeə(r)] ['meʒəmənt] , [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [æt; ət] [naɪn]
who **,** **no** **doubt** **,** **were** **exact** **in** **their** **measurement** **,** **assure** **us** **that** **,** **at** **nine**
WHO , 不 怀疑 , 是 精确的 在 他们的 测量 , 保证 我们 那 , 在 九
[j'iəz] [əʊld] ,
years **old** **,**
年 老的 ,

毫无疑问，他们的测量非常精确，他们向我们保证，九岁时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['kjuːbɪt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] [haɪ] , [ænd; ənd] [gruː] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
they **were** **nine** **cubits** **round** **,** **and** **thirty** **-** **six** **high** **,** **and** **grew** **in** **proportion** **,**
他们 是 九 肘尺 圆形的 , 和 三十 - 六 高的 , 和 生长 在 部分 ,

它们周长九肘，高三十六肘，并且按比例增大。

[tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [diː'θrəʊn] ['dʒuːpɪtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]
till **they** **thought** **proper** **to** **attack** **and** **endeavour** **to** **dethrone** **Jupiter** **;** **for**
直到 他们 想法 恰当的 到 攻击 和 努力 到 废黜 木星 ; 为了
[wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [paɪld] [maʊnt]
which **purpose** **they** **piled** **mount**
哪个 目的 他们 堆积 山

直到他们认为时机成熟，可以攻击并试图推翻朱庇特的王位；为此，他们堆积了山体。

['ɒsə(r)][ænd; ənd] ['piːliən] [ə'pɒn] [ə'lɪmpəs] , [meɪd] [mɑːz] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['sevrəl] [trɪks]
Ossa **and** **Pelion** **upon** **Olympus** **,** **made** **Mars** **prisoner** **,** **and** **played** **several** **tricks**
奥萨 和 佩利翁 之上 奥林匹斯山 , 制成 火星 囚犯 , 和 玩 一些 技巧
[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
of **this** **kind** **,**
的 这 种类 ,

奥萨和珀利翁在奥林匹斯山上囚禁了战神玛尔斯，并施展了多次类似的诡计。

[tɪl] [daɪ'ænə] , [baɪ] ['ɑːtɪfɪs] , [səb'djuːd] [ðem; ðəm] , [kən'traiv] , [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

till	Diana	,	by	artifice	,	subdued	them	,	contriving	,	some	way	or	other	,
直到	戴安娜	,	经过	技巧	,	低沉的	他们	,	精心策划	,	一些	方式	或者	其他	,

直到戴安娜用计谋，想方设法征服了他们。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃuːt] [ðeə(r)] ['ærəus] [ə'genst] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

to	make	them	shoot	their	arrows	against	,	and	destroy	each	other	,
到	制作	他们	射击	他们的	箭头	反对	,	和	破坏	每个	其他	,

让他们互相射箭，互相毁灭。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['dʒuːpɪtə(r)] [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] ['tɑːtərəs] .

after	which	Jupiter	sent	them	down	to	Tartarus	.
后	哪个	木星	发送	他们	向下	到	塔尔塔罗斯	.

之后，朱庇特将他们送入了塔尔塔罗斯。

[sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ə'pɒləʊ][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm] .

Some	attribute	to	Apollo	the	honour	of	conquering	them	.
一些	属性	到	阿波罗	这	荣誉	的	征服	他们	.

有人将征服他们的荣耀归功于阿波罗。

[ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['ælɪˌgɔːˌraɪzd] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt]

This	story	has	been	explained	,	and	allegorised	,	and	tortured	so	many	different
这	故事	有	到过	解释	,	和	寓言化的	,	和	受折磨	所以	许多	不同的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

这个故事已经被用各种不同的方式解释、寓言化和曲解过。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	it	is	not	easy	to	unravel	the	foundation	of	it	.
那	它	是	不是	简单的	到	绎	这	基础	的	它	.

但要揭开它的根基并不容易。

{ - } ['dʒuːpɪtə(r)] [θɔːt] [hɪm'self] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] ,

{	182	}	Jupiter	thought	himself	,	we	may	suppose	,
{	-	}	木星	想法	他自己	,	我们	可能	认为	,

{182} 我们可以推测，朱庇特心想：

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fidiæs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm]

much	obliged	to	Phidias	for	the	famous	statue	which	he	had	made	of	him
很多	有义务	到	菲迪亚斯	为了	这	著名的	雕像	哪个	他	有	制成	的	他

,

,

,

非常感谢菲狄亚斯为他制作的那座著名的雕像。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [kəm´pleizntli] [in'kwaiəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	therefore	,	in	return	,	complaisantly	inquires	after	his	family	.
和	所以	,	在	返回	,	顺从地	询问	后	他的	家庭	.

因此，他顺从地询问了家人的情况。

{ 183a } [frɒm; frəm] [ə'reɪtəs] .

{	183a	}	From	Aratus	.
{	183a	}	从	阿拉图斯	.

{183a} 来自阿拉图斯。

{ 183b } [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['iːlis] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ə'lɪmpiən]

{	183b	}	A	city	of	Elis	,	where	there	was	a	temple	dedicated	to	Olympian
{	183b	}	一个	城市	的	埃利斯	,	在哪里	那里	曾是	一个	寺庙	投入的	到	奥运选手

['dʒuːpɪtə(r)] ,

Jupiter	,
木星	,

{183b} 埃利斯城，那里有一座供奉奥林匹亚神朱庇特的庙宇，

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [geɪmz] ['selɪbreɪtɪd] ['evrɪ] [fɪfθ] [jɪə(r)] .

and	public	games	celebrated	every	fifth	year	.
和	民众	游戏	著名	每一个	第五	年	.

每五年举行一次公众运动会。

{ 183c } [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['θesəli] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [dʒəʊv] ;

{ 183c }	A	city	of	Thessaly	,	where	there	was	a	temple	to	Jove	;
{ 183c }	一个	城市	的	色萨利	,	在哪里	那里	曾是	一个	寺庙	到	朱庇特	;

{183c} 色萨利的一个城市，那里有一座供奉朱庇特的庙宇；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ðɪ] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['ɒrəkl] .

this	was	likewise	the	seat	of	the	famous	oracle	.
这	曾是	同样地	这	座位	的	这	著名的	神谕	.

这里也是著名神谕的所在地。

{ 183d } [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['wəːʃɪp] [ɪn] [θreɪs] .

{ 183d }	A	goddess	worshipped	in	Thrace	.
{ 183d }	一个	女神	崇拜	在	色雷斯	.

{183d} 色雷斯地区崇拜的女神。

[hɛ'sɪkɪəs] [sez] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnlɪ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'ænə] .

Hesychius	says	this	was	only	another	name	for	Diana	.
赫西基乌斯	说道	这	曾是	仅有的	其他	姓名	为了	戴安娜	.

赫西基乌斯说这只是狄安娜的另一个名字。

[siː] ['streɪbəu] .

See	Strabo	.
看	斯特拉博	.

参见斯特拉博。

{ - } [ə'ljuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] ,

{ 184 }	Alluding	to	his	Republic	,
{ - }	暗示	到	他的	共和国	,

{184} 暗指他的共和国，

[wɪtʃ] ['prɒbəblɪ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['luːʃən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː'təʊpiən] ['sɪstəm] .

which	probably	was	considered	by	Lucian	and	others	as	a	kind	of	Utopian	system	.
哪个	大概	曾是	经过考虑的	经过	卢西安	和	其他的	作为	一个	种类	的	乌托邦	系统	.

卢奇安等人可能将其视为一种乌托邦体系。

{ 185a } [siː] ['hoʊmərz] “ ['iliəd] , ” [bʊk] [ˌeksˈviːˈaɪ] . [wʌn] . - .

{ 185a }	See	Homer's	“	Iliad	,	”	book	xvi	.	1	.	250	.
{ 185a }	看	荷马	“	《伊利亚特》	,	”	书	十六	.	1	.	-	.

{185a} 参见荷马史诗《伊利亚特》第十六卷第一章第250节。

{ 185b } [ɒv; əv] ['iːlɪs] , ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['skeptɪk] [sekt] , [huː] ['daʊtɪd] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] .

{ 185b }	Of	Elis	,	founder	of	the	Sceptic	sect	,	who	doubted	of	everything	.
{ 185b }	的	埃利斯	,	创始人	的	这	怀疑论者	教派	,	WHO	怀疑	的	一切	.

{185b} 怀疑论派的创始人埃利斯，他对一切都抱有怀疑。

[hiː; hi] ['flauriʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] [ə'lɪmpiæd] .

He	flourished	about	the	hundred	and	tenth	Olympiad	.
他	繁荣	关于	这	百	和	第十	奥林匹克运动会	.

他在第一百一十届奥运会前后达到了事业的巅峰。

{ 187a } - - - - - - , - - - - - .

{ 187a }	'	Ου	γαρ	σιτον	εδουα	'	,	ου	πινουσ	'	αιθοπα	οινον	.
{ 187a }	-	-	-	-	-	-	,	-	-	-	-	-	.

{187a} 'Ου γαρ σιτον εδουα', ου πινουσ' αιθοπα οινον.

“ — [nɒt] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][mæn][ðeə(r)] [laɪf] [sə'steɪnz] ,
“ — Not the bread of man their life sustains ,
” — 不是 这 面包 的 男人 他们的 生活 维持 ,

——并非维持他们生命的人类面包，

[nɔː(r)] [waɪnz] [ɪn'fleɪm] [dʒuːs] [sə'plaɪz] [ðeə(r)] [veɪns] .
Nor wine's inflaming juice supplies their veins .
也不 葡萄酒的 炎症 汁 补给品 他们的 静脉 .

葡萄酒的烈性汁液也无法滋养他们的血管。

” [siː] [poʊps] ['hoʊmərz] “ ['iliəd] , ” [bʊk] [viː] . [wʌn] . - .
” See Pope's Homer's “ Iliad , ” book v . 1 . 425 .
” 看 教皇的 荷马 “ 《伊利亚特》 , ” 书 v . 1 . - .

“参见蒲柏的荷马史诗《伊利亚特》》第五卷第一章第425节。

{ 187b } [griːk] , - .
{ 187b } Greek , υποβεβρεγμενοι .
{ 187b } 希腊语 , - .

{187b} 希腊语，υποβεβρεγμενοι。

{ 187c } [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['iliəd] .
{ 187c } See the beginning of the second book of the “ Iliad .
{ 187c } 看 这 开始 的 这 第二 书 的 这 “ 《伊利亚特》 .

{187c} 参见《伊利亚特》第二卷的开头。

” { 188a } [ə'pɒləʊ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] - , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪəd] , ['prɒbəbli]
” { 188a } Apollo is always represented as imberbis , or without a beard , probably
” { 188a } 阿波罗 是 总是 代表 作为 - , 或者 没有 一个 胡须 , 大概
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['fiːbəs] ,
from a notion that Phoebus ,
从 一个 概念 那 福玻斯 ,

“{188a} 阿波罗总是被描绘成没有胡须的形象，这可能是因为人们认为福玻斯没有胡须，

[ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] , [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] .
or the sun , must be always young .
或者 这 太阳 , 必须 是 总是 年轻的 .

或者说，太阳必须永远年轻。

{ 188b } [siː] ['hoʊmərz] “ ['iliəd] , ” [bʊk] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] . - .
{ 188b } See Homer's “ Iliad , ” book xviii . 1 . 134 .
{ 188b } 看 荷马 “ 《伊利亚特》 , ” 书 十八 . 1 . - .

{188b} 参见荷马的《伊利亚特》第十八卷第一章第134节。

{ - } [siː] ['hoʊmərz] “ ['iliəd] , ” [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] . - .
{ 189 } See Homer's “ Iliad , ” book ii . 1 . 238 .
{ - } 看 荷马 “ 《伊利亚特》 , ” 书 二、 . 1 . - .

{189}参见荷马的《伊利亚特》第二卷第一章第238节。

{ - } [griːk] , - , [wɒt] ['vɜːdʒɪl] [kɔːlz] , - [piːkəs] .
{ 190 } Greek , θρεμματα , what Virgil calls , ignavum pecus .
{ - } 希腊语 , - , 什么 维吉尔 呼叫 , - 鸟 .

{190} 希腊语，θρεμματα，维吉尔称之为 ignavum pecus。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神